叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 莉丝贝丝·朗弗洛克(lisbeth Longfrock) 000001

2. 莉丝贝丝·朗弗洛克(lisbeth Longfrock) 000002

3. 莉丝贝丝·朗弗洛克(lisbeth Longfrock) 000003

4. 莉丝贝丝·朗弗洛克(lisbeth Longfrock) 000004

5. 莉丝贝丝·朗弗洛克(lisbeth Longfrock) 000005

6. 莉丝贝丝·朗弗洛克(lisbeth Longfrock) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莉丝贝丝·朗弗洛克(Lisbeth Longfrock)
第1/6页

['lɪsbɪθ] -
Lisbeth **Longfrock**
莉丝贝丝 -

莉丝贝丝·朗弗洛克

['lɪsbɪθ] -
LISBETH **LONGFROCK**
莉丝贝丝 -

莉丝贝丝·朗弗洛克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [ʌv; əv]
Translated **from** **the** **Norwegian** **of**
翻译 从 这 挪威 的

译自挪威语

[hæns] -
Hans **Aanrud**
汉斯 -

汉斯·安鲁德

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [iː] . -
LAURA **E** **.** **POULSSON**
劳拉 E . -

劳拉·E·波尔森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

['ɒθɑːr] ['hoʊmboʊ]
OTHAR **HOLMBOE**
其他 霍尔姆博

奥萨·霍尔姆博

['dʒɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
GINN **AND** **COMPANY**
吉恩 和 公司

吉恩公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] · [nuː] [jɔːk] · [ʃɪ'kɑːgoʊ] · ['lʌndən]
BOSTON **·** **NEW** **YORK** **·** **CHICAGO** **·** **LONDON**
波士顿 · 新的 约克 · 芝加哥 · 伦敦

波士顿 · 纽约 · 芝加哥 · 伦敦

[æt'læntə] · ['dæləs] · [kə'lʌmbəs] · [sæn] [frən'sɪskoʊ]
ATLANTA **·** **DALLAS** **·** **COLUMBUS** **·** **SAN** **FRANCISCO**
亚特兰大 · 达拉斯 · 哥伦布 · SAN 旧金山

亚特兰大·达拉斯·哥伦布·旧金山

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1907 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1907 年，作者

['lɔːrə] [iː] . -
LAURA E . POULSSON
劳拉 E . -

劳拉·E·波尔森

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [pres]
The Athenæum Press
这 雅典娜神庙 按

雅典娜出版社

['dʒɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] · [prəp'raɪətəz] ·
GINN AND COMPANY · PROPRIETORS ·
吉恩 和 公司 · 业主 ·

吉恩公司 · 业主 ·

['bɔːstən; 'bɑːstən] · [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
BOSTON · U . S . A .
波士顿 · U . S . 一个 .

美国波士顿

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[hæns] - [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
Hans Aanrud's short stories are considered by his own countrymen as belonging to
汉斯 - 短的 故事 是 经过考虑的 经过 他的 自己的 同胞们 作为 属于 到
[ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪkli] ['fɪnɪʃt] [laɪf] ['pɪktʃərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ]
the most original and artistically finished life pictures that have been produced by
这 最多 原来的 和 艺术上 完成的 生活 图片 那 有 到过 生产 经过
[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌlɪtə'rɑːti][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] .
the younger literati of Norway .
这 年轻 文人墨客 的 挪威 .

汉斯·安鲁德的短篇小说被他的同胞们认为是挪威年轻一代文人创作的最具原创性和艺术性的生活画卷之一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['pez(ə)nt] ['kærəktər] ,
They are generally concerned with peasant character ,
他们 是 一般来说 担心的 和 农民 特点 ,

他们通常关注农民的性格，

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ɪn] [truː] ['bæləns] [ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪn] ['pez(ə)nt] ['neɪtʃər] .
and present in true balance the coarse and fine in peasant nature .
和 展示 在 真的 平衡 这 粗 和 美好的 在 农民 自然 .

并真正平衡地展现了农民性格中的粗犷与细腻。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈoʊvər] - [ˈkɑːnkriːt] [fɔːr; fər] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [ɪrz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

The	style	of	speech	is	occasionally	over	-	concrete	for	sophisticated	ears	,	but	it
这	风格	的	演讲	是	偶尔	超过	-	具体的	为了	复杂的	耳朵	,	但	它

[ɪz][nɑːt] [ˌʌnˈhoʊlsəm] .

is	not	unwholesome	.
是	不是	不健康的	.

对于见多识广的人来说，这种说话方式有时可能过于具体，但并不令人反感。

[ʌv; əv] [wiːk] [ɔːr] [ˈklɔɪɪŋ] [ˈswiːtnəs] — [soʊ] [əbˈhɔːrənt] [tuː; tə] [nɔːrˈwiːdʒən] [teɪst] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈnevər]

Of	weak	or	cloying	sweetness	—	so	abhorrent	to	Norwegian	taste	—	there	is	never
的	虚弱的	或者	甜腻	甜味	—	所以	令人憎恶的	到	挪威	品尝	—	那里	是	绝不

[ə; eɪ] [treɪs] .

a	trace	.
一个	痕迹	.

挪威人极其厌恶的那种微弱或甜腻的甜味，在这里完全找不到一丝痕迹。

[sɪdsəl] - [wʌz; wəz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔθɚz] [ˈdɔːtər] [ɑːn][hɜːr; hər] [eɪtθ] [ˈbɜːrθdeɪ] ,

Sidsel	Sidsærk	was	dedicated	to	the	author's	daughter	on	her	eighth	birthday	,
西塞尔	-	曾是	投入的	到	这	作者的	女儿	在	她	第八	生日	,

《西塞尔·西德塞克》是作者为庆祝女儿八岁生日而作。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈdaʊtləs] [ˈlɑːrdʒli] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ʌv; əv] - [oʊn] [ˈtʃaɪldhʊd] .

and	is	doubtless	largely	reminiscent	of	Aanrud's	own	childhood	.
和	是	毫无疑问	很大程度上	令人怀念的	的	-	自己的	童年	.

无疑很大程度上让人想起安鲁德自己的童年。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈrendərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ,

If	I	have	been	able	to	give	a	rendering	at	all	worthy	of	the	original	,
如果	我	有	到过	有能力的	到	给	一个	渲染	在	全部	值得	的	这	原来的	,

如果我能够做出哪怕稍微配得上原作的渲染图，

[ˈriːdɚz] [ʌv; əv] [ˈlɪsbɪθ] - [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [briːðz] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]

readers	of	Lisbeth	Longfrock	will	find	that	the	whole	story	breathes	a	spirit	of
读者	的	莉丝贝丝	-	将要	寻找	那	这	所有的	故事	呼吸	一个	精神	的

[ˌʌnəˈfektɪd] [ˈpoʊətri][nɑːt] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [laɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [diˈpɪkts] .

unaffected	poetry	not	inconsistent	with	the	common	life	which	it	depicts	.
不受影响	诗	不是	不一致	和	这	常见的	生活	哪个	它	描绘	.

《莉丝贝丝·朗弗洛克》的读者会发现，整个故事洋溢着一种质朴的诗意，与它所描绘的平凡生活并不矛盾。

[ðɪs] [faɪn] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊˈetɪk][ænd; ənd] [ˈkɑːmənpleɪs] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv]

This	fine	blending	of	the	poetic	and	commonplace	is	another	characteristic	of
这	美好的	混合	的	这	诗意的	和	平凡	是	其他	特征	的

- ['raɪtɪŋz] .

Aanrud's	writings	.
-	著作	.

将诗意与平凡巧妙融合是安鲁德作品的另一个特点。

[waɪl] [træns'leitiŋ] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən] [wer] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

While	translating	the	book	I	was	living	in	the	region	where	the	scenes	of	the
尽管	翻译	这	书	我	曾是	活的	在	这	地区	在哪里	这	场景	的	这

['stɔːri] [ɑːr; ər][leɪd] ,

story	are	laid	,
故事	是	铺设	,

在翻译这本书期间，我居住在故事发生的地区。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [tɜːrmz] [juːst] , ['kʌstəmz]

and	had	the	benefit	of	local	knowledge	concerning	terms	used	,	customs
和	有	这	益处	的	当地的	知识	有关	条款	用过的	,	海关

[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

referred	to	,	etc	.
指	到	,	ETC	.

并且受益于当地对所用术语、所提及的习俗等方面的了解。

[noʊ] [peɪnz] [wɜːr; wər] [sperd] [ɪn] ['verɪfaɪɪŋ] [pə'tiku:ləz] , [ɪ'speʃəli] [θru:] ['eldərli] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði]

No	pains	were	spared	in	verifying	particulars	,	especially	through	elderly	people	on	the
不	疼痛	是	幸存	在	核实	细节	,	尤其	通过	老年	人们	在	这

['fɑ:rmz] ,

farms	,
农场	,

为了核实细节，他们不遗余力，特别是通过农场里的老人进行核实。

[hu:] [kʊd; kəd] [best] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [tɜ:rmz] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪr]

who	could	best	explain	the	old	-	fashioned	terms	and	who	had	a	clear
WHO	可以	最好的	解释	这	老的	-	造型	条款	和	WHO	有	一个	清除

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ˌɑ:bsə'lesənt] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [laɪf] .

remembrance	of	obsolescent	details	of	sæter	life	.
纪念	的	过时的	细节	的	sæter	生活	.

谁能最好地解释那些古老的术语，并且清楚地记得 sæter 生活的过时细节。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['welkəm] [help] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃənz] [θru:] ['ʌðər] [frendz] [aɪ] [wɪʃ] [hɪr]

For	this	welcome	help	and	for	elucidations	through	other	friends	I	wish	here
为了	这	欢迎	帮助	和	为了	阐明	通过	其他	朋友们	我	希望	这里

[tu:; tə] ['ɔ:fər] [maɪ] ['hɑ:rti] [θæŋks] .

to	offer	my	hearty	thanks	.
到	提供	我的	爽朗	谢谢	.

对于这份宝贵的帮助以及其他朋友的解释，我在此表示衷心的感谢。

['bi:ɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [nɔ:r'wi:dʒən] [fɑ:rm] [laɪf] [meɪd] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]

Being	desirous	of	having	the	conditions	of	Norwegian	farm	life	made	as	clear	as
存在	渴望	的	拥有	这	状况	的	挪威	农场	生活	制成	作为	清除	作为

['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ri:dɚz] ,

possible	to	young	English	and	American	readers	,
可能的	到	年轻的	英语	和	美国人	读者	,

为了尽可能清晰地向年轻的英美读者展现挪威农场生活的真实状况，

[aɪ] [felt] [ðæt] ['sevrəl] [ˌilə'streiʃəns] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər]

I	felt	that	several	illustrations	were	necessary	and	that	it	would	be	well	for
我	毛毡	那	一些	插图	是	必要的	和	那	它	会	是	出色地	为了

[ði:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɔ:r'wi:dʒən] .

these	to	be	the	work	of	a	Norwegian	.
这些	到	是	这	工作	的	一个	挪威	.

我觉得有必要配上几幅插图，而且最好是由挪威人来创作。

[tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɔ:l'redi] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['raɪzɪz]

To	understand	how	the	sun	can	be	already	high	in	the	heavens	when	it	rises
到	理解	如何	这	太阳	能	是	已经	高的	在	这	天	什么时候	它	上升

,

,

,

为了理解为什么太阳升起时已经高悬于天际，

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [sets] ,

and	how	,	when	it	sets	,
和	如何	, 什么时候		它	套	,

以及当它凝固时，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] ['maʊnt(ə)n] [kæn; kən] [kri:p] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz]

the	shadow	of	the	western	mountain	can	creep	as	quickly	as	it	does
这	阴影	的	这	西	山	能	潜行者	作为	迅速地	作为	它	做

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [sloʊp] ,

from	the	bottom	of	the	valley	up	the	opposite	slope	,
从	这	底部	的	这	谷	向上	这	对面的	坡	,

西边山峰的阴影可以像从谷底迅速爬上对面山坡一样快地蔓延开来。

[wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv] [nɔːr'wiːdʒən] ['væliz] ,

one	must	have	some	conception	of	the	narrowness	of	Norwegian	valleys	,
一	必须	有	一些	概念	的	这	狭窄	的	挪威	山谷	,

人们必须对挪威山谷的狭窄程度有所了解。

[wɪð; wɪθ] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] ['rɪdʒɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

with	steep	mountain	ridges	on	either	side	.
和	陡	山	山脊	在	任何一个	边	.

两侧是陡峭的山脊。

[aɪ] [felt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['riːdɚz] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɪktʃərz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['dɔːrjɑːrd] [ʌv; əv]

I	felt	also	that	readers	would	be	interested	in	pictures	showing	how	the	dooryard	of
我	毛毡	还	那	读者	会	是	感兴趣的	在	图片	显示	如何	这	前院	的

[ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [nɔːr'wiːdʒən] [fɑːrm] [lʊks] ,

a	well	-	to	-	do	Norwegian	farm	looks	,
一个	出色地	-	到	-	做	挪威	农场	看起来	,

我还觉得读者们会对挪威富裕农场的庭院照片感兴趣。

[haʊ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['faɪərpleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːmi,'rʊmi] ['kɪtʃɪn] ['difəz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['faiəpleisiz] ,

how	the	open	fireplace	of	the	roomy	kitchen	differs	from	our	fireplaces	,
如何	这	打开	壁炉	的	这	宽敞	厨房	不同	从	我们的	壁炉	,

宽敞厨房里的开放式壁炉与我们家的壁炉有何不同?

[haʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] [ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] [stoʊv] [ɪz] , [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərneɪtɪŋ] ['speɪsɪz] [ænd; ənd]

how	tall	and	slender	a	Norwegian	stove	is	,	built	with	alternating	spaces	and
如何	高的	和	苗条	一个	挪威	火炉	是	,	建造	和	交替	空间	和

[hiːt] [bɑːksɪz] ,

heat	boxes	,
热	盒子	,

挪威炉灶又高又细，由交错的空间和加热箱构成。

['sevrəl] ['stɔːriz] [haɪ] ,

several	stories	high	,
一些	故事	高的	,

数层楼高，

[ænd; ənd] [haʊ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪli] [goʊt] [ə'pɪrd] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər]

and	how	Crookhorn	and	the	billy	goat	appeared	when	about	to	begin	their
和	如何	-	和	这	比利	山羊	出现	什么时候	关于	到	开始	他们的

[grænd] ['tʌs(ə)l] [ʌp] [æt; ət] ['hoʊl] .

grand	tussle	up	at	Hoel	Sæter	.
盛大	争执	向上	在	霍尔	sæter	.

以及克鲁克霍恩和山羊在霍尔塞特即将开始一场激烈的较量时是如何出现的。

[sɪdsəl] - [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə] [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

Sidsel	Sidsærk	has	given	much	pleasure	to	old	and	young	.
西塞尔	-	有	给定	很多	乐趣	到	老的	和	年轻的	.

Sidsel Sidsærk 给老少都带来了很多快乐。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['lɪsbɪθ] - [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

I	hope	that	Lisbeth	Longfrock	may	have	the	same	good	fortune	.
我	希望	那	莉丝贝丝	-	可能	有	这	相同的	好的	财富	.

我希望莉丝贝丝·朗弗洛克也能有同样的好运。

['lɔːrə] [iː] . -

LAURA	E	.	POULSSON
劳拉	E	.	-

劳拉·E·波尔森

['hɑːpkɪntən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

Hopkinton	,	Massachusetts
霍普金顿	,	马萨诸塞州

马萨诸塞州霍普金顿

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter **Page**
章 页

章节页

[aɪ] . ['lɪsbɪθ] - [goʊz] [tuː; tə] ['hoʊl] [fɑːrm] [wʌn]
I **.** **Lisbeth** **Longfrock** **goes** **to** **Hoel** **Farm** **1**
我 . 莉丝贝丝 - 去 到 霍尔 农场 1

一、莉丝贝丝·朗弗洛克前往霍尔农场 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['lɪsbɪθ] - [æz; əz] ['spɪnɪŋ] ['wʊmən] -
Lisbeth **Longfrock** **as** **Spinning** **Woman** **12**
莉丝贝丝 - 作为 旋转 女士 -

莉丝贝丝·朗弗洛克饰演纺纱女 12

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['liːvɪŋ] - ['kæs(ə)l] -
Leaving **Peerout** **Castle** **22**
离开 - 城堡 -

离开皮尔奥特城堡 22

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[sprɪŋ] : ['letɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [aʊt] [tuː; tə] ['pæstʃər] -
Spring **:** **Letting** **the** **Animals** **out** **to** **Pasture** **33**
春天 : 出租 这 动物 出去 到 牧场 -

春天：放牧牲畜 33

[viː] . ['sʌmər] : ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] -
V **.** **Summer** **:** **Taking** **the** **Animals** **up** **to** **the** **Sæter** **52**
V . 夏天 : 采取 这 动物 向上 到 这 sæter -

V. 夏季：带动物们去塞特52

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv] - -
The **Taming** **of** **Crookhorn** **68**
这 驯服 的 - -

驯服克鲁克霍恩 68

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] -
Home from the Sæter 84
家 从 这 sæter -

从 Sæter 84 号回家

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɑːn] ['glɔːri] [piːk] -
On Glory Peak 98
在 荣耀 顶峰 -

在荣耀峰98

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ðɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - ['kæs(ə)l] -
The Visit to Peerout Castle 113
这 访问 到 - 城堡 -

参观皮尔奥特城堡 113

[eks] . ['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] -
X . Sunday at the Sæter 129
X . 星期日 在 这 sæter -

X. 星期日在 Sæter 129

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['lɪsbɪθ] [ə'pɔɪntɪd] [hed] ['mɪlkmeɪd] -
Lisbeth appointed Head Milkmaid 139
莉丝贝丝 任命 头 挤奶女工 -

莉丝贝丝被任命为首席挤奶女工 139

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

['lɪsbɪθ] - ['frʌntɪspiːs]
Lisbeth Longfrock Frontispiece
莉丝贝丝 - 卷首插图

莉丝贝丝·朗弗洛克扉页

[peɪdʒ]
Page
页

页

['hoʊl] [fɑːrm] [fɔːr]
Hoel Farm 4
霍尔 农场 4

霍尔农场 4 号

[ðə; ðɪ] [bɪg] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] ['hoʊl] [fɑːrm] -
The Big Kitchen at Hoel Farm 12
这 大的 厨房 在 霍尔 农场 -

霍尔农场12号的大厨房

- [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] -
Lisbeth's Room under the Stairs 34
- 房间 在下面 这 楼梯 -

莉丝贝丝在楼梯下的房间 34

[ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmz] -
The Valley and the Farms 52
这 谷 和 这 农场 -

山谷和农场 52

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] -
Up at the Sæter 68
向上 在 这 sæter -

在 Sæter 68 号

['lɪsbɪθ] -
LISBETH LONGFROCK
莉丝贝丝 -

莉丝贝丝·朗弗洛克

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['lɪsbɪθ] - [goʊz] [tuː; tə] ['hoʊl] [fɑːrm]
LISBETH LONGFROCK GOES TO HOEL FARM
莉丝贝丝 - 去 到 洞 农场

莉丝贝丝·朗弗洛克去了霍尔农场

- , [ðə; ði][bɪg] , ['ʃægi] [oʊld][dɔːg][æt; ət]['hoʊl] [fɑːrm] ,
Bearhunter , the big , shaggy old dog at Hoel Farm ,
- , 这 大的 , 毛茸茸 老的 狗 在 霍尔 农场 ,

熊猎者，霍尔农场里那只体型庞大、毛发蓬松的老狗

[sæt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [step] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] ['soʊbərli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['speɪʃəs]
sat on the stone step in front of the house , looking soberly around the spacious
卫星 在 这 石头 步 在 正面 的 这 房子 , 寻找 清醒地 大约 这 宽敞
['dɔːrjɑːrd] .
dooryard .
前院 .

他坐在房子前的石阶上，神情凝重地环顾着宽敞的院子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [koʊld] ['wɪntɚz] [deɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
It was a clear , cold winter's day toward the beginning of spring ,
它 曾是 一个 清除 , 寒冷的 冬天的 天 朝向 这 开始 的 春天 ,

那是一个晴朗寒冷的冬日，接近初春时节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [snoʊ] .
and the sun shone brightly over the glittering snow .
和 这 太阳 闪耀 明亮地 超过 这 闪闪发光 雪 .

阳光灿烂地照耀着闪闪发光的积雪。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [haʊ'evər] ,
In spite of the bright sunshine , however ,
在 尽管如此 的 这 明亮的 阳光 , 然而 ,

尽管阳光灿烂，

- [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪn'dɔːrz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [aʊt] ,
Bearhunter would have liked to be indoors much better than out ,
- 会 有 喜欢 到 是 室内 很多 更好的 比 出去 ,

熊猎人宁愿待在室内也不愿待在室外。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] [hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pɔːz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

if	his	sense	of	responsibility	had	permitted	;	for	his	paws	ached	with	the
如果	他的	感觉	的	责任	有	允许	;	为了	他的	爪子	疼痛	和	这

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

如果他的责任感允许的话；因为他的爪子冻得疼，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn]

and	he	had	to	keep	holding	them	up	one	after	another	from	the	stone
和	他	有	到	保持	保持	他们	向上	一	后	其他	从	这	石头

[slæb][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] " [klɔː] [eɪk] .

slab	to	keep	from	getting	the	"	claw	ache	.
板	到	保持	从	获得	这	"	爪	疼痛	.

他不得不一个接一个地把它们从石板上举起来，以免手掌疼痛。

" - [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪsk] [ðæt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] " [klɔː] [eɪk] " [ɪz] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] ,

"	Bearhunter	did	not	wish	to	risk	that	,	because	"	claw	ache	"	is	very	painful	,
"	-	做过	不是	希望	到	风险	那	,	因为	"	爪	疼痛	"	是	非常	痛苦	,

“猎熊人不想冒这个险，因为‘爪子疼痛’非常痛苦。”

[æz; əz] [ˈevri] [ˈnɔːrðərn] [dɔːg] [noʊz] .

as	every	northern	dog	knows	.
作为	每一个	北方	狗	知道	.

正如每只北方狗都知道的那样。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][poʊst][æz; əz] [ˈwɑːtʃmən] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒʌst]

But	to	leave	his	post	as	watchman	was	not	to	be	thought	of	just
但	到	离开	他的	邮政	作为	守望者	曾是	不是	到	是	想法	的	只是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

但现在还不是离开守夜人岗位的时候。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts] [wɜːr; wər] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .

for	the	pigs	and	the	goats	were	out	to	-	day	.
为了	这	猪	和	这	山羊	是	出去	到	-	天	.

今天猪和山羊都出去了。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈseprət] [əˈferz] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvɪŋ] [ˈveri]

At	this	moment	they	were	busy	with	their	separate	affairs	and	behaving	very
在	这	片刻	他们	是	忙碌的	和	他们的	分离	事务	和	行为	非常

[wel] ,

well	,
出色地	,

此时此刻，他们都在忙着各自的事情，而且表现得非常得体。

— [ðə; ði][pɪgz][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrˌjɑːrd] [ˈskrætʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈgenst]

—	the	pigs	over	on	the	sunny	side	of	the	dooryard	scratching	themselves	against
—	这	猪	超过	在	这	阳光明媚	边	的	这	前院	抓挠	他们自己	反对

[ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] ,

the	corner	of	the	cow	house	,
这	角落	的	这	奶牛	房子	,

—院子里向阳面的猪正在牛棚角落里蹭痒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts] [ˈnɔːɪŋ] [bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [hiːp] [ʌv; əv] [paɪn] [ˈbræntʃɪz] [ðæt] [hæd; həd]

and	the	goats	gnawing	bark	from	the	big	heap	of	pine	branches	that	had
和	这	山羊	啃咬	吠	从	这	大的	堆	的	松树	分支	那	有

[bɪn] [leɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃiːp] [bɑːrn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈspeʃ(ə)l] [juːz] .

been	laid	near	the	sheep	barn	for	their	special	use	.
到过	铺设	靠近	这	羊	谷仓	为了	他们的	特别的	使用	.

山羊们正在啃食堆放在羊舍附近、专供它们使用的松树枝堆上的树皮。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔ:ɪŋ] ;
They looked as if they thought of nothing but their scratching and gnawing ;
他们 看起来 作为 如果 他们 想法 的 没有什么 但 他们的 抓挠 和 啃咬 ;
[bʌt; bət] - [nu:] [wel] ,
but Bearhunter knew well ,
但 - 知道 出色地 ,

它们看起来好像满脑子想的都是抓挠和啃咬；但猎熊者很清楚，

[frʌm; frəm] ['pri:viəs] [ɪk'spɪriəns] ,
from previous experience ,
从 以前的 经验 ,

根据以往经验，

[ðæt] [noʊ] ['su:nər] [wʊd] [hi:; hi][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][bəuθ][pɪgz][ænd; ənd][goʊts] [wʊd]
that no sooner would he go into the house than both pigs and goats would
那 不 很快 会 他 去 进入 这 房子 比 两个都 猪 和 山羊 会
[kʌm] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd][du:][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
come rushing over to the doorway and do all the mischief they could .
来 匆忙 超过 到 这 门口 和 做 全部 这 恶作剧 他们 可以 .

他刚一进屋，猪和山羊就会冲到门口，到处捣乱。

[ðæt] [bɪg] [goʊt] , - ,
That big goat , Crookhorn ,
那 大的 山羊 , - ,

那只大山羊，克鲁克霍恩

— [ðə; ði] [nu:] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][læst] ['ɔ:təm] [ænd; ənd] [hu:m] -
— the new one who had come to the farm last autumn and whom Bearhunter
— 这 新的 一 WHO 有 来 到 这 农场 最后的 秋天 和 谁 -
[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [brɔ:t] ['ʌndər] ['dɪsəplɪn] ,
had not yet brought under discipline ,
有 不是 然而 带来 在下面 纪律 ,

——就是去年秋天来到农场的那只新来的，熊猎者还没来得及管教它。

— [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [streɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
— had already strayed in a roundabout way to the very corner of the
— 有 已经 迷路了 在 一个 迂回 方式 到 这 非常 角落 的 这
['fɑ:rmhaʊs] ,
farmhouse ,
农家 ,

——已经绕了一大圈，来到了农舍的角落。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪn][ə; eɪ][self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mænər] ,
and was looking at Bearhunter in a self - important manner ,
和 曾是 寻找 在 - 在 一个 自己 - 重要的 方式 ,

他一脸自负地看着熊猎者，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
as if she did not fear him in the least .
作为 如果 她 做过 不是 害怕 他 在 这 至少 .

仿佛她一点也不怕他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['kri:tʃər] , [ðæt] [goʊt] - !
She was really an intolerable creature , that goat Crookhorn !
她 曾是 真的 一个 无法容忍 生物 , 那 山羊 - !

那只叫克鲁克霍恩的山羊真是个令人无法忍受的家伙！

[bʌt; bət][dʒʌst][let][hɜ:r; hər] [der] — !
But just let her dare — !
但 只是 让 她 敢 — !

但就让她去试试吧——！

- [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][sɪt][ɑːn][ðə; ði][koʊld] ['dɔːrstep] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [lɔːŋgər] ,

Bearhunter	**felt**	**that**	**he**	**must**	**sit**	**on**	**the**	**cold**	**doorstep**	**for**	**some**	**time**	**longer**	**,**
-	毛毡	那	他	必须	坐	在	这	寒冷的	家门口	为了	一些	时间	更长	,

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

at	**any**	**rate**	**.**
在	任何	速度	.

熊猎者觉得，无论如何，他都必须在冰冷的门阶上再坐上一段时间。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eni] [wʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

He	**glanced**	**up**	**the**	**road**	**occasionally**	**as**	**if**	**to**	**see**	**whether**	**any**	**one**	**was**	**coming**
他	瞥了一眼	向上	这	路	偶尔	作为	如果	到	看	无论	任何	一	曾是	未来

,

,

,

他时不时地抬头看向路边，好像在看有没有人过来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɪgz] [ænd; ənd] [goʊts] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

so	**that**	**the**	**pigs**	**and**	**goats**	**might**	**not**	**think**	**they**	**had**	**the**	**whole**	**of**	**his**
所以	那	这	猪	和	山羊	可能	不是	思考	他们	有	这	所有的	的	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

以免猪和山羊认为它们得到了他全部的注意力。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['liːʒərli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] [ðæt] [keɪm] [daʊn]

He	**had**	**just**	**turned**	**his**	**head**	**leisurely**	**toward**	**the**	**narrow**	**road**	**that**	**came**	**down**
他	有	只是	转向	他的	头	悠闲	朝向	这	狭窄的	路	那	来了	向下

['krɔːswaɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [sloʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər] ['fɑːrmz] ,

crosswise	**over**	**the**	**slope**	**from**	**the**	**Upper**	**Farms**	**,**
横向	超过	这	坡	从	这	上	农场	,

他悠闲地转过头，看向从上农场横穿山坡而下的那条狭窄道路。

[wen] — [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ðæt] !

when	**—**	**what**	**in**	**the**	**world**	**was**	**that**	**!**
什么时候	—	什么	在	这	世界	曾是	那	!

当时——那到底是什么鬼东西！

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , — [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['roʊli] - ['pɑːli] ['sʌmθɪŋ] .

Something	**was**	**coming**	**,**	**—**	**a**	**funny**	**little**	**roly**	**-**	**poly**	**something**	**.**
某物	曾是	未来	,	—	一个	有趣的	小的	罗利	-	聚合物	某物	.

有什么东西来了——一个滑稽的小圆滚滚的东西。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , [θɔːt] - , [ðæt] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [soʊ] [pʊr] !

What	**a**	**pity**	**,**	**thought**	**Bearhunter**	**,**	**that**	**his**	**sight**	**was**	**growing**	**so**	**poor**	**!**
什么	一个	遗憾	,	想法	-	,	那	他的	视线	曾是	生长	所以	贫穷的	!

“真可惜，”熊猎者心想，“他的视力越来越差了！”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['wɔːrnɪŋ] .

At	**any**	**rate**	**,**	**he**	**had**	**better**	**give**	**the**	**people**	**in**	**the**	**house**	**warning**	**.**
在	任何	速度	,	他	有	更好的	给	这	人们	在	这	房子	警告	.

总之，他最好先给屋里的人一个警告。

[soʊ] [hiː; hi] [geɪv] ['sevrəl] [diːp] , ['ekəuiŋ] [bɑːks] .

So	**he**	**gave**	**several**	**deep**	**,**	**echoing**	**barks**	**.**
所以	他	给予	一些	深的	,	回声	树皮	.

于是他发出了几声低沉而回荡的吠叫。

[ðə; ði] [goʊts] [spræŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] [ɪrz] ;

The	**goats**	**sprang**	**together**	**in**	**a**	**clump**	**and**	**raised**	**their**	**ears**	**;**
这	山羊	弹簧	一起	在	一个	丛	和	提高	他们的	耳朵	;

山羊们挤成一团，竖起了耳朵；

[ðə; ði] [pɪgz] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['skrætʃɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

the	**pigs**	**stopped**	**in**	**the**	**very**	**midst**	**of**	**their**	**scratching**	**to**	**listen**	**.**
这	猪	停止	在	这	非常	中间	的	他们的	抓挠	到	听	.

猪群停下刨地的动作，侧耳倾听。

[ðæt] - [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [greɪt] [rɪ'spekt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] .

That	**Bearhunter**	**was**	**held**	**in**	**great**	**respect**	**could**	**easily**	**be**	**seen**	**.**
那	-	曾是	握住	在	伟大的	尊重	可以	容易地	是	已见	.

熊猎者备受尊敬这一点显而易见。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] , ['steɪrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .

He	**still**	**remained**	**sitting**	**on**	**the**	**doorstep**	**,**	**staring**	**up**	**the**	**road**	**.**
他	仍然	剩余	坐着	在	这	家门口	,	凝视	向上	这	路	.

他仍然坐在门阶上，凝视着道路。

['nevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Never	**in**	**his**	**life**	**had**	**he**	**seen**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**that**	**now**	**approaching**	**.**
绝不	在	他的	生活	有	他	已见	这样的	一个	事物	作为	那	现在	接近	.

他一生中从未见过眼前这般景象。

[pər'hæps] , ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['gɪvɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] .

Perhaps	**,**	**after**	**all**	**,**	**it**	**was**	**nothing**	**worth**	**giving**	**warning**	**about**	**.**
也许	,	后	全部	,	它	曾是	没有什么	值得	给予	警告	关于	.

或许，归根结底，这件事根本就不值得警告。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .

He	**would**	**take**	**a**	**turn**	**up**	**the**	**road**	**and**	**look**	**at**	**it**	**a**	**little**	**nearer**	**.**
他	会	拿	一个	转动	向上	这	路	和	看	在	它	一个	小的	更近	.

他会拐个弯，沿着路走近一点，看看它。

[soʊ] , ['ɑːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kɜːrv] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [gʊd] - ['hjuːməd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

So	**,**	**arching**	**his**	**bushy**	**tail**	**into**	**a**	**handsome**	**curve**	**and**	**putting**	**on**	**his**	**most**	**good**	**-**	**humored**	**expression**	**,**
所以	,	拱形	他的	茂密的	尾巴	进入	一个	英俊的	曲线	和	推杆	在	他的	最多	好的	-	幽默	表达	,

于是，他把蓬松的尾巴拱成一个漂亮的弧线，脸上露出最和蔼可亲的表情。

[hiː; hi] ['sɔːntəd] [ɔːf] .

he	**sauntered**	**off**	**.**
他	漫步	离开	.

他慢悠悠地走开了。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

Yes	**,**	**it**	**must**	**be**	**a**	**human**	**being**	**,**	**although**	**you**	**would**	**not**	**think**	**so**	**.**
是的	,	它	必须	是	一个	人类	存在	,	虽然	你	会	不是	思考	所以	.

是的，那一定是个人，虽然你可能不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] " ['kætrin] [ðə; ði] [fɪn] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

It	**began**	**to**	**look**	**very**	**much**	**like**	**"**	**Katrine**	**the**	**Finn**	**,**	**"**	**as**	**they**	**called**	**her**	**,**
它	开始	到	看	非常	很多	喜欢	"	卡特琳娜	这	芬恩	,	"	作为	他们	称为	她	,

她看起来越来越像他们口中的“芬兰人卡特琳娜”了。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] ['evri] ['wɪntər] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['kætrin] — [ˌaɪ 'tiː]

who	**came**	**to**	**the**	**farm**	**every**	**winter**	**;**	**but**	**it**	**could**	**not**	**be**	**Katrine**	**—**	**it**
WHO	来了	到	这	农场	每一个	冬天	;	但	它	可以	不是	是	卡特琳娜	—	它

[wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

was	**altogether**	**too**	**little**	**.**
曾是	共	也	小的	.

每年冬天都会来农场的人；但不可能是卡特琳——她太小了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪd] [skɜːrt] ,

It	wore	a	long	,	wide	skirt	,
它	穿着	一个	长的	,	宽的	裙子	,

她穿着一条长长的宽裙，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [skɜːrt] [prəʊˈtruːdid] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [tuː] [bɪg] [ʃuːz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	from	under	the	skirt	protruded	the	tips	of	two	big	shoes	covered	with
和	从	在下面	这	裙子	突出	这	尖端	的	二	大的	鞋	涵盖	和

[greɪ] [ˈwʊlən] [ˈstɑːkɪŋ] [fiːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [legz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] .

gray	woolen	stocking	feet	from	which	the	legs	had	been	cut	off	.
灰色的	羊毛	袜	脚	从	哪个	这	腿	有	到过	切	离开	.

裙子下面露出两只大鞋子的鞋尖，鞋子上套着灰色羊毛袜，袜筒部分被剪掉了。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [skɜːrt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnɪtɪd] [ʃɔːl]

Above	the	skirt	there	was	a	round	bundle	of	clothes	with	a	knitted	shawl
多于	这	裙子	那里	曾是	一个	圆形的	捆	的	衣服	和	一个	针织	披肩

[taɪd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

tied	around	it	,
系	大约	它	,

裙子上方有一个圆形的衣物包裹，上面系着一条针织披肩。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [prəʊˈtruːdid] [tuː] [stʌmps] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈmɪtnz] [ɑːn] .

and	from	this	protruded	two	stumps	with	red	mittens	on	.
和	从	这	突出	二	树桩	和	红色的	连指手套	在	.

从这里伸出两个戴着红色手套的树桩。

[pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ʃeɪp] , [ˈmʌfld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈnɪtɪd]

Perched	on	the	top	of	all	was	a	smaller	shape	,	muffled	up	in	a	smaller	knitted
栖息	在	这	顶部	的	全部	曾是	一个	较小的	形状	,	闷音	向上	在	一个	较小的	针织

[ʃɔːl] ,

shawl	,
披肩	,

在最上方栖息着一个较小的身影，它裹在一条较小的针织披肩里。

— [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [hed] .

—	that	,	of	course	,	must	be	the	head	.
—	那	,	的	课程	,	必须	是	这	头	.

——那当然就是头部了。

[ˈkærid] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈbʌnd(ə)l] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [klɔːθ] ,

Carried	at	the	back	was	a	huge	bundle	tied	up	in	a	dark	cloth	,
携带	在	这	后退	曾是	一个	巨大的	捆	系	向上	在	一个	黑暗的	布	,

背上背着一个用黑布包裹的大包裹。

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊd(ə)n] [peɪl] , [ˈpeɪntɪd] [red] .

and	in	front	hung	a	pretty	wooden	pail	,	painted	red	.
和	在	正面	悬挂	一个	漂亮的	木制的	桶	,	绘	红色的	.

前面挂着一个漂亮的红色木桶。

[ˈriːəli] , - [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪz] .

Really	,	Bearhunter	had	to	stand	still	and	gaze	.
真的	,	-	有	到	站立	仍然	和	目光	.

事实上，熊猎者不得不站在那里静静地凝视。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfɪgjər] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

The	strange	figure	,	in	the	meantime	,	had	become	aware	of	him	,
这	奇怪的	数字	,	在	这	与此同时	,	有	变得	意识到的	的	他	,

与此同时，那个奇怪的身影已经注意到了他。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstændstɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈlemə] .

and	it	also	came	to	a	standstill	,	as	if	in	a	dilemma	.
和	它	还	来了	到	一个	停顿	,	作为	如果	在	一个	困境	.

它仿佛陷入了进退两难的境地，停滞不前。

[æt; ət] [ðæt] , - [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [tʊk]

At	that	,	Bearhunter	walked	over	to	the	farther	side	of	the	road	and	took
在	那	,	-	步行	超过	到	这	更远	边	的	这	路	和	采取

[hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ,

his	station	there	,
他的	车站	那里	,

于是，猎熊人走到路对面，在那里站定了位置。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn'dɪfrənt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɔ:z] ['eni] [fraɪt] .

trying	to	look	indifferent	,	for	he	did	not	wish	to	cause	any	fright	.
尝试	到	看	冷漠	,	为了	他	做过	不是	希望	到	原因	任何	惊吓	.

他努力装作漠不关心的样子，因为他不想引起任何人的恐慌。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [ðen] [meɪd] [ɪts] [wei] ['kerfəli] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] ,

The	strange	figure	then	made	its	way	carefully	forward	again	,
这	奇怪的	数字	然后	制成	它是	方式	小心	向前	再次	,

那个奇怪的身影随后小心翼翼地再次向前走去。

['drɔ:ɪŋ] ['grædʒuəli] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tu:; tə][ɪts] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

drawing	gradually	closer	and	closer	to	its	own	side	of	the	road	.
绘画	逐步地	更近	和	更近	到	它是	自己的	边	的	这	路	.

逐渐越来越靠近路的一侧。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['nɪrər] [tu:; tə] - [ðə; ði] ['fɪgjər] [tɜ:rnd] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [ʌn'tɪl] ,

As	it	came	nearer	to	Bearhunter	the	figure	turned	itself	around	by	degrees	,	until
作为	它	来了	更近	到	-	这	数字	转向	本身	大约	经过	学位	,	直到

,

,

随着它越来越靠近猎熊者，那个身影逐渐转过身来，直到.....

[wen] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [kwaɪt] [saɪdˌwaɪz] .

when	directly	opposite	to	him	,	it	walked	along	quite	sidewise	.
什么时候	直接地	对面的	到	他	,	它	步行	沿着	相当	横向	.

当它与他正对面时，它却横着走了。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] - [gɑ:t][ə; eɪ] [pi:p] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ʃɔ:l] ;

Then	it	was	that	Bearhunter	got	a	peep	through	a	little	opening	in	the	upper	shawl	;
然后	它	曾是	那	-	得到	一个	窥视	通过	一个	小的	开幕	在	这	上	披肩	;

这时，猎熊人透过披肩上部的一个小开口窥视了一下；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] , [tɜ:rnd] - [ʌp] [red] [noʊz] ,

and	there	he	saw	the	tip	of	a	tiny	,	turned	-	up	red	nose	,
和	那里	他	锯	这	提示	的	一个	微小的	,	转向	-	向上	红色的	鼻子	,

他看到一个小小的、翘起的红鼻子尖儿。

[ðen] [ə; eɪ] [red] [maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][æz; əz] [ɪf] ['redi] [fɔ:r; fər] ['kraɪɪŋ] ,

then	a	red	mouth	that	was	drawn	down	a	little	at	the	corners	as	if	ready	for	crying	,
然后	一个	红色的	嘴	那	曾是	绘制	向下	一个	小的	在	这	角落	作为	如果	准备好	为了	哭泣	,

然后是一张红润的嘴唇，嘴角微微下垂，仿佛随时都会哭出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bɪg] [bluː] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	then	a	pair	of	big	blue	eyes	that	were	fastened	upon	him	with	a
和	然后	一个	一对	的	大的	蓝色的	眼睛	那	是	系紧	之上	他	和	一个

[lʊk] [ʌv; əv] ['terər] .

look	of	terror	.
看	的	恐怖	.

然后，一双湛蓝的大眼睛带着恐惧的神情紧紧盯着他。

['hoʊl] [fɑːrm]

Hoel	Farm
霍尔	农场

霍尔农场

[puː] !

Pooh	!
呸	!

呸!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['æftər] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wel] ['bʌndəld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [koʊld] .

it	was	nothing	,	after	all	,	but	a	little	girl	,	well	bundled	up	against	the	cold	.
它	曾是	没有什么	,	后	全部	,	但	一个	小的	女孩	,	出色地	捆绑式	向上	反对	这	寒冷的	.

原来那只是个裹得严严实实的小女孩，抵御着寒冷。

- [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] !

Bearhunter	did	not	know	her	—	but	wait	a	bit	!
-	做过	不是	知道	她	—	但	等待	一个	少量	!

熊猎人并不认识她——但稍等片刻!

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [peɪl] [bɪ'fɔːr] .

he	thought	he	had	seen	that	pail	before	.
他	想法	他	有	已见	那	桶	前	.

他觉得他以前见过那个桶。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːrd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðɪs] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

At	any	rate	it	would	be	absurd	to	try	to	frighten	this	queer	little	creature	.
在	任何	速度	它	会	是	荒诞	到	尝试	到	吓唬	这	酷儿	小的	生物	.

总之，试图吓唬这个古怪的小家伙是荒谬的。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wæg] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

His	tail	began	to	wag	involuntarily	as	he	walked	across	the	road	to	take	a
他的	尾巴	开始	到	摇摆	不由自主	作为	他	步行	穿过	这	路	到	拿	一个

[snɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪl] .

sniff	at	the	pail	.
嗅	在	这	桶	.

他走到马路对面，闻了闻水桶，尾巴不由自主地摇了起来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

The	little	girl	did	not	understand	his	action	at	once	.
这	小的	女孩	做过	不是	理解	他的	行动	在	一次	.

小女孩一时没能理解他的行为。

['stepɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːrm] ,

Stepping	back	in	alarm	,
步进	后退	在	警报	,

惊恐地后退，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [hiːlz] [ɪn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [frɑːk] [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

she	caught	her	heels	in	her	long	frock	and	down	she	tumbled	by	the	side	of
她	捕捉	她	高跟鞋	在	她	长的	连衣裙	和	向下	她	翻滚	经过	这	边	的

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

她的长裙勾住了高跟鞋，她摔倒在路边。

- ['dɑːrtɪd] [ɔːf] ['ɪnstəntli] ;
Bearhunter darted off instantly ;
- 飞镖 离开 即刻 ;

猎熊者瞬间冲了出去；

[bʌt; bət]['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt]
but after running a short distance toward the house he stopped and looked
但 后 跑步 一个 短的 距离 朝向 这 房子 他 停止 和 看起来
[æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] ,
at her again ,
在 她 再次 ,

但跑了一小段路后，他停了下来，又看了她一眼。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [ˌenər'dʒetɪkli]
making his eyes as gentle as he could and wagging his tail energetically
制作 他的 眼睛 作为 温和的 作为 他 可以 和 摇尾巴 他的 尾巴 精力充沛地
.
:
.

他尽量让自己的眼神变得温柔，并有力地摇着尾巴。

[wɪð; wɪθ] - [ðæt] ['wægɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][teɪl] [ment] ['hɑːrti] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['læftər] .
With Bearhunter that wagging of the tail meant hearty , good - natured laughter .
和 - 那 摇尾巴 的 这 尾巴 意思是 爽朗 , 好的 - 自然 笑声 .

在 Bearhunter 眼里，摇尾巴意味着爽朗、友善的笑声。

[ðen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ˌʌndər'stʊd] .
Then the little girl understood .
然后 这 小的 女孩 理解 .

小女孩这才明白过来。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [smaɪld] , [ænd; ənd] ['dʒɒgd] ['sloʊli] ['æftər][hɪm; ɪm] .
She got up , smiled , and jogged slowly after him .
她 得到 向上 , 微笑 , 和 慢跑 缓慢地 后 他 .

她起身，微笑着，慢慢地追了上去。

- [trɔtid] ['liːʒərli] [ə'hed] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
Bearhunter trotted leisurely ahead , looking back at her from time to time .
- 小跑 悠闲 前方 , 寻找 后退 在 她 从 时间 到 时间 .

猎熊者悠闲地小跑在前面，不时回头看她一眼。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [æt; ət] ['hoʊl] [fɑːrm] ,
He knew now that she had an errand at Hoel Farm ,
他 知道 现在 那 她 有 一个 差事 在 霍尔 农场 ,

他现在知道她要去霍尔农场办点事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪn]['duːti] [baʊnd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
and that he was therefore in duty bound to help her .
和 那 他 曾是 所以 在 责任 边界 到 帮助 她 .

因此，他有义务帮助她。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪsbɪθ] - [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] [meɪd] [hɜːr; hər] ['entrəns] ['ɪntuː]
Thus it was that Lisbeth Longfrock of Peerout Castle made her entrance into
因此 它 曾是 那 莉丝贝丝 - 的 - 城堡 制成 她 入口 进入
['hoʊl] [fɑːrm] .
Hoel Farm .
霍尔 农场 .

就这样，皮鲁特城堡的莉丝贝丝·朗弗洛克进入了霍尔农场。

- ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['fɑːrmz] ,
Peerout Castle was perched high above the Upper Farms ,
- 城堡 曾是 栖息 高的 多于 这 上 农场 ,

皮尔奥特城堡高耸于上农场之上，

[ɑːn][ə; eɪ][kræg] [ðæt] [dʒʌtid] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bærən] [rɪdʒ] [dʒʌst] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [piːk]

on	a	crag	that	jutted	out	from	a	barren	ridge	just	under	a	mountain	peak
在	一个	岩	那	突出的	出去	从	一个	荒芜	岭	只是	在下面	一个	山	顶峰

[kɔːld] " [ðə; ði][bɪg] ['hæmər] .

called	"	The	Big	Hammer	.
称为	"	这	大的	锤	.

在一座名为“大锤”的山峰下方，从荒芜山脊伸出的峭壁上。

" [ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːrm][wʌz; wəz] [nuː] [rɪdʒ] ,

"	The	real	name	of	the	little	farm	was	New	Ridge	,
"	这	真实的	姓名	的	这	小的	农场	曾是	新的	岭	,

“那座小农场的真名叫新岭，

[wʌn][ænd; ənd] " - ['kæs(ə)l] " [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['dʒoʊkər]

1	and	"	Peerout	Castle	"	was	only	a	nickname	given	to	it	by	a	joker
1	和	"	-	城堡	"	曾是	仅有的	一个	昵称	给定	到	它	经过	一个	小丑

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] [æn; ən] ['aʊtlʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

because	there	was	so	fine	an	outlook	from	it	and	because	it
因为	那里	曾是	所以	美好的	一个	前景	从	它	和	因为	它

[bɔːr] [noʊ] [rɪ'zembləns] [wət'evər] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæs(ə)l] .

bore	no	resemblance	whatever	to	a	castle	.
钻孔	不	相似	任何	到	一个	城堡	.

1 而“瞭望城堡”只是一个爱开玩笑的人给它起的绰号，因为从那里可以欣赏到非常优美的景色，而且它与城堡一点也不像。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [lændz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑːt][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd]

The	royal	lands	belonging	to	this	castle	consisted	of	a	little	plot	of	cultivated
这	皇家	土地	属于	到	这	城堡	由……组成	的	一个	小的	阴谋	的	栽培

[sɔɪl] ,

soil	,
土壤	,

这座城堡所属的皇家土地只是一小块耕地。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['medoʊ] [lænd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

a	bit	of	meadow	land	here	and	there	,
一个	少量	的	草地	土地	这里	和	那里	,

这里那里零星分布着一些草地，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['heðər] ['pætʃɪz] [wer] ['taɪni] ['bluːberi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['maʊnt(ə)n] -

and	some	heather	patches	where	tiny	blueberry	bushes	and	small	mountain	-
和	一些	希瑟	补丁	在哪里	微小的	蓝莓	灌木丛	和	小的	山	-

['krænberi] [plænts] [gruː] [lʌg'ʒʊriəntli] .

cranberry	plants	grew	luxuriantly	.
蔓越莓	植物	生长	茂盛地	.

还有一些石楠丛，上面长满了茂盛的小蓝莓灌木和山越橘植株。

[ðə; ði] ['kæsəlz] [aʊt'bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['ʃæbi] [kaʊ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪgstaɪ] .

The	castle's	outbuildings	were	a	shabby	cow	house	and	a	pigsty	.
这	城堡的	附属建筑	是	一个	破旧	奶牛	房子	和	一个	圊	.

城堡的附属建筑包括一间破旧的牛棚和一间猪圈。

[ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['luːsli]

The	cow	house	was	built	against	the	steep	hillside	,	with	three	walls	of	loosely
这	奶牛	房子	曾是	建造	反对	这	陡	山坡	,	和	三	墙壁	的	松散地

[bɪlt] [stoʊn] ,

built	stone	,
建造	石头	,

牛棚依陡峭的山坡而建，三面墙是用松散砌筑的石头砌成的。

[ænd; ənd][ɪts] [tuː] [stɔːlz] [wɜːr; wər] [dʌg] [hæf] [ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] .

and	its	two	stalls	were	dug	half	their	length	into	the	hill	.
和	它是	二	摊位	是	挖	一半	他们的	长度	进入	这	爬坡道	.

它的两个摊位有一半的长度都挖进了山体里。

[ðə; ði]['taɪni]['pɪgstaɪ][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

The	tiny	pigsty	was	built	in	the	same	fashion	.
这	微小的	圙	曾是	建造	在	这	相同的	时尚	.

那个小猪圈也是用同样的方式建造的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪt'self] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [smɔːl] ,

As	for	the	castle	itself	,	that	was	a	very	,	very	small	,
作为	为了	这	城堡	本身	,	那	曾是	一个	非常	,	非常	小的	,

至于城堡本身，那是一个非常非常小的……

[tɜːrf] - [ruːft] ['kæbɪn] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [kræg][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [rɪdʒ] .

turf	-	roofed	cabin	lying	out	on	the	jutting	crag	in	the	middle	of	the	rocky	ridge	.
草皮	-	有顶棚	舱	说谎	出去	在	这	突出	岩	在	这	中间	的	这	岩石	岭	.

一座草皮屋顶的小屋坐落在岩脊中央突出的峭壁上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [smɔːl] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ]['taɪni] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] , [ðæt] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['væli] .

It	had	only	one	small	window	,	with	tiny	panes	of	glass	,	that	looked	out	over	the	valley	.
它	有	仅有的	一	小的	窗户	,	和	微小的	窗格	的	玻璃	,	那	看起来	出去	超过	这	谷	.

它只有一扇小窗户，窗户由细小的玻璃组成，可以俯瞰山谷。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [wət'evər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] ,

And	yet	,	in	whatever	part	of	the	surrounding	country	one	might	be	,
和	然而	,	在	任何	部分	的	这	周围	国家	一	可能	是	,

然而，无论身处周边国家的任何角落，

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [haɪ] [ɪ'nʌf] — [wʌn][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l] ,

by	looking	in	that	direction	—	and	looking	high	enough	—	one	could	always	see	that	little	castle	,
经过	寻找	在	那	方向	—	和	寻找	高的	足够的	—	一	可以	总是	看	那	小的	城堡	,

只要朝那个方向看，并且抬头看得足够高，就总能看到那座小城堡。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

with	its	single	window	peering	out	like	a	watchful	eye	over	the	landscape	.
和	它是	单身的	窗户	窥视	出去	喜欢	一个	警惕	眼睛	超过	这	景观	.

它唯一的窗户像一只警惕的眼睛，向外窥视着周围的景色。

[sɪns] [ðə; ði]['kæs(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['lɪsbɪθ] - [keɪm] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

Since	the	castle	from	which	Lisbeth	Longfrock	came	was	no	more	magnificent	than	this	,
自从	这	城堡	从	哪个	莉丝贝丝	-	来了	曾是	不	更多的	壮丽	比	这	,

莉丝贝丝·朗弗洛克所居住的城堡并不比这座城堡更加宏伟壮丽。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'gaɪzd] ['prɪnses] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

it	may	easily	be	understood	that	she	was	no	disguised	princess	,	but	only	a	poor	little	girl	.
它	可能	容易地	是	理解	那	她	曾是	不	伪装	公主	,	但	仅有的	一个	贫穷的	小的	女孩	.

不难看出，她不是什么乔装打扮的公主，而只是一个贫穷的小女孩。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['hoʊl] [fɑːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [laɪk] ['vɪzɪtɪŋ] [æn; ən]

Coming	to	Hoel	Farm	for	the	first	time	was	for	her	like	visiting	an
未来	到	霍尔	农场	为了	这	第一的	时间	曾是	为了	她	喜欢	访问	一个

[ɪ'steɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

estate	that	was	,
财产	那	曾是	,

对她来说，第一次来到霍尔农场就像参观一座庄园一样。

[ɪn] ['veri] [truːθ] , ['rɔɪəl] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] " [groʊn] - [ʌp]

in	very	truth	,	royal	;	and	besides	,	she	had	come	on	an	important	"	grown	-	up
在	非常	真相	,	皇家	;	和	除了	,	她	有	来	在	一个	重要的	"	生长	-	向上

" ['erənd] .

"	errand	.
"	差事	.

事实上，她是皇室成员；而且，她此行的目的是执行一项重要的“成人”任务。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['hoʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] ['wʊmən] .

She	was	taking	her	mother's	place	and	visiting	Hoel	as	a	spinning	woman	.
她	曾是	采取	她	母亲的	地方	和	访问	霍尔	作为	一个	旋转	女士	.

她代替母亲去霍尔做纺纱女工。

- ['mʌðər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rændi] ,

Lisbeth's	mother	,	whose	name	was	Randi	,
-	母亲	,	谁	姓名	曾是	兰迪	,

莉丝贝丝的母亲名叫兰迪，

[ˌtuː'tuː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə] [get] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ænd; ənd]

2	had	worked	hard	for	the	last	four	years	to	get	food	for	herself	and
2	有	工作	难的	为了	这	最后的	四	年	到	得到	食物	为了	她自己	和

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʌp] [æt; ət] - ['kæs(ə)l] .

her	children	up	at	Peerout	Castle	.
她	孩子们	向上	在	-	城堡	.

2 在过去的四年里，她辛勤工作，为自己和住在皮鲁特城堡的孩子们弄到食物。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

Before	that	the	family	had	been	in	very	comfortable	circumstances	;	but	the
前	那	这	家庭	有	到过	在	非常	舒服的	情况	;	但	这

['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] ,

father	had	died	,
父亲	有	死亡	,

在此之前，这个家庭生活非常富裕；但父亲去世了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [wʌn] [kaʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]

leaving	the	mother	with	the	castle	,	one	cow	,	and	the	care	of	the	two
离开	这	母亲	和	这	城堡	,	一	奶牛	,	和	这	关心	的	这	二

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

把城堡、一头牛和两个孩子的抚养权留给了母亲。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['dʒeɪkəb] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] ,

The	children	were	Jacob	,	at	that	time	about	six	years	old	,	and	Lisbeth	,
这	孩子们	是	雅各布	,	在	那	时间	关于	六	年	老的	,	和	莉丝贝丝	,

孩子们分别是雅各布（当时大约六岁）和莉丝贝丝。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

a	couple	of	years	younger	.
一个	夫妻	的	年	年轻	.

比别人小几岁。

[laɪf] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æt; ət] ['eni]

Life	was	often	a	hard	struggle	for	the	mother	;	but	they	had	,	at	any
生活	曾是	经常	一个	难的	斗争	为了	这	母亲	;	但	他们	有	,	在	任何

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

对母亲来说，生活往往充满艰辛；但无论如何，她们都拥有了.....

[ə; eɪ] [haʊs] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

a	house	over	their	heads	,
一个	房子	超过	他们的	头部	,

他们头顶有房子遮风挡雨，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['veri] [fɑːr][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	could	get	wood	without	having	to	go	very	far	for	it	,
和	他们	可以	得到	木头	没有	拥有	到	去	非常	远的	为了	它	,

而且他们不用走很远就能获得木材。

[sɪns] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [leɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] .

since	the	forest	lay	almost	within	a	stone's	throw	.
自从	这	森林	躺	几乎	之内	一个	石头的	扔	.

因为森林就在咫尺之遥。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['rændi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dɪg] [ʌp] [hɜːr; hər]['taɪni][plɑːts][ʌv; əv] [graʊnd] ['æftər][ə; eɪ]

In	the	summer	Randi	managed	to	dig	up	her	tiny	plots	of	ground	after	a
在	这	夏天	兰迪	管理	到	挖	向上	她	微小的	图表	的	地面	后	一个

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

夏天的时候，兰迪设法勉强翻耕了她那几小块地。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrvɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tetoz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪn] .

so	that	she	could	harvest	a	few	potatoes	and	a	little	grain	.
所以	那	她	可以	收成	一个	很少	土豆	和	一个	小的	粮食	.

这样她就能收获一些土豆和少量谷物。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [græs] [ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ɔːf] [bɜːrtʃ] [liːvz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] ['mænɪdʒd] [iːtʃ] [jɪr]

By	cutting	grass	and	stripping	off	birch	leaves	she	had	thus	far	managed	each	year
经过	切割	草	和	脱衣舞	离开	桦木	树叶	她	有	因此	远的	管理	每个	年

[tuː; tə] [gɪv] - ,

to	give	Bliros	,
到	给	-	,

通过割草和剥去桦树叶，她每年都能给布利罗斯带来一些东西。

[ðer; ðər] [kaʊ] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

their	cow	,	enough	to	eat	.
他们的	奶牛	,	足够的	到	吃	.

他们的牛，够他们吃的。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kaʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [fuːd] .

And	where	there	is	a	cow	there	is	always	food	.
和	在哪里	那里	是	一个	奶牛	那里	是	总是	食物	.

有牛的地方就有食物。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi] [spʌn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [wʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmz][fɑːr][ænd; ənd]

In	the	winter	she	spun	linen	and	wool	for	the	women	on	the	farms	far	and
在	这	冬天	她	旋转	亚麻布	和	羊毛	为了	这	女性	在	这	农场	远的	和

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

冬天，她为远近农场的妇女们纺亚麻布和羊毛布。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət]['hoʊl] [fɑ:rm][æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid]

but	as	she	had	lived	at	Hoel	Farm	as	a	servant	before	she	was	married
但	作为	她	有	居住地	在	霍尔	农场	作为	一个	仆人	前	她	曾是	已婚

,

,

,

但由于她在结婚前曾在霍尔农场做过佣人，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['spɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fɔ:r; fər] Kjersti3 ['hoʊl] .

it	was	natural	that	most	of	her	spinning	should	be	for	Kjersti3	Hoel	.
它	曾是	自然的	那	最多	的	她	旋转	应该	是	为了	Kjersti3	霍尔	.

她的大部分纺纱作品都应该献给 Kjersti3 Hoel，这很自然。

[ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [hæd; həd]['rændi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fæməli] .

In	such	ways	had	Randi	been	able	to	care	for	her	family	.
在	这样的	方式	有	兰迪	到过	有能力的	到	关心	为了	她	家庭	.

如果兰迪能够用这些方式照顾她的家人，那该多好。

['mi:nwaɪl] ['dʒeɪkəb] , [naʊ] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [hæd; həd] [groʊn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Meanwhile	Jacob	,	now	ten	years	old	,	had	grown	big	enough	to	earn	his	own
同时	雅各布	,	现在	十	年	老的	,	有	生长	大的	足够的	到	赚	他的	自己的

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

与此同时，10岁的雅各布已经长大成人，可以自食其力了。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [nɔrdrəm] [fɑ:rm] [ðæt]

In	the	spring	before	the	last	a	message	had	come	from	Nordrum	Farm	that
在	这	春天	前	这	最后的	一个	信息	有	来	从	诺德拉姆	农场	那

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['flɑ:ks] ,

a	boy	was	needed	to	look	after	the	flocks	,
一个	男生	曾是	需要	到	看	后	这	羊群	,

前年春天，诺德鲁姆农场传来消息，说需要一个男孩来照看羊群。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ə'plaɪd] [ænd; ənd] [bɪn] [ək'septɪd] .

and	Jacob	had	at	once	applied	and	been	accepted	.
和	雅各布	有	在	一次	应用	和	到过	公认	.

雅各布立即提出了申请，并被录取了。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [nelt] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	and	Lisbeth	had	often	knelt	on	the	long	wooden	bench	under	the	little
他	和	莉丝贝丝	有	经常	跪下	在	这	长的	木制的	长椅	在下面	这	小的

['wɪndoʊ] [æt; ət] - ['kæs(ə)l] ,

window	at	Peerout	Castle	,
窗户	在	-	城堡	,

他和莉丝贝丝经常跪在皮鲁特城堡小窗户下的长木凳上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fɑ:rmz] , ['tʃu:zɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [wɜ:rk][ɑ:n] [wen] [ðeɪ]

and	gazed	upon	the	different	farms	,	choosing	which	they	would	work	on	when	they
和	凝视	之上	这	不同的	农场	,	选择	哪个	他们	会	工作	在	什么时候	他们

[wɜ:r; wər][bɪg] [ɪ'nʌf] .

were	big	enough	.
是	大的	足够的	.

他们凝视着不同的农场，选择长大后要去哪个农场工作。

['dʒeɪkəb][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['tʃoʊzn] [nɔrdrəm] [fɑ:rm] ,

Jacob	had	always	chosen	Nordrum	Farm	,
雅各布	有	总是	选定	诺德拉姆	农场	,

雅各布一直都选择诺德鲁姆农场。

— ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['fɑːrmər] [nɔrdrəm] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði][bɪg]

—	probably	because	he	had	heard	Farmer	Nordrum	spoken	of	as	the	big
—	大概	因为	他	有	听到	农民	诺德拉姆	说	的	作为	这	大的

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;

man	of	the	community	;
男人	的	这	社区	;

——可能是因为他听说诺德鲁姆农夫是当地社区的风云人物；

[waɪl] ['lɪsbɪθ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] [æt; ət] ['hoʊl] [fɑːrm]

while	Lisbeth	had	always	thought	that	it	would	be	pleasanter	at	Hoel	Farm
尽管	莉丝贝丝	有	总是	想法	那	它	会	是	更令人愉悦	在	霍尔	农场

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

because	it	was	owned	by	a	woman	.
因为	它	曾是	拥有	经过	一个	女士	.

而莉丝贝丝一直认为霍尔农场会更宜人，因为它的主人是一位女性。

[wen] ['ɔːtəm] [keɪm] ['fɑːrmər] [nɔrdrəm] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juːz][fɔːr; fər]

When	autumn	came	Farmer	Nordrum	had	concluded	that	he	would	have	use	for
什么时候	秋天	来了	农民	诺德拉姆	有	结束	那	他	会	有	使用	为了

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz]['dʒeɪkəb] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['ɔːlsoʊ] ,

such	a	boy	as	Jacob	during	the	winter	also	,
这样的	一个	男生	作为	雅各布	期间	这	冬天	还	,

秋天来临的时候，诺德鲁姆农夫心想，像雅各布这样的男孩，到了冬天他也会用得上。

[ænd; ənd][soʊ]['dʒeɪkəb][hæd; həd] [steɪd] [ɑːn] .

and	so	Jacob	had	stayed	on	.
和	所以	雅各布	有	入住	在	.

于是雅各布留了下来。

[ðɪs] [læst] ['krɪsməs] , [haʊ'evər] ,

This	last	Christmas	,	however	,
这	最后的	圣诞节	,	然而	,

然而，去年圣诞节，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

he	had	gone	home	for	the	whole	day	and	had	taken	with	him	a
他	有	已消失	家	为了	这	所有的	天	和	有	已采取	和	他	一个

['krɪsməs] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət] [nɔrdrəm] .

Christmas	present	for	his	sister	from	a	little	girl	at	Nordrum	.
圣诞节	展示	为了	他的	姐姐	从	一个	小的	女孩	在	诺德拉姆	.

他回家待了一整天，还带去了诺德鲁姆一位小女孩送给他妹妹的圣诞礼物。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ['wʊlən] [frɑːk] , — [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] .

The	present	was	a	gray	woolen	frock	,	—	a	very	nice	one	.
这	展示	曾是	一个	灰色的	羊毛	连衣裙	,	—	一个	非常	好的	一	.

礼物是一件灰色羊毛连衣裙，非常漂亮。

['dʒeɪkəb][hæd; həd] [groʊn] [ɪk'striːmli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [waɪl] [æt; ət] [nɔrdrəm] ,

Jacob	had	grown	extremely	pleasant	and	full	of	fun	while	at	Nordrum	,
雅各布	有	生长	极其	令人愉快的	和	满的	的	乐趣	尽管	在	诺德拉姆	,

['lɪsbɪθ] [θɔːt] .

Lisbeth	thought	.
莉丝贝丝	想法	.

莉丝贝丝心想，雅各布在诺德鲁姆期间变得非常和蔼可亲，充满乐趣。

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [frɑːk] [ɑːn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr]

When	she	tried	the	frock	on	and	it	reached	way	down	to	the	ground	before
什么时候	她	尝试	这	连衣裙	在	和	它	达到	方式	向下	到	这	地面	前

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ,

and	behind	,
和	在后面	,

当她试穿那件连衣裙时，裙摆前后都垂到了地上。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['lɪsbɪθ] - " [ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

he	called	her	"	Lisbeth	Longfrock	"	and	Lisbeth	Longfrock	she	had	remained
他	称为	她	"	莉丝贝丝	-	"	和	莉丝贝丝	-	她	有	剩余

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .

from	that	day	.
从	那	天	.

他称她为“莉丝贝丝·朗弗洛克”，从那天起，她就一直叫莉丝贝丝·朗弗洛克。

['æftər] ['krɪsməs] , [taɪmz] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['hɑːrdər][æt; ət] - ['kæs(ə)l] .

After	Christmas	,	times	had	been	somewhat	harder	at	Peerout	Castle	.
后	圣诞节	,	时代	有	到过	有些	更难	在	-	城堡	.

圣诞节后，皮鲁特城堡的日子变得有些难熬。

- , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [geɪv] [mɪlk] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [draɪ] ,

Bliros	,	who	generally	gave	milk	the	whole	year	round	,	had	become	dry	,
-	,	WHO	一般来说	给予	牛奶	这	所有的	年	圆形的	,	有	变得	干燥	,

布利罗斯通常全年都产奶，但现在却停止产奶了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [mɪlk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

and	would	not	give	milk	for	several	months	.
和	会	不是	给	牛奶	为了	一些	几个月	.

几个月都不产奶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kæf][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] .

She	was	to	have	a	calf	in	the	early	summer	.
她	曾是	到	有	一个	小牛	在	这	早期的	夏天	.

她将在初夏产下一头小牛。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [wiːks] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪlk] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['rændiz]

During	the	last	few	weeks	there	had	not	been	milk	enough	even	for	Randi's
期间	这	最后的	很少	周	那里	有	不是	到过	牛奶	足够的	甚至	为了	兰迪的

[ænd; ənd] - ['kɔːfi] .

and	Lisbeth's	coffee	.
和	-	咖啡	.

过去几周，连兰迪和莉丝贝丝的咖啡都喝不到足够的牛奶。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - , [fɔːr][ðə; ði] ['nɪrəst] [fɑːrm] , [fɔːr; fər] [mɪlk] [wʌz; wəz][noʊ] [ʃɔːrt] [trɪp] ;

To	go	to	Svehaugen	,	4	the	nearest	farm	,	for	milk	was	no	short	trip	;
到	去	到	-	,	4	这	最近的	农场	,	为了	牛奶	曾是	不	短的	旅行	;

去最近的农场 Svehaugen 4 买牛奶可不是一趟短途旅行；

[ænd; ənd] [mɪlk] [wʌz; wəz] [skers] [ðer; ðər] [tuː] , [æz; əz] ['rændi] [wel] [nuː] .

and	milk	was	scarce	there	too	,	as	Randi	well	knew	.
和	牛奶	曾是	稀少	那里	也	,	作为	兰迪	出色地	知道	.

兰迪很清楚，那里的牛奶也很稀缺。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .

Besides	,	she	could	not	spare	the	time	to	go	.
除了	,	她	可以	不是	空闲的	这	时间	到	去	.

此外，她也没有时间去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['spɪnɪŋ] ['kjɜːrsti] - [wʊl] .

She	had	to	finish	spinning	Kjersti	Hoel's	wool	.
她	有	到	结束	旋转	克耶尔斯蒂	-	羊毛	.

她还得把克耶斯蒂·霍尔的羊毛纺完。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [gɑːt] [ðæt] [ɔːf] [hɜːr; hər][hændz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər]

When	she	once	got	that	off	her	hands	,	they	could	have	plenty	of	milk	for
什么时候	她	一次	得到	那	离开	她	双手	,	他们	可以	有	很多	的	牛奶	为了

[ðer; ðər] ['kɔːfi] ,

their	coffee	,
他们的	咖啡	,

等她把那东西处理掉之后，他们就可以有足够的牛奶泡咖啡了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] .

and	other	good	things	besides	.
和	其他	好的	事物	除了	.

以及其他一些好处。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðæt] [taɪm] [keɪm] !

What	a	relief	it	would	be	when	that	time	came	!
什么	一个	宽慰	它	会	是	什么时候	那	时间	来了	!

那一天到来时，该是多么令人欣慰啊！

[soʊ]['rændi] [wɜːrkt] ['stedəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] ,

So	Randi	worked	steadily	at	her	spinning	,
所以	兰迪	工作	稳步	在	她	旋转	,

于是兰迪便开始专心致志地纺纱。

['lɪsbɪθ] ['biːɪŋ] [naʊ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['kɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] .

Lisbeth	being	now	big	enough	to	help	in	carding	the	wool	.
莉丝贝丝	存在	现在	大的	足够的	到	帮助	在	卡片整理	这	羊毛	.

莉丝贝丝现在已经长大了，可以帮忙梳理羊毛了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [spʌn] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] , ['skersli] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [miːlz] ,

For	a	week	she	spun	almost	without	ceasing	,	scarcely	taking	time	for	meals	,
为了	一个	星期	她	旋转	几乎	没有	停止	,	几乎	采取	时间	为了	餐	,

她连续一周几乎不停地纺纱，几乎没有时间吃饭。

[bʌt; bət] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [blæk] ['kɔːfi] .

but	drinking	a	good	deal	of	strong	black	coffee	.
但	喝	一个	好的	交易	的	强的	黑色的	咖啡	.

但我喝了很多浓黑咖啡。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kjɜːrsti] - [wʊl] [ɔːl] [spʌn] [ænd; ənd] ['redi] .

Not	until	very	late	one	evening	was	Kjersti	Hoel's	wool	all	spun	and	ready	.
不是	直到	非常	晚的	一	晚上	曾是	克耶尔斯蒂	-	羊毛	全部	旋转	和	准备好	.

直到一天晚上很晚的时候，Kjersti Hoel 的羊毛才全部纺好。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['rændi] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [wel] .

By	that	time	Randi	was	far	from	well	.
经过	那	时间	兰迪	曾是	远的	从	出色地	.

那时兰迪的身体状况远未恢复。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [blæk] ['kɔːfi] ,

Whether	or	not	her	illness	was	caused	,	as	she	thought	,	by	drinking	so	much	black	coffee	,
无论	或者	不是	她	疾病	曾是	导致	,	作为	她	想法	,	经过	喝	所以	很多	黑色的	咖啡	,

无论她的病是否像她认为的那样，是由于喝了太多黑咖啡引起的，

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wen] ['kjɜːrsti] - [wʊl] [wʌz; wəz][ɔːl] [spʌn] ['rændi] [felt] [ə; eɪ] ['taɪtnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃest] ,

certain	it	is	that	when	Kjersti	Hoel's	wool	was	all	spun	Randi	felt	a	tightness	in	her	chest	,
肯定	它	是	那	什么时候	克耶尔斯蒂	-	羊毛	曾是	全部	旋转	兰迪	毛毡	一个	紧绷	在	她	胸部	,

可以肯定的是，当克尔斯蒂·霍尔的羊毛全部纺完后，兰迪感到胸口一阵紧绷。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hoʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ,

and	when	she	got	up	the	next	morning	and	tried	to	get	ready	to	go	to	Hoel	with	the	spinning	,
和	什么时候	她	得到	向上	这	下一个	早晨	和	尝试	到	得到	准备好	到	去	到	霍尔	和	这	旋转	,

第二天早上她起床后，准备带着纺纱机去霍尔，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɪzinəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

she	**was**	**seized**	**with**	**such**	**a**	**sudden**	**dizziness**	**that**	**she**	**had**	**to**	**go**	**back**	**to**
她	曾是	查获	和	这样的	一个	突然	头晕	那	她	有	到	去	后退	到

[bed] [ə'gen] .

bed	**again**	**.**
床	再次	.

她突然感到一阵眩晕，不得不重新躺回床上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

She	**was**	**too**	**weak**	**for**	**anything**	**else**	**.**
她	曾是	也	虚弱的	为了	任何事物	别的	.

她太虚弱了，做不了其他事。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə]

Now	**it**	**was**	**the**	**custom**	**in**	**Norway**	**for**	**the**	**spinning**	**woman**	**to**	**take**	**back**	**to**
现在	它	曾是	这	风俗	在	挪威	为了	这	旋转	女士	到	拿	后退	到

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fɑːrmz][ðə; ði] [wʊl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spʌn] ,

the	**different**	**farms**	**the**	**wool**	**she**	**had**	**spun**	**,**
这	不同的	农场	这	羊毛	她	有	旋转	,

在挪威，纺纱妇女通常会将纺好的羊毛带回各个农场。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - [waɪvz] [tuː; tə] [preɪz] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

and	**for**	**the**	**farmers**	**'**	**wives**	**to**	**praise**	**her**	**work**	**,**
和	为了	这	农民	-	妻子们	到	称赞	她	工作	,

还要让农妇们称赞她的工作，

[triːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [peɪ] [hɜːr; hər] ,

treat	**her**	**to**	**something**	**good**	**to**	**eat**	**and**	**drink**	**,**	**pay**	**her**	**,**
对待	她	到	某物	好的	到	吃	和	喝	,	支付	她	,

请她吃好喝好，付她钱，

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [hɜːr; hər] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][nekst] ['spɪnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	**then**	**give**	**her**	**directions**	**about**	**the**	**way**	**the**	**next**	**spinning**	**was**	**to**	**be**
和	然后	给	她	方向	关于	这	方式	这	下一个	旋转	曾是	到	是

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

然后指导她如何进行下一次纺纱。

[ɔːl] [ðɪs] ['rændi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help]

All	**this**	**Randi**	**would**	**have**	**to**	**give**	**up**	**for**	**the**	**present**	**—**	**there**	**was**	**no**	**help**
全部	这	兰迪	会	有	到	给	向上	为了	这	展示	—	那里	曾是	不	帮助

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

for	**it**	**;**
为了	它	;

兰迪现在不得不放弃这一切——对此她无能为力；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][tuː; tə][send] ['lɪsbɪθ] [tuː; tə]['hoʊl] [fɑːrm][ɪn][hɜːr; hər]

but	**she**	**wondered**	**how**	**it**	**would**	**do**	**to**	**send**	**Lisbeth**	**to**	**Hoel**	**Farm**	**in**	**her**
但	她	想知道	如何	它	会	做	到	发送	莉丝贝丝	到	霍尔	农场	在	她

[sted] .

stead	**.**
坚定	.

但她想知道，如果让莉丝贝丝代替她去霍尔农场，情况会如何。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] [wei] ['seɪfli] , ['rændi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

The	**little**	**girl**	**would**	**find**	**her**	**way**	**safely**	**,**	**Randi**	**was**	**sure**	**,**
这	小的	女孩	会	寻找	她	方式	安全	,	兰迪	曾是	当然	,

兰迪确信，小女孩一定能安全找到路。

[ɔːlˈðoʊ] ['rændi][hæd; həd]['nevər][æz; əz] [jet] ['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] [fɑːrm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː]

although	Randi	had	never	as	yet	taken	her	to	that	farm	because	it
虽然	兰迪	有	绝不	作为	然而	已采取	她	到	那	农场	因为	它

[wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][ɔːf] .

was	so	far	off	.
曾是	所以	远的	离开	.

虽然兰迪还没有带她去过那个农场，因为它太远了。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['iːtəbəlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌni] ,

The	payment	for	the	spinning	was	to	be	in	eatables	as	well	as	money	,
这	支付	为了	这	旋转	曾是	到	是	在	食物	作为	出色地	作为	钱	,

纺纱的报酬既包括食物也包括现金。

[ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hoʊm] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] .

and	Lisbeth	could	bring	home	part	of	what	was	due	.
和	莉丝贝丝	可以	带来	家	部分	的	什么	曾是	到期的	.

莉丝贝丝可以把一部分应得的钱带回家。

[ðen] , [ðoʊ] [ðeɪ] [stɪl] [maɪt] [læk] ['meni] [θɪŋz] , [ðer; ðər][drɑːp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Then	,	though	they	still	might	lack	many	things	,	their	drop	of	coffee	could	have
然后	,	尽管	他们	仍然	可能	缺少	许多	事物	,	他们的	降低	的	咖啡	可以	有

[kriːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

cream	in	it	,
奶油	在	它	,

即使他们可能仍然缺少很多东西，但他们喝的那杯咖啡里或许可以加点奶油。

[æz; əz] ['kɔːfi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .

as	coffee	ought	to	have	.
作为	咖啡	应该	到	有	.

就像咖啡应该有的样子。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['spɪnɪŋ] ['rændi]

The	remainder	of	the	payment	and	the	directions	for	the	next	spinning	Randi
这	余	的	这	支付	和	这	方向	为了	这	下一个	旋转	兰迪

[hɜːr'self][kʊd; kəd][get] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] .

herself	could	get	when	she	was	better	.
她自己	可以	得到	什么时候	她	曾是	更好的	.

剩余的款项和下次旋转的说明，兰迪本人可以在她身体好些的时候去领取。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['lɪsbɪθ] [wʊd] [bɪ'heɪv] ['prɑːpərli] [ænd; ənd][nɑːt][ækt][laɪk][ə; eɪ]

If	she	could	only	be	sure	that	Lisbeth	would	behave	properly	and	not	act	like	a
如果	她	可以	仅有的	是	当然	那	莉丝贝丝	会	表现	适当地	和	不是	行为	喜欢	一个

['tʃeɪndʒlɪŋ] ,

changeling	,
换子	,

她只希望莉丝贝丝能举止得体，不会像个换子一样胡闹。

[ə; eɪ][troʊl][tʃaɪld] !

a	troll	child	!
一个	巨魔	孩子	!

一个巨魔小孩!

['lɪsbɪθ] ['iːgərli] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd]

Lisbeth	eagerly	promised	that	if	her	mother	would	allow	her	to	go	she	would
莉丝贝丝	急切地	承诺	那	如果	她	母亲	会	允许	她	到	去	她	会

[bɪ'heɪv] [ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ,

behave	exactly	as	a	spinning	woman	should	,
表现	确切地	作为	一个	旋转	女士	应该	,

莉丝贝丝急切地保证，如果她母亲允许她去，她一定会像一个纺纱女工那样举止得体。

— [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['riːəli] !
— she would , really !
— 她 会 , 真的 !

她真的会!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['pɜːrfɪktli] [wel] [dʒʌst] [haʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
And she remembered perfectly well just how everything was done that time she
和 她 记得 完美 出色地 只是 如何 一切 曾是 完毕 那 时间 她
[hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] ['fɑːrmz] .
had gone with her mother to one of the nearer farms .
有 已消失 和 她 母亲 到 一 的 这 更近 农场 .

她清楚地记得，上次和母亲去附近的一个农场时，所有的事情都是怎样做的。

[soʊ] ['lɪsbɪθ] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [frɑːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['veri] [best] ,
So Lisbeth put on her long frock , which was used only for very best ,
所以 莉丝贝丝 放 在 她 长的 连衣裙 , 哪个 曾是 用过的 仅有的 为了 非常 最好的 ,

于是莉丝贝丝穿上了那件只有最隆重场合才穿的长裙。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ræpt] [hɜːr; hər] [ʌp] ['snʌgli] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ʃɔːlz] .
and her mother wrapped her up snugly in the two shawls .
和 她 母亲 包装 她 向上 舒适地 在 这 二 披肩 .

她的母亲用两条披肩把她裹得严严实实。

[ðen] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][jɑːrn][wʌz; wəz] [slʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bæk] , [ðə; ði][peɪl][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn]
Then the bundle of yarn was slung over her back , the pail was hung in
然后 这 捆 的 纱 曾是 吊着 超过 她 后退 , 这 桶 曾是 悬挂 在
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

然后，她把那捆毛线挎在背上，把水桶挂在身前。

['meni] [də'rekʃ(ə)nz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .
many directions were given to her about the road , and off she started .
许多 方向 是 给定 到 她 关于 这 路 , 和 离开 她 开始 .

有人给她讲解了道路的路线，然后她就出发了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['lɪsbɪθ] - ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] ['tɔdlɪŋ] ['æftər] -
And that is the way Lisbeth Longfrock happened to come toddling after Bearhunter
和 那 是 这 方式 莉丝贝丝 - 发生 到 来 蹒跚学步 后 -
[tuː; tə] ['hoʊl] [fɑːrm] [ɑːn] [ðæt] [klɪr] ,
to Hoel Farm on that clear ,
到 霍尔 农场 在 那 清除 ,

就这样，莉丝贝丝·朗弗洛克蹒跚着跟在熊猎人身后，来到了霍尔农场。

[koʊld] ['wɪntɚz] [deɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
cold winter's day toward the beginning of spring .
寒冷的 冬天的 天 朝向 这 开始 的 春天 .

初春时节，寒冷的冬日。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['lɪsbɪθ] -
LISBETH LONGFROCK
莉丝贝丝 -

莉丝贝丝·朗弗洛克

[æz; əz] ['spɪnɪŋ] ['wʊmən]
AS SPINNING WOMAN
作为 旋转 女士

旋转的女人

[wen] ['lɪsbɪθ] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] ['dɔːrˌjɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz] [ɔːl]

When **Lisbeth** **found** **herself** **in** **the** **farm** **dooryard** **,** **with** **the** **different** **buildings** **all**

什么时候 莉丝贝丝 成立 她自己 在 这 农场 前院 , 和 这 不同的 建筑物 全部

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

about **her** **,**

关于 她 ,

当莉丝贝丝发现自己身处农场院子里，周围是各种各样的建筑物时，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪz] [ə'raʊnd] .

she **really** **had** **to** **stand** **still** **and** **gaze** **around** **.**

她 真的 有 到 站立 仍然 和 目光 大约 .

她必须站在那里，静静地环顾四周。

[oʊ] , [haʊ] [lɑːrdʒ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ! — [kwaɪt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [skeɪl] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] .

Oh **,** **how** **large** **everything** **was** **!** **—** **quite** **on** **another** **scale** **from** **things** **at** **home** **.**

哦 , 如何 大的 一切 曾是 ! — 相当 在 其他 规模 从 事物 在 家 .

哦，这里的一切都好大啊！——和家里的东西完全是另一个级别。

[waɪ] ,

Why **,**

为什么 ,

为什么，

[ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] [wʌz; wəz][soʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [haɪ] [ðæt] - ['kæs(ə)l][kʊd; kəd] ['iːzəli] [goʊ] [raɪt]

the **barn** **door** **was** **so** **broad** **and** **high** **that** **Peerout** **Castle** **could** **easily** **go** **right**

这 谷仓 门 曾是 所以 广阔 和 高的 那 - 城堡 可以 容易地 去 正确的

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

through **it** **,**

通过 它 ,

谷仓门又宽又高，皮尔奥特城堡的人可以轻松地从里面穿过去。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['wɪndoʊpeɪn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊl]

and **each** **windowpane** **in** **the** **big** **house** **was** **as** **large** **as** **their** **own** **whole**

和 每个 窗玻璃 在 这 大的 房子 曾是 作为 大的 作为 他们的 自己的 所有的

['wɪndoʊ] .

window **.**

窗户 .

大房子里的每一扇窗户都和他们自己的窗户一样大。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [goʊt] ! — [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - ,

And **such** **a** **goat** **!** **—** **for** **just** **then** **she** **caught** **sight** **of** **Crookhorn** **,**

和 这样的 一个 山羊 ! — 为了 只是 然后 她 捕捉 视线 的 - ,

真是个蠢货！——就在这时，她看到了克鲁克霍恩。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['werəli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

who **had** **come** **warily** **up** **to** **the** **doorway** **,**

WHO 有 来 谨慎地 向上 到 这 门口 ,

他小心翼翼地走到门口，

[ænd; ənd] [huː] ['oʊnli] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [æz; əz] - [ə'proʊtʃt] .

and **who** **only** **saw** **fit** **to** **draw** **back** **as** **Bearhunter** **approached** **.**

和 WHO 仅有的 锯 合身 到 画 后退 作为 - 接近 .

直到猎熊者逼近，他才觉得应该退缩。

[nɑːt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] - , — [noʊ] , [ɪn'diːd] !

Not **that** **Crookhorn** **was** **afraid** **of** **Bearhunter** **,** **—** **no** **,** **indeed** **!**

不是 那 - 曾是 害怕的 的 - , — 不 , 的确 !

克鲁克霍恩并不害怕猎熊者，——不，他绝对不害怕！

[ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][moʊst] [goʊts] , — [ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]
The **goat** **was** **larger** **than** **most** **goats** **,** **—** **about** **as** **large** **as** **a** **good** **-** **sized**
这 山羊 曾是 更大的 比 最多 山羊 , — 关于 作为 大的 作为 一个 好的 - 尺寸
[kæf] .
calf **.**
小牛 .

这只山羊比大多数山羊都要大，大约和一头体型较大的小牛犊一样大。

[ɪf] [ðə; ði] [kaʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['hoʊl] [fɑːrm][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [kaʊz]
If **the** **cows** **belonging** **to** **Hoel** **Farm** **were** **as** **much** **larger** **than** **ordinary** **cows**
如果 这 牛 属于 到 霍尔 农场 是 作为 很多 更大的 比 普通的 牛
, [θɔːt] ['lɪsbɪθ] ,
, **thought** **Lisbeth** **,**
, 想法 莉丝贝丝 ,

莉丝贝丝心想，如果霍尔农场的奶牛真的像普通奶牛那样大得多，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [græs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] [waɪl]
they **would** **be** **able** **to** **eat** **grass** **from** **the** **roof** **of** **Peerout** **Castle** **while**
他们 会 是 有能力的 到 吃 草 从 这 屋顶 的 - 城堡 尽管
['stændɪŋ] ,
standing **,**
常设 ,

他们可以站在皮鲁特城堡的屋顶上吃草。

[dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . [faɪv][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs]
just **as** **usual** **,** **on** **the** **ground** **.** **5** **She** **glanced** **searchingly** **at** **the** **cow** **-** **house**
只是 作为 通常 , 在 这 地面 . 5 她 瞥了一眼 仔细地 在 这 奶牛 - 房子
[dɔːr] .
door **.**
门 .

和往常一样，倒在地上。5 她探寻地看了一眼牛棚的门。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [dɔːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜːr; wər] ,
No **,** **it** **was** **not** **larger** **than** **such** **doors** **usually** **were** **,**
不 , 它 曾是 不是 更大的 比 这样的 门 通常 是 ,

不，它并不比这类门通常要大。

[soʊ][ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [kaʊz] .
so **the** **cows** **were** **evidently** **no** **bigger** **than** **other** **cows** **.**
所以 这 牛 是 显然 不 大 比 其他 牛 .

所以很明显，这些牛的体型并不比其他牛大。

- [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['æftər] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Bearhunter **had** **followed** **after** **Crookhorn** **until** **the** **latter** **was** **well** **out** **of** **the**
- 有 随后 后 - 直到 这 后者 曾是 出色地 出去 的 这
[wei] ;
way **;**
方式 ;

熊猎者一直跟着克鲁克霍恩，直到后者远远地走远了；

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
then **he** **had** **come** **back** **again** **,**
然后 他 有 来 后退 再次 ,

然后他又回来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf]
and **now** **stood** **wagging** **his** **tail** **and** **turning** **toward** **the** **house** **door** **as** **if**
和 现在 站立 摇尾巴 他的 尾巴 和 转弯 朝向 这 房子 门 作为 如果
['koʊksɪŋ] ['lɪsbɪθ] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .
coaxing **Lisbeth** **to** **go** **in** **.**
哄骗 莉丝贝丝 到 去 在 .

现在，它摇着尾巴，转身面向房门，仿佛在哄着莉丝贝丝进去。

[jes] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [əˈtend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈerənd] [ænd; ənd][nɑːt] [steɪ] [aʊt][ðer; ðər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət]

Yes	,	she	must	attend	to	her	errand	and	not	stay	out	there	staring	at
是的	,	她	必须	出席	到	她	差事	和	不是	停留	出去	那里	凝视	在

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

是的，她必须去办她的事，不能待在外面发呆。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [ˈæftər] - [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [weɪ] .

So	she	followed	after	Bearhunter	and	went	into	the	hall	way	.
所以	她	随后	后	-	和	去	进入	这	大厅	方式	.

于是她跟着熊猎者走进了走廊。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] ,

She	lifted	the	latch	of	the	inner	door	,
她	抬起	这	闩锁	的	这	内	门	,

她抬起内门的门闩，

[tɜːrnd] [hɜːrˈself] [əˈraʊnd] [ˈkerfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

turned	herself	around	carefully	as	she	went	in	so	as	to	make	room	for	her
转向	她自己	大约	小心	作为	她	去	在	所以	作为	到	制作	房间	为了	她

['bʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

她小心翼翼地转身走进去，以便腾出地方放置她的包裹。

[ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][bɪg] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət]

fastened	the	door	behind	her	—	and	there	she	stood	inside	the	big	kitchen	at
系紧	这	门	在后面	她	—	和	那里	她	站立	里面	这	大的	厨房	在

['hoʊl] !

Hoel	!
霍尔	!

她关上身后的门——她就站在霍尔的大厨房里！

[ðə; ði][bɪg] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət] ['hoʊl] [fɑːrm]

The	Big	Kitchen	at	Hoel	Farm
这	大的	厨房	在	霍尔	农场

霍尔农场的大厨房

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

There	were	only	two	people	in	the	kitchen	,
那里	是	仅有的	二	人们	在	这	厨房	,

厨房里只有两个人，

— [wʌn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜːrvənt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['spɪnɪŋ] ,

—	one	a	young	servant	maid	in	the	middle	of	the	room	spinning	,
—	一	一个	年轻的	仆人	女佣	在	这	中间	的	这	房间	旋转	,

——一个年轻的女仆在房间中央纺纱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hɜːr'self] , ['kjɜːrsti] ['hoʊl] ,

and	the	other	the	mistress	herself	,	Kjersti	Hoel	,
和	这	其他	这	情妇	她自己	,	克耶尔斯蒂	霍尔	,

另一个是情妇本人，Kjersti Hoel，

['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['oʊpən]['faɪərpleɪs] , ['graɪndɪŋ] ['kɔːfi] .

over	by	the	white	wall	of	the	big	open	fireplace	,	grinding	coffee	.
超过	经过	这	白色的	墙	的	这	大的	打开	壁炉	,	研磨	咖啡	.

在大开放式壁炉的白色墙边，正在磨咖啡。

[bəuθ] [lʊkt] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

Both	looked	up	when	they	heard	the	door	open	.
两个都	看起来	向上什么时候		他们	听到	这	门	打开	.

听到开门声，两人都抬起了头。

['lɪsbɪθ] - [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Lisbeth	**Longfrock**	**stood**	**still**	**for**	**a**	**moment**	**,**
莉丝贝丝	-	站立	仍然	为了	一个	片刻	,

莉丝贝丝·朗弗洛克愣住了片刻。

[ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] ['kɜːrtəsi] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [frɑːk] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [weɪ]

then	**made**	**a**	**deep**	**courtesy**	**under**	**her**	**long**	**frock**	**and**	**said**	**in**	**a**	**grown**	**-**	**up**	**way**
然后	制成	一个	深的	礼貌	在下面	她	长的	连衣裙	和	说	在	一个	生长	-	向上	方式

,

,

,

然后，她隔着长裙深深地行了个礼，用成熟稳重的语气说道：

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [seɪ] , " [gʊd] [deɪ] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [jʊr; jər]

just	**as**	**she**	**had**	**heard**	**her**	**mother**	**say**	**,**	**"**	**Good**	**day**	**,**	**and**	**God**	**bless**	**your**
只是	作为	她	有	听到	她	母亲	说	,	"	好的	天	,	和	上帝	保佑	你的

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

正如她听母亲说过的那样："祝您今天愉快，愿上帝保佑您的工作。"

" ['kjɜːrsti] ['hoʊl] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['roʊli] - ['pɑːli]['bʌnd(ə)l]['oʊvər][baɪ]

"	**Kjersti**	**Hoel**	**had**	**to**	**smile**	**when**	**she**	**saw**	**the**	**little**	**roly**	**-**	**poly**	**bundle**	**over**	**by**
"	克耶尔斯蒂	霍尔	有	到	微笑	什么时候	她	锯	这	小的	罗利	-	聚合物	捆	超过	经过

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	**door**	**,**
这	门	,

"当克尔斯蒂·霍尔看到门口那个圆滚滚的小家伙时，她忍不住笑了。"

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['fæʃ(ə)n] .

talking	**in**	**such**	**a**	**grown**	**-**	**up**	**fashion**	**.**
说	在	这样的	一个	生长	-	向上	时尚	.

说话的方式真成熟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [æz; əz]['soʊbərli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]

But	**she**	**answered**	**as**	**soberly**	**as**	**if**	**she**	**also**	**were**	**talking**	**to**	**a**	**grown**	**-**	**up**
但	她	回答	作为	清醒地	作为	如果	她	还	是	说	到	一个	生长	-	向上

['pɜːrs(ə)n] : " [gʊd] [deɪ] .

person	**:**	**"**	**Good**	**day**	**.**
人	:	"	好的	天	.

但她回答得非常严肃，就像是在和一位成年人说话一样："您好。"

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ? "

Is	**this**	**a**	**young**	**stranger**	**out**	**for**	**a**	**walk**	**?**	**"**
是	这	一个	年轻的	陌生人	出去	为了	一个	走	?	"

这是个出来散步的陌生年轻人吗?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

"是的。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi][frʌm; frəm] ?

"	**And**	**what**	**is**	**the**	**stranger's**	**name**	**,**	**and**	**where**	**is**	**she**	**from**	**?**
"	和	什么	是	这	陌生人的	姓名	,	和	在哪里	是	她	从	?

"这位陌生人叫什么名字？她来自哪里？"

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] . "

I	**see**	**that**	**I**	**do**	**not**	**know**	**her**	**.**	**"**
我	看	那	我	做	不是	知道	她	.	"

我发现我不认识她。

" [noʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] .

"	No	,	you	could	not	be	expected	to	.
"	不	,	你	可以	不是	是	预期的	到	.

不，你不能指望你这样做。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb][kɔːl][ˌem ˈiː] [ˈlɪsbɪθ] - , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][frʌm; frəm] -

My	mother	and	Jacob	call	me	Lisbeth	Longfrock	,	and	I	am	from	Peerout
我的	母亲	和	雅各布	称呼	我	莉丝贝丝	-	,	和	我	是	从	-

[ˈkæs(ə)l] .

Castle	.
城堡	.

我的母亲和雅各布叫我莉丝贝丝·朗弗洛克，我来自皮鲁特城堡。

[ˈmʌðər] [sent] [ˌem ˈiː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊlən] [jɑːrn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [spʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Mother	sent	me	here	with	the	woolen	yarn	she	has	spun	for	you	.
母亲	发送	我	这里	和	这	羊毛	纱	她	有	旋转	为了	你	.

母亲派我来给你送她纺的毛线。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ,

She	told	me	to	say	that	she	could	not	come	with	it	before	,
她	讲述	我	到	说	那	她	可以	不是	来	和	它	前	,

她让我转告她之前没能来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði][læst] [spuːl] [wuːnd] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [læst] [naɪt] . "

for	she	did	not	get	the	last	spool	wound	until	late	last	night	.	"
为了	她	做过	不是	得到	这	最后的	线轴	伤口	直到	晚的	最后的	夜晚	.	"

因为直到昨晚深夜她才把最后一卷线绕好。

" [ɪnˈdiːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈspɪnɪŋ] [ˈwʊmən] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] ?

Can	it	be	a	spinning	woman	we	have	here	?
能	它	是	一个	旋转	女士	我们	有	这里	?

难道我们这里有个会旋转的女人？

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˈhoʊlli] [fərˈgɑːt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ˈæftər][jʊr; jər] [lɔːŋ]

And	to	think	that	I	wholly	forgot	to	ask	you	to	sit	down	after	your	long
和	到	思考	那	我	完全	忘了	到	问	你	到	坐	向下	后	你的	长的

[wɔːk] !

walk	!
走	!

我竟然完全忘记让你走完长途后坐下休息了！

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [steɪ] [əˈwaɪl] .

You	really	must	take	off	your	things	and	stay	awhile	.
你	真的	必须	拿	离开	你的	事物	和	停留	一会儿	.

你真的应该脱掉衣服，多待一会儿。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈwʊmən] [ˈkjɜːrsti] [ˈhoʊl][wʌz; wəz] !

"	What	a	pleasant	woman	Kjersti	Hoel	was	!
"	什么	一个	令人愉快的	女士	克耶尔斯蒂	霍尔	曾是	!

“Kjersti Hoel 真是一位令人愉快的女士！”

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊn] [tʃer] [ænd; ənd][set][wʌn] [ˈfɔːrwərd][fɔːr; fər] [ˈlɪsbɪθ] .

She	got	up	from	her	own	chair	and	set	one	forward	for	Lisbeth	.
她	得到	向上	从	她	自己的	椅子	和	放	一	向前	为了	莉丝贝丝	.

她从自己的椅子上站起来，向莉丝贝丝敬了一杆。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , " [sed] ['lɪsbɪθ] .
" Thank you ; I shall be glad to sit down , " said Lisbeth .
" 感谢 你 ; 我 将 是 高兴的 到 坐 向下 , " 说 莉丝贝丝 .

“谢谢，我很乐意坐下。”莉丝贝丝说道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][peɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
She took off the pail and the bundle of wool and put them down by the
她 采取 离开 这 桶 和 这 捆 的 羊毛 和 放 他们 向下 经过 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

她取下水桶和毛线捆，放在门口。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] .
and then began to walk across the floor over to the chair .
和 然后 开始 到 走 穿过 这 地面 超过 到 这 椅子 .

然后开始穿过地板走向椅子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [get][ðer; ðər] , [soʊ][fɑːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg]
It seemed as if she would never get there , so far was it across the big
它 似乎 作为 如果 她 会 绝不 得到 那里 , 所以 远的 曾是 它 穿过 这 大的
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

她似乎永远也到不了那里，因为厨房太大了，离得那么远。

— ['nɪrli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [dɔːr] [æt; ət]
— nearly as far as from their own door to the cow - house door at
— 几乎 作为 远的 作为 从 他们的 自己的 门 到 这 奶牛 - 房子 门 在
- ['kæs(ə)l] .
Peerout Castle .
- 城堡 .

——几乎和从他们家门口到皮鲁特城堡牛棚门口的距离一样远。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃer] ;
At last , however , she reached the chair ;
在 最后的 , 然而 , 她 达到 这 椅子 ;

最终，她还是走到了椅子前；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siːts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
but it was higher than the seats she was accustomed to and she
但 它 曾是 更高 比 这 座位 她 曾是 习惯 到 和 她
[kʊd; kəd] ['berli] ['skræmb(ə)l][ʌp][ɑːn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
could barely scramble up on one corner of it .
可以 仅仅 争夺 向上 在 一 角落 的 它 .

但它比她平时坐的座位要高，她几乎爬不上去一个角。

['kjɜːrsti] ['hoʊl] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
Kjersti Hoel came toward her .
克耶尔斯蒂 霍尔 来了 朝向 她 .

克耶斯蒂·霍尔朝她走来。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst]['oʊpən] [ðɪs] ['roʊli] - ['pɑːli]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" I really think I must open this roly - poly bundle and see what is in it ,
" 我 真的 思考 我 必须 打开 这 罗利 - 聚合物 捆 和 看 什么 是 在 它 ,

“我真的觉得我必须打开这个圆滚滚的包裹，看看里面是什么。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" said she ;
" 说 她 ;

她说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][teɪk][ɔːf] - [red] ['mɪtnz] [ænd; ənd][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] ['nɪtɪd]

and	she	began	to	take	off	Lisbeth's	red	mittens	and	to	undo	the	knitted
和	她	开始	到	拿	离开	-	红色的	连指手套	和	到	撤销	这	针织

[ʃɔːlz] .

shawls	.
披肩	.

于是她开始脱下莉丝贝丝的红色手套，解开她的针织披肩。

[suːn] ['lɪsbɪθ] [sæt][ðer; ðər] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]['aʊtər] ['tɑːgərɪ] ,

Soon	Lisbeth	sat	there	stripped	of	all	her	outer	toggery	,
很快	莉丝贝丝	卫星	那里	脱衣舞	的	全部	她	外	服装	,

很快，莉丝贝丝就坐在那里，脱去了所有外衣。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [plʌmp] [ænd; ənd]['roʊli] - ['pɑːli][æz; əz]['evər] ;

but	nevertheless	looking	almost	as	plump	and	roly	-	poly	as	ever	;
但	尽管如此	寻找	几乎	作为	丰满	和	罗利	-	聚合物	作为	曾经	;

但尽管如此，它看起来仍然像以前一样圆滚滚的；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][dɪd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [frɑːk] ['berli] [klɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

for	not	only	did	her	long	frock	barely	clear	the	ground	at	the	bottom	,
为了	不是	仅有的	做过	她	长的	连衣裙	仅仅	清除	这	地面	在	这	底部	,

不仅她的长裙下摆几乎拖到了地上，

[bʌt; bət][ɪts][bænd] [riːtʃt] ['ɔːlmoʊst][ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

but	its	band	reached	almost	up	under	her	arms	.
但	它是	乐队	达到	几乎	向上	在下面	她	武器	.

但它的带子几乎一直延伸到她的腋下。

['kjɜːrsti] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Kjersti	stood	and	looked	at	her	a	moment	.
克耶尔斯蒂	站立	和	看起来	在	她	一个	片刻	.

克耶斯蒂站着，看了她一会儿。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , — [ðæt]

"	That	is	just	what	I	thought	,	—	that
"	那	是	只是	什么	我	想法	,	—	那

“我当时也是这么想的——

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn'saɪd][ɔːl] [ðoʊz] [kloʊðz] .

I	should	find	a	nice	little	girl	inside	all	those	clothes	.
我	应该	寻找	一个	好的	小的	女孩	里面	全部	那些	衣服	.

我应该能在这些衣服里找到一个可爱的小女孩。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][jʊr; jər] ['mʌðər] .

You	look	like	your	mother	.
你	看	喜欢	你的	母亲	.

你长得像你妈妈。

" [æt; ət] [ðɪs] ['lɪsbɪθ] [gruː] [soʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] ['wʊmən] .

"	At	this	Lisbeth	grew	so	shy	that	she	forgot	all	about	being	a	spinning	woman	.
"	在	这	莉丝贝丝	生长	所以	害羞的	那	她	忘了	全部	关于	存在	一个	旋转	女士	.

“这时，莉丝贝丝变得非常害羞，以至于她完全忘记了自己是位纺纱女工。”

[ʃiː; ʃi][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

She	cast	down	her	eyes	and	could	not	say	a	word	.
她	投掷	向下	她	眼睛	和	可以	不是	说	一个	单词	.

她垂下眼帘，一句话也说不出来。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['rændi] , [jʊr; jər] ['mʌðər] ? " [kən'tɪnjuːd] ['kjɜːrsti] .

"	But	what	is	the	matter	with	Randi	,	your	mother	?	"	continued	Kjersti	.
"	但	什么	是	这	事情	和	兰迪	,	你的	母亲	?	"	持续	克耶尔斯蒂	.

“可是你母亲兰迪到底怎么了？”克耶斯蒂继续问道。

" [waɪ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [kʌm] [hɜːr'self] ? "
" Why could she not come herself ? "
" 为什么 可以 她 不是 来 她自己 ? "

她为什么不能亲自来?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʊrli¦'pɔːrli][tuː; tə] - [deɪ] . "
" She was a little poorly to - day . "
" 她 曾是 一个 小的 差 到 - 天 . "

她今天身体有点不舒服。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确!

['rændi][nɑːt] [wel] ?
Randi not well ?
兰迪 不是 出色地 ?

兰迪身体不舒服吗?

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [helθ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][soʊ] [gʊd] .
And her health is generally so good .
和 她 健康 是 一般来说 所以 好的 .

而且她的身体状况总体来说非常好。

[wʌt] [eɪlz][hɜːr; hər] ? "
What ails her ? "
什么 疾病 她 ? "

她得了什么病?

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] ['drɪŋkɪŋ] [strɔːŋ] ['kɔːfi] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
" Oh , she thought that very likely drinking strong coffee without milk had not been
" 哦 , 她 想法 那 非常 可能 喝 强的 咖啡 没有 牛奶 有 不是 到过
[gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
good for her . "
好的 为了 她 . "

“哦，她觉得喝不加奶的浓咖啡很可能对她不好。”

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɪlk] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] .
" So you have no milk at your house .
" 所以 你 有 不 牛奶 在 你的 房子 .

所以你家没有牛奶了。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][peɪl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Perhaps that is why you have brought a pail with you . "
也许 那 是 为什么 你 有 带来 一个 桶 和 你 . "

也许这就是你带桶来的原因吧。

" [jes] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !
" Yes ; what do you think !
" 是的 ; 什么 做 你 思考 !

“是的；你觉得呢！”

- [hæz; həz] [stɑːpt] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] [mɪlk] [ðɪs] ['wɪntər] . "
Bliros has stopped giving us milk this winter . "
- 有 停止 给予 我们 牛奶 这 冬天 . "

布利罗斯今年冬天停止给我们提供牛奶了。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] , [ɪn'diːd] !
" Has she , indeed !
" 有 她 , 的确 !

“她确实有！”

[ðæt] [ɪz] ['ræðər] [ˌɪnkən'viːniənt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That is rather inconvenient , isn't it ?
那 是 相当 不方便 , 不是 它 ?

那确实很不方便，不是吗?

[haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [milkt] [ə'gen] ? "
How long before she can be milked again ? "
如何 长的 前 她 能 是 挤奶 再次 ? "

她多久后才能再次挤奶?

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər][kæf] . "
" Not until the beginning of summer , after she has had her calf . "
" 不是 直到 这 开始 的 夏天 , 后 她 有 有 她 小牛 . "

“要等到初夏，她生完小牛之后。”

" [hm] , " [sed] ['kjɜːrsti] ['θɔːtfəli] .
" H'm , " said Kjersti thoughtfully .
" 嗯 , " 说 克耶尔斯蒂 深思熟虑 .

“嗯，”克尔斯蒂若有所思地说。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
By and by , as if to herself , she said :
经过 和 经过 , 作为 如果 到 她自己 , 她 说 :

过了一会儿，她仿佛自言自语般说道:

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['rændi] , [bʌt; bət][hæv; həv]['nevər] [dʌn] [soʊ] .
" I have often thought of going to see Randi , but have never done so .
" 我 有 经常 想法 的 去 到 看 兰迪 , 但 有 绝不 完毕 所以 .

“我经常想去看望兰迪，但从未真正去过。”

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [sprɪŋ] [ɪz]['oʊvər] , [aɪ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
Before this spring is over , I must surely pay her a visit .
前 这 春天 是 超过 , 我 必须 一定 支付 她 一个 访问 .

在今年春天结束之前，我一定要去拜访她。

" ['lɪsbɪθ] - [steɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət] ['hoʊl] [ðæt] [deɪ] .
" Lisbeth Longfrock stayed a long time at Hoel that day .
" 莉丝贝丝 - 入住 一个 长的 时间 在 霍尔 那 天 .

那天，莉丝贝丝·朗弗洛克在霍尔待了很久。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] ['wʊmən] ,
Although she had come in the important character of spinning woman ,
虽然 她 有 来 在 这 重要的 特点 的 旋转 女士 ,

虽然她扮演的是纺纱女这一重要角色，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n] [laɪk] ['kjɜːrsti] ['hoʊl] [wʊd] [biː; bi][soʊ]
she had never imagined that a great person like Kjersti Hoel would be so
她 有 绝不 想象 那 一个 伟大的 人 喜欢 克耶尔斯蒂 霍尔 会 是 所以
['plez(ə)nt] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
pleasant and kind to her .
令人愉快的 和 种类 到 她 .

她从未想过像 Kjersti Hoel 这样优秀的人会对她如此和蔼可亲。

['kjɜːrsti] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] ,
Kjersti treated her to coffee and cakes and milk and other good things ,
克耶尔斯蒂 治疗 她 到 咖啡 和 蛋糕 和 牛奶 和 其他 好的 事物 ,

Kjersti请她喝咖啡、吃蛋糕、喝牛奶，还给她准备了其他好吃的。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪn'vaɪtɪd] [gest] ,
just as if she had been an invited guest ,
只是 作为 如果 她 有 到过 一个 受邀 客人 ,

就好像她是受邀的客人一样。

[ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['lɪsbɪθ] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ʃaɪ] .

and	**chatted**	**with**	**her**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**Lisbeth**	**forgot**	**all**	**about**	**being**	**shy**	**.**
和	聊天	和	她	在	这样的	一个	方式	那	莉丝贝丝	忘了	全部	关于	存在	害羞的	.

他和她聊得很开心，以至于莉丝贝丝完全忘记了害羞。

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] ['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] ['kjɜːrsti] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] !

And	**oh**	**,**	**how**	**many**	**curious**	**things**	**Kjersti**	**showed**	**her**	**!**
和	哦	,	如何	许多	好奇的	事物	克耶尔斯蒂	显示	她	!

哦，Kjersti 向她展示了多少有趣的东西啊！

[ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

The	**cow**	**house**	**was**	**the**	**finest**	**of**	**them**	**all**	**.**
这	奶牛	房子	曾是	这	最好的	的	他们	全部	.

牛棚是所有建筑中最好的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [kaʊz] [ðæt] ['lɪsbɪθ] [kʊd; kəd] ['skersli] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

There	**were**	**so**	**many**	**cows**	**that**	**Lisbeth**	**could**	**scarcely**	**count**	**them**	**.**
那里	是	所以	许多	牛	那	莉丝贝丝	可以	几乎	数数	他们	.

牛的数量多得莉丝贝丝都数不过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] !

And	**then**	**the**	**pigs**	**and**	**sheep**	**and**	**goats**	**!**
和	然后	这	猪	和	羊	和	山羊	!

然后是猪、羊和山羊！

[ænd; ənd] [henz] , [tuː] , [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][bɪg] ['lætɪswɜːrk] [ɪn'kloʊʒər] ,

and	**hens**	**,**	**too**	**,**	**inside**	**a**	**big**	**latticework**	**inclosure**	**,**
和	母鸡	,	也	,	里面	一个	大的	格子状	附件	,

还有母鸡，它们被圈养在一个大格子围栏里。

— ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][krəuz][ɪn] ['ɔːtəm] [ʌp][æt; ət] -

—	**nearly**	**as**	**many**	**of**	**them**	**as**	**there**	**were**	**crows**	**in**	**autumn**	**up**	**at**	**Peerout**
—	几乎	作为	许多	的	他们	作为	那里	是	乌鸦	在	秋天	向上	在	-

!

!

!

—几乎和秋天皮尔奥特山上的乌鸦一样多！

[ænd; ənd] ['kjɜːrsti] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , — ['weðər] ['lɪsbɪθ] [kʊd; kəd] [riːd]

And	**Kjersti**	**wanted**	**to**	**know**	**about**	**everything**	**,**	**—**	**whether**	**Lisbeth**	**could**	**read**
和	克耶尔斯蒂	通缉	到	知道	关于	一切	,	—	无论	莉丝贝丝	可以	读

[ænd; ənd] [raɪt] ([ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][bəuθ] ,

and	**write**	**(**	**she**	**could**	**do**	**both**	**,**
和	写	(	她	可以	做	两个都	,

克耶斯蒂想知道一切——莉丝贝丝是否识字（她两者都会，

[fɔːr; fər]['dʒeɪkəb][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər]) , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ə'baʊt] [fuːd] [ʌp][æt; ət]

for	**Jacob**	**had**	**taught**	**her**	**)**	**,**	**and**	**how**	**they**	**managed**	**about**	**food**	**up**	**at**
为了	雅各布	有	教授	她	)	,	和	如何	他们	管理	关于	食物	向上	在

- ['kæs(ə)l] ,

Peerout	**Castle**	**,**
-	城堡	,

因为雅各布教过她），以及他们在皮鲁特城堡是如何解决食物问题的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] .

and	**how**	**it**	**went**	**with**	**the**	**farming**	**.**
和	如何	它	去	和	这	农业	.

以及务农的情况。

['lɪsbɪθ] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [θriː] ['bærəlz] [ʌv; əv]
Lisbeth could tell her that in the autumn they had gathered three barrels of
莉丝贝丝 可以 告诉 她 那 在 这 秋天 他们 有 聚集 三 桶 的
[pə'tetoz] ,
potatoes ,
土豆 ,

莉丝贝丝可以告诉她，秋天的时候她们收获了三大桶土豆。

[ænd; ənd][wʌn] ['bærəl] [ænd; ənd] [θriː] [peks] [ʌv; əv] [mɪkst] [greɪn] ;
and one barrel and three pecks of mixed grain ;
和 一 桶 和 三 啄食 的 混合 粮食 ;

以及一桶三斗混合谷物；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [strɪpt] [ɔːf] [soʊ] ['meni] [bɜːrtʃ] [liːvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːdər]
and that they had stripped off so many birch leaves that they had fodder
和 那 他们 有 脱衣舞 离开 所以 许多 桦木 树叶 那 他们 有 饲料
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] - [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
enough to carry Bliros through the winter ,
足够的 到 携带 - 通过 这 冬天 ,

他们剥下了许多桦树叶，足够布利罗斯过冬了。

— [ɪn][fækt] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
— in fact , much more than enough .
— 在 事实 , 很多 更多的 比 足够的 .

事实上，远远绰绰有余。

[wen] ['kjɜːrsti] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['lɪsbɪθ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts] ,
When Kjersti had shown Lisbeth the sheep and the goats ,
什么时候 克耶尔斯蒂 有 所示 莉丝贝丝 这 羊 和 这 山羊 ,

当克尔斯蒂向莉丝贝丝展示完绵羊和山羊后，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ['flɑːks]
she declared that she should certainly need a little girl to look after her flocks
她 声明 那 她 应该 当然 需要 一个 小的 女孩 到 看 后 她 羊群
[wen] [sprɪŋ] [keɪm] ;
when spring came ;
什么时候 春天 来了 ;

她宣称，春天到来时，她肯定需要一个小女孩来照看她的羊群；

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪsbɪθ] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
and then Lisbeth , before she knew what she was saying ,
和 然后 莉丝贝丝 , 前 她 知道 什么 她 曾是 说 ,

然后，莉丝贝丝还没反应过来，就说了这样一番话。

[toʊld] ['kjɜːrsti] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði]
told Kjersti how she and Jacob used to look at the farms from the
讲述 克耶尔斯蒂 如何 她 和 雅各布 用过的 到 看 在 这 农场 从 这
['wɪndoʊ] [æt; ət] [hoʊm] ,
window at home ,
窗户 在 家 ,

她告诉克尔斯蒂，她和雅各布以前经常在家里的窗户边看农场。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['tʃoʊzn] ['hoʊl] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]
and how she had always chosen Hoel as the place where she should like to
和 如何 她 有 总是 选定 霍尔 作为 这 地方 在哪里 她 应该 喜欢 到
[wɜːrk] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] .
work when she was big enough .
工作 什么时候 她 曾是 大的 足够的 .

她一直都选择霍尔作为她长大后想要工作的地方。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] ?
" Should you really like to go out to work ?
" 应该 你 真的 喜欢 到 去 出去 到 工作 ?

你真的喜欢出去工作吗?

" ['kjɜːrsti] [in'kwaiəd] .
" Kjersti inquired .
" 克耶尔斯蒂 询问 .

“克尔斯蒂问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['lɪsbɪθ] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] ['mʌðər] . "
" Yes , indeed , " Lisbeth said , " if it were not for leaving mother . "
" 是的 , 的确 , " 莉丝贝丝 说 , " 如果 它 是 不是 为了 离开 母亲 . "

“是的，的确如此，”莉丝贝丝说，“如果不是为了离开母亲的话。”

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['eni] [mɔːr] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , " [sed] ['kjɜːrsti] ,
" Well , we will not think about that any more at present , " said Kjersti ,
" 出色地 , 我们 将要 不是 思考 关于 那 任何 更多的 在 展示 , " 说 克耶尔斯蒂 ,

“嗯，我们现在就不考虑这个问题了，”克耶斯蒂说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði]
" but I will go up and talk with your mother about it some time in the
" 但 我 将要 去 向上 和 讲话 和 你的 母亲 关于 它 一些 时间 在 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

“但我会在春天某个时候上去和你母亲谈谈这件事。”

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ,
We certainly ought to go into the house now ,
我们 当然 应该 到 去 进入 这 房子 现在 ,

我们现在确实应该进屋了。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] .
so that you can have time to take a little food before leaving .
所以 那 你 能 有 时间 到 拿 一个 小的 食物 前 离开 .

这样你就可以在离开前有时间吃点东西了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [suːn] .
It is drawing toward evening and you will have to start for home soon .
它 是 绘画 朝向 晚上 和 你 将要 有 到 开始 为了 家 很快 .

天色渐晚，你该尽快回家了。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [fiːst] [ʌv; əv] [gʊd]
" So they went into the house again , and Lisbeth had another feast of good
" 所以 他们 去 进入 这 房子 再次 , 和 莉丝贝丝 有 其他 盛宴 的 好的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

于是他们又进了屋，莉丝贝丝又享用了一顿丰盛的晚餐。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['kjɜːrsti] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['selər] [sʌm; səm]
While she was eating she noticed that Kjersti brought from the cellar some
尽管 她 曾是 吃 她 注意到 那 克耶尔斯蒂 带来 从 这 地窖 一些
['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [klɔːθ] [ɪn]
butter and cheese and other things and packed them in the dark cloth in
黄油 和 奶酪 和 其他 事物 和 包装 他们 在 这 黑暗的 布 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊl] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] .
which the wool had been tied .
哪个 这 羊毛 有 到过 系 .

她吃饭的时候注意到，克耶尔斯蒂从地窖里拿出了一些黄油、奶酪和其他东西，并把它们装在了捆羊毛的那块深色布里。

[ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tʌtʃ] [æt; ət] [ɔːl] ;

The	milk	pail	she	did	not	touch	at	all	;
这	牛奶	桶	她	做过	不是	触碰	在	全部	;

她根本没碰过那桶牛奶;

[bʌt; bət] ['lɪsbɪθ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [meɪd] ,

but	Lisbeth	saw	that	she	said	something	about	it	softly	to	the	servant	maid	,
但	莉丝贝丝	锯	那	她	说	某物	关于	它	轻轻	到	这	仆人	女佣	,

但莉丝贝丝看到她小声地跟女仆说了些什么。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

after	which	the	maid	left	the	room	.
后	哪个	这	女佣	左边	这	房间	.

之后，女佣离开了房间。

[wen] ['lɪsbɪθ] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sed] " [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] [fɔːr; fər] [bəuθ] [fuːd]

When	Lisbeth	had	eaten	and	had	said	"	Thanks	and	praise	for	both	food
什么时候	莉丝贝丝	有	吃	和	有	说	"	谢谢	和	称赞	为了	两个都	食物

[ænd; ənd] [drɪŋk] ,

and	drink	,
和	喝	,

莉丝贝丝吃完饭后说道："感谢并赞美食物和饮料。"

" ['kjɜːrsti] [ri'mɑːkt] :

"	Kjersti	remarked	:
"	克耶尔斯蒂	评论	:

克尔斯蒂评论道:

" [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɪft] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	you	must	lift	the	bundle	over	there	and	see	if	you	can	carry	it	.
"	现在	你	必须	举起	这	捆	超过	那里	和	看	如果	你	能	携带	它	.

"现在你必须把那边的包裹搬过去，看看你能不能搬得动。"

" [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['hevi] .

"	The	bundle	was	rather	heavy	.
"	这	捆	曾是	相当	重的	.

这包东西挺重的。

[stɪl] , ['lɪsbɪθ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	,	Lisbeth	thought	she	could	manage	it	.
仍然	,	莉丝贝丝	想法	她	可以	管理	它	.

然而，莉丝贝丝认为她可以做到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪl] !

But	the	pail	!
但	这	桶	!

但是那个桶!

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [dɪd] ['kjɜːrsti] [seɪ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [peɪl] !

Not	a	word	did	Kjersti	say	,	even	now	,	about	the	pail	!
不是	一个	单词	做过	克耶尔斯蒂	说	,	甚至	现在	,	关于	这	桶	!

直到现在，Kjersti 也从未提起过那个桶!

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] ['ædɪd] , ['kaɪndli] , " [kʌm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [θɪŋz] .

She	only	added	,	kindly	,	"	Come	,	and	I	will	help	you	put	on	your	things	.
她	仅有的	额外	,	亲切地	,	"	来	,	和	我	将要	帮助	你	放	在	你的	事物	.

她只是和蔼地补充道："来，我帮你穿好衣服。"

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ɑːn] - ['mɪtnz] , [ræpt] [hɜːr; hər] [ʌp] ['snʌgli] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːlz] ,

"	She	drew	on	Lisbeth's	mittens	,	wrapped	her	up	snugly	in	the	two	little	shawls	,
"	她	画	在	-	连指手套	,	包装	她	向上	舒适地	在	这	二	小的	披肩	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她戴上莉丝贝丝的手套，用两条小披肩把她裹得严严实实，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,

in	a	trice	,
在	一个	瞬间	,

瞬间，

[ðer; ðər] [stʊd] ['lɪsbɪθ] - ['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

there	stood	Lisbeth	Longfrock	looking	exactly	as	she	did	when	she	had	come	to
那里	站立	莉丝贝丝	-	寻找	确切地	作为	她	做过	什么时候	她	有	来	到

['hoʊl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Hoel	that	morning	.
霍尔	那	早晨	.

莉丝贝丝·朗弗洛克站在那里，看起来和那天早上刚到霍尔时一模一样。

['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ['lɪsbɪθ] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [ðə; ði][peɪl] [stɪl] [stʊd] .

Slowly	and	reluctantly	Lisbeth	went	toward	the	door	,	where	the	pail	still	stood	.
缓慢地	和	勉强	莉丝贝丝	去	朝向	这	门	,	在哪里	这	桶	仍然	站立	.

莉丝贝丝缓慢而依依不舍地走向门口，水桶仍然放在那里。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] ['kjɜːrsti] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] [sed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

How	strange	that	Kjersti	had	not	even	yet	said	a	single	word	about	it	!
如何	奇怪的	那	克耶尔斯蒂	有	不是	甚至	然而	说	一个	单身的	单词	关于	它	!

真奇怪，Kjersti 竟然对此只字未提！

['lɪsbɪθ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [daʊt] .

Lisbeth	stood	for	a	moment	in	doubt	.
莉丝贝丝	站立	为了	一个	片刻	在	怀疑	.

莉丝贝丝犹豫了片刻。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['kjɜːrsti] [ə'baʊt][ðə; ði][peɪl] ;

After	receiving	so	much	,	it	would	never	do	to	remind	Kjersti	about	the	pail	;
后	接收	所以	很多	,	它	会	绝不	做	到	提醒	克耶尔斯蒂	关于	这	桶	;

收到这么多东西之后，千万不要再提醒克尔斯蒂关于那个桶的事了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd]

but	she	would	much	rather	have	gone	without	the	good	things	she	herself	had
但	她	会	很多	相当	有	已消失	没有	这	好的	事物	她	她自己	有

[bɪn] ['triːtɪd] [tuː; tə][ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɪlk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['kɔːfi] .

been	treated	to	than	to	go	home	without	any	milk	for	her	mother's	coffee	.
到过	治疗	到	比	到	去	家	没有	任何	牛奶	为了	她	母亲的	咖啡	.

但她宁愿放弃自己享受到的美好事物，也不愿回家时没有牛奶给妈妈煮咖啡。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

She	took	up	the	bundle	,
她	采取	向上	这	捆	,

她拿起包裹，

[druː] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] [tɪp] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['lɪt(ə)l] [ʃɔːl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

drew	her	face	with	its	turned	-	up	nose	tip	back	into	its	little	shawl	as	far	as
画	她	脸	和	它是	转向	-	向上	鼻子	提示	后退	进入	它是	小的	披肩	作为	远的	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][soʊ] [ðæt] ['kjɜːrsti] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

she	could	so	that	Kjersti	should	not	see	the	tears	in	her	eyes	,
她	可以	所以	那	克耶尔斯蒂	应该	不是	看	这	眼泪	在	她	眼睛	,

她把翘起的鼻尖缩回小披肩里，尽量不让克尔斯蒂看到她眼里的泪水。

[ænd; ənd] [ðen] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [peɪl] .

and	then	bent	down	and	lifted	the	pail	.
和	然后	弯曲	向下	和	抬起	这	桶	.

然后弯下腰，把水桶提了起来。

[æt; ət] [ðæt] ['kjɜːrsti] [sed] : " [oʊ] , [jes] !

At	that	Kjersti	said	:	"	Oh	,	yes	!
在	那	克耶尔斯蒂	说	:	"	哦	,	是的	!

这时，克尔斯蒂说：“哦，是的！”

[ðə; ði] [peɪl] !

the	pail	!
这	桶	!

水桶！

[aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	quite	forgot	it	.
我	相当	忘了	它	.

我完全忘了这件事。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [peɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [get] ['empti] ?

Are	you	willing	to	exchange	pails	with	me	if	I	give	you	one	that	will	never	get	empty	?
是	你	愿意的	到	交换	水桶	和	我	如果	我	给	你	一	那	将要	绝不	得到	空的	?

如果我给你一个永远不会空的桶，你愿意和我交换吗?

" ['lɪsbɪθ] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [peɪl] [plʌmp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	Lisbeth	dropped	her	pail	plump	on	the	floor	.
"	莉丝贝丝	掉落	她	桶	丰满	在	这	地面	.

莉丝贝丝把水桶重重地摔在了地上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ,

She	had	seen	and	heard	many	curious	things	on	this	eventful	day	,
她	有	已见	和	听到	许多	好奇的	事物	在	这	多事	天	,

在这充满变故的一天里，她看到和听到了许多奇奇怪怪的事情。

— [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['kjɜːrsti] , [bɪ'saɪdz] ['evriθɪŋ] [els] ,

—	things	she	had	never	seen	or	thought	of	before	;	but	that	Kjersti	,	besides	everything	else	,
—	事物	她	有	绝不	已见	或者	想法	的	前	;	但	那	克耶尔斯蒂	,	除了	一切	别的	,

——她以前从未见过或想过的事情；但除了其他一切之外，Kjersti

[hæd; həd] [ə; eɪ] [peɪl] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [get] ['empti] !

had	a	pail	that	would	never	get	empty	!
有	一个	桶	那	会	绝不	得到	空的	!

我有一个永远也空不完的水桶!

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] , ['oʊpən] - [maʊðd] .

She	stood	and	stared	,	open	-	mouthed	.
她	站立	和	凝视	,	打开	-	嘴巴	.

她站在那里，张着嘴，目瞪口呆。

" [jes] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kjɜːrsti] .

"	Yes	,	you	must	come	and	see	it	,	"	said	Kjersti	.
"	是的	,	你	必须	来	和	看	它	,	"	说	克耶尔斯蒂	.

“是的，你一定要来看看，”克尔斯蒂说。

" [ˌaɪ 'tiː][stændz][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔːr] .

"	It	stands	just	outside	the	door	.
"	它	站立	只是	外部	这	门	.

它就立在门外。

" ['lɪsbɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt][sloʊ][ɪn]['meɪkɪŋ][hɜːr; hər][weɪ][aʊt] .

"	Lisbeth	was	not	slow	in	making	her	way	out	.
"	莉丝贝丝	曾是	不是	慢的	在	制作	她	方式	出去	.

莉丝贝丝很快就离开了。

['kjɜːrsti] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

Kjersti	followed	her	.
克耶尔斯蒂	随后	她	.

克尔斯蒂跟着她走了。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]['sɜːrvənt][meɪd] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][bɪg][goʊt] , - , [baɪ][ə; eɪ][roʊp] .

There	stood	the	servant	maid	,	holding	the	big	goat	,	Crookhorn	,	by	a	rope	.
那里	站立	这	仆人	女佣	,	保持	这	大的	山羊	,	-	,	经过	一个	绳索	.

女仆站在那里，用绳子牵着大山羊克鲁克霍恩。

" [ðə; ði][goʊt][ɪz][juːst][tuː; tə]['biːɪŋ][led] , " [sed] ['kjɜːrsti] ,

"	The	goat	is	used	to	being	led	,	"	said	Kjersti	,
"	这	山羊	是	用过的	到	存在	引领	,	"	说	克耶尔斯蒂	,

“这只山羊习惯了被人牵着走，”克耶斯蒂说。

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

"	so	you	will	have	no	trouble	in	taking	it	home	.
"	所以	你	将要	有	不	麻烦	在	采取	它	家	.

所以你把它带回家应该不会有任何问题。

[gɪv] [maɪ] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

Give	my	greetings	to	your	mother	,
给	我的	问候	到	你的	母亲	,

请代我向您母亲问好。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][peɪlz] .

and	ask	her	if	she	is	satisfied	with	the	exchange	of	pails	.
和	问	她	如果	她	是	使满意	和	这	交换	的	水桶	.

并询问她是否对交换水桶感到满意。

" ['kjɜːrsti] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [dɪs'pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lɪsbɪθ] - [fər'gɑːt][tuː; tə] [ɪk'spres]

"	Kjersti	was	not	a	bit	displeased	because	Lisbeth	Longfrock	forgot	to	express
"	克耶尔斯蒂	曾是	不是	一个	少量	不高兴	因为	莉丝贝丝	-	忘了	到	表达

[hɜːr; hər] [θæŋks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] - .

her	thanks	as	she	started	off	with	Crookhorn	.
她	谢谢	作为	她	开始	离开	和	-	.

“Kjersti一点也不生气，因为Lisbeth Longfrock在演奏Crookhorn时忘记表达谢意了。

- ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][goʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

Bearhunter	followed	the	little	girl	and	the	goat	a	long	distance	up	the	road	.
-	随后	这	小的	女孩	和	这	山羊	一个	长的	距离	向上	这	路	.

猎熊人沿着公路，一路尾随小女孩和山羊走了很远的路。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['mætərz] [æt; ət][ɔːl] !

He	did	not	understand	matters	at	all	!
他	做过	不是	理解	事情	在	全部	!

他完全不明白事情的来龙去脉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] ['rændi] , [tuː] ,

It	is	not	to	be	wondered	at	that	Randi	,	too	,
它	是	不是	到	是	想知道	在	那	兰迪	,	也	,

兰迪有这样的反应也不足为奇。

[wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] ['lɪsbɪθ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

was	greatly	surprised	when	she	saw	Crookhorn	following	after	Lisbeth	as	the	little
曾是	非常	惊讶	什么时候	她	锯	-	下列的	后	莉丝贝丝	作为	这	小的

[gɜːrl] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

girl	approached	the	castle	.
女孩	接近	这	城堡	.

当小女孩莉丝贝丝走向城堡时，她看到克鲁克霍恩跟在她身后，感到非常惊讶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][taɪm][fɔːr; fər] ['lɪsbɪθ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ,

There	was	not	time	for	Lisbeth	to	tell	about	everything	at	the	very	first	,
那里	曾是	不是	时间	为了	莉丝贝丝	到	告诉	关于	一切	在	这	非常	第一的	,

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər]

for	her	mother
为了	她	母亲

莉丝贝丝一开始没时间把所有事情都告诉她，因为她母亲.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði][stɔːl][nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] - ['ɑːkjupaɪd] ,

and	she	had	to	clear	up	the	stall	next	to	the	one	Bliros	occupied	,
和	她	有	到	清除	向上	这	摊位	下一个	到	这	一	-	占领	,

她还得清理布利罗斯隔壁的摊位。

[ænd; ənd][pʊt] - ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	put	Crookhorn	into	it	.
和	放	-	进入	它	.

然后把克鲁克霍恩放进去。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] [felt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [kaʊz] .

When	this	was	done	they	felt	exactly	as	if	they	had	two	cows	.
什么时候	这	曾是	完毕	他们	毛毡	确切地	作为	如果	他们	有	二	牛	.

这样做之后，他们感觉自己就像拥有了两头牛一样。

[ðə; ði][goʊt] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][stɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [suː'pɪrɪər] [er] ,

The	goat	took	her	place	in	the	stall	with	a	self	-	important	,	superior	air	,
这	山羊	采取	她	地方	在	这	摊位	和	一个	自己	-	重要的	,	优越的	空气	,

那只山羊一副高高在上、自以为是的样子，径直走进了羊圈。

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['riːəl] [kaʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət]

quite	as	if	she	were	a	real	cow	and	had	never	done	anything	else	but
相当	作为	如果	她	是	一个	真实的	奶牛	和	有	绝不	完毕	任何事物	别的	但

[stænd][ɪn][ə; eɪ] [kaʊ] [stɔːl] .

stand	in	a	cow	stall	.
站立	在	一个	奶牛	摊位	.

她就像一头真正的母牛，除了站在牛棚里什么也没做过。

- [bɪ'keɪm] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['nuːkʌmər] ,

Bliros	became	offended	at	this	remarkable	newcomer	,
-	成为	被冒犯了	在	这	卓越	新人	,

布利罗斯对这位非凡的新来者感到恼火。

[huː] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] ['ɛrz] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

who	was	putting	on	such	airs	in	the	cow	house	that	had	always	belonged	to
WHO	曾是	推杆	在	这样的	播出	在	这	奶牛	房子	那	有	总是	属于	到

[hɜːr'self] [ə'loʊn] ,

herself	alone	,
她自己	独自的	,

她竟然在一直只属于她一个人的牛棚里摆出一副高高在上的姿态，

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hʊk] [ðə; ði] [goʊt]

and	so	she	made	a	lunge	with	her	head	and	tried	to	hook	the	goat
和	所以	她	制成	一个	弓步	和	她	头	和	尝试	到	钩	这	山羊

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɔːrnz] ;

with	her	horns	;
和	她	角	;

于是她猛地抬起头，想用角勾住那只山羊；

[bʌt; bət] - ['mɪrli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɔːrnz] [ə'genst] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][moʊst]

but	Crookhorn	merely	turned	her	own	horns	against	those	of	Bliros	in	the	most
但	-	仅仅	转向	她	自己的	角	反对	那些	的	-	在	这	最多

[ɪn'dɪfrənt] ['mænər] ,

indifferent	manner	,
冷漠	方式	,

但克鲁克霍恩只是以最冷漠的态度将自己的角指向了布利罗斯的角。

[æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [hʊkt] [baɪ] [kaʊz] .

as	if	quite	accustomed	to	being	hooked	by	cows	.
作为	如果	相当	习惯	到	存在	钩子	经过	牛	.

仿佛早已习惯被牛钩住似的。

- [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Bliros	gazed	at	her	in	astonishment	.
-	凝视	在	她	在	惊讶	.

布利罗斯惊讶地凝视着她。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [goʊt] !

Such	a	silly	goat	!
这样的	一个	愚蠢的	山羊	!

真是只傻山羊！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [goʊt] .

She	had	never	seen	such	a	silly	goat	.
她	有	绝不	已见	这样的	一个	愚蠢的	山羊	.

她从未见过如此愚蠢的山羊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [gɪv]

And	with	that	she	turned	her	head	to	the	wall	again	and	did	not	give
和	和	那	她	转向	她	头	到	这	墙	再次	和	做过	不是	给

- [ə'nʌðər] [lʊk] .

Crookhorn	another	look	.
-	其他	看	.

说完，她又把头转向墙壁，再也没有看克鲁克霍恩一眼。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['lɪsbɪθ] - [hæd; həd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

That	evening	Lisbeth	Longfrock	had	so	many	things	to	tell	her	mother	that	she
那	晚上	莉丝贝丝	-	有	所以	许多	事物	到	告诉	她	母亲	那	她

[tɔːkt] [hɜːr'self] [fæst] [ə'sliːp] !

talked	herself	fast	asleep	!
谈话	她自己	快速地	睡着了	!

那天晚上，莉丝贝丝·朗弗洛克有很多话想跟她妈妈说，结果说着说着就睡着了！

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['liːvɪŋ] - ['kæs(ə)l]

LEAVING	PEEROUT	CASTLE
离开	-	城堡

离开皮尔奥特城堡

[ðə; ði][nekst][taɪm] ['lɪsbɪθ] - [keɪm][tuː; tə]['hoʊl][fɑːrm] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'loʊn] ;

The	next	time	Lisbeth	Longfrock	came	to	Hoel	Farm	,	she	did	not	come	alone	;
这	下一个	时间	莉丝贝丝	-	来了	到	霍尔	农场	,	她	做过	不是	来	独自的	;

莉丝贝丝·朗弗洛克下次来到霍尔农场时，她不是一个人来的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] — [tuː; tə] [steɪ] !

and	she	came	—	to	stay	!
和	她	来了	—	到	停留	!

她来了——而且要留下来！

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [ðæt] [fɜːrst]['vɪzɪt][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sekənd] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd]

All	that	had	happened	between	that	first	visit	and	her	second	coming	had
全部	那	有	发生	之间	那	第一的	访问	和	她	第二	未来	有

[bɪn] [fɑːr] ,

been	far	,
到过	远的	,

从她第一次来访到她第二次来访之间发生的一切都非常遥远。

[fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] ['lɪsbɪθ] [hæd; həd]['evər][ɪ'mædʒɪnd] .

far	different	from	anything	Lisbeth	had	ever	imagined	.
远的	不同的	从	任何事物	莉丝贝丝	有	曾经	想象	.

与莉丝贝丝以往的想象截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][taɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]

It	seemed	as	if	there	had	been	no	time	for	her	to	think	about	the
它	似乎	作为	如果	那里	有	到过	不	时间	为了	她	到	思考	关于	这

[streɪndʒ] [ɪ'vents] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

strange	events	while	they	were	taking	place	.
奇怪的	活动	尽管	他们	是	采取	地方	.

在这些奇怪的事情发生的时候，她似乎根本没有时间去思考它们。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðer; ðər] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'tɪl] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [θruː]

She	did	not	realize	what	their	result	would	be	until	after	she	had	lived	through
她	做过	不是	意识到	什么	他们的	结果	会	是	直到	后	她	有	居住地	通过

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

them	and	gone	out	of	the	gate	of	Peerout	Castle	when	everything	was
他们	和	已消失	出去	的	这	门	的	-	城堡	什么时候	一切	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

直到她亲身经历了这一切，走出皮鲁特城堡的大门，一切尘埃落定之后，她才意识到这一切会带来怎样的结果。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðoʊz] [læst][sæd] , ['sɑːləm] [deɪz] ,

So	much	had	been	going	on	in	those	last	sad	,	solemn	days	,
所以	很多	有	到过	去	在	在	那些	最后的	伤心	,	庄严	天	,

在最后那段悲伤而庄严肃穆的日子里，发生了很多事情。

— [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] ,

—	so	much	that	was	new	to	see	and	to	hear	,
—	所以	很多	那	曾是	新的	到	看	和	到	听到	,

——太多新鲜事物让我大开眼界，也让我耳目一新。

— [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,

—	that	although	she	had	felt	a	lump	in	her	throat	the	whole	time	,
—	那	虽然	她	有	毛毡	一个	块	在	她	喉	这	所有的	时间	,

尽管她一直感觉喉咙哽咽，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl][kraɪ][ʌn'tɪl][æt; ət][ðə; ði]['veri] [end] .

she	had	not	had	a	real	cry	until	at	the	very	end	.
她	有	不是	有	一个	真实的	哭	直到	在	这	非常	结尾	.

直到最后她才真正哭了出来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [læst] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stɑ:pt]

But	when	she	had	passed	through	the	gate	that	last	day	,	and	had	stopped
但	什么时候	她	有	通过了	通过	这	门	那	最后的	天	,	和	有	停止

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ,

and	looked	back	,
和	看起来	后退	,

但最后一天，当她穿过那道门，停下来回头望去时，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ðen] [sɔ:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] ['klɪrli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ]

the	picture	that	she	then	saw	had	brought	the	whole	clearly	before	her	,	with
这	图片	那	她	然后	锯	有	带来	这	所有的	清楚地	前	她	,	和

[ɔ:l] [ɪts] ['sɑ:roʊ] .

all	its	sorrow	.
全部	它是	悲哀	.

她随后看到的景象，将整件事，连同其中所有的悲伤，都清晰地呈现在她面前。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] .

Something	was	gone	that	would	never	come	again	.
某物	曾是	已消失	那	会	绝不	来	再次	.

有些东西已经消失了，永远不会再回来了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [goʊ][tu:; tə] - ['kæs(ə)l] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

She	would	never	again	go	to	Peerout	Castle	except	as	a	stranger	.
她	会	绝不	再次	去	到	-	城堡	除了	作为	一个	陌生人	.

她以后再也不会去皮鲁特城堡了，除非是以陌生人的身份。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] — [noʊ] [hoʊm] ['eniwer] .

She	had	no	home	—	no	home	anywhere	.
她	有	不	家	—	不	家	任何地方	.

她无家可归——在任何地方都没有家。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [wi:p] [soʊ] ['bɪtərli] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

And	at	that	she	had	begun	to	weep	so	bitterly	that	those	who	had	been
和	在	那	她	有	开始	到	哭泣	所以	苦涩地	那	那些	WHO	有	到过

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['waɪzli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd][bʌt; bət][stænd]

thinking	how	wisely	and	quietly	she	was	taking	her	trouble	could	but	stand
思维	如何	明智地	和	悄悄	她	曾是	采取	她	麻烦	可以	但	站立

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] ['wʌndər] .

and	look	at	her	in	wonder	.
和	看	在	她	在	想知道	.

这时，她开始痛哭流涕，那些原本以为她处理此事多么明智、多么平静的人，都只能站在那里，惊奇地看着她。

[ðə; ði][læst] [tu:] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] [ʌp][æt; ət] - ['kæs(ə)l]

The	last	two	months	of	the	winter	had	passed	so	quickly	up	at	Peerout	Castle
这	最后的	二	几个月	的	这	冬天	有	通过了	所以	迅速地	向上	在	-	城堡

[ðæt] ['lɪsbɪθ] ['ri:əli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

that	Lisbeth	really	could	not	tell	what	had	become	of	them	;
那	莉丝贝丝	真的	可以	不是	告诉	什么	有	变得	的	他们	;

在皮鲁特城堡，冬天的最后两个月过得飞快，莉丝贝丝根本不知道那两个月发生了什么；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ʌðər]

and	this	was	owing	not	a	little	to	the	fact	that	,	besides	all	her	other
和	这	曾是	欠款	不是	一个	小的	到	这	事实	那	,	除了	全部	她	其他

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

这在很大程度上要归功于这样一个事实：除了她其他的所有工作之外，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] .

she	had	so	much	to	do	in	the	cow	house	.
她	有	所以	很多	到	做	在	这	奶牛	房子	.

她在牛棚里有很多事要做。

- [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , - [kaʊ] ,

Crookhorn	**had**	**become**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**Lisbeth's**	**cow**	**,**
-	有	变得	,	作为	它	是	,	-	奶牛	,

克鲁克霍恩仿佛成了莉丝贝丝的奶牛。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][hɜːr; hər] .

and	**consequently**	**had**	**to**	**be**	**taken**	**care**	**of**	**by**	**her**	**.**
和	最后	有	到	是	已采取	关心	的	经过	她	.

因此，他不得不由她照顾。

- [ʃoʊd] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rændiz] [ə'tenʃnz]

Bliros	**showed**	**very**	**plainly**	**that**	**she**	**would**	**not**	**like**	**at**	**all**	**to**	**have**	**Randi's**	**attentions**
-	显示	非常	显然	那	她	会	不是	喜欢	在	全部	到	有	兰迪的	注意

[bi'stəu] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ræskəli] [goʊt] .

bestowed	**upon**	**a**	**rascally**	**goat**	**.**
授予	之上	一个	赖皮	山羊	.

布利罗斯非常明确地表示，她一点也不愿意让兰迪的注意力放在一只淘气的山羊身上。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [goʊt] [wɜːr; wər] ['fʊli] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

That	**would**	**make**	**it**	**seem**	**as**	**if**	**the**	**goat**	**were**	**fully**	**as**	**important**	**a**	**person**
那	会	制作	它	似乎	作为	如果	这	山羊	是	完全	作为	重要的	一个	人

[ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [æz; əz] - [hɜːr'self] ;

in	**the**	**cow**	**house**	**as**	**Bliros**	**herself**	**;**
在	这	奶牛	房子	作为	-	她自己	;

那岂不是说，这只山羊在牛棚里的地位和布利罗斯本人一样重要吗?

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [hoʊl] [kaʊ] [haʊs] , [ɪn] [ri'ælәti] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

whereas	**the**	**whole**	**cow**	**house**	**,**	**in**	**reality**	**,**	**belonged**	**to**	**her**	**,**
然而	这	所有的	奶牛	房子	,	在	现实	,	属于	到	她	,

但实际上，整座牛棚都属于她。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'laʊd] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] .

and	**that**	**other**	**creature**	**was**	**only**	**allowed**	**there**	**as**	**a**	**favor**	**.**
和	那	其他	生物	曾是	仅有的	允许	那里	作为	一个	偏爱	.

而那只生物之所以被允许待在那里，完全是出于人情。

[soʊ] ['lɪsbɪθ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

So	**Lisbeth**	**took**	**care**	**of**	**Crookhorn**	**exactly**	**as**	**she**	**saw**	**her**	**mother**	**take**	**care**	**of**
所以	莉丝贝丝	采取	关心	的	-	确切地	作为	她	锯	她	母亲	拿	关心	的

- .

Bliros	**.**
-	.

于是，莉丝贝丝照料克鲁克霍恩的方式，和她母亲照料布利罗斯的方式一模一样。

[ɪn][fækt] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mʌðər]

In	**fact**	**,**	**before**	**long**	**she**	**had**	**more**	**to**	**do**	**in**	**the**	**cow**	**house**	**than**	**her**	**mother**
在	事实	,	前	长的	她	有	更多的	到	做	在	这	奶牛	房子	比	她	母亲

[hæd; həd] ;

had	**;**
有	;

事实上，没过多久，她在牛棚里要做的事情就比她母亲还要多；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [mɪlk] - , [waɪl] - , [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [kaʊ] , [kʊd; kəd]

for	**she**	**soon**	**learned**	**to**	**milk**	**Crookhorn**	**,**	**while**	**Bliros**	**,**	**her**	**mother's**	**cow**	**,**	**could**
为了	她	很快	学习	到	牛奶	-	,	尽管	-	,	她	母亲的	奶牛	,	可以

[nɑːt] [ðen] [biː; bi] [milkt] .

not	**then**	**be**	**milked**	**.**
不是	然后	是	挤奶	.

因为她很快就学会了给克鲁克霍恩挤奶，而她母亲的奶牛布利罗斯当时还挤不了奶。

[ænd; ənd] - [geɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [mɪlk] !

And	Crookhorn	gave	so	much	milk	!
和	-	给予	所以	很多	牛奶	!

克鲁克霍恩产了很多奶!

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ['lɪsbɪθ] [hæd; həd][tuː; tə] [mɪlk] [hɜːr; hər] .

Three	times	a	day	Lisbeth	had	to	milk	her	.
三	时代	一个	天	莉丝贝丝	有	到	牛奶	她	.

莉丝贝丝一天要给她挤三次奶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['skersəti] [ʌv; əv] [kriːm] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] [ɔːr] [mɪlk] [fɔːr; fər] ['pɔːrɪdʒ] .

There	was	no	longer	any	scarcity	of	cream	for	coffee	or	milk	for	porridge	.
那里	曾是	不	更长	任何	缺乏	的	奶油	为了	咖啡	或者	牛奶	为了	稀饭	.

咖啡用的奶油和粥用的牛奶不再短缺。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [kriːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['wɔfəlz] [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Indeed	,	there	was	even	cream	enough	to	make	waffles	with	now	and	then	.
的确	,	那里	曾是	甚至	奶油	足够的	到	制作	华夫饼	和	现在	和	然后	.

事实上，甚至还有足够的奶油，可以偶尔做些华夫饼。

['sprɪŋtaɪm] [keɪm] .

Springtime	came	.
春天	来了	.

春天来了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] ['ɜːrli] [ʌp] [æt; ət] - ['kæs(ə)l] .

It	always	came	early	up	at	Peerout	Castle	.
它	总是	来了	早期的	向上	在	-	城堡	.

在皮尔奥特城堡，它总是很早就出现了。

[ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] ['heðər] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,

The	slopes	of	heather	,	directly	facing	the	sun	,
这	连续下坡	的	希瑟	,	直接地	面向	这	太阳	,

面向太阳的石楠花山坡，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉丝贝丝·朗弗洛克(Lisbeth Longfrock)
第2/6页

[wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [tuː; tə] [piːp] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

were	the	first	in	the	whole	valley	to	peep	up	out	of	the	snow	.
是	这	第一的	在	这	所有的	谷	到	窥视	向上	出去	的	这	雪	.

他们是整个山谷里第一批从雪地里探出头来的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['heðəri] [spɑːts][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] , ['lɪsbɪθ] [wʌz; wəz][aʊt][ɑːn] [ðem; ðəm] ,

As	soon	as	the	heathery	spots	began	to	show	themselves	,	Lisbeth	was	out	on	them	,
作为	很快	作为	这	石楠	地点	开始	到	展示	他们自己	,	莉丝贝丝	曾是	出去	在	他们	,

石楠花斑刚一出现，莉丝贝丝就出去查看了。

['stepɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [fʊt] .

stepping	here	and	there	with	a	cautious	foot	.
步进	这里	和	那里	和	一个	谨慎	脚	.

小心翼翼地迈着步子，来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [step] [ɑːn] [ber] [ɜːrθ] [ə'gen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [snoʊ] !

It	seemed	so	wonderful	to	step	on	bare	earth	again	instead	of	snow	!
它	似乎	所以	精彩的	到	步	在	裸	地球	再次	反而	的	雪	!

再次踏上裸露的土地而不是雪地，感觉真是太棒了！

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [griːn] ['pætʃɪz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ,

Day	by	day	she	kept	track	of	the	different	green	patches	,	watching	them	grow	larger	and	larger	,
天	经过	天	她	保留	追踪	的	这	不同的	绿色的	补丁	,	观看	他们	生长	更大的	和	更大的	,

她日复一日地观察着不同的绿色区域，看着它们越长越大。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [glaidid] ['sloʊli] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['daʊnwərd] ,

and	seeing	how	the	snow	glided	slowly	farther	and	farther	downward	,
和	看到	如何	这	雪	滑翔	缓慢地	更远	和	更远	向下	,

看着雪花缓缓地、越来越远地向下滑落，

— [ɪg'zæktli][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [frɑːk] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['luːsnd] [ðə; ði][bænd][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp] [daʊn] [ænd; ənd][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt] .

—	exactly	as	her	own	frock	did	when	she	loosened	the	band	and	let	it	slip	down	and	lie	in	a	ring	around	her	feet	.
—	确切地	作为	她	自己的	连衣裙	做过	什么时候	她	松动	这	乐队	和	让	它	滑	向下	和	说谎	在	一个	戒指	大约	她	脚	.

——就像她解开裙带，让裙子滑落下来，围在脚边一样。

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [slɪpt] [æz; əz][fɑːr] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [kaʊ] [haʊs] (['juːzɪŋ] [paɪn] [koʊnz] [fɔːr; fər] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp]) ,

When	the	snow	had	slipped	as	far	down	as	the	big	stone	where	she	and	Jacob	used	to	have	their	cow	house	(	using	pine	cones	for	cows	and	sheep	)	,
什么时候	这	雪	有	滑倒了	作为	远的	向下	作为	这	大的	石头	在哪里	她	和	雅各布	用过的	到	有	他们的	奶牛	房子	(	使用	松树	圆锥体	为了	牛	和	羊	)	,

当积雪滑落到她和雅各布以前用来做牛棚（用松果做牛羊棚）的大石头那里时，

[ðə; ði] ['aʊtərmoʊst] [bʌdz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [wʊd] [swel] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst] ,

the	outermost	buds	on	the	trees	would	swell	and	be	ready	to	burst	,
这	最外层	花蕾	在	这	树木	会	膨胀	和	是	准备好	到	爆裂	,

树上最外层的花蕾会膨胀，准备绽放。

— [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ;

—	she	knew	that	from	the	year	before	;
—	她	知道	那	从	这	年	前	;

——她从前一年就知道了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bʌdz] [hæd; həd] ['riːəli] ['oʊpənd] ([ʃiː; ʃi] [kept] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evri]

and	when	the	buds	had	really	opened	(	she	kept	close	watch	of	them	every
和	什么时候	这	花蕾	有	真的	打开	(	她	保留	关闭	手表	的	他们	每一个

[deɪ] [naʊ]) ,

day	now	)	,
天	现在	)	,

当花蕾真正绽放时（她现在每天都密切关注着它们），

[ðen] , [ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [wen] - [kʊd; kəd][biː; bi][let] [aʊt] .

then	,	then	would	come	the	great	day	when	Crookhorn	could	be	let	out	.
然后	,	然后	会	来	这	伟大的	天	什么时候	-	可以	是	让	出去	.

然后，克鲁克霍恩就能被释放的那一天就会到来。

- ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [soʊ] .

Lisbeth's	mother	had	said	so	.
-	母亲	有	说	所以	.

莉丝贝丝的母亲曾这么说过。

[ðæt] [greɪt] [deɪ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,

That	great	day	was	what	she	was	waiting	for	,
那	伟大的	天	曾是	什么	她	曾是	等待	为了	,

她一直期盼着这一天的到来。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ,

not	only	because	it	would	be	so	pleasant	for	Crookhorn	to	be	out	,
不是	仅有的	因为	它	会	是	所以	令人愉快的	为了	-	到	是	出去	,

不仅仅是因为克鲁克霍恩出局会是一件非常令人高兴的事，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [fuːd] [wʌz; wəz]['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [bʌdz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]

but	because	no	food	was	equal	to	the	first	buds	of	spring	for	making
但	因为	不	食物	曾是	平等的	到	这	第一的	花蕾	的	春天	为了	制作

[goʊts] [jiːld] [rɪtʃ] [mɪlk] .

goats	yield	rich	milk	.
山羊	屈服	富有的	牛奶	.

但没有任何食物能比得上春天的第一朵花蕾，能让山羊产出浓郁的奶。

- ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm] [wel] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['lɪsbɪθ] [went]

Lisbeth's	mother	had	been	far	from	well	ever	since	the	day	that	Lisbeth	went
-	母亲	有	到过	远的	从	出色地	曾经	自从	这	天	那	莉丝贝丝	去

['oʊvər][tuː; tə]['hoʊl][fɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

over	to	Hoel	Farm	for	the	first	time	.
超过	到	霍尔	农场	为了	这	第一的	时间	.

自从莉丝贝丝第一次去霍尔农场那天起，莉丝贝丝的母亲身体就一直不太好。

[bʌt; bət] ['lɪsbɪθ] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd] [freʃ] [bʌdz] [tuː; tə] [iːt]

But	Lisbeth	thought	that	as	soon	as	Crookhorn	had	fresh	buds	to	eat
但	莉丝贝丝	想法	那	作为	很快	作为	-	有	新鲜的	花蕾	到	吃

[ænd; ənd] [geɪv] ['rɪtʃər] [mɪlk] ,

and	gave	richer	milk	,
和	给予	更富有	牛奶	,

但莉丝贝丝认为，一旦克鲁克霍恩长出新鲜的花蕾，就能产出更浓郁的乳汁，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [get] [ɪn'taɪərli] [wel] .

her	mother	would	of	course	get	entirely	well	.
她	母亲	会	的	课程	得到	完全	出色地	.

她母亲当然会完全康复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːk] [ʌv; əv] [snoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd]

It	is	very	possible	that	a	little	streak	of	snow	was	still	lying	by	the	upper	side
它	是	非常	可能的	那	一个	小的	条纹	的	雪	曾是	仍然	说谎	经过	这	上	边

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] ([ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - ['hævɪŋ] ['skætərd] [sænd][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

of	the	big	stone	(	in	spite	of	Lisbeth's	having	scattered	sand	there	to	make	the
的	这	大的	石头	(	在	尽管如此	的	-	拥有	疏散	沙	那里	到	制作	这

[snoʊ] [melt] ['fæstər]) [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪ] [wen] ['lɪsbɪθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] ,

snow	melt	faster	)	on	the	bright	spring	day	when	Lisbeth	went	into	the	cow	house	,
雪	熔化	快点	)	在	这	明亮的	春天	天	什么时候	莉丝贝丝	去	进入	这	奶牛	房子	,

很有可能在阳光明媚的春日，当莉丝贝丝走进牛棚时，大石头上方仍然残留着一小条积雪（尽管莉丝贝丝在那里撒了沙子，让雪更快融化）。

[ʌn'fæsənd] - , [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] .

unfastened	Crookhorn	,	and	led	her	out	of	the	stall	.
解开	-	,	和	引领	她	出去	的	这	摊位	.

解开克鲁克霍恩的扣子，领着她走出了马厩。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ['veri] [sɪ'deɪtli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]

As	for	Crookhorn	,	she	followed	her	little	mistress	very	sedately	until	they	reached
作为	为了	-	,	她	随后	她	小的	情妇	非常	平静地	直到	他们	达到

[ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [dɔːr] .

the	cow	-	house	door	.
这	奶牛	-	房子	门	.

至于克鲁克霍恩，她非常安静地跟随着她的小女主人，直到她们到达牛棚门口。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

There	she	stopped	short	,	looking	around	and	blinking	at	the	sun	.
那里	她	停止	短的	,	寻找	大约	和	眨眼	在	这	太阳	.

她突然停住脚步，环顾四周，眨了眨眼看着太阳。

['lɪsbɪθ] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] ,

Lisbeth	pulled	at	the	rope	,
莉丝贝丝	拉	在	这	绳索	,

莉丝贝丝拉了拉绳子，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [triː]

trying	to	drag	her	over	to	the	part	of	the	ridge	where	the	birch	tree
尝试	到	拖	她	超过	到	这	部分	的	这	岭	在哪里	这	桦木	树

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlɪst] [liːf] [bʌdz] [stʊd] .

with	the	fullest	leaf	buds	stood	.
和	这	最	叶子	花蕾	站立	.

试图把她拖到山脊上那棵长着最饱满叶芽的白桦树那里。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] .

But	Crookhorn	would	not	budge	.
但	-	会	不是	预算	.

但克鲁克霍恩毫不妥协。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

She	merely	stood	stock	-	still	as	if	nothing	were	being	done	to	her	;
她	仅仅	站立	库存	-	仍然	作为	如果	没有什么	是	存在	完毕	到	她	;

她只是呆呆地站在那里，仿佛什么事都没发生在她身上一样；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] , [haʊ'evər] [hɑːrd] ['lɪsbɪθ] [pʊld] ,

for	she	was	so	strong	that	,	however	hard	Lisbeth	pulled	,
为了	她	曾是	所以	强的	那	,	然而	难的	莉丝贝丝	拉	,

因为她力气太大了，无论莉丝贝丝怎么用力拉，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [meɪk] [hɜːr; hər] [stretʃ] [hɜːr; hər] [nek] .

it	did	not	even	make	her	stretch	her	neck	.
它	做过	不是	甚至	制作	她	拉紧	她	脖子	.

她甚至都没伸伸脖子。

['lɪsbɪθ] [ðen] [went] ['nɪrər] ,

Lisbeth	then	went	nearer	,
莉丝贝丝	然后	去	更近	,

莉丝贝丝走近了一些。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊl] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][roʊp] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

thinking	that	she	could	pull	better	without	such	a	length	of	rope	between	her
思维	那	她	可以	拉	更好的	没有	这样的	一个	长度	的	绳索	之间	她

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] ;

and	the	goat	;
和	这	山羊	;

她心想，如果没有那么长的绳子隔在她和山羊之间，她就能拉得更好；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] , - ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['bʌtɪd]

but	at	that	,	quick	as	a	wink	,	Crookhorn	lowered	her	head	and	butted
但	在	那	,	快的	作为	一个	眨眼	,	-	降低	她	头	和	对接

['lɪsbɪθ] ,

Lisbeth	,
莉丝贝丝	,

但就在这时，克鲁克霍恩眨眼间就低下头，用头撞了撞莉丝贝丝。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wæk] .

causing	the	little	girl	to	fall	back	against	the	hillside	with	a	whack	.
导致	这	小的	女孩	到	落下	后退	反对	这	山坡	和	一个	猛击	.

导致小女孩重重地摔倒在山坡上。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] , - [stɔːkt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['mænər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

Upon	which	,	Crookhorn	stalked	in	an	indifferent	manner	across	the	road	.
之上	哪个	,	-	跟踪	在	一个	冷漠	方式	穿过	这	路	.

于是，克鲁克霍恩若无其事地穿过马路。

['lɪsbɪθ] [pɪkt] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ]['æftər][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ]

Lisbeth	picked	herself	up	and	started	to	go	after	her	charge	;	but	,	if	you
莉丝贝丝	挑选	她自己	向上	和	开始	到	去	后	她	收费	;	但	,	如果	你

[pliːz] ,

please	,
请	,

莉丝贝丝起身追了上去；但是，请允许我.....

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] - ,

as	soon	as	she	came	near	enough	and	tried	to	seize	Crookhorn	,
作为	很快	作为	她	来了	靠近	足够的	和	尝试	到	抢占	-	,

她一靠近克鲁克霍恩，就试图抓住他。

[ə'weɪ] [wʊd] [ðæt] ['nɔːti] [goʊt][dɑːrt] , [nɑːt] ['gæləpɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][goʊt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] ,

away	would	that	naughty	goat	dart	,	not	galloping	as	a	goat	usually	does	,
离开	会	那	淘气	山羊	镖	,	不是	疾驰	作为	一个	山羊	通常	做	,

那只淘气的山羊会飞快地跑开，而不是像山羊通常那样奔跑。

[bʌt; bət] [trɔtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔːr][æn; ən][elk] .

but	trotting	like	a	cow	or	an	elk	.
但	小跑	喜欢	一个	奶牛	或者	一个	麋鹿	.

但步态却像牛或麋鹿一样。

[ʃiː; ʃi] [trɔtid] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] -

She	trotted	by	the	house	and	turned	off	on	the	road	leading	to	Svehaugen
她	小跑	经过	这	房子	和	转向	离开	在	这	路	领导	到	-

[fɑːrm] .

Farm	.
农场	.

她小跑着经过房子，然后拐上了通往斯韦豪根农场的路。

['lɪsbɪθ] [pər'suːd] ['swɪftli] ; [bʌt; bət] , [rʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][geɪn][ə'pɑːn]

Lisbeth	pursued	swiftly	;	but	,	run	as	she	might	,	she	could	not	gain	upon
莉丝贝丝	追击	迅速地	;	但	,	跑步	作为	她	可能	,	她	可以	不是	获得	之上

- .

Crookhorn	.
-	.

莉丝贝丝迅速追赶；但是，无论她如何奔跑，都追不上克鲁克霍恩。

[æt; ət][læst] , ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][stoʊn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [fel] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , ['hævɪŋ]

At	last	,	stumbling	over	a	stone	,	the	little	girl	fell	at	full	length	,	having
在	最后的	,	踉跄	超过	一个	石头	,	这	小的	女孩	跌倒	在	满的	长度	,	拥有

['berli] [taɪm] ,

barely	time	,
仅仅	时间	,

最后，小女孩被一块石头绊倒，整个人摔倒在地，几乎没有时间反应过来。

[waɪl] ['fɔːlɪŋ] , [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] - [bæk] [æz; əz][ðə; ði]

while	falling	,	to	look	up	and	catch	a	glimpse	of	Crookhorn's	back	as	the
尽管	坠落	,	到	看	向上	和	抓住	一个	一瞥	的	-	后退	作为	这

[goʊt] ,

goat	,
山羊	,

在坠落的过程中，抬头瞥见了克鲁克霍恩的背影，就像一只山羊。

[trɔtɪŋ] ['swɪftli] , ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

trotting	swiftly	,	disappeared	over	the	brow	of	a	hill	.
小跑	迅速地	,	消失	超过	这	眉头	的	一个	爬坡道	.

它轻快地小跑着，消失在山顶之上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	no	other	way	out	of	it	,
那里	曾是	不	其他	方式	出去	的	它	,

别无他法。

— ['lɪsbɪθ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][rʌn] [hoʊm][ænd; ənd][get][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

—	Lisbeth	would	have	to	run	home	and	get	her	mother	to	help	her	.
—	莉丝贝丝	会	有	到	跑步	家	和	得到	她	母亲	到	帮助	她	.

—莉丝贝丝不得不跑回家找她妈妈帮忙。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][set] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] .

This	she	did	,	and	they	both	set	out	in	full	chase	.
这	她	做过	,	和	他们	两个都	放	出去	在	满的	追赶	.

她照做了，两人随即展开了追逐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] ,

It	was	a	long	run	,
它	曾是	一个	长的	跑步	,

这是一场漫长的征程，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk] - [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] - [geɪt] .

for	they	did	not	overtake	Crookhorn	until	they	had	reached	the	Svehaugen	gate	.
为了	他们	做过	不是	超过	-	直到	他们	有	达到	这	-	门	.

因为他们直到到达斯韦豪根门才追上克鲁克霍恩。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [goʊt] [geɪzɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [θruː] [ðə; ði] [peiliŋz] .

There	**stood**	**the**	**goat**	**gazing**	**unconcernedly**	**through**	**the**	**palings**	**.**
那里	站立	这	山羊	凝视	毫不在意	通过	这	栅栏	.

那只山羊站在那里，漠然地透过栅栏向外张望。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [felt] [hɜːr'self] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər] [fensiz] , — [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr'self]

She	**evidently**	**felt**	**herself**	**superior**	**to**	**jumping**	**over**	**fences**	**,**	**—**	**she**	**who**	**imagined**	**herself**
她	显然	毛毡	她自己	优越的	到	跳	超过	栅栏	,	—	她	WHO	想象	她自己

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kaʊ] !

to	**be**	**a**	**cow**	**!**
到	是	一个	奶牛	!

她显然觉得自己比跳过栅栏还要厉害——她竟然把自己想象成一头牛！

['rændi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'hiːtɪd] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi]

Randi	**had**	**become**	**much**	**overheated**	**from**	**running**	**,**	**and**	**at**	**night**	**,**	**when**	**she**
兰迪	有	变得	很多	过热	从	跑步	,	和	在	夜晚	,	什么时候	她

[went] [tuː; tə][bed] ,

went	**to**	**bed**	**,**
去	到	床	,

兰迪跑步跑得浑身发热，晚上上床睡觉时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [koʊld][ænd; ənd] ['ʃɪvəri] .

she	**said**	**she**	**felt**	**cold**	**and**	**shivery**	**.**
她	说	她	毛毡	寒冷的	和	发抖	.

她说她感到寒冷，浑身发抖。

[ðæt] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['lɪsbɪθ] , [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst]

That	**seemed**	**very**	**strange**	**indeed**	**to**	**Lisbeth**	**,**	**for**	**when**	**she**	**laid**	**her**	**face**	**against**
那	似乎	非常	奇怪的	的确	到	莉丝贝丝	,	为了	什么时候	她	铺设	她	脸	反对

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [nek] ,

her	**mother's**	**neck**	**,**
她	母亲的	脖子	,

这在莉丝贝丝看来确实很奇怪，因为当她把脸贴在母亲的脖子上时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] .

it	**was**	**as**	**hot**	**as**	**a**	**burning**	**coal**	**.**
它	曾是	作为	热的	作为	一个	燃烧	煤炭	.

它像燃烧的煤炭一样烫。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['mʌðər] [woʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd]

In	**the**	**morning**	**Lisbeth's**	**mother**	**woke**	**her**	**and**	**told**	**her**	**to**	**get**	**up**	**and**
在	这	早晨	-	母亲	觉醒	她	和	讲述	她	到	得到	向上	和

[goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['kɛri] - [ænd; ənd][æsk] ['kɛri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - ['kæs(ə)l] .

go	**over**	**to**	**Kari**	**Svehaugen's**	**and**	**ask**	**Kari**	**to**	**come**	**to**	**Peerout**	**Castle**	**.**
去	超过	到	卡里	-	和	问	卡里	到	来	到	-	城堡	.

早上，莉丝贝丝的母亲叫醒了她，告诉她起床去卡里·斯韦豪根家，请卡里来皮尔奥特城堡。

['rændi] [felt] [soʊ]['pʊrliˌpɔːrli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn][hɜːr; hər]['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] .

Randi	**felt**	**so**	**poorly**	**that**	**there**	**was**	**no**	**use**	**in**	**her**	**even**	**trying**	**to**	**get**	**up**	**.**
兰迪	毛毡	所以	差	那	那里	曾是	不	使用	在	她	甚至	尝试	到	得到	向上	.

兰迪感觉非常难受，甚至连起床的力气都没有了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l] .

She	**was**	**not**	**able**	**.**
她	曾是	不是	有能力的	.

她做不到。

[nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] !

Not	**able**	**to**	**get**	**up**	**!**
不是	有能力的	到	得到	向上	!

起不来了！

[ðæt] ['ɔːlsoʊ] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['lɪsbɪθ] ,
That also seemed very strange to Lisbeth ,
那 还 似乎 非常 奇怪的 到 莉丝贝丝 ,

莉丝贝丝也觉得这很奇怪。

[fɔːr; fər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [soʊ] [red] [ænd; ənd] [aɪz]
for never before had she seen her mother with cheeks so red and eyes
为了 绝不 前 有 她 已见 她 母亲 和 脸颊 所以 红色的 和 眼睛
[soʊ] ['ʃaɪnɪŋ] .
so shining .
所以 灼灼 .

她从未见过母亲脸颊如此红润，双眼如此闪亮。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [gɑːt] [ʌp] , [drest] [hɜːr'self] ['kwɪkli] [ænd; ənd]
The child did not say anything , however , but got up , dressed herself quickly and
这 孩子 做过 不是 说 任何事物 , 然而 , 但 得到 向上 , 穿着 她自己 迅速地 和
['kwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

孩子什么也没说，只是起身，迅速而安静地穿好衣服。

[ænd; ənd] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] - .
and ran off to Svehaugen .
和 跑 离开 到 - .

然后跑去了斯韦豪根。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] ['sevrəl] ['wʌndərf(ə)l] [deɪz] [æt; ət] - ['kæs(ə)l] .
After that there came several wonderful days at Peerout Castle .
后 那 那里 来了 一些 精彩的 天 在 - 城堡 .

之后，我们在皮尔奥特城堡度过了几个美好的日子。

[wen] ['lɪsbɪθ] - [θɔːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['æftərwərd] ,
When Lisbeth Longfrock thought about them afterward ,
什么时候 莉丝贝丝 - 想法 关于 他们 之后 ,

事后，当莉丝贝丝·朗弗洛克想起这些事时，

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɔːŋ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd]
they seemed like a single long day in which a great many things had happened
他们 似乎 喜欢 一个 单身的 长的 天 在 哪个 一个 伟大的 许多 事物 有 发生
[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['seprət] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][set][ɪn]['ɔːrdər] .
that she could not separate from one another and set in order .
那 她 可以 不是 分离 从 一 其他 和 放 在 命令 .

感觉就像是漫长的一天，发生了许多事情，她无法将它们分开并理清头绪。

[ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'membrəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd][glaidid][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn]
In her remembrance it was as if shadows had glided to and fro in
在 她 纪念 它 曾是 作为 如果 阴影 有 滑翔 到 和 弗 在
[æn; ən] ['ʌgli] ['jeloʊ] [laɪt] ,
an ugly yellow light ,
一个 丑陋的 黄色的 光 ,

在她的回忆中，仿佛阴影在难看的黄色光芒中来回飘动。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] , ['peɪnf(ə)l] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [hɜːrd] , ['penətreɪtɪŋ]
while the sound of a heavy , painful breathing was constantly heard , penetrating
尽管 这 声音 的 一个 重的 , 痛苦 呼吸 曾是 不断地 听到 , 渗透
[ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] .
all other sounds .
全部 其他 声音 .

与此同时，沉重而痛苦的呼吸声不断响起，盖过了所有其他声音。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['dɪmli] [tuː; tə] [siː] ['kɛri] - ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]

She	seemed	dimly	to	see	Kari	Svehaugen	gliding	about	and	taking	care	of	things	in
她	似乎	依稀	到	看	卡里	-	滑翔	关于	和	采取	关心	的	事物	在

[ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] .

the	home	and	out	in	the	cow	house	.
这	家	和	出去	在	这	奶牛	房子	.

她隐约看到卡里·斯韦豪根在家中和牛棚里忙碌着，照料着各种事情。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [triː] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [pɪkt] [liːf] [bʌdz] [fɔːr; fər]

She	herself	had	climbed	a	birch	tree	several	times	and	picked	leaf	buds	for
她	她自己	有	攀登	一个	桦木	树	一些	时代	和	挑选	叶子	花蕾	为了

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [iːt] .

the	animals	to	eat	.
这	动物	到	吃	.

她自己曾多次爬上白桦树，摘下嫩叶喂动物。

[wʌn] [deɪ] ['lɑːrz] - [hæd; həd] [flitid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['swɪftli] ,

One	day	Lars	Svehaugen	had	flitted	along	the	road	in	front	of	the	house	,	swiftly	,
一	天	拉尔斯	-	有	飞掠	沿着	这	路	在	正面	的	这	房子	,	迅速地	,

有一天，拉尔斯·斯韦豪根轻快地沿着房子前面的路飞奔而过，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [sper] .

as	if	he	had	not	a	moment	to	spare	.
作为	如果	他	有	不是	一个	片刻	到	空闲的	.

仿佛他一刻也不想耽搁。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] ,

Soon	after	this	,
很快	后	这	,

此后不久，

[sʌm; səm] [wʌn] [drest] [ɪn] [fəːz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [buːts] [ɑːn] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

some	one	dressed	in	furs	and	with	big	boots	on	came	driving	to	the	house	,
一些	一	穿着	在	毛皮	和	和	大的	靴子	在	来了	驾驶	到	这	房子	,

一个穿着皮草、脚蹬大靴子的人开车来到房子前。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['nebəz] [flɑːkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

and	all	the	neighbors	flocked	around	him	,	listening	to	what	he	said	.
和	全部	这	邻居	成群结队的	大约	他	,	聆听	到	什么	他	说	.

邻居们都围了过来，听他说话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smel] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

And	he	brought	such	a	curious	smell	with	him	!
和	他	带来	这样的	一个	好奇的	闻	和	他	!

他身上还带着一股奇特的气味！

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [soʊ] [ðæt] , ['iːv(ə)n] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

It	filled	the	whole	house	,	so	that	,	even	after	he	had	gone	away	,
它	已填	这	所有的	房子	,	所以	那	,	甚至	后	他	有	已消失	离开	,

它充满了整个房子，以至于即使他离开之后，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] [ðer; ðər] .

he	seemed	to	be	still	there	.
他	似乎	到	是	仍然	那里	.

他似乎还在那里。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['kjɜːrsti] ['hoʊl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] ,

She	thought	,	too	,	that	once	she	had	seen	Kjersti	Hoel	sitting	on	a	chair	,
她	想法	,	也	,	那	一次	她	有	已见	克耶尔斯蒂	霍尔	坐着	在	一个	椅子	,

她还想到，她曾经看到克尔斯蒂·霍尔坐在椅子上，

['teɪkɪŋ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] ,

taking	many	good	things	out	of	a	big	basket	,
采取	许多	好的	事物	出去	的	一个	大的	篮子	,

从大篮子里取出许多好东西，

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['stændɪŋ] [baɪ] - [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [slaɪs][ʌv; əv]['reɪz(ə)n] [keɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	Jacob	standing	by	Kjersti's	side	with	a	great	slice	of	raisin	cake	in	his
和	雅各布	常设	经过	-	边	和	一个	伟大的	片	的	葡萄干	蛋糕	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

雅各布站在克尔斯蒂身边，手里拿着一大块葡萄干蛋糕。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb][hæd; həd] [kept] ['tʃuːɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['reɪz(ə)n] [keɪk] ,

And	Jacob	had	kept	chewing	and	chewing	on	his	raisin	cake	,
和	雅各布	有	保留	咀嚼	和	咀嚼	在	他的	葡萄干	蛋糕	,

雅各布一直嚼着他的葡萄干蛋糕，嚼个不停。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

as	if	it	was	hard	work	to	get	it	down	.
作为	如果	它	曾是	难的	工作	到	得到	它	向下	.

好像把它记下来是一件很费劲的事。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['tʃiːfli] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz]['dʒeɪkəbz] [aɪz] , — [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ][bɪg]

What	she	remembered	chiefly	,	though	,	was	Jacob's	eyes	,	—	they	looked	so	big
什么	她	记得	主要	,	尽管	,	曾是	雅各布的	眼睛	,	—	他们	看起来	所以	大的

[ænd; ənd] [streɪndʒ] .

and	strange	.
和	奇怪的	.

不过，她印象最深的还是雅各布的眼睛——它们看起来又大又奇怪。

[ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [greɪ] [laɪt] ,

Then	one	morning	she	had	awakened	in	a	clear	gray	light	,
然后	一	早晨	她	有	觉醒	在	一个	清除	灰色的	光	,

一天早晨，她在明亮的灰白色光线中醒来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .

and	from	that	time	she	remembered	everything	very	distinctly	.
和	从	那	时间	她	记得	一切	非常	明显地	.

从那以后，她对一切都记得清清楚楚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trʌndl] - [bed] [ðæt] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] [slept] [ɪn] [wen] [hiː; hi] [lɪvd]

She	was	lying	in	the	little	trundle	-	bed	that	Jacob	had	slept	in	when	he	lived
她	曾是	说谎	在	这	小的	滚动	-	床	那	雅各布	有	睡着了	在	什么时候	他	居住地

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

她躺在雅各布在家时睡过的那张小折叠床上。

— [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðiːz] [naɪts] ,

—	she	must	,	of	course	,	have	slept	in	it	all	these	nights	,
—	她	必须	,	的	课程	,	有	睡着了	在	它	全部	这些	夜晚	,

——当然，她这些晚上肯定都睡在里面了。

— [ænd; ənd] ['kɛri] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

—	and	Kari	Svehaugen	was	standing	beside	it	,	looking	down	upon	her	.
—	和	卡里	-	曾是	常设	旁	它	,	寻找	向下	之上	她	.

——卡里·斯维豪根就站在旁边，俯视着她。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][oʊ] !

The	house	was	oh	!
这	房子	曾是	哦	!

房子真是太棒了！

[soʊ] [stɪl] , — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['hevi] , ['peɪnf(ə)l] ['briːðɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] .

so	still	,	—	she	did	not	hear	the	heavy	,	painful	breathing	any	longer	.
所以	仍然	,	—	她	做过	不是	听到	这	重的	,	痛苦	呼吸	任何	更长	.

周围一片寂静，她再也听不到那沉重、痛苦的呼吸声了。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

The	only	sound	was	a	slight	crackling	in	the	fireplace	,
这	仅有的	声音	曾是	一个	轻微	噼啪作响	在	这	壁炉	,

唯一的声音是壁炉里传来轻微的噼啪声。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] ['ɪʃuːd] .

out	of	which	a	stream	of	warmth	issued	.
出去	的	哪个	一个	溪流	的	温暖	发布	.

从中涌出一股暖流。

['kɛri] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] : " [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['lɪsbɪθ] ;

Kari	said	very	quietly	:	"	Your	mother	is	comfortable	and	happy	now	,	little	Lisbeth	;
卡里	说	非常	悄悄	:	"	你的	母亲	是	舒服的	和	快乐的	现在	,	小的	莉丝贝丝	;

卡莉轻声说道："小莉丝贝丝，你妈妈现在很舒服也很开心；

['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

better	off	than	she	has	ever	been	before	.
更好的	离开	比	她	有	曾经	到过	前	.

她现在的境况比以往任何时候都好。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][kraɪ] .

So	you	must	not	cry	.
所以	你	必须	不是	哭	.

所以你不能哭。

" [ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] [dɪd][nɑːt][kraɪ] .

"	And	Lisbeth	did	not	cry	.
"	和	莉丝贝丝	做过	不是	哭	.

"而莉丝贝丝没有哭。"

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ['veri] , ['veri] ['kwaɪətli][ɔːl] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] .

She	merely	got	up	and	went	about	the	house	very	,	very	quietly	all	that	first	day	.
她	仅仅	得到	向上	和	去	关于	这	房子	非常	,	非常	悄悄	全部	那	第一的	天	.

第一天，她只是起床后，非常非常安静地在房子里走来走去。

['æftərwərdz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ˌprepə'reɪʃnz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['sɑːləm]

Afterwards	there	were	so	many	preparations	being	made	for	some	solemn
然后	那里	是	所以	许多	准备工作	存在	制成	为了	一些	庄严

['festɪvl; 'festəvəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][get] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

festival	that	she	did	not	seem	to	get	time	to	think	about	the	great	change	that	had	taken	place	.
节日	那	她	做过	不是	似乎	到	得到	时间	到	思考	关于	这	伟大的	改变	那	有	已采取	地方	.

之后，大家都在忙着筹备某个庄严的节日，以至于她似乎没有时间去思考已经发生的巨大变化。

['lɑːrz] - [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-] [wɪð; wɪθ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [faɪn] [waɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [klɔːθ] ,

Lars	Svehaugen	came	from	the	storekeeper's	with	ever	so	much	fine	white	,	shining	cloth	,
拉尔斯	-	来了	从	这	店主的	和	曾经	所以	很多	美好的	白色的	,	灼灼	布	,

拉尔斯·斯韦豪根从店主那里带来了好多好多洁白闪亮的布料。

— [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] .

—	she	had	never	seen	the	like	.
—	她	有	绝不	已见	这	喜欢	.

她从未见过这样的景象。

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [help] ['kɛri] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [soʊ] ,

Then	a	woman	came	to	help	Kari	cut	out	and	sew	,
然后	一个	女士	来了	到	帮助	卡里	切	出去	和	缝	,

后来，一位妇女过来帮助卡莉裁剪和缝纫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['piləuz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] ['gɑːrmənt] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

and	they	made	pillows	and	a	fine	white	garment	that	mother	was	to
和	他们	制成	枕头	和	一个	美好的	白色的	服装	那	母亲	曾是	到

[hæv; həv] [ɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['piləuz] .

have	on	when	she	lay	upon	the	pillows	.
有	在	什么时候	她	躺	之上	这	枕头	.

他们做了枕头和一件漂亮的白色衣服，母亲躺在枕头上时要穿上这件衣服。

[ænd; ənd] ['lɑːrz] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['wʊd(ə)n] [bed] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] ;

And	Lars	Svehaugen	began	to	make	a	new	wooden	bed	for	mother	to	lie	in	;
和	拉尔斯	-	开始	到	制作	一个	新的	木制的	床	为了	母亲	到	说谎	在	;

于是，拉尔斯·斯韦豪根开始为母亲制作一张新的木床；

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [hɜːr; hər] [kæf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæf] [wʌz; wəz] ['slɔːtəd] ;

and	Bliros	had	her	calf	,	and	the	calf	was	slaughtered	;
和	-	有	她	小牛	,	和	这	小牛	曾是	屠杀	;

布利罗斯生下了小牛，小牛被宰杀了；

[ænd; ənd] ['lɑːrz] - [brɔːt] [sʌm; səm] [smɔːl] [paɪn] [triːz] [ænd; ənd] [neɪld] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði]

and	Lars	Svehaugen	brought	some	small	pine	trees	and	nailed	them	at	the
和	拉尔斯	-	带来	一些	小的	松树	树木	和	钉子	他们	在	这

['geɪtpoʊst] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ,

gateposts	and	outside	the	house	door	,
大门柱	和	外部	这	房子	门	,

拉尔斯·斯韦豪根带来了一些小松树，并将它们钉在大门柱上和房子门外。

[wʌn] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,

one	at	each	side	,
一	在	每个	边	,

两侧各一个，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [struːd] [paɪn] ['bræntʃɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .

and	he	strewed	pine	branches	all	the	way	from	the	door	to	the	gate	.
和	他	散落的	松树	分支	全部	这	方式	从	这	门	到	这	门	.

他从门口一直铺到大门，到处都铺满了松枝。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] ['prez(ə)nts] [ʌv; əv] [fuːd] — [oʊ] !

And	there	came	presents	of	food	—	oh	!
和	那里	来了	礼物	的	食物	—	哦	!

还有食物礼物送来了——哦!

[soʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] — [frʌm; frəm] ['kjɜːrsti] ['hoʊl] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

so	many	good	things	—	from	Kjersti	Hoel	and	others	.
所以	许多	好的	事物	—	从	克耶尔斯蒂	霍尔	和	其他的	.

来自 Kjersti Hoel 和其他人的许多好消息。

['lɪsbɪθ] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [bɪ'fɔːr] .

Lisbeth	had	never	tasted	such	delicious	food	before	.
莉丝贝丝	有	绝不	尝过	这样的	可口的	食物	前	.

莉丝贝丝以前从未尝过如此美味的食物。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

Then	came	the	day	when	mother	was	to	be	taken	to	the	church	and
然后	来了	这	天	什么时候	母亲	曾是	到	是	已采取	到	这	教会	和

['berid] .

buried	.
埋葬	.

后来，母亲的遗体被送往教堂安葬的那一天到来了。

['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [deɪ] ,

Many	people	came	to	the	house	that	day	,
许多	人们	来了	到	这	房子	那	天	,

那天很多人来到这所房子里，

— [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ['dʒeɪkəb] [ɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [nuː] [suːt] [ʌv; əv] [greɪ] ['wʊlən] ['hoʊmspʌn] ;

—	among	them	Jacob	in	a	bright	new	suit	of	gray	woolen	homespun	;
—	之中	他们	雅各布	在	一个	明亮的	新的	套装	的	灰色的	羊毛	质朴的	;

其中雅各布穿着一套崭新的灰色羊毛手织西装；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl]

and	there	was	a	feast	for	them	all	,	and	everything	was	very	still
和	那里	曾是	一个	盛宴	为了	他们	全部	,	和	一切	曾是	非常	仍然

[ænd; ənd] ['sɑːləm] .

and	solemn	.
和	庄严	.

于是，大家一起赴宴，气氛十分肃穆。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [keɪm] ; [ænd; ənd] [oʊ] ,

Even	the	schoolmaster	came	;	and	oh	,
甚至	这	校长	来了	;	和	哦	,

连老师都来了；哦，

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [hiː; hi] [sæŋ] [wen] ['lɑːrz] - [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [men] ['kærid] ['mʌðər]

how	beautifully	he	sang	when	Lars	Svehaugen	and	three	other	men	carried	mother
如何	非常漂亮	他	唱	什么时候	拉尔斯	-	和	三	其他	男人	携带	母亲

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [sledʒ] .

out	through	the	door	and	set	her	couch	upon	a	sledge	.
出去	通过	这	门	和	放	她	长椅	之上	一个	雪橇	.

当 Lars Svehaugen 和其他三个男人抬着母亲走出房门，把她的卧榻放在雪橇上时，他唱得多么动听啊！

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['sloʊli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Then	they	all	went	slowly	away	from	the	house	,	down	the	hill	,
然后	他们	全部	去	缓慢地	离开	从	这	房子	,	向下	这	爬坡道	,

然后他们都慢慢地离开了房子，沿着山坡往下走。

— [ðə; ði] [sledʒ] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [bɪ'haɪnd] .

—	the	sledge	first	and	the	people	walking	slowly	behind	.
—	这	雪橇	第一的	和	这	人们	步行	缓慢地	在后面	.

雪橇在前，人们慢慢地跟在后面。

[bʌt; bət] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,

But	down	at	the	bottom	of	the	hill	,	in	the	road	,
但	向下	在	这	底部	的	这	爬坡道	,	在	这	路	,

但在山脚下，在路上，

[ðer; ðər] [stʊd] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['wægənz] ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] , [dʒʌst] [θɪŋk] !

there	stood	two	horses	and	wagons	waiting	;	and	,	just	think	!
那里	站立	二	马匹	和	马车	等待	;	和	,	只是	思考	!

那里停着两辆马车，等着瞧！

['lɪsbɪθ] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][sɪt] [ʌp][ɪn] ['kjɜːrsti] - [brɔːd] ['wægən][ænd; ənd]

Lisbeth	**and**	**Jacob**	**were**	**invited**	**to**	**sit**	**up**	**in**	**Kjersti**	**Hoel's**	**broad**	**wagon**	**and**
莉丝贝丝	和	雅各布	是	受邀	到	坐	向上	在	克耶尔斯蒂	-	广阔	车皮	和

[draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

drive	**with**	**her**	**.**
驾驶	和	她	.

莉丝贝丝和雅各布受邀坐在克尔斯蒂·霍尔的宽大马车里，和她一起驾车。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] ;

Then	**they**	**came**	**to**	**the**	**white**	**church**	**;**
然后	他们	来了	到	这	白色的	教会	;

然后他们来到了白色教堂；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] ['mʌðər] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['geɪtweɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [ʌp][ɪn]

and	**as**	**they**	**carried**	**mother**	**in**	**through**	**the**	**big**	**gateway**	**the**	**church**	**bells**	**up**	**in**
和	作为	他们	携带	母亲	在	通过	这	大的	网关	这	教会	铃铛	向上	在

[ðə; ði] ['taʊər] [ræŋ] ,

the	**tower**	**rang**	**,**
这	塔	响铃	,

当他们抬着母亲穿过大门时，教堂塔楼上的钟声响了起来。

[oʊ] , [soʊ] ['bjuːtɪfli] !

oh	**,**	**so**	**beautifully**	**!**
哦	, 所以		非常漂亮	!

哦，太美了！

['æftər] [ðæt] ['lɪsbɪθ] [dɪd][nɑːt] [siː] [θɪŋz] [kwaɪt] [soʊ] ['klɪrli] ,

After	**that**	**Lisbeth**	**did**	**not**	**see**	**things**	**quite**	**so**	**clearly**	**,**
后	那	莉丝贝丝	做过	不是	看	事物	相当	所以	清楚地	,

在那之后，莉丝贝丝对事情的理解就不那么清晰了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['loʊɝd] ['mʌðər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ænd; ənd] [struːd]

but	**they**	**lowered**	**mother**	**down**	**into**	**the**	**earth**	**in**	**the**	**churchyard**	**and**	**strewed**
但	他们	降低	母亲	向下	进入	这	地球	在	这	墓地	和	散落的

[riθs] [ʌv; əv] [griːn] ['heðər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

wreaths	**of**	**green**	**heather**	**over**	**her**	**,**
花圈	的	绿色的	希瑟	超过	她	,

但他们还是将母亲的遗体安葬在教堂墓地，并在她的身上撒满了绿色的石楠花环。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [sæŋ] [ə'gen] ,

and	**then**	**the**	**schoolmaster**	**sang**	**again**	**,**
和	然后	这	校长	唱	再次	,

然后，老师又唱了起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr]

and	**all**	**the**	**men**	**took**	**off**	**their**	**hats**	**and**	**held**	**them**	**a**	**long**	**time**	**before**
和	全部	这	男人	采取	离开	他们的	帽子	和	握住	他们	一个	长的	时间	前

[ðer; ðər]['feɪsɪz] .

their	**faces**	**.**
他们的	面孔	.

男人们都脱下帽子，举在脸前很久。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

After	**that**	**the**	**people**	**went**	**out**	**of**	**the**	**churchyard**	**,**
后	那	这	人们	去	出去	的	这	墓地	,

之后，人们离开了教堂墓地。

[ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [klaɪmd] ['ɪntuː] ['kjɜːrsti] - [brɔːd] ['wægən] [ə'gen] [ænd; ənd]

and	Lisbeth	and	Jacob	climbed	into	Kjersti	Hoel's	broad	wagon	again	and
和	莉丝贝丝	和	雅各布	攀登	进入	克耶尔斯蒂	-	广阔	车皮	再次	和

[droʊv] [ə'weɪ] ,

drove	away	,
驾驶	离开	,

于是，莉丝贝丝和雅各布再次爬上克尔斯蒂·霍尔的宽大篷车，驾车离开了。

— ['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [droʊv] [mʌtʃ] ['fæstər] .

—	only	this	time	they	drove	much	faster	.
—	仅有的	这	时间	他们	驾驶	很多	快点	.

——只是这一次他们开得更快了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ɪn][ðə; ði] [fensiz] [ræn]['æftər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt]

It	looked	as	if	the	boards	in	the	fences	ran	after	each	other	in	an	opposite
它	看起来	作为	如果	这	板	在	这	栅栏	跑	后	每个	其他	在	一个	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒeɪkəb][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

direction	from	the	one	in	which	she	and	Jacob	were	going	.
方向	从	这	一	在	哪个	她	和	雅各布	是	去	.

看起来，栅栏上的木板似乎朝着与她和雅各布前进方向相反的方向依次排列。

[ðeɪ] [bəuθ] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

They	both	tried	to	count	them	,	but	could	not	.
他们	两个都	尝试	到	数数	他们	,	但	可以	不是	.

他们俩都试图数一数，但数不清。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['kæs(ə)l] , — ['kjɜːrsti]

All	the	people	came	back	with	them	to	Peerout	Castle	,	—	Kjersti
全部	这	人们	来了	后退	和	他们	到	-	城堡	,	—	克耶尔斯蒂

所有人都和他们一起回到了皮尔奥特城堡。——克耶斯蒂

['hoʊl] , [tuː] .

Hoel	,	too	.
霍尔	,	也	.

霍尔也是。

['kɛri] - , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['teɪbl]

Kari	Svehaugen	,	who	had	not	gone	to	the	church	,	had	covered	the	table
卡里	-	,	WHO	有	不是	已消失	到	这	教会	,	有	涵盖	这	桌子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['teɪblklɔːθ] ,

with	a	white	tablecloth	,
和	一个	白色的	桌布	,

没有去教堂的卡里·斯韦豪根用一块白色桌布盖住了桌子。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

and	set	it	with	plates	and	good	things	to	eat	.
和	放	它	和	盘子	和	好的	事物	到	吃	.

摆上餐盘和美味佳肴。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [eɪt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɔːk] ['veri] ['laʊdli] .

And	all	the	people	ate	and	talked	,	—	but	they	did	not	talk	very	loudly	.
和	全部	这	人们	吃	和	谈话	,	—	但	他们	做过	不是	讲话	非常	高声	.

所有人都边吃边聊，但他们说话的声音并不大。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	the	meal	was	over	,
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,

饭后，

['lɪsbɪθ] [gɑːt]['dʒeɪkəb][tuː; tə][goʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - .

Lisbeth	got	Jacob	to	go	out	into	the	cow	house	to	look	at	Crookhorn	.
莉丝贝丝	得到	雅各布	到	去	出去	进入	这	奶牛	房子	到	看	在	-	.

莉丝贝丝让雅各布到牛棚里去看克鲁克霍恩。

['dʒeɪkəb] [kən'si:did] [ðæt] [ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [faɪn] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]

Jacob	**conceded**	**that**	**the**	**goat**	**was**	**an**	**extremely**	**fine**	**animal**	**,**	**but**	**she**	**was**
雅各布	承认	那	这	山羊	曾是	一个	极其	美好的	动物	,	但	她	曾是

[ə; eɪ] ['vɪksn] ,

a	**vixen**	**,**
一个	泼妇	,

雅各布承认那只山羊的确非常漂亮，但她却是一只母狐狸。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , — [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['aɪˌlɪdz] .

he	**was**	**sure**	**,**	**—**	**he**	**could**	**tell**	**that**	**by**	**her**	**eyelids**	**.**
他	曾是	当然	,	一	他	可以	告诉	那	经过	她	眼睑	.

他很肯定——他从她的眼皮就能看出来。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] [wi:l] [ðæt] ['dʒeɪkəb] [ju:st]

Then	**they**	**went**	**over**	**to**	**the**	**hill**	**to**	**look**	**at**	**the**	**mill**	**wheel**	**that**	**Jacob**	**used**
然后	他们	去	超过	到	这	爬坡道	到	看	在	这	磨	车轮	那	雅各布	用过的

[tu:; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ;

to	**have**	**there**	**;**
到	有	那里	;

然后他们走到山坡上去看雅各布以前在那里用过的磨坊水车；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [kəm'pli:t] [dɪ'keɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ]

but	**it**	**had**	**fallen**	**into**	**complete**	**decay**	**because**	**he**	**had**	**been**	**away**
但	它	有	倒下	进入	完全的	衰变	因为	他	有	到过	离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

from	**home**	**so**	**long**	**.**
从	家	所以	长的	.

但由于他离家太久，房子已经完全破败不堪了。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ni:d] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

Such	**things**	**need**	**a**	**boy's**	**personal**	**attention**	**.**
这样的	事物	需要	一个	男孩们	个人的	注意力	.

这些事情需要男孩亲自关注。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [ænd; ənd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [dræŋk] ['kɔ:fi] .

After	**that**	**they**	**were**	**called**	**into**	**the**	**house**	**again**	**and**	**everybody**	**drank**	**coffee**	**.**
后	那	他们	是	称为	进入	这	房子	再次	和	大家	喝	咖啡	.

之后他们又被叫进屋里，大家一起喝了咖啡。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɔ:fi] ['drɪŋkɪŋ] , ['kɛri] [bɪ'gæn] ['pækɪŋ] ['ɪntu:] ['bæskəts] [ðə; ði]

When	**they**	**had**	**finished**	**the**	**coffee**	**drinking**	**,**	**Kari**	**began**	**packing**	**into**	**baskets**	**the**
什么时候	他们	有	完成的	这	咖啡	喝	,	卡里	开始	包装	进入	篮子	这

[fu:d] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ;

food	**that**	**was**	**left**	**;**
食物	那	曾是	左边	;

喝完咖啡后，卡里开始把剩下的食物装进篮子里；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['kjɜ:rsti] ['hoʊl] [sed] : " [wel] ,

and	**when**	**that**	**was**	**done**	**,**	**Kjersti**	**Hoel**	**said**	**:**	**"**	**Well**	**,**
和	什么时候	那	曾是	完毕	,	克耶尔斯蒂	霍尔	说	:	"	出色地	,

事情结束后，克耶斯蒂·霍尔说道："好吧，

[naʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [hɪr] .

now	**we**	**have**	**done**	**everything**	**that**	**we**	**can**	**here**	**.**
现在	我们	有	完毕	一切	那	我们	能	这里	.

现在我们已经尽力了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['lɪsbɪθ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

You	**may**	**bring**	**Crookhorn**	**with**	**you**	**,**	**Lisbeth**	**,**	**and**	**come**	**to**	**live**	**with**	**me**	**.**
你	可能	带来	-	和	你	,	莉丝贝丝	,	和	来	到	居住	和	我	.

莉丝贝丝，你可以带着克鲁克霍恩来和我一起生活。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
That was the last thing I promised your mother .
那 曾是 这 最后的 事物 我 承诺 你的 母亲 .

那是我对你母亲做的最后一件事。

" [ðʌs] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪsbɪθ] - , ['hoʊldɪŋ] - [baɪ][ə; eɪ][roʊp] ,
" Thus had it come about that Lisbeth Longfrock , holding Crookhorn by a rope ,
" 因此 有 它 来 关于 那 莉丝贝丝 - , 保持 - 经过 一个 绳索 ,

“于是，莉丝贝丝·朗弗洛克用绳子抓住了克鲁克霍恩，

[stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] - ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ] ['kjɜ:rsti] ['hoʊl][ænd; ənd] - ;
stood outside the gate at Peerout Castle with Kjersti Hoel and Bearhunter ;
站立 外部 这 门 在 - 城堡 和 克耶尔斯蒂 霍尔 和 - ;

与 Kjersti Hoel 和 Bearhunter 一起站在 Peerout 城堡的大门外；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
and then it was that she looked behind her and began to cry .
和 然后 它 曾是 那 她 看起来 在后面 她 和 开始 到 哭 .

然后她回头一看，就开始哭了起来。

[ɑ:n][wʌn] [roʊd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['kɛri] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd] -
On one road she saw Kari Svehaugen with a big basket on her arm and Bliros
在 一 路 她 锯 卡里 - 和 一个 大的 篮子 在 她 手臂 和 -
['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ;
following her ;
下列的 她 ;

在一条路上，她看见卡里·斯韦豪根胳膊上挎着一个大篮子，布利罗斯跟在她身后；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]
and on the other she saw the back of Jacob , with whom she had just
和 在 这 其他 她 锯 这 后退 的 雅各布 , 和 谁 她 有 只是
['ʃeɪkən] [hændz] ,
shaken hands ,
摇晃 双手 ,

另一边，她看到了雅各布的背影，她刚才还和他握过手。

['seɪɪŋ] , " [meɪ] [ju:; jʊ] [fer] [wel] .
saying , " May you fare well .
说 , " 可能 你 票价 出色地 .

说：“祝你一切顺利。”

" [hi:; hi] [lʊkt] ['sɪŋgjələrli] [smɔ:l] [ænd; ənd] [fər'lɔ:rn] .
" He looked singularly small and forlorn .
" 他 看起来 单独地 小的 和 绝望 .

他看起来格外瘦小，十分孤苦伶仃。

[læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['lɑ:rz] - [pʊt] [ə; eɪ] [paɪn] [twɪg] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] [lætʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn]
Last of all she saw Lars Svehaugen put a pine twig in the door latch as a sign
最后的 的 全部 她 锯 拉尔斯 - 放 一个 松树 枝条 在 这 门 闩锁 作为 一个 符号
[ðæt] - ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊzd] ,
that Peerout Castle was now closed ,
那 - 城堡 曾是 现在 关闭 ,

最后，她看到拉尔斯·斯韦豪根在门闩上插了一根松枝，作为皮鲁特城堡已经关闭的标志。

[lɔkt] , [ænd; ənd] [fər'seɪkən] .
locked , and forsaken .
已锁定 , 和 被遗弃的 .

被锁住，被遗弃。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[sprɪŋ] :
SPRING :
春天 :

春天:

['letɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [aʊt] [tuː; tə] ['pæstʃər]
LETTING THE ANIMALS OUT TO PASTURE
出租 这 动物 出去 到 牧场

放牧牲畜

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði][sæd] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] - ['kæs(ə)l] ,
One morning , a few weeks after the sad departure from Peerout Castle ,
一 早晨 , 一个 很少 周 后 这 伤心 离开 从 - 城堡 ,

在离开皮鲁特城堡几周后的一个早晨,

['lɪsbɪθ] - [ə'woʊk] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['sliːpɪŋ] [ruːm] [bɪlt] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs]
Lisbeth Longfrock awoke early in the small sleeping room built under the great staircase
莉丝贝丝 - 醒来 早期的 在 这 小的 睡眠 房间 建造 在下面 这 伟大的 楼梯
[æt; ət] ['hoʊl] .
at Hoel .
在 霍尔 .

莉丝贝丝·朗弗洛克在霍尔庄园大楼梯下的小卧室里早早醒来。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['gæðər]
She opened her eyes wide at the moment of waking , and tried to gather
她 打开 她 眼睛 宽的 在 这 片刻 的 醒来 , 和 尝试 到 收集
[hɜːr; hər] [θɔːts] [tə'geðər] .
her thoughts together .
她 想法 一起 .

她醒来的那一刻就睁大了眼睛,努力整理自己的思绪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪk'spektənsi] ,
She was conscious of a delightful , quivering expectancy ,
她 曾是 有意识的 的 一个 愉快 , 颤抖 预期 ,

她意识到自己心中涌起一股令人愉悦、激动不已的期待感。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] [nuː] ,
and felt that she had awakened to something great and new ,
和 毛毡 那 她 有 觉醒 到 某物 伟大的 和 新的 ,

她感觉自己觉醒了,意识到某种伟大而崭新的事物。

— ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd]['oʊvər] ;
— something that she had waited for and been exceedingly glad over ;
— 某物 那 她 有 等待 为了 和 到过 非常 高兴的 超过 ;

——这是她一直期盼并无比欣喜的事情;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
but she could not at once remember just what it was .
但 她 可以 不是 在 一次 记住 只是 什么 它 曾是 .

但她一时想不起来那到底是什么。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [huːz] ['oʊnli] ['fɜːrnɪtʃər] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ] [tʃer] , [ə; eɪ] [stoʊv] ,
The little room , whose only furniture consisted of a bed , a chair , a stove ,
这 小的 房间 , 谁 仅有的 家具 由.....组成 的 一个 床 , 一个 椅子 , 一个 火炉 ,

这间小房间里唯一的家具只有一张床、一把椅子和一个炉子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [ʃelf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪrər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
and a small wooden shelf with a mirror over it ,
和 一个 小的 木制的 架子 和 一个 镜子 超过 它 ,

还有一个带镜子的小木架,

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊər] .

was	**filled**	**with**	**daylight**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**early**	**hour**	**.**
曾是	已填	和	日光	在	尽管如此	的	这	早期的	小时	.

尽管时间尚早，但屋内依然充满了阳光。

[ðə; ði] [sʌn] [fel] ['slæntɪŋ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [set] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [də'rektli; daɪ'rektli]

The	**sun**	**fell**	**slanting**	**down**	**through**	**a**	**window**	**set**	**high**	**up**	**in**	**the**	**wall**	**directly**
这	太阳	跌倒	斜	向下	通过	一个	窗户	放	高的	向上	在	这	墙	直接地

['oʊvər] - [bed] ,

over	**Lisbeth's**	**bed**	**,**
超过	-	床	,

太阳斜斜地透过墙上高处的一扇窗户，正好照在莉丝贝丝的床上方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊpeɪn] [wɜːr; wər] ['pɪktʃəd] [ɪn] [braɪt] ['jeloʊ] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr]

and	**the**	**windowpanes**	**were**	**pictured**	**in**	**bright**	**yellow**	**squares**	**on**	**the**	**floor**	**near**
和	这	窗玻璃	是	如图所示	在	明亮的	黄色的	正方形	在	这	地面	靠近

[ðə; ði]['taɪni] [stoʊv] .

the	**tiny**	**stove**	**.**
这	微小的	火炉	.

窗玻璃被描绘成明亮的黄色方块，散落在小炉子附近的地板上。

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn] [skwer] [spred] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊv] ,

The	**corner**	**of**	**one**	**square**	**spread**	**itself**	**against**	**the**	**stove**	**,**
这	角落	的	一	正方形	传播	本身	反对	这	火炉	,

其中一块正方形布料的一角贴在了炉子上，

[ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][bed] .

and	**Lisbeth**	**traced**	**it**	**with**	**her**	**eyes**	**as**	**she**	**lay**	**in**	**bed**	**.**
和	莉丝贝丝	追踪	它	和	她	眼睛	作为	她	躺	在	床	.

莉丝贝丝躺在床上，用目光描摹着它。

[æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] ['glɪməd] ['sʌmθɪŋ] [laɪt] - [griːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .

At	**the**	**tip**	**of**	**the**	**corner**	**glimmered**	**something**	**light**	**-**	**green**	**and**	**shiny**	**.**
在	这	提示	的	这	角落	闪烁	某物	光	-	绿色的	和	闪亮的	.

角落的尖端闪烁着淡绿色的光泽。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] , ['wʌndərf(ə)l] ['freɪgrəns] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [tɔːrd]

Was	**it**	**from**	**there**	**that**	**a**	**fine**	**,**	**wonderful**	**fragrance**	**came**	**floating**	**toward**
曾是	它	从	那里	那	一个	美好的	,	精彩的	香味	来了	漂浮的	朝向

[hɜːr; hər] ?

her	**?**
她	?

是不是从那里飘来了一股美妙的香气?

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	**sniffed**	**a**	**little**	**.**
她	嗅了嗅	一个	小的	.

她轻轻吸了吸鼻子。

[jes] , [ɪn'diːd] !

Yes	**,**	**indeed**	**!**
是的	,	的确	!

没错!

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] .

now	**she**	**remembered**	**.**
现在	她	记得	.

她现在想起来了。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freʃ] [bɜːrtʃ] [twɪgz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm]

The	fragrance	came	from	the	fresh	birch	twigs	she	had	decorated	the	room
这	香味	来了	从	这	新鲜的	桦木	树枝	她	有	装饰	这	房间

[wɪð; wɪθ] ['jestərdeɪ] .

with	yesterday	.
和	昨天	.

香味来自她昨天用来装饰房间的新鲜桦树枝。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] , — [ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] , ['bɜːrstɪŋ] ['sprɪŋtaɪm] .

Out	of	doors	it	was	spring	,	—	the	sprouting	,	bursting	springtime	.
出去	的	门	它	曾是	春天	,	一	这	发芽	,	爆发	春天	.

户外已是春天——万物复苏、生机勃勃的春天。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [let] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kævz] [neɪmd] .

To	-	day	the	cattle	were	to	be	let	out	and	the	calves	named	.
到	-	天	这	牛	是	到	是	让	出去	和	这	小牛	命名	.

今天要放牛出去，还要给小牛取名字。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

To	-	day	she	would	begin	work	in	earnest	and	be	a	responsible	individual	.
到	-	天	她	会	开始	工作	在	认真	和	是	一个	负责任的	个人	.

今天她将开始认真工作，做一个负责任的人。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][hɜːrd][gɜːrl][æt; ət] ['hoʊl] [fɑːrm] .

In	short	,	she	would	be	the	herd	girl	at	Hoel	Farm	.
在	短的	,	她	会	是	这	一群	女孩	在	霍尔	农场	.

简而言之，她将成为霍尔农场的牧牛女。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] ['lɪsbɪθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['hoʊl] [fɑːrm] ,

It	was	now	a	month	since	Lisbeth	had	come	to	Hoel	Farm	,
它	曾是	现在	一个	月	自从	莉丝贝丝	有	来	到	霍尔	农场	,

莉丝贝丝来到霍尔农场已经一个月了。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] ['mɪrli] [æz; əz] ['kʌmpəni] .

but	up	to	this	time	she	had	been	treated	merely	as	company	.
但	向上	到	这	时间	她	有	到过	治疗	仅仅	作为	公司	.

但在此之前，她一直被当作陪伴者对待。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , ['sɔːntəd] ['æftər] ['kjɜːrsti] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

She	had	walked	about	the	place	,	sauntered	after	Kjersti	here	and	there	in	the
她	有	步行	关于	这	地方	,	漫步	后	克耶尔斯蒂	这里	和	那里	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她在那房子里四处走动，跟着克尔斯蒂在屋子里来回踱步。

[graʊnd] [ðə; ði] ['kɔːfi] ,

ground	the	coffee	,
地面	这	咖啡	,

将咖啡粉磨碎，

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [boʊl] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ðə; ði] [smɔːl] [keɪks] [ðæt] [ðeɪ] [eɪt]

and	brought	out	from	a	bowl	in	the	pantry	the	small	cakes	that	they	ate
和	带来	出去	从	一个	碗	在	这	食品储藏室	这	小的	蛋糕	那	他们	吃

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɔːfi] ['evri] [ˌæftər'nuːn] .

with	their	coffee	every	afternoon	.
和	他们的	咖啡	每一个	下午	.

然后从食品储藏室的碗里拿出他们每天下午喝咖啡时吃的小蛋糕。

['friːkwəntli] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['plez(ə)nt] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] ['kjɜːrsti] .

Frequently	,	too	,	she	had	had	pleasant	talks	with	Kjersti	.
频繁地	,	也	,	她	有	有	令人愉快的	会谈	和	克耶尔斯蒂	.

她也经常和克尔斯蒂进行愉快的交谈。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] , — [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts] [hæd; həd] [bɪn]

As	for	helping	with	the	animals	,	—	the	sheep	and	the	goats	had	been
作为	为了	帮助	和	这	动物	,	一	这	羊	和	这	山羊	有	到过

[let] [aʊt] ,

let	out	,
让	出去	,

至于帮忙照看牲畜——绵羊和山羊都被放出来了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [hɜːr; hər] [ker] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

to	be	sure	,	but	nevertheless	they	did	not	need	her	care	because	they	were
到	是	当然	,	但	尽管如此	他们	做过	不是	需要	她	关心	因为	他们	是

[ə'laʊd] ,

allowed	,
允许	,

没错，但他们并不需要她的照顾，因为他们被允许这样做。

[soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ['evriwer] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

so	early	in	the	season	,	to	run	about	everywhere	except	in	the	garden	,
所以	早期的	在	这	季节	,	到	跑步	关于	到处	除了	在	这	花园	,

季节还早，却到处乱跑，就是不在花园里待着。

[ænd; ənd] [ðæt] - [stʊd] [gɑːrd] ['oʊvər] .

and	that	Bearhunter	stood	guard	over	.
和	那	-	站立	警卫	超过	.

而那头熊猎者就守卫在那里。

[ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ,

In	the	cow	house	there	was	nothing	for	her	to	do	,
在	这	奶牛	房子	那里	曾是	没有什么	为了	她	到	做	,

在牛棚里，她无事可做。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌndər] - ['mɪlkmeɪd] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ðer; ðər] .

for	a	milkmaid	and	an	under	-	milkmaid	did	the	work	there	.
为了	一个	挤奶女工	和	一个	在下面	-	挤奶女工	做过	这	工作	那里	.

那里的工作是由一名挤奶女工和一名帮工完成的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [tendid] [ðə; ði] ['flɑːks] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ɪn]

Of	course	the	girl	who	tended	the	flocks	ought	really	to	be	able	to	help	in
的	课程	这	女孩	WHO	倾向于	这	羊群	应该	真的	到	是	有能力的	到	帮助	在

['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] ;

milking	the	cows	;
挤奶	这	牛	;

当然，放羊的女孩应该也能帮忙挤牛奶；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] ['lɪsbɪθ] [hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]

but	it	was	thought	that	Lisbeth	had	better	wait	a	year	before	she	tried	to
但	它	曾是	想法	那	莉丝贝丝	有	更好的	等待	一个	年	前	她	尝试	到

[duː] [ðæt] ,

do	that	,
做	那	,

但人们认为莉丝贝丝最好等一年后再尝试这样做。

— [hɜːr; hər][hændz] ['biːɪŋ] ['rɑːðər] [tuː] [smɔːl] [æz; əz] [jet] .

—	her	hands	being	rather	too	small	as	yet	.
—	她	双手	存在	相当	也	小的	作为	然而	.

——她的手现在还太小。

['lɪsbɪθ] [hæd; həd] [kept] ['meʒərɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ]

Lisbeth	had	kept	measuring	her	hands	every	now	and	then	and	pulling
莉丝贝丝	有	保留	测量	她	双手	每一个	现在	和	然后	和	拉

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [groʊ] ;

her	fingers	to	make	them	grow	;
她	手指	到	制作	他们	生长	;

莉丝贝丝时不时会量量自己的手，还会拉扯手指让它们变长；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ]

and	after	a	while	she	had	asked	the	milkmaid	if	she	did	not	think	they
和	后	一个	尽管	她	有	问	这	挤奶女工	如果	她	做过	不是	思考	他们

[hæd; həd] [groʊn] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] ,

had	grown	large	enough	,
有	生长	大的	足够的	,

过了一会儿，她问挤奶女工，她们是不是长得还不够大。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eni] ['lɑːrdʒər] .

but	the	milkmaid	did	not	see	that	they	were	any	larger	.
但	这	挤奶女工	做过	不是	看	那	他们	是	任何	更大的	.

但挤奶女工并没有发现它们变大了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [aɪz] !

She	could	not	have	very	good	eyes	!
她	可以	不是	有	非常	好的	眼睛	!

她的眼睛可能不太好！

['lɪsbɪθ] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - ,

Lisbeth	had	,	of	course	,	expected	to	take	care	of	Crookhorn	,
莉丝贝丝	有	,	的	课程	,	预期的	到	拿	关心	的	-	,

当然，莉丝贝丝原本打算照顾克鲁克霍恩。

— ['kjɜːrsti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bəuθ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ðæt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd]

—	Kjersti	and	she	both	thought	she	ought	to	do	that	;	but	it	had	proved
—	克耶尔斯蒂	和	她	两个都	想法	她	应该	到	做	那	;	但	它	有	已证实

[tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

to	be	impossible	.
到	是	不可能的	.

—她和克尔斯蒂都认为她应该那样做；但事实证明这是不可能的。

- [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['friːkɪʃ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt]

Crookhorn	had	become	so	freakish	that	sometimes	they	almost	thought	her	out
-	有	变得	所以	怪异的	那	有时	他们	几乎	想法	她	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪts] .

of	her	wits	.
的	她	智慧	.

克鲁克霍恩变得如此怪异，以至于有时人们几乎认为她精神失常了。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] [ʃiː; ʃi] [reɪndʒd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

In	the	building	shared	by	the	sheep	and	goats	she	ranged	back	and	forth
在	这	建筑	共享	经过	这	羊	和	山羊	她	范围	后退	和	前进

[frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] ,

from	wall	to	wall	,
从	墙	到	墙	,

在绵羊和山羊共用的棚子里，她从一面墙走到另一面墙。

['nɔkiŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [goʊts] [soʊ][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ðæt] [ðer; ðər]

knocking	against	the	sheep	and	the	other	goats	so	hard	as	she	went	that	their
敲门	反对	这	羊	和	这	其他	山羊	所以	难的	作为	她	去	那	他们的

[rɪbz] ['rætld] .

ribs	rattled	.
肋骨	摇晃	.

她走过来时，撞得绵羊和其他山羊的肋骨都嘎吱作响。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [taɪd] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

At	last	she	had	to	be	tied	to	one	of	the	walls	,
在	最后的	她	有	到	是	系	到	一	的	这	墙壁	,

最后她不得不被绑在墙上。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [roʊp] ['pɑ:səb(ə)l] [æt; ət] [ðæt] .

and	with	the	shortest	rope	possible	at	that	.
和	和	这	最短	绳索	可能的	在	那	.

而且用的还是最短的绳子。

[nɔ:r] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊ] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [milkt] ['pi:səbli] [ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .

Nor	would	she	allow	herself	to	be	milked	peaceably	in	that	building	.
也不	会	她	允许	她自己	到	是	挤奶	和平地	在	那	建筑	.

她也不会允许自己在那栋楼里被人平静地挤奶。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ['lɪsbɪθ] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] , - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ,

The	first	time	Lisbeth	tried	it	,	Crookhorn	,	with	a	toss	of	the	head	,
这	第一的	时间	莉丝贝丝	尝试	它	,	-	,	和	一个	折腾	的	这	头	,

莉丝贝丝第一次尝试时，克鲁克霍恩甩了甩头，

[geɪv] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [sent] ['lɪsbɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] ['roʊlɪŋ] [ɔ:f] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

gave	a	kick	that	sent	Lisbeth	and	the	pail	rolling	off	in	different	directions	.
给予	一个	踢	那	发送	莉丝贝丝	和	这	桶	滚动	离开	在	不同的	方向	.

她一脚踢飞了莉丝贝丝和水桶，使它们滚向了不同的方向。

['æftərwərd] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [hɜ:r'self] [tʊk] - [ɪn] [hænd] [æt; ət] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] ;

Afterward	the	milkmaid	herself	took	Crookhorn	in	hand	at	milking	time	;
之后	这	挤奶女工	她自己	采取	-	在	手	在	挤奶	时间	;

后来，挤奶女工自己在挤奶的时候就亲自照料克鲁克霍恩了；

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [fi:t] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

but	even	for	her	it	was	always	a	feat	of	strength	,
但	甚至	为了	她	它	曾是	总是	一个	特技	的	力量	,

但即使对她来说，这始终也是一项需要极大力量的壮举。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['goʊts] [hɔ:rnz] .

and	she	had	to	have	some	one	to	help	her	by	holding	the	goat's	horns	.
和	她	有	到	有	一些	一	到	帮助	她	经过	保持	这	山羊的	角	.

她需要有人帮忙按住山羊的角。

[wen] - [wʌz; wəz] [let] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊts] ,

When	Crookhorn	was	let	out	with	the	other	goats	,
什么时候	-	曾是	让	出去	和	这	其他	山羊	,

当克鲁克霍恩和其他山羊一起被放出来的时候，

[wʊd] [ʃi:; ʃi] ['ræmb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [medəuz] , ['si:kɪŋ] [fu:d] ?

would	she	ramble	with	them	over	the	fields	and	meadows	,	seeking	food	?
会	她	漫谈	和	他们	超过	这	字段	和	草地	,	寻求	食物	?

她会和他们一起漫步在田野和草地上，寻找食物吗?

[noʊ] , [ɪn'di:d] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['steɪʃ(ə)n] [hɜːr'self] ['paʊtɪŋli] [baɪ][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [dɔːr] [ænd; ənd] [stænd][ðer; ðər][ðə; ði]

She	would	station	herself	poutingly	by	the	cow	-	house	door	and	stand	there	the
她	会	车站	她自己	撅着嘴	经过	这	奶牛	-	房子	门	和	站立	那里	这

['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ,

livelong	day	,
终身	天	,

她会撅着嘴站在牛棚门口，一整天都站在那里。

— " [beˈləuɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] " [ðə; ði][fɑːrm] [bɔɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

—	"	bellowing	like	a	cow	"	the	farm	boy	said	;	and	then	in	the	evening	,
—	"	咆哮	喜欢	一个	奶牛	"	这	农场	男生	说	;	和	然后	在	这	晚上	,

“像牛一样哞哞叫，”农家男孩说；然后到了晚上，

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊts] [keɪm] [hoʊm] [plʌmp] [ænd; ənd] [wel] [fed] ,

when	the	other	goats	came	home	plump	and	well	fed	,
什么时候	这	其他	山羊	来了	家	丰满	和	出色地美联储		,

当其他山羊都膘肥体壮地回家时，

[ðer; ðər] - [wʊd] [stænd][æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] .

there	Crookhorn	would	stand	as	thin	and	hungry	as	a	wolf	.
那里	-	会	站立	作为	薄的	和	饥饿的	作为	一个	狼	.

克鲁克霍恩会像一匹瘦骨嶙峋、饥肠辘辘的狼一样站在那里。

['lɪsbɪθ] [θɔːt] [ðæt] - , [ɪf] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] ,

Lisbeth	thought	that	Crookhorn	,	if	provided	with	a	stall	in	the	cow	house	,
莉丝贝丝	想法	那	-	,	如果	假如	和	一个	摊位	在	这	奶牛	房子	,

莉丝贝丝认为，如果给克鲁克霍恩在牛棚里提供一个马厩，

[wʊd] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ə'gen] .

would	act	like	a	reasonable	creature	again	.
会	行为	喜欢	一个	合理的	生物	再次	.

会再次像个理智的人一样行事。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['kjɜːrsti] [nɔːr][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l] ;

But	neither	Kjersti	nor	the	milkmaid	would	consent	to	the	removal	;
但	两者都不	克耶尔斯蒂	也不	这	挤奶女工	会	同意	到	这	移动	;

但无论是克尔斯蒂还是挤奶女工都不同意搬走；

[ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [goʊt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hjuːməd] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['fænsis] .

they	thought	a	goat	ought	not	to	be	humored	in	such	unreasonable	fancies	.
他们	想法	一个	山羊	应该	不是	到	是	幽默	在	这样的	不合理	幻想	.

他们认为不应该纵容山羊产生如此不合理的幻想。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪsbɪθ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst]

Thus	it	was	that	Lisbeth	had	not	had	much	to	do	during	her	first
因此	它	曾是	那	莉丝贝丝	有	不是	有	很多	到	做	期间	她	第一的

[mʌnθ] [æt; ət] ['hoʊl] [fɑːrm] .

month	at	Hoel	Farm	.
月	在	霍尔	农场	.

因此，莉丝贝丝在霍尔农场的第一个月里并没有太多事情可做。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['kjɜːrsti] [hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [oʊn]

The	only	thing	that	Kjersti	had	required	of	her	was	to	keep	her	own
这	仅有的	事物	那	克耶尔斯蒂	有	必需的	的	她	曾是	到	保持	她	自己的

['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɔːl] ['sterkeɪs] [ɪn] [naɪs] ['ɔːrdər] ,

little	room	under	the	hall	staircase	in	nice	order	,
小的	房间	在下面	这	大厅	楼梯	在	好的	命令	,

克尔斯蒂唯一的要求就是把她位于大厅楼梯下的小房间收拾得井井有条。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

and	that	she	had	done	.
和	那	她	有	完毕	.

她确实做到了。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][bed] [hɜːr'self] ,

Every	**day**	**she**	**had**	**made**	**the**	**bed**	**herself**	**,**
每一个	天	她	有	制成	这	床	她自己	,

她每天都自己铺床。

[ænd; ənd] ['evri] ['sætərdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] [spred]

and	**every**	**Saturday**	**she**	**had**	**washed**	**the**	**floor**	**and**	**the**	**shelf**	**,**	**and**	**spread**
和	每一个	周六	她	有	洗过	这	地面	和	这	架子	,	和	传播

['dʒuːnɪpər] [twɪgz] [ə'baʊt] .

juniper	**twigs**	**about**	**.**
杜松	树枝	关于	.

每个星期六，她都会清洗地板和架子，并在周围铺上杜松枝。

[læst] ['sætərdeɪ] ['kjɜːrsti] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Last	**Saturday**	**Kjersti**	**had**	**come**	**out**	**to**	**take**	**a**	**look**	**at**	**it**	**,**
最后的	周六	克耶尔斯蒂	有	来	出去	到	拿	一个	看	在	它	,

上周六，克耶斯蒂出来看过那栋房子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn] ['betər] ['ɔːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	**had**	**said**	**to**	**her**	**that**	**she**	**kept**	**her**	**room**	**in**	**better**	**order**	**than**	**the**
和	有	说	到	她	那	她	保留	她	房间	在	更好的	命令	比	这

[groʊn] - [ʌp]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['tʃeɪmbər] [kept] [ðerz] ;

grown	**-**	**up**	**girls**	**in**	**the**	**south**	**chamber**	**kept**	**theirs**	**;**
生长	-	向上	女孩们	在	这	南	房间	保留	他们的	;

他还对她说，她的房间比南边房间里那些成年女孩的房间还要整洁；

[ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

and	**Lisbeth**	**knew**	**that**	**this**	**was**	**true**	**,**	**for**	**she**	**had**	**noticed**	**it**	**herself**	**.**
和	莉丝贝丝	知道	那	这	曾是	真的	,	为了	她	有	注意到	它	她自己	.

莉丝贝丝知道这是真的，因为她自己也注意到了。

- [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz]

Lisbeth's	**Room**	**under**	**the**	**Stairs**
-	房间	在下面	这	楼梯

楼梯下的莉丝贝丝的房间

[bʌt; bət] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] .

But	**now**	**everything**	**was**	**going**	**to**	**be**	**different**	**.**
但	现在	一切	曾是	去	到	是	不同的	.

但现在一切都将不同了。

['kjɜːrsti] ['hoʊl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [ruːm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]

Kjersti	**Hoel**	**had**	**come**	**to**	**Lisbeth's**	**room**	**the**	**night**	**before**	**and**	**said**	**that**	**the**
克耶尔斯蒂	霍尔	有	来	到	-	房间	这	夜晚	前	和	说	那	这

[kaʊz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

cows	**were**	**to**	**be**	**let**	**out**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**
牛	是	到	是	让	出去	早期的	在	这	早晨	,

前一天晚上，克耶斯蒂·霍尔来到莉丝贝丝的房间，说第二天一早要把牛放出去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪsbɪθ] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊl] [fɑːrm] ['piːp(ə)l] ,

and	**that**	**Lisbeth**	**,**	**like**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**Hoel**	**Farm**	**people**	**,**
和	那	莉丝贝丝	,	喜欢	全部	这	休息	的	这	霍尔	农场	人们	,

而莉丝贝丝，就像霍尔农场的其他人一样，

[mʌst; məst][biː; bi][ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə][help] .

must	**be**	**up**	**early**	**to**	**help**	**.**
必须	是	向上	早期的	到	帮助	.

必须早起帮忙。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [kævz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər]
Later in the day the calves that had been born in the cow house during the winter
之后 在 这 天 这 小牛 那 有 到过 出生 在 这 奶牛 房子 期间 这 冬天
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
were to be let out for the first time ,
是 到 是 让 出去 为了 这 第一的 时间 ,

当天晚些时候，冬天在牛棚里出生的小牛犊们将被第一次放出去。

[ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] ['eni] [reɪt]
and Lisbeth would have to look after them for that afternoon at any rate
和 莉丝贝丝 会 有 到 看 后 他们 为了 那 下午 在 任何 速度
.
:
.

至少那天下午，莉丝贝丝得照顾他们。

['kjɜːrsti] [hæd; həd] [sed] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['lɪsbɪθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kævz]
Kjersti had said also that Lisbeth was to be allowed to give the calves
克耶尔斯蒂 有 说 还 那 莉丝贝丝 曾是 到 是 允许 到 给 这 小牛
[ðer; ðər] [neɪmz] ,
their names ,
他们的 姓名 ,

克耶斯蒂还说过，莉丝贝丝可以给小牛犊取名字。

— [neɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , ['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə]
— names that they would keep all their lives , even after they had grown to
— 姓名 那 他们 会 保持 全部 他们的 生活 , 甚至 后 他们 有 生长 到
[biː; bi] [fʊl] - [saɪzd] [kaʊz] .
be full - sized cows .
是 满的 - 尺寸 牛 .

——即使长成成年牛，它们也会终生保留这些名字。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['letɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['lɪsbɪθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌntʃ]
The next day after the letting out of the animals Lisbeth was to take a lunch
这 下一个 天 后 这 出租 出去 的 这 动物 莉丝贝丝 曾是 到 拿 一个 午餐
[bæg][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] [sprɪŋ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
bag and begin her spring work of going into the forest all day to watch the
包 和 开始 她 春天 工作 的 去 进入 这 森林 全部 天 到 手表 这
[ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] .
sheep and goats .
羊 和 山羊 .

第二天，在放生动物之后，莉丝贝丝要带上午餐袋，开始她的春季工作，整天进森林去看望绵羊和山羊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] [hoʊm] ['eni] [lɔːŋgər] ,
It would not do to have them running about the fields at home any longer ,
它 会 不是 做 到 有 他们 跑步 关于 这 字段 在 家 任何 更长 ,
['kjɜːrsti] [sed] .
Kjersti said .
克耶尔斯蒂 说 .

克耶尔斯蒂说，不能再让他们在家里的田野里乱跑了。

['sʌd(ə)nli] ['lɪsbɪθ] [ˌrekə'lektɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɒndəd] ['oʊvər][soʊ] [lɔːŋ]
Suddenly Lisbeth recollected what it was that she had pondered over so long
突然 莉丝贝丝 回忆 什么 它 曾是 那 她 有 沉思 超过 所以 长的
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
as she lay awake the evening before ,
作为 她 躺 醒 这 晚上 前 ,

莉丝贝丝突然想起了前一天晚上她辗转反侧、彻夜难眠时一直在思考的事情。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kævz] .

—	it	was	the	names	of	the	calves	.
—	它	曾是	这	姓名	的	这	小牛	.

——那是小牛的名字。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['pɔndərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['wʌndər]

In	spite	of	all	her	pondering	she	had	got	no	farther	than	to	wonder
在	尽管如此	的	全部	她	沉思	她	有	得到	不	更远	比	到	想知道

['weðər] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [saɪdz][ænd; ənd] [waɪt] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l][bʌt; bət]

whether	the	cow	with	the	red	sides	and	white	head	and	the	gentle	but
无论	这	奶牛	和	这	红色的	侧面	和	白色的	头	和	这	温和的	但

[braɪt] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] - .

bright	-	looking	face	should	not	be	called	Bliros	.
明亮的	-	寻找	脸	应该	不是	是	称为	-	.

尽管她反复思量，但最终也只是想知道，那头有着红色侧身、白色头部和温柔而明亮的脸庞的母牛是否应该被命名为布利罗斯。

[ðæt] [aɪ'diːə] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ;

That	idea	,	however	,	she	had	given	up	;
那	主意	,	然而	,	她	有	给定	向上	;

然而，她已经放弃了那个想法；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] - .

it	seemed	to	her	that	only	one	cow	in	the	world	could	be	called	Bliros	.
它	似乎	到	她	那	仅有的	一	奶牛	在	这	世界	可以	是	称为	-	.

在她看来，世界上只有一头牛可以叫布利罗斯。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'baʊt] - [ɔːr][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	she	had	determined	to	think	no	longer	about	Bliros	or	the	names	of	the
然后	她	有	决定	到	思考	不	更长	关于	-	或者	这	姓名	的	这

[kævz] ,

calves	,
小牛	,

于是她决定不再去想布利罗斯，也不再去想那些小牛的名字。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] .

and	so	had	fallen	asleep	.
和	所以	有	倒下	睡着了	.

于是，他就睡着了。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][.əuvə'slept][hɜːr'self] [naʊ] !

What	if	she	had	overslept	herself	now	!
什么	如果	她	有	睡过头了	她自己	现在	!

如果她现在睡过头了怎么办！

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

She	hoped	not	,	with	all	her	heart	,
她	希望	不是	,	和	全部	她	心	,

她真心希望不会如此。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['kjɜːrsti] ['hoʊl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk]['gɜːlz][tuː; tə][laɪ][ə'bed] [leɪt]

for	she	had	heard	Kjersti	Hoel	say	that	she	did	not	like	girls	to	lie	abed	late
为了	她	有	听到	克耶尔斯蒂	霍尔	说	那	她	做过	不是	喜欢	女孩们	到	说谎	阿贝德	晚的

[ænd; ənd] ['dæli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	dally	in	the	morning	.
和	玩弄	在	这	早晨	.

因为她曾听克尔斯蒂·霍尔说过，她不喜欢女孩子睡到很晚，早上磨蹭。

[haʊ] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][æz; əz] ['ɜːrli]

How	mortifying	it	would	be	for	her	not	to	be	on	the	spot	as	early
如何	令人羞愧	它	会	是	为了	她	不是	到	是	在	这	点	作为	早期的

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

as	the	others	to	-	day	,
作为	这	其他的	到	-	天	,

如果她今天没能像其他人一样早到现场，那该有多尴尬啊！

[hɜːr; hər] ['veri] [fɜːrst] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] !

her	very	first	working	day	!
她	非常	第一的	在职的	天	!

她的第一天工作日！

[waɪd] - [ə'weɪk] [naʊ] , ['lɪsbɪθ] [hɑːpt] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [frɑːk] .

Wide	-	awake	now	,	Lisbeth	hopped	quickly	out	of	bed	and	popped	into	her	long	frock	.
宽的	-	醒	现在	,	莉丝贝丝	跳跃	迅速地	出去	的	床	和	爆裂	进入	她	长的	连衣裙	.

莉丝贝丝彻底清醒了，她迅速跳下床，套上长裙。

[ðen] , ['hævɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] bed6 [wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	,	having	made	her	bed6	with	all	haste	,	she	opened	the	door	,
然后	,	拥有	制成	她	bed6	和	全部	匆忙	,	她	打开	这	门	,

然后，她匆匆铺好床铺，打开了门。

[went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] [weɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [steps] .

went	out	through	the	hall	way	,	and	stood	on	the	outside	steps	.
去	出去	通过	这	大厅	方式	,	和	站立	在	这	外部	步骤	.

穿过走廊，站在外面的台阶上。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [spruːs] [tɑːps]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [hɪlz] ,

The	sun	had	just	risen	above	the	highest	spruce	tops	over	the	edge	of	the	eastern	hills	,
这	太阳	有	只是	升起	多于	这	最高	云杉	最高额	超过	这	边缘	的	这	东	丘陵	,

太阳刚刚升起，照耀着东部山丘边缘最高的云杉树梢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [laɪk][ə; eɪ]['wɔːtərfɔːl] .

and	the	light	was	flooding	the	sides	of	the	valley	like	a	waterfall	.
和	这	光	曾是	洪水	这	侧面	的	这	谷	喜欢	一个	瀑布	.

阳光像瀑布一样洒满山谷两侧。

[ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [fiːldz] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ði] [duː] .

In	the	meadows	and	on	the	sloping	fields	the	sunbeams	quivered	in	the	dew	.
在	这	草地	和	在	这	倾斜的	字段	这	阳光	颤抖	在	这	露	.

在草地上和倾斜的田野里，阳光在露水中颤动。

[ðeɪ] ['sɪftɪd] [ɪn][goʊld] , [ðeɪ] ['glitəd] [ɪn] [griːn] ,

They	sifted	in	gold	,	they	glittered	in	green	,
他们	筛过的	在	金子	,	他们	闪闪发光	在	绿色的	,

他们筛入黄金，他们闪耀着绿色的光芒，

[ðeɪ] ['silvəd] [ðə; ði] [klɪr] [brʊks] [ðæt] ['bæbəld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] .

they	silvered	the	clear	brooks	that	babbled	down	the	hills	.
他们	银色	这	清除	布鲁克斯	那	胡言乱语	向下	这	丘陵	.

它们将潺潺流淌在山间的清澈溪流染成了银色。

[frʌm; frəm] ['evri] [bʊʃ] [keɪm] [ə; eɪ] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

From	every	bush	came	a	twittering	and	chirping	and	clapping	of	wings	.
从	每一个	衬套	来了	一个	推特	和	啁啾声	和	鼓掌	的	翅膀	.

从每一丛灌木中都传来啁啾声、唧唧声和翅膀拍打声。

[frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] , ['evriwer] , [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][æk'tɪvəti][ænd; ənd]

From	everything	,	everywhere	,	came	a	message	of	joy	and	activity	and
从	一切	,	到处	,	来了	一个	信息	的	喜悦	和	活动	和

['spraʊtɪŋ] [laɪf] .

sprouting	life	.
发芽	生活	.

处处都洋溢着喜悦、活力和生机勃勃的信息。

['mɪŋgld] [ɪn][wʌn] [greɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ˌefər'vesns] , ['sɪŋg(ə)l] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɜːr; wər] [lɔːst] ;

Mingled	in	one	great	morning	effervescence	,	single	sights	and	sounds	were	lost	;
混合	在	一	伟大的	早晨	冒泡	,	单身的	景点	和	声音	是	丢失的	;

在一个热闹非凡的清晨，各种景象和声音交织在一起，变得模糊不清；

['oʊnli][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] , [fɑːr][ʌp][ɑːn][ðə; ði][bɜːrtʃ] - [klæd][sloʊp] ,

only	the	call	of	the	cuckoo	,	far	up	on	the	birch	-	clad	slope	,
仅有的	这	称呼	的	这	布谷鸟	,	远的	向上	在	这	桦木	-	覆膜	坡	,

只有远处白桦树覆盖的山坡上杜鹃的叫声，

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [saʊndz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɪndoʊ] [glɑːnst]

was	heard	above	the	other	sounds	,	and	from	every	shining	window	glanced
曾是	听到	多于	这	其他	声音	,	和	从	每一个	灼灼	窗户	瞥了一眼

[ə; eɪ][bɪg] ,

a	big	,
一个	大的	,

盖过了其他声音，从每一扇明亮的窗户里都瞥见一个巨大的.....

[sə'riːn] [aɪ] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] [sʌn] ['reɪz] .

serene	eye	of	reflected	sun	rays	.
安详	眼睛	的	反映	太阳	射线	.

宁静的目光，映照着反射的阳光。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [saʊndz] , [soʊ][wɜːr; wər]

And	just	as	there	were	thousands	of	different	sounds	,	so	were
和	只是	作为	那里	是	数千	的	不同的	声音	,	所以	是

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['əudəz] ,

there	also	thousands	of	different	odors	,
那里	还	数千	的	不同的	气味	,

正如世间存在成千上万种不同的声音一样，也存在成千上万种不同的气味。

— [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [ɜːrθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [græs] , [frʌm; frəm] [bʌdz] [ænd; ənd]

—	from	the	steaming	earth	,	from	the	growing	grass	,	from	buds	and
—	从	这	蒸煮	地球	,	从	这	生长	草	,	从	花蕾	和

['blɔsəmz] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

blossoms	;	and	above	them	all	,
花朵	;	和	多于	他们	全部	,

——源自蒸腾的泥土，源自生长的青草，源自含苞待放的花朵；而凌驾于这一切之上的，

[laɪk][ðə; ði] ['kuːkuːz] [kɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['blendɪd] [saʊndz] ,

like	the	cuckoo's	call	that	was	heard	above	the	thousands	of	blended	sounds	,
喜欢	这	杜鹃鸟	称呼	那	曾是	听到	多于	这	数千	的	混合	声音	,

[roʊz][ðə; ði][faɪn] ,

rose	the	fine	,
玫瑰	这	美好的	,

就像杜鹃的叫声盖过了成千上万种混杂的声音，升起了美妙的旋律。

['penətreɪtɪŋ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['nuːli] ['spraʊtɪd] [bɜːrtʃ] [triːz] .

penetrating	fragrance	of	newly	sprouted	birch	trees	.
渗透	香味	的	新	发芽	桦木	树木	.

新芽白桦树散发出浓郁的香气。

['lɪsbɪθ] [stʊd] [stɪl] [ə'waɪl] ,
Lisbeth stood still awhile ,
莉丝贝丝 站立 仍然 一会儿 ,

莉丝贝丝站了一会儿，纹丝不动。

['drɔːɪŋ] [diːp] [breθs] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ðɪ] [swiːt] [er] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌefər'vesns] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
drawing deep breaths and letting the sweet air and the effervescence of spring
绘画 深的 呼吸 和 出租 这 甜的 空气 和 这 冒泡 的 春天
[striːm] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
stream in upon her .
溪流 在 之上 她 .

她深深地吸了几口气，让甜美的空气和春天的气息涌入她的体内。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] .
Then she looked around at the different farm buildings .
然后 她 看起来 大约 在 这 不同的 农场 建筑物 .

然后她环顾四周，打量着不同的农场建筑。

['kwaɪət] [bruːdid] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['evri] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .
Quiet brooded within them and every door was shut .
安静的 沉思 之内 他们 和 每一个 门 曾是 关闭 .

屋内一片寂静，所有的门都紧闭着。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːrm] , [nɑːt][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]
Of all the living creatures belonging to the farm , not one was to be seen
的 全部 这 活的 生物 属于 到 这 农场 , 不是 一 曾是 到 是 已见
[ɪk'sept] - ,
except Bearhunter ,
除了 - ,

农场里所有的动物，除了猎熊者之外，一个也没见到。

[huː] [gɑːt][ʌp] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flæt] [stoʊn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ,
who got up slowly from the flat stone where he had been lying ,
WHO 得到 向上 缓慢地 从 这 平坦的 石头 在哪里 他 有 到过 说谎 ,
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] ,
comfortably sunning himself ,
舒适地 日光浴 他自己 ,

他缓缓地从刚才舒适地躺着晒太阳的平坦石头上起身。

[ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .
and came over to her , looking up into her face and wagging his tail .
和 来了 超过 到 她 , 寻找 向上 进入 她 脸 和 摇尾巴 他的 尾巴 .

它走到她身边，抬头看着她的脸，摇着尾巴。

['truːli] , [ʃiː; ʃɪ] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [fɑːrm][tuː; tə] - [deɪ] .
Truly , she believed she was the first one up on the whole farm to - day .
真的 , 她 相信 她 曾是 这 第一的 一 向上 在 这 所有的 农场 到 - 天 .

她真心认为自己是今天整个农场第一个起床的人。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .
Well , of course she would have to wait .
出色地 , 的 课程 她 会 有 到 等待 .

当然，她得等。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][sæt][hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] .
So she sat herself down on the steps .
所以 她 卫星 她自己 向下 在 这 步骤 .

于是她坐在了台阶上。

[oʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
Oh , no ; it was just as she might have known it would be .
哦 , 不 ; 它 曾是 只是 作为 她 可能 有 已知 它 会 是 .

哦，不；事情果然不出她所料。

['kjɜːrsti] ['hoʊl] [wʌz; wəz] [ʌp] .
Kjersti **Hoel** **was** **up** **.**
克耶尔斯蒂 霍尔 曾是 向上 .

克耶斯蒂·霍尔上场了。

['lɪsbɪθ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [teɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [stɪk] ,
Lisbeth **heard** **her** **come** **out** **of** **her** **own** **room** **into** **the** **kitchen** **,** **take** **a** **big** **stick** **,**
莉丝贝丝 听到 她 来 出去 的 她 自己的 房间 进入 这 厨房 , 拿 一个 大的 戳 ,

莉丝贝丝听到她从自己的房间走到厨房，拿起一根大棍子，

[ænd; ənd] [nɑːk] [θriː] [taɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] ['weɪkən] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['tʃeɪmbər] .
and **knock** **three** **times** **on** **the** **ceiling** **to** **waken** **the** **girls** **in** **the** **south** **chamber** **.**
和 敲 三 时代 在 这 天花板 到 唤醒 这 女孩们 在 这 南 房间 .

然后敲三下天花板，把南面房间里的女孩们叫醒。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['lɪsbɪθ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θʌmp] ! [θʌmp] !
In **a** **moment** **Lisbeth** **heard** **a** **thump** **!** **thump** **!**
在 一个 片刻 莉丝贝丝 听到 一个 扑通 ! 扑通 !

片刻之后，莉丝贝丝听到“咚！咚！”的声音。

[æz; əz] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
as **the** **girls** **hopped** **out** **of** **bed** **,**
作为 这 女孩们 跳跃 出去 的 床 ,

女孩们跳下床时，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['klætɝɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [ʃuːz] .
and **then** **a** **clattering** **noise** **as** **they** **put** **on** **their** **shoes** **.**
和 然后 一个 咔嗒咔嗒 噪音 作为 他们 放 在 他们的 鞋 .

然后传来他们穿鞋的咔哒声。

[suːn] ['kjɜːrsti] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
Soon **Kjersti** **came** **out** **of** **the** **house** **.**
很快 克耶尔斯蒂 来了 出去 的 这 房子 .

不久，克尔斯蒂从房子里出来了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] [men] [slept] [tuː; tə] ['weɪkən] [ðem; ðəm] .
She **was** **going** **over** **to** **the** **building** **where** **the** **men** **slept** **to** **waken** **them** **.**
她 曾是 去 超过 到 这 建筑 在哪里 这 男人 睡着了 到 唤醒 他们 .

她要去男人们睡觉的那栋楼里叫醒他们。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['lɪsbɪθ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [noʊ] ! [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] ['lɪsbɪθ] [ɔːl'redi] [ʌp] .
Catching **sight** **of** **Lisbeth** **,** **she** **exclaimed** **:** **"** **No** **!** **this** **cannot** **be** **Lisbeth** **already** **up** **.**
捕捉 视线 的 莉丝贝丝 , 她 惊呼 : " 不 ! 这 不能 是 莉丝贝丝 已经 向上 .

她瞥见莉丝贝丝，惊呼道：“不！这不可能是莉丝贝丝，她已经起来了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] !
What **a** **wide** **-** **awake** **little** **girl** **!**
什么 一个 宽的 - 醒 小的 女孩 !

多么清醒的小女孩啊！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [hed] ['mɪlkmeɪd] .
I **think** **I** **shall** **have** **to** **make** **you** **head** **milkmaid** **.**
我 思考 我 将 有 到 制作 你 头 挤奶女工 .

我想我得让你当挤奶女工头儿了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['lɪsbɪθ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [reɪz] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]

"	At	this	Lisbeth	became	so	shy	that	she	could	not	raise	her	eyes	to	look	at
"	在	这	莉丝贝丝	成为	所以	害羞的	那	她	可以	不是	增加	她	眼睛	到	看	在

['kjɜ:rsti] ;

Kjersti	;
克耶尔斯蒂	;

“这时，莉丝贝丝变得非常害羞，不敢抬头看克尔斯蒂；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [hed] ['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

but	it	must	be	acknowledged	that	when	the	head	milkmaid	and	the	other
但	它	必须	是	已确认	那	什么时候	这	头	挤奶女工	和	这	其他

['gɜ:lz] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [smɔ:l] [noʊz] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

girls	came	downstairs	a	certain	small	nose	was	tilted	a	little	higher	than	usual	.
女孩们	来了	楼下	一个	肯定	小的	鼻子	曾是	斜	一个	小的	更高	比	通常	.

但必须承认的是，当挤奶女工头头和其他女孩下楼时，某个小鼻子比平时翘得更高一些。

[su:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [fɑ:rm] .

Soon	there	was	life	and	motion	over	the	whole	farm	.
很快	那里	曾是	生活	和	运动	超过	这	所有的	农场	.

很快，整个农场都充满了生机和活力。

[ðə; ði][æk'tɪvəti][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] [deɪz] , [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ]

The	activity	was	very	different	from	that	of	ordinary	days	,	for	everything
这	活动	曾是	非常	不同的	从	那	的	普通的	天	,	为了	一切

[wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['ekstrə] [heɪst] ,

was	done	with	extra	haste	,
曾是	完毕	和	额外的	匆忙	,

与往常相比，今天的活动截然不同，所有事情都进行得格外迅速。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊ]

and	all	that	was	done	seemed	to	have	some	connection	with	the	cow
和	全部	那	曾是	完毕	似乎	到	有	一些	联系	和	这	奶牛

[haʊs] .

house	.
房子	.

而这一切似乎都与牛棚有关。

[ðə; ði] [dɔ:z] [æt; ət][bəuθ] ['ɛndz][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] ,

The	doors	at	both	ends	of	this	building	stood	wide	open	,
这	门	在	两个都	结束	的	这	建筑	站立	宽的	打开	,

这栋楼两端的门都大开着。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs]

and	every	one	seemed	to	have	an	errand	which	obliged	him	to	pass
和	每一个	一	似乎	到	有	一个	差事	哪个	有义务	他	到	经过

[θru:] .

through	.
通过	.

每个人似乎都有事要办，所以才不得不经过这里。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [er] ['stri:mɪŋ] [ɪn] [meɪd] [ðə; ði] [kaʊz] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [stɔ:lz] , [stretʃ] [ðer; ðər]

The	spring	air	streaming	in	made	the	cows	turn	around	in	their	stalls	,	stretch	their
这	春天	空气	流媒体	在	制成	这	牛	转动	大约	在	他们的	摊位	,	拉紧	他们的

['nɒstrəlz] ,

nostrils	,
鼻孔	,

春风拂面，牛群在牛栏里转过身，伸了伸鼻孔。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .

and	look	out	.
和	看	出去	.

小心。

[wen] ['kjɜ:rsti] [hɜ:r'self] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] , ['æftər][ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['mɪlkɪŋ] ,

When	Kjersti	herself	appeared	on	the	scene	,	after	the	girls	had	begun	milking	,
什么时候	克耶尔斯蒂	她自己	出现	在	这	场景	,	后	这	女孩们	有	开始	挤奶	,

当克尔斯蒂本人出现在现场时，女孩们已经开始挤奶了。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [kaʊ] ,

and	talked	to	the	cows	and	patted	the	neck	of	the	bell	cow	,
和	谈话	到	这	牛	和	轻拍	这	脖子	的	这	钟	奶牛	,

然后他跟牛群说话，还拍了拍领头牛的脖子。

[ðə; ði] ['kri:tʃərz] [æt; ət] [wʌns] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

the	creatures	at	once	realized	what	day	it	was	.
这	生物	在	一次	已实现	什么	天	它	曾是	.

这些生物立刻意识到今天是星期几。

[ðə; ði] [bel] [kaʊ] [θru:] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [be'ləud] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] ['ekəud] .

The	bell	cow	threw	up	her	head	and	bellowed	till	the	cow	house	echoed	.
这	钟	奶牛	扔	向上	她	头	和	咆哮	直到	这	奶牛	房子	回声	.

领铃的母牛抬起头，大声哞叫，直到牛棚里都回荡着它的叫声。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [kaʊz] .

That	was	a	signal	for	all	the	other	cows	.
那	曾是	一个	信号	为了	全部	这	其他	牛	.

这是给其他所有牛发出的信号。

[ðeɪ] [pʊld] [æt; ət] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] , [swʌŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] , [ænd; ənd] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ə'lɔ:ŋ]

They	pulled	at	their	chains	,	swung	their	tails	,	and	one	after	another	,	along
他们	拉	在	他们的	链条	,	摇摆	他们的	尾巴	,	和	一	后	其他	,	沿着

[ðə; ði] [hoʊl] [roʊ] ,

the	whole	row	,
这	所有的	排	,

它们拉扯着锁链，甩动着尾巴，沿着整排狗一个接一个地.....

[dʒɔɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænɪfoʊld] ['beloʊ] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [ɪk'spektənsi] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kaʊ] [haʊs]

joined	in	a	manifold	bellow	of	joyful	expectancy	that	shook	the	entire	cow	house
加入	在	一个	歧管	下面	的	快乐	预期	那	摇晃	这	全部的	奶牛	房子

[ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [end] .

and	seemed	as	if	it	would	never	end	.
和	似乎	作为	如果	它	会	绝不	结尾	.

一阵欢呼声此起彼伏，震得整个牛棚都颤抖起来，仿佛永无止境。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['meni] - [vɔɪst] ['kɔ:rəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bʊl] ,

Above	the	many	-	voiced	chorus	could	be	heard	the	bellowing	of	the	big	bull	,
多于	这	许多	-	配音	合唱	可以	是	听到	这	咆哮	的	这	大的	公牛	,

在众兽的合唱声之上，还能听到大公牛的吼叫声。

[di:p] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

deep	and	even	and	good	-	natured	,
深的	和	甚至	和	好的	-	自然	,

深沉、平和、善良

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .

as	if	he	did	not	need	to	exert	himself	in	the	least	in	order	to	be	heard	.
作为	如果	他	做过	不是	需要	到	发挥	他自己	在	这	至少	在	命令	到	是	听到	.

仿佛他根本不需要费任何力气就能被人听到。

[ɔ:l'ðoʊ] ['evriθɪŋ] [went] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['spi:dəli] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [ðə; ði] [taɪm]

Although	everything	went	so	much	more	speedily	to	-	day	than	usual	,	the	time
虽然	一切	去	所以	很多	更多的	迅速地	到	-	天	比	通常	,	这	时间

[si:md] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['lɪsbɪθ] - .

seemed	long	to	Lisbeth	Longfrock	.
似乎	长的	到	莉丝贝丝	-	.

虽然今天一切都比平时快得多，但莉丝贝丝·朗弗洛克却觉得时间过得很慢。

[wen] [ðə; ði][fɑːrm]['piːp(ə)l] [went]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ['ɜːrli] ['brekfəst] ,

When	the	farm	people	went	into	the	house	to	eat	their	early	breakfast	,
什么时候	这	农场	人们	去	进入	这	房子	到	吃	他们的	早期的	早餐	,

当农户们进屋吃早饭时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ] [lɔːŋ] .

she	could	not	understand	how	they	could	sit	at	the	table	so	long	.
她	可以	不是	理解	如何	他们	可以	坐	在	这	桌子	所以	长的	.

她无法理解他们怎么能在桌旁坐那么久。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [miːl] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][goʊ][ænd; ənd] [let] [aʊt]

She	finished	her	meal	very	quickly	and	asked	if	she	might	not	go	and	let	out
她	完成的	她	一顿饭	非常	迅速地	和	问	如果	她	可能	不是	去	和	让	出去

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['ænɪmlz] ,

the	smaller	animals	,
这	较小的	动物	,

她很快吃完了饭，然后问她是否可以去放那些小动物。

— [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts] , — [soʊ] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .

—	the	sheep	and	the	goats	,	—	so	that	that	would	be	done	.
—	这	羊	和	这	山羊	,	—	所以	那	那	会	是	完毕	.

——绵羊和山羊，——这样就能完成这件事了。

[jes] , ['kjɜːrsti] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] .

Yes	,	Kjersti	said	she	might	.
是的	,	克耶尔斯蒂	说	她	可能	.

是的，克尔斯蒂说她可能会。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] [ðeɪ] ['skætərd] [ɪn]

In	a	trice	,	therefore	,	she	had	them	out	,	and	as	usual	they	scattered	in
在	一个	瞬间	,	所以	,	她	有	他们	出去	,	和	作为	通常	他们	疏散	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

every	direction	,
每一个	方向	,

因此，她转眼间就把它们都弄了出来，它们像往常一样四散奔逃。

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪpərɪŋ] , — [ɔːl] [ɪk'sept] - ,

leaping	and	capering	,	—	all	except	Crookhorn	,
跳跃	和	嬉戏	,	— 全部		除了	-	,

除了克鲁克霍恩之外，所有人都在跳跃和嬉戏。

[huː] [siːzd] [hɜːr; hər] [tʃæns] [tuː; tə] [slɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ;

who	seized	her	chance	to	slink	into	the	cow	house	through	the	open	door	;
WHO	查获	她	机会	到	潜行	进入	这	奶牛	房子	通过	这	打开	门	;

她抓住机会，从敞开的门溜进了牛棚；

[bʌt; bət] ['lɪsbɪθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðɪs] .

but	Lisbeth	was	so	busy	that	she	did	not	notice	this	.
但	莉丝贝丝	曾是	所以	忙碌的	那	她	做过	不是	注意	这	.

但莉丝贝丝太忙了，没有注意到这一点。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪnstənts] ['stɪlnəs] , [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] ['lisnd] .

All	at	once	there	came	an	instant's	stillness	,	as	if	everything	listened	.
全部	在	一次	那里	来了	一个	即时	寂静	,	作为	如果	一切	听着	.

突然间，周围一片寂静，仿佛万物都在倾听。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ðə; ði] ['tuːnfl] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] - [toʊnd] [bel] [wʌz; wəz]

Then	from	the	farmhouse	the	tuneful	clanging	of	a	deep	-	toned	bell	was
然后	从	这	农家	这	悦耳动听	叮当声	的	一个	深的	-	色调	钟	曾是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

随后，从农舍那边传来一阵悦耳动听的低沉钟声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['loʊɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ]

and	in	a	moment	this	was	answered	by	such	a	joyful	lowing	and	bellowing
和	在	一个	片刻	这	曾是	回答	经过	这样的	一个	快乐	低	和	咆哮

,

,

,

片刻之后，便响起了一阵欢快的低吼和咆哮声。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] ,

such	a	sniffing	and	rattling	of	chains	,
这样的	一个	嗅闻	和	嘎嘎作响	的	链条	,

如此嗅闻和链条碰撞的声响，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɑːrm] ;

that	it	seemed	as	if	a	thunderstorm	were	passing	over	the	farm	;
那	它	似乎	作为	如果	一个	雷雨	是	通过	超过	这	农场	;

仿佛一场雷暴正席卷农场；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [diːp] - [toʊnd] [bel] ,

for	when	the	animals	recognized	the	sound	of	that	deep	-	toned	bell	,
为了	什么时候	这	动物	认可	这	声音	的	那	深的	-	色调	钟	,

当动物们认出那低沉的铃声时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [ðə; ði] ['ɔːtəm]

which	they	had	not	heard	since	they	were	shut	up	in	the	cow	house	the	autumn
哪个	他们	有	不是	听到	自从	他们	是	关闭	向上	在	这	奶牛	房子	这	秋天

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

自从去年秋天他们被关在牛棚里以来，就再也没有听到过这样的消息了。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [let] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

they	knew	that	the	time	for	being	let	out	into	the	open	air	was	close	at	hand	.
他们	知道	那	这	时间	为了	存在	让	出去	进入	这	打开	空气	曾是	关闭	在	手	.

他们知道，被放出去呼吸新鲜空气的时刻即将到来。

[ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [naʊ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

A	formal	procession	now	issued	from	the	farmhouse	.
一个	正式的	游行	现在	发布	从	这	农家	.

现在，一支正式的队伍从农舍出发。

['kjɜːrsti] ['mɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

Kjersti	marched	at	the	front	,
克耶尔斯蒂	行军	在	这	正面	,

克耶尔斯蒂走在队伍的最前面，

['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['aɪərn] - [baʊnd] [kaʊ] ['kɑːlər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːp] - [toʊnd] [bel] [wʌz; wəz]

carrying	the	big	iron	-	bound	cow	collar	to	which	the	deep	-	toned	bell	was
携带	这	大的	铁	-	边界	奶牛	衣领	到	哪个	这	深的	-	色调	钟	曾是

['fɑːsənd] ;

fastened	;
系紧	;

他扛着一个大型铁箍牛项圈，上面系着一个低沉的铃铛；

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [hed] ['mɪlkmeɪd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌndər] - ['mɪlkmeɪd] ; [ðen] [ðə; ði]['gɜːlz] [huː]

next	came	the	head	milkmaid	,	followed	by	the	under	-	milkmaid	;	then	the	girls	who
下一个	来了	这	头	挤奶女工	,	随后	经过	这	在下面	-	挤奶女工	;	然后	这	女孩们	WHO

[wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ;

worked	in	the	farmhouse	;
工作	在	这	农家	;

接下来是挤奶女工长，然后是挤奶女工助理；之后是在农舍里工作的女孩们；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [fɑːrm][hændz] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [stɪks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [delt] [aʊt]

and	then	the	two	farm	hands	,	with	thick	sticks	,	which	they	afterwards	dealt	out
和	然后	这	二	农场	双手	,	和	厚的	棍子	,	哪个	他们	然后	已处理	出去

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

to	the	company	,
到	这	公司	,

然后是那两个拿着粗木棍的农场工人，他们后来把木棍分发给了公司的人。

['gɪvɪŋ] [wʌn][tuː; tə] ['lɪsbɪθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] .

giving	one	to	Lisbeth	as	well	as	to	the	rest	.
给予	一	到	莉丝贝丝	作为	出色地	作为	到	这	休息	.

给莉丝贝丝和其他人各一份。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] - , [huː] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]

Last	of	all	came	Bearhunter	,	who	also	wanted	to	have	a	part	in	what	was
最后的	的	全部	来了	-	,	WHO	还	通缉	到	有	一个	部分	在	什么	曾是

['goʊɪŋ] [ɑːn] .

going	on	.
去	在	.

最后出场的是 Bearhunter，他也想参与到正在发生的事情中来。

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .

When	the	procession	reached	the	cow	house	there	was	again	a	sudden	silence	.
什么时候	这	游行	达到	这	奶牛	房子	那里	曾是	再次	一个	突然	沉默	.

队伍到达牛棚时，又突然陷入了寂静。

[ðə; ði] [kaʊz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,

The	cows	,	one	and	all	,	turned	their	heads	toward	the	people	as	they	came	in	,
这	牛	,	一	和	全部	,	转向	他们的	头部	朝向	这	人们	作为	他们	来了	在	,

当人们进来时，所有的牛都转过头来看向他们。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , [ɪk'spektənt] [aɪz] .

and	looked	at	them	with	large	,	expectant	eyes	.
和	看起来	在	他们	和	大的	,	怀孕	眼睛	.

她睁大眼睛，满怀期待地看着他们。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [gruːps] , [ænd; ənd] ['defɪnət] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

The	procession	then	divided	into	groups	,	and	definite	work	was	assigned	to
这	游行	然后	分割	进入	团体	,	和	定	工作	曾是	分配	到

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] .

each	person	.
每个	人	.

随后队伍分成若干小组，每个人都被分配了具体的工作。

[ðə; ði] [hed] ['mɪlkmeɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [ðə; ði] [kaʊz] ; ['lɪsbɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndər] -

The	head	milkmaid	was	to	unfasten	the	cows	;	Lisbeth	and	the	under	-
这	头	挤奶女工	曾是	到	解开	这	牛	;	莉丝贝丝	和	这	在下面	-

['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

milkmaid	and	the	housemaids	,
挤奶女工	和	这	女佣	,

领班挤奶女工负责解开奶牛的缰绳；莉丝贝丝、副挤奶女工和女佣们，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [staʊt] [stɪk] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [kaʊz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ;

each	with	her	stout	stick	,	were	to	steer	the	cows	out	through	the	door	;
每个	和	她	肥硕	戳	,	是	到	转向	这	牛	出去	通过	这	门	;

她们各自拿着一根粗壮的棍子，把牛群赶出门口；

[ðə; ði][fɑːrm][hændz][wɜːr; wər][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [leɪn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd]

the	farm	hands	were	to	stand	in	the	cow	lane	to	meet	the	creatures	and
这	农场	双手	是	到	站立	在	这	奶牛	车道	到	见面	这	生物	和

[gaɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ([ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['pæstʃərd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]

guide	them	into	the	right	road	(	they	were	to	be	pastured	up	in	the	north
指导	他们	进入	这	正确的	路	(	他们	是	到	是	牧场	向上	在	这	北

['medoʊ]) [ænd; ənd][tuː; tə] ['seprət] [ðoʊz] [huː] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

meadow	)	and	to	separate	those	who	fought	with	each	other	;
草地	)	和	到	分离	那些	WHO	战斗	和	每个	其他	;

农场工人要站在牛道上迎接牛群，引导它们走上正确的道路（它们将被放牧到北边的草地上），并分开互相争斗的牛群；

[ænd; ənd] ['kjɜːrsti] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

and	Kjersti	and	Bearhunter	were	to	watch	everything	from	the	gateway	.
和	克耶尔斯蒂	和	-	是	到	手表	一切	从	这	网关	.

Kjersti 和 Bearhunter 则要从入口处监视一切。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] .

All	was	ready	.
全部	曾是	准备好	.

一切准备就绪。

[ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt][hæd; həd] [kʌm] .

The	moment	for	the	start	had	come	.
这	片刻	为了	这	开始	有	来	.

比赛开始的时刻到了。

['kjɜːrsti] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bel] .

Kjersti	went	into	the	stall	of	the	cow	who	was	to	wear	the	bell	.
克耶尔斯蒂	去	进入	这	摊位	的	这	奶牛	WHO	曾是	到	穿	这	钟	.

克耶尔斯蒂走进了那头要戴铃铛的母牛的牛栏。

[ðə; ði] [kaʊ] ['streɪtnd] [hɜːr'self] [ʌp] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]

The	cow	straightened	herself	up	,	lifted	her	head	as	high	as	she	could	,	and
这	奶牛	拉直	她自己	向上	,	抬起	她	头	作为	高的	作为	她	可以	,	和

[ðen] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] .

then	stood	stock	-	still	.
然后	站立	库存	-	仍然	.

母牛直起身子，尽可能高地抬起头，然后一动不动地站着。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ,

She	knew	very	well	that	she	was	the	principal	cow	of	the	herd	,
她	知道	非常	出色地	那	她	曾是	这	主要的	奶牛	的	这	一群	,

她很清楚自己是牛群中的头牛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs]

and	that	the	first	place	when	they	went	out	and	in	through	the	cow	-	house
和	那	这	第一的	地方	什么时候	他们	去	出去	和	在	通过	这	奶牛	-	房子

[dɔːr] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

door	belonged	to	her	;
门	属于	到	她	;

而且，他们进出牛棚时，第一个落脚的地方是她的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [best] [bɪ'heɪvjər] [wen]

but	she	knew	also	that	even	she	had	to	be	on	her	best	behavior	when
但	她	知道	还	那	甚至	她	有	到	是	在	她	最好的	行为	什么时候

['kjɜːrsti] ,

Kjersti	,
克耶尔斯蒂	,

但她也知道，即使是她，在见到克尔斯蒂时也必须表现得最好。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fɑːrm] ,

the	mistress	of	the	whole	farm	,
这	情妇	的	这	所有的	农场	,

整个农场的女主人，

[dɪd][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [klɑːspɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ðə; ði] [kaʊ] ['kɑːlər][wɪð; wɪθ][ɪts] [bel] ,

did	her	the	honor	of	clasping	around	her	neck	the	cow	collar	with	its	bell	,
做过	她	这	荣誉	的	紧握	大约	她	脖子	这	奶牛	衣领	和	它是	钟	,

他荣幸地将带有铃铛的牛项圈戴在了她的脖子上。

— ['embləm] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['paʊər] , — [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [held] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [stɔːl] .

—	emblem	of	dignity	and	power	,	—	and	of	unfastening	the	chain	that	held	her	in	the	stall	.
—	徽	的	尊严	和	力量	,	—	和	的	解开	这	链	那	握住	她	在	这	摊位	.

——尊严和力量的象征，——以及解开将她束缚在马厩里的锁链。

['kjɜːrsti] [klɑːspt] [ɑːn][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ˌʌn'luːst] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [fel] ['rætlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ;

Kjersti	clasped	on	the	bell	and	unloosed	the	chain	,	which	fell	rattling	to	the	floor	;
克耶尔斯蒂	紧握	在	这	钟	和	解开	这	链	,	哪个	跌倒	嘎嘎作响	到	这	地面	;

克耶斯蒂抓住铃铛，解开链子，链子叮当作响地掉落在地上；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bel] [kaʊ] [swʌŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ,

and	then	the	bell	cow	swung	slowly	and	deliberately	out	of	the	stall	,	like	a	big	,
和	然后	这	钟	奶牛	摇摆	缓慢地	和	故意地	出去	的	这	摊位	,	喜欢	一个	大的	,

然后，那头领头牛缓缓地、有条不紊地从牛栏里荡了出来，就像一个巨大的.....

['hevi] [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [dɑːk] , [ænd; ənd] [wendid] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['dɪgnəti] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

heavy	ship	out	of	its	dock	,	and	wended	her	way	with	solemn	dignity	toward	the	door	.
重的	船	出去	的	它是	码头	,	和	温德	她	方式	和	庄严	尊严	朝向	这	门	.

沉重的船只驶出船坞，庄严地向大门驶去。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][soʊ] ['stɪfli] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [liːst] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɔːrnz] ,

She	carried	her	head	so	high	and	so	stiffly	that	you	could	not	see	the	least	swaying	of	her	horns	,
她	携带	她	头	所以	高的	和	所以	僵硬地	那	你	可以	不是	看	这	至少	摇晃	的	她	角	,

她高高昂着头，姿态僵硬，以至于你根本看不到她头上的角有丝毫晃动。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bel] [geɪv] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [stroʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [step] .

and	her	bell	gave	only	a	single	decided	stroke	at	each	step	.
和	她	钟	给予	仅有的	一个	单身的	决定	中风	在	每个	步	.

她的铃铛每走一步都只发出一次清脆的敲击声。

[ðə; ði][nekst][tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [bʊl] .

The	next	to	be	let	out	was	the	big	bull	.
这	下一个	到	是	让	出去	曾是	这	大的	公牛	.

接下来被放出来的是那头大公牛。

[ðə; ði] [hed] ['mɪlkmeɪd] [ʌn'luːst] [hɪm; ɪm] ,

The	head	milkmaid	unloosed	him	,
这	头	挤奶女工	解开	他	,

挤奶女工头子把他解开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪld] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['hevɪli] [æz; əz][ðə; ði] [bel] [kaʊ] [hæd; həd] [dʌn]

and	he	sailed	out	just	as	stiffly	and	heavily	as	the	bell	cow	had	done
和	他	航行	出去	只是	作为	僵硬地	和	重度	作为	这	钟	奶牛	有	完毕

,

,

,

他像领头的母牛一样，僵硬而沉重地驶了出去。

[wɪð; wɪθ][hɔːrnz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [ruːf] ,

with	horns	so	high	that	they	nearly	touched	the	cow	-	house	roof	,
和	角	所以	高的	那	他们	几乎	感动	这	奶牛	-	房子	屋顶	,

它们的角高高翘起，几乎碰到了牛棚的屋顶。

[ænd; ənd][soʊ][waɪd][ə'pɑːrt][ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒweɪ] .

and	so	wide	apart	that	they	seemed	to	stretch	across	the	whole	passageway	.
和	所以	宽的	除	那	他们	似乎	到	拉紧	穿过	这	所有的	通道	.

而且它们之间的距离非常远，仿佛横跨了整个通道。

['lɪsbɪθ] [hæd; həd] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [lɑːrdʒ][ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] .

Lisbeth	had	never	realized	before	how	large	the	bull	was	.
莉丝贝丝	有	绝不	已实现	前	如何	大的	这	公牛	曾是	.

莉丝贝丝以前从未意识到这头公牛有多大。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn]['regjələr][tɜːrn] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ['mɑːtʃt] [aʊt] .

And	then	,	one	by	one	,	in	regular	turn	,	the	rest	of	the	cows	marched	out	.
和	然后	,	一	经过	一	,	在	常规的	转动	,	这	休息	的	这	牛	行军	出去	.

然后，其余的牛一头接一头地依次走了出去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪndl] , - ([wɪtʃ] [miːnz] " [laɪk] [ɪts] ['mʌðər] ") , ['goʊldi] , ['spek(ə)l] , ['blæki]

They	were	Brindle	,	Morlik	(	which	means	"	like	its	mother	"	)	,	Goldie	,	Speckle	,	Blackie
他们	是	斑纹	,	-	(	哪个	方法	"	喜欢	它是	母亲	"	)	,	戈尔迪	,	斑点	,	黑人

, ['pʊʃər] , ['sʌmər] - [liːf] , ['dɑːki] ,

,	Pusher	,	Summer	-	Leaf	,	Darkey	,
,	推手	,	夏天	-	叶子	,	达基	,

它们分别是 Brindle、Morlik（意思是“像它的母亲”）、Goldie、Speckle、Blackie、Pusher、Summer-Leaf、Darkey、

[wiː] ['bɑːni] , [trɑːt] - [ə'baʊt] , - ,

Wee	Bonny	,	Trot	-	About	,	Wreathie	,
威	邦妮	,	小跑	-	关于	,	-	,

小邦妮，小跑，小花环

[ænd; ənd] . ['sɛvən] - [wʌz; wəz][soʊ] [neɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [waɪt] [maːrks][ɑːn]

and	Moolley	.	7	Wreathie	was	so	named	because	the	white	marks	on
和	穆利	.	7	-	曾是	所以	命名	因为	这	白色的	标记	在

[hɜːr; hər][haɪd] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [riːθ] .

her	hide	looked	something	like	a	wreath	.
她	隐藏	看起来	某物	喜欢	一个	花圈	.

和 Moolley.7 Wreathie 之所以得名，是因为她皮毛上的白色斑点看起来像一个花环。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kaʊ] [stɔːlz] , [naʊ] ['empti] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [stɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hefər] ,

Beyond	the	cow	stalls	,	now	empty	,	were	the	stalls	of	the	heifers	,
超过	这	奶牛	摊位	,	现在	空的	,	是	这	摊位	的	这	小母牛	,

牛栏后面，如今空无一人，是小母牛的栏杆。

[huːz] [neɪmz] [noʊ][wʌn] [kwaɪt] [rɪ'membər] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [groʊn] ['bʊlz] ,

whose	names	no	one	quite	remembered	as	yet	,	and	of	the	half	-	grown	bulls	,
谁	姓名	不	一	相当	记得	作为	然而	,	和	的	这	一半	-	生长	公牛	,

那些名字无人记得的人，以及那些半大的公牛，

[huː] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [neɪmz] [æt; ət][ɔːl] .

who	**did**	**not**	**have**	**any**	**names**	**at**	**all**	**.**
WHO	做过	不是	有	任何	姓名	在	全部	.

他们根本没有名字。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'luːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hefər] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['bʊlz] ,

When	**it**	**came**	**to**	**the**	**unloosing**	**of**	**the**	**heifers**	**and**	**young**	**bulls**	**,**
什么时候	它	来了	到	这	解开	的	这	小母牛	和	年轻的	公牛	,

当谈到放出小母牛和小公牛时，

[ðə; ði] [siːn] [gruː] ['laɪvliːɝ] [ænd; ənd] ['laɪvliːɝ] .

the	**scene**	**grew**	**livelier**	**and**	**livelier**	**.**
这	场景	生长	更活泼	和	更活泼	.

场面越来越热闹。

[ðeɪ] [stretʃt] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə'genst] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] .

They	**stretched**	**their**	**necks**	**and**	**rubbed**	**against**	**their**	**chains**	**.**
他们	拉伸	他们的	脖子	和	摩擦	反对	他们的	链条	.

他们伸长脖子，用脖子摩擦锁链。

[ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'luːpt] [tʃeɪnz] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

They	**fell**	**on**	**their**	**knees**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**unlooped**	**chains**	**slipped**	**from**	**their**
他们	跌倒	在	他们的	膝盖	作为	很快	作为	这	未循环	链条	滑倒了	从	他们的

[neks] ,

necks	**,**
脖子	,

当脖子上的锁链松开的那一刻，他们立刻跪倒在地。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [legz] [kriːk] ,

and	**as**	**they**	**sprang**	**up**	**again**	**you**	**could**	**hear**	**their**	**legs**	**creak**	**,**
和	作为	他们	弹簧	向上	再次	你	可以	听到	他们的	腿	吱嘎声	,

当它们再次跳起来时，你可以听到它们的腿发出嘎吱声。

— [soʊ] [stɪf] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːl] [ɔːl] ['wɪntər] .

—	**so**	**stiff**	**were**	**they**	**from**	**standing**	**in**	**the**	**stall**	**all**	**winter**	**.**
—	所以	僵硬的	是	他们	从	常设	在	这	摊位	全部	冬天	.

——因为整个冬天都站在马厩里，它们的身体都僵硬了。

[ðeɪ] [ræn] [plʌmp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] [wɔːl] [ɔːr] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pæsɪdʒweɪ] .

They	**ran**	**plump**	**against**	**the**	**side**	**wall**	**or**	**up**	**into**	**the**	**wrong**	**passageway**	**.**
他们	跑	丰满	反对	这	边	墙	或者	向上	进入	这	错误的	通道	.

它们要么撞到侧墙上，要么跑进了错误的通道。

[ðeɪ] [dæʃt] ['nɔɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

They	**dashed**	**noisily**	**against**	**the**	**door**	**,**
他们	虚线	喧闹地	反对	这	门	,

他们砰砰地撞向门口，发出嘈杂的声音。

[tuː] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] [tə'geðər] [bʌt; bət]

two	**reaching**	**it**	**at**	**the**	**same**	**time**	**and**	**trying**	**to**	**rush**	**through**	**together**	**but**
二	到达	它	在	这	相同的	时间	和	尝试	到	匆忙	通过	一起	但

['getɪŋ] [wedʒd] [baɪ][ðer; ðər][fæt] [saɪdz] ;

getting	**wedged**	**by**	**their**	**fat**	**sides**	**;**
获得	楔形	经过	他们的	胖的	侧面	;

两人同时到达，试图一起冲过去，却因为肥胖的身体两侧而被卡住；

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [set] [friː] ['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] [kloʊz] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] , ['pʊʃɪŋ]

while	**those**	**who**	**had**	**been**	**set**	**free**	**after**	**them**	**came**	**close**	**on**	**their**	**heels**	**,**	**pushing**
尽管	那些	WHO	有	到过	放	自由的	后	他们	来了	关闭	在	他们的	高跟鞋	,	推动

,

,

,

随后获得自由的人紧随其后，步步紧逼。

['klæʃɪŋ] [ðer; ðər][hɔːrnz] , ['bʌtɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] , — [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [blɑː'keɪd] ['biːɪŋ]

clashing	their	horns	,	butting	and	bellowing	,	—	until	suddenly	,	the	blockade	being
冲突	他们的	角	,	对冲	和	咆哮	,	—	直到	突然	,	这	封锁	存在

['broʊkən] , [aʊt] [rʌʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [θrɔːŋ] .

broken	,	out	rushed	the	whole	throng	.
破碎的	,	出去	匆忙	这	所有的	人群	.

他们互相角力、顶撞、吼叫，——突然，封锁被打破，整个人群冲了出来。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hefər] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['bʊlz] , [tuː; tə] - [ɪk'striːm]

Directly	in	the	wake	of	the	heifers	and	young	bulls	,	to	Lisbeth's	extreme
直接地	在	这	唤醒	的	这	小母牛	和	年轻的	公牛	,	到	-	极端

[sər'praɪz] , ['fɑːloʊd] - ,

surprise	,	followed	Crookhorn	,
惊喜	,	随后	-	,

令莉丝贝丝极为惊讶的是，紧随母牛和小公牛之后的是克鲁克霍恩。

[huː] , ['kɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [hiːlz] , [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [dæʃ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

who	,	kicking	up	her	heels	,	made	a	swift	dash	out	through	the	doorway	.
WHO	,	踢	向上	她	高跟鞋	,	制成	一个	迅速	短跑	出去	通过	这	门口	.

她踢着脚后跟，迅速冲出了门口。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] , [tuː] , [ɔːl][wʌz; wəz][laɪf][ænd; ənd][stɜːr] .

Outside	the	cow	house	,	too	,	all	was	life	and	stir	.
外部	这	奶牛	房子	,	也	,	全部	曾是	生活	和	搅拌	.

牛棚外也热闹非凡。

[æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] , [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] ,

As	the	animals	came	into	the	lane	,	they	lifted	their	heads	,
作为	这	动物	来了	进入	这	车道	,	他们	抬起	他们的	头部	,

当动物们走进小路时，它们抬起了头。

[snɪft] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['iːgər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

sniffed	the	air	from	the	mountain	side	,	and	became	eager	and	excited	.
嗅了嗅	这	空气	从	这	山	边	,	和	成为	渴望的	和	兴奋的	.

他嗅了嗅山坡上的空气，变得兴奋不已。

[stɪf] - [legd] [oʊld] [kaʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] [kævz] ,

Stiff	-	legged	old	cows	,	as	well	as	young	calves	,
僵硬的	-	腿	老的	牛	,	作为	出色地	作为	年轻的	小牛	,

腿脚僵硬的老母牛，以及幼小的牛犊，

[kɪkt] [ʌp][ðer; ðər][haɪnd][legz][ænd; ənd] [meɪd] ['frɑːlɪksəm] [liːps] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

kicked	up	their	hind	legs	and	made	frolicsome	leaps	this	way	and	that	.
踢	向上	他们的	后	腿	和	制成	嬉戏的	跳跃	这	方式	和	那	.

它们抬起后腿，欢快地跳来跳去。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['pleɪfəli] [ɔːr]['æŋgrəli][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['klæʃɪŋ] [ðer; ðər][hɔːrnz] ,

They	rushed	playfully	or	angrily	at	each	other	,	clashing	their	horns	,
他们	匆忙	嬉戏地	或者	愤怒地	在	每个	其他	,	冲突	他们的	角	,

它们嬉戏或愤怒地互相冲撞，角互相碰撞。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['beloʊ] [ɪf] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][ɪn][ðə; ði] ['tʌs(ə)l] ;

and	giving	a	short	bellow	if	worsted	in	the	tussle	;
和	给予	一个	短的	下面	如果	最差	在	这	争执	;

如果在争斗中落败，就会发出短促的吼叫；

[ðen] [ðeɪ] [dæʃt] [ɔːf][tuː; tə] [ə'seɪl] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

then	they	dashed	off	to	assail	other	members	of	the	crowd	.
然后	他们	虚线	离开	到	攻击	其他	成员	的	这	人群	.

然后他们冲出去袭击人群中的其他人。

['evriθɪŋ] [kəm'baɪnd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['loʊɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] , [hɔ:rn] ['klæʃɪŋ]

Everything	**combined**	**to**	**form**	**a**	**hubbub**	**of**	**lowing**	**and**	**bellowing**	**,**	**horn**	**clashing**
一切	合并	到	形式	一个	尘嚣	的	低	和	咆哮	,	喇叭	冲突

[ænd; ənd] [fens] [kri:kɪŋ] ,

and	**fence**	**creaking**	**,**
和	栅栏	嘎吱作响	,

各种声音交织在一起，形成了一阵嘈杂的低吼、咆哮、号角碰撞和栅栏嘎吱作响的声音。

['wækɪŋ] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ; [waɪl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [θru:] [ɔ:l]

whacking	**of**	**sticks**	**and**	**shouting**	**of**	**people**	**;**	**while**	**back**	**and**	**forth**	**through**	**all**
猛击	的	棍子	和	喊叫	的	人们	;	尽管	后退	和	前进	通过	全部

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

the	**confusion**	**,**
这	困惑	,

棍棒敲击声和人们的喊叫声；在混乱中来回穿梭，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔ:rnz] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [hɔ:rnz] , [went] [ðə; ði][bɪg] [bʊl] ,

with	**his**	**horns**	**high**	**above**	**all**	**the**	**other**	**horns**	**,**	**went**	**the**	**big**	**bull**	**,**
和	他的	角	高的	多于	全部	这	其他	角	,	去	这	大的	公牛	,

那头大公牛高高地竖起它的角，比其他所有牛角都高，走了过来。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['hevi] ['snəuplau] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

like	**a**	**great**	**heavy**	**snowplow**	**,**	**clearing**	**the**	**way**	**.**
喜欢	一个	伟大的	重的	除雪车	,	清理	这	方式	.

就像一辆巨大的重型扫雪车，扫清道路。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [hɜ:rd] , ['oʊnli][wʌn] [kaʊ] [stʊd] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [ə'mɪd][ðə; ði][waɪld] ['ʌprɔ:r] ,

Of	**the**	**whole**	**herd**	**,**	**only**	**one**	**cow**	**stood**	**undisturbed**	**amid**	**the**	**wild**	**uproar**	**,**
的	这	所有的	一群	,	仅有的	一	奶牛	站立	未受干扰	之中	这	荒野	骚动	,

在狂野的喧闹声中，整个牛群中只有一头母牛纹丝不动地站着。

['kɑ:mli] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .

calmly	**waiting**	**and**	**looking**	**about**	**.**
平静地	等待	和	寻找	关于	.

平静地等待着，环顾四周。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] [kaʊ] , [hu:m] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kaʊz] [derd] [tu:; tə]

That	**was**	**the**	**bell**	**cow**	**,**	**whom**	**,**	**of**	**course**	**,**	**none**	**of**	**the**	**other**	**cows**	**dared**	**to**
那	曾是	这	钟	奶牛	,	谁	,	的	课程	,	没有任何	的	这	其他	牛	敢于	到

[dɪ'stɜ:rb] .

disturb	**.**
打扰	.

那是头领牛，当然，其他牛都不敢打扰它。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [hed] ['mɪlkmeɪd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kɔ:l] .

At	**last**	**the**	**head**	**milkmaid**	**came**	**to**	**the**	**front**	**and**	**gave**	**a**	**call**	**.**
在	最后的	这	头	挤奶女工	来了	到	这	正面	和	给予	一个	称呼	.

最后，领头的挤奶女工走到前面，大声喊叫起来。

[ðə; ði] [bel] [kaʊ] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] , ['ekəuiŋ] ['beloʊ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə]

The	**bell**	**cow**	**threw**	**up**	**her**	**head**	**and**	**with**	**a**	**loud**	**,**	**echoing**	**bellow**	**started**	**to**
这	钟	奶牛	扔	向上	她	头	和	和	一个	大声	,	回声	下面	开始	到

['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] .

follow	**her**	**.**
跟随	她	.

那头领奶牛抬起头，发出响亮而悠长的吼声，开始跟着她走去。

[nekst] [keɪm] ['brɪndl] , [stɪl] ['snɪfɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər]['æftər][hɜ:r; hər] ['meni] [in'kauntəz] .

Next	**came**	**Brindle**	**,**	**still**	**sniffing**	**with**	**anger**	**after**	**her**	**many**	**encounters**	**.**
下一个	来了	斑纹	,	仍然	嗅闻	和	愤怒	后	她	许多	遭遇	.

接下来是布林德尔，她经历了多次遭遇后仍然怒气冲冲地抽泣着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['getɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ,

She	**had**	**got**	**the**	**best**	**of**	**all**	**who**	**were**	**worth**	**getting**	**the**	**best**	**of**	**,**
她	有	得到	这	最好的	的	全部	WHO	是	值得	获得	这	最好的	的	,

她得到了所有值得她得到的人中最优秀的那一个。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [bel] [kaʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

and	**if**	**she**	**could**	**not**	**be**	**the**	**bell**	**cow**	**,**	**she**	**would**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**
和	如果	她	可以	不是	是	这	钟	奶牛	,	她	会	,	在	任何	速度	,

即使她不能成为领头牛，她至少也会成为领头牛。

[stænd][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .

stand	**next**	**to**	**her**	**.**
站立	下一个	到	她	.

站在她旁边。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brɪndl] [keɪm] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] [ænd; ənd]

Directly	**after**	**Brindle**	**came**	**Crookhorn**	**,**	**with**	**a**	**self**	**-**	**important**	**air**	**and**
直接地	后	斑纹	来了	-	,	和	一个	自己	-	重要的	空气	和

['meɪkɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz][tɔːl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

making	**herself**	**as**	**tall**	**as**	**possible**	**.**
制作	她自己	作为	高的	作为	可能的	.

紧随布林德尔之后的是克鲁克霍恩，她一副自以为是的样子，并且尽可能地让自己显得高大。

[bʌt; bət] ['brɪndl] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

But	**Brindle**	**was**	**in**	**no**	**mood**	**for**	**seeing**	**the**	**funny**	**side**	**of**	**things**	**to**	**-**	**day**	**,**
但	斑纹	曾是	在	不	情绪	为了	看到	这	有趣的	边	的	事物	到	-	天	,

但布林德尔今天可没心情觉得事情好笑。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lʌndʒd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [geɪv] - [ə; eɪ]

so	**she**	**lunged**	**out**	**with**	**one**	**of**	**her**	**long**	**hind**	**legs**	**and**	**gave**	**Crookhorn**	**a**
所以	她	猛扑	出去	和	一	的	她	长的	后	腿	和	给予	-	一个

[bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['praɪdfl] [goʊt] [siː] [stɑːrz] .

blow	**on**	**the**	**head**	**that**	**made**	**the**	**prideful**	**goat**	**see**	**stars**	**.**
吹	在	这	头	那	制成	这	骄傲的	山羊	看	明星	.

于是她伸出一条长长的后腿，猛地一击，打在了克鲁克霍恩的头上，这只骄傲的山羊顿时眼前冒出了星星。

[bʌt; bət] - ['mɪrli] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

But	**Crookhorn**	**merely**	**tossed**	**her**	**head**	**and**	**went**	**on**	**as**	**if**	**nothing**	**had**
但	-	仅仅	抛掷	她	头	和	去	在	作为	如果	没有什么	有

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

但克鲁克霍恩只是甩了甩头，然后继续做自己的事，好像什么都没发生一样。

[sʌtʃ] ['ækʃnz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['kʌstəmeri] [ə'mʌŋ] [kaʊz] .

Such	**actions**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**were**	**probably**	**customary**	**among**	**cows**	**.**
这样的	行动	,	她	想法	,	是	大概	习惯	之中	牛	.

她心想，这种行为在牛群中可能很常见。

[ðə; ði] [hed] ['mɪlkmeɪd] [kept] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , ['hɪrɪŋ]

The	**head**	**milkmaid**	**kept**	**on**	**calling**	**,**	**and**	**the**	**cows**	**,**	**one**	**after**	**another**	**,**	**hearing**
这	头	挤奶女工	保留	在	呼叫	,	和	这	牛	,	一	后	其他	,	听力

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

her	**voice**	**,**
她	嗓音	,

挤奶女工头不停地呼喊，奶牛们一头接一头地听到她的声音，

['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

started	**toward**	**her**	**.**
开始	朝向	她	.

朝她走去。

[suːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['nɔɪzi] [hɜːrd] ,

Soon	the	whole	noisy	herd	,
很快	这	所有的	嘈杂	一群	,

很快，这群吵闹的动物……

[led] [baɪ] [ðə; ði] [diːp] - [toʊnd] [bel] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [baɪ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [stɪks] ,

led	by	the	deep	-	toned	bell	and	urged	by	shouts	and	flourishing	of	sticks	,
引领	经过	这	深的	-	色调	钟	和	敦促	经过	喊叫	和	芊芊	的	棍子	,

在低沉的铃声引领下，在呐喊声和挥舞的棍棒声中，

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['medoʊ] .

was	going	in	full	swing	toward	the	north	meadow	.
曾是	去	在	满的	摇摆	朝向	这	北	草地	.

正朝着北边的草地全力奔跑。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Up	in	the	meadow	,	which	they	reached	after	a	while	,
向上	在	这	草地	,	哪个	他们	达到	后	一个	尽管	,

过了一会儿，他们到达了草地上。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] ,

the	ground	was	level	and	there	was	plenty	of	room	,
这	地面	曾是	等级	和	那里	曾是	很多	的	房间	,

地面平坦，空间宽敞。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [kə'lɪʒən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['æksədənts] [wʌz; wəz] ['lesnd] .

so	that	the	danger	of	collisions	and	other	accidents	was	lessened	.
所以	那	这	危险	的	碰撞	和	其他	事故	曾是	减少	.

这样就降低了碰撞和其他事故的危险。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ɪn] [waɪld] [pleɪ] ,

The	young	creatures	danced	around	in	wild	play	,
这	年轻的	生物	跳舞	大约	在	荒野	玩	,

这些幼小的动物们嬉戏玩耍，跳来跳去，十分快乐。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mæstəri] [fɔːt]

and	those	of	the	cows	who	had	not	settled	the	question	of	mastery	fought
和	那些	的	这	牛	WHO	有	不是	定居	这	问题	的	精通	战斗

[naʊ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'saɪsɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] .

now	a	battle	that	was	to	be	decisive	for	the	whole	summer	.
现在	一个	战斗	那	曾是	到	是	决定性	为了	这	所有的	夏天	.

而那些尚未决出统治权的母牛们，现在展开了一场将决定整个夏天走向的战斗。

[suːn] , [haʊ'evər] , ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɔːl]

Soon	,	however	,	everything	became	quiet	again	,	and	in	a	couple	of	hours	all
很快	,	然而	,	一切	成为	安静的	再次	,	和	在	一个	夫妻	的	小时	全部

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

of	the	animals	,
的	这	动物	,

然而，很快一切又恢复了平静，几个小时后，所有的动物都……

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrst] [kəm'bætnts] , [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] ['plæsɪdli] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

even	the	worst	combatants	,	were	grazing	placidly	side	by	side	.
甚至	这	最差	战斗人员	,	是	放牧	平静地	边	经过	边	.

即使是最凶残的战士，也平静地并肩吃草。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [fɑːrm] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] , — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hed] ['mɪlkmeɪd]

After	this	the	farm	people	began	to	go	home	,	—	all	except	the	head	milkmaid
后	这	这	农场	人们	开始	到	去	家	,	—	全部	除了	这	头	挤奶女工

[ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] ,

and	Lisbeth	,
和	莉丝贝丝	,

此后，农场里的人们开始陆续回家——除了挤奶女工头和莉丝贝丝。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ]
who **were** **to** **remain** **a** **while** **longer** **so** **as** **to** **be** **on** **hand** **in** **case** **anything**
WHO 是 到 保持 一个 尽管 更长 所以 作为 到 是 在 手 在 案件 任何事物
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

他们将留守一段时间，以便在发生任何情况时随时待命。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] .
And **something** **did** **happen** **.**
和 某物 做过 发生 .

确实发生了一些事。

['brɪndl] , [huːz] ['kwaɪət] [bɪ'heɪvjər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['tempəreri] , [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [roʊv]
Brindle **,** **whose** **quiet** **behavior** **had** **been** **only** **temporary** **,** **soon** **began** **to** **rove**
斑纹 , 谁 安静的 行为 有 到过 仅有的 暂时的 , 很快 开始 到 漫游
[ʌn'iːzɪli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
uneasily **back** **and** **forth** **,**
不安地 后退 和 前进 ,

布林德尔原本安静的行为只是暂时的，很快便开始不安地来回踱步。

['snɪfɪŋ] [hɑːrd] .
sniffing **hard** **.**
嗅闻 难的 .

用力吸了吸鼻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ʃiː; ʃi] [snɪft] [tuː; tə]
She **was** **really** **the** **one** **who** **ought** **to** **be** **wearing** **the** **bell** **,** **she** **sniffed** **to**
她 曾是 真的 这 一 WHO 应该 到 是 穿着 这 钟 , 她 嗅了嗅 到
[hɜːr'self] ;
herself **;**
她自己 ;

她其实更应该戴着铃铛，她自言自语道；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [rʌʃ] , [ʃiː; ʃi] [həːld] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [bel] [kaʊ] .
and **then** **suddenly** **,** **with** **a** **violent** **rush** **,** **she** **hurled** **herself** **at** **the** **bell** **cow** **.**
和 然后 突然 , 和 一个 暴力 匆忙 , 她 投掷 她自己 在 这 钟 奶牛 .

然后突然间，她猛地冲向了领头的母牛。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] !
Such **a** **fight** **as** **there** **was** **then** **!**
这样的 一个 斗争 作为 那里 曾是 然后 !

当时真是一场激烈的战斗！

[ðə; ði][tɜːrf] [fluː] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
The **turf** **flew** **in** **all** **directions** **.**
这 草皮 飞翔 在 全部 方向 .

草皮四处飞溅。

[suːn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [waɪld] ['beloʊ] ,
Soon **a** **sharp** **crack** **was** **heard** **,** **and** **a** **short** **,** **wild** **bellow** **,**
很快 一个 锋利的 裂缝 曾是 听到 , 和 一个 短的 , 荒野 下面 ,

很快，传来一声尖锐的爆裂声，以及一声短促而狂野的吼叫。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [hɔːrnz] [hʌŋ] ['dæŋglɪŋ] .
and **one** **of** **Brindle's** **horns** **hung** **dangling** **.**
和 一 的 - 角 悬挂 悬挂 .

布林德尔的一只角耷拉着。

['brɪndl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [splæʃt] ; [ðen] , ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðər] ['beloʊ] ,
Brindle **shook** **her** **head** **till** **the** **blood** **splashed** **;** **then** **,** **giving** **another** **bellow** **,**
斑纹 摇晃 她 头 直到 这 血 溅起 ; 然后 , 给予 其他 下面 ,

布林德尔摇了摇头，鲜血溅了出来；然后，她又发出了一声吼叫，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər][legz][kʊd; kəd] ['kæri]

she	turned	and	ran	the	shortest	way	home	as	fast	as	her	legs	could	carry
她	转向	和	跑	这	最短	方式	家	作为	快速地	作为	她	腿	可以	携带

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她转身就跑，沿着最短的路飞奔回家，用尽全力地奔跑。

['nevər] ['stɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [dɔːr] .

never	stopping	until	she	had	reached	the	cow	-	house	door	.
绝不	停止	直到	她	有	达到	这	奶牛	-	房子	门	.

她一刻也没停，直到走到牛棚门口。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [be'ləuɪŋ] ,

There	she	gave	vent	to	a	terrible	bellowing	,
那里	她	给予	发泄	到	一个	糟糕的	咆哮	,

她在那里发出了一声可怕的咆哮，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪrz] .

as	if	she	wanted	to	bring	all	the	farm	buildings	down	over	the	people's	ears	.
作为	如果	她	通缉	到	带来	全部	这	农场	建筑物	向下	超过	这	人们的	耳朵	.

仿佛她想把所有的农场建筑都夷为平地，砸在人们的耳朵上。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [kævz] [wɜːr; wər][let] [aʊt] .

After	dinner	the	calves	were	let	out	.
后	晚餐	这	小牛	是	让	出去	.

晚饭后，小牛们被放了出来。

['lɪsbɪθ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [neɪmd] [ðə; ði] [θriː] [kaʊ] [kævz] ['jeloʊ] ['spek(ə)l] , - , [ænd; ənd]

Lisbeth	had	finally	named	the	three	cow	calves	Yellow	Speckle	,	Redsides	,	and
莉丝贝丝	有	最后	命名	这	三	奶牛	小牛	黄色的	斑点	,	-	,	和

[jʌŋ] ,

Young	Moolley	,
年轻的	穆利	,

莉丝贝丝最终给三头小母牛分别取名为黄斑、红边和小穆利。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [neɪm] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊl] [kæf] .

but	as	yet	she	had	found	no	name	to	suit	her	for	the	bull	calf	.
但	作为	然而	她	有	成立	不	姓名	到	套装	她	为了	这	公牛	小牛	.

但她还没有为这头小公牛找到合适的名字。

['lɪsbɪθ] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] ['kjɜːrsti] ['wʌndɝd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kævz]

Lisbeth	saw	plainly	that	Kjersti	wondered	why	she	had	not	called	any	of	the	calves
莉丝贝丝	锯	显然	那	克耶尔斯蒂	想知道	为什么	她	有	不是	称为	任何	的	这	小牛

['æftər] - (['dʒent(ə)l] [kaʊ]) ,

after	Bliros	(	Gentle	Cow	)	,
后	-	(	温和的	奶牛	)	,

莉丝贝丝清楚地看到，克尔斯蒂很疑惑为什么她没有把任何一头小牛犊命名为“布利罗斯”(温柔的母牛)。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] - [θɔːt] .

but	she	gave	no	sign	of	having	noticed	Kjersti's	thought	.
但	她	给予	不	符号	的	拥有	注意到	-	想法	.

但她丝毫没有察觉到克尔斯蒂的想法。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [kævz] [wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][pen][ænd; ənd][tuː; tə] [krɔːs]

This	is	the	way	the	calves	were	induced	to	leave	their	pen	and	to	cross
这	是	这	方式	这	小牛	是	诱导	到	离开	他们的	笔	和	到	叉

[ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [flɔːr] .

the	cow	-	house	floor	.
这	奶牛	-	房子	地面	.

这样就能让小牛离开牛栏，穿过牛舍的地面。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

To	begin	with	,
到	开始	和	,

首先，

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [held] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] [kæf] .

a	good	-	sized	pail	with	a	little	milk	in	it	was	held	out	to	each	calf	.
一个	好的	-	尺寸	桶	和	一个	小的	牛奶	在	它	曾是	握住	出去	到	每个	小牛	.

一个装有少量牛奶的大桶被递给每头小牛。

[ɪn] [ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mɪlk] [ðə; ði] [kævz] [θrʌst] [ðer; ðər] ['hedz] [klɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði]

In	their	eagerness	to	get	the	milk	the	calves	thrust	their	heads	clear	into	the
在	他们的	渴望	到	得到	这	牛奶	这	小牛	推力	他们的	头部	清除	进入	这

[peɪlz] ;

pails	;
水桶	;

为了喝到牛奶，小牛犊们把头伸进桶里；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɝːsənz] ['hoʊldɪŋ] [ðiːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] , [ðə; ði] [kævz] [ræn] [tuː] ,

and	when	the	persons	holding	these	began	to	run	,	the	calves	ran	too	,
和	什么时候	这	人	保持	这些	开始	到	跑步	,	这	小牛	跑	也	,

当牵着这些牲畜的人开始奔跑时，小牛也跟着跑了起来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪlz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] [laɪk] [hæts] .

with	the	pails	over	their	heads	like	hats	.
和	这	水桶	超过	他们的	头部	喜欢	帽子	.

他们把水桶套在头上，像戴帽子一样。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [dɔːr] [ðə; ði] [peɪlz] [wɜːr; wər] [snætʃt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]

Outside	the	cow	-	house	door	the	pails	were	snatched	off	and	there	stood	the
外部	这	奶牛	-	房子	门	这	水桶	是	抢夺	离开	和	那里	站立	这

[kævz] ,

calves	,
小牛	,

牛棚门外，水桶被人拿走了，小牛犊们站在那里。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [pen] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,

who	had	never	before	been	beyond	their	pen	,	in	the	very	midst	of	the	great	,
WHO	有	绝不	前	到过	超过	他们的	笔	,	在	这	非常	中间	的	这	伟大的	,

他们从未超越过自己的笔锋，却身处伟大的……之中

['wʌndərf(ə)l] [nuː] [wɜːrld] .

wonderful	new	world	.
精彩的	新的	世界	.

美好的新世界。

[ðə; ði] ['stɑːrtld] ['kriːtʃərz] [geɪv] [æn; ən] [ə'meɪzd] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bæk] ,

The	startled	creatures	gave	an	amazed	look	and	then	began	to	back	,
这	惊慌	生物	给予	一个	惊叹	看	和	然后	开始	到	后退	,

受惊的生物们露出惊奇的表情，然后开始后退。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːp]

just	as	if	they	felt	themselves	suddenly	standing	at	the	head	of	a	steep
只是	作为	如果	他们	毛毡	他们自己	突然	常设	在	这	头	的	一个	陡

['sterweɪ] ;

stairway	;
楼梯	;

就好像他们突然发现自己站在陡峭的楼梯顶端一样；

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [fʊt] ['kerfəli] ['fɔːrwərd] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]

but	soon	they	ventured	to	put	one	foot	carefully	forward	,	then	another	,	and
但	很快	他们	冒险	到	放	一	脚	小心	向前	,	然后	其他	,	和

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

但很快，他们就小心翼翼地迈出了一只脚，然后又迈出了另一只，再迈出了第三只。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] , [wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

It	was	slow	work	,	one	step	at	a	time	;
它	曾是	慢的	工作	,	一	步	在	一个	时间	;

这是一项缓慢的工作，一步一步来；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɜːrm] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['riːdʒən] .

but	at	length	they	found	that	there	was	firm	ground	in	this	new	region	.
但	在	长度	他们	成立	那	那里	曾是	公司	地面	在	这	新的	地区	.

但最终他们发现，在这个新地区，他们找到了坚实的基础。

[ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][kæf] [pen] , ['æftər][ɔːl] ;

They	concluded	that	the	world	was	only	a	larger	calf	pen	,	after	all	;
他们	结束	那	这	世界	曾是	仅有的	一个	更大的	小牛	笔	,	后	全部	;

他们得出结论，世界终究只是一个更大的牛犊圈；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [laɪt] [kæf] [pen] , [ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]

but	it	was	a	wonderfully	light	calf	pen	,	and	its	walls	were	certainly	a
但	它	曾是	一个	太棒了	光	小牛	笔	,	和	它是	墙壁	是	当然	一个

[lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

long	way	off	.
长的	方式	离开	.

但那是一个非常轻便的小牛圈，而且它的墙壁离得很远。

[swɪʃ] !

Swish	!
嗖嗖	!

嗖！

[ʌp] [went] [ðer; ðər] [teɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['skæmpəd] [laɪk] [ðə; ði]['waɪldɪst] [ʌv; əv]

up	went	their	tails	into	the	air	and	away	they	scampered	like	the	wildest	of
向上	去	他们的	尾巴	进入	这	空气	和	离开	他们	四处逃窜	喜欢	这	最狂野的	的

['fɔːrɪst] ['ænɪmlz] .

forest	animals	.
森林	动物	.

它们尾巴高高翘起，像最野性的森林动物一样四处乱窜。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [fiːld] , — [frʌm; frəm] [fens] [tuː; tə] [fens] , [ðɪs] [wei]

Then	began	a	great	race	in	the	big	field	,	—	from	fence	to	fence	,	this	way
然后	开始	一个	伟大的	种族	在	这	大的	场地	,	—	从	栅栏	到	栅栏	,	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

于是，一场在广阔田野上的激烈赛跑开始了——从一道栅栏到另一道栅栏，来回奔跑。

['krɔːswaɪz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

crosswise	,	and	round	and	round	.
横向	,	和	圆形的	和	圆形的	.

横着，然后绕着，绕着。

['evri] [taɪm] [ðə; ðɪ] [kævz] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hɪlək] ['kjɜːrsti] [ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] [sɔː] [ðer; ðər] [teɪlz]

Every	time	the	calves	jumped	over	a	hillock	Kjersti	and	Lisbeth	saw	their	tails
每一个	时间	这	小牛	跳了起来	超过	一个	岗	克耶尔斯蒂	和	莉丝贝丝	锯	他们的	尾巴

[stænd] [streɪt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [laɪk] ['tɪlərz] .

stand	straight	up	against	the	sky	like	tillers	.
站立	直的	向上	反对	这	天空	喜欢	耕耘机	.

每当小牛犊跳过小山丘时，克耶斯蒂和莉丝贝丝都会看到它们的尾巴像耕耘机的舵一样直直地竖立在空中。

['lɪsbɪθ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fʌni] .

Lisbeth	thought	she	had	never	seen	anything	so	funny	.
莉丝贝丝	想法	她	有	绝不	已见	任何事物	所以	有趣的	.

莉丝贝丝心想，她从来没见过这么滑稽的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [tə'geðər] [lɔːŋ] .

But	they	could	not	keep	together	long	.
但	他们	可以	不是	保持	一起	长的	.

但他们没能长久地在一起。

[ðeɪ] [suːn] [ræn] [ɔːf] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

They	soon	ran	off	in	various	directions	,
他们	很快	跑	离开	在	各种各样的	方向	,

他们很快便朝各个方向跑去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['lɪsbɪθ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	in	the	evening	Lisbeth	had	to	go	to	the	farthest	corners	of	the
和	在	这	晚上	莉丝贝丝	有	到	去	到	这	最远	角落	的	这

[fiːld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [koʊks] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ;

field	with	a	pail	and	coax	them	home	one	by	one	;
场地	和	一个	桶	和	哄	他们	家	一	经过	一	;

到了晚上，莉丝贝丝不得不提着桶走到田野最远的角落，把它们一个个哄回家；

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

for	of	course	they	did	not	have	sense	enough	to	know	when	to	go	home	,
为了	的	课程	他们	做过	不是	有	感觉	足够的	到	知道	什么时候	到	去	家	,

当然，他们没有足够的常识去知道什么时候该回家。

— [ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] !

—	they	who	were	out	in	the	world	for	the	first	time	!
—	他们	WHO	是	出去	在	这	世界	为了	这	第一的	时间	!

——那些第一次踏入世界的人们!

['lɪsbɪθ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

Lisbeth	was	lying	again	in	her	little	room	.
莉丝贝丝	曾是	说谎	再次	在	她	小的	房间	.

莉丝贝丝又躺在她的小房间里了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] .

It	was	the	evening	of	her	first	working	day	.
它	曾是	这	晚上	的	她	第一的	在职的	天	.

那是她上班第一天的晚上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [hɜːr; hər] ['sɪmp(ə)l] ['iːvnɪŋ] [prer] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ðen] [stretʃt]

She	had	said	her	simple	evening	prayer	,	as	usual	,	and	then	stretched
她	有	说	她	简单的	晚上	祷告	,	作为	通常	,	和	然后	拉伸

[hɜːr'self] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bed] ,

herself	out	on	the	bed	,
她自己	出去	在	这	床	,

她像往常一样做了简单的晚祷，然后伸展身体躺在床上。

['fiːlɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rest] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz]['taɪərd] [θruː] [ænd; ənd]

feeling	**how**	**good**	**it**	**was**	**to**	**rest**	**,**	**for**	**her**	**body**	**was**	**tired**	**through**	**and**
感觉	如何	好的	它	曾是	到	休息	,	为了	她	身体	曾是	疲劳的	通过	和

[θruː] .

through	**.**
通过	.

她感到休息真好，因为她的身体已经筋疲力尽了。

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] !

What	**a**	**day**	**it**	**had**	**been**	**!**
什么	一个	天	它	有	到过	!

真是难忘的一天!

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ; [ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

A	**long**	**day**	**,**	**too**	**,**	**she**	**knew**	**;**	**nevertheless**	**,**	**she**	**could**	**not**	**imagine**	**where**	**it**	**had**
一个	长的	天	,	也	,	她	知道	;	尽管如此	,	她	可以	不是	想象	在哪里	它	有

[gɔːn] .

gone	**.**
已消失	.

她也知道，这一天过得很漫长；然而，她却无法想象时间是如何飞逝而过的。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

She	**felt**	**that**	**she**	**must**	**think**	**over**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**.**
她	毛毡	那	她	必须	思考	超过	全部	那	有	发生	.

她觉得她必须好好想想发生的一切。

[bʌt; bət] ['draʊzɪnəs] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

But	**drowsiness**	**came**	**stealing**	**upon**	**her**	**and**	**threw**	**the**	**scenes**	**of**	**the**	**day**
但	睡意	来了	偷窃	之上	她	和	扔	这	场景	的	这	天

['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] .

into	**confusion**	**.**
进入	困惑	.

但困意悄然而至，将她白天的所见所闻搅得一团糟。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪg] [hɔːrnz] [ðæt] [plau] [laɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [plaʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['swɔːrmɪŋ]

She	**saw**	**a**	**pair**	**of**	**big**	**horns**	**that**	**plowed**	**like**	**a**	**snow**	**plow**	**through**	**a**	**swarming**
她	锯	一个	一对	的	大的	角	那	犁过的	喜欢	一个	雪	犁	通过	一个	蜂拥而至

[kraʊd] ,

crowd	**,**
人群	,

她看到一对巨大的角像犁雪机一样穿过熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['brɪndl] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [stɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd]

and	**then**	**she**	**saw**	**Brindle**	**standing**	**in**	**her**	**stall**	**with**	**her**	**head**	**on**	**one**	**side**
和	然后	她	锯	斑纹	常设	在	她	摊位	和	她	头	在	一	边

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['bændɪdʒ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hɔːrnz] ,

and	**a**	**big**	**bandage**	**over**	**one**	**of**	**her**	**horns**	**,**
和	一个	大的	绷带	超过	一	的	她	角	,

然后她看到布林德尔站在马厩里，头歪向一边，一只角上缠着厚厚的绷带。

['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed]

looking	**exactly**	**like**	**an**	**old**	**peasant**	**woman**	**with**	**a**	**kerchief**	**tied**	**around**	**her**	**head**
寻找	确切地	喜欢	一个	老的	农民	女士	和	一个	头巾	系	大约	她	头

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hedeɪk] ;

for	**a**	**headache**	**;**
为了	一个	头痛	;

她看起来就像一个头上扎着头巾、似乎头痛的老农妇;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ] ['kʌplət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns]

and 和 **then** 然后 **she** 她 **thought** 想法 **she** 她 **saw** 锯 **,** , **written** 书面 **in** 在 **the** 这 **air** 空气 **,** , **a** 一个 **couplet** 对联 **that** 那 **she** 她 **had** 有 **once** 一次

[hɜːrd] :

heard 听到 **:**

然后她觉得她看到空中浮现出一首她曾经听过的诗句：

['rɪrɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

Rearing 饲养 **its** 它是 **tail** 尾巴 **against** 反对 **the** 这 **sky** 天空 **,** ,

它高高翘起尾巴，迎向天空。

[dɑːnst] [ðə; ði][kæf][ɑːn][ðə; ði]['hɪltɑːp] [haɪ] .

Danced 跳舞 **the** 这 **calf** 小牛 **on** 在 **the** 这 **hilltop** 山顶 **high** 高的 **.** .

小牛在山顶上跳舞。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪsbɪθ] - [fel] [ə'sliːp] .

And 和 **then** 然后 **Lisbeth** 莉丝贝丝 **Longfrock** - **fell** 跌倒 **asleep** 睡着了 **.** .

然后，莉丝贝丝·朗弗洛克睡着了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌntʃ] [bæg][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

The 这 **next** 下一个 **day** 天 **,** , **with** 和 **the** 这 **lunch** 午餐 **bag** 包 **upon** 之上 **her** 她 **back** 后退 **,** ,

第二天，她背着午餐袋，

['lɪsbɪθ] - [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ðæt] [leɪ] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ,

Lisbeth 莉丝贝丝 **Longfrock** - **set** 放 **out** 出去 **for** 为了 **a** 一个 **forest** 森林 **that** 那 **lay** 躺 **not** 不是 **far** 远的 **off** 离开 **,** ,

莉丝贝丝·朗弗洛克动身前往不远处的一片森林。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

taking 采取 **the** 这 **sheep** 羊 **and** 和 **goats** 山羊 **with** 和 **her** 她 **.** .

她带着羊和山羊一起走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] - [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [haʊ'evər] .

She 她 **had** 有 **not** 不是 **succeeded** 成功了 **in** 在 **getting** 获得 **Crookhorn** - **to** 到 **go** 去 **along** 沿着 **,** , **however** 然而 **.** .

然而，她并没有成功说服克鲁克霍恩同意。

[ðə; ði] [self] - [wɪld] [goʊt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [kʌt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['medoʊ] ,

The 这 **self** 自己 **-** - **willed** 意志 **goat** 山羊 **had** 有 **taken** 已采取 **the** 这 **shortest** 最短 **cut** 切 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **north** 北 **meadow** 草地 **,** ,

那只任性的山羊选择了最短的路线前往北边的草地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉丝贝丝·朗弗洛克(Lisbeth Longfrock)
第3/6页

[wer] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['pæstʃərd] .
where **the** **cows** **were** **again** **pastured** **.**
在哪里 这 牛 是 再次 牧场 .

牛群再次被放牧在那里。

- ['sekənd] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] , [laɪk] [hɜːr; hər] [fɜːrst] , [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] ,
Lisbeth's **second** **working** **day** **,** **like** **her** **first** **,** **seemed** **a** **very** **long** **one** **,**
- 第二 在职的 天 , 喜欢 她 第一的 , 似乎 一个 非常 长的 一 ,

莉丝贝丝的第二个工作日，和第一天一样，似乎非常漫长。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] [stɪl] .
for **the** **forest** **was** **wonderfully** **lonesome** **and** **still** **.**
为了 这 森林 曾是 太棒了 寂寞 和 仍然 .

因为森林格外寂静，一片幽静。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meni] , ['meni] [θɪŋz] ,
The **little** **girl** **had** **time** **to** **think** **of** **many** **,** **many** **things** **,**
这 小的 女孩 有 时间 到 思考 的 许多 , 许多 事物 ,

小女孩有很多很多事情想。

— [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] - ['kæs(ə)l] ;
— **of** **her** **mother** **and** **Jacob** **and** **Peerout** **Castle** **;**
— 的 她 母亲 和 雅各布 和 - 城堡 ;

—关于她的母亲、雅各布和皮鲁特城堡;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] , [tuː] .
and **it** **must** **be** **acknowledged** **that** **she** **cried** **a** **wee** **bit** **,** **too** **.**
和 它 必须 是 已确认 那 她 哭 一个 哇 少量 , 也 .

必须承认，她也哭了一会儿。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['sʌmər] :
SUMMER **:**
夏天 :

夏天:

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
TAKING **THE** **ANIMALS** **UP** **TO** **THE** **SÆTER**
采取 这 动物 向上 到 这 sæter

将动物带到圣特

['ʌpwərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊpən] [sloʊp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm] ['hoʊl] [fɑːrm] [ə; eɪ] ['leŋθi]
Upward **over** **the** **open** **slope** **across** **the** **valley** **from** **Hoel** **Farm** **a** **lengthy**
向上 超过 这 打开 坡 穿过 这 谷 从 霍尔 农场 一个 冗长
[prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] .
procession **was** **taking** **its** **way** **.**
游行 曾是 采取 它是 方式 .

从霍尔农场对面山谷的开阔山坡上，一支长长的队伍正缓缓行进。

['kjɜːrsti] ['hoʊl] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
Kjersti **Hoel** **stood** **at** **the** **window** **of** **her** **room** **,**
克耶尔斯蒂 霍尔 站立 在 这 窗户 的 她 房间 ,

Kjersti Hoel 站在她房间的窗前，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

following	the	procession	with	her	eyes	as	long	as	she	could	,
下列的	这	游行	和	她	眼睛	作为	长的	作为	她	可以	,

她尽可能长时间地用目光追随着队伍，

[fɔːr; fər] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [sloʊp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

for	soon	it	would	vanish	from	the	open	slope	into	the	wooded	part	of	the
为了	很快	它	会	消失	从	这	打开	坡	进入	这	树木繁茂的	部分	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

因为不久之后，它就会从开阔的山坡消失在山体的树林中。

[ðə; ði] [həːdz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['hoʊl] [fɑːrm][wɜːr; wər] [ðæt] [deɪ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ,

The	herds	belonging	to	Hoel	Farm	were	that	day	being	taken	up	to	the	sæter	,
这	畜群	属于	到	霍尔	农场	是	那	天	存在	已采取	向上	到	这	sæter	,

那天，霍尔农场的牛群正被赶到牧场上。

[eɪt][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] ['greɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [græs] [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn] ['sʌni] ['speɪsɪz] [hɪr]

8	to	spend	the	summer	grazing	on	the	rich	grass	which	grows	in	sunny	spaces	here
8	到	花费	这	夏天	放牧	在	这	富有的	草	哪个	生长	在	阳光明媚	空间	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haɪts] .

and	there	on	the	mountain	heights	.
和	那里	在	这	山	高度	.

在山顶上阳光充足的地方，生长着茂盛的青草，它们会在夏天尽情享用这些青草。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [roʊd][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪlətəri] [hɔːrs] ,

At	the	head	of	the	procession	rode	the	milkmaid	on	the	military	horse	,
在	这	头	的	这	游行	骑	这	挤奶女工	在	这	军队	马	,

队伍最前面的是骑着军马的挤奶女工。

[naɪn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sæd(ə)l][ə'pɑːn][ɪts] [bæk] .

9	which	for	this	occasion	had	a	woman's	saddle	upon	its	back	.
9	哪个	为了	这	场合	有	一个	女性的	鞍	之上	它是	后退	.

9号马背上特意装着一个女式马鞍。

[ðə; ði]['sæd(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [freɪm] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] ;

The	saddle	had	a	high	frame	,	so	that	it	looked	almost	like	an	easy	-	chair	;
这	鞍	有	一个	高的	框架	,	所以	那	它	看起来	几乎	喜欢	一个	简单的	-	椅子	;

马鞍的框架很高，看起来几乎像一把扶手椅；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] ['sɪtɪŋ] [ə'lɔːft][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [drest] [ɪn][hɜːr; hər] [best] ,

and	the	milkmaid	sitting	aloft	on	it	,	dressed	in	her	best	,
和	这	挤奶女工	坐着	高空	在	它	,	穿着	在	她	最好的	,

挤奶女工坐在高高的架子上，穿着她最好的衣服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] ['kɜːrtʃɪf] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [wʌz; wəz]['roʊzi] , [plʌmp] , [ænd; ənd]

and	with	a	white	linen	kerchief	on	her	head	,	was	rosy	,	plump	,	and
和	和	一个	白色的	亚麻布	头巾	在	她	头	,	曾是	红润	,	丰满	,	和

['ɔːlsoʊ] ['sʌmwʌt] [self] - ['kɑːnʃəs] ,

also	somewhat	self	-	conscious	,
还	有些	自己	-	有意识的	,

她头上戴着一条白色亚麻头巾，脸色红润，身材丰满，但又有些不自在。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

for	was	not	she	the	most	important	person	in	the	company	,
为了	曾是	不是	她	这	最多	重要的	人	在	这	公司	,

她难道不是公司里最重要的人吗?

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [kə'mændz] ?

the	one	who	was	to	give	all	the	commands	?
这	一	WHO	曾是	到	给	全部	这	命令	?

那个发号施令的人?

['æftər][hɜːr; hər] [keɪm] [tuː] [fɑːrm][hændz] ,

After	her	came	two	farm	hands	,
后	她	来了	二	农场	双手	,

她身后跟着两个农场工人，

[iːtʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] [huːz] [bæk] ['ferli] [kɜːrvd] [ɪn] ['ʌndər] [ɪts] ['hevi] [loʊd] .

each	leading	a	horse	whose	back	fairly	curved	in	under	its	heavy	load	.
每个	领导	一个	马	谁	后退	相当	弯曲	在	在下面	它是	重的	加载	.

每匹马都牵着一匹马，马背因负重而弯曲变形。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ðiː] [həːdz] [ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv][ræŋk] .

Then	followed	the	herds	in	order	of	rank	.
然后	随后	这	畜群	在	命令	的	秩	.

然后，兽群按等级顺序依次出现。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ðiː] [bel] [kaʊ] , [ðen] ['brɪndl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] [hɔːrn] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn]

First	came	the	bell	cow	,	then	Brindle	with	her	wounded	horn	that	had	grown
第一的	来了	这	钟	奶牛	,	然后	斑纹	和	她	受伤	喇叭	那	有	生长

[ɑːn] [ə'raɪ] ,

on	awry	,
在	错误	,

首先是领头的母牛，然后是布林德尔，她那受伤的角长歪了。

[ðen] - , [ðen] ['dɑːki] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ['dɑːki] [ðə; ðiː] [hoʊl] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [kaʊz] , —

then	Crookhorn	,	then	Darkey	,	and	behind	Darkey	the	whole	long	train	of	cows	,	—
然后	-	,	然后	达基	,	和	在后面	达基	这	所有的	长的	火车	的	牛	,	—

[ɔːl] [ɪk'sept] [tuː] ,

all	except	two	,
全部	除了	二	,

然后是克鲁克霍恩，然后是达基，达基后面跟着长长的一队牛——除了两头以外。

[oʊld] [ænd; ənd][ðə; ðiː][pet] , [wiː] ['bɑːni] ,

old	Moolley	and	the	pet	,	Wee	Bonny	,
老的	穆利	和	这	宠物	,	威	邦妮	,

老穆利和他的宠物小邦妮

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ænd; ənd]

who	were	to	stay	at	home	to	furnish	milk	for	the	people	there	and
WHO	是	到	停留	在	家	到	提供	牛奶	为了	这	人们	那里	和

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðiː] [nuː] [kævz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

to	teach	the	new	calves	to	follow	.
到	教	这	新的	小牛	到	跟随	.

他们要留在家里为当地人提供牛奶，并教导新出生的小牛犊如何跟随。

['æftər][ðə; ðiː] [kaʊz] [stɔːkt] [ðə; ðiː][bɪg] [bʊl] , [æz; əz] [ɪf] ['æktɪŋ] [æz; əz] [rɪr] [gɑːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɜːrd] .

After	the	cows	stalked	the	big	bull	,	as	if	acting	as	rear	guard	for	his	herd	.
后	这	牛	跟踪	这	大的	公牛	,	作为	如果	表演	作为	后部	警卫	为了	他的	一群	.

母牛们尾随大公牛，仿佛在保护牛群的后卫。

[nekst] [keɪm] [ðə; ðiː] [goʊts] , ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'hed] ;

Next	came	the	goats	,	hurrying	along	and	trying	to	get	ahead	;
下一个	来了	这	山羊	,	匆忙	沿着	和	尝试	到	得到	前方	;

接下来是山羊，它们匆匆赶路，试图抢占先机；

[ðen] [ðə; ðiː] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [klʌmp] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðiːz] , [fɔːr] [greɪt] [pɪgz][ænd; ənd][ə; eɪ]

then	the	sheep	in	a	tight	clump	;	and	behind	these	,	four	great	pigs	and	a
然后	这	羊	在	一个	紧的	丛	;	和	在后面	这些	,	四	伟大的	猪	和	一个

[fjuː] [kævz] ;

few	calves	;
很少	小牛	;

然后是一团紧密的羊；在它们后面，是四头大猪和几头小牛；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['mɪlkmeɪd] ,

while	at	the	very	end	of	the	train	came	the	under	-	milkmaid	,
尽管	在	这	非常	结尾	的	这	火车	来了	这	在下面	-	挤奶女工	,

而挤奶女工则站在火车的最后面。

[ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌntʃ] [bæg][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

and	Lisbeth	Longfrock	with	her	lunch	bag	on	her	back	.
和	莉丝贝丝	-	和	她	午餐	包	在	她	后退	.

还有背着午餐袋的莉丝贝丝·朗弗洛克。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] ['geili] [æz; əz][ə; eɪ] [dæns] ,

In	the	beginning	all	had	gone	as	gayly	as	a	dance	,
在	这	开始	全部	有	已消失	作为	同性恋地	作为	一个	舞蹈	,

起初一切都像跳舞一样欢快。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][hæd; həd] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] ,

for	almost	every	one	had	pleasant	memories	of	the	summer	before	,
为了	几乎	每一个	一	有	令人愉快的	回忆	的	这	夏天	前	,

几乎每个人都对前一个夏天有着美好的回忆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət]

and	it	seemed	impossible	to	reach	the	mountain	top	quickly	enough	;	but
和	它	似乎	不可能的	到	抵达	这	山	顶部	迅速地	足够的	;	但

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] ,

as	they	mounted	,
作为	他们	安装	,

似乎不可能迅速到达山顶；但随着他们不断攀登，

[ðə; ði] [weɪ] [bɪ'keɪm] ['stiːpə] [ænd; ənd] ['stiːpə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

the	way	became	steeper	and	steeper	,	and	the	sun	rose	higher	and	higher	,
这	方式	成为	更陡峭	和	更陡峭	,	和	这	太阳	玫瑰	更高	和	更高	,

['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] .

burning	their	backs	.
燃烧	他们的	背部	.

道路越来越陡峭，太阳也越升越高，灼烧着他们的后背。

[ðə; ði][pɪgz] [bɪ'gæn][tuː; tə][læg][bɪ'haɪnd] ,

The	pigs	began	to	lag	behind	,
这	猪	开始	到	落后	在后面	,

猪群开始落后了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bræntʃ] [ɔːf][æt; ət] ['evri] [saɪd] [pæθ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

trying	to	branch	off	at	every	side	path	so	as	to	get	a	little	nap	in	the	shade
尝试	到	分支	离开	在	每一个	边	小路	所以	作为	到	得到	一个	小的	午睡	在	这	阴影

[ɔːr] [kuːl] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌdhəʊl] .

or cool	themselves	in	a	mudhole	.
或者凉爽的	他们自己	在	一个	泥洞	.

它们试图从每条岔路拐出去，以便在树荫下打个盹儿，或者在泥坑里凉快凉快。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌməks] ,

The	sheep	and	goats	,	feeling	the	need	of	something	in	their	stomachs	,
这	羊	和	山羊	,	感觉	这	需要	的	某物	在	他们的	胃	,

绵羊和山羊感到肚子饿了，

[slɪpt] [ə'saɪd] [wen'evər] [ðeɪ] [spaɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrtʃ] [triː] [huːz] [liːvz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nɪb(ə)l] ,

slipped	aside	whenever	they	spied	a	young	birch	tree	whose	leaves	they	could	nibble	,
滑倒了	旁边	每当	他们	间谍	一个	年轻的	桦木	树	谁	树叶	他们	可以	蚕食	,

每当他们发现可以啃食叶子的幼桦树时，就会悄悄溜到一边。

[ɔːr][ə; eɪ] [fens] [tuː; tə] [piːp] [θruː] , [ɔːr][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [griːn] [græs] .

or	a	fence	to	peep	through	,	or	a	plot	of	green	grass	.
或者	一个	栅栏	到	窥视	通过	,	或者	一个	阴谋	的	绿色的	草	.

或者可以透过栅栏窥视，或者一片绿草地。

[ðə; ði] [læst] ['jɪrz] [kævz] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'fɔːr] ,

The	last	year's	calves	,	who	had	not	been	to	the	sæter	before	,
这	最后的	年	小牛	,	WHO	有	不是	到过	到	这	sæter	前	,

去年出生的小牛犊，之前从未到过牧场，

[sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['hʌrɪŋ] ,

saw	no	reason	at	all	for	hurrying	,
锯	不	原因	在	全部	为了	匆忙	,

完全没觉得有必要着急。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] [juːst] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

and	made	no	attempt	at	it	except	when	the	stick	was	used	upon	them	.
和	制成	不	试图	在	它	除了	什么时候	这	戳	曾是	用过的	之上	他们	.

除了被棍棒殴打时，他们没有尝试反抗。

[soʊ] ['lɪsbɪθ] - [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] ['ɪntuː] [saɪd] [pæðz] , [bɪ'haɪnd]

So	Lisbeth	Longfrock	had	to	keep	rushing	off	the	road	into	side	paths	,	behind
所以	莉丝贝丝	-	有	到	保持	匆忙	离开	这	路	进入	边	路径	,	在后面

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

所以莉丝贝丝·朗弗洛克不得不不停地离开公路，跑到小路或灌木丛后面躲避。

['ɪntuː] ['fɔːrɪst] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['bɑːgi] [mɑːʃiz] , [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] ['veriəs] ['kriːtʃərz] [bæk] ['ɪntuː]

into	forest	thickets	and	boggy	marshes	,	to	drag	the	various	creatures	back	into
进入	森林	灌木丛	和	沼泽地	沼泽	,	到	拖	这	各种各样的	生物	后退	进入

[laɪn] ;

line	;
线	;

进入森林灌木丛和沼泽地，将各种生物拖回原位；

[ænd; ənd] ['skersli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] [ðem; ðəm] ['seɪfli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

and	scarcely	did	she	get	them	safely	into	the	road	from	one	side	before	they
和	几乎	做过	她	得到	他们	安全	进入	这	路	从	一	边	前	他们

[slɪpt] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

slipped	out	again	on	the	other	.
滑倒了	出去	再次	在	这	其他	.

她好不容易才把他们安全地从路的一侧带到路边，他们又从另一侧溜了出去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['nɪtɪd] ['gɑːtəz] [ænd; ənd] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd]

She	had	to	take	off	one	of	her	long	knitted	garters	and	tie	it	around
她	有	到	拿	离开	一	的	她	长的	针织	吊袜带	和	领带	它	大约

[hɜːr; hər] [weɪst] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tʌk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [frɑːk] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ;

her	waist	so	that	she	could	tuck	her	long	frock	up	out	of	the	way	;
她	腰部	所以	那	她	可以	塞进	她	长的	连衣裙	向上	出去	的	这	方式	;

她不得不脱下一条长长的针织吊袜带，系在腰间，这样才能把长裙掖起来，以免碍事；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] , ['koʊksɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] .

for	she	was	constantly	on	the	run	,	coaxing	,	shouting	,	and	circumventing	.
为了	她	曾是	不断地	在	这	跑步	,	哄骗	,	喊叫	,	和	规避	.

因为她一直在奔波，哄骗，叫喊，躲避。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['strʌg(ə)l] .

It	was	a	hard	struggle	.
它	曾是	一个	难的	斗争	.

这是一场艰苦的斗争。

[hɜːr; hər] [laɪt] [her] [bɪ'keɪm] ['drɪpɪŋ] [wet] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ]

Her	light	hair	became	dripping	wet	and	her	face	was	as	red	as	a
她	光	头发	成为	滴落	湿的	和	她	脸	曾是	作为	红色的	作为	一个

[hæf] - [raɪp] ['maʊnt(ə)n] ['krænberi] ;

half	-	ripe	mountain	cranberry	;
一半	-	成熟	山	蔓越莓	;

她浅色的头发湿漉漉的，脸红得像半熟的山莓；

[bʌt; bət] ['lɪsbɪθ] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] [dɪs'kʌmfərt] , [soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

but	Lisbeth	did	not	notice	her	discomfort	,	so	absorbed	was	she	in	what	she
但	莉丝贝丝	做过	不是	注意	她	不适	,	所以	吸收	曾是	她	在	什么	她

[hæd; həd] [tuː; tə] [duː] .

had	to	do	.
有	到	做	.

但莉丝贝丝并没有注意到自己的不适，因为她全神贯注于自己必须做的事情。

[ðə; ði] ['ʌndər] - ['mɪlkmeɪd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [wen] [ðə; ði]

The	under	-	milkmaid	would	return	to	the	farm	with	the	men	when	the	sæter
这	在下面	-	挤奶女工	会	返回	到	这	农场	和	这	男人	什么时候	这	sæter

[wʌz; wəz] [riːtʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

当到达牧场时，挤奶女工将和男人们一起返回农场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪsbɪθ] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['smɔːlər]

It	was	Lisbeth	who	was	to	have	the	responsibility	for	the	smaller
它	曾是	莉丝贝丝	WHO	曾是	到	有	这	责任	为了	这	较小的

['ænɪmlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] ,

animals	during	the	whole	summer	,
动物	期间	这	所有的	夏天	,

整个夏天，照顾小动物的责任都落在了莉丝贝丝身上。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [fæt] [ænd; ənd] ['glɑːsi] .

and	who	was	to	bring	them	home	in	the	autumn	fat	and	glossy	.
和	WHO	曾是	到	带来	他们	家	在	这	秋天	胖的	和	光滑	.

谁会在秋天把它们肥美油亮地带回家呢?

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] ['mɪlkmeɪd] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , [iːtʃ] [æt; ət] [hɜːr; hər]

She	and	the	head	milkmaid	had	their	special	responsibilities	,	each	at	her
她	和	这	头	挤奶女工	有	他们的	特别的	职责	,	每个	在	她

[oʊn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

own	end	of	the	line	,
自己的	结尾	的	这	线	,

她和领班挤奶女工各司其职，分别负责挤奶线的两端。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] - [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [teɪl] [end] ,

as	it	were	;	and	even	if	Lisbeth's	was	only	the	tail	end	,
作为	它	是	;	和	甚至	如果	-	曾是	仅有的	这	尾巴	结尾	,

仿佛如此；即便莉丝贝丝的故事只是尾声，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːrdər] .

she	did	not	wish	to	have	the	disgrace	of	being	unable	to	keep	it	in	order	.
她	做过	不是	希望	到	有	这	耻辱	的	存在	无法	到	保持	它	在	命令	.

她不想背负无法保持整洁的耻辱。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ['maʊntɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['væli]

The	procession	continued	mounting	higher	and	higher	,	and	soon	the	whole	valley
这	游行	持续	安装	更高	和	更高	,	和	很快	这	所有的	谷

[leɪ] [bɪ'loʊ] ,

lay	below	,
躺	以下	,

队伍继续向上攀升，越升越高，很快整个山谷就被淹没在了下方。

[diːp] [ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [griːn] .

deep	**and**	**wide**	**and**	**delicately**	**green**	**.**
深的	和	宽的	和	轻柔地	绿色的	.

深邃宽广，翠绿欲滴。

[ðə; ði] [fɜːr] [triːz] [bɪ'keɪm] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['skætərd] , [ðə; ði] ['slendər] [bɜːtʃiz] [gruː] ['kloʊzər]

The	**fir**	**trees**	**became**	**smaller**	**and**	**more**	**scattered**	**,**	**the**	**slender**	**birches**	**grew**	**closer**
这	冷杉	树木	成为	较小的	和	更多的	疏散	,	这	苗条	白桦树	生长	更近

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

冷杉树变得越来越矮小、越来越分散，而纤细的白桦树则越来越密集。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [blæk] ['kroʊberi] [ænd; ənd] " [oʊld] ['wʊmənz] [swɪtʃɪz] " (

Before	**long**	**the**	**first**	**specimens**	**of**	**black**	**crowberries**	**and**	**"**	**old**	**woman's**	**switches**	**"**	**(**
前	长的	这	第一的	标本	的	黑色的	越橘	和	"	老的	女性的	开关	"	(

[dwɔːrf] [bɜːrtʃ] [triːz]) [wɜːr; wər] [siːn] ;

dwarf	**birch**	**trees**	**)**	**were**	**seen**	**;**
矮人	桦木	树木	)	是	已见	;

不久之后，人们就看到了第一批黑越橘和“老妇人的树枝”(矮桦树)；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

and	**with**	**that**	**the**	**procession**	**was**	**up**	**over**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**mountain**	**side**	**.**
和	和	那	这	游行	曾是	向上	超过	这	波峰	的	这	山	边	.

于是，队伍翻过了山顶。

[ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmz]

The	**Valley**	**and**	**the**	**Farms**
这	谷	和	这	农场

山谷和农场

[ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [slɪpt] [ɔːf] ;

Then	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**a**	**heavy**	**weight**	**slipped**	**off**	**;**
然后	,	全部	在	一次	,	它	似乎	作为	如果	一个	重的	重量	滑倒了	离开	;

突然间，仿佛压在身上的重物一下子消失了；

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['wɪrinəs] [wʌz; wəz] [smuːðd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] .

as	**if**	**all**	**weariness**	**was**	**smoothed**	**away**	**from**	**man**	**and**	**beast**	**.**
作为	如果	全部	疲劳	曾是	平滑	离开	从	男人	和	兽	.

仿佛人和动物身上的所有疲惫都被抚平了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [sent] [ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [piːs] ['striːmɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

The	**whole**	**mountain**	**sent**	**its**	**freshness**	**and**	**peace**	**streaming**	**over**	**them**	**.**
这	所有的	山	发送	它是	新鲜	和	和平	流媒体	超过	他们	.

整座山都散发出清新宁静的气息，笼罩着他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

They	**were**	**in**	**a**	**new**	**world**	**.**
他们	是	在	一个	新的	世界	.

他们置身于一个全新的世界。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['baʊndləs] ['sɜːrfɪs] ['broʊkən] ['ɪntuː] ['lev(ə)l] ['speɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ]

Before	**them**	**,**	**with**	**its**	**boundless**	**surface**	**broken**	**into**	**level**	**spaces**	**and**	**undulating**
前	他们	,	和	它是	无边无际	表面	破碎的	进入	等级	空间	和	起伏的

[sloʊps] , [leɪ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ,

slopes	**,**	**lay**	**the**	**mountain**	**top**	**,**
连续下坡	,	躺	这	山	顶部	,

在他们面前，巍峨的山峰耸立，其无垠的表面被分割成平坦的区域和起伏的山坡。

['stretʃiŋ] [ɪt'self] [fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [blu:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [snoʊ] - [stri:kt]

stretching	**itself**	**far**	**,**	**far**	**away**	**,**	**until**	**lost**	**in**	**the**	**deepening**	**blue**	**of**	**a**	**snow**	**-**	**streaked**
伸展	本身	远的	,	远的	离开	,	直到	丢失的	在	这	加深	蓝色的	的	一个	雪	-	条纹

['sʌmɪt] .

summit	**.**
首脑	.

一直延伸到很远很远的地方，直到消失在白雪皑皑的山顶越来越深的蓝色之中。

[ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] , [ðə; ði] ['væli] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;

If	**they**	**looked**	**back**	**,**	**the**	**valley**	**seemed**	**to**	**have**	**sunk**	**out**	**of**	**sight**	**;**
如果	他们	看起来	后退	,	这	谷	似乎	到	有	沉没	出去	的	视线	;

如果他们回头看，山谷似乎已经消失在视线之外；

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [waɪd] [ɪk'spænsiz] [ʌv; əv] ['oʊpən]

but	**on**	**the**	**mountain**	**top**	**across**	**the**	**valley**	**they**	**could**	**see**	**wide**	**expanses**	**of**	**open**
但	在	这	山	顶部	穿过	这	谷	他们	可以	看	宽的	广阔的区域	的	打开

[lænd] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] ['græsi] ['distrikts] .

land	**dotted**	**with**	**shining**	**water**	**and**	**grassy**	**sæter**	**districts**	**.**
土地	虚线	和	灼灼	水	和	草丛	sæter	地区	.

但是，在山谷对面的山顶上，他们可以看到广阔的开阔地带，点缀着波光粼粼的湖面和绿草茵茵的草地。

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [ɔ:l] [geɪzd] ['saɪləntli] [ə'raʊnd] .

Drawing	**a**	**long**	**breath**	**,**	**all**	**gazed**	**silently**	**around**	**.**
绘画	一个	长的	气息	,	全部	凝视	默默	大约	.

众人长舒一口气，静静地环顾四周。

[wʌt] [ə; eɪ] [træŋ'kwɪləti] [leɪ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] !

What	**a**	**tranquillity**	**lay**	**over**	**everything**	**!**
什么	一个	宁静	躺	超过	一切	!

一切都显得如此宁静！

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [fel] ['ɪntu:] ['ɔ:rdər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['stoʊni] [roʊd] ['kə:viŋ]

Of	**their**	**own**	**accord**	**the**	**animals**	**fell**	**into**	**order**	**along**	**the**	**stony**	**road**	**curving**
的	他们的	自己的	符合	这	动物	跌倒	进入	命令	沿着	这	石质的	路	弯曲

['endləsli] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] .

endlessly	**beyond**	**them**	**.**
不休	超过	他们	.

动物们自发地沿着蜿蜒曲折的石路排成一列，这条路一直延伸到它们身后。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ə'tempts] [tu:; tə] [bræntʃ] [ɔ:f] ['ɪntu:] [saɪd] [pæðz] ,

They	**made**	**no**	**more**	**attempts**	**to**	**branch**	**off**	**into**	**side**	**paths**	**,**
他们	制成	不	更多的	尝试	到	分支	离开	进入	边	路径	,

他们没有再尝试另辟蹊径。

[bʌt; bət] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['i:v(ə)n] [peɪs] .

but	**walked**	**slowly**	**along**	**at**	**an**	**even**	**pace**	**.**
但	步行	缓慢地	沿着	在	一个	甚至	步伐	.

但他却以匀速缓慢地走着。

[ðæt] [geɪv] ['lɪsbɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [vju:] [hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

That	**gave**	**Lisbeth**	**a**	**little**	**time**	**to**	**view**	**her**	**surroundings**	**.**
那	给予	莉丝贝丝	一个	小的	时间	到	看法	她	周围环境	.

这给了莉丝贝丝一点时间来观察周围的环境。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['oʊpən] .

She	**had**	**never**	**seen**	**a**	**place**	**so**	**broad**	**and**	**open**	**.**
她	有	绝不	已见	一个	地方	所以	广阔	和	打开	.

她从未见过如此开阔的地方。

[ænd; ənd] [ʌp] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [braɪt] ['sʌmər] .

And	**up**	**here**	**she**	**was**	**to**	**spend**	**the**	**whole**	**bright**	**summer**	**.**
和	向上	这里	她	曾是	到	花费	这	所有的	明亮的	夏天	.

她在这里度过了整个美好的夏天。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væstnəs] [ænd; ənd] [speɪs] , ['lɪsbɪθ] [felt] [hɜːr'self] [soʊ]

All 全部 **at** 在 **once** 一次 **,** , **in** 在 **the** 这 **midst** 中间 **of** 的 **this** 这 **vastness** 广袤无垠 **and** 和 **space** 空间 **,** , **Lisbeth** 莉丝贝丝 **felt** 毛毡 **herself** 她自己 **so** 所以

['wʌndərfəli] ['lɪt(ə)l] !

wonderfully 太棒了 **little** 小的 **!** !

突然间，在这浩瀚无垠的空间里，莉丝贝丝觉得自己是如此渺小!

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['terəfaɪd] ; [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [felt] ['veri] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

But 但 **she** 她 **was** 曾是 **not** 不是 **at** 在 **all** 全部 **terrified** 恐惧 **;** ; **she** 她 **only** 仅有的 **felt** 毛毡 **very** 非常 **solemn** 庄严 **and** 和 **peaceful** 和平 **.** .

但她一点也不害怕；她只觉得非常庄重和平静。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , — [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

She 她 **began** 开始 **to** 到 **think** 思考 **of** 的 **the** 这 **future** 未来 **,** , **—** — **of** 的 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **the** 这 **day** 天 **,** , **the** 这 **coming** 未来

['sʌmər] ,

summer 夏天 **,** ,

她开始思考未来——思考今天剩下的时间，思考即将到来的夏天，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] ['sʌmərz] [ðæt] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

and 和 **the** 这 **many** 许多 **summers** 夏天 **that** 那 **would** 会 **follow** 跟随 **.** .

以及随后的许多个夏天。

['sʌmtaɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʊd] [biː; bi] [bɪg] [ænd; ənd] [groʊn] [ʌp] , [laɪk] [ðə; ði] [hed] ['mɪlkmeɪd] ,

Sometime 有时 **she** 她 **herself** 她自己 **would** 会 **be** 是 **big** 大的 **and** 和 **grown** 生长 **up** 向上 **,** , **like** 喜欢 **the** 这 **head** 头 **milkmaid** 挤奶女工 **,** ,

有时候她自己也会长得很高大，像个领班挤奶女工一样。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] ['sæd(ə)l] [fɑːr] [ə'hed] .

whom 谁 **she** 她 **could** 可以 **now** 现在 **see** 看 **sitting** 坐着 **on** 在 **the** 这 **high** 高的 **saddle** 鞍 **far** 远的 **ahead** 前方 **.** .

她现在可以看到他坐在远处的高鞍上。

['sʌmtaɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [ðer; ðər] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] [raɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .

Sometime 有时 **she** 她 **herself** 她自己 **would** 会 **sit** 坐 **up** 向上 **there** 那里 **,** , **perhaps** 也许 **,** , **and** 和 **ride** 骑 **at** 在 **the** 这 **front** 正面 **.** .

有时她自己或许会坐在上面，骑在最前面。

[ðə; ði] [pæk] ['hɔːrsɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ] ['sloʊli] [naʊ] , ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['hevi] ['loʊdz] .

The 这 **pack** 盒 **horses** 马匹 **refused** 拒绝 **to** 到 **go** 去 **slowly** 缓慢地 **now** 现在 **,** , **even** 甚至 **under** 在下面 **their** 他们的 **heavy** 重的 **loads** 负载 **.** .

即使驮着重物，驮马也拒绝慢行。

[ðeɪ] ['fɔrdʒd] [ə'hed] , [pæst] [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['mɪlkmeɪd] , [ænd; ənd] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər] [ə; eɪ]

They 他们 **forged** 锻造 **ahead** 前方 **,** , **passed** 通过了 **the** 这 **mounted** 安装 **milkmaid** 挤奶女工 **,** , **and** 和 **soon** 很快 **disappeared** 消失 **over** 超过 **a** 一个

['dɪstənt] [rɪdʒ] .

distant 遥远 **ridge** 岭 **.** .

他们继续前进，经过骑马的挤奶女工，很快就消失在远处的山脊后面。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] .

The 这 **procession** 游行 **followed** 随后 **slowly** 缓慢地 **.** .

队伍缓缓行进。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ɪts] ['kəːviŋ] [wei] ['oʊvər] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [brʊks] ,

Hour 小时 **after** 后 **hour** 小时 **it** 它 **wound** 伤口 **its** 它是 **curving** 弯曲 **way** 方式 **over** 超过 **ridges** 山脊 **and** 和 **brooks** 布鲁克斯 **,** ,

它蜿蜒曲折地穿过山脊和溪流，一小时又一小时，

[pæst] - [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [leɪks] .

past	sæters	and	shining	mountain	lakes	.
过去的	-	和	灼灼	山	湖泊	.

过去的山峦和波光粼粼的高山湖泊。

['lɪsbɪθ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ə'waɪl] ,

Lisbeth	had	the	honor	of	sitting	up	in	the	saddle	and	riding	awhile	,
莉丝贝丝	有	这	荣誉	的	坐着	向上	在	这	鞍	和	骑术	一会儿	,

莉丝贝丝有幸坐上马鞍，骑了一会儿。

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

the	milkmaid	feeling	that	she	would	gladly	walk	a	little	.
这	挤奶女工	感觉	那	她	会	乐意	走	一个	小的	.

挤奶女工觉得她很乐意走一小段路。

['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [naɪ] .

Evening	began	to	draw	nigh	.
晚上	开始	到	画	夜	.

夜幕渐渐降临。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪ] [haɪ] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

They	took	their	way	high	up	through	a	gap	in	the	mountain	which	they	had	seen
他们	采取	他们的	方式	高的	向上	通过	一个	差距	在	这	山	哪个	他们	有	已见

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

in	the	distance	early	in	the	morning	.
在	这	距离	早期的	在	这	早晨	.

他们沿着山上的一个缺口向上攀登，这个缺口是他们清晨在远处看到的。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

After	that	the	road	began	to	descend	.
后	那	这	路	开始	到	下降	.

之后，道路开始向下延伸。

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [bɜːrtʃ] [triːz] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [wɔːrpt] [fɜːr] [triː] ;

They	met	with	birch	trees	again	and	one	single	warped	fir	tree	;
他们	遇见	和	桦木	树木	再次	和	一	单身的	扭曲的	冷杉	树	;

他们再次遇到了白桦树和一棵孤零零的扭曲的冷杉树；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rɪvər] .

and	from	below	they	heard	the	rushing	sound	of	a	large	river	.
和	从	以下	他们	听到	这	匆忙	声音	的	一个	大的	河	.

他们听到下方传来大河奔腾的声音。

[ðeɪ] [riːtʃt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] ,

They	reached	at	last	the	edge	of	the	sæter	valley	to	which	they	were	bound	,
他们	达到	在	最后的	这	边缘	的	这	sæter	谷	到	哪个	他们	是	边界	,

他们终于到达了他们要去的塞特山谷边缘。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

and	stood	still	to	look	down	.
和	站立	仍然	到	看	向下	.

他站在那里，低头看着。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l] [speɪs] , ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [griːn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [θriː] [hʌt] ,

Below	them	lay	a	comparatively	level	space	,	peaceful	and	green	,	with	its	three	sæter	huts	,
以下	他们	躺	一个	比较	等级	空间	,	和平	和	绿色的	,	和	它是	三	sæter	小屋	,

在它们下方是一片相对平坦的空地，宁静而绿意盎然，上面有三座小屋。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - , - ['lʌnd] , - [ænd; ənd] ['hoʊl] ['fɑːrmz] .

belonging	to	Hœgseth	,	10	Lunde	,	11	and	Hoel	farms	.
属于	到	-	,	-	伦德	,	-	和	霍尔	农场	.

属于 Hœgseth、10 Lunde、11 和 Hoel 农场。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl]

From	the	chimneys	of	two	of	the	huts	smoke	was	ascending	in	the	still
从	这	烟囱	的	二	的	这	小屋	抽烟	曾是	上升	在	这	仍然

[ˌæftər'nuːn] [er] .

afternoon	air	.
下午	空气	.

午后寂静的空气中，两间小屋的烟囱里冒出缕缕青烟。

[ðə; ði]['geɪzərz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

The	gazers	were	filled	with	delight	.
这	凝视者	是	已填	和	喜	.

围观者们欣喜不已。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] !

This	,	then	,	was	the	spot	where	they	were	to	spend	the	summer	!
这	,	然后	,	曾是	这	点	在哪里	他们	是	到	花费	这	夏天	!

所以，这就是他们要度过夏天的地方！

[ðə; ði] [kaʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['beloʊ] .

The	cows	began	to	bellow	.
这	牛	开始	到	下面	.

牛群开始哞哞叫。

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['ænɪmlz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [pæst][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [daʊn]

The	smaller	animals	,	one	and	all	,	started	on	a	run	past	the	cows	and	down
这	较小的	动物	,	一	和	全部	,	开始	在	一个	跑步	过去的	这	牛	和	向下

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

所有体型较小的动物都开始奔跑，越过牛群，冲下山坡。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['lɪsbɪθ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pæstʃər]

Early	the	next	morning	Lisbeth	was	on	her	way	across	the	mountain	pasture
早期的	这	下一个	早晨	莉丝贝丝	曾是	在	她	方式	穿过	这	山	牧场

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ['ænɪmlz] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

with	the	small	animals	in	her	charge	.
和	这	小的	动物	在	她	收费	.

第二天一大早，莉丝贝丝就带着她照看的小动物们穿过山间牧场。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [lʌntʃ] [bæg][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [naʊ] ,

She	did	not	have	the	lunch	bag	on	her	back	now	,
她	做过	不是	有	这	午餐	包	在	她	后退	现在	,

她现在背上没有午餐包了。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt]

for	while	she	was	up	at	the	sæter	she	was	to	take	dinner	at	the	hut
为了	尽管	她	曾是	向上	在	这	sæter	她	曾是	到	拿	晚餐	在	这	小屋

['evri] [nuːn] .

every	noon	.
每一个	中午	.

因为当她在山顶时，她每天中午都要在小屋里吃晚饭。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] .

The	sunshine	was	brilliant	.
这	阳光	曾是	杰出的	.

阳光灿烂。

[ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [luːs] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [kaʊ]

The	cows	had	been	turned	loose	and	were	walking	away	on	the	nearest	cow
这	牛	有	到过	转向	松动的	和	是	步行	离开	在	这	最近的	奶牛

[pæθ] ,

path	,
小路	,

牛群被放了出来，沿着最近的牛道走开了。

['goʊɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [æz; əz] [ɪf] [strʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] .

going	in	single	file	as	if	strung	on	a	line	.
去	在	单身的	文件	作为	如果	串	在	一个	线	.

像串成一行一样，排成一列。

[ðə; ði] ['liːdɚz] [bel] [ræŋ] ['diːpli] [ænd; ənd] ['regjələrli] ,

The	leader's	bell	rang	deeply	and	regularly	,
这	领导人的	钟	响铃	深	和	经常	,

领头羊的铃声低沉而有节奏地响起。

[ɪts] [toʊn] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kwaɪt] [æz; əz] [diːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] - ;

its	tone	mingling	with	others	quite	as	deep	from	the	neighboring	sæters	;
它是	语气	混杂	和	其他的	相当	作为	深的	从	这	邻接	-	;

它的音调与邻近的 sæters 山脉中同样深沉的音调交织在一起；

[ænd; ənd][ɪn][ə'pɑːn] [ðɪs] ['saːləm] ['rɪŋɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] ['delɪkət] , [brɪsk] ['dɪŋgl] - ['dæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	upon	this	solemn	ringing	broke	the	delicate	,	brisk	dingle	-	dangle	of	the
和	在	之上	这	庄严	铃声	打破	这	精美的	,	轻快	丁格尔	-	悬挂	的	这

['smɔːlər] ['kriːtʃərz] - ['belz] .

smaller	creatures	'	bells	.
较小的	生物	-	铃铛	.

在这庄严的钟声中，响起了小动物们轻快、清脆的铃铛声。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [wen] ['lɪsbɪθ] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst]

The	time	had	now	come	when	Lisbeth	Longfrock	was	to	make	her	first
这	时间	有	现在	来	什么时候	莉丝贝丝	-	曾是	到	制作	她	第一的

['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][væst] [ˌʌn'noʊn] .

entrance	into	the	vast	unknown	.
入口	进入	这	广阔的	未知	.

现在，莉丝贝丝·朗弗洛克即将第一次踏入浩瀚的未知世界。

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [waɪl] ['tendɪŋ] [hɜːr; hər] ['ænɪmlz] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi]

The	milkmaid	had	told	her	that	while	tending	her	animals	this	first	day	she
这	挤奶女工	有	讲述	她	那	尽管	倾向于	她	动物	这	第一的	天	她

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['wɑːndər] [tuː] [fɑːr] ,

should	not	wander	too	far	,
应该	不是	漫步	也	远的	,

挤奶女工告诉她，第一天放牧牲畜的时候不要走得太远。

[lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [bæk] .

lest	she	might	not	be	able	to	find	her	way	back	.
免得	她	可能	不是	是	有能力的	到	寻找	她	方式	后退	.

以免她找不到回家的路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜːrdər] [ænd; ənd] [kiːp] [nɪr] [ðem; ðəm] .

She	was	to	listen	to	the	other	herders	and	keep	near	them	.
她	曾是	到	听	到	这	其他	牧羊人	和	保持	靠近	他们	.

她要听从其他牧民的话，待在他们附近。

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜːrdər] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [ɔːr]['gɝːlz] [ðɪs] [jɪr] .

The	milkmaid	did	not	know	whether	the	other	herders	were	boys	or	girls	this	year	.
这	挤奶女工	做过	不是	知道	无论	这	其他	牧羊人	是	男孩们	或者	女孩们	这	年	.

挤奶女工不知道今年的其他牧童是男孩还是女孩。

['lɪsbɪθ] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]

Lisbeth	**kept**	**looking**	**back**	**every**	**now**	**and**	**then**	**to**	**keep**	**track**	**of**	**the**	**way**	**she**
莉丝贝丝	保留	寻找	后退	每一个	现在	和	然后	到	保持	追踪	的	这	方式	她

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	**come**	**,**
有	来	,

莉丝贝丝时不时回头张望，想弄清楚自己走过的路。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [loʊθ] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ;

and	**was**	**apparently**	**loath**	**to**	**lose**	**sight**	**of**	**the**	**hut**	**;**
和	曾是	显然	厌恶	到	失去	视线	的	这	小屋	;

显然，他不愿意失去小屋的视线；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['drɪftɪd] ['ræpɪdli] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [soʊ]

but	**the**	**animals**	**drifted**	**rapidly**	**off**	**in**	**the**	**distance**	**and**	**she**	**had**	**to**	**follow**	**so**
但	这	动物	漂移	快速	离开	在	这	距离	和	她	有	到	跟随	所以

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] ,

as	**not**	**to**	**lose**	**sight**	**of**	**them**	**altogether**	**,**
作为	不是	到	失去	视线	的	他们	共	,

但动物们迅速向远处游去，她不得不跟着它们，以免完全失去它们的踪影。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] , [ðə; ði] [hʌt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

and	**after**	**a**	**while**	**,**	**when**	**she**	**looked**	**back**	**,**	**the**	**hut**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**.**
和	后	一个	尽管	,	什么时候	她	看起来	后退	,	这	小屋	可以	不是	是	已见	.

过了一会儿，当她回头看时，小屋已经不见了。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [weɪsts] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Around	**her**	**were**	**only**	**the**	**unending**	**wastes**	**of**	**hill**	**and**	**marsh**	**and**	**the**
大约	她	是	仅有的	这	无尽的	废物	的	爬坡道	和	沼泽	和	这

['fɑːrəweɪ] ['maʊnt(ə)n] [piːks] .

faraway	**mountain**	**peaks**	**.**
离这很远	山	高峰	.

她周围只有无尽的丘陵和沼泽荒地，以及遥远的山峰。

[haʊ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd]['saɪlənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	**spacious**	**and**	**silent**	**it**	**was**	**!**
如何	宽敞	和	沉默的	它	曾是	!

这里多么宽敞安静啊！

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] ;

Not	**a**	**sound**	**was**	**to**	**be**	**heard**	**except**	**that**	**of**	**the**	**bells**	**;**
不是	一个	声音	曾是	到	是	听到	除了	那	的	这	铃铛	;

除了钟声之外，听不到任何其他声音；

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɪvɝz] ['rʌʃɪŋ] ['hɑːməniz] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

not	**even**	**the**	**river's**	**rushing**	**harmonies**	**reached**	**up**	**to**	**where**	**she**	**stood**	**.**
不是	甚至	这	河流的	匆忙	和声	达到	向上	到	在哪里	她	站立	.

就连奔腾的河水声也无法传到她站立的地方。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɜːr'self][soʊ] ['ʌtərli] [ə'loʊn][ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She	**suddenly**	**felt**	**herself**	**so**	**utterly**	**alone**	**and**	**remote**	**and**	**had**	**such**	**a**
她	突然	毛毡	她自己	所以	完全地	独自的	和	偏僻的	和	有	这样的	一个

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kə'res] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flɑːk] [ænd; ənd] ['petɪd]

longing	**to**	**caress**	**some**	**living**	**creature**	**that**	**she**	**went**	**among**	**the**	**flock**	**and**	**petted**
渴望	到	抚摸	一些	活的	生物	那	她	去	之中	这	群	和	被宠爱

[naʊ] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] .

now	**this**	**one**	**and**	**now**	**that**	**.**
现在	这	一	和	现在	那	.

她突然感到自己无比孤独和疏离，非常渴望抚摸某个活物，于是她走到羊群中间，一会儿抚摸这只，一会儿抚摸那只。

[ðə; ði] [bel] [goʊt] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['enviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['bʌtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]

The	bell	goat	became	so	envious	that	it	butted	the	others	out	of	the	way	and
这	钟	山羊	成为	所以	羡慕	那	它	对接	这	其他的	出去	的	这	方式	和

[stʊd] ['rʌbɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

stood	rubbing	itself	against	her	.
站立	擦	本身	反对	她	.

铃铛山羊嫉妒得不行，它把其他山羊顶到一边，站在那里蹭着她。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔ:l] , " [hoʊ] - [aɪ] - [hoʊ] !

All	at	once	there	came	a	call	,	"	Ho	-	i	-	ho	!
全部	在	一次	那里	来了	一个	称呼	,	"	何	-	我	-	何	!

突然传来一声呼喊："嚯嚯！"

[hoʊ] - [aɪ] - [hoʊ] !

ho	-	i	-	ho	!
何	-	我	-	何	!

嚯嚯！

" [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['ekəud] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	so	loud	and	clear	that	the	mountains	echoed	with	it	.
"	所以	大声	和	清除	那	这	山脉	回声	和	它	.

"声音如此响亮清晰，连群山都回荡着它的声音。"

[ðə; ði] [goʊts] [prɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] , [tu:] , ['lisnd] ['breθləsli] .

The	goats	pricked	up	their	ears	,	and	Lisbeth	,	too	,	listened	breathlessly	.
这	山羊	刺痛	向上	他们的	耳朵	,	和	莉丝贝丝	,	也	,	听着	气喘吁吁	.

山羊们竖起了耳朵，莉丝贝丝也屏住呼吸倾听。

[ðə; ði] [kɔ:l] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [wʌt] ['kwɔ:rtər]

The	call	was	so	unexpected	that	she	had	not	distinguished	from	what	quarter
这	称呼	曾是	所以	意外	那	她	有	不是	杰出的	从	什么	四分之一

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

it	came	.
它	来了	.

电话来得太突然，她根本没分辨出是从哪个方向打来的。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [nɪr] , [ænd; ənd] [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekoʊz] , [frʌm; frəm] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

It	sounded	near	,	and	yet	,	because	of	the	echoes	,	from	all	directions	.
它	听起来	靠近	,	和	然而	,	因为	的	这	回声	,	从	全部	方向	.

听起来像是近在咫尺，但由于回声，又像是从四面八方传来。

" [hoʊ] - [aɪ] - [hoʊ] !

"	Ho	-	i	-	ho	!
"	何	-	我	-	何	!

"嚯嚯！

[hoʊ] - [aɪ] - [hoʊ] !

ho	-	i	-	ho	!
何	-	我	-	何	!

嚯嚯！

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laʊdər] .

"	This	time	the	call	was	still	louder	.
"	这	时间	这	称呼	曾是	仍然	更大声	.

这一次，呼喊声更加响亮了。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['belz] , ['sevrəl] ['belz] ,

Presently	she	heard	bells	,	several	bells	,
目前	她	听到	铃铛	,	一些	铃铛	,

这时她听到了铃声，好几声铃声，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] [kʌm] ['stræglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	then	she	saw	a	large	flock	of	sheep	and	goats	come	straggling	over	the
和	然后	她	锯	一个	大的	群	的	羊	和	山羊	来	零散的	超过	这

[krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

crest	of	a	hill	.
波峰	的	一个	爬坡道	.

然后她看到一大群绵羊和山羊蹒跚地从山顶下来。

['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜːrdər] [huː] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] .

Very	likely	it	was	the	other	herders	who	were	calling	.
非常	可能	它	曾是	这	其他	牧羊人	WHO	是	呼叫	.

很可能是其他牧民在打电话。

['lɪsbɪθ] [sɔː] [tuː] [strɔː] [hæts] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl] ,

Lisbeth	saw	two	straw	hats	rise	above	the	hill	,
莉丝贝丝	锯	二	稻草	帽子	上升	多于	这	爬坡道	,

莉丝贝丝看到山顶上升起了两顶草帽。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː] [tɔːl] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪltɑːp] ,

and	by	degrees	two	tall	boys	seemed	to	grow	up	out	of	the	hilltop	,
和	经过	学位	二	高的	男孩们	似乎	到	生长	向上	出去	的	这	山顶	,

渐渐地，山顶上似乎长出了两个高个男孩。

— [bɔɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['dʒeɪkəb] .

—	boys	about	as	big	as	Jacob	.
—	男孩们	关于	作为	大的	作为	雅各布	.

——和雅各布差不多高的男孩。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪsbɪθ] [felt] [soʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd][hɪd] [hɜːr'self]

At	sight	of	them	Lisbeth	felt	so	shy	that	she	kneeled	down	and	hid	herself
在	视线	的	他们	莉丝贝丝	毛毡	所以	害羞的	那	她	跪着	向下	和	隐藏	她自己

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bʊʃi] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] .

behind	a	bushy	little	mound	.
在后面	一个	茂密的	小的	冢	.

看到它们，莉丝贝丝感到非常害羞，她跪下来，躲在一丛茂密的小土堆后面。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃeɪdɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	boys	shaded	their	eyes	with	their	hands	and	looked	down	from	the
这	男孩们	阴影	他们的	眼睛	和	他们的	双手	和	看起来	向下	从	这

['hɪltɑːp] .

hilltop	.
山顶	.

男孩们用手遮住眼睛，从山顶向下望去。

" [hoʊ] - [aɪ] - [hoʊ] !

"	Ho	-	i	-	ho	!
"	何	-	我	-	何	!

“嚯嚯！

" [ðeɪ] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðen] ['lisnd] .

"	they	called	,	and	then	listened	.
"	他们	称为	,	和	然后	听着	.

他们打电话，然后倾听。

" [hoʊ] - [aɪ] - [hoʊ] !

"	Ho	-	i	-	ho	!
"	何	-	我	-	何	!

“嚯嚯！

" [noʊ] ['ænsər] .

"	No	answer	.
"	不	回答	.

没有回应。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .
All **was** **still** **.**
全部 曾是 仍然 .

一切都静了下来。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kraɪd] [aʊt] :
Then **one** **of** **the** **boys** **cried** **out** **:**
然后 一 的 这 男孩们 哭 出去 :

这时，其中一个男孩喊道：

[oʊ] , [hoʊ] !
Oh **,** **ho** **!**
哦 , 何 !

哦，嗬！

[juː; jʊ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['hoʊl] , [dəunt] [juː; jʊ] [hɪr] ?
you **boy** **from** **Hoel** **,** **don't** **you** **hear** **?**
你 男生 从 霍尔 , 不 你 听到 ?

霍尔那小子，你没听到吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [plʌk] , [wiː; wi] [kɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'pɪr] !
If **you** **have** **pluck** **,** **we** **call** **you** **to** **appear** **!**
如果 你 有 采摘 , 我们 称呼 你 到 出现 !

如果你有胆量，我们就请你来！

[ðeɪ] [stʊd] [ə'waɪl] , ['wɑtʃɪŋ] .
They **stood** **awhile** **,** **watching** **.**
他们 站立 一会儿 , 观看 .

他们站了一会儿，看着。

[ðen] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [tɜːrnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sʌmərsɔːlt] , [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
Then **they** **darted** **forward** **,** **turned** **two** **or** **three** **somersaults** **,** **and** **ran** **down** **the** **hill**
然后 他们 飞镖 向前 , 转向 二 或者 三 空翻 , 和 跑 向下 这 爬坡道
[tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
toward **her** **,**
朝向 她 ,

然后他们猛地向前冲去，翻了两三个跟头，从山坡上朝她跑去。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
repeating **their** **call** **and** **shouting** **.**
重复 他们的 称呼 和 喊叫 .

他们反复呼喊。

[ə'gen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
Again **they** **stopped** **and** **listened** **,** **as** **if** **uncertain** **.**
再次 他们 停止 和 听着 , 作为 如果 不确定 .

他们再次停下来倾听，似乎有些犹豫。

" [hoʊ] - [aɪ] - [hoʊ] !
" **Ho** **-** **i** **-** **ho** **!**
" 何 - 我 - 何 !

“嚯嚯！

" [ə'gen] [ðeɪ] ['tʃælɪndʒd] :
" **Again** **they** **challenged** **:**
" 再次 他们 挑战 :

他们再次提出质疑：

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪ] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [bʊʃ] [ɔːr] [stoʊn] ,
If **you** **lie** **hid** **behind** **some** **bush** **or** **stone** **,**
如果 你 说谎 隐藏 在后面 一些 衬套 或者 石头 ,

如果你躲在灌木丛或石头后面，

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðeəz; ðəz] ['mæroʊ] [ɪn][jʊr; jər] [boʊn] !
Come **out** **and** **show** **there's** **marrow** **in** **your** **bone** **!**
来 出去 和 展示 有 骨髓 在 你的 骨 !

出来吧，证明你骨子里还有骨髓!

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['baːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wer] - [flɑːk] [wʌz; wəz] ,
Then **the** **two** **boys** **came** **to** **the** **bottom** **of** **the** **hill** **,** **where** **Lisbeth's** **flock** **was** **,**
然后 这 二 男孩们 来了 到 这 底部 的 这 爬坡道 , 在哪里 - 群 曾是 ,

然后，两个男孩来到了山脚下，那里是莉丝贝丝的羊群所在的地方。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
and **looked** **around** **.**
和 看起来 大约 .

他环顾四周。

[noʊ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [wʌn] .
No **,** **they** **did** **not** **see** **any** **one** **.**
不 , 他们 做过 不是 看 任何 一 .

不，他们没看到任何人。

[ðə; ði] [nuː] ['hɜːrdər][frʌm; frəm] ['hoʊl] , [huː] [derd] [tuː; tə] [luːz] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,
The **new** **herder** **from** **Hoel** **,** **who** **dared** **to** **lose** **track** **of** **his** **flock** **the** **first** **day** **,**
这 新的 牧人 从 霍尔 , WHO 敢于 到 失去 追踪 的 他的 群 这 第一的 天 ,

来自霍尔的新牧羊人，第一天就胆敢把自己的羊群弄丢了。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['rekləs] [jʌŋ] [skæmp] — [ə; eɪ] ['feloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [get]
must **be** **a** **reckless** **young** **scamp** **—** **a** **fellow** **it** **might** **be** **fun** **to** **get**
必须 是 一个 鲁莽 年轻的 恶棍 — 一个 同伴 它 可能 是 乐趣 到 得到
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
acquainted **with** **.**
熟人 和 .

他一定是个鲁莽的年轻小混混——或许和他结识会很有趣。

['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [mɑːrʃ] .
Very **likely** **he** **had** **heard** **of** **their** **bathing** **place** **in** **the** **Sloping** **Marsh** **.**
非常 可能 他 有 听到 的 他们的 洗澡 地方 在 这 倾斜的 沼泽 .

他很可能听说过他们在斜坡沼泽的沐浴场所。

['prɑːbəbli] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [naʊ] .
Probably **that** **was** **where** **he** **had** **gone** **now** **.**
大概 那 曾是 在哪里 他 有 已消失 现在 .

他现在大概就是去了那里。

[wel] , [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][goʊ][ðer; ðər] [ðəm'selvz] ;
Well **,** **they** **would** **take** **his** **animals** **with** **them** **and** **go** **there** **themselves** **;**
出色地 , 他们 会 拿 他的 动物 和 他们 和 去 那里 他们自己 ;

他们会带着他的牲畜，自己去那里；

[bʌt; bət][fɜːrst] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ə'nʌðər] [kɔːl] .
but **first** **they** **would** **give** **another** **call** **.**
但 第一的 他们 会 给 其他 称呼 .

但他们会先再打一次电话。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd]
Perhaps **he** **was** **not** **so** **far** **away** **but** **that** **he** **might** **hear** **if** **they** **gave** **a** **good**
也许 他 曾是 不是 所以 远的 离开 但 那 他 可能 听到 如果 他们 给予 一个 好的
[laʊd] [wʌn] .
loud **one** **.**
大声 一 .

也许他离得并不远，如果他们大声喊叫，他应该能听到。

" [hoʊ] - [aɪ] - [hoʊ] !

"	Ho	-	i	-	ho	!
"	何	-	我	-	何	!

“嚯嚯！

" [frʌm; frəm][fɑːr] [əˈweɪ] [ˈekoʊ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɪn] " [dwɔːrf] [ˈlæŋgwɪdʒ] , " [æz; əz][ðə; ði]

"	From	far	away	echo	repeated	the	sounds	in	"	dwarf	language	,	"	as	the
"	从	远的	离开	回声	重复	这	声音	在	"	矮人	语言	,	"	作为	这

[nɔːrˈwiːdʒən] [bɔɪz] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

Norwegian	boys	call	it	.
挪威	男孩们	称呼	它	.

“远处传来回声，重复着挪威男孩们所说的‘矮人语’的声音。”

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈgen] , [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

When	all	was	still	again	,	there	sounded	close	at	hand	,
什么时候	全部	曾是	仍然	再次	,	那里	听起来	关闭	在	手	,

当一切再次归于平静时，附近传来一阵声音。

[æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [piːp] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] , " [hoʊ] - [aɪ] - [hoʊ] !

as	thin	and	clear	as	the	peep	of	a	bird	,	"	Ho	-	i	-	ho	!
作为	薄的	和	清除	作为	这	窥视	的	一个	鸟	,	"	何	-	我	-	何	!

像鸟儿的啾啾声一样清脆纤细，“嚯嚯！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈlɪsbɪθ] , [huː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]

"	This	was	from	Lisbeth	,	who	,	when	she	heard	that	they	were	going	to	take
"	这	曾是	从	莉丝贝丝	,	WHO	,	什么时候	她	听到	那	他们	是	去	到	拿

[hɜːr; hər] [flɑːk] [əˈweɪ] ,

her	flock	away	,
她	群	离开	,

“这是莉丝贝丝说的，当她听说他们要带走她的羊群时，

[felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ɪmˈbærəsɪŋ] .

felt	that	she	ought	to	call	out	,	although	it	was	extremely	embarrassing	.
毛毡	那	她	应该	到	称呼	出去	,	虽然	它	曾是	极其	尴尬的	.

她觉得自己应该大声喊出来，尽管这让她感到非常尴尬。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ˈgreɪtli] [əˈstɑːnɪʃt] .

The	boys	stopped	short	,	greatly	astonished	.
这	男孩们	停止	短的	,	非常	惊讶	.

男孩们猛地停住脚步，十分惊讶。

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbʊʃi] [ˈlɪt(ə)l] [maʊnd] [ðer; ðər][əˈroʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [smɔːl] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪni]

From	behind	the	bushy	little	mound	there	arose	something	small	,	just	like	a	tiny
从	在后面	这	茂密的	小的	冢	那里	出现	某物	小的	,	只是	喜欢	一个	微小的

" [hɪl] [ˈwʊmən] ,

"	hill	woman	,
"	爬坡道	女士	,

在长满灌木的小土堆后面，冒出了一个小小的东西，就像一个娇小的“山中女人”。

" [ɪn][ə; eɪ] [plæd] [ˈnekərtʃiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [frɑːk] ,

"	in	a	plaid	neckerchief	and	a	long	frock	,
"	在	一个	格子图案	围巾	和	一个	长的	连衣裙	,

她系着格子领巾，穿着长裙。

[huː] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , [ʃaɪ] [aɪz] .

who	stood	stock	-	still	and	looked	at	them	with	large	,	shy	eyes	.
WHO	站立	库存	-	仍然	和	看起来	在	他们	和	大的	,	害羞的	眼睛	.

他们呆立不动，用羞涩的大眼睛看着他们。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [əˈbæʃt] .

At	sight	of	her	the	boys	were	somewhat	abashed	.
在	视线	的	她	这	男孩们	是	有些	羞愧	.

男孩们看到她，都有些不好意思了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['boʊstfl] ,

It	was	a	little	embarrassing	for	them	to	find	that	their	boastful	,
它	曾是	一个	小的	尴尬的	为了	他们	到	寻找	那	他们的	自夸	,

令他们感到有些尴尬的是，他们发现自己之前自夸的行为……

['tɔːntɪŋ] [raɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [pʊr] ['tɪmərəs] " [jʌŋ] [wʌn] , " [ænd; ənd]

taunting	rhymes	had	been	directed	against	a	poor	timorous	"	young	one	,	"	and
嘲讽	韵律	有	到过	指导	反对	一个	贫穷的	胆怯的	"	年轻的	一	,	"	和

[ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət] [ðæt] ;

a	girl	at	that	;
一个	女孩	在	那	;

那些嘲讽的童谣是针对一个可怜的、胆怯的“年轻人”而作，而且她还是个女孩；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kɑːmræd]

but	it	was	exasperating	,	too	,	for	they	had	expected	to	see	a	comrade
但	它	曾是	可气	,	也	,	为了	他们	有	预期的	到	看	一个	同志

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [saɪz] .

of	their	own	size	.
的	他们的	自己的	尺寸	.

但这也令人恼火，因为他们原本期望见到一位和他们体型相当的同志。

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['hoʊl] [fɑːrm][hæd; həd] ['wɪmɪn] [foʊk][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

any	one	could	see	that	Hoel	Farm	had	women	folk	at	the	head	of	it	.
任何	一	可以	看	那	霍尔	农场	有	女性	民间	在	这	头	的	它	.

任何人都能看出霍尔农场是由女性领导的。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɜːrdər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .

The	mistress	was	not	willing	that	even	the	herder	should	be	a	boy	.
这	情妇	曾是	不是	愿意的	那	甚至	这	牧人	应该	是	一个	男生	.

女主人不愿就连牧羊人也得是个男孩。

[ɪf] [ðə; ði] " [jʌŋ] [wʌn] " [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [bɪgə(r)] , — [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

If	the	"	young	one	"	had	only	been	bigger	,	—	bigger	than	themselves	,
如果	这	"	年轻的	一	"	有	仅有的	到过	大	,	—	大	比	他们自己	,

如果那个“小家伙”个头更大一些——比他们自己还大，

— [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðer; ðər] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] ;

—	they	could	have	shown	their	contempt	for	her	and	chased	her	;
—	他们	可以	有	所示	他们的	鄙视	为了	她	和	追逐	她	;

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] !

but	that	little	midget	!
但	那	小的	侏儒	!

他们本可以对她表示蔑视并追赶她；但是那个小矮子!

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [groʊn] - [ʌp] ['fɛloʊz] [laɪk] [ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [weɪst] ['iːðər] [wɜːrdz] [ɔːr] [bloʊz] [ɑːn] [sʌtʃ]

no	,	indeed	,	grown	-	up	fellows	like	them	did	not	waste	either	words	or	blows	on	such
不	,	的确	,	生长	-	向上	伙伴们	喜欢	他们	做过	不是	浪费	任何一个	字	或者	打击	在	这样的

[smɔːl] [fraɪ] !

small	fry	!
小的	炒	!

不，的确，像他们这样的大人物，不会把时间和精力浪费在这种小人物身上!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [haʊ'evər] ,

It	would	be	a	good	plan	,	however	,
它	会	是	一个	好的	计划	,	然而	,

这倒是个好计划。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [hɪr] ['weðər] [ə'nʌðər] ['hɜːrdər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ]

to	talk	with	her	a	bit	and	hear	whether	another	herder	was	not	coming
到	讲话	和	她	一个	少量	和	听到	无论	其他	牧人	曾是	不是	未来

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

to	take	her	place	.
到	拿	她	地方	.

和她聊一会儿，看看有没有别的牧羊人来接替她的位置。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

After	that	they	would	have	nothing	more	to	do	with	her	.
后	那	他们	会	有	没有什么	更多的	到	做	和	她	.

此后，他们就再也和她没有任何瓜葛了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [wʌn] ['sʌmər] .

They	could	get	along	by	themselves	for	one	summer	.
他们	可以	得到	沿着	经过	他们自己	为了	一	夏天	.

他们可以独自度过一个夏天。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

All	that	was	necessary	was	to	frighten	her	a	little	,
全部	那	曾是	必要的	曾是	到	吓唬	她	一个	小的	,

只需要稍微吓唬吓唬她一下就行了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wei] .

so	that	she	would	keep	out	of	their	way	.
所以	那	她	会	保持	出去	的	他们的	方式	.

这样她就会避开他们。

[ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] ['lɪsbɪθ] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [bɪg] - [bɔɪ] - [laɪk] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

They	came	over	to	Lisbeth	and	stood	before	her	,	big	-	boy	-	like	,	with	their
他们	来了	超过	到	莉丝贝丝	和	站立	前	她	,	大的	-	男生	-	喜欢	,	和	他们的

[hændz] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

hands	in	their	pockets	.
双手	在	他们的	口袋	.

他们走到莉丝贝丝面前，像个大男孩一样站在她面前，双手插在口袋里。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['hoʊl] ['hɜːrdər] [ðɪs] ['sʌmər]

Then	one	of	them	said	,	"	Are	you	going	to	be	the	Hoel	herder	this	summer
然后	一	的	他们	说	,	"	是	你	去	到	是	这	霍尔	牧人	这	夏天

? "

?	"
?	"

然后其中一人问道：“你今年夏天要去牧羊吗？”

" [jes] , " ['ænsər] ['lɪsbɪθ] .

"	Yes	,	"	answered	Lisbeth	.
"	是的	,	"	回答	莉丝贝丝	.

“是的，”莉丝贝丝回答道。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " ['kjɜːrsti] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] . "

Then	,	as	if	to	excuse	herself	,	she	added	quickly	,	"	Kjersti	wanted	me	to	.	"
然后	,	作为	如果	到	原谅	她自己	,	她	额外	迅速地	,	"	克耶尔斯蒂	通缉	我	到	.	"

然后，仿佛是为了找个借口似的，她又迅速补充道：“Kjersti 想让我这么做。”

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	What	is	your	name	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？”

" ['lɪsbɪθ] ; [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [kɔːlz] [ˌem 'iː] - . "

"	Lisbeth	;	and	Jacob	calls	me	Longfrock	.	"
"	莉丝贝丝	;	和	雅各布	呼叫	我	-	.	"

“莉丝贝丝；雅各布叫我长袍。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? "

"	Where	are	you	from	?	"
"	在哪里	是	你	从	?	"

“你从哪来？”

" [frʌm; frəm] - . "

"	From	Peerout	.	"
"	从	-	.	"

“来自 Peerout。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dʒeɪkəb] - ['sɪstər] ?

"	Are	you	Jacob	Peerout's	sister	?
"	是	你	雅各布	-	姐姐	?

你是雅各布·皮鲁特的妹妹吗?

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [læst] ['wɪntər] . "

We	went	to	school	with	him	last	winter	.	"
我们	去	到	学校	和	他	最后的	冬天	.	"

去年冬天我们和他一起上学。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	Yes	,	I	am	.	"
"	是的	,	我	是	.	"

“我是。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ðæt] ['dʒeɪkəb] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [kʌm] !

"	What	a	nuisance	that	Jacob	himself	did	not	come	!
"	什么	一个	滋扰	那	雅各布	他自己	做过	不是	来	!

“真可惜，雅各本人竟然没来！”

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [juːz][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [jʌŋ] [wʌnz] [laɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] .

We	haven't	any	use	at	all	for	young	ones	like	you	up	here	.
我们	还没有	任何	使用	在	全部	为了	年轻的	一个	喜欢	你	向上	这里	.

我们这里根本不需要你这样的年轻人。

" [ðə; ði] ['spiːkər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [stʊd] [ə'waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

"	The	speaker	,	who	was	the	larger	of	the	two	boys	,	stood	awhile	waiting	for
"	这	扬声器	,	WHO	曾是	这	更大的	的	这	二	男孩们	,	站立	一会儿	等待	为了

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ;

a	reply	;
一个	回复	;

“说话的男孩是两个男孩中个头较大的一个，他站了一会儿，等待对方的回答；

[bʌt; bət] ['lɪsbɪθ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

but	Lisbeth	did	not	know	what	answer	to	make	to	his	remark	and	therefore
但	莉丝贝丝	做过	不是	知道	什么	回答	到	制作	到	他的	评论	和	所以

[sed] ['nʌθɪŋ] .

said	nothing	.
说	没有什么	.

但莉丝贝丝不知道该如何回答他的话，所以什么也没说。

[soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [wel] ,

So	he	continued	:	"	Well	,
所以	他	持续	:	"	出色地	,

于是他继续说道：“嗯，

[wiː; wi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪm] [oʊl] - [ænd; ənd] [ðæt] ['feloʊ] ['oʊvər][ðer; ðər]

we	only	wanted	to	say	to	you	—	I'm	Ole	Hægseth	and	that	fellow	over	there
我们	仅有的	通缉	到	说	到	你	—	我是	奥莱	-	和	那	同伴	超过	那里

[ɪz]['piːtər] ['lʌnd] — [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] .

is	Peter	Lunde	—	that	you	must	keep	out	of	our	way	.
是	彼得	伦德	—	那	你	必须	保持	出去	的	我们的	方式	.

我们只想告诉你们——我是奥勒·霍格塞斯，那边那位是彼得·伦德——你们必须离我们远点。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [der] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ][step] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][laɪn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm]['pænkeɪk]

You	must	not	dare	to	come	a	step	beyond	a	line	running	from	Pancake
你	必须	不是	敢	到	来	一个	步	超过	一个	线	跑步	从	饼子

[stoʊn] [daʊn] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [mɑːrʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [stʌmp] [nɪr] [ðə; ði] - [kaʊ]

Stone	down	around	the	Sloping	Marsh	to	the	Pointing	Stump	near	the	Hægseth	cow
石头	向下	大约	这	倾斜的	沼泽	到	这	指向	树桩	靠近	这	-	奶牛

[pæθ] .

path	.
小路	.

你绝不能胆敢越过从煎饼石向下绕过倾斜沼泽到霍格塞斯牛道附近的指向树桩的这条线。

[ɪf] [juː; jʊ][let][jʊr; jər] ['ænɪmlz] [greɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [laɪn] , [jʊr; jər] ['brʌðər] ['dʒeɪkəb] , [nekst]['wɪntər] ,

If	you	let	your	animals	graze	beyond	that	line	,	your	brother	Jacob	,	next	winter	,
如果	你	让	你的	动物	轻擦	超过	那	线	,	你的	兄弟	雅各布	,	下一个	冬天	,

如果你让你的牲畜越过那条线吃草，你的兄弟雅各布，明年冬天，

[ʃæl; ʃəl][get] [ɔːl][ðə; ði] ['θræʃɪŋz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['sʌmər] .

shall	get	all	the	thrashings	you	ought	to	have	this	summer	.
将	得到	全部	这	鞭打	你	应该	到	有	这	夏天	.

这个夏天，你将遭受所有你该承受的痛击。

" ['lɪsbɪθ] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

"	Lisbeth	was	dreadfully	frightened	and	her	mouth	began	to	tremble	.
"	莉丝贝丝	曾是	极其糟糕	害怕	和	她	嘴	开始	到	颤抖	.

莉丝贝丝吓坏了，她的嘴开始颤抖。

[ðen] [ðə; ði]['sekənd] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn] , " [jes] ,

Then	the	second	boy	said	to	the	larger	one	,	"	Yes	,
然后	这	第二	男生	说	到	这	更大的	一	,	"	是的	,

然后第二个男孩对个子较大的男孩说："是的，

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

but	Jacob	is	so	strong	that	he	will	get	the	best	of	you	.	"
但	雅各布	是	所以	强的	那	他	将要	得到	这	最好的	的	你	.	"

但雅各布非常强大，他一定会战胜你。

" [nɑːt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ'self]['ɪntuː] [gʊd] ['treɪnɪŋ] .

"	Not	when	I	have	brought	myself	into	good	training	.
"	不是	什么时候	我	有	带来	我	进入	好的	训练	.

"如果我已经接受了良好的训练，就不会这样了。"

['hɔɪ] !

Hoi	!
会	!

嗨!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] .

"	and	he	turned	a	handspring	.
"	和	他	转向	一个	手翻	.

然后他翻了个跟头。

" [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['dʒeɪkəb] [meɪ] [ɪk'spekt] , [soʊ] [teɪk] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][duː] !

"	Now	you	know	what	Jacob	may	expect	,	so	take	care	what	you	do	!
"	现在	你	知道	什么	雅各布	可能	预计	,	所以	拿	关心	什么	你	做	!

"现在你知道雅各布可能会有什么反应了，所以要小心行事！"

[wiː; wi] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [mɑːrʃ] [tuː; tə] [beɪð] .

We	boys	are	going	up	to	the	Sloping	Marsh	to	bathe	.
我们	男孩们	是	去	向上	到	这	倾斜的	沼泽	到	洗澡	.

我们几个男孩要去斜坡沼泽洗澡。

[hoʊ] - [aɪ] - [hoʊ] !

Ho	-	i	-	ho	!
何	-	我	-	何	!

嚯嚯!

" [wɪð; wɪθ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] .

"	With	shout	and	call	they	took	their	way	up	over	the	hill	again	.
"	和	喊	和	称呼	他们	采取	他们的	方式	向上	超过	这	爬坡道	再次	.

他们一边喊叫一边再次翻过山头。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['duːbiəsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

At	the	top	they	looked	back	and	then	glanced	a	little	dubiously	at	each	other	.
在	这	顶部	他们	看起来	后退	和	然后	瞥了一眼	一个	小的	可疑地	在	每个	其他	.

到达顶端后，他们回头望了一眼，然后带着一丝怀疑的目光互相看了一眼。

['lɪsbɪθ] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi]

Lisbeth	Longfrock	was	still	standing	where	they	had	left	her	,	and	—	she
莉丝贝丝	-	曾是	仍然	常设	在哪里	他们	有	左边	她	,	和	—	她

[wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] !

was	crying	!
曾是	哭泣	!

莉丝贝丝·朗弗洛克仍然站在他们离开她的地方，而且——她在哭泣!

['lɪsbɪθ] [felt] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] .

Lisbeth	felt	very	small	and	forlorn	as	she	stood	there	.
莉丝贝丝	毛毡	非常	小的	和	绝望	作为	她	站立	那里	.

莉丝贝丝站在那里，感到自己非常渺小和孤寂。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['dʒeɪkəb] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [fɔːr; fər] .

She	certainly	did	not	want	to	do	anything	that	Jacob	would	get	a	thrashing	for	.
她	当然	做过	不是	想	到	做	任何事物	那	雅各布	会	得到	一个	猛烈抽打	为了	.

她当然不想做任何会让雅各布挨揍的事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] !

If	she	only	knew	where	it	was	that	she	was	not	allowed	to	go	!
如果	她	仅有的	知道	在哪里	它	曾是	那	她	曾是	不是	允许	到	去	!

她要是知道自己不被允许去哪里就好了!

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wer] ['iːðər] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [stʌmp] [ɔːr] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ]

but	she	had	not	the	least	idea	where	either	the	Pointing	Stump	or	the	Sloping
但	她	有	不是	这	至少	主意	在哪里	任何一个	这	指向	树桩	或者	这	倾斜的

[mɑːrʃ] [leɪ] .

Marsh	lay	.
沼泽	躺	.

但她丝毫不知道指向树桩或倾斜沼泽在哪里。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt]

All	that	she	could	do	would	be	to	keep	with	her	animals	and	find	out
全部	那	她	可以	做	会	是	到	保持	和	她	动物	和	寻找	出去

[ə'baʊt] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ['leɪtər] .

about	these	places	later	.
关于	这些	地方	之后	.

她唯一能做的就是继续照顾她的动物们，以后再去了解这些地方的情况。

['sʌmtaɪm] ['æftərwərdz] , [wen] ['lɪsbɪθ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [hɪl] ,

Sometime	afterwards	,	when	Lisbeth	had	mounted	a	small	round	hill	,
有时	然后	,	什么时候	莉丝贝丝	有	安装	一个	小的	圆形的	爬坡道	,

不久之后，当莉丝贝丝爬上一座小圆山时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['flɑːks] [ə'gen] .

she	heard	the	bells	of	the	boys	'	flocks	again	.
她	听到	这	铃铛	的	这	男孩们	-	羊群	再次	.

她又听到了男孩们牧羊的铃铛声。

[ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fraɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜːr; hər] ['ænɪmlz] [ɔːf][ɪn] [ə'nʌðər]

That	gave	her	a	fright	,	and	she	began	to	chase	her	animals	off	in	another
那	给予	她	一个	惊吓	,	和	她	开始	到	追赶	她	动物	离开	在	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

这吓了她一跳，她开始把动物们赶往另一个方向。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][duː][soʊ][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [fɑːr] , [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

But	as	she	turned	around	to	do	so	she	saw	,	far	,	far	down	the	marsh	,
但	作为	她	转向	大约	到	做	所以	她	锯	,	远的	,	远的	向下	这	沼泽	,

但当她转身这样做时，她看到，在沼泽的远处，

[tuː] [waɪt] ['fɪgjərz] ['rʌnɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['liːpfrɔːg] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

two	white	figures	running	,	jumping	,	and	playing	leapfrog	in	the	sunshine	beside	a
二	白色的	数据	跑步	,	跳	,	和	玩耍	蛙跳	在	这	阳光	旁	一个

['gliːmɪŋ] [pɑːnd] .

gleaming	pond	.
闪闪发光	池塘	.

阳光下，波光粼粼的池塘边，两个白色的身影奔跑、跳跃、玩着跳房子游戏。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [let] [ðer; ðər] ['flɑːks] [streɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] !

The	boys	had	let	their	flocks	stray	away	from	them	!
这	男孩们	有	让	他们的	羊群	流浪	离开	从	他们	!

男孩们让他们的羊群走散了！

['lɪsbɪθ] ['dredɪd] [ɪn'kɜːrɪŋ] [mɔːr] [dɪs'pleʒər] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

Lisbeth	dreaded	incurring	more	displeasure	,	but	surely	something	ought	to	be	done
莉丝贝丝	令人恐惧的	产生	更多的	不满	,	但	一定	某物	应该	到	是	完毕

.

:
.

莉丝贝丝害怕招致更多不满，但她觉得总得做点什么吧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

There	was	no	help	for	it	;
那里	曾是	不	帮助	为了	它	;

对此无能为力；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪ] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

she	would	really	have	to	take	care	of	the	stray	animals	for	a	while	.
她	会	真的	有	到	拿	关心	的	这	流浪	动物	为了	一个	尽管	.

她真的得照顾这些流浪动物一段时间了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

The	boys	could	not	be	angry	at	that	,	she	knew	,
这	男孩们	可以	不是	是	生气的	在	那	,	她	知道	,

她知道，男孩们不可能因此生气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪs'greɪs] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ]['hɜːrdər][ɪz][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

because	the	greatest	disgrace	that	can	befall	a	herder	is	the	losing	of	his
因为	这	最	耻辱	那	能	降临	一个	牧人	是	这	输	的	他的

[flɑːk] ,

flock	,
群	,

因为牧羊人最大的耻辱莫过于失去羊群。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [bɔɪz] [soʊ][bɪg][æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪˈðaʊt] ['eni]

and	for	boys	so	big	as	these	to	go	back	to	the	sæter	without	any
和	为了	男孩们	所以	大的	作为	这些	到	去	后退	到	这	sæter	没有	任何

['ænɪmlz] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈspeʃəli] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] .

animals	would	be	especially	humiliating	.
动物	会	是	尤其	羞辱	.

对于像他们这样身材高大的男孩来说，回到sæter却没有任何动物陪伴，这将是一种特别的羞辱。

[soʊ] ['lɪsbɪθ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['flɑːks] [tə'geðər] ,

So	Lisbeth	went	to	work	gathering	the	flocks	together	,
所以	莉丝贝丝	去	到	工作	采集	这	羊群	一起	,

于是莉丝贝丝开始忙着把羊群聚集起来。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊnd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]

jumping	up	on	a	mound	every	now	and	then	to	see	if	the	boys	were	not
跳	向上	在	一个	冢	每一个	现在	和	然后	到	看	如果	这	男孩们	是	不是

['redi] [tuː; tə] [kʌm] ;

ready	to	come	;
准备好	到	来	;

他时不时跳上土堆，看看男孩们是不是还没准备好过来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] ['evriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðer; ðər] [pleɪ] .

but	they	appeared	to	have	forgotten	everything	except	their	play	.
但	他们	出现	到	有	被遗忘的	一切	除了	他们的	玩	.

但他们似乎除了比赛之外，什么都忘记了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] , ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt]

At	length	she	saw	that	the	boys	suddenly	stood	still	and	listened	,	peering	about
在	长度	她	锯	那	这	男孩们	突然	站立	仍然	和	听着	,	窥视	关于

[ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

in	all	directions	.
在	全部	方向	.

最后她看到男孩们突然停了下来，侧耳倾听，四处张望。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][ækˈtɪvəti] [əˈgen] , [snætʃt] [ʌp][ðer; ðər] [kloʊðz] , [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ɪn]

Then	they	started	into	activity	again	,	snatched	up	their	clothes	,	put	them	on	in
然后	他们	开始	进入	活动	再次	,	抢夺	向上	他们的	衣服	,	放	他们	在	在

[greɪt] [heɪst] ,

great	haste	,
伟大的	匆忙	,

然后他们又开始忙碌起来，抓起衣服，匆匆穿上。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

and	started	off	on	a	run	toward	the	opposite	edge	of	the	marsh	.
和	开始	离开	在	一个	跑步	朝向	这	对面的	边缘	的	这	沼泽	.

然后开始向沼泽的另一边跑去。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ɑːn] [əˈgen] .

Every	little	while	they	would	stop	and	listen	,	and	then	run	on	again	.
每一个	小的	尽管	他们	会	停止	和	听	,	和	然后	跑步	在	再次	.

他们时不时停下来听听，然后继续跑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [ɔːf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] - ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr]

They	were	so	far	off	that	there	was	no	use	in	Lisbeth's	shouting	to	them	or
他们	是	所以	远的	离开	那	那里	曾是	不	使用	在	-	喊叫	到	他们	或者

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][kɔːl] " [hoʊ] - [aɪ] - [hoʊ] !

trying	to	give	the	call	"	Ho	-	i	-	ho	!
尝试	到	给	这	称呼	"	何	-	我	-	何	!

他们离得太远了，莉丝贝丝对他们大喊大叫或者试图喊“嚯嚯！”都是没用的。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [raʊnd] [hɪl] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

"	When	the	boys	reached	a	round	hill	that	lay	on	the	other	side	of	the	marsh	,
"	什么时候	这	男孩们	达到	一个	圆形的	爬坡道	那	躺	在	这	其他	边	的	这	沼泽	,

“当男孩们到达沼泽另一侧的一座圆形小山时，

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [ə'gen] [piəd] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

they	ran	to	the	top	and	again	peered	in	all	directions	for	a	long	time	.
他们	跑	到	这	顶部	和	再次	窥视	在	全部	方向	为了	一个	长的	时间	.

他们跑到山顶，又向四面八方张望了很久。

[ðen] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

Then	,	as	fast	as	their	legs	could	carry	them	,
然后	,	作为	快速地	作为	他们的	腿	可以	携带	他们	,

然后，他们以最快的速度，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [raʊnd] [hɪl] [wer] ['lɪsbɪθ] [wʌz; wəz] .

they	made	their	way	back	across	the	marsh	straight	toward	the	small	round	hill	where	Lisbeth	was	.
他们	制成	他们的	方式	后退	穿过	这	沼泽	直的	朝向	这	小的	圆形的	爬坡道	在哪里	莉丝贝丝	曾是	.

他们径直穿过沼泽，朝着莉丝贝丝所在的小圆山走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪsbɪθ] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['hɜːrdərz] [kɔːl] ,

As	they	neared	it	Lisbeth	thought	that	now	was	the	time	to	give	the	herder's	call	,
作为	他们	接近	它	莉丝贝丝	想法	那	现在	曾是	这	时间	到	给	这	牧羊人的	称呼	,

当他们靠近时，莉丝贝丝心想现在是时候发出牧羊人的呼唤了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['flɑːks] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['belz] [kʊd; kəd] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .

for	the	flocks	were	on	the	other	side	of	the	hill	and	their	bells	could	not	be	heard	by	the	boys	.
为了	这	羊群	是	在	这	其他	边	的	这	爬坡道	和	他们的	铃铛	可以	不是	是	听到	经过	这	男孩们	.

因为羊群在山的另一边，孩子们听不到它们的铃铛声。

[hɜːr; hər][fɜːrst][kɔːl][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] .

Her	first	call	was	too	weak	.
她	第一的	称呼	曾是	也	虚弱的	.

她第一次打电话的声音太弱了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'nʌðər] ['sʌmwʌt] [strɔːŋgər] .

She	gave	another	somewhat	stronger	.
她	给予	其他	有些	更强	.

她又给了他一个稍微强一点的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['ænsər] .

The	boys	stopped	and	answered	.
这	男孩们	停止	和	回答	.

男孩们停下来回答。

['lɪsbɪθ] [kɔːld] [ə'gen] , " [hoʊ] - [aɪ] - [hoʊ] !

Lisbeth	called	again	,	"	Ho	-	i	-	ho	!
莉丝贝丝	称为	再次	,	"	何	-	我	-	何	!

莉丝贝丝又喊道：“嚯嚯！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

"	and	then	the	boys	came	up	the	hill	.
"	和	然后	这	男孩们	来了	向上	这	爬坡道	.

然后，男孩们就上了山。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

They	found	it	a	little	difficult	to	break	the	silence	.
他们	成立	它	一个	小的	难的	到	休息	这	沉默	.

他们发现很难打破沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðæt] " [jʌŋ] [wʌn] " [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['flɑːks] ;

It	was	rather	annoying	to	be	obliged	to	question	that	"	young	one	"	about	their	flocks	;
它	曾是	相当	恼人的	到	是	有义务	到	问题	那	"	年轻的	一	"	关于	他们的	羊群	;

不得不询问那个“年轻人”关于他们羊群的情况，真是令人恼火；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

but	there	was	no	other	way	.
但	那里	曾是	不	其他	方式	.

但别无他法。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] ?

"	Have	you	seen	our	animals	?
"	有	你	已见	我们的	动物	?

你见过我们的动物吗?

" ['lɪsbɪθ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['pliːdɪŋli] .

"	Lisbeth	looked	at	them	pleadingly	.
"	莉丝贝丝	看起来	在	他们	恳求地	.

莉丝贝丝用恳求的眼神看着他们。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

"	They	are	here	at	the	foot	of	the	hill	.
"	他们	是	这里	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

他们就在山脚下。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θræʃ] ['dʒeɪkəb][fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	been	taking	care	of	them	,	but	you	must	not	thrash	Jacob	for	it	.
我	有	到过	采取	关心	的	他们	,	但	你	必须	不是	鞭挞	雅各布	为了	它	.

我一直在照顾他们，但你不能因此责骂雅各布。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] , — ['ræðər] ['krestfɔːlən] .

"	The	boys	looked	as	they	felt	,	—	rather	crestfallen	.
"	这	男孩们	看起来	作为	他们	毛毡	,	—	相当	垂头丧气	.

男孩们的表情和他们的感受一样——相当沮丧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ] [oʊl] [riˈmɑːkt] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ,

But	they	had	to	say	something	,	so	Ole	remarked	,	as	they	turned	and	left	her	,
但	他们	有	到	说	某物	,	所以	奥莱	评论	,	作为	他们	转向	和	左边	她	,

但他们总得说点什么，所以当他们转身离开她时，奥勒说道。

" [oʊ] , [wel] , [wiː; wi] - [əl][let][hɪm; ɪm] [ɔːf][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] .

"	Oh	,	well	,	we	'	ll	let	him	off	for	this	one	time	.
"	哦	,	出色地	,	我们	-	二	让	他	离开	为了	这	一	时间	.

“哦，好吧，这次就放过他吧。”

" [wen] ['lɪsbɪθ] [went] [tu:; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊld] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['pi:tər] ['lʌnd] [keɪm]
" When Lisbeth went to fasten the gate of the fold that evening Peter Lunde came
" 什么时候 莉丝贝丝 去 到 系 这 门 的 这 折叠 那 晚上 彼得 伦德 来了
['bɑ:bɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] .
bobbing along outside the fence .
上下摆动 沿着 外部 这 栅栏 .

“那天晚上，莉丝贝丝去关羊圈的门时，彼得·伦德从栅栏外蹦蹦跳跳地走了过来。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃi:p] [hɪr] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
" You haven't a strange sheep here , have you ? "
" 你 还没有 一个 奇怪的 羊 这里 , 有 你 ? "

“你们这儿没有怪羊吧？”

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [maɪn] . "
" No ; I have counted mine . "
" 不 ; 我 有 计数 矿 . "

“不，我已经数过了。”

" [wel] , [pər'hæps][aɪ] ['kaʊntɪd] [maɪn] [rɔ:ŋ] .
" Well , perhaps I counted mine wrong .
" 出色地 , 也许 我 计数 矿 错误的 .

“嗯，或许我数错了。”

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðer; ðər] .
Very likely they are all there .
非常 可能 他们 是 全部 那里 .

他们很可能都在那里。

" [ðə; ði] [tu:] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
" The two stood looking at each other for a while ;
" 这 二 站立 寻找 在 每个 其他 为了 一个 尽管 ;

两人站着互相凝视了一会儿；

[ðen] [bəuθ] [gru:] [ʃaɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn][ðer; ðər] [aɪz] [ə'weɪ] .
then both grew shy and had to turn their eyes away .
然后 两个都 生长 害羞的 和 有 到 转动 他们的 眼睛 离开 .

然后两人都害羞起来，只好把目光移开。

[æt; ət][læst] ['pi:tər] [sed] : " ['lɪsbɪθ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ,
At last Peter said : " Lisbeth , if you want to ,
在 最后的 彼得 说 : " 莉丝贝丝 , 如果 你 想 到 ,

最后彼得说：“莉丝贝丝，如果你愿意的话，

[ju:; jʊ] [meɪ] [tend] [jʊr; jər] [flɑ:k] [wer'evər] [wi:; wi] [tend] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə]
you may tend your flock wherever we tend ours , and you may come to
你 可能 趋向 你的 群 无论 我们 趋向 我们的 , 和 你 可能 来 到
['aʊər; ɑ:r][pɑ:nd] .
our pond .
我们的 池塘 .

你们可以在我们放牧的地方放牧你们的羊群，也可以来我们的池塘边。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [oʊl] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [tu:] ;
I understood Ole to say that he is willing , too ;
我 理解 奥莱 到 说 那 他 是 愿意的 , 也 ;

我理解奥莱的意思是他也愿意；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [meɪks] ['eni] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
but if he makes any fuss about it ,
但 如果 他 制作 任何 大惊小怪 关于 它 ,

但如果他对此大惊小怪，

[waɪ] [aɪ][kæn; kən] [θræʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] . "
why I can thrash him if I really want to . "
为什么 我 能 鞭挞 他 如果 我 真的 想 到 . "

“如果我真的想揍他，我完全可以做到。”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['glædli] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] . "
" Yes , I will come gladly , you may be sure . "
" 是的 , 我 将要 来 乐意 , 你 可能 是 当然 . "

“是的，我非常乐意来，请您放心。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hɪr] .
" Well , then , I will come after you to - morrow morning , back of the hill here .
" 出色地 , 然后 , 我 将要 来 后 你 到 - 明天 早晨 , 后退 的 这 爬坡道 这里 .

“那么，我明天早上会从这座山的后面来找你。”

" ['lɪsbɪθ] [dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ,
" Lisbeth did not get a chance to say anything more ,
" 莉丝贝丝 做过 不是 得到 一个 机会 到 说 任何事物 更多的 ,

莉丝贝丝没机会再说些什么了。

[fɔːr; fər]['piːtər][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
for Peter was off like a flash around the corner .
为了 彼得 曾是 离开 喜欢 一个 闪光 大约 这 角落 .

彼得像闪电一样绕过拐角跑开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [oʊl] ['kʌmɪŋ] .
He had seen Ole coming .
他 有 已见 奥莱 未来 .

他早就看到奥莱来了。

[oʊl] [keɪm] ['laʊndʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
Ole came lounging along in his usual fashion , with his hands in his pockets .
奥莱 来了 休闲 沿着 在 他的 通常 时尚 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 .

奥莱像往常一样悠闲地走了过来，双手插在口袋里。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃiːp] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" You haven't seen a strange sheep , have you ? "
" 你 还没有 已见 一个 奇怪的 羊 , 有 你 ? "

你没见过怪羊吧?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [həmf] ! "
" Humph ! "
" 哼 ! "

“哼！”

" [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [jɔːrz] ['mɪsɪŋ] ? "
" Is one of yours missing ? "
" 是 一 的 你的 丢失的 ? "

“你的其中一本丢了吗？”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] .
" Oh , I don't know exactly .
" 哦 , 我 不 知道 确切地 .

“哦，我不太清楚。”

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['bɑːðər] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] -

I	thought	I	would	tell	you	that	you	need	not	bother	yourself	about	what	I	said	to	-
我	想法	我	会	告诉	你	那	你	需要	不是	打扰	你自己	关于	什么	我	说	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

我想告诉你，你不必在意我今天说的话。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	mean	anything	by	it	.
我	做过	不是	意思是	任何事物	经过	它	.

我并没有别的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['piːtər] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ,

It	was	Peter	that	made	me	say	it	;	and	if	you	want	me	to	,
它	曾是	彼得	那	制成	我	说	它	;	和	如果	你	想	我	到	,

是彼得让我这么说的；如果你想让我这么说，

[aɪ][kæn; kən] [θræʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	can	thrash	him	for	it	to	-	morrow	.
我	能	鞭挞	他	为了	它	到	-	明天	.

明天我可以好好教训他一顿。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv] -

THE	TAMING	OF	CROOKHORN
这	驯服	的	-

驯服克鲁克霍恩

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,

It	was	early	morning	in	the	latter	part	of	the	summer	,
它	曾是	早期的	早晨	在	这	后者	部分	的	这	夏天	,

那是夏末的一个清晨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ['oʊvər] ['hoʊl] .

and	the	sun	was	shining	brightly	over	Hoel	Sæter	.
和	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	超过	霍尔	sæter	.

阳光灿烂地照耀着霍尔塞特。

['lɪsbɪθ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][foʊld] , ['mɪlkɪŋ] [goʊts] .

Lisbeth	was	alone	inside	the	fold	,	milking	goats	.
莉丝贝丝	曾是	独自的	里面	这	折叠	,	挤奶	山羊	.

莉丝贝丝独自一人在羊圈里挤羊奶。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

All	was	quiet	and	peaceful	.
全部	曾是	安静的	和	和平	.

一切都静谧安宁。

[nɑːt][ə; eɪ] [bel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Not	a	bell	was	heard	.
不是	一个	钟	曾是	听到	.

没有听到一声钟响。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][æn; ən]

The	only	sounds	were	the	gentle	rush	of	the	river	far	below	and	an
这	仅有的	声音	是	这	温和的	匆忙	的	这	河	远的	以下	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [sɔːft] [θʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [wen] [ə; eɪ] [kaʊ] [bʌmpt] [hɜːr; hər][hɔːrnz] [ə'genst]

occasional	soft	thud	from	the	cow	house	when	a	cow	bumped	her	horns	against
偶然	柔软的砰的一声		从	这	奶牛	房子	什么时候	一个	奶牛	撞	她	角	反对

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] .

the	wall	in	getting	up	.
这	墙	在	获得	向上	.

唯一的声音是远处河流轻柔的流水声，以及偶尔从牛棚里传来的轻微砰砰声，那是母牛起身时牛角撞到墙壁的声音。

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] , ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] .

The	milkmaid	was	inside	the	cow	house	,	milking	the	cows	.
这	挤奶女工	曾是	里面	这	奶牛	房子	,	挤奶	这	牛	.

挤奶女工正在牛棚里挤牛奶。

- [hændz][wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrk] ,

Lisbeth's	hands	were	still	too	small	for	that	work	,
-	双手	是	仍然	也	小的	为了	那	工作	,

莉丝贝丝的手还是太小，不适合做那项工作。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts]

so	it	had	been	arranged	that	she	should	have	entire	charge	of	the	goats
所以	它	有	到过	安排	那	她	应该	有	全部的	收费	的	这	山羊

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['ænɪmlz] .

instead	of	helping	with	the	larger	animals	.
反而	的	帮助	和	这	更大的	动物	.

因此，安排她全权负责照看山羊，而不是帮忙照看体型较大的动物。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ræŋ] [aʊt] " [hoʊ] - [oʊ] - [aɪ] - [hoʊ] !

Suddenly	from	the	hill	above	the	sæter	rang	out	"	Ho	-	o	-	i	-	ho	!
突然	从	这	爬坡道	多于	这	sæter	响铃	出去	"	何	-	o	-	我	-	何	!

突然，从山顶传来一声“嚯嚯！”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	and	in	a	few	minutes	the	call	was	answered	a	little	farther	off	with	a
"	和	在	一个	很少	分钟	这	称呼	曾是	回答	一个	小的	更远	离开	和	一个

[tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] ,

touch	of	irritation	in	the	tone	,
触碰	的	刺激	在	这	语气	,

“几分钟后，电话那头传来一个稍远一些的声音，语气中带着一丝不耐烦。”

" [hoʊ] - [oʊ] - [aɪ] - [hoʊ] !

"	Ho	-	o	-	i	-	ho	!
"	何	-	o	-	我	-	何	!

“嚯嚯！

" [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

"	Up	at	the	Sæter
"	向上	在	这	sæter

在塞特

['lɪsbɪθ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Lisbeth	looked	up	and	listened	.
莉丝贝丝	看起来	向上	和	听着	.

莉丝贝丝抬起头，侧耳倾听。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['hæpi] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]

Then	with	a	smile	of	happy	satisfaction	she	went	over	to	the	fence	and
然后	和	一个	微笑	的	快乐的	满意	她	去	超过	到	这	栅栏	和

[kɔ:ld] ， " [hoʊ] - [oʊ] - [aɪ] - [hoʊ] !

called	,	"	Ho	-	o	-	i	-	ho	!
称为	,	"	何	-	o	-	我	-	何	!

然后，她带着满意的笑容走到栅栏边，喊道："嚄嚄！"

" [naʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [send] [aʊt] [ðə; ði] [toʊnz] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] ,

"	Now	she	could	send	out	the	tones	with	vigor	,
"	现在	她	可以	发送	出去	这	音调	和	活力	,

现在她可以充满活力地发出声音了，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ræŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] ;

so	that	they	rang	back	from	all	the	hills	around	;
所以	那	他们	响铃	后退	从	全部	这	丘陵	大约	;

于是，周围所有山丘上的人们都回响了声音；

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['trembld] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] - [kɔ:l] .

her	voice	no	longer	trembled	when	she	answered	the	big	boys	'	call	.
她	嗓音	不	更长	颤抖	什么时候	她	回答	这	大的	男孩们	-	称呼	.

当她回应大男孩们的呼唤时，她的声音不再颤抖了。

[tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['sʌmən] [hɜ:r; hər] ,

To	-	day	she	knew	that	they	were	calling	especially	to	summon	her	,
到	-	天	她	知道	那	他们	是	呼叫	尤其	到	召唤	她	,

今天她知道他们特意打电话来是为了召见她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [derd] [tu:; tə] [kʌm] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ænɪmlz]

and	that	they	dared	to	come	close	to	the	sæter	with	their	animals
和	那	他们	敢于	到	来	关闭	到	这	sæter	和	他们的	动物

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['erənd] ,

because	they	had	an	errand	,
因为	他们	有	一个	差事	,

他们胆敢带着牲畜靠近圣殿，因为他们有事要办。

— ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] .

—	something	that	they	had	planned	with	the	milkmaid	and	Lisbeth	.
—	某物	那	他们	有	计划	和	这	挤奶女工	和	莉丝贝丝	.

——这是他们和挤奶女工以及莉丝贝丝计划好的。

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

By	the	sound	of	the	bells	she	could	tell	that	the	boys	were	driving	the	animals
经过	这	声音	的	这	铃铛	她	可以	告诉	那	这	男孩们	是	驾驶	这	动物

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	fast	as	they	could	.
作为	快速地	作为	他们	可以	.

从铃铛声中，她知道男孩们正在驱赶牲畜，使出全力。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] — ['pi:tər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [wʌz; wəz] [prə'vəukt] [æt; ət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ]

The	boy	that	was	behind	—	Peter	,	of	course	—	was	provoked	at	not	being
这	男生	那	曾是	在后面	—	彼得	,	的	课程	—	曾是	挑衅	在	不是	存在

[fɜ:rst] .

first	.
第一的	.

排在后面的男孩——当然是彼得——因为没能成为第一而感到恼火。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]

But	,	if	you	please	,	they	would	have	to	wait	until	she	had	finished	her
但	,	如果	你	请	,	他们	会	有	到	等待	直到	她	有	完成的	她

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

但是，如果您愿意的话，他们必须等到她完成工作之后才能行动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪk'striːmli] ['ɜːrli] [tuː; tə] - [deɪ] !

They	were	out	extremely	early	to	-	day	!
他们	是	出去	极其	早期的	到	-	天	!

他们今天出门得特别早！

[haʊ'evər] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , ['lɪsbɪθ] - , [suːn] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['hoʊl]

However	strange	it	may	seem	,	Lisbeth	Longfrock	,	soon	after	her	arrival	at	Hoel
然而	奇怪的	它	可能	似乎	,	莉丝贝丝	-	,	很快	后	她	到达	在	霍尔

,

Sæter	,
sæter	,

无论看起来多么奇怪，莉斯贝斯·朗弗洛克 (Lisbeth Longfrock) 在抵达 Hoel Sæter 后不久，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜːrdər] .

had	become	a	prime	favorite	with	the	other	herders	.
有	变得	一个	主要的	最喜欢的	和	这	其他	牧羊人	.

已经成了其他牧民最喜欢的牧羊人之一。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɜːr; hər][fɜːrst]['peɪnf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [prə'poʊzd] , [hæd; həd] [met]

The	day	after	her	first	painful	experiences	the	boys	,	as	proposed	,	had	met
这	天	后	她	第一的	痛苦	经历	这	男孩们	,	作为	建议的	,	有	遇见

[hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] ,

her	behind	the	hill	,
她	在后面	这	爬坡道	,

在她经历第一次痛苦事件后的第二天，男孩们按照提议，在山后与她碰面了。

['piːtər] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [oʊl] .

Peter	first	and	then	Ole	.
彼得	第一的	和	然后	奥莱	.

先是彼得，然后是奥莱。

[noʊ] ['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ;

No	reference	was	made	to	the	previous	day	;
不	参考	曾是	制成	到	这	以前的	天	;

没有提及前一天的情况；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

it	was	merely	taken	for	granted	that	in	future	she	would	be	with	them	.
它	曾是	仅仅	已采取	为了	的确	那	在	未来	她	会	是	和	他们	.

人们理所当然地认为，将来她会和他们在一起。

[oʊl] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['ænɪmlz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Ole	said	that	she	could	look	after	their	animals	,	together	with	her	own	,
奥莱	说	那	她	可以	看	后	他们的	动物	,	一起	和	她	自己的	,

奥莱说她可以照顾他们的动物，以及她自己的动物。

[waɪl] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [beɪð] .

while	they	went	off	to	bathe	.
尽管	他们	去	离开	到	洗澡	.

他们去洗澡的时候。

['piːtər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [tuː] .

Peter	thought	she	could	,	too	.
彼得	想法	她	可以	,	也	.

彼得也认为她可以。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] .

So	she	agreed	to	the	arrangement	.
所以	她	同意	到	这	安排	.

所以她同意了这个安排。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [pleɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðeɪ]

But	the	boys	did	not	play	very	long	on	the	bank	of	the	pond	that	day	when	they
但	这	男孩们	做过	不是	玩	非常	长的	在	这	银行	的	这	池塘	那	天	什么时候	他们

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['beɪðɪŋ] .

had	finished	bathing	.
有	完成的	洗澡	.

但那天男孩们洗完澡后，并没有在池塘边玩很久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] , ['æftər][ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ] [ðəm'selvz] .

It	was	not	much	fun	,	after	all	,	to	be	down	there	by	themselves	.
它	曾是	不是	很多	乐趣	,	后	全部	,	到	是	向下	那里	经过	他们自己	.

毕竟，独自待在下面并不好玩。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['lɪsbɪθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænɪmlz] ['nevər] [keɪm] ['strəulɪŋ]

So	it	had	come	to	pass	that	Lisbeth	and	her	animals	never	came	strolling
所以	它	有	来	到	经过	那	莉丝贝丝	和	她	动物	绝不	来了	漫步

['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

over	the	hill	in	the	morning	without	meeting	the	boys	.
超过	这	爬坡道	在	这	早晨	没有	会议	这	男孩们	.

于是，每天早上莉丝贝丝和她的动物们从山上散步来时，总会遇到那几个男孩。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [æt; ət] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [iːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

They	generally	came	at	nearly	the	same	time	,	each	from	the	direction	of
他们	一般来说	来了	在	几乎	这	相同的	时间	,	每个	从	这	方向	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	sæter	,
他的	自己的	sæter	,

他们通常几乎同时到达，各自从自己的家乡方向而来。

[əˈpærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][kɔːl] .

apparently	trying	to	see	who	could	be	the	first	to	give	the	call	.
显然	尝试	到	看	WHO	可以	是	这	第一的	到	给	这	称呼	.

显然是在看谁能第一个打电话。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [met] [iːtʃ] [dɪd][hɪz; ɪz][best] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi]

But	when	they	met	each	did	his	best	to	make	out	to	the	other	that	he
但	什么时候	他们	遇见	每个	做过	他的	最好的	到	制作	出去	到	这	其他	那	他

[hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] ,

had	come	there	by	the	merest	chance	,
有	来	那里	经过	这	最	机会	,

但当他们相遇时，两人都竭力向对方表明自己只是偶然来到这里。

[bəuθ] ['ʃiːpɪʃli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][bɪg] - [bɔɪ] ['ɛrz]

both	sheepishly	realizing	that	the	very	evening	before	they	had	put	on	big	-	boy	airs
两个都	羞怯地	意识到	那	这	非常	晚上	前	他们	有	放	在	大的	-	男生	播出

[ə'baʊt] " [ðæt] [jʌŋ] [wʌn] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] [rɪd][ʌv; əv] ,

about	"	that	young	one	whom	they	could	never	get	rid	of	,
关于	"	那	年轻的	一	谁	他们	可以	绝不	得到	摆脱	的	,

两人都羞愧地意识到，就在前一天晚上，他们还装出一副大人的样子，谈论着“那个他们永远也摆脱不掉的小家伙”。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɔːf][ɪn][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	and	had	said	that	they	would	go	off	in	an	entirely	different	direction
"	和	有	说	那	他们	会	去	离开	在	一个	完全	不同的	方向

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

the	next	day	,
这	下一个	天	,

他们还说第二天会朝着完全不同的方向前进。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɜːr; hər] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

to	avoid	her	if	possible	.
到	避免	她	如果	可能的	.

能避开她就避开她。

[ˈɔːf(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [æθˈletɪk] [ˈkɑːntests; kənˈtests] ,

Often	the	boys	would	have	athletic	contests	,
经常	这	男孩们	会	有	运动	比赛	,

男孩们经常会进行体育比赛，

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈhændsprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreslɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [miːl] - [taɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

turning	handsprings	and	wrestling	from	one	meal	-	time	to	another	because
转弯	手翻	和	摔角	从	一	一顿饭	-	时间	到	其他	因为

[ˈniːðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈbiːtn] .

neither	boy	was	willing	to	give	up	beaten	.
两者都不	男生	曾是	愿意的	到	给	向上	被打败	.

从一顿饭到另一顿饭，两个男孩都在翻跟头、摔跤，因为两个男孩都不肯认输。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɔːr] [ˌæftərˈnuːn] [wʊd] [ˈlɪsbɪθ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd]

More	than	once	in	a	single	morning	or	afternoon	would	Lisbeth	have	to	remind
更多的	比	一次	在	一个	单身的	早晨	或者	下午	会	莉丝贝丝	有	到	提醒

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðer; ðər] [ˈænɪmlz] ,

them	to	look	after	their	animals	,
他们	到	看	后	他们的	动物	,

一天之内，莉丝贝丝往往要不止一次地提醒他们照看好自己的牲畜。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [kəmˈpliːtli] [fərˈgɑːtn] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] [ˈflɑːks] [hæd; həd] [streɪd] [ˈnɪrli] [aʊt]

because	,	completely	forgotten	by	the	boys	,	the	flocks	had	strayed	nearly	out
因为	,	完全地	被遗忘的	经过	这	男孩们	,	这	羊群	有	迷路了	几乎	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

因为男孩们完全忘记了，羊群已经走失，几乎消失在视线之外。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌn] [bɔɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ˈhoʊl] [ten] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts]

Occasionally	it	happened	that	one	boy	would	reach	Hoel	Sæter	ten	or	fifteen	minutes
偶尔	它	发生	那	一	男生	会	抵达	霍尔	sæter	十	或者	十五	分钟

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd] [ˈlɪsbɪθ] [ˈredi] [tuː; tə] [set] [aʊt] .

before	the	other	and	would	find	Lisbeth	ready	to	set	out	.
前	这	其他	和	会	寻找	莉丝贝丝	准备好	到	放	出去	.

偶尔会出现这样的情况：一个男孩会比另一个男孩早十分钟或十五分钟到达霍尔塞特，发现莉丝贝丝已经准备好出发了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkʌmər] [wʊd] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈlɪsbɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [aʊt] [baɪ]

In	that	case	the	first	comer	would	insist	that	he	and	Lisbeth	should	start	out	by
在	那	案件	这	第一的	角	会	坚持	那	他	和	莉丝贝丝	应该	开始	出去	经过

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

在这种情况下，第一个到达的人会坚持他和莉丝贝丝应该单独开始。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [gɔːn] [ˈsʌmwer] [els] [ðæt] [deɪ] .

urging	that	the	other	boy	had	probably	gone	somewhere	else	that	day	.
敦促	那	这	其他	男生	有	大概	已消失	某处	别的	那	天	.

他认为另一个男孩那天可能去了别的地方。

[sʌtʃ] [taɪmz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði] [ˈplɛzəntɪst] , [ˈlɪsbɪθ] [θɔːt] ,

Such	times	were	almost	the	pleasantest	,	Lisbeth	thought	,
这样的	时代	是	几乎	这	最令人愉悦的	,	莉丝贝丝	想法	,

莉丝贝丝心想，那段时光几乎是最美好的。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [wʌn] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ]
for **then** **the** **one** **boy** **had** **always** **so** **much** **to** **show** **her** **that** **the** **other** **boy**
为了 然后 这 一 男生 有 总是 所以 很多 到 展示 她 那 这 其他 男生
[dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] ,
did **not** **know** **about** **,**
做过 不是 知道 关于 ,

因为那时，其中一个男孩总有很多东西想向她展示，而另一个男孩却一无所知。

— [ə; eɪ] ['mɑːrʃi] [ledʒ] , [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] ['klaʊdˌberi] ['blɔsəmz] , [wer] [ðer; ðər] [wʊd]
— **a** **marshy** **ledge** **,** **white** **as** **snow** **with** **cloudberry** **blossoms** **,** **where** **there** **would**
— 一个 沼泽地 壁架 , 白色的 作为 雪 和 云莓 花朵 , 在哪里 那里 会
[biː; bi] ['meni] ,
be **many** **,**
是 许多 ,

——一片沼泽地，洁白如雪，开满了云莓花，那里曾经有很多……

['meni] ['beriz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ([ðæt] [ledʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
many **berries** **in** **the** **autumn** **(** **that** **ledge** **they** **could** **keep** **for** **themselves** **,**
许多 浆果 在 这 秋天 (那 壁架 他们 可以 保持 为了 他们自己 ,

秋天有很多浆果（他们可以把那块岩架留给自己），

— [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd]
— **it** **was** **not** **worth** **while** **to** **let** **the** **other** **boy** **know** **about** **everything** **they** **found**
— 它 曾是 不是 值得 尽管 到 让 这 其他 男生 知道 关于 一切 他们 成立
) ;
) **;**
) ;

（没有必要把他们发现的一切都告诉另一个男孩）；

[ɔːr] [ə; eɪ] ['tɑːrmɪgən] [nest] [wɪð; wɪθ] [ˌθɜːr'tiːn] [bɪg] [egz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
or **a** **ptarmigan** **nest** **with** **thirteen** **big** **eggs** **in** **it** **;**
或者 一个 雷鸟 巢 和 十三 大的 鸡蛋 在 它 ;

或者一个雷鸟巢，里面有十三枚大蛋；

[ɔːr] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [wer] ['skaʊərɪŋ] rushes12 [gruː] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk] .
or **a** **ridge** **where** **scouring** **rushes12** **grew** **unusually** **long** **and** **thick** **.**
或者 一个 岭 在哪里 洗涤 rushes12 生长 异常地 长的 和 厚的 .

或者，在山脊上，芦苇12异常地长得又长又密。

[iːtʃ] [bɔɪ] [tɔːkt] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [tuː] , [wen] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [les]
Each **boy** **talked** **more** **with** **her** **,** **too** **,** **when** **by** **himself** **,** **and** **was** **less**
每个 男生 谈话 更多的 和 她 , 也 , 什么时候 经过 他自己 , 和 曾是 较少的
['boʊstfl] [ænd; ənd] [rʌf] .
boastful **and** **rough** **.**
自夸 和 粗糙的 .

每个男孩单独和她说话的时候也更多了，而且不那么爱吹牛和粗鲁了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [bɔɪ] [wʊd] [klaɪm] [triːz] [ænd; ənd] [get] [spruːs] [gʌm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
And **the** **one** **boy** **would** **climb** **trees** **and** **get** **spruce** **gum** **for** **her** **,**
和 这 一 男生 会 爬 树木 和 得到 云杉 胶 为了 她 ,

而那个男孩会爬树去给她摘云杉树脂，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] ['skaʊərɪŋ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
while **she** **would** **seek** **scouring** **rush** **for** **him** **.**
尽管 她 会 寻找 洗涤 匆忙 为了 他 .

而她则会拼命地寻找他。

['skaʊərɪŋ] [rʌʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [næk] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə]

Scouring	**rush**	**is**	**something**	**that**	**requires**	**a**	**special**	**knack**	**in**	**the**	**one**	**who**	**is**	**to**
洗涤	匆忙	是	某物	那	需要	一个	特别的	诀窍	在	这	一	WHO	是	到

[dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

discover	**it**	**,**
发现	它	,

搜寻冲刷物需要发现它的人具备特殊的技巧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] - ['iːkwəl] [ɪn] ['spaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	**the**	**boys**	**had**	**never**	**seen**	**Lisbeth's**	**equal**	**in**	**spying**	**it**	**out**	**.**
和	这	男孩们	有	绝不	已见	-	平等的	在	间谍活动	它	出去	.

男孩们从未见过像莉丝贝丝这样擅长侦查的人。

['piːtər] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spɪr] ['groʊɪŋ] ['eniwer] ,

Peter	**said**	**that**	**if**	**there**	**was**	**a**	**single**	**spear**	**growing**	**anywhere**	**,**
彼得	说	那	如果	那里	曾是	一个	单身的	矛	生长	任何地方	,

彼得说，如果任何地方长出一根矛，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [oʊl] ['dʒoʊkɪŋli] [ri'spɔndid] [ðæt] ,

you	**might**	**be**	**sure**	**that**	**she**	**would**	**find**	**it**	**;**	**to**	**which**	**Ole**	**jokingly**	**responded**	**that**	**,**
你	可能	是	当然	那	她	会	寻找	它	;	到	哪个	奥莱	开玩笑地	回应	那	,

你完全可以肯定她会找到它；奥勒开玩笑地回答说，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn]['iːv(ə)n] [wer] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] !

for	**his**	**part**	**,**	**he**	**believed**	**she**	**could**	**find**	**one**	**even**	**where**	**there**	**wasn't**	**any**	**!**
为了	他的	部分	,	他	相信	她	可以	寻找	一	甚至	在哪里	那里	不是	任何	!

而他则认为，即使没有，她也能找到！

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] , ['meni] [θɪŋz] [bəuθ] [bɔɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] !

And	**how**	**many**	**,**	**many**	**things**	**both**	**boys**	**thought**	**of**	**that**	**they**	**could**	**make**	**!**
和	如何	许多	,	许多	事物	两个都	男孩们	想法	的	那	他们	可以	制作	!

两个男孩想到了多少很多他们可以制作的东西啊！

[wʌn] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [oʊl] [meɪd] ['lɪsbɪθ] [ə; eɪ][hæt] [aʊt] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] ,

One	**day**	**when**	**it**	**rained**	**Ole**	**made**	**Lisbeth**	**a**	**hat**	**out**	**of**	**birch**	**bark**	**,**
一	天	什么时候	它	下雨了	奥莱	制成	莉丝贝丝	一个	帽子	出去	的	桦木	吠	,

有一天下雨的时候，奥勒用桦树皮给莉丝贝丝做了一顶帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['piːtər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [ʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**the**	**next**	**day**	**Peter**	**came**	**with**	**a**	**pair**	**of**	**birch**	**-**	**bark**	**shoes**	**for**	**her**	**.**
和	这	下一个	天	彼得	来了	和	一个	一对	的	桦木	-	吠	鞋	为了	她	.

第二天，彼得带着一双桦树皮鞋来送给她。

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [læft] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪsbɪθ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðæt] ['sekənd]

The	**milkmaid**	**must**	**have**	**laughed**	**when**	**she**	**saw**	**Lisbeth**	**coming**	**home**	**that**	**second**
这	挤奶女工	必须	有	笑了	什么时候	她	锯	莉丝贝丝	未来	家	那	第二

[deɪ] ['werɪŋ] [ðə; ði][bɜːrtʃ] - [bɑːrk][hæt][ænd; ənd] [ʃuːz] ,

day	**wearing**	**the**	**birch**	**-**	**bark**	**hat**	**and**	**shoes**	**,**
天	穿着	这	桦木	-	吠	帽子	和	鞋	,

第二天，当挤奶女工看到莉丝贝丝戴着桦树皮帽子和鞋子回家时，她一定笑了。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri] [ʃuːz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	**carrying**	**her**	**ordinary**	**shoes**	**in**	**her**	**hand**	**.**
和	携带	她	普通的	鞋	在	她	手	.

手里拿着她平时穿的那双鞋。

[əˈnʌðər] [deɪ] [oʊl] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɑːkɪtnaɪf] .

Another	**day**	**Ole**	**gave**	**her**	**a**	**pocketknife**	**.**
其他	天	奥莱	给予	她	一个	折叠刀	.

有一天，奥勒又给了她一把小刀。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

She	ought	to	have	something	to	whittle	with	,	he	thought	,
她	应该	到	有	某物	到	惠特尔	和	,	他	想法	,

他心想，她应该有东西可以削木头。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðæt] [naɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːθ] [ðæt]

and	he	did	not	need	that	knife	because	he	had	one	with	a	sheath	that
和	他	做过	不是	需要	那	刀	因为	他	有	一	和	一个	鞘	那

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

he	always	wore	in	his	belt	.
他	总是	穿着	在	他的	腰带	.

他不需要那把刀，因为他有一把带刀鞘的刀，一直别在腰带上。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['piːtər] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][hɔːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	next	day	Peter	brought	her	a	musical	horn	that	he	had	made	in	the
这	下一个	天	彼得	带来	她	一个	音乐	喇叭	那	他	有	制成	在	这

['iːvnɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['goʊts] [hɔːrn] .

evenings	from	a	goat's	horn	.
晚上	从	一个	山羊的	喇叭	.

第二天，彼得给她带来了一个他晚上用山羊角制作的乐器号角。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [faɪn] [toʊn] .

It	had	an	unusually	fine	tone	.
它	有	一个	异常地	美好的	语气	.

它的音色异常优美。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] ['fʌni] [tuːn] , " [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,

You	could	manage	to	play	that	funny	tune	,	"	Old	Woman	with	a	Stick	,
你	可以	管理	到	玩	那	有趣的	调	,	"	老的	女士	和	一个	戳	,

你或许能演奏那首滑稽的曲子，《老妇人与棍子》，

" [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

"	on	it	after	a	fashion	.
"	在	它	后	一个	时尚	.

以某种方式。

[oʊl] ['spekjuleitid] [ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [biːt] [ðæt] ,

Ole	speculated	a	while	as	to	what	he	could	do	to	beat	that	,
奥莱	推测	一个	尽管	作为	到	什么	他	可以	做	到	打	那	,

索尔斯克亚琢磨了一会儿，该如何才能战胜对手。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hɪt][ə'pɑːn][æn; ən][aɪ'diːə] , — [hiː; hi] [wʊd] [teɪm] - !

and	then	he	hit	upon	an	idea	,	—	he	would	tame	Crookhorn	!
和	然后	他	打	之上	一个	主意	,	—	他	会	驯服	-	!

然后他突然想到一个主意——他要驯服克鲁克霍恩！

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] - ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv]

They	had	often	seen	Crookhorn	going	with	the	cows	as	if	she	were	one	of
他们	有	经常	已见	-	去	和	这	牛	作为	如果	她	是	一	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们经常看到克鲁克霍恩和牛群在一起，就像她是牛群中的一员一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [oʊn] [goʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn]

and	they	knew	that	though	she	was	Lisbeth's	own	goat	there	was	no	use	in
和	他们	知道	那	尽管	她	曾是	-	自己的	山羊	那里	曾是	不	使用	在

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [goʊts] .

trying	to	make	her	go	with	the	other	goats	.
尝试	到	制作	她	去	和	这	其他	山羊	.

他们知道，虽然她是莉丝贝丝自己的山羊，但试图让她和其他山羊一起走是没用的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]
The little girl had told them how impossible it had been to manage the
这 小的 女孩 有 讲述 他们 如何 不可能的 它 有 到过 到 管理 这
['kri:tʃər] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] ,
creature at the farm ,
生物 在 这 农场 ,

小女孩告诉他们，在农场里管理那只动物有多么困难。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kjɜ:rsti] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [men] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv]
and that Kjersti had said the men would have to make an end of
和 那 克耶尔斯蒂 有 说 这 男人 会 有 到 制作 一个 结尾 的
[hɜ:r; hər] [wen] ['wɪntər] [keɪm] .
her when winter came .
她 什么时候 冬天 来了 .

克尔斯蒂曾说过，冬天来临时，男人们必须除掉她。

[soʊ] [oʊl] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪm] - .
So Ole offered to tame Crookhorn .
所以 奥莱 提供 到 驯服 - .

于是奥勒主动提出要驯服克鲁克霍恩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
He was sure that he could teach her to go with the others .
他 曾是 当然 那 他 可以 教 她 到 去 和 这 其他的 .

他确信自己能教会她如何与其他人一起行动。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [goʊt] [jet] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ji:ld] [wen]
There had never been a goat yet that had not been forced to yield when
那里 有 绝不 到过 一个 山羊 然而 那 有 不是 到过 强制 到 屈服 什么时候
[hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['mæstər][ˌaɪ 'ti:] .
he attempted to master it .
他 尝试过 到 掌握 它 .

在他试图驯服山羊的过程中，还没有哪只山羊能够不屈服。

[jes] , [ɪn'di:d] , ['lɪsbɪθ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ] .
Yes , indeed , Lisbeth was more than willing for him to try .
是的 , 的确 , 莉丝贝丝 曾是 更多的 比 愿意的 为了 他 到 尝试 .

没错，莉丝贝丝非常乐意让他尝试。

[ɪf] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [oʊnd] .
If he succeeded , she would gladly give him all she owned .
如果 他 成功了 , 她 会 乐意 给 他 全部 她 拥有 .

如果他成功了，她会很乐意把自己所有的财产都给他。

[noʊ] , [oʊl] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] ['eni] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;
No , Ole did not want any payment for doing it ;
不 , 奥莱 做过 不是 想 任何 支付 为了 正在做 它 ;

不，奥莱做这件事并没有想要任何报酬；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ,
but if she insisted on giving him something ,
但 如果 她 坚持 在 给予 他 某物 ,

但如果她坚持要给他什么东西，

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['goʊts] [hɔ:rnz]['æftər][ðə; ði][goʊt] [wʌz; wəz] ['slɔ:təd] ,
he would like the goat's horns after the goat was slaughtered ,
他 会 喜欢 这 山羊的 角 后 这 山羊 曾是 屠杀 ,

他想要宰杀山羊后的羊角。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [deɪ] .
as it would have to be some day .
作为 它 会 有 到 是 一些 天 .

总有一天会是这样。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['mætʃləs] [hɔːrnz][tuː; tə] [bloʊ] [ə'pɑːn] .

They	would	make	matchless	horns	to	blow	upon	.
他们	会	制作	无比	角	到	吹	之上	.

他们会制作出无与伦比的号角来吹奏。

[bʌt; bət] ['piːtər] , [tuː] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] .

But	Peter	,	too	,	wanted	to	have	a	share	in	the	undertaking	.
但	彼得	,	也	,	通缉	到	有	一个	分享	在	这	承诺	.

但彼得也想参与这项事业。

[ɪf] [ðə; ði] [goʊt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [krɔːs] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] ,

If	the	goat	proved	to	be	very	cross	and	obstinate	,
如果	这	山羊	已证实	到	是	非常	叉	和	顽固	,

如果这只山羊表现得非常暴躁固执，

[tuː] ['pɜːrsənz] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [teɪm] [hɜːr; hər] .

two	persons	would	surely	be	needed	to	tame	her	.
二	人	会	一定	是	需要	到	驯服	她	.

肯定需要两个人才能驯服她。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][hɔːrn] [ə'piːs] .

Then	they	could	have	one	horn	apiece	.
然后	他们	可以	有	一	喇叭	一块	.

这样他们每人就可以拥有一只角。

[oʊl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] [ɔːr][nɑːt] ,

Ole	did	not	know	whether	he	would	agree	to	that	or	not	,
奥莱	做过	不是	知道	无论	他	会	同意	到	那	或者	不是	,

奥莱不知道他是否会同意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

for	it	was	he	who	had	thought	of	the	plan	.
为了	它	曾是	他	WHO	有	想法	的	这	计划	.

因为这个计划是他想出来的。

[jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

Yes	,	but	how	could	he	carry	it	out	?
是的	,	但	如何	可以	他	携带	它	出去	?

是的，但他该如何做到呢?

['piːtər] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] - [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [goʊts]

Peter	did	not	believe	that	Crookhorn	could	be	made	to	go	with	the	other	goats
彼得	做过	不是	相信	那	-	可以	是	制成	到	去	和	这	其他	山羊

[ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [goʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə] .

unless	there	was	a	stronger	goat	for	her	to	be	fastened	to	.
除非	那里	曾是	一个	更强	山羊	为了	她	到	是	系紧	到	.

彼得认为，除非有一只更强壮的山羊可以拴住克鲁克霍恩，否则她不可能和其他山羊一起走。

[oʊl] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .

Ole	did	not	have	such	a	one	.
奥莱	做过	不是	有	这样的	一个	一	.

奥莱没有这样的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['piːtər] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][bɪg] ['bɪli] [goʊt] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

It	was	Peter	who	had	the	big	billy	goat	,	the	only	one	strong	enough	for
它	曾是	彼得	WHO	有	这	大的	比利	山羊	,	这	仅有的	一	强的	足够的	为了

[ðə; ði][tæsk] .

the	task	.
这	任务	.

彼得拥有那只体型庞大的山羊，它是唯一一只足以完成这项任务的山羊。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] ;
Yes , that was true ;
是的 , 那 曾是 真的 ;

是的，的确如此；

[soʊ] ['piːtər] [maɪt] [help] [ɪn] ['teɪmɪŋ] - [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lend] [hɪz; ɪz] ['bɪli] [goʊt] .
so Peter might help in taming Crookhorn if he would lend his billy goat .
所以 彼得 可能 帮助 在 驯服 - 如果 他 会 借 他的 比利 山羊 .

如果彼得愿意借出他的山羊，或许就能帮助驯服克鲁克霍恩了。

['lɪsbɪθ] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pɑːrt] , [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [ɔːl] [tuː; tə] [help] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli]
Lisbeth , for her part , thought they ought all to help ; that was the only
莉丝贝丝 , 为了 她 部分 , 想法 他们 应该 全部 到 帮助 ; 那 曾是 这 仅有的
['prɑːpər] [weɪ] .
proper way .
恰当的 方式 .

莉丝贝丝则认为他们都应该伸出援手；这是唯一正确的做法。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['fɑːloʊd] .
And her suggestion was finally followed .
和 她 建议 曾是 最后 随后 .

她的建议最终被采纳了。

[oʊləz] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['erənd] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊl]
Ole's taming of Crookhorn was the errand that brought the boys to the Hoel
奥莱的 驯服 的 - 曾是 这 差事 那 带来 这 男孩们 到 这 霍尔
[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['lɪsbɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪlkɪŋ]
Sæter on the morning that Lisbeth and the milkmaid were doing their milking
sæter 在 这 早晨 那 莉丝贝丝 和 这 挤奶女工 是 正在做 他们的 挤奶
[soʊ] ['ɜːrli] .
so early .
所以 早期的 .

奥勒驯服克鲁克霍恩的任务，让男孩们在莉丝贝丝和挤奶女工一大早就去挤奶的那天早上来到了霍尔塞特。

[ðə; ði] [tuː] ['flɑːks] [keɪm] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] ;
The two flocks came pushing and crowding over the hill ;
这 二 羊群 来了 推动 和 拥挤 超过 这 爬坡道 ;

两群羊挤来挤去，翻过山坡；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
but as soon as the animals realized that they were to be allowed to
但 作为 很快 作为 这 动物 已实现 那 他们 是 到 是 允许 到
[goʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ,
go close to the sæter ,
去 关闭 到 这 sæter ,

但是，当这些动物意识到它们可以靠近祭坛时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
they began to run at full speed .
他们 开始 到 跑步 在 满的 速度 .

他们开始全速奔跑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] !
It was always such fun to go to a strange place !
它 曾是 总是 这样的 乐趣 到 去 到 一个 奇怪的 地方 !

去陌生的地方总是那么有趣！

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [stɪk] [ðer; ðər]['noʊzɪz]

They	would	be	sure	to	find	something	new	to	see	and	to	stick	their	noses
他们	会	是	当然	到	寻找	某物	新的	到	看	和	到	戳	他们的	鼻子

['ɪntuː] ,

into	,
进入	,

他们肯定会发现一些新鲜事物去看，去好奇地探究一番。

— [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] ['stəːrəbaut][ɪn][ðə; ði][pɪg] [trɔːf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt][ɑːn][ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] [stoʊn]

—	perhaps	a	little	milk	stirabout	in	the	pig	trough	,	a	little	salt	on	the	salting	stone
—	也许	一个	小的	牛奶	搅拌	在	这	猪	槽	,	一个	小的	盐	在	这	盐	石头

,

,
,

——或许在猪槽里搅动一点牛奶，在腌制猪的石头上撒点盐，

[ɔːr][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] [wer] [wʌn][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [wɪ'ðaʊt]

or	a	hole	in	the	fence	where	one	could	get	a	chance	to	squeeze	through	without
或者	一个	洞	在	这	栅栏	在哪里	一	可以	得到	一个	机会	到	挤	通过	没有

['biːɪŋ] [siːn] .

being	seen	.
存在	已见	.

或者栅栏上的一个洞，可以让人有机会在不被人发现的情况下挤过去。

[ðə; ði] ['belz] [klæŋd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ə'baʊt] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [hə'luːɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər]

The	bells	clanged	,	the	boys	ran	about	shouting	and	hallooing	and	giving	their
这	铃铛	叮当作响	,	这	男孩们	跑	关于	喊叫	和	哈喽	和	给予	他们的

['mjuːzɪk(ə)l][kɔːlz] ,

musical	calls	,
音乐	呼叫	,

铃铛叮当作响，男孩们跑来跑去，大声喊叫，发出各种音乐般的呼喊声。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wɜːrst] [goʊts] [ɪn]['ɔːrdər] ,

trying	to	keep	the	worst	goats	in	order	,
尝试	到	保持	这	最差	山羊	在	命令	,

试图管束最差劲的山羊，

[bʌt; bət][pər'hæps] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

but	perhaps	making	a	little	more	noise	than	was	necessary	.
但	也许	制作	一个	小的	更多的	噪音	比	曾是	必要的	.

但或许制造的噪音有点过大了。

[wer] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [kə'moʊʃ(ə)n] .

Where	all	had	been	so	still	before	there	was	now	the	liveliest	commotion	.
在哪里	全部	有	到过	所以	仍然	前	那里	曾是	现在	这	最活跃的	骚动	.

之前一片寂静的地方，现在却热闹非凡。

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ;

The	milkmaid	could	not	resist	going	to	the	cow	-	house	door	to	look	out	;
这	挤奶女工	可以	不是	抵抗	去	到	这	奶牛	-	房子	门	到	看	出去	;

挤奶女工忍不住走到牛棚门口往外看；

[ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [goʊts] [ɪf]

and	Lisbeth	would	surely	have	forgotten	to	milk	the	last	of	her	goats	if
和	莉丝贝丝	会	一定	有	被遗忘的	到	牛奶	这	最后的	的	她	山羊	如果

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ænd; ənd] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli]

it	had	not	come	over	to	her	of	its	own	accord	and	stood	directly
它	有	不是	来	超过	到	她	的	它是	自己的	符合	和	站立	直接地

[ɪn][hɜːr; hər] [wei] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊld] .

in	her	way	as	she	was	going	out	of	the	fold	.
在	她	方式	作为	她	曾是	去	出去	的	这	折叠	.

如果不是那只山羊自己走到莉丝贝丝面前，挡在她走出羊圈的路上，莉丝贝丝肯定会忘记挤最后一只山羊的奶。

[wen] [oʊl] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [dɔ:r] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ,

When	Ole	saw	the	milkmaid	at	the	cow	-	house	door	he	called	out	,
什么时候	奥莱	锯	这	挤奶女工	在	这	奶牛	-	房子	门	他	称为	出去	,

奥勒看到挤奶女工站在牛棚门口，便喊道：

" [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][nɑ:t][let] [aʊt] [jʊr; jər]['kæt(ə)l] [su:n] ? "

"	Shall	you	not	let	out	your	cattle	soon	?	"
"	将	你	不是	让	出去	你的	牛	很快	?	"

“你们不快点把牛放出去吗？”

" [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['redi] [tu:; tə] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] .

"	Yes	;	I	am	just	ready	to	,	"	answered	the	milkmaid	.
"	是的	;	我	是	只是	准备好	到	,	"	回答	这	挤奶女工	.

“是的，我正准备去做，”挤奶女工回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] , ['lɪsbɪθ] ? "

"	Are	you	ready	,	Lisbeth	?	"
"	是	你	准备好	,	莉丝贝丝	?	"

“莉丝贝丝，你准备好了吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪlkɪŋ] [maɪ][læst] [goʊt] .

"	I	am	milking	my	last	goat	.
"	我	是	挤奶	我的	最后的	山羊	.

“我正在挤最后一只山羊的奶。”

" [su:n] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][let] [aʊt] .

"	Soon	everything	was	done	,	and	the	animals	stood	waiting	to	be	let	out	.
"	很快	一切	曾是	完毕	,	和	这	动物	站立	等待	到	是	让	出去	.

“很快一切都准备就绪，动物们站在那里等着被放出来。”

[oʊl] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bænd]['woʊv(ə)n][ʌv; əv] ['wɪloʊ] [wɪð] ,

Ole	had	with	him	a	strong	band	woven	of	willow	withes	,
奥莱	有	和	他	一个	强的	乐队	编织	的	柳	威斯	,

奥勒随身带着一条用柳条编织的结实手带。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəsli] ['fɑ:sənd] [lu:p] [æt; ət] [i:tʃ] [end] .

with	an	ingeniously	fastened	loop	at	each	end	.
和	一个	巧妙地	系紧	环形	在	每个	结尾	.

两端巧妙地设计了一个固定环。

[wʌn] [lu:p] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['pi:tɜ-z] ['bɪli] [goʊt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] - .

One	loop	was	for	Peter's	billy	goat	,	the	other	for	Crookhorn	.
一	环形	曾是	为了	彼得的	比利	山羊	,	这	其他	为了	-	.

其中一圈是给彼得的山羊用的，另一圈是给克鲁克霍恩用的。

[oʊl] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ˌæpə'rætəs] [ɪn'di:d] .

Ole	thought	it	was	a	very	fine	apparatus	indeed	.
奥莱	想法	它	曾是	一个	非常	美好的	设备	的确	.

奥勒认为这的确是一台非常精良的设备。

" [wer] [ɪz] - ? "

"	Where	is	Crookhorn	?	"
"	在哪里	是	-	?	"

克鲁克霍恩在哪里?

" [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] . "

"	In	the	cow	house	.	"
"	在	这	奶牛	房子	.	"

“在牛棚里。”

" [ðen] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][hɜ:r; hər][maɪ'self] .

"	Then	I	had	better	go	in	and	get	her	myself	.
"	然后	我	有	更好的	去	在	和	得到	她	我	.

“那我最好亲自进去把她带出来。”

[brɪŋ] [jʊr; jər] [goʊt] , ['piːtər] , [ænd; ənd] [hoʊld] [hɪm; ɪm] ['redi] .

Bring	**your**	**goat**	**,**	**Peter**	**,**	**and**	**hold**	**him**	**ready**	**.**
带来	你的	山羊	,	彼得	,	和	抓住	他	准备好	.

彼得，把你的山羊带来，并把它牵好。

" ['piːtər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['bɪli] [goʊt] .

"	**Peter**	**called**	**his**	**big**	**billy**	**goat**	**.**
"	彼得	称为	他的	大的	比利	山羊	.

彼得叫他的大公山羊。

[ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] .

It	**knew**	**its**	**name**	**and**	**came**	**at**	**once**	**.**
它	知道	它是	姓名	和	来了	在	一次	.

它知道自己的名字，立刻就来了。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [strɔːŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['piːtər] .

"	**Let**	**me**	**see**	**how**	**strong**	**you**	**are**	**,**	**"**	**said**	**Peter**	**.**
"	让	我	看	如何	强的	你	是	,	"	说	彼得	.

“让我看看你有多强壮，”彼得说。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ɪts] [hɔːrnz] , [held] [ɪts] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**took**	**hold**	**of**	**its**	**horns**	**,**	**held**	**its**	**head**	**down**	**,**	**and**	**pushed**	**against**	**it**	**.**
他	采取	抓住	的	它是	角	,	握住	它是	头	向下	,	和	推动	反对	它	.

他抓住它的角，按住它的头，用力推它。

[ðə; ði] ['bɪli] [goʊt] [bʌntid] , [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] , [bʌntid] [ə'gen] , — [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [ɪn] [ðɪs]

The	**billy**	**goat**	**bunted**	**,**	**took**	**a**	**fresh**	**start**	**,**	**bunted**	**again**	**,**	**—**	**they**	**often**	**played**	**in**	**this**
这	比利	山羊	彩旗	,	采取	一个	新鲜的	开始	,	彩旗	再次	,	—	他们	经常	玩	在	这

山羊轻触垒包，重新开始，再次轻触垒包——它们经常这样玩耍。

[wei] , — [ænd; ənd] [sent] ['piːtər] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] .

way	**,**	**—**	**and**	**sent**	**Peter**	**against**	**the**	**fence**	**.**
方式	,	—	和	发送	彼得	反对	这	栅栏	.

就这样，——把彼得撞到了栅栏上。

" [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ;

"	**There**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Peter**	**,**	**picking**	**himself**	**up**	**;**
"	那里	!	"	惊呼	彼得	,	挑选	他自己	向上	;

“好了！”彼得一边说着一边站了起来；

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] ['bɪli] [goʊt] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dræg] ['eni] [goʊt] [ə'lɔːŋ] ,

"	**I**	**rather**	**think**	**that**	**billy**	**goat**	**is**	**strong**	**enough**	**to**	**drag**	**any**	**goat**	**along**	**,**
"	我	相当	思考	那	比利	山羊	是	强的	足够的	到	拖	任何	山羊	沿着	,

我认为那只公山羊力气足够大，可以拖着任何一只山羊走。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [bɪg] [ə; eɪ] [wʌn] .

no	**matter**	**how**	**big**	**a**	**one**	**.**
不	事情	如何	大的	一个	一	.

无论它有多大。

" ['piːtər] ['ferli] [gləud] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

"	**Peter**	**fairly**	**glowed**	**with**	**pride**	**.**
"	彼得	相当	发光	和	自豪	.

彼得脸上洋溢着自豪的神采。

[oʊl] , [tuː] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊt] .

Ole	**,**	**too**	**,**	**wanted**	**to**	**try**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**goat**	**.**
奥莱	,	也	,	通缉	到	尝试	这	力量	的	这	山羊	.

奥勒也想试试山羊的力气。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [strɔːŋ] [goʊt] .

Yes	**,**	**it**	**was**	**an**	**amazingly**	**strong**	**goat**	**.**
是的	,	它	曾是	一个	令人惊讶的是	强的	山羊	.

是的，那是一只力大无比的山羊。

[ðen] [oʊl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] ,

Then	Ole	went	into	the	cow	house	,
然后	奥莱	去	进入	这	奶牛	房子	,

然后奥勒走进了牛棚。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [keɪm] [bæk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['wɪloʊ] [wɪð] .

and	in	a	few	moments	came	back	leading	Crookhorn	by	the	band	of	willow	withes	.
和	在	一个	很少	时刻	来了	后退	领导	-	经过	这	乐队	的	柳	威斯	.

片刻之后，他牵着克鲁克霍恩，沿着柳树丛回来了。

[ðə; ði][nekst] [step] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] ['ʌðər] [luːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪli] ['goʊts] [nek] , [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] !

The	next	step	was	to	fasten	the	other	loop	around	the	billy	goat's	neck	,	and	behold	!
这	下一个	步	曾是	到	系	这	其他	环形	大约	这	比利	山羊的	脖子	,	和	看哪	!

下一步是将另一个环扣在山羊的脖子上，瞧!

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] [goʊts] ['hɑːnist] [tə'geðər] .

there	stood	the	two	goats	harnessed	together	.
那里	站立	这	二	山羊	已掌握	一起	.

两只山羊被套在一起，站在那里。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

But	neither	of	them	seemed	to	notice	that	anything	had	been	done	.
但	两者都不	的	他们	似乎	到	注意	那	任何事物	有	到过	完毕	.

但他们俩似乎都没有注意到发生了什么事。

['lɪsbɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪk'spektəntli] ;

Lisbeth	and	the	milkmaid	and	the	boys	waited	a	while	expectantly	;
莉丝贝丝	和	这	挤奶女工	和	这	男孩们	等待	一个	尽管	满怀期待地	;

莉丝贝丝、挤奶女工和男孩们满怀期待地等了一会儿;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪli] [goʊt] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] ,

but	the	billy	goat	rather	enjoyed	being	looked	at	,
但	这	比利	山羊	相当	享受	存在	看起来	在	,

但那只山羊却很享受被人注视的感觉。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɑːks] [wɜːr; wər] [nɪr] [baɪ] .

and	would	not	budge	so	long	as	they	and	the	flocks	were	near	by	.
和	会	不是	预算	所以	长的	作为	他们	和	这	羊群	是	靠近	经过	.

只要它们和羊群在附近，它们就不会动弹。

[hiː; hi] ['mɪrli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] .

He	merely	stood	still	and	wanted	to	be	petted	.
他	仅仅	站立	仍然	和	通缉	到	是	被宠爱	.

他只是静静地站在那里，想要人抚摸他。

[soʊ] [oʊl] [sed] : " [let] [jʊr; jər] ['ænɪmlz] [aʊt] , ['lɪsbɪθ] , [ænd; ənd][stɑːrt]['aʊərz][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] , ['piːtər] .

So	Ole	said	:	"	Let	your	animals	out	,	Lisbeth	,	and	start	ours	on	the	path	,	Peter	.
所以	奥莱	说	:	"	让	你的	动物	出去	,	莉丝贝丝	,	和	开始	我们的	在	这	小路	,	彼得	.

于是奥勒说："莉丝贝丝，把你的牲畜放出来，彼得，让我们的牲畜上路吧。"

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [tiːm] ['greɪzɪŋ] ['kɑːntest] .

Then	we	shall	see	a	double	-	team	grazing	contest	.
然后	我们	将	看	一个	双倍的	-	团队	放牧	竞赛	.

接下来我们将看到一场双人组队的吃草比赛。

" ['lɪsbɪθ] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænɪmlz] ['kraʊdɪd] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌstəmeri]

"	Lisbeth	opened	the	gate	and	her	animals	crowded	out	,	taking	their	customary
"	莉丝贝丝	打开	这	门	和	她	动物	挤	出去	,	采取	他们的	习惯

[wei] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

way	up	over	the	hill	.
方式	向上	超过	这	爬坡道	.

“莉丝贝丝打开了栅栏门，她的牲畜们蜂拥而出，像往常一样翻过山丘。

['piːtər] [droʊv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [flɑːk] [ænd; ənd][oʊləz]['æftər][ðem; ðəm] .

Peter	drove	his	own	flock	and	Ole's	after	them	.
彼得	驾驶	他的	自己的	群	和	奥莱的	后	他们	.

彼得赶着自己的羊群，奥莱的羊群跟在后面。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['bɪli] [goʊt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['dʒɑːgɪŋ]

Seeing	this	,	the	billy	goat	thought	it	was	high	time	for	him	to	be	jogging
看到	这	,	这	比利	山羊	想法	它	曾是	高的	时间	为了	他	到	是	慢跑

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

看到这一幕，山羊觉得是时候该自己慢跑起来了。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

so	he	took	a	step	forward	;	but	something	was	the	matter	.
所以	他	采取	一个	步	向前	;	但	某物	曾是	这	事情	.

于是他向前迈了一步；但似乎出了什么事。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .

He	looked	back	.
他	看起来	后退	.

他回头看了一眼。

[huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ænd; ənd] ['hindərɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Who	was	playing	tricks	and	hindering	him	?
WHO	曾是	玩耍	技巧	和	阻碍	他	?

谁在背后耍花招，阻挠他?

[hiː; hi] [sɔː] - [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [legz] [pla:ntid] [fæst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nek]

He	saw	Crookhorn	with	all	four	legs	planted	fast	on	the	ground	and	her	neck
他	锯	-	和	全部	四	腿	已种植	快速地	在	这	地面	和	她	脖子

[stretʃt] [aʊt] .

stretched	out	.
拉伸	出去	.

他看到克鲁克霍恩四条腿牢牢地踩在地上，脖子伸得笔直。

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['bɪli] [goʊt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] ['fɔːrwərd] .

nothing	but	that	,	"	thought	the	billy	goat	,	taking	a	couple	of	steps	forward	.
没有什么	但	那	,	"	想法	这	比利	山羊	,	采取	一个	夫妻	的	步骤	向前	.

“除了这个什么也没有，”山羊心想，然后向前走了几步。

- [faʊnd] [hɜːr'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ænd; ənd]

Crookhorn	found	herself	obliged	to	follow	,	but	she	laid	her	head	back	and
-	成立	她自己	有义务	到	跟随	,	但	她	铺设	她	头	后退	和

['strʌgld] .

struggled	.
挣扎	.

克鲁克霍恩发现自己不得不跟随，但她仰起头，挣扎着。

[ðen] [ðə; ði] ['bɪli] [goʊt] ['gæðərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] , [set][hɪz; ɪz][hɔːrnz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Then	**the**	**billy**	**goat**	**gathered**	**all**	**his**	**force**	**,**	**set**	**his**	**horns**	**high**	**in**	**the**	**air**	**,**
然后	这	比利	山羊	聚集	全部	他的	力量	,	放	他的	角	高的	在	这	空气	,

于是，山羊鼓起全身力气，高高地将角竖了起来。

[ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][bænd] .

and	**tugged**	**at**	**the**	**band**	**.**
和	拉扯	在	这	乐队	.

然后拉了拉表带。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kept] [bæk] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] ['fʊləri] !

He	**would**	**show**	**her**	**that**	**he**	**was**	**not**	**to**	**be**	**kept**	**back**	**by**	**any**	**such**	**foolery**	**!**
他	会	展示	她	那	他	曾是	不是	到	是	保留	后退	经过	任何	这样的	愚蠢	!

他会向她证明，他不会被这种愚蠢的行为所阻挡！

- [ə'gen] [faʊnd] [hɜːr'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]

Crookhorn	**again**	**found**	**herself**	**obliged**	**to**	**follow**	**,**	**but**	**she**	**resisted**
-	再次	成立	她自己	有义务	到	跟随	,	但	她	抵抗

[ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .

and	**resisted**	**with**	**all**	**her**	**might**	**.**
和	抵抗	和	全部	她	可能	.

克鲁克霍恩再次被迫跟随，但她拼命反抗。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜːr; hər] [fɔːr] [legz] ['dʌbld] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

At	**length**	**her**	**fore**	**legs**	**doubled**	**up**	**under**	**her**	**and**	**she**	**sank**	**upon**	**her**
在	长度	她	前	腿	双倍	向上	在下面	她	和	她	沉没	之上	她

[niːz] ;

knees	**;**
膝盖	;

最终，她的前腿蜷缩在身下，她跪倒在地；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪli] [goʊt] [went] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

but	**the**	**billy**	**goat**	**went**	**on**	**as**	**if**	**nothing**	**had**	**happened**	**,**
但	这	比利	山羊	去	在	作为	如果	没有什么	有	发生	,

但那只山羊却像什么都没发生一样继续往前走。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [flæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	**Crookhorn**	**had**	**to**	**follow**	**on**	**her**	**knees**	**across**	**the**	**whole**	**flat**	**part**	**of**
和	-	有	到	跟随	在	她	膝盖	穿过	这	所有的	平坦的	部分	的

[ðə; ði] [fiːld] .

the	**sæter**	**field**	**.**
这	sæter	场地	.

克鲁克霍恩不得不跪着穿过整个平坦的田野。

['lɪsbɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

Lisbeth	**and**	**the**	**boys**	**shrieked**	**with**	**laughter**	**,**
莉丝贝丝	和	这	男孩们	尖叫	和	笑声	,

莉丝贝丝和男孩们发出阵阵尖叫般的笑声。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] .

and	**even**	**the**	**milkmaid**	**found**	**it**	**impossible**	**not**	**to**	**join**	**in**	**.**
和	甚至	这	挤奶女工	成立	它	不可能的	不是	到	加入	在	.

就连挤奶女工也忍不住加入了进来。

[wen] - [riːtʃt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [mɔːr]

When	**Crookhorn**	**reached**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**where**	**the**	**ground**	**was**	**more**
什么时候	-	达到	这	开始	的	这	爬坡道	,	在哪里	这	地面	曾是	更多的

[ʌn'iːv(ə)n] ,

uneven	**,**
不均匀	,

当克鲁克霍恩到达山脚下时，那里的地面更加崎岖不平。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][trɑːt] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fɔːr] [fiːt] ;

she	thought	it	wiser	to	get	up	and	trot	along	on	her	four	feet	;
她	想法	它	更明智	到	得到	向上	和	小跑	沿着	在	她	四	脚	;

她觉得最好还是站起来，用四条腿小跑过去；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [ðʌs] [fɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌmfərt] ,

but	although	she	yielded	thus	far	for	the	sake	of	her	own	comfort	,
但	虽然	她	产生	因此	远的	为了	这	清酒	的	她	自己的	舒适	,

但是，尽管她为了自己的舒适而妥协至今，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ɔːl] .

she	still	continued	to	struggle	against	being	forced	to	go	at	all	.
她	仍然	持续	到	斗争	反对	存在	强制	到	去	在	全部	.

她仍然极力抗拒被迫前往。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɑːrðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

The	animals	took	the	customary	path	leading	farther	over	the	mountain	.
这	动物	采取	这	习惯	小路	领导	更远	超过	这	山	.

动物们沿着惯常的小路继续翻越山脉。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] - [siːmd] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

Little	by	little	Crookhorn	seemed	to	conclude	that	she	must	submit	to	the
小的	经过	小的	-	似乎	到	结束	那	她	必须	提交	到	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inevitable	.
不可避免的	.

克鲁克霍恩似乎渐渐得出结论，她必须接受不可避免的事实。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['kɑːntreri] ,

During	the	first	part	of	the	morning	she	was	sullen	and	contrary	,
期间	这	第一的	部分	的	这	早晨	她	曾是	忧郁	和	相反	,

上午前半段她闷闷不乐，脾气古怪。

['mɪrli] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [ə'lɔːŋ] ;

merely	allowing	herself	to	be	dragged	along	;
仅仅	允许	她自己	到	是	拖拽	沿着	;

只是任由自己被拖着走；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stʌmək] [felt] ['empti] [ænd; ənd] [slæk] ,

but	as	the	day	wore	on	and	her	stomach	felt	empty	and	slack	,
但	作为	这	天	穿着	在	和	她	胃	毛毡	空的	和	松弛	,

但随着时间推移，她的胃感到空空的，松弛无力。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [səb'duːd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['kwaɪətli] ['fɔːrwərd] ,

she	grew	more	subdued	and	began	to	walk	quietly	forward	,
她	生长	更多的	低沉的	和	开始	到	走	悄悄	向前	,

她情绪变得更加低落，开始静静地向前走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉丝贝丝·朗弗洛克(Lisbeth Longfrock)
第4/6页

['i:tɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [goʊt] ,
eating as she went like any other goat ,
吃 作为 她 去 喜欢 任何 其他 山羊 ,

她像其他山羊一样边走边吃。

— ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hevi] [kaʊ] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
— only looking up once in a while when she heard the heavy cow bell in the distance
— 仅有的 寻找 向上 一次 在 一个 尽管 什么时候 她 听到 这 重的 奶牛 钟 在 这 距离
.
:
.

——只有偶尔听到远处传来沉重的牛铃声时，她才会抬头看看。

[ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [wen] - [tʊk] [tu:; tə] [bɪ'heɪvɪŋ] [wel] ,
The fun was gone when Crookhorn took to behaving well ,
这 乐趣 曾是 已消失 什么时候 - 采取 到 行为 出色地 ,

克鲁克霍恩变得循规蹈矩之后，乐趣就消失了。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][æz; əz]['ju:ʒuəl][tu:; tə] ['res(ə)l] [ænd; ənd][tɜ:rn] ['sʌmərsɔ:lt] ;
so the boys began as usual to wrestle and turn somersaults ;
所以 这 男孩们 开始 作为 通常 到 搏斗 和 转动 空翻 ;

于是，男孩们像往常一样开始摔跤和翻跟头；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
and this they kept up until it was nearly time to go home for their
和 这 他们 保留 向上 直到 它 曾是 几乎 时间 到 去 家 为了 他们的
['nu:niŋ] .
nooning .
中午 .

他们一直这样做，直到快到中午回家吃饭的时间。

[ðen] [oʊl] [sed] : " [naʊ] [let][ju: 'es][slɪp][hɜ:r; hər] [lu:s] [ɑ:n]['traɪəl] .
Then Ole said : " Now let us slip her loose on trial .
然后 奥莱 说 : " 现在 让 我们 滑 她 松动的 在 审判 .

然后奥莱说："现在让我们把她放出来接受审判吧。"

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [kjʊr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I think she must be cured by this time .
我 思考 她 必须 是 治愈 经过 这 时间 .

我想她现在应该已经痊愈了。

" [jes] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðæt] .
" Yes , the others agreed to that .
" 是的 , 这 其他的 同意 到 那 .

"是的，其他人也同意了。"

[soʊ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪli] [goʊt] ['koʊksɪŋli] .
So they called to the billy goat coaxingly .
所以 他们 称为 到 这 比利 山羊 哄骗地 .

于是他们哄着那只公山羊。

[hiː; hi] [keɪm] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg][hɔːrnz] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] - ['treɪlɪŋ] ['æftər]

He	came	jogging	along	with	his	big	horns	straight	up	and	Crookhorn	trailing	after
他	来了	慢跑	沿着	和	他的	大的	角	直的	向上	和	-	尾随	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他小跑着过来，高高竖起大角，克鲁克霍恩跟在他身后。

[oʊl] [fɜːrst] [set] [ðə; ði] ['bɪli] [goʊt] [friː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] - ,

Ole	first	set	the	billy	goat	free	,	and	then	,	kneeling	down	before	Crookhorn	,
奥莱	第一的	放	这	比利	山羊	自由的	,	和	然后	,	跪着	向下	前	-	,

奥勒先放走了那只公山羊，然后跪在克鲁克霍恩面前，

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪrd] .

he	took	hold	of	her	beard	.
他	采取	抓住	的	她	胡须	.

他抓住了她的胡子。

- ['pɔd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] [goʊts] [duː] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv]

Crookhorn	pawed	with	her	feet	as	goats	do	when	they	want	to	get	rid	of
-	爪子	和	她	脚	作为	山羊	做	什么时候	他们	想	到	得到	摆脱	的

[ðɪs] [hoʊld] ,

this	hold	,
这	抓住	,

克鲁克霍恩像山羊挣脱束缚时那样，用蹄子刨着地。

[bʌt; bət] [oʊl] [wʊd] [nɑːt] [let] [goʊ] .

but	Ole	would	not	let	go	.
但	奥莱	会	不是	让	去	.

但索尔斯克亚不肯放手。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌædmə'nɪʃənz] [fɜːrst] .

He	wished	to	give	her	a	few	admonitions	first	.
他	希望	到	给	她	一个	很少	告诫	第一的	.

他想先给她一些告诫。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər]['mæstər] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,

Now	that	she	had	found	her	master	,	he	told	her	,
现在	那	她	有	成立	她	掌握	,	他	讲述	她	,

她找到主人后，主人告诉了她：

[ʃiː; ʃi] [niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] .

she	need	no	longer	imagine	that	she	was	a	cow	.
她	需要	不	更长	想象	那	她	曾是	一个	奶牛	.

她再也不用想象自己是一头牛了。

[ˌhɪr'æftər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['ʌðər] [goʊts] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [diːl]

Hereafter	she	was	to	behave	like	other	goats	or	she	would	have	him	to	deal
此后	她	曾是	到	表现	喜欢	其他	山羊	或者	她	会	有	他	到	交易

[wɪð; wɪθ] ;

with	;
和	;

此后她必须像其他山羊一样行事，否则她就要面对他的惩罚；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [bɪrd] [ə; eɪ][wæg] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [fɔːrs] [tuː; tə]

and	at	this	he	gave	her	beard	a	wag	,	as	if	to	add	force	to
和	在	这	他	给予	她	胡须	一个	摇摆	,	作为	如果	到	添加	力量	到

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

his	words	.
他的	字	.

说着，他摇了摇她的胡子，仿佛要加强自己话语的力度。

[ðæt] [hɜːrt] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent]

That	hurt	Crookhorn	,	and	she	made	a	bound	straight	at	him	and	sent
那	伤害	-	,	和	她	制成	一个	边界	直的	在	他	和	发送

[hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ] ['bækwərd] .

him	rolling	backward	.
他	滚动	落后	.

那一举动伤到了克鲁克霍恩，她径直扑向他，把他撞得向后滚去。

[ðen] , ['pæsɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪloʊ] [bænd] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

Then	,	passing	directly	over	him	,	with	the	willow	band	trailing	behind	her
然后	,	通过	直接地	超过	他	,	和	这	柳	乐队	尾随	在后面	她

,

,

,

然后，她径直从他头顶飞过，身后拖着柳条带，

[ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][trɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

she	set	out	on	a	trot	across	the	marsh	in	the	direction	from	which	the
她	放	出去	在	一个	小跑	穿过	这	沼泽	在	这	方向	从	哪个	这

[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [bel] [hæd; həd] [kʌm] .

sound	of	the	cow	bell	had	come	.
声音	的	这	奶牛	钟	有	来	.

她朝着牛铃声传来的方向，小跑着穿过沼泽地。

[oʊl] ['skræmbld] [ʌp] [ə'gen] , [stæmpt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['æftər][hɜːr; hər] .

Ole	scrambled	up	again	,	stamped	the	ground	with	rage	,	and	started	after	her	.
奥莱	打乱	向上	再次	,	盖章	这	地面	和	愤怒	,	和	开始	后	她	.

奥勒再次爬起来，愤怒地跺了跺脚，追了上去。

['lɪsbɪθ] [ænd; ənd] ['piːtər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

Lisbeth	and	Peter	were	already	on	the	way	.
莉丝贝丝	和	彼得	是	已经	在	这	方式	.

莉丝贝丝和彼得已经在路上了。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,

They	shouted	and	screamed	as	they	ran	,
他们	喊叫	和	尖叫	作为	他们	跑	,

他们边跑边喊叫，

[ænd; ənd] ['θretnd] - [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənts] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp] ;

and	threatened	Crookhorn	with	all	sorts	of	punishments	if	she	did	not	stop	;
和	威胁	-	和	全部	排序	的	惩罚	如果	她	做过	不是	停止	;

并威胁克鲁克霍恩，如果她不停止，将受到各种惩罚；

[bʌt; bət] - ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

but	Crookhorn	acted	as	if	she	did	not	understand	.
但	-	行动	作为	如果	她	做过	不是	理解	.

但克鲁克霍恩却装作听不懂的样子。

[ʃiː; ʃi][ræn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æftər][hɜːr; hər] .

She	ran	,	and	they	after	her	.
她	跑	,	和	他们	后	她	.

她跑了，他们追了上去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋgri] .

The	boys	became	more	and	more	angry	.
这	男孩们	成为	更多的	和	更多的	生气的	.

男孩们越来越生气。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ə; eɪ] [goʊt]

It	had	never	happened	before	that	they	had	been	unable	to	capture	a	goat
它	有	绝不	发生	前	那	他们	有	到过	无法	到	捕获	一个	山羊

; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,

;	and	besides	,
;	和	除了	,

他们以前从未遇到过抓不到山羊的情况；而且，

[iːtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [get] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

each	boy	was	eager	to	get	ahead	of	the	other	.
每个	男生	曾是	渴望的	到	得到	前方	的	这	其他	.

每个男孩都急于超越对方。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn][ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] .

So	they	ran	faster	and	faster	.
所以	他们	跑	快点	和	快点	.

于是他们跑得越来越快。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈlɪsbɪθ] - [wʌz; wəz] [laɪt] - [ˈfʊtɪd] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɜːrtʃ] - [bɑːrk]

Although	Lisbeth	Longfrock	was	light	-	footed	,	especially	with	her	birch	-	bark
虽然	莉丝贝丝	-	曾是	光	-	有脚的	,	尤其	和	她	桦木	-	吠

shoes13 [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [lægd] [bɪˈhaɪnd] .

shoes13	on	,	she	lagged	behind	.
shoes13	在	,	她	滞后	在后面	.

尽管莉丝贝丝·朗弗洛克步履轻盈，尤其是穿着她的桦树皮鞋13，但她还是落后了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈweɪdɪŋ] [ɪn] [diːp] [ˈwɔːtər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [frɑːk] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

It	was	like	wading	in	deep	water	to	try	to	run	in	that	long	frock	of	hers	,
它	曾是	喜欢	涉水	在	深的	水	到	尝试	到	跑步	在	那	长的	连衣裙	的	她的	,

穿着她那件长裙跑步，就像在深水里跋涉一样。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈheɪsti] [stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

which	,	in	the	hasty	start	of	the	morning	,
哪个	,	在	这	仓促	开始	的	这	早晨	,

在清晨匆忙开始之际，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [tʌk] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [belt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

she	had	forgotten	to	tuck	up	in	her	belt	as	usual	.
她	有	被遗忘的	到	塞进	向上	在	她	腰带	作为	通常	.

她忘记像往常一样把腰带塞进裤子里了。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [hɪl] [ɑːn]

Soon	she	caught	a	last	glimpse	of	the	boys	as	they	disappeared	over	a	hill	on
很快	她	捕捉	一个	最后的	一瞥	的	这	男孩们	作为	他们	消失	超过	一个	爬坡道	在

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

the	other	side	of	the	marsh	.
这	其他	边	的	这	沼泽	.

很快，她最后一次瞥见了男孩们，他们消失在沼泽另一边的小山坡上。

[ˈpiːtər][wʌz; wəz] [əˈhed] ([ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfæstər] [ˈrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]) .

Peter	was	ahead	(	she	believed	he	really	was	the	faster	runner	of	the	two	)	.
彼得	曾是	前方	(	她	相信	他	真的	曾是	这	快点	跑步者	的	这	二	)	.

彼得领先（她认为他确实是两人中跑得更快的）。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

But	she	herself	was	only	in	the	middle	of	the	marsh	.
但	她	她自己	曾是	仅有的	在	这	中间	的	这	沼泽	.

但她自己却身处沼泽中央。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

So	she	stopped	.
所以	她	停止	.

于是她停了下来。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðə; ðɪ]

Certainly	**the**	**best**	**thing**	**that**	**she**	**could**	**do**	**was**	**to**	**go**	**back**	**and**	**get**	**the**
当然	这	最好的	事物	那	她	可以	做	曾是	到	去	后退	和	得到	这

['ænɪmlz] [tə'geðər] ;

animals	**together**	**;**
动物	一起	;

她能做的最好的事情当然是回去把动物们聚拢起来；

['ʌðərwaɪz] [ɔːl] [θriː] ['flɑːks] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [streɪ] [ə'weɪ] .

otherwise	**all**	**three**	**flocks**	**were**	**likely**	**to**	**stray**	**away**	**.**
否则	全部	三	羊群	是	可能	到	流浪	离开	.

否则这三群鸟都可能会走散。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [bæk] , [ˌriː'krɔːst] [ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] ,

She	**turned**	**back**	**,**	**recrossed**	**the**	**marsh**	**,**
她	转向	后退	,	重新交叉	这	沼泽	,

她转身，再次穿过沼泽地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd]

and	**had**	**climbed**	**the**	**hill**	**a**	**little**	**way**	**when**	**she**	**heard**	**a**	**rumbling**	**and**
和	有	攀登	这	爬坡道	一个	小的	方式	什么时候	她	听到	一个	隆隆声	和

[θʌdɪŋ] [nɔɪz] ,

thudding	**noise**	**,**
砰砰声	噪音	,

她爬上山坡走了一小段路后，听到隆隆作响的声音。

[wɪtʃ] [gruː] ['kɑːnstəntli] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə][roʊl][ɪn] [weɪvz]

which	**grew**	**constantly**	**louder**	**and**	**louder**	**,**	**while**	**the**	**ground**	**seemed**	**to**	**roll**	**in**	**waves**
哪个	生长	不断地	更大声	和	更大声	,	尽管	这	地面	似乎	到	卷	在	波浪

['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .

under	**her**	**feet**	**.**
在下面	她	脚	.

声音越来越大，而她脚下的地面似乎也像波浪一样翻滚。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	**could**	**it**	**be**	**?**
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg][hɜːrd][ʌv; əv] horses14 — [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][bɪg]

Around	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**came**	**a**	**big**	**herd**	**of**	**horses14**	**—**	**oh**	**,**	**what**	**a**	**big**
大约	这	脚	的	这	爬坡道	来了	一个	大的	一群	的	horses14	—	哦	,	什么	一个	大的

[hɜːrd] !

herd	**!**
一群	!

山脚下来了一大群马14——哦，多么庞大的一群马啊!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [foʊl] ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ;

There	**were**	**horses**	**old**	**and**	**young**	**,**	**and**	**foals**	**running**	**beside**	**their**	**mothers**	**;**
那里	是	马匹	老的	和	年轻的	,	和	小马驹	跑步	旁	他们的	母亲们	;

['hɔːrsɪz] [braʊn] , [dʌn] - ['kʌlərd] ,

horses	**brown**	**,**	**dun**	**-**	**colored**	**,**
马匹	棕色的	,	逼债	-	有色	,

那里有老马也有幼马，还有小马驹在母马身边奔跑；马匹有棕色的，有黄褐色的，

[blæk] , [ænd; ənd] [waɪt] ; [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ænd; ənd]

black	**,**	**and**	**white**	**;**	**and**	**all**	**of**	**them**	**were**	**so**	**bright**	**and**	**shiny**	**and**
黑色的	,	和	白色的	;	和	全部	的	他们	是	所以	明亮的	和	闪亮的	和

[fæt][ænd; ənd] ['skɪtɪʃ] !

fat	**and**	**skittish**	**!**
胖的	和	胆怯的	!

黑色的，白色的；它们都那么明亮、闪亮、胖乎乎、胆小!

[ðeɪ] [trɔtid] [ænd; ənd][ræn] , [wɪð; wɪθ] ['hedz]

They	trotted	and	ran	,	with	heads
他们	小跑	和	跑	,	和	头部

它们小跑着、奔跑着，头颅高昂。

['tɔ:sɪŋ] , — [ðoʊz] [ə'hed] ['bi:ɪŋ] [pæst] [baɪ] ['ʌðər] , [ðen] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] ['getɪŋ] [ə'hed] [ə'gen] ,

tossing	,	—	those	ahead	being	passed	by	others	,	then	those	behind	getting	ahead	again	,
抛掷	,	—	那些	前方	存在	通过了	经过	其他的	,	然后	那些	在后面	获得	前方	再次	,

抛掷——前面的人被后面的人超越，然后后面的人又重新领先。

— ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

—	making	a	noise	almost	like	the	booming	of	thunder	.
—	制作	一个	噪音	几乎	喜欢	这	蓬勃发展	的	雷	.

发出几乎像雷鸣般的巨响。

['lɪsbɪθ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] , [hæf] [ə'freɪd] .

Lisbeth	stood	still	and	watched	them	,	half	afraid	.
莉丝贝丝	站立	仍然	和	观看	他们	,	一半	害怕的	.

莉丝贝丝站在那里，看着他们，心中有些害怕。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [soʊ][bɪg][ə; eɪ][hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .

She	had	never	seen	so	big	a	herd	before	.
她	有	绝不	已见	所以	大的	一个	一群	前	.

她以前从未见过这么大的兽群。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] , [tu:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [rʌn] [æt; ət][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] .

They	noticed	her	,	too	,	but	they	did	not	run	at	her	at	all	.
他们	注意到	她	,	也	,	但	他们	做过	不是	跑步	在	她	在	全部	.

他们也注意到了她，但他们根本没有朝她跑去。

['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [stɑ:pt] , [prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

Only	two	or	three	stopped	,	pricked	up	their	ears	,	and	gazed	at	her	,
仅有的	二	或者	三	停止	,	刺痛	向上	他们的	耳朵	,	和	凝视	在	她	,

只有两三个人停下脚步，竖起耳朵，盯着她看。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] .

trying	to	make	out	what	kind	of	little	creature	she	could	be	.
尝试	到	制作	出去	什么	种类	的	小的	生物	她	可以	是	.

试图弄清楚她究竟是什么样的小生物。

[ðen] [ðeɪ] [ræn][ɑ:n] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜ:rd][hæd; həd] [gɔ:n] [pæst] .

Then	they	ran	on	again	,	and	in	an	instant	the	whole	herd	had	gone	past	.
然后	他们	跑	在	再次	,	和	在	一个	立即的	这	所有的	一群	有	已消失	过去的	.

然后它们又继续奔跑，转眼间，整群牛就跑过去了。

['lɪsbɪθ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hu:f] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] ['ɪntu:][ðə; ði]

Lisbeth	could	only	hear	the	thunder	of	their	hoofs	as	they	galloped	into	the
莉丝贝丝	可以	仅有的	听到	这	雷	的	他们的	蹄子	作为	他们	疾驰	进入	这

[pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] .

path	leading	to	the	sæter	.
小路	领导	到	这	sæter	.

莉丝贝丝只能听到他们马蹄的雷鸣声，他们飞奔着来到通往圣殿的小路上。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['ænɪmlz] !

But	her	animals	!
但	她	动物	!

但是她的动物们!

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - ['flɑ:ks] !

and	the	boys	'	flocks	!
和	这	男孩们	-	羊群	!

还有男孩们的羊群!

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

Naturally	**the**	**horses**	**had**	**frightened**	**them**	**.**
自然	这	马匹	有	害怕	他们	.

马匹自然吓到了他们。

['lɪsbɪθ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eniwer] .

Lisbeth	**could**	**see**	**no**	**trace**	**of**	**them**	**anywhere**	**.**
莉丝贝丝	可以	看	不	痕迹	的	他们	任何地方	.

莉丝贝丝到处都找不到他们的踪迹。

[ʃiː; ʃi][ræn][frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] .

She	**ran**	**from**	**hill**	**to**	**hill**	**,**	**stopping**	**to**	**listen**	**and**	**then**	**running**	**again**	**.**
她	跑	从	爬坡道	到	爬坡道	,	停止	到	听	和	然后	跑步	再次	.

她从一座山跑到另一座山，停下来倾听，然后继续跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][juːz] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] .

It	**was**	**all**	**of**	**no**	**use**	**;**	**she**	**could**	**not**	**find**	**them**	**.**
它	曾是	全部	的	不	使用	;	她	可以	不是	寻找	他们	.

这一切都无济于事；她找不到它们。

[ðə; ði]['oʊnli] [waɪz] [kɔːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] .

The	**only**	**wise**	**course**	**for**	**her**	**was**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**sæter**	**.**
这	仅有的	明智的	课程	为了	她	曾是	到	去	后退	到	这	sæter	.

对她来说，唯一明智的做法就是回到sæter。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [taɪm] [ðæt] ['lɪsbɪθ] - [went] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ]

This	**was**	**the**	**first**	**and**	**only**	**time**	**that**	**Lisbeth**	**Longfrock**	**went**	**home**	**without**	**taking**
这	曾是	这	第一的	和	仅有的	时间	那	莉丝贝丝	-	去	家	没有	采取

[hɜːr; hər] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

her	**animals**	**with**	**her**	**.**
她	动物	和	她	.

这是莉丝贝丝·朗弗洛克第一次也是唯一一次没有带她的动物们回家。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] ['piːsfəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

But	**when**	**she**	**reached**	**the**	**sæter**	**there**	**lay**	**the**	**whole**	**flock**	**peacefully**	**within**	**the**
但	什么时候	她	达到	这	sæter	那里	躺	这	所有的	群	和平地	之内	这

[foʊld] ,

fold	**,**
折叠	,

但当她到达羊圈时，发现所有的羊都安详地躺在羊圈里。

['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] .

chewing	**the**	**cud**	**.**
咀嚼	这	盘根错节	.

反刍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

They	**had**	**gone**	**home**	**of**	**their**	**own**	**accord**	**.**
他们	有	已消失	家	的	他们的	自己的	符合	.

他们是自愿回家的。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['lɪsbɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] ,

The	**horses**	**that**	**had**	**given**	**Lisbeth**	**such**	**a**	**fright**	**were**	**there**	**also**	**,**
这	马匹	那	有	给定	莉丝贝丝	这样的	一个	惊吓	是	那里	还	,

那些吓坏了莉丝贝丝的马也在那里。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][sɔːlt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [hæd; həd] [struːn] [fɔːr; fər]

walking	**about**	**and**	**licking**	**up**	**the**	**salt**	**which**	**the**	**milkmaid**	**had**	**strewn**	**for**
步行	关于	和	舔舐	向上	这	盐	哪个	这	挤奶女工	有	散落的	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

它们四处走动，舔舐挤奶女工撒在它们身上的盐。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] - [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][ðə; ði]
In the afternoon the milkmaids from the other sæters came to inquire after the
在 这 下午 这 挤奶女工 从 这 其他 - 来了 到 查询 后 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

下午，其他牧场的挤奶女工们过来打听男孩们的情况。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [goʊts] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm]
for their goats had also come home of themselves long before the usual time
为了 他们的 山羊 有 还 来 家 的 他们自己 长的 前 这 通常 时间
.
:
.

因为他们的山羊也比往常早得多就自己回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [mʌtʃ] ['leɪtər] [ðæt] [oʊl] [ænd; ənd]['piːtər] [ə'raɪvd] , ['drægɪŋ] -
It was not until much later that Ole and Peter arrived , dragging Crookhorn
它 曾是 不是 直到 很多 之后 那 奥莱 和 彼得 到达的 , 拖拽 -
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

过了很久，奥勒和彼得才赶到，他们拖着克鲁克霍恩。

[wen] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
When the milkmaids laughed at them the boys could not help feeling a little
什么时候 这 挤奶女工 笑了 在 他们 这 男孩们 可以 不是 帮助 感觉 一个 小的
[ʃə'grɪnd] .
chagrined .
懊恼地 .

当挤奶女工们嘲笑他们时，男孩们不禁感到有些尴尬。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [let] [ðer; ðər] ['flɑːks] [streɪ] [ə'weɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ;
That they had let their flocks stray away could not be denied ;
那 他们 有 让 他们的 羊群 流浪 离开 可以 不是 是 否认 ;

他们放任羊群走失，这是无法否认的；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ænɪm(ə)l][æt; ət][ɔːl] ,
but no one could say that they had come home without any animal at all ,
但 不 一 可以 说 那 他们 有 来 家 没有 任何 动物 在 全部 ,

但谁也不能说他们回家时一只动物都没带。

— [ɔːl'ðoʊ] [tuː] [bɪg] [bɔɪz] [dɪd] [siːm] [ə; eɪ] ['ræðər] ['lɪbərəl] ['nʌmbər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
— although two big boys did seem a rather liberal number to be in charge of a
— 虽然 二 大的 男孩们 做过 似乎 一个 相当 自由主义 数字 到 是 在 收费 的 一个
['sɪŋg(ə)l] [goʊt] ,
single goat ,
单身的 山羊 ,

——尽管两个大男孩似乎人数有点多，难以管好一只山羊，

[haʊ'evər] [lɑːrdʒ] [ðæt] [goʊt] [maɪt] [biː; bi] .
however large that goat might be .
然而 大的 那 山羊 可能 是 .

然而，无论那只山羊体型有多大。

[θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] , [oʊl] [ək'nɑːlɪdʒd] ;
Things had gone wrong for that day , Ole acknowledged ;
事物 有 已消失 错误的 为了 那 天 , 奥莱 已确认 ;

奥莱承认，那天发生的事情不太顺利；

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

but	Crookhorn	was	not	to	think	that	she	had	seen	the	end	of	the
但	-	曾是	不是	到	思考	那	她	有	已见	这	结尾	的	这

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

但克鲁克霍恩却没想到，这场斗争已经结束了。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

They	would	take	her	with	them	again	the	next	day	.
他们	会	拿	她	和	他们	再次	这	下一个	天	.

第二天，他们又会带她一起走。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrts] .

She	should	get	her	deserts	.
她	应该	得到	她	沙漠	.

她应该得到应有的惩罚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ['ʌðərwaɪz] .

But	it	turned	out	otherwise	.
但	它	转向	出去	否则	.

但结果却并非如此。

- [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] .

Crookhorn	knew	better	than	to	let	such	a	thing	happen	.
-	知道	更好的	比	到	让	这样的	一个	事物	发生	.

克鲁克霍恩很清楚，这种事绝不应该发生。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['wɪloʊ] [bænd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nek] [stretʃt]

When	they	took	off	the	willow	band	she	stood	still	awhile	with	her	neck	stretched
什么时候	他们	采取	离开	这	柳	乐队	她	站立	仍然	一会儿	和	她	脖子	拉伸

[ʌp] ,

up	,
向上	,

当他们取下柳条带子时，她仰着脖子站了一会儿，一动不动。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

looking	at	the	horses	which	were	at	that	moment	going	out	of	the	inclosure	.
寻找	在	这	马匹	哪个	是	在	那	片刻	去	出去	的	这	附件	.

看着那些正要走出围栏的马匹。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ʌp][hɜːr; hər][haɪnd][legz][ɪn]['riːəl] [hɔːrs] ['fæʃ(ə)n] ,

Suddenly	she	kicked	up	her	hind	legs	in	real	horse	fashion	,
突然	她	踢	向上	她	后	腿	在	真实的	马	时尚	,

她突然像真正的马一样抬起后腿，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ['æftər][ðə; ði][hɜːrd][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] .

and	then	away	she	went	after	the	herd	as	fast	as	she	could	go	.
和	然后	离开	她	去	后	这	一群	作为	快速地	作为	她	可以	去	.

然后她就以最快的速度追着牛群跑去了。

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	milkmaids	,	as	well	as	the	boys	,
这	挤奶女工	,	作为	出色地	作为	这	男孩们	,

挤奶女工和男孩们，

[kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stænd][ænd; ənd] [geɪp] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][dʒɔɪn][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

could	do	nothing	but	stand	and	gape	when	they	saw	her	join	the	horses	.
可以	做	没有什么	但	站立	和	张开	什么时候	他们	锯	她	加入	这	马匹	.

当他们看到她加入马群时，只能呆呆地站在那里，目瞪口呆。

" ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnz] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [hɔːrs] , " [θɔːt] [ðeɪ] .

"	Probably	she	imagines	now	that	she	is	a	horse	,	"	thought	they	.
"	大概	她	想象	现在	那	她	是	一个	马	,	"	想法	他们	.

“她现在大概觉得自己是一匹马吧，”他们心想。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [hɜːrd] .

For	a	while	they	stood	in	silence	watching	the	receding	herd	.
为了	一个	尽管	他们	站立	在	沉默	观看	这	消退	一群	.

他们静静地站了一会儿，看着渐渐远去的兽群。

[ðen] [oʊl] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] ['fæʃ(ə)n] , " [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['elifənts] [hɪr] ,

Then	Ole	said	in	his	dry	fashion	,	"	If	there	had	been	any	elephants	here	,
然后	奥莱	说	在	他的	干燥	时尚	,	"	如果	那里	有	到过	任何	大象	这里	,

然后奥莱用他一贯的冷幽默说道：“如果这里曾经有过大象的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [laɪk] - [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɜːr'self][æn; ən] ['elɪfənt] .

it	would	have	been	just	like	Crookhorn	to	imagine	herself	an	elephant	.
它	会	有	到过	只是	喜欢	-	到	想象	她自己	一个	大象	.

克鲁克霍恩把自己想象成一头大象，这很符合她的性格。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

HOME	FROM	THE	SÆTER
家	从	这	sæter

来自塞特的家

['sʌmər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] [naɪts] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [deɪz] ,

Summer	,	with	its	light	nights	and	brilliant	days	,
夏天	,	和	它是	光	夜晚	和	杰出的	天	,

夏天，夜晚漫长，白昼灿烂。

[kʌmz] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [fʊl] ['paʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] ['nɔːrweɪ] .

comes	rapidly	to	full	power	on	the	mountains	in	Norway	.
来	快速	到	满的	力量	在	这	山脉	在	挪威	.

在挪威的山区，它迅速达到最大威力。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] [briːf] [bʌt; bət] [ɪn'tens] .

The	season	is	brief	but	intense	.
这	季节	是	简短的	但	激烈的	.

赛季短暂但激烈。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [griːn] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sloʊps] [ænd; ənd]

It	begins	with	a	creeping	of	light	green	over	the	gentle	slopes	and
它	开始	和	一个	爬行	的	光	绿色的	超过	这	温和的	连续下坡	和

[ʌn'endɪŋ] [mɑːʃiz] ,

unending	marshes	,
无尽的	沼泽	,

它始于浅绿色慢慢蔓延到缓坡和无尽的沼泽地上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪklɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [griːn] [daʊn] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['tuː] ,

and	a	trickling	of	light	green	down	around	each	tue	,
和	一个	涓涓细流	的	光	绿色的	向下	大约	每个	星期二	,

每周二，都会有淡淡的绿色水流淌下来。

[ɔːr]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd]['taɪni] ['beri] [plænts] .

or	little	mound	of	earth	covered	with	moss	and	tiny	berry	plants	.
或者	小的	冢	的	地球	涵盖	和	苔藓	和	微小的	浆果	植物	.

或者，是覆盖着苔藓和小浆果植物的小土堆。

['tɑːrmɪgən] [roʊm] [ə'baʊt] [ɪn] ['sɑːlətəri] [perz] , ['mɜːrmərɪŋ] [wen] ['eni] [wʌn] [kʌmz] [tuː] [nɪr] [ðer; ðər]

Ptarmigans roam about in solitary pairs , murmuring when any one comes too near their

雷鸟 漫游 关于 在 孤 对 , 淙淙 什么时候 任何 一 来 也 靠近 他们的

[nests] ;

nests ;

巢穴 ;

雷鸟成对单独游荡，当有人靠近它们的巢穴时，它们会发出低语声；

[næts] [ænd; ənd] ['hɔːrsflaɪ] [bʌz] [θruː] [ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd] [kaʊz] , [wɪð; wɪθ] [teɪlz] [set] [streɪt] [ʌp]

gnats and horseflies buzz through the air ; and cows , with tails set straight up

小飞虫 和 马蝇 嗡嗡声 通过 这 空气 ; 和 牛 , 和 尾巴 放 直的 向上

, ['skæmpər] ['friskili] [ə'baʊt] ,

, scamper friskily about ,

, 疾走 轻佻地 关于 ,

蚊蚋和牛虻在空中嗡嗡乱飞；牛儿们尾巴高高翘起，欢快地四处奔跑。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [stɪŋz] .

trying to escape the irritating stings .

尝试 到 逃脱 这 令人恼火的 刺痛 .

试图摆脱恼人的叮咬。

['oʊvər] ['evriθɪŋ] [laɪz] [ə; eɪ] [θɪk] , [wɔːrm] , [dɑːrk] - [bluː] [heɪz] , ['hindərɪŋ] [ə; eɪ] [friː] ['aʊtlʊk] .

Over everything lies a thick , warm , dark - blue haze , hindering a free outlook .

超过 一切 谎言 一个 厚的 , 温暖的 , 黑暗的 - 蓝色的 阴霾 , 阻碍 一个 自由的 前景 .

笼罩着一切的，是一层浓厚的、温暖的、深蓝色的薄雾，阻碍了人们自由的视线。

[bʌt; bət] [suːn] [kʌm] [ðə; ði] ['bluːberiz] , [ðə; ði] [mɑːrʃ] [wʊl] [ɔːr] ['kɑːt(ə)n] [græs] , [ænd; ənd] ['leɪtər] [ðə; ði]

But soon come the blueberries , the marsh wool or cotton grass , and later the

但 很快 来 这 蓝莓 , 这 沼泽 羊毛 或者 棉布 草 , 和 之后 这

['klaʊdˌberi] ;

cloudberries ;

云莓 ;

但不久之后，蓝莓、沼泽羊毛或棉草就会出现，之后云莓也会出现；

[ænd; ənd] [ɑːn] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] ['tɑːrmɪgən] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] ,

and on some fine day when the mother ptarmigans go out to walk ,

和 在 一些 美好的 天 什么时候 这 母亲 雷鸟 去 出去 到 走 ,

在某个晴朗的日子里，当母雷鸟外出散步时，

['piːpɪŋ] [saʊndz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] .

peeping sounds are heard around them , here , there , and everywhere .

偷窥 声音 是 听到 大约 他们 , 这里 , 那里 , 和 到处 .

他们周围到处都能听到偷窥声。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrdz] [skoʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ,

The mother birds scold more than ever ,

这 母亲 鸟类 骂 更多的 比 曾经 ,

母鸟们比以往任何时候都更加大声斥责。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] [ɑːr; ər] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['feðəri] [bɔːlz] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːr]

now that their young ones are whirling like so many feathery balls a yard or

现在 那 他们的 年轻的 一个 是 旋转 喜欢 所以 许多 羽毛状的 球 一个 院子 或者

[mɔːr] ['ʌpwərd] ,

more upward ,

更多的 向上 ,

现在，它们的幼鸟像许多毛茸茸的小球一样，在空中旋转着飞向一码甚至更高的高度。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ja:dz] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['heðər] [ə'gen]

and	two	or	three	yards	forward	,	and	then	tumbling	down	into	the	heather	again
和	二	或者	三	码	向前	,	和	然后	翻滚	向下	进入	这	希瑟	再次

, [hed] ['fɔːrmoʊst] .

,	head	foremost	.
,	头	首先	.

向前走了两三码，然后又跌倒在石楠丛中，头朝前。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kaʊz] [roʊm] [ə'baʊt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['meditətivli] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

By	this	time	the	cows	roam	about	quietly	and	meditatively	over	the	mountain	,
经过	这	时间	这	牛	漫游	关于	悄悄	和	冥想地	超过	这	山	,

['siːkɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːsiːəst] ,

seeking	the	juiciest	,
寻求	这	最鲜嫩多汁	,

这时，牛群静静地、悠闲地在山间漫步，寻找最鲜嫩多汁的牧草。

[best] - ['fleɪvər] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][tuː; tə] ['nɪb(ə)l] ;

best	-	flavored	herbage	to	nibble	;
最好的	-	调味	草本植物	到	蚕食	;

最适合品尝的美味草本植物；

[ðə; ði][wɔːrm] [heɪz] [melts] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [bɪ'kʌmz] [soʊ] [ˊspaːkliŋli] [klɪr] [ðæt] ['maʊnt(ə)n]

the	warm	haze	melts	away	and	the	air	becomes	so	sparklingly	clear	that	mountain
这	温暖的	阴霾	融化	离开	和	这	空气	变成	所以	闪闪发光	清除	那	山

[piːks] [maɪlz] ['dɪstənt] [ɑːr; ər][æz; əz] ['delɪkətli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] ['autlaind] [æz; əz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['lɪt(ə)l]

peaks	miles	distant	are	as	delicately	and	sharply	outlined	as	the	nearest	little
高峰	英里	遥远	是	作为	轻柔地	和	尖锐地	概述	作为	这	最近的	小的

[maʊnd] .

mound	.
冢	.

温暖的薄雾消散了，空气变得无比清澈，远处数英里外的山峰轮廓清晰锐利，与最近的小山丘一样栩栩如生。

[ðen] [ðə; ði] ['klaʊdˌberi] ['blɔsəmz] [fɔːl] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [maːʃiz] [groʊ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] ,

Then	the	cloudberry	blossoms	fall	,	and	soon	the	marshes	grow	yellow	and	red	,
然后	这	云莓	花朵	落下	,	和	很快	这	沼泽	生长	黄色的	和	红色的	,

然后云莓花凋落，不久沼泽地就变成了黄色和红色。

[ðə; ði]['taɪni] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] ['kʌlər] [ɔːl][ðə; ði] ['nəʊlz] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði]

the	tiny	blossoms	of	the	heather	color	all	the	knolls	and	rocky	places	,	the
这	微小的	花朵	的	这	希瑟	颜色	全部	这	小山丘	和	岩石	地方	,	这

['griːnnəs] ['væniʃiz] ,

greenness	vanishes	,
绿色	消失	,

石楠花的小花把小山丘和岩石地都染成了五颜六色，绿色消失了。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['reɪndɪr] [mɔːs] ,

and	over	the	patches	of	white	reindeer	moss	,
和	超过	这	补丁	的	白色的	驯鹿	苔藓	,

以及覆盖在白色驯鹿苔藓上的那些斑驳陆离之处，

[wɪtʃ] [ʃaɪn] [aʊt] [laɪk] [snoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

which	shine	out	like	snow	here	and	there	on	the	mountain	,
哪个	闪耀	出去	喜欢	雪	这里	和	那里	在	这	山	,

它们像雪一样在山间闪闪发光，

[kʌmz] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [braʊn] .

comes	a	blush	of	red	and	a	tinge	of	brown	.
来	一个	脸红	的	红色的	和	一个	色调	的	棕色的	.

泛起一丝红色和一丝棕色。

['ɔ:təm] [ɪz] [naʊ] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] .

Autumn	**is**	**now**	**drawing**	**near**	**.**
秋天	是	现在	绘画	靠近	.

秋天即将到来。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ,

Much	**of**	**the**	**time**	**the**	**sun**	**shines**	**brightly**	**,**	**and**	**when**	**it**	**does**	**,**
很多	的	这	时间	这	太阳	闪耀	明亮地	,	和	什么时候	它	做	,

大部分时间阳光灿烂，当阳光灿烂时，

[haʊ] ['glɔ:riəs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['hɜ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑ:k] !

how	**glorious**	**to**	**be**	**the**	**herder**	**of**	**a**	**flock**	**!**
如何	辉煌	到	是	这	牧人	的	一个	群	!

牧羊人是多么光荣啊!

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌm] [deɪz] ['ɔ:lsoʊ] [wen] [ðə; ði] [fɑ:g] [spredz] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊz] [greɪ] ['blæŋkɪt] ,

But	**there**	**come**	**days**	**also**	**when**	**the**	**fog**	**spreads**	**itself**	**like**	**a**	**close**	**gray**	**blanket**	**,**
但	那里	来	天	还	什么时候	这	多雾路段	传播	本身	喜欢	一个	关闭	灰色的	毯子	,

但有时，雾气会像一层厚厚的灰色毯子一样笼罩大地。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [maʊndz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['heðər] , [kri:ps] ['stelθɪli] ,

under	**which**	**the**	**ground**	**,**	**with**	**its**	**mounds**	**and**	**bushes**	**and**	**heather**	**,**	**creeps**	**stealthily**	**,**
在下面	哪个	这	地面	,	和	它是	土堆	和	灌木丛	和	希瑟	,	令人毛骨悚然	悄悄地	,

其下，地面及其土堆、灌木和石楠悄然蔓延。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'weɪ] .

disappearing	**a**	**few**	**yards**	**away**	**.**
消失	一个	很少	码	离开	.

消失在几码开外。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] [kʌmz] [ə; eɪ] [faɪn] , [mɪst] - [laɪk] [reɪn] ,

And	**out**	**of**	**the**	**fog**	**comes**	**a**	**fine**	**,**	**mist**	**-**	**like**	**rain**	**,**
和	出去	的	这	多雾路段	来	一个	美好的	,	薄雾	-	喜欢	雨	,

浓雾散去，飘来一阵细细的、如雾般的雨。

[wɪtʃ] [di'pɔzits] [ɪt'self] [ɪn]['taɪni] [greɪ] [bi:dz] [ɑ:n] ['evri] [bleɪd] [ænd; ənd] ['evri] [paɪn] ['ni:d(ə)l] ,

which	**deposits**	**itself**	**in**	**tiny**	**gray**	**beads**	**on**	**every**	**blade**	**and**	**every**	**pine**	**needle**	**,**
哪个	存款	本身	在	微小的	灰色的	珠子	在	每一个	刀刃	和	每一个	松树	针	,

它会在每一片叶子和每一根松针上沉积成细小的灰色珠状物。

[soʊ] [ðæt] [wer'evər] ['eni] [wʌn] [goʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

so	**that**	**wherever**	**any**	**one**	**goes**	**there**	**is**	**a**	**little**	**sprinkling**	**of**	**water**	**.**
所以	那	无论	任何	一	去	那里	是	一个	小的	洒	的	水	.

这样，无论走到哪里，都会有一点水洒下来。

[ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑ:k] .

In	**such**	**weather**	**it**	**is**	**far**	**from**	**pleasant**	**to**	**be**	**in**	**charge**	**of**	**a**	**flock**	**.**
在	这样的	天气	它	是	远的	从	令人愉快的	到	是	在	收费	的	一个	群	.

在这种天气下放牧羊群可一点也不愉快。

[ɪf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [mu:v] ['fɔ:rwərd] ['kwaɪətli] , [ðə; ði]['hɜ:rdər][mʌst; məst] [si:k] ['ʃeltər] ['ʌndər] ['evri] [bʊʃ] ,

If	**the**	**animals**	**move**	**forward**	**quietly**	**,**	**the**	**herder**	**must**	**seek**	**shelter**	**under**	**every**	**bush**	**,**
如果	这	动物	移动	向前	悄悄	,	这	牧人	必须	寻找	庇护所	在下面	每一个	衬套	,

如果牲畜悄无声息地向前移动，牧羊人就必须躲在每一丛灌木下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sækɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wet] .

with	a	piece	of	sacking	over	his	shoulders	to	shield	him	from	the	wet	.
和	一个	片	的	解雇	超过	他的	肩膀	到	盾	他	从	这	湿的	.

他肩上披着一块麻布，用来遮风挡雨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ,

But	it	is	far	more	likely	that	he	will	be	obliged	to	run	about	,
但	它	是	远的	更多的	可能	那	他	将要	是	有义务	到	跑步	关于	,

但他更有可能被迫四处奔波。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['skwiːzɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv]

with	the	water	squeezing	in	and	out	of	his	shoes	,	trying	to	keep	track	of
和	这	水	挤压	在	和	出去	的	他的	鞋	,	尝试	到	保持	追踪	的

[hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] ;

his	animals	;
他的	动物	;

水渗进他的鞋子里又渗出来，他还要努力照看他的牲畜；

[fɔːr; fər][ɪn] ['weðər] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [sprɪŋ] [ʌp] ['plentɪfəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz]

for	in	weather	like	this	the	mushrooms	spring	up	plentifully	and	the	animals
为了	在	天气	喜欢	这	这	蘑菇	春天	向上	大量	和	这	动物

['skætər] ['iːgərli] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

scatter	eagerly	in	all	directions	to	find	them	,
分散	急切地	在	全部	方向	到	寻找	他们	,

在这种天气下，蘑菇会大量生长，动物们会急切地四处奔跑寻找它们。

[skɔːnɪŋ] ['ʌðər] [fuːd] [wen] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

scorning	other	food	when	these	may	be	obtained	.
蔑视	其他	食物	什么时候	这些	可能	是	获得	.

当可以获得这些食物时，却鄙视其他食物。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði]['hɜːrdər][ɪz] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

Sometimes	when	the	herder	is	speeding	along	the	edge	of	the	marsh	,	a	pair	of
有时	什么时候	这	牧人	是	超速	沿着	这	边缘	的	这	沼泽	,	一个	一对	的

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

有时当牧羊人沿着沼泽边缘飞驰时，会看到一对体型较大的.....

['paʊərf(ə)l] [kreinz] , [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [saʊθ] , [wɪl] [luːm] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [aʊt]

powerful	cranes	,	who	are	on	their	journey	south	,	will	loom	suddenly	before	him	out
强大的	起重机	,	WHO	是	在	他们的	旅行	南	,	将要	织布机	突然	前	他	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] .

of	the	fog	.
的	这	多雾路段	.

几只正在南迁的强壮鹤群，会突然从雾中出现在他面前。

[ðɪs] ['staːtlz] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kreinz] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɜːrdər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]

This	startles	him	greatly	,	for	the	cranes	seem	to	the	herder	much	larger
这	惊吓	他	非常	,	为了	这	起重机	似乎	到	这	牧人	很多	更大的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

than	they	really	are	.
比	他们	真的	是	.

这让他大吃一惊，因为在牧羊人看来，这些鹤比它们实际要大得多。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɑːn] .

They	look	like	a	couple	of	great	sheep	with	wings	on	.
他们	看	喜欢	一个	夫妻	的	伟大的	羊	和	翅膀	在	.

它们看起来像两只长着翅膀的漂亮绵羊。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [kʌmz] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ɔːl] [ɪz] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] .

Later	**in**	**the**	**season**	**comes**	**a**	**morning**	**when**	**all**	**is**	**glistening**	**white**	**.**
之后	在	这	季节	来	一个	早晨	什么时候	全部	是	闪闪发光	白色的	.

到了季节的后期，某个早晨，万物都闪耀着银装。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] , — [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] , [haʊ'evər] ;

A	**little**	**snow**	**has**	**fallen**	**during**	**the**	**night**	**,**	**—**	**not**	**enough**	**to**	**last**	**,**	**however**	**;**
一个	小的	雪	有	倒下	期间	这	夜晚	,	—	不是	足够的	到	最后的	,	然而	;

夜里下了一点雪，不过雪量不足以持续多久；

[ˌaɪ 'tiː] [melts] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [goʊz] [ɑːn] .

it	**melts**	**away**	**as**	**the**	**day**	**goes**	**on**	**.**
它	融化	离开	作为	这	天	去	在	.

随着时间的推移，它会逐渐消失。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [noʊ] [lɔːŋgər] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['haɪər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

But	**after**	**this**	**the**	**animals**	**no**	**longer**	**like**	**to**	**go**	**up**	**on**	**the**	**higher**	**parts**	**of**	**the**
但	后	这	这	动物	不	更长	喜欢	到	去	向上	在	这	更高	部分	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	**.**
山	.

但此后，这些动物就不喜欢去山顶上去了。

[ðə; ðɪ] [kaʊz] [stænd] ['loʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊʒər] ;

The	**cows**	**stand**	**lowing**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**sæter**	**inclosure**	**;**
这	牛	站立	低	在	这	门	的	这	sæter	附件	;

牛群在围墙门口哞哞叫着；

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [slɪp] [ɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðɪ]

they	**know**	**that**	**sooner**	**or**	**later**	**they**	**will**	**be**	**allowed**	**to**	**slip**	**in**	**there**	**to**	**enjoy**	**the**
他们	知道	那	很快	或者	之后	他们	将要	是	允许	到	滑	在	那里	到	享受	这

[læst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [gʊd] ['greɪzɪŋ] .

last	**of**	**the**	**mountain's**	**good**	**grazing**	**.**
最后的	的	这	山的	好的	放牧	.

他们知道，迟早有一天他们会被允许溜进去，享受山上最后的优质牧草。

[ðə; ðɪ] [goʊts] [lʊk] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ['bækwərd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [let] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [foʊld] .

The	**goats**	**look**	**inquiringly**	**backward**	**as**	**they**	**are**	**let**	**out**	**of**	**the**	**fold**	**.**
这	山羊	看	询问地	落后	作为	他们	是	让	出去	的	这	折叠	.

山羊们被放出羊圈时，好奇地回头张望。

['sʌmər] [ɪz] ['oʊvər] .

Summer	**is**	**over**	**.**
夏天	是	超过	.

夏天结束了。

['evri] [wʌn] [lɔːŋz] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [fɑːrm] .

Every	**one**	**longs**	**to**	**go**	**down**	**again**	**to**	**the**	**home**	**farm**	**.**
每一个	一	长	到	去	向下	再次	到	这	家	农场	.

每个人都渴望回到家乡的农场。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [deɪ] [kʌmz] [wen] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

At	**last**	**a**	**day**	**comes**	**when**	**the**	**gate**	**is**	**opened**	**and**	**the**	**cows**	**rush**	**into**	**the**
在	最后的	一个	天	来	什么时候	这	门	是	打开	和	这	牛	匆忙	进入	这

[ɪn'kloʊʒər] .

sæter	**inclosure**	**.**
sæter	附件	.

终于有一天，大门打开了，牛群涌入了牛栏。

[ðeɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ber] ['maʊnt(ə)n] [ə'gen] [ðɪs]
They know now that they will not have to go up on the bare mountain again this
他们 知道 现在 那 他们 将要 不是 有 到 去 向上 在 这 裸 山 再次 这
[jɪr] .
year .
年 .

他们现在知道，今年不用再去那座光秃秃的山上了。

[ðen] [ðə; ði][fɑːrm][hændz] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [pæk] ['hɔːrsɪz] ,
Then the farm hands come up with pack horses ,
然后 这 农场 双手 来 向上 和 盒 马匹 ,

然后农场工人就带来了驮马，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɔːl] ['sʌmər] [ɑːr; ər]
and other horses that have been running wild on the mountain all summer are
和 其他 马匹 那 有 到过 跑步 荒野 在 这 山 全部 夏天 是
[faʊnd] [ænd; ənd]['teɪkən] [hoʊm] .
found and taken home .
成立 和 已采取 家 .

其他一些整个夏天都在山上自由奔跑的马匹也被找到并带回家。

[ðə; ði] [pæks] [ɑːr; ər] [taɪd] [ʌp] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɑːʃɪŋ] ,
The packs are tied up ; there is a great washing ,
这 包装 是 系 向上 ; 那里 是 一个 伟大的 洗涤 ,

包裹都捆好了；正在进行大规模的清洗。

[ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['sʌmər] ,
a clearing away of rubbish and putting things in order for the next summer ,
一个 清理 离开 的 垃圾 和 推杆 事物 在 命令 为了 这 下一个 夏天 ,

清理垃圾，为来年夏天做好准备。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] - [deɪ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm]
and at last Bufar day , the long - expected day of returning to the home
和 在 最后的 - 天 , 这 长的 - 预期的 天 的 返回 到 这 家
[fɑːrm] , [ə'raivz] .
farm , arrives .
农场 , 到达 .

终于到了布法尔日，也就是人们期盼已久的返回家乡农场的日子。

[ɑːn] - [deɪ] ['lɪsbɪθ] - [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] - ['kʌvərd] [kaʊ] -
On Bufar day Lisbeth Longfrock stood up on the ridge of the turf - covered cow -
在 - 天 莉丝贝丝 - 站立 向上 在 这 岭 的 这 草皮 - 涵盖 奶牛 -
[haʊs] [ruːf] ,
house roof ,
房子 屋顶 ,

在布法尔日，莉丝贝丝·朗弗洛克站在了覆盖着草皮的牛棚屋顶的脊线上。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [siːn] .
taking a final look at the surrounding scene .
采取 一个 最终的 看 在 这 周围 场景 .

最后环顾一下周围的景色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
She was all ready for the journey .
她 曾是 全部 准备好 为了 这 旅行 .

她已经做好了启程的准备。

[hɜːr; hər] [lʌntʃ] [bæg][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [hɜːr; hər] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk][hæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
Her lunch bag was on her back , her birch - bark hat on her head ,
她 午餐 包 曾是 在 她 后退 , 她 桦木 - 吠 帽子 在 她 头 ,

她背着午餐袋，头上戴着桦树皮帽。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊt][hɔːrn] [wɪtʃ] ['piːtər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd]

and	the	goat	horn	which	Peter	had	given	her	hung	on	a	string	around
和	这	山羊	喇叭	哪个	彼得	有	给定	她	悬挂	在	一个	细绳	大约

[hɜːr; hər] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

彼得送给她的山羊角用绳子挂在她的脖子上。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] .

In	her	hand	she	carried	a	stout	stick	.
在	她	手	她	携带	一个	肥硕	戳	.

她手里拿着一根粗木棍。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['roʊvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

Within	the	sæter	inclosure	the	cows	and	smaller	animals	were	roving	back	and
之内	这	sæter	附件	这	牛	和	较小的	动物	是	漫游	后退	和

[fɔːrθ] [frʌm; frəm] [fens] [tuː; tə] [fens] [ɪm'peɪʃntli] .

forth	from	fence	to	fence	impatiently	.
前进	从	栅栏	到	栅栏	不耐烦地	.

在围栏内，牛和其他小动物焦躁地在围栏间来回踱步。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] - [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [fɔːr; fər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

They	knew	that	Bufar	day	had	come	,	for	along	the	wall	of	the	sæter	hut	,
他们	知道	那	-	天	有	来	,	为了	沿着	这	墙	的	这	sæter	小屋	,

他们知道布法尔日到了，因为沿着塞特小屋的墙壁，

[ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [stʊd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [pæks] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [tʌb] , [tʃiːz] [tʌb] , [ænd; ənd]

in	a	row	,	stood	the	horses	'	packs	,	filled	with	butter	tubs	,	cheese	tubs	,	and
在	一个	排	,	站立	这	马匹	-	包装	,	已填	和	黄油	浴缸	,	奶酪	浴缸	,	和

[tʃiːz] [bɑːksɪz] ;

cheese	boxes	;
奶酪	盒子	;

一排马鞍袋整齐地摆放着，里面装满了黄油桶、奶酪桶和奶酪盒；

[ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðəm'selvz] .

and	tied	to	the	fence	were	the	horses	themselves	.
和	系	到	这	栅栏	是	这	马匹	他们自己	.

马匹本身则被拴在栅栏上。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [pæk] ['sædlz] [ɑːn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [stʊd] ['fɔːrmoʊst]

All	of	these	had	pack	saddles	on	,	except	the	military	horse	,	which	stood	foremost
全部	的	这些	有	盒	马鞍	在	,	除了	这	军队	马	,	哪个	站立	首先

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

除了最前面的军马之外，其他马匹都驮着驮鞍。

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sæd(ə)l] .

bearing	a	woman's	saddle	.
轴承	一个	女性的	鞍	.

扛着女式马鞍。

[ðə; ði][fɑːrm][hændz] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː] , ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] .

The	farm	hands	stood	outside	,	too	,	smoking	their	pipes	.
这	农场	双手	站立	外部	,	也	,	吸烟	他们的	管道	.

农场工人也站在外面，抽着烟斗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] ,

They	were	all	ready	,	and	were	only	waiting	for	the	milkmaid	,
他们	是	全部	准备好	,	和	是	仅有的	等待	为了	这	挤奶女工	,

他们都准备好了，只等挤奶女工来了。

[huː] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][læst] [bætʃ] [ʌv; əv] [tʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz]
who **was** **inside** **the** **hut** **making** **the** **last** **batch** **of** **cheese** **from** **the** **morning's**
WHO 曾是 里面 这 小屋 制作 这 最后的 批 的 奶酪 从 这 早晨
[mɪlk] ,
milk **,**
牛奶 ,

谁当时正在小屋里用早上挤出的牛奶制作最后一批奶酪?

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] .
which **she** **could** **not** **allow** **to** **be** **wasted** **.**
哪个 她 可以 不是 允许 到 是 浪费 .

她绝不允许这些资源被浪费掉。

[waɪl] ['lɪsbɪθ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [oʊl] [ænd; ənd] ['piːtər] [keɪm]
While **Lisbeth** **was** **standing** **on** **the** **ridge** **of** **the** **cow** **house** **Ole** **and** **Peter** **came**
尽管 莉丝贝丝 曾是 常设 在 这 岭 的 这 奶牛 房子 奥莱 和 彼得 来了
['bɑːbɪŋ] [ə'lɔːŋ] [pæst][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊld] .
bobbing **along** **past** **the** **fence** **of** **the** **fold** **.**
上下摆动 沿着 过去的 这 栅栏 的 这 折叠 .

当莉丝贝丝站在牛舍的脊梁上时，奥勒和彼得蹦蹦跳跳地从牛栏的栅栏边走过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['bɔɪstərəs] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
They **were** **not** **so** **boisterous** **as** **usual** **to** **-** **day** **,** **and** **stopped** **at** **the** **gate** **,**
他们 是 不是 所以 喧闹的 作为 通常 到 - 天 , 和 停止 在 这 门 ,

他们今天不像往常那样喧闹，而是在门口停了下来。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['lɪsbɪθ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][æt; ət][fɜːrst] .
looking **at** **Lisbeth** **without** **saying** **a** **word** **at** **first** **.**
寻找 在 莉丝贝丝 没有 说 一个 单词 在 第一的 .

他起初一言不发地看着莉丝贝丝。

[ðen] ['piːtər] [æskt] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] - [deɪ] , ['lɪsbɪθ] ? "
Then **Peter** **asked** **,** **"** **Are** **you** **going** **back** **to** **the** **farm** **to** **-** **day** **,** **Lisbeth** **?** **"**
然后 彼得 问 , " 是 你 去 后退 到 这 农场 到 - 天 , 莉丝贝丝 ? "

彼得问道："莉丝贝丝，你今天回农场吗？"

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] ['redi] .
" **Yes** **,** **I** **am** **all** **ready** **.**
" 是的 , 我 是 全部 准备好 .

"是的，我已经准备好了。"

" [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ɪmpʌls] ['lɪsbɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntənz] [fə'mɪliər]
" **With** **one** **impulse** **Lisbeth** **and** **the** **boys** **gazed** **over** **the** **mountain's** **familiar**
" 和 一 冲动 莉丝贝丝 和 这 男孩们 凝视 超过 这 山的 熟悉的
[ɪk'spæns] .
expanse **.**
广阔 .

"莉丝贝丝和男孩们不由自主地眺望起熟悉的山峦景色。

" [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] ['bærən] [naʊ] , " [sed] ['piːtər] ;
" **The** **mountain** **begins** **to** **look** **barren** **now** **,** **"** **said** **Peter** **;**
" 这 山 开始 到 看 荒芜 现在 , " 说 彼得 ;

"这座山现在看起来光秃秃的，"彼得说；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər] . "
" **but** **I** **shall** **be** **here** **a** **week** **longer** **.** **"**
" 但 我 将 是 这里 一个 星期 更长 . "

但我会在这里再待一周。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ? " [sed] ['lɪsbɪθ] .
" **So** **long** **as** **that** **?** **"** **said** **Lisbeth** **.**
" 所以 长的 作为 那 ? " 说 莉丝贝丝 .

"只要这样就行吗？"莉丝贝丝说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [oʊl] ? "

"	And	you	,	Ole	?	"
"	和	你	,	奥莱	?	"

“奥莱，你呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [deɪ]['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	I	am	going	day	after	to	-	morrow	.
"	我	是	去	天	后	到	-	明天	.

我后天就去。

" [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər]['saɪlənt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	All	three	were	silent	again	for	a	while	.
"	全部	三	是	沉默的	再次	为了	一个	尽管	.

三人又沉默了一会儿。

[ðen] ['lɪsbɪθ] [sed] : " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] .

Then	Lisbeth	said	:	"	I	suppose	I	must	go	with	the	others	now	.
然后	莉丝贝丝	说	:	"	我	认为	我	必须	去	和	这	其他的	现在	.

然后莉丝贝丝说：“我想我现在必须和其他人一起走了。”

[ðeɪ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] .

They	surely	must	be	ready	.
他们	一定	必须	是	准备好	.

他们肯定已经做好准备了。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] .

"	She	descended	from	the	roof	and	went	over	to	where	the	boys	were	.
"	她	下降	从	这	屋顶	和	去	超过	到	在哪里	这	男孩们	是	.

她从屋顶下来，走到男孩们所在的地方。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ə'gen] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

The	conversation	came	to	a	standstill	again	;	they	could	not	think	of	anything	to	say	.
这	对话	来了	到	一个	停顿	再次	;	他们	可以	不是	思考	的	任何事物	到	说	.

谈话再次陷入僵局；他们想不出该说些什么。

['faɪnəli] ['piːtər] [spoʊk] .

Finally	Peter	spoke	.
最后	彼得	辐	.

最后，彼得开口说话了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [nekst] ['sʌmər] , ['lɪsbɪθ] ? "

"	Are	you	coming	again	next	summer	,	Lisbeth	?	"
"	是	你	未来	再次	下一个	夏天	,	莉丝贝丝	?	"

“莉丝贝丝，你明年夏天还会来吗？”

" [jes] , [ɪf] ['kjɜːrsti] ['hoʊl] [ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

"	Yes	,	if	Kjersti	Hoel	is	pleased	with	me	;	but	that	can	hardly	be	expected	,
"	是的	,	如果克耶尔斯蒂		霍尔	是	高兴	和	我	;	但	那	能	几乎	是	预期的	,

“是的，如果Kjersti Hoel对我满意的话；但这几乎不可能。”

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] - . "

since	I	am	going	home	without	Crookhorn	.	"
自从	我	是	去	家	没有	-	.	"

因为我要回家了，没有克鲁克霍恩。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['treɪnər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] , " [sed] [oʊl] .

"	It	would	take	a	horse	trainer	to	look	after	her	,	"	said	Ole	.
"	它	会	拿	一个	马	教练	到	看	后	她	,	"	说	奥莱	.

奥勒说：“需要一位驯马师来照顾她。”

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
Again **there** **was** **silence** **.**
再次 那里 曾是 沉默 .

又是一阵沉默。

[ðen] [oʊl] [sed] : " [wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['glɔːri] [piːk] [ðɪs] ['sʌmər] ,
Then **Ole** **said** **:** **"** **We** **did** **not** **go** **up** **to** **Glory** **Peak** **this** **summer** **,**
然后 奥莱 说 : " 我们 做过 不是 去 向上 到 荣耀 顶峰 这 夏天 ,

然后奥莱说："今年夏天我们没有去荣耀峰，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][spɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌns] ['vɪzɪtɪd] . "
to **see** **the** **spot** **the** **king** **once** **visited** **.** **"**
到 看 这 点 这 国王 一次 到访 . "

去看看国王曾经到访过的地方。

" [noʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] . "
" **No** **,** **we** **didn't** **.** **"**
" 不 , 我们 没有 . "

"不，我们没有。"

" [wiː; wi] [tuː] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ə'gen] [nekst] ['sʌmər] , [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] . "
" **We** **two** **boys** **are** **coming** **here** **again** **next** **summer** **,** **both** **of** **us** **.** **"**
" 我们 二 男孩们 是 未来 这里 再次 下一个 夏天 , 两个都 的 我们 . "

"我们两个男孩明年夏天还会再来这里，我们俩都会来。"

" [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['glɔːri] [piːk] ['æftər][ɔːl] [ðen] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .
" **Perhaps** **we** **can** **go** **to** **Glory** **Peak** **after** **all** **then** **,** **even** **if** **it** **is** **so** **far** **away** **.**
" 也许 我们 能 去 到 荣耀 顶峰 后 全部 然后 , 甚至 如果 它 是 所以 远的 离开 .
"
"
"

"或许我们最终还是可以去荣耀之峰，即使它很远。"

" [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [oʊl] .
" **Yes** **,** **we** **can** **,** **"** **said** **Ole** **.**
" 是的 , 我们 能 , " 说 奥莱 .

"是的，我们可以，"奥莱说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['vɪzɪt] ,
" **And** **I** **can** **tell** **you** **a** **good** **deal** **about** **the** **king's** **visit** **,**
" 和 我 能 告诉 你 一个 好的 交易 关于 这 国王的 访问 ,

"我可以告诉你很多关于国王访问的事情，"

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [droʊv] . "
for **my** **father** **went** **with** **him** **and** **drove** **.** **"**
为了 我的 父亲 去 和 他 和 驾驶 . "

因为我父亲和他一起去了，而且是开车送他去的。

" [droʊv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kærɪdʒ] ? "
" **Drove** **the** **king's** **carriage** **?** **"**
" 驾驶 这 国王的 运输 ? "

"驾驭过国王的马车吗？"

" [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] ['kɪŋz] ; [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪˌstreɪts] . "
" **No** **,** **not** **the** **king's** **;** **the** **county** **magistrate's** **.** **"**
" 不 , 不是 这 国王的 ; 这 县 地方法官的 . "

"不，不是国王的，是郡长的。"

" [maɪ] ['fɑːðər] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] , " [sed] ['piːtər] , " [ænd; ənd] [droʊv] ;
" **My** **father** **went** **with** **him** **,** **too** **,** **"** **said** **Peter** **,** **"** **and** **drove** **;**
" 我的 父亲 去 和 他 , 也 , " 说 彼得 , " 和 驾驶 ;

"我父亲也和他一起去了，"彼得说，"而且是开车送他去的；

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] . "

so	I	can	tell	about	it	as	well	as	you	.	"
所以	我	能	告诉	关于	它	作为	出色地	作为	你	.	"

所以，我也能像你一样讲述这件事。

" [jes] , [bʌt; bət] [huːz] ['kærɪdʒ] [dɪd][hiː; hi] [draɪv] ?

"	Yes	,	but	whose	carriage	did	he	drive	?
"	是的	,	但	谁	运输	做过	他	驾驶	?

“是的，但他驾的是哪位车夫的马车呢？”

[ə; eɪ] ['hoʊmli] [oʊld] ['wʊmənz] ! "

A	homely	old	woman's	!	"
一个	家常的	老的	女性的	!	"

一位朴素老妇人的家！

" [bʌt; bət] [ðæt] ['hoʊmli] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nekst][ɪn][ræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

"	But	that	homely	old	woman	was	next	in	rank	to	the	queen	.
"	但	那	家常的	老的	女士	曾是	下一个	在	秩	到	这	女王	.

“但那位相貌平平的老妇人，地位仅次于女王。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [went] [ɔːf][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

She	was	the	one	who	went	off	to	walk	with	the	queen	at	the	foot	of
她	曾是	这	一	WHO	去	离开	到	走	和	这	女王	在	这	脚	的

['glɔːri] [piːk] .

Glory	Peak	.
荣耀	顶峰	.

她就是那个陪着女王到荣耀峰山脚下散步的人。

" [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['lɪsbɪθ] .

"	Just	then	came	a	call	for	Lisbeth	.
"	只是	然后	来了	一个	称呼	为了	莉丝贝丝	.

就在这时，有人打电话给莉丝贝丝。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd] [sed] : "

She	hesitated	a	moment	,	then	stretched	out	her	little	hand	and	said	:	"
她	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	拉伸	出去	她	小的	手	和	说	:	"

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

她犹豫了一会儿，然后伸出小手说：“再见。”

[meɪ] [juː; jʊ][bəuθ] [fer] [wel] .

May	you	both	fare	well	.
可能	你	两个都	票价	出色地	.

祝你们一切顺利。

[θæŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌmər] . "

Thanks	for	this	summer	.	"
谢谢	为了	这	夏天	.	"

感谢你陪伴我度过这个夏天。

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [oʊl] .

"	Thanks	to	you	for	the	same	,	"	said	Ole	.
"	谢谢	到	你	为了	这	相同的	,	"	说	奥莱	.

“谢谢你也这么做，”奥莱说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] , [ðen] , [nekst] ['sʌmər] ? "

"	We	are	to	meet	again	,	then	,	next	summer	?	"
"	我们	是	到	见面	再次	,	然后	,	下一个	夏天	?	"

“那么，我们明年夏天再见面吧？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [meɪ] [juː; jʊ] [fer] [wel] , " [sed] ['piːtər] .
" May you fare well , " said Peter .
" 可能 你 票价 出色地 , " 说 彼得 .

“祝你一切顺利，”彼得说。

[hiː; hi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'waɪl] ; [ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
He stood holding her hand awhile ; then , thinking he ought to say something
他 站立 保持 她 手 一会儿 ; 然后 , 思维 他 应该 到 说 某物
[mɔːr] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
more , he added ,
更多的 , 他 额外 ,

他握着她的手站了一会儿；然后，觉得应该再说些什么，于是又补充道：

" [aɪ] [wɪl] [griːt] ['dʒeɪkəb][frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['lɪsbɪθ] .
" I will greet Jacob from you , Lisbeth .
" 我 将要 迎接 雅各布 从 你 , 莉丝贝丝 .

“我会替你向雅各问好，莉丝贝丝。”

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['vænɪʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]
" After that the boys vanished along the fence as noiselessly as they had come
" 后 那 这 男孩们 消失了 沿着 这 栅栏 作为 无声 作为 他们 有 来
.
:
.

“之后，男孩们像来时一样悄无声息地沿着栅栏消失了。”

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ðə; ði][fɑːrm][hændz][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pæks] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
Inside the sæter inclosure the farm hands were putting the packs on the horses ,
里面 这 sæter 附件 这 农场 双手 是 推杆 这 包装 在 这 马匹 ,

在马厩里，农场的工人们正在给马匹装卸行李。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
and the military horse had been led to the gate .
和 这 军队 马 有 到过 引领 到 这 门 .

军马已被牵到大门前。

['lɪsbɪθ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [droʊv] [hɜːr; hər] ['ænɪmlz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ,
Lisbeth ran into the inclosure , drove her animals together and counted them ,
莉丝贝丝 跑 进入 这 附件 , 驾驶 她 动物 一起 和 计数 他们 ,

莉丝贝丝跑进围栏，把动物们赶到一起，然后数了数。

['sɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .
certainly for the tenth time that day .
当然 为了 这 第十 时间 那 天 .

这已经是当天第十次了。

[suːn] ['evriθɪŋ] [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [mɑːrtʃ] .
Soon everything stood ready for the homeward march .
很快 一切 站立 准备好 为了 这 回家 行进 .

很快，一切准备就绪，只待返乡之旅。

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [klæd][ɪn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [best] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ]
The milkmaid appeared in the doorway , clad in her Sunday best , as on the day
这 挤奶女工 出现 在 这 门口 , 覆膜 在 她 星期日 最好的 , 作为 在 这 天
[ʃiː; ʃi] [keɪm] .
she came .
她 来了 .

挤奶女工出现在门口，穿着她最好的周日盛装，就像她来那天一样。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [tɜːrnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [kiː] ['sɑːləmli] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,

She	closed	the	sæter	door	with	a	bang	,	turned	the	large	key	solemnly	in	the	lock	,
她	关闭	这	sæter	门	和	一个	砰	,	转向	这	大的	钥匙	庄严地	在	这	锁	,

她砰的一声关上门，郑重其事地转动大钥匙打开了锁。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

took	it	out	and	put	it	in	her	pocket	.
采取	它	出去	和	放	它	在	她	口袋	.

她把它拿出来，放进口袋里。

[ðæt] [kiː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ;

That	key	she	would	not	intrust	to	any	one	else	;
那	钥匙	她	会	不是	托付	到	任何	一	别的	;

那把钥匙她绝不会托付给任何人；

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kjɜːrsti] ['hoʊl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] .

she	wanted	to	deliver	it	to	Kjersti	Hoel	with	her	own	hand	.
她	通缉	到	递送	它	到	克耶尔斯蒂	霍尔	和	她	自己的	手	.

她想亲手把礼物送到Kjersti Hoel手中。

['æftər] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] ,

After	trying	the	door	vigorously	to	be	sure	that	it	was	securely	locked	,
后	尝试	这	门	大力	到	是	当然	那	它	曾是	安全地	已锁定	,

用力尝试锁好门后，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

she	went	to	the	window	and	looked	in	to	assure	herself	that	everything	was
她	去	到	这	窗户	和	看起来	在	到	保证	她自己	那	一切	曾是

[ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [ɪn'taɪərli] [aʊt] .

in	order	and	the	fire	entirely	out	.
在	命令	和	这	火	完全	出去	.

她走到窗边，往里看了看，确认一切正常，火已经完全扑灭了。

[ðen] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] [hɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Then	,	going	over	to	the	military	horse	,	she	climbed	into	the	saddle	.
然后	,	去	超过	到	这	军队	马	,	她	攀登	进入	这	鞍	.

然后，她走到军马跟前，爬上了马鞍。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][hændz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

One	of	the	farm	hands	opened	the	gate	for	her	as	if	she	had	been	a
一	的	这	农场	双手	打开	这	门	为了	她	作为	如果	她	有	到过	一个

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

一个农场工人像迎接女王一样为她打开了大门。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [roʊd] .

and	out	she	rode	.
和	出去	她	骑	.

于是她骑马出去了。

['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæk] ['hɔːrsɪz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

After	her	followed	the	pack	horses	,	one	by	one	,
后	她	随后	这	盒	马匹	,	一	经过	一	,

她身后跟着一匹匹驮马，一匹接一匹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , — [ðə; ði] [bel] [kaʊ] ,

and	the	cows	in	the	same	order	as	when	they	came	up	,	—	the	bell	cow	,
和	这	牛	在	这	相同的	命令	作为	什么时候	他们	来了	向上	,	—	这	钟	奶牛	,

牛群按照它们上来的顺序排列——领头的牛，

['brɪndl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] [laɪn] .

Brindle	**,**	**and**	**the**	**whole**	**long**	**line**	**.**
斑纹	,	和	这	所有的	长的	线	.

斑纹，以及整个长系血统。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

Behind	**the**	**cows**	**came**	**the**	**smaller**	**animals**	**,**	**and**	**,**	**last**	**of**	**all**	**,**
在后面	这	牛	来了	这	较小的	动物	,	和	,	最后的	的	全部	,

牛群后面跟着的是体型较小的动物，最后是.....

['lɪsbɪθ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [hɜːr; hər] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk][hæt][ɑːn][hɜːr; hər]

Lisbeth	**Longfrock**	**with**	**a**	**stick**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**her**	**birch**	**-**	**bark**	**hat**	**on**	**her**
莉丝贝丝	-	和	一个	戳	在	她	手	,	她	桦木	-	吠	帽子	在	她

[hed] ,

head	**,**
头	,

莉丝贝丝·朗弗洛克，手里拿着一根棍子，头上戴着桦树皮帽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌntʃ] [bæg][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

and	**her**	**lunch**	**bag**	**on**	**her**	**back**	**.**
和	她	午餐	包	在	她	后退	.

她背着午餐包。

['lɪsbɪθ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .

Lisbeth	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**scene**	**she**	**was**	**leaving**	**.**
莉丝贝丝	转向	和	看起来	在	这	场景	她	曾是	离开	.

莉丝贝丝转身望着她即将离开的景象。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] , ['desələt] [naʊ] .

There	**lay**	**the**	**sæter**	**,**	**desolate**	**now**	**.**
那里	躺	这	sæter	,	荒凉	现在	.

那座墓碑如今孤零零地躺在那里。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [tuː] , [ə'pɪrd] ['loʊnli] [ænd; ənd] [fər'seɪkən] .

The	**mountain**	**,**	**too**	**,**	**appeared**	**lonely**	**and**	**forsaken**	**.**
这	山	,	也	,	出现	孤独	和	被遗弃的	.

这座山也显得孤寂荒凉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [læst] [deɪz] ;

Of	**course**	**she**	**,**	**like**	**all**	**the**	**others**	**,**	**had**	**longed**	**for**	**home**	**during**	**these**	**last**	**days**	**;**
的	课程	她	,	喜欢	全部	这	其他的	,	有	渴望	为了	家	期间	这些	最后的	天	;

当然，和其他人一样，她在这最后的日子里也十分想家；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , ['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

but	**it**	**was**	**strange**	**,**	**after**	**all**	**,**	**for**	**her**	**to**	**be**	**going**	**away**	**from**
但	它	曾是	奇怪的	,	后	全部	,	为了	她	到	是	去	离开	从

['evriθɪŋ] [ʌp] [hɪr] .

everything	**up**	**here**	**.**
一切	向上	这里	.

但说到底，她要离开这里的一切，这还是很奇怪的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [wen] ['liːvɪŋ] - ['kæs(ə)l] [krept]

A	**little**	**of**	**the**	**same**	**feeling**	**she**	**had**	**had**	**when**	**leaving**	**Peerout**	**Castle**	**crept**
一个	小的	的	这	相同的	感觉	她	有	有	什么时候	离开	-	城堡	悄悄地爬

['oʊvər][hɜːr; hər] .

over	**her**	**.**
超过	她	.

离开皮鲁特城堡时的那种感觉，又有些许涌上心头。

[haʊ] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [sæd] [taɪm] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] !

How	**singular**	**that**	**she**	**should**	**happen**	**to**	**recall**	**that**	**sad**	**time**	**just**	**at**	**this**	**moment**	**!**
如何	单数	那	她	应该	发生	到	记起	那	伤心	时间	只是	在	这	片刻	!

真巧，她竟然在这个时候回忆起那段悲伤的时光！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

She	had	not	thought	of	it	at	all	since	coming	up	on	the	mountain	,
她	有	不是	想法	的	它	在	全部	自从	未来	向上	在	这	山	,

自从上山以来，她就再也没想过这件事。

— [nɑːt][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] ['sʌmər] .

—	not	once	during	the	whole	long	summer	.
—	不是	一次	期间	这	所有的	长的	夏天	.

——整个漫长的夏天一次也没有。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [θɪŋz] [tuː; tə]

Nor	would	she	think	of	it	now	;	there	were	other	and	happier	things	to
也不	会	她	思考	的	它	现在	;	那里	是	其他	和	更快乐	事物	到

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

她现在也不会想起这件事；还有其他更快乐的事情值得回忆。

[gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ,

God	be	praised	,	all	had	gone	well	at	the	sæter	,
上帝	是	赞扬	,	全部	有	已消失	出色地	在	这	sæter	,

感谢上帝，一切都很顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [weɪ] [hoʊm] .

and	the	whole	procession	was	on	its	way	home	.
和	这	所有的	游行	曾是	在	它是	方式	家	.

整个队伍正在回家的路上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ænɪmlz] ['seɪfli] [bæk] , — [ɔːl] [ɪk'sept] - .

She	was	taking	her	animals	safely	back	,	—	all	except	Crookhorn	.
她	曾是	采取	她	动物	安全	后退	,	—	全部	除了	-	.

她正安全地把她的动物们带回去——除了克鲁克霍恩。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

Of	her	she	had	seen	nothing	since	that	day	when	the	boys	had	tried	to
的	她	她	有	已见	没有什么	自从	那	天	什么时候	这	男孩们	有	尝试	到

[teɪm] [hɜːr; hər] ;

tame	her	;
驯服	她	;

自从那天男孩们试图驯服她之后，她就再也没见过她了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [fɑːr] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ][bɪg] [goʊt] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

but	she	had	heard	that	far	off	on	the	mountain	a	big	goat	went	about	with
但	她	有	听到	那	远的	离开	在	这	山	一个	大的	山羊	去	关于	和

[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

a	herd	of	horses	.
一个	一群	的	马匹	.

但她听说在遥远的山上，有一只大山羊和一群马在一起。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [went] [ɑːn][ɪts] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] ['stedi] ,

All	day	long	the	great	procession	went	on	its	way	over	the	mountain	in	steady	,
全部	天	长的	这	伟大的	游行	去	在	它是	方式	超过	这	山	在	稳定的	,

['plɑːdɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

plodding	fashion	.
缓慢地	时尚	.

一整天，浩浩荡荡的队伍稳步、缓慢地翻越着山峰。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['fætə] [ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

The	animals	were	fatter	and	heavier	than	in	the	spring	;
这	动物	是	更胖	和	较重	比	在	这	春天	;

这些动物比春天时更肥更重；

[ðeɪ] [trɑːd][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪskər] [ænd; ənd] ['fɜːmər] [step] ,

they	trod	the	hills	with	a	brisker	and	firmer	step	,
他们	践踏	这	丘陵	和	一个	更轻快	和	更坚固	步	,

他们迈着更轻快、更坚定的步伐踏上山坡，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃoʊd] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['taɪərd][ɔːr] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

and	none	showed	any	sign	of	being	tired	or	lagging	behind	.
和	没有任何	显示	任何	符号	的	存在	疲劳的	或者	滞后	在后面	.

而且他们都没有表现出疲倦或落后的迹象。

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [wʌz; wəz]['roʊzi] - ['tʃiːkt] [ænd; ənd] [plʌmp] (" - " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

The	milkmaid	was	rosy	-	cheeked	and	plump	(	"	Butterpack	"	she	was	always
这	挤奶女工	曾是	红润	-	脸颊	和	丰满	(	"	-	"	她	曾是	总是

[kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm]) .

called	in	the	autumn	)	.
称为	在	这	秋天	)	.

挤奶女工脸颊红润，身材丰满（秋天时人们总是叫她“黄油包”）。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

As	she	and	Lisbeth	looked	at	the	procession	,
作为	她	和	莉丝贝丝	看起来	在	这	游行	,

当她和莉丝贝丝看着游行队伍时，

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [ðeɪ] [ə'griːd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ]

one	from	the	front	and	the	other	from	the	rear	,	they	agreed	in	thinking
一	从	这	正面	和	这	其他	从	这	后部	,	他们	同意	在	思维

[ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

that	the	animals	,
那	这	动物	,

一个从前面，一个从后面，他们一致认为这些动物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

as	well	as	the	butter	and	cheese	,
作为	出色地	作为	这	黄油	和	奶酪	,

以及黄油和奶酪，

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə] ['kjɜːrsti] ['hoʊl] .

were	such	as	they	need	not	be	ashamed	to	take	home	to	Kjersti	Hoel	.
是	这样的	作为	他们	需要	不是	是	羞愧	到	拿	家	到	克耶尔斯蒂	霍尔	.

她们完全不必羞于把她们带回家给 Kjersti Hoel。

['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][roʊd] [pɪtʃt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ]

Evening	was	drawing	near	,	when	suddenly	the	road	pitched	down	over	the	edge
晚上	曾是	绘画	靠近	,	什么时候	突然	这	路	投球	向下	超过	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

of	the	mountain	,
的	这	山	,

夜幕降临之际，道路突然向下倾斜，延伸到山崖边缘。

[ðə; ði] ['væli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

the	valley	began	to	open	before	them	,
这	谷	开始	到	打开	前	他们	,

山谷在他们面前渐渐展开，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	they	could	even	catch	a	glimpse	of	the	slope	on	the	other	side	.
和	他们	可以	甚至	抓住	一个	一瞥	的	这	坡	在	这	其他	边	.

他们甚至还能瞥见另一侧的山坡。

['evri] [wʌn] [lʊkt] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

Every	one	looked	over	there	,
每一个	一	看起来	超过	那里	,

所有人都看向那边。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [jet] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɪp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʌpərmoʊst] [edʒ] .

but	all	that	could	be	seen	as	yet	was	a	strip	along	the	uppermost	edge	.
但	全部	那	可以	是	已见	作为	然而	曾是	一个	条	沿着	这	最上层	边缘	.

但目前只能看到最上边缘的一条带状物。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [strɪp] [wʌz; wəz] [ˈlɪsbɪθ] - .

The	only	one	to	distinguish	a	house	upon	the	strip	was	Lisbeth	Longfrock	.
这	仅有的	一	到	区分	一个	房子	之上	这	条	曾是	莉丝贝丝	-	.

唯一能认出这条街上那栋房子的人是莉丝贝丝·朗弗洛克。

[əˈweɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ˈglɪtərɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [peɪn]

Away	up	and	off	to	one	side	she	saw	the	setting	sun	glittering	on	a	little	pane
离开	向上	和	离开	到	一	边	她	锯	这	环境	太阳	闪闪发光	在	一个	小的	窗格

[ʌv; əv] [glæs] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [greɪ] [hʌt] .

of	glass	in	a	low	gray	hut	.
的	玻璃	在	一个	低的	灰色的	小屋	.

她向远处望去，看到落日余晖洒在一间低矮灰色小屋的一小块玻璃窗上，闪闪发光。

[ðæt] [hʌt] [wʌz; wəz] - [ˈkæs(ə)l] .

That	hut	was	Peerout	Castle	.
那	小屋	曾是	-	城堡	.

那间小屋就是皮尔奥特城堡。

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ,

Then	all	at	once	they	came	out	upon	the	open	mountain	side	,
然后	全部	在	一次	他们	来了	出去	之上	这	打开	山	边	,

然后，他们突然来到了开阔的山坡上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvæli] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] ,

and	the	whole	valley	lay	before	them	,	broad	and	peaceful	,
和	这	所有的	谷	躺	前	他们	,	广阔	和	和平	,

整个山谷展现在他们面前，宽阔而宁静。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈjeloʊ] [fiːldz] [ænd; ənd] [stæks] [ʌv; əv] [greɪn] , [ɪts] [griːn] [ˈspeɪsɪz] ,

with	its	yellow	fields	and	stacks	of	grain	,	its	green	spaces	,
和	它是	黄色的	字段	和	堆栈	的	粮食	,	它是	绿色的	空间	,

这里有金黄色的田野和成堆的谷物，还有绿地，

[ænd; ənd] [ɪts] [sloʊp] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [triːz] [ˈfleɪmɪŋ] [ɪn] [ˈjeloʊ] ,

and	its	slope	of	birch	trees	flaming	in	yellow	,
和	它是	坡	的	桦木	树木	炽盛	在	黄色的	,

还有山坡上成片的金黄色白桦树，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [red] [ˈmaʊnt(ə)n] [æʃ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

with	here	and	there	a	red	mountain	ash	among	them	.
和	这里	和	那里	一个	红色的	山	灰	之中	他们	.

其中还零星分布着一些红花山梨树。

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [əˈkrɔːs] [ðeɪ] [spaɪd] [ˈhoʊl] , — [lɑːrdʒ] , [səbˈstænʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] , —

And	over	across	they	spied	Hoel	,	—	large	,	substantial	,	and	well	cared	for	,	—
和	超过	穿过	他们	间谍	霍尔	,	—	大的	,	重大的	,	和	出色地	关心	为了	,	—

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [brɔːd] ,

with	its	broad	,
和	它是	广阔	,

他们远远地望去，看到了霍尔——规模宏大、坚固耐用、维护良好——以及它宽阔的……

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .

shining	windows	and	its	general	air	of	comfort	.
灼灼	视窗	和	它是	一般的	空气	的	舒适	.

明亮的窗户和整体舒适的氛围。

[smoʊk] [wʌz; wəz] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['tʃɪmni] , — [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] , ['kɔ:fi] -

Smoke	was	issuing	from	its	chimney	,	—	such	an	inviting	,	coffee	-
抽烟	曾是	发行	从	它是	烟囱	,	—	这样的	一个	邀请	,	咖啡	-

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] , ['welkəmɪŋ] [smoʊk] !

suggesting	,	welcoming	smoke	!
建议	,	欢迎	抽烟	!

烟囱里冒出缕缕青烟——多么诱人、多么令人愉悦的、仿佛咖啡般的烟雾啊！

['kjɜ:rsti] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [hʌŋ] [ðə; ði] ['kɔ:fi] ['ket(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [ɔ:l'redi] ,

Kjersti	had	probably	hung	the	coffee	kettle	over	the	fire	already	,
克耶尔斯蒂	有	大概	悬挂	这	咖啡	壶	超过	这	火	已经	,

克耶斯蒂可能已经把咖啡壶挂在火上了。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['mænər] .

so	as	to	receive	them	in	a	suitable	manner	.
所以	作为	到	收到	他们	在	一个	合适的	方式	.

以便以合适的方式接收它们。

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'seʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [mɔ:r] [laɪf] .

The	whole	procession	now	began	to	show	more	life	.
这	所有的	游行	现在	开始	到	展示	更多的	生活	.

整个游行队伍顿时热闹起来。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [nu:] [ðæt] ['kjɜ:rsti] ['hoʊl] [stʊd] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

Every	member	of	it	knew	that	Kjersti	Hoel	stood	over	there	in	the	window
每一个	成员	的	它	知道	那	克耶尔斯蒂	霍尔	站立	超过	那里	在	这	窗户

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kɜ:rvd] [daʊn] [ðə; ði]['oʊpən] [sloʊp] .

watching	the	long	line	as	it	curved	down	the	open	slope	.
观看	这	长的	线	作为	它	弯曲	向下	这	打开	坡	.

剧组的每个成员都知道，Kjersti Hoel 站在窗边，望着长长的队伍沿着开阔的斜坡蜿蜒而下。

[ɔ:l] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] [mɔ:r] ['kwɪkli] .

All	moved	forward	more	quickly	.
全部	已搬	向前	更多的	迅速地	.

所有进展都加快了。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['hɜ:rid] [ə'hed] ; [ðə; ði] [kaʊz] [bɪ'gæn] [tu:; tə][trɑ:t] , [ðə; ði] [bel] [kaʊ] ['sendɪŋ] [aʊt] [æn; ən]

The	horses	hurried	ahead	;	the	cows	began	to	trot	,	the	bell	cow	sending	out	an
这	马匹	慌忙	前方	;	这	牛	开始	到	小跑	,	这	钟	奶牛	发送	出去	一个

['i:gər] [mu:] - ['əu'əu] !

eager	Moo	-	oo	!
渴望的	哞	-	oo	!

马儿们飞奔向前；牛群开始小跑，领头的母牛发出了一声急切的哞哞叫！

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] ; [ðə; ði] ['belz] ['dʒɪŋgld] ['merəli] ;

across	the	valley	;	the	bells	jingled	merrily	;
穿过	这	谷	;	这	铃铛	叮当作响	兴高采烈地	;

山谷对面，钟声欢快地响起；

[ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] - [trɪld] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kɔ:l] [θru:] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [goʊt] [hɔ:rn] .

and	Lisbeth	Longfrock	trilled	a	vigorous	call	through	her	little	goat	horn	.
和	莉丝贝丝	-	颤音	一个	蓬勃	称呼	通过	她	小的	山羊	喇叭	.

莉丝贝丝·朗弗洛克用她的小山羊号角发出了一声响亮的叫声。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ['evri] [wʌn][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

They	wanted	every	one	to	hear	that	the	great	company	of	animals	belonging	to
他们	通缉	每一个	一	到	听到	那	这	伟大的	公司	的	动物	属于	到

['hoʊl] [fɑ:rm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

Hoel	Farm	was	now	coming	back	again	.
霍尔	农场	曾是	现在	未来	后退	再次	.

他们想让每个人都听到，霍尔农场的庞大动物群体即将回归。

[ðʌs] [ðeɪ] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði]

Thus	they	hastened	down	to	the	bottom	of	the	valley	and	then	up	the
因此	他们	加快	向下	到	这	底部	的	这	谷	和	然后	向上	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

opposite	side	.
对面的	边	.

于是，他们赶紧下到山谷底部，然后爬上对面的山坡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [æt; ət] [hoʊm] .

It	was	not	long	before	they	were	actually	at	home	.
它	曾是	不是	长的	前	他们	是	实际上	在	家	.

没过多久，他们就到家了。

['kjɜːrsti] ['hoʊl] [hɜːr'self] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

Kjersti	Hoel	herself	stood	at	the	cow	-	house	door	and	opened	it	for	them
克耶尔斯蒂	霍尔	她自己	站立	在	这	奶牛	-	房子	门	和	打开	它	为了	他们

.

:
.

克耶斯蒂·霍尔亲自站在牛棚门口，为他们打开了门。

[ðə; ði] [kaʊz] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ][hɜːr; hər]

The	cows	recognized	her	,	and	each	one	of	them	,	as	they	went	by	her
这	牛	认可	她	,	和	每个	一	的	他们	,	作为	他们	去	经过	她

[ɪn][tɜːrn] ,

in	turn	,
在	转动	,

牛群认出了她，每一头牛依次从她身边经过时都认出了她。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][pæt][ɑːn][ðə; ði] [hed] ; ['æftər] [wɪtʃ] , [praʊd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] ,

received	a	word	or	a	pat	on	the	head	;	after	which	,	proud	and	satisfied	,
已收到	一个	单词	或者	一个	拍	在	这	头	;	后	哪个	,	自豪的	和	使满意	,

得到一句表扬或轻拍头部；之后，他感到骄傲和满足，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['seprət] [stɔːlz] , — [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kaʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

they	went	to	their	separate	stalls	,	—	not	a	single	cow	making	a	mistake	.
他们	去	到	他们的	分离	摊位	,	—	不是	一个	单身的	奶牛	制作	一个	错误	.

它们各自回到自己的牛栏，没有一头牛犯错。

[ðeɪ] [went] ['swɪftli] , [tuː] ,

They	went	swiftly	,	too	,
他们	去	迅速地	,	也	,

他们走得也很快。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒərz][tuː; tə] ['welkəm]

for	they	knew	that	there	was	something	good	in	the	mangers	to	welcome
为了	他们	知道	那	那里	曾是	某物	好的	在	这	经理们	到	欢迎

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他们知道马槽里有美好的事物在迎接他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] , ['ʃʊrli] ,

And	they	needed	something	,	surely	,
和	他们	需要	某物	,	一定	,

他们肯定需要一些东西。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [deɪ] .

for	there	had	not	been	time	to	eat	anything	along	the	road	that	day	.
为了	那里	有	不是	到过	时间	到	吃	任何事物	沿着	这	路	那	天	.

因为那天他们根本没时间在路上吃东西。

[wen] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] ['kjɜːrsti] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd]
When **the** **milkmaid** **had** **dismounted** **from** **her** **horse** **Kjersti** **took** **her** **hand**
什么时候 这 挤奶女工 有 下马 从 她 马 克耶尔斯蒂 采取 她 手
[ænd; ənd] [sed] , " ['welkəm] [hoʊm] !
and **said** **,** **"** **Welcome** **home** **!**
和 说 , " 欢迎 家 !

挤奶女工从马上下来后，克耶尔斯蒂拉着她的手说："欢迎回家！"

" [ðen] ['kjɜːrsti] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [bɑːrn] , ['oʊpənd] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] ,
" **Then** **Kjersti** **went** **over** **to** **the** **door** **of** **the** **sheep** **barn** **,** **opened** **that** **also** **,**
" 然后 克耶尔斯蒂 去 超过 到 这 门 的 这 羊 谷仓 , 打开 那 还 ,

然后，克耶斯蒂走到羊圈门口，也把门打开了。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [goʊts] [ænd; ənd] [ʃiːp] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] ;
and **counted** **the** **goats** **and** **sheep** **as** **they** **went** **in** **;**
和 计数 这 山羊 和 羊 作为 他们 去 在 ;

他们进去的时候，数了数山羊和绵羊的数量；

[ænd; ənd] [wen] ['lɪsbɪθ] - [keɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] , ['kjɜːrsti] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd]
and **when** **Lisbeth** **Longfrock** **came** **following** **in** **their** **wake** **,** **Kjersti** **took** **her** **hand**
和 什么时候 莉丝贝丝 - 来了 下列的 在 他们的 唤醒 , 克耶尔斯蒂 采取 她 手
['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [sed] ,
also **and** **said** **,**
还 和 说 ,

当莉丝贝丝·朗弗洛克跟在她们身后时，克耶斯蒂也拉起她的手说：

" ['welkəm] [hoʊm] ! "
" **Welcome** **home** **!** **"**
" 欢迎 家 ! "

欢迎回家！

" [bʌt; bət] , " ['fɔːltəd] ['lɪsbɪθ] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [brɔːt] - [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" **But** **,** **"** **faltered** **Lisbeth** **,** **"** **I** **have** **not** **brought** **Crookhorn** **back** **with** **me** **.** **"**
" 但 , " 犹豫不决 莉丝贝丝 , " 我 有 不是 带来 - 后退 和 我 . "

"但是，"莉丝贝丝结结巴巴地说，"我没有把克鲁克霍恩带回来。"

" [noʊ] , [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
" **No** **,** **I** **see** **that** **you** **have** **not** **;** **and** **it** **is** **a** **good** **thing** **.**
" 不 , 我 看 那 你 有 不是 ; 和 它 是 一个 好的 事物 .

"不，我看你还没有；这是一件好事。"

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkeɪpəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Now **we** **shall** **be** **rid** **of** **her** **capers** **for** **a** **while** **.**
现在 我们 将 是 摆脱 的 她 刺山柑 为了 一个 尽管 .

现在我们暂时可以摆脱她的胡闹了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wɜːrkər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv]
You **have** **been** **a** **faithful** **and** **capable** **little** **worker** **,** **there** **is** **no** **doubt** **of**
[ðæt] .
that **.**
那 .

你一直是个忠诚能干的小帮手，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] !
And **how** **you** **have** **grown** **!**
和 如何 你 有 生长 !

你成长得真快！

[waɪ] , [jʊr; jər] [lɔːŋ] [frɑːk] [ɪz][fɑːr] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [toʊz] [naʊ] !
Why **,** **your** **long** **frock** **is** **far** **above** **your** **toes** **now** **!**
为什么 , 你的 长的 连衣裙 是 远的 多于 你的 脚趾 现在 !

哎呀，你的长裙现在都盖过你的脚趾了！

" [ðen] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] ,

"	Then	the	milkmaid	and	Lisbeth	fastened	the	cows	in	their	stalls	,
"	然后	这	挤奶女工	和	莉丝贝丝	系紧	这	牛	在	他们的	摊位	,

“然后挤奶女工和莉丝贝丝把奶牛拴在牛栏里，

[waɪl] ['kjɜːrsti] [went] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæks] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

while	Kjersti	went	to	watch	the	unloading	of	the	packs	and	to	look	at
尽管	克耶尔斯蒂	去	到	手表	这	卸货	的	这	包装	和	到	看	在

[ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd][bɑːksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

the	tubs	and	boxes	containing	the	butter	and	cheese	that	had	been	made
这	浴缸	和	盒子	包含	这	黄油	和	奶酪	那	有	到过	制成

[æt; ət][ðə; ði] .

at	the	sæter	.
在	这	sæter	.

而 Kjersti 则去看卸货，看看装着在 sæter 制作的黄油和奶酪的桶和盒子。

['æftər] [ðæt] ['kjɜːrsti] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] " [pliːz] [wɔːk] [ɪn] ,

After	that	Kjersti	came	to	them	again	and	asked	them	to	"	Please	walk	in	,
后	那	克耶尔斯蒂	来了	到	他们	再次	和	问	他们	到	"	请	走	在	,

之后，克尔斯蒂再次来到他们面前，请他们“请进”，

" [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][grænd][st'reɪndʒəz] .

"	exactly	as	if	they	were	grand	strangers	.
"	确切地	作为	如果	他们	是	盛大	陌生人	.

“就好像他们是素不相识的陌生人一样。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː] - [oʊn]

And	when	they	had	gone	into	the	house	they	were	invited	into	Kjersti's	own
和	什么时候	他们	有	已消失	进入	这	房子	他们	是	受邀	进入	-	自己的

['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

sitting	room	,
坐着	房间	,

他们进屋后，被邀请到克耶斯蒂自己的客厅里。

[bəuθ] ['lɪsbɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] .

both	Lisbeth	and	the	milkmaid	.
两个都	莉丝贝丝	和	这	挤奶女工	.

莉丝贝丝和挤奶女工。

[hɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [miːl] , [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðə; ði]

Here	the	table	was	set	with	a	welcoming	meal	,	and	oh	,	how	delicious	the
这里	这	桌子	曾是	放	和	一个	欢迎	一顿饭	,	和	哦	,	如何	可口的	这

[fuːd] [smeld] !

food	smelled	!
食物	闻起来	!

餐桌上摆放着丰盛的欢迎餐点，食物的香味真是令人垂涎欲滴！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ][hɑːt] ['pænkeɪks] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz]['peɪpər] , [ænd; ənd] [piːz] [bred] , [ænd; ənd]

There	were	large	hot	pancakes	as	thin	as	paper	,	and	pease	bread	,	and
那里	是	大的	热的	煎饼	作为	薄的	作为	纸	,	和	请	面包	,	和

[hɑːt] [nuː] [pə'tetoz] ,

hot	new	potatoes	,
热的	新的	土豆	,

有薄如纸片的大块热煎饼、豌豆面包和热腾腾的新土豆。

— [ðə; ði]['faɪnɪst] [fiːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] .

—	the	finest	feast	you	can	give	to	people	just	home	from	a	sæter	.
—	这	最好的	盛宴	你	能	给	到	人们	只是	家	从	一个	sæter	.

——这是你能为刚从sæter（一种宗教仪式）回来的人们准备的最丰盛的宴席。

[ænd; ənd] ['kjɜːrsti] [hɜːr'self] [pɔːd] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə][help]

And	**Kjersti**	**herself**	**poured**	**coffee**	**for**	**them**	**and**	**begged**	**them**	**to**	**help**
和	克耶尔斯蒂	她自己	倾倒	咖啡	为了	他们	和	乞求	他们	到	帮助

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

克尔斯蒂亲自为他们倒咖啡，并恳求他们随意享用。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn]

Then	**they**	**had**	**to**	**give**	**an**	**account**	**of**	**everything**	**that**	**had**	**happened**	**on**
然后	他们	有	到	给	一个	帐户	的	一切	那	有	发生	在

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;

the	**mountain**	**;**
这	山	;

然后，他们必须交代山上发生的一切事情；

[tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊz] ,

to	**tell**	**about**	**the**	**cows**	**,**
到	告诉	关于	这	牛	,

讲述关于牛的故事，

— [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [mɪlk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

—	**which**	**of**	**them**	**had**	**given**	**the**	**most**	**milk**	**and**	**which**	**of**	**them**	**had**
—	哪个	的	他们	有	给定	这	最多	牛奶	和	哪个	的	他们	有

[stɑːpt] ['gɪvɪŋ] ;

stopped	**giving**	**;**
停止	给予	;

—她们当中谁产奶最多，谁停止产奶；

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃiːp] , [goʊts] , [ænd; ənd] [pɪgz] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ðæt]

about	**the**	**sheep**	**,**	**goats**	**,**	**and**	**pigs**	**;**	**and**	**about**	**the**	**butter**	**and**	**cheese**	**that**
关于	这	羊	,	山羊	,	和	猪	;	和	关于	这	黄油	和	奶酪	那

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

had	**been**	**made**	**.**
有	到过	制成	.

关于绵羊、山羊和猪；以及制作出来的黄油和奶酪。

[ænd; ənd] [ðen] ['kjɜːrsti] [preɪzd] [hɜːr; hər] [tuː] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd]

And	**then**	**Kjersti**	**praised**	**her**	**two**	**servants**	**for**	**their**	**faithfulness**	**and**
和	然后	克耶尔斯蒂	赞扬	她	二	仆人	为了	他们的	忠诚	和

['ɪndəstri] ,

industry	**,**
行业	,

然后，克尔斯蒂表扬了她的两个仆人，称赞她们忠诚勤劳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['triːoʊ] [riˈdʒɔist] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .

and	**the**	**trio**	**rejoiced**	**together**	**over**	**the**	**success**	**of**	**the**	**summer**	**.**
和	这	三人组	欣喜若狂	一起	超过	这	成功	的	这	夏天	.

三人一起为这个夏天的成功而欢欣鼓舞。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['lɪsbɪθ] - [ə'gen] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn][hɜːr; hər]

That	**evening**	**when**	**Lisbeth**	**Longfrock**	**again**	**lay**	**stretched**	**out**	**on**	**her**	**little**	**bed**	**in**	**her**
那	晚上	什么时候	莉丝贝丝	-	再次	躺	拉伸	出去	在	她	小的	床	在	她

[ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɔːl] [sterz] [ænd; ənd] [θɔːt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

room	**under**	**the**	**hall**	**stairs**	**and**	**thought**	**back**	**over**	**the**	**summer**	**and**	**about**	**the**
房间	在下面	这	大厅	楼梯	和	想法	后退	超过	这	夏天	和	关于	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	**,**
山	,

那天晚上，莉丝贝丝·朗弗洛克再次躺在她房间的小床上，房间里就在走廊楼梯下面，她回想起那个夏天和那座山。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] ,

it	seemed	to	her	that	she	had	had	a	glorious	time	,
它	似乎	到	她	那	她	有	有	一个	辉煌	时间	,

她觉得自己度过了一段美好的时光。

[æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ðiˌ] [seɪm] ,

as	delightful	as	could	be	thought	of	;	but	,	all	the	same	,
作为	愉快	作为	可以	是	想法	的	;	但	,	全部	这	相同的	,

简直令人愉悦至极；但是，尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] , [tuː] ,

it	was	pleasant	to	come	home	again	,	too	,
它	曾是	令人愉快的	到	来	家	再次	,	也	,

回家的感觉真好。

— [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [faɪn] ['wʊmən] [æz; əz]

—	especially	when	one	was	welcomed	by	such	an	unusually	fine	woman	as
—	尤其	什么时候	一	曾是	欢迎	经过	这样的	一个	异常地	美好的	女士	作为

['kjɜːrsti] ['hoʊl] .

Kjersti	Hoel	.
克耶尔斯蒂	霍尔	.

——尤其是当受到像 Kjersti Hoel 这样一位格外优秀的女士的欢迎时。

['ɔːtəm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .

Autumn	was	passing	away	.
秋天	曾是	通过	离开	.

秋天即将过去。

[ðə; ðiˌ] [liːvz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [triːz] [spred] [aʊt] ['neɪkɪd] ['bræntʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ][koʊld] [er]

The	leaves	had	fallen	and	the	trees	spread	out	naked	branches	into	the	cold	air
这	树叶	有	倒下	和	这	树木	传播	出去	裸	分支	进入	这	寒冷的	空气

.

:

.

树叶凋零，树木伸出光秃秃的枝干，暴露在寒冷的空气中。

[ɪn][ðə; ðiˌ] [fiːldz] [wer] [greɪn] [hæd; həd] [groʊn] [stʊd] ['oʊnli][ðə; ðiˌ] [poʊlz] , [naʊ] [ber] [ænd; ənd] ['slæntɪŋ]

In	the	fields	where	grain	had	grown	stood	only	the	poles	,	now	bare	and	slanting
在	这	字段	在哪里	粮食	有	生长	站立	仅有的	这	杆子	,	现在	裸	和	斜

,

;

,

曾经长满谷物的田野里，如今只剩下光秃秃、倾斜的电线杆。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðiˌ][krɑːps][hæd; həd] [bɪn] [stækt] .

on	which	the	crops	had	been	stacked	.
在	哪个	这	农作物	有	到过	堆叠	.

庄稼就堆放在上面。

[ðə; ðiˌ] ['vɜːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [medəuz] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['jeloʊɪʃ] [braʊn] .

The	verdure	of	the	meadows	was	changed	to	yellowish	brown	.
这	绿意盎然	的	这	草地	曾是	已更改	到	淡黄色	棕色的	.

草甸的绿色变成了黄褐色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] ['ænɪmlz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [soʊ] ['slɔːtərɪŋ] [deɪ]

There	was	no	more	food	for	the	animals	out	of	doors	,	so	slaughtering	day
那里	曾是	不	更多的	食物	为了	这	动物	出去	的	门	,	所以	屠宰	天

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

户外的牲畜已经没有食物了，屠宰的日子到了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɜːrdər] ,

That	is	the	end	of	the	season	for	the	young	herder	,
那	是	这	结尾	的	这	季节	为了	这	年轻的	牧人	,

对于这位年轻的牧羊人来说，这个季节就此结束了。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

for	on	that	day	he	gives	up	his	responsibility	.
为了	在	那	天	他	给予	向上	他的	责任	.

因为在那一天，他放弃了自己的责任。

[ˌðens'fɔːrwərd] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['duːti] ;

Thenceforward	he	is	no	longer	a	person	with	a	special	duty	;
此后	他	是	不	更长	一个	人	和	一个	特别的	责任	;

从此以后，他不再是负有特殊职责的人；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] ['evri] [wʌnz] [bek] [ænd; ənd][kɔːl] .

he	must	be	at	every	one's	beck	and	call	.
他	必须	是	在	每一个	一个人的	贝克	和	称呼	.

他必须随叫随到。

[ænd; ənd] [wen] ['wɪntər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] ,

And	when	winter	comes	with	its	long	evenings	,
和	什么时候	冬天	来	和	它是	长的	晚上	,

当漫长的冬夜来临，

[wen] [ðə; ði] [wʊd] ['faɪər] [gliːmz] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɪtʃɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən]

when	the	wood	fire	gleams	out	over	the	huge	kitchen	from	the	great	open
什么时候	这	木头	火	闪光	出去	超过	这	巨大的	厨房	从	这	伟大的	打开

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

当柴火从巨大的开放式壁炉中闪耀出来，照耀着宽敞的厨房时，

[waɪl] [wʊl] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kɑːrdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [hwɜːz] ,

while	wool	is	being	carded	and	the	spinning	wheel	whirs	,
尽管	羊毛	是	存在	卡片	和	这	旋转	车轮	嗡嗡声	,

当羊毛被梳理，纺车飞速旋转时，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm][hændz] [meɪk] [bruːmz] [aʊt] [ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] ['wɪt(ə)l] [θoʊl] [pɪnz][ænd; ənd]

and	the	farm	hands	make	brooms	out	of	twigs	and	whittle	thole	pins	and
和	这	农场	双手	制作	扫帚	出去	的	树枝	和	惠特尔	洞	别针	和

[æks] ['hændlz] ,

ax	handles	,
斧头	把手	,

农场工人用树枝做扫帚，削尖木钉和斧柄。

[ðen] [mʌst; məst][ðə; ði]['hɜːrdər] [sɪt][baɪ][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd][lɔːgz][æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

then	must	the	herder	sit	by	the	pile	of	twigs	and	logs	at	the	side	of
然后	必须	这	牧人	坐	经过	这	桩	的	树枝	和	日志	在	这	边	的

[ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði]['faɪər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [wɜːrk] [waɪl] [hiː; hi]

the	fireplace	and	feed	the	fire	so	that	the	rest	can	see	to	work	while	he
这	壁炉	和	喂养	这	火	所以	那	这	休息	能	看	到	工作	尽管	他

['stʌdiz] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .

studies	his	lessons	.
研究	他的	课程	.

然后牧羊人必须坐在壁炉旁的树枝和木柴堆旁，添柴生火，以便其他人可以干活，而他则可以专心学习功课。

[baɪ][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] ['kjɜ:rsti] - [bɪg] ['kɪtʃɪn] ['lɪsbɪθ] - [hæd; həd][hɜ:r; hər]

By	the	pile	of	wood	in	Kjersti	Hoel's	big	kitchen	Lisbeth	Longfrock	had	her
经过	这	桩	的	木头	在	克耶尔斯蒂	-	大的	厨房	莉丝贝丝	-	有	她

[pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] ['i:vnɪŋz] .

place	on	the	long	winter	evenings	.
地方	在	这	长的	冬天	晚上	.

在克尔斯蒂·霍尔的大厨房里，利斯贝丝·朗弗洛克会在漫长的冬夜里，坐在那堆木柴旁。

[ʃi:; ʃi] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

She	studied	and	listened	,
她	研究	和	听着	,

她认真学习，认真倾听。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [soʊ] ['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

and	heard	so	many	curious	things	talked	about	that	it	seemed	as	if	the
和	听到	所以	许多	好奇的	事物	谈话	关于	那	它	似乎	作为	如果	这

['i:vnɪŋz] [wɜ:r; wər] [tu:] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [tu:] [fju:] ,

evenings	were	too	short	and	the	days	too	few	,
晚上	是	也	短的	和	这	天	也	很少	,

听到那么多奇奇怪怪的事情，感觉夜晚太短，白天太少。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk] [nɔ:r'wi:dʒən] ['wɪntər] .

in	spite	of	the	long	,	dark	Norwegian	winter	.
在	尽管如此	的	这	长的	,	黑暗的	挪威	冬天	.

尽管挪威的冬天漫长而黑暗。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] ;

Before	she	knew	it	spring	had	come	again	;
前	她	知道	它	春天	有	来	再次	;

不知不觉中，春天又来了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [frɑ:k] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hem] [ri:tʃt]

and	when	she	looked	down	at	her	long	frock	she	found	that	the	hem	reached
和	什么时候	她	看起来	向下	在	她	长的	连衣裙	她	成立	那	这	她们	达到

[noʊ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['æŋklz] .

no	farther	than	the	tops	of	her	ankles	.
不	更远	比	这	最高额	的	她	脚踝	.

当她低头看向自己的长裙时，发现裙摆只到脚踝上方。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɑ:n] ['glɔ:ri] [pi:k]

ON	GLORY	PEAK
在	荣耀	顶峰

在荣耀之峰

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gen] [haɪ] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps]

It	was	again	high	summer	,	and	the	sun	shone	bright	on	all	the	mountain	tops
它	曾是	再次	高的	夏天	,	和	这	太阳	闪耀	明亮的	在	全部	这	山	最高额

[wen] ,

when	,
什么时候	,

又到了盛夏，阳光灿烂地照耀着所有的山峰，这时，

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,

one	morning	,
一	早晨	,

一天早晨，

[æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [kɔːl] [pleɪd] [ɑːn] [θriː] [goʊt] [hɔːrnz] [ræŋ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

an	ear	-	splitting	call	played	on	three	goat	horns	rang	suddenly	out	from	the
一个	耳朵	-	分裂	称呼	玩	在	三	山羊	角	响铃	突然	出去	从	这

[ɪn'kloʊʒər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['hoʊl] .

inclosure	belonging	to	Hoel	sæter	.
附件	属于	到	霍尔	sæter	.

霍尔·塞特的围栏里突然传来三只山羊角吹奏的刺耳叫声。

[wʌn] [kɔːl] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [faɪn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] ['hevɪərðən'er] .

One	call	was	thin	and	fine	,	the	other	two	were	heavier	.
一	称呼	曾是	薄的	和	美好的	,	这	其他	二	是	较重	.

其中一声呼喊细弱，另外两声呼喊则比较沉重。

[ðæt] ['trɪp(ə)l] ['sɪgnəl] [ment] " ['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] !

That	triple	signal	meant	"	Forward	,	march	!
那	三倍	信号	意思是	"	向前	,	行进	!

那三个信号意味着“前进，行军！”

" ['lɪsbɪθ] - , [oʊl] ,

"	Lisbeth	Longfrock	,	Ole	,
"	莉丝贝丝	-	,	奥莱	,

“莉丝贝丝·朗弗洛克，奥勒，

[ænd; ənd] ['piːtər] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [trɪp] [tuː; tə] ['glɔːri] [piːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spɑːt]

and	Peter	were	going	to	take	their	trip	to	Glory	Peak	to	see	the	spot
和	彼得	是	去	到	拿	他们的	旅行	到	荣耀	顶峰	到	看	这	点

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

that	had	been	visited	by	the	king	.
那	有	到过	到访	经过	这	国王	.

彼得和她打算去荣耀峰看看国王曾经到访过的地方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [oʊnd] [goʊt] [hɔːrnz] [tuː; tə] [bloʊ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [wʌnz] , [tuː] ;

The	boys	now	owned	goat	horns	to	blow	on	,	and	they	were	good	ones	,	too	;
这	男孩们	现在	拥有	山羊	角	到	吹	在	,	和	他们	是	好的	一个	,	也	;

男孩们现在有了可以吹奏的山羊角，而且吹奏效果还不错；

[fɔːr; fər] ['lɪsbɪθ] - [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [wɜːrd] [ə'baʊt] - [hɔːrnz] [ænd; ənd]

for	Lisbeth	Longfrock	had	kept	her	word	about	Crookhorn's	horns	and
为了	莉丝贝丝	-	有	保留	她	单词	关于	-	角	和

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] [bɔɪ] .

had	given	one	to	each	boy	.
有	给定	一	到	每个	男生	.

莉丝贝丝·朗弗洛克信守了她关于克鲁克霍恩号角的承诺，把号角分给了每个男孩一个。

['æftər] - ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

After	Crookhorn's	running	off	with	the	herd	of	horses	,
后	-	跑步	离开	和	这	一群	的	马匹	,

克鲁克霍恩带着马群逃跑后，

[θɪŋz] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] ['eni] ['betər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [praʊd] - ['maɪndɪd] [goʊt] .

things	had	not	gone	any	better	with	that	proud	-	minded	goat	.
事物	有	不是	已消失	任何	更好的	和	那	自豪的	-	有思想	山羊	.

那只骄傲自大的山羊的情况也好不到哪里去。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [keɪm] [hoʊm] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

When	she	finally	came	home	,	late	in	the	autumn	,	with	the	last	of	the	horses	,
什么时候	她	最后	来了	家	,	晚的	在	这	秋天	,	和	这	最后的	的	这	马匹	,

秋末时分，她终于带着最后一匹马回到了家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'siːtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][bɑːrn]

she	**was**	**so**	**conceited**	**that**	**there**	**was**	**no**	**getting**	**her**	**to**	**live**	**in**	**the**	**barn**
她	曾是	所以	自负	那	那里	曾是	不	获得	她	到	居住	在	这	谷仓

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [goʊts] .

with	**the**	**other**	**goats**	**.**
和	这	其他	山羊	.

她非常自负，根本不可能让她和其他山羊一起住在羊圈里。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] ;

They	**had**	**to**	**put**	**her**	**in**	**the**	**cow**	**house**	**;**
他们	有	到	放	她	在	这	奶牛	房子	;

他们不得不把她关进牛棚；

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æftər][hɜːr; hər] ['sʌmər]

but	**not**	**even**	**the**	**cow**	**house**	**was**	**good**	**enough**	**for**	**her**	**after**	**her**	**summer**
但	不是	甚至	这	奶牛	房子	曾是	好的	足够的	为了	她	后	她	夏天

[iks'piəriənsiz] .

experiences	**.**
经历	.

但经历了那个夏天的事情之后，就连牛棚都无法满足她了。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][gɑːt][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [aʊt] [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] ,

Every	**time**	**she**	**got**	**an**	**opportunity**	**,**	**out**	**she**	**bounded**	**,**
每一个	时间	她	得到	一个	机会	,	出去	她	有界	,

她一有机会就跳出去，

[trɔtɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn][ðer; ðər] .

trotting	**over**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**stable**	**as**	**if**	**she**	**belonged**	**in**	**there**	**.**
小跑	超过	到	这	门	的	这	稳定的	作为	如果	她	属于	在	那里	.

她小跑着来到马厩门口，仿佛她本来就属于那里。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪ] .

The	**stable**	**boy**	**insisted**	**that**	**he**	**had**	**even**	**heard**	**her**	**neigh**	**.**
这	稳定的	男生	坚持	那	他	有	甚至	听到	她	嘶	.

马厩男孩坚称他甚至听到了她的嘶鸣声。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [dæʃ] [ɪn] , [ænd; ənd]

One	**day**	**,**	**when**	**the**	**men**	**were**	**feeding**	**the**	**horses**	**,**	**they**	**saw**	**her**	**dash**	**in**	**,**	**and**
一	天	,	什么时候	这	男人	是	喂养	这	马匹	,	他们	锯	她	短跑	在	,	和

,

,

,

有一天，男人们正在喂马的时候，看见她冲了进来，然后，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] , [ə'tempt] [tuː; tə] [skwiːz] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

with	**her**	**usual**	**self**	**-**	**important**	**air**	**,**	**attempt**	**to**	**squeeze**	**her**	**way**	**into**	**the**
和	她	通常	自己	-	重要的	空气	,	试图	到	挤	她	方式	进入	这

[stɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [hɔːrs] .

stall	**of**	**the**	**military**	**horse**	**.**
摊位	的	这	军队	马	.

她摆出一副自以为是的姿态，试图挤进军马的马厩里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] .

But	**that**	**she**	**should**	**not**	**have**	**done**	**.**
但	那	她	应该	不是	有	完毕	.

但她不该那样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

It	**was**	**dark**	**,**
它	曾是	黑暗的	,

天色已黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] [hɔːrs] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] - [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	the	military	horse	failed	to	see	that	it	was	only	Crookhorn	at	his
和	这	军队	马	失败的	到	看	那	它	曾是	仅有的	-	在	他的

[hiːlz] ;

heels	;
高跟鞋	;

而那匹军马却没看出，跟在它身后的只是克鲁克霍恩。

[soʊ][ʌp] [went] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd][aʊt] [went] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] ['lændɪd] [plʌmp] [ɑːn] -

so	up	went	his	hind	legs	and	out	went	a	kick	that	landed	plump	on	Crookhorn's
所以	向上	去	他的	后	腿	和	出去	去	一个	踢	那	登陆	丰满	在	-

['kreɪniəm] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɔːl] .

cranium	and	sent	her	flying	against	the	stable	wall	.
颅骨	和	发送	她	飞行	反对	这	稳定的	墙	.

于是他抬起后腿，一脚踢了出去，正中克鲁克霍恩的脑袋，把她踢飞到马厩墙上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv] - .

That	was	the	last	of	Crookhorn	.
那	曾是	这	最后的	的	-	.

那是克鲁克霍恩的最后一次出现了。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] ['eni] [wʌn] , [ɪk'sept] [pər'hæps] ['lɪsbɪθ] - , ['sɔːroʊd]

It	cannot	be	said	that	any	one	,	except	perhaps	Lisbeth	Longfrock	,	sorrowed
它	不能	是	说	那	任何	一	,	除了	也许	莉丝贝丝	-	,	悲伤的

[pər'tɪkjələrli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ;

particularly	over	her	;
特别	超过	她	;

除了莉丝贝丝·朗弗洛克之外，恐怕没有人对她感到特别悲伤；

[bʌt; bət] ['lɪsbɪθ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][mɪlk]

but	Lisbeth	could	not	help	remembering	that	Crookhorn	had	given	them	milk
但	莉丝贝丝	可以	不是	帮助	记住	那	-	有	给定	他们	牛奶

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɔːfi] [ðæt] ['wɪntər] [ʌp][æt; ət] - ['kæs(ə)l] .

for	their	coffee	that	winter	up	at	Peerout	Castle	.
为了	他们的	咖啡	那	冬天	向上	在	-	城堡	.

但莉丝贝丝不禁想起，那年冬天在皮鲁特城堡，克鲁克霍恩曾给他们送过牛奶来泡咖啡。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [nɑːt] [mʌtʃ] ['sɔːroʊd] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [kwɪr] ,

At	any	rate	,	if	not	much	sorrowed	for	,	the	queer	,
在	任何	速度	,	如果	不是	很多	悲伤的	为了	,	这	酷儿	,

总之，即便不为同性恋者感到太多悲伤，

[æm'bɪʃəs] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪ'stiːm] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] .

ambitious	creature	was	held	in	honorable	esteem	after	her	death	.
雄心勃勃	生物	曾是	握住	在	光荣的	尊重	后	她	死亡	.

这位雄心勃勃的女性在她死后备受尊敬。

[sʌtʃ] [hɔːrnz][æz; əz][hɜːrz] [oʊl] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

Such	horns	as	hers	Ole	had	never	seen	.
这样的	角	作为	她的	奥莱	有	绝不	已见	.

奥勒从未见过像她那样的角。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪk'striːmli] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [faɪn] [saʊnd] .

Not	only	were	they	extremely	large	,	but	they	gave	out	a	peculiarly	fine	sound	.
不是	仅有的	是	他们	极其	大的	,	但	他们	给予	出去	一个	奇特地	美好的	声音	.

它们不仅个头极大，而且发出的声音也格外悦耳。

['eni] [wʌn] [wʊd] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [hɔːrnz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [goʊt]

Any	**one**	**would**	**know**	**at**	**once**	**that**	**they**	**were**	**not**	**the**	**horns**	**of**	**an**	**ordinary**	**goat**
任何	一	会	知道	在	一次	那	他们	是	不是	这	角	的	一个	普通的	山羊

.

:

.

任何人都能一眼看出，它们不是普通山羊的角。

[ðer; ðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ˌʌndər'stʊd] , [oʊl] [sed]

There	**had**	**always**	**been**	**something**	**about**	**Crookhorn**	**that**	**no**	**one**	**understood**	**,**	**Ole**	**said**
那里	有	总是	到过	某物	关于	-	那	不	一	理解	,	奥莱	说

.

:

.

奥勒说，克鲁克霍恩一直以来都有一些不为人知的特质。

[jes] , ['piːtər] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [tuː] .

Yes	**,**	**Peter**	**had**	**noticed**	**that**	**too**	**.**
是的	,	彼得	有	注意到	那	也	.

是的，彼得也注意到了这一点。

['æftərwərd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

Afterward	**,**	**when**	**he**	**had**	**thought**	**a**	**little**	**more**	**on**	**the**	**subject**	**,**
之后	,	什么时候	他	有	想法	一个	小的	更多的	在	这	主题	,

之后，当他对这个问题又思考了一会儿之后，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] ['hɔːrsɪz] - [hɔːrnz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [æz; əz]

he	**said**	**he**	**believed**	**that**	**horses**	**'**	**horns**	**would**	**have**	**exactly**	**the**	**same**	**sound**	**as**
他	说	他	相信	那	马匹	-	角	会	有	确切地	这	相同的	声音	作为

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [goʊt] ,

those	**of**	**this**	**remarkable**	**goat**	**,**
那些	的	这	卓越	山羊	,

他说他相信马角的声音和这只非凡山羊的角的声音完全一样。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɔːrnz] !

if	**there**	**were**	**any**	**horses**	**with**	**horns**	**!**
如果	那里	是	任何	马匹	和	角	!

如果真有长角的马的话！

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['glɔːri] [piːk] [ðə; ði] [goʊt] [hɔːrnz] , [æz; əz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts]

On	**the**	**day**	**of**	**the**	**visit**	**to**	**Glory**	**Peak**	**the**	**goat**	**horns**	**,**	**as**	**musical**	**instruments**
在	这	天	的	这	访问	到	荣耀	顶峰	这	山羊	角	,	作为	音乐	仪器

,

,

,

在参观荣耀峰的那天，山羊角被用作乐器。

[wɜːr; wər] [brænd] - [nuː] , ['biːɪŋ] [juːst] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

were	**brand**	**-**	**new**	**,**	**being**	**used**	**that**	**day**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
是	品牌	-	新的	,	存在	用过的	那	天	为了	这	第一的	时间	.

都是全新的，当天第一次使用。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [trɪp] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] .

In	**fact**	**,**	**the**	**trip**	**had**	**been**	**put**	**off**	**until**	**they**	**were**	**ready**	**.**
在	事实	,	这	旅行	有	到过	放	离开	直到	他们	是	准备好	.

事实上，这次旅行被推迟到了他们准备就绪之后。

[bʌt; bət] [nuː] [goʊt] [hɔːrnz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋz] [ðə; ði] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd]

But	new	goat	horns	were	not	the	only	things	the	travelers	were	provided
但	新的	山羊	角	是	不是	这	仅有的	事物	这	旅行者	是	假如

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

但提供给旅行者的物品并不只有新的山羊角。

[ɔːl] [θriː] [wɔːr] [ðer; ðər] [best] [kloʊðz] ,

All	three	wore	their	best	clothes	,
全部	三	穿着	他们的	最好的	衣服	,

三人均穿着自己最好的衣服。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ɪn]

and	each	carried	a	lunch	bag	full	of	food	on	his	back	and	a	stout	stick	in
和	每个	携带	一个	午餐	包	满的	的	食物	在	他的	后退	和	一个	肥硕	戳	在

[hɪz; ɪz] [hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他们每个人背着装满食物的午餐袋，手里拿着一根粗木棍。

[ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .

The	trip	was	so	long	that	it	would	take	a	whole	day	.
这	旅行	曾是	所以	长的	那	它	会	拿	一个	所有的	天	.

这段旅程非常漫长，需要一整天的时间。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [bluː] [ðer; ðər] [hɔːrnz] , — [ɔːl] [θriː] [tə'geðər] .

Once	more	they	blew	their	horns	,	—	all	three	together	.
一次	更多的	他们	吹	他们的	角	,	—	全部	三	一起	.

他们三人再次齐声吹响号角。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

The	animals	looked	up	in	surprise	at	the	unusual	volume	of	sound	,
这	动物	看起来	向上	在	惊喜	在	这	异常	体积	的	声音	,

动物们惊讶地抬头看着这异常大的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

and	the	milkmaid	came	to	the	cow	-	house	door	with	a	smiling	face	.
和	这	挤奶女工	来了	到	这	奶牛	-	房子	门	和	一个	微笑	脸	.

挤奶女工面带微笑地来到牛棚门口。

[ðen] [ɔːf] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] .

Then	off	the	party	started	.
然后	离开	这	派对	开始	.

然后派对就开始了。

[ðə; ði] ['flɑːks] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [tə'geðər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [streɪt] [ə'hed] ,

The	flocks	were	mingled	together	to	-	day	,	and	driven	straight	ahead	,
这	羊群	是	混合	一起	到	-	天	,	和	驱动	直的	前方	,

今天羊群混杂在一起，被驱赶着径直向前走去。

— [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [greɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [piːk] ['laɪɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

—	no	time	for	them	to	graze	by	the	wayside	with	Glory	Peak	lying	so	far	away	,
—	不	时间	为了	他们	到	轻擦	经过	这	路边	和	荣耀	顶峰	说谎	所以	远的	离开	,

——荣耀峰在遥远的路边，它们没有时间在路边吃草。

[bluː] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

blue	against	the	sky	.
蓝色的	反对	这	天空	.

蓝色映衬着天空。

[ðɪs] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][wʌn][ðæn; ðən] ['lɪsbɪθ] [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] ['teɪkən] ,

This	excursion	was	a	much	longer	one	than	Lisbeth	had	ever	before	taken	,
这	短途旅行	曾是	一个	很多	更长	一	比	莉丝贝丝	有	曾经	前	已采取	,

这次旅行比莉丝贝丝以往任何一次旅行都要长得多。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [oʊl] [ænd; ənd] ['piːtər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['glɔːri] [piːk] [bʌt; bət] [wʌns] .

and	even	Ole	and	Peter	had	been	to	Glory	Peak	but	once	.
和	甚至	奥莱	和	彼得	有	到过	到	荣耀	顶峰	但	一次	.

就连奥勒和彼得也只去过荣耀峰一次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] ['dɪnər] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['dʒent(ə)l] [ə'sent]

It	was	drawing	on	toward	dinner	time	when	they	came	to	the	last	gentle	ascent
它	曾是	绘画	在	朝向	晚餐	时间	什么时候	他们	来了	到	这	最后的	温和的	上升

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['glɔːri] [piːk] .

leading	to	the	top	of	Glory	Peak	.
领导	到	这	顶部	的	荣耀	顶峰	.

临近晚餐时间，他们来到了通往荣耀峰顶的最后一段平缓上坡路。

[ðer; ðər][ðə; ði]['dʒuːnɪpər] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] " [oʊld] ['wʊmənz] [swɪtʃɪz] " ([dwɔːrf] [bɜːrtʃ]) [gruː] [soʊ]

There	the	juniper	bushes	and	"	old	woman's	switches	"	(	dwarf	birch	)	grew	so
那里	这	杜松	灌木丛	和	"	老的	女性的	开关	"	(	矮人	桦木	)	生长	所以

[haɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

high	that	the	animals	were	quite	lost	to	sight	among	them	.
高的	那	这	动物	是	相当	丢失的	到	视线	之中	他们	.

那里杜松灌木和“老妇人的树枝”（矮桦）长得很高，以至于动物们完全消失在它们的视线中。

['lɪsbɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɑːrdʒɪz] [baɪ][ə; eɪ]

Lisbeth	and	the	boys	could	only	see	the	course	of	their	charges	by	a
莉丝贝丝	和	这	男孩们	可以	仅有的	看	这	课程	的	他们的	收费	经过	一个

['weivlaik] ['muːvmənt] [ðæt] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['stɪkɪŋ]

wavelike	movement	that	passed	over	the	tops	of	the	bushes	and	by	the	sticking
波浪状	移动	那	通过了	超过	这	最高额	的	这	灌木丛	和	经过	这	粘性

[ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɔːrnz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

up	of	a	pair	of	horns	here	and	there	.
向上	的	一个	一对	的	角	这里	和	那里	.

莉丝贝丝和男孩们只能通过灌木丛顶部的波浪状移动以及不时竖起的一对角来判断他们所追赶的目标的行进路线。

[oʊl] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['flɑːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Ole	thought	that	this	was	a	good	place	to	leave	the	flocks	for	a	time	,
奥莱	想法	那	这	曾是	一个	好的	地方	到	离开	这	羊群	为了	一个	时间	,

奥勒认为这里是暂时安置羊群的好地方。

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [went] [ɑːn] [ə'hed] .

while	they	themselves	went	on	ahead	.
尽管	他们	他们自己	去	在	前方	.

而他们自己则先行一步。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər]['kwaɪətli][fɔːr; fər]

The	animals	were	so	tired	and	hungry	that	they	would	stay	there	quietly	for
这	动物	是	所以	疲劳的	和	饥饿的	那	他们	会	停留	那里	悄悄	为了

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ;

an	hour	or	so	;
一个	小时	或者	所以	;

这些动物又累又饿，会安静地待在那里大约一个小时；

[ðen] , [wen] ['restɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːk] ,

then	,	when	rested	,	they	would	be	sure	to	follow	to	the	peak	,
然后	,	什么时候	休息	,	他们	会	是	当然	到	跟随	到	这	顶峰	,

然后，休息充足后，他们一定会登上山顶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊt][wʌz; wəz]['nevər]['sætɪsfaɪd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['maʊntɪd][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

for	a	goat	was	never	satisfied	until	it	had	mounted	to	the	highest
为了	一个	山羊	曾是	绝不	使满意	直到	它	有	安装	到	这	最高

['pɑːsəb(ə)l][pɔɪnt] ,

possible	point	,
可能的	观点	,

因为山羊只有爬到最高点才会感到满足，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'baʊt][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

where	it	could	look	about	in	all	directions	.
在哪里	它	可以	看	关于	在	全部	方向	.

它可以从各个方向观察。

[oʊləz][plæn][wʌz; wəz] [ə'sentid] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

Ole's	plan	was	assented	to	,	and	it	proved	to	be	a	good	one	.
奥莱的	计划	曾是	同意	到	,	和	它	已证实	到	是	一个	好的	一	.

奥莱的计划得到了批准，事实证明这是一个好计划。

[oʊl] [led] ['lɪsbɪθ] [ænd; ənd]['piːtər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

Ole	led	Lisbeth	and	Peter	around	a	curve	toward	the	north	.
奥莱	引领	莉丝贝丝	和	彼得	大约	一个	曲线	朝向	这	北	.

奥勒领着莉丝贝丝和彼得沿着弯道向北走去。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

He	wanted	to	show	them	exactly	where	the	king	and	queen	came	up	on	the
他	通缉	到	展示	他们	确切地	在哪里	这	国王	和	女王	来了	向上	在	这

[deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] .

day	of	their	visit	.
天	的	他们的	访问	.

他想向他们展示国王和王后访问当天所到之处的确切位置。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ðæt] [deɪ] ,

To	be	sure	,	they	were	not	really	king	and	queen	that	day	,
到	是	当然	,	他们	是	不是	真的	国王	和	女王	那	天	,

当然，那天他们并不是真正的国王和王后。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd]

but	they	were	on	the	very	point	of	being	:	they	were	crown	prince	and
但	他们	是	在	这	非常	观点	的	存在	:	他们	是	王冠	王子	和

[kraʊn] ['prɪnses] .

crown	princess	.
王冠	公主	.

但他们当时正处于成为王储和王妃的临界点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [gruː] [tuː]

They	had	left	their	horses	down	on	the	mountain	side	where	the	road	grew	too
他们	有	左边	他们的	马匹	向下	在	这	山	边	在哪里	这	路	生长	也

[stiːp] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] ,

steep	for	driving	,
陡	为了	驾驶	,

他们把马留在了山坡下，那里的路太陡，车开不过去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	had	walked	the	rest	of	the	way	.
和	有	步行	这	休息	的	这	方式	.

然后他步行走完了剩下的路程。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! — [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] ,

Oh	**,**	**what**	**a**	**large**	**company**	**they**	**had**	**with**	**them**	**!**	**—**	**the**	**county**	**magistrate**	**,**
哦	,	什么	一个	大的	公司	他们	有	和	他们	!	—	这	县	地方法官	,

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] ,

the	**district**	**judge**	**,**
这	区	法官	,

哦，他们带了好多人啊！——县治安法官、地区法官……

[ænd; ənd]['ɑːfəsərz][soʊ] ['rɪtʃli] [drest] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [muːv] .

and	**officers**	**so**	**richly**	**dressed**	**that**	**they**	**could**	**scarcely**	**move**	**.**
和	警官	所以	丰富	穿着	那	他们	可以	几乎	移动	.

军官们衣着华贵，几乎无法动弹。

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɑːrmɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]

Seven	**or**	**eight**	**of**	**the**	**principal**	**farmers**	**of**	**the**	**district**	**were**	**also**	**in**	**the**
七	或者	八	的	这	主要的	农民	的	这	区	是	还	在	这

['kʌmpəni] ,

company	**,**
公司	,

该地区七八位主要农场主也加入了该公司。

[ænd; ənd][fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [nɔrdrəm] , ['dʒeɪkəbz]['mæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]

and	**first**	**among**	**these**	**were**	**Nordrum**	**,**	**Jacob's**	**master**	**,**	**and**	**the**	**master**	**of**
和	第一的	之中	这些	是	诺德拉姆	,	雅各布的	掌握	,	和	这	掌握	的

['hoʊl] [fɑːrm] ,

Hoel	**Farm**	**,**
霍尔	农场	,

其中最先出现的是雅各布的主人诺德鲁姆，也是霍尔农场的主人。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] .

who	**was**	**then**	**living**	**.**
WHO	曾是	然后	活的	.

当时还活着的人。

[ðiːz] [tuː] [wɔːr] [kwɪr] [oʊld] - ['fæʃnd] ['swɑːloʊ] - [teɪld] [koʊts] .

These	**two**	**wore**	**queer**	**old**	**-**	**fashioned**	**swallow**	**-**	**tailed**	**coats**	**.**
这些	二	穿着	酷儿	老的	-	造型	吞	-	有尾巴的	外套	.

这两个人穿着奇特的老式燕尾服。

[ɔːl] [ə'raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp][wɜːr; wər] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [geɪzɪŋ] [æt; ət]

All	**around**	**over**	**the**	**whole**	**mountain**	**top**	**were**	**crowds**	**of**	**other**	**people**	**gazing**	**at**
全部	大约	超过	这	所有的	山	顶部	是	人群	的	其他	人们	凝视	在

[ðə; ði] ['laɪvli] [siːn] .

the	**lively**	**scene**	**.**
这	热闹	场景	.

整个山顶上到处都是熙熙攘攘的人群，他们都在观看这热闹的景象。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['wʌndərfəli] [faɪn] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? " [æskt] ['lɪsbɪθ] .

"	**The**	**king**	**looked**	**wonderfully**	**fine**	**,**	**didn't**	**he**	**?**	**"**	**asked**	**Lisbeth**	**.**
"	这	国王	看起来	太棒了	美好的	,	没有	他	?	"	问	莉丝贝丝	.

“国王看起来精神很好，不是吗？”莉丝贝丝问道。

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [lʊkt] [mʌtʃ] ['faɪnər] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

The	**county**	**magistrate**	**looked**	**much**	**finer**	**,**	**and**	**so**	**did**	**the**	**officers**	**,**
这	县	地方法官	看起来	很多	更精细	,	和	所以	做过	这	警官	,

郡治安官看起来精神多了，警官们也是如此。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

and	even	the	people	who	waited	upon	them	.
和	甚至	这	人们	WHO	等待	之上	他们	.

甚至包括为他们服务的那些人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ,

But	it	could	easily	be	seen	that	he	was	the	king	,
但	它	可以	容易地	是	已见	那	他	曾是	这	国王	,

但很容易看出他是国王。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] ['tɔ:lər][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . "

for	he	was	a	head	taller	than	any	of	the	others	.	"
为了	他	曾是	一个	头	更高	比	任何	的	这	其他的	.	"

因为他比其他人都高出一个头。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [trə'mendəsli] [strɔ:ŋ] , " [sed] ['pi:tər] .

"	The	king	must	be	tremendously	strong	,	"	said	Peter	.
"	这	国王	必须	是	非常	强的	,	"	说	彼得	.

“国王一定非常强壮，”彼得说。

" [strɔ:ŋ] !

"	Strong	!
"	强的	!

“强的！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz] !

Of	course	he	is	!
的	课程	他	是	!

他当然是！

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ju:z][fɔ:r; fər] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [tu:] ,

And	he	must	have	use	for	every	bit	of	his	strength	,	too	,
和	他	必须	有	使用	为了	每一个	少量	的	他的	力量	,	也	,

而且，他肯定也需要用到他的每一分力气。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] ['gʌvərn] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] . "

for	he	has	to	govern	all	the	others	.	"
为了	他	有	到	治理	全部	这	其他的	.	"

因为他要统治所有人。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwi:n] ['ɔ:lsoʊ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ? " [æskt] ['lɪsbɪθ] .

"	Was	the	queen	also	very	large	?	"	asked	Lisbeth	.
"	曾是	这	女王	还	非常	大的	?	"	问	莉丝贝丝	.

“女王的体型也很大吗？”莉丝贝丝问道。

" [noʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['wʊmən] .

"	No	,	she	was	not	much	larger	than	an	ordinary	woman	.
"	不	,	她	曾是	不是	很多	更大的	比	一个	普通的	女士	.

“不，她比普通女性体型大不了多少。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] ['mɑ:dɪst] - ['lʊkɪŋ] , ['fɑ:ðər] [sed] .

She	was	unusually	earnest	and	modest	-	looking	,	father	said	.
她	曾是	异常地	认真	和	谦虚的	-	寻找	,	父亲	说	.

父亲说，她异常认真，而且看起来很谦逊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [ænd; ənd] ['fɛðɝz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

There	was	not	so	much	fuss	and	feathers	with	her	as	with	the	other
那里	曾是	不是	所以	很多	大惊小怪	和	羽毛	和	她	作为	和	这	其他

['wɪmɪn] [foʊk] . "

women	folk	.	"
女性	民间	.	"

她不像其他女人那样引人注目，也没有引起那么多骚动。

" [noʊ] , " [sed] ['piːtər] ; " [ðə; ði][oʊld] [frʌmp] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [droʊv] [læft] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

"	No	,	"	said	Peter	;	"	the	old	frump	that	my	father	drove	laughed	even	at	the
"	不	,	"	说	彼得	;	"	这	老的	邋遢	那	我的	父亲	驾驶	笑了	甚至	在	这

['mædʒɪstreɪt] ,

magistrate	,
地方法官	,

“不，”彼得说，“我父亲开的那辆老土车甚至连法官都嘲笑过。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [fɔːlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [tuː] [bɪg] . "

and	found	fault	because	his	hands	were	too	big	.	"
和	成立	过错	因为	他的	双手	是	也	大的	.	"

并因为他的手太大而挑剔他。

" [həmf] ! " [sed] [oʊl] ; " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] .

"	Humph	!	"	said	Ole	;	"	that	was	a	joke	.
"	哼	!	"	说	奥莱	;	"	那	曾是	一个	开玩笑	.

“哼！”奥勒说，“那只是个玩笑。”

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][bɪg] [fɪsts] !

As	if	a	grown	-	up	fellow	should	not	have	big	fists	!
作为	如果	一个	生长	-	向上	同伴	应该	不是	有	大的	拳头	!

好像一个成年男人就不应该有大拳头似的！

['enihaʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [wɔːr]

Anyhow	,	I	don't	see	how	she	could	have	seen	them	,	for	the	magistrate	wore
无论如何	,	我	不	看	如何	她	可以	有	已见	他们	,	为了	这	地方法官	穿着

[hɪz; ɪz] [waɪt] [glʌvz] ,

his	white	gloves	,
他的	白色的	手套	,

总之，我不明白她怎么可能看到他们，因为法官戴着白手套。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] ['sʌmər] .

although	it	was	high	summer	.
虽然	它	曾是	高的	夏天	.

虽然当时正值盛夏。

" [oʊl] [ri'zjuːmd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['ʃoʊmən] .

"	Ole	resumed	the	part	of	showman	.
"	奥莱	恢复	这	部分	的	表演者	.

奥莱重新扮演了表演者的角色。

" [nekst] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp]['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] , — [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] , [kloʊz][baɪ][ðæt] ['veri] [stoʊn]

"	Next	they	came	up	over	this	way	,	—	the	whole	company	,	close	by	that	very	stone
"	下一个	他们	来了	向上	超过	这	方式	,	—	这	所有的	公司	,	关闭	经过	那	非常	石头

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

“接下来他们从这边过来——整个公司，就在那块石头附近；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ræn][ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	then	the	king	ran	on	ahead	of	them	.
和	然后	这	国王	跑	在	前方	的	他们	.

然后国王跑在了他们前面。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [noʊ] .

He	wanted	to	be	the	first	to	reach	the	top	,	as	one	might	know	.
他	通缉	到	是	这	第一的	到	抵达	这	顶部	,	作为	一	可能	知道	.

众所周知，他想成为第一个登上顶峰的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

And	now	I	will	show	you	exactly	what	he	did	.
和	现在	我	将要	展示	你	确切地	什么	他	做过	.

现在我将向你们展示他究竟做了什么。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['lɪsbɪθ] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] .
I will be the king , and you , Lisbeth , may be the queen .
我 将要 是 这 国王 , 和 你 , 莉丝贝丝 , 可能 是 这 女王 .

我将成为国王，而你，莉丝贝丝，或许会成为王后。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧!

" [oʊl] [wɔːkt] ['heɪstɪli] ['oʊvər][ðə; ði][læst][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] .
" Ole walked hastily over the last spur of the ground , the others following .
" 奥莱 步行 草草 超过 这 最后的 刺 的 这 地面 , 这 其他的 下列的 .

奥莱匆匆走过最后一块突出的地面，其他人跟在他身后。

[ðen] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [steps] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv]
Then , running the last few steps , they found themselves suddenly on the very top of
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] !
the mountain !
然后 , 跑步 这 最后的 很少 步骤 , 他们 成立 他们自己 突然 在 这 非常 顶部 的
这 山 !

然后，跑完最后几步，他们突然发现自己已经站在了山顶上!

[oʊl] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
Ole threw out his hand and stood a long time in silence .
奥莱 扔 出去 他的 手 和 站立 一个 长的 时间 在 沉默 .

奥莱伸出手，沉默地站了很久。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [stɪl] ['ɔːlsoʊ] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .
The others stood still also , involuntarily , impressed by the wonderful sight .
这 其他的 站立 仍然 还 , 不由自主 , 印象深刻 经过 这 精彩的 视线 .

其他人也不由自主地站在那里，被这美妙的景象所震撼。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] ['endləs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [ʃoʊn] ['glɪsnɪŋ] [leɪks]
Here and there over the endless expanse of mountain shone glistening lakes
[ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [puːlz] ,
and mountain pools ,
和 山 游泳池 ,

在无垠的山峦间，不时闪烁着波光粼粼的湖泊和山间水潭。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [roʊz] [snoʊ] - [klæd] [piːks] .
and away off in the distance rose snow - clad peaks .
和 离开 离开 在 这 距离 玫瑰 雪 - 覆膜 高峰 .

远处耸立着白雪皑皑的山峰。

[ɑːn] ['evri] ['oʊpən] [sloʊp] [leɪ] [griːn] - ; [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] ,
On every open slope lay green sæters ; and toward the south ,
在 每一个 打开 坡 躺 绿色的 - ; 和 朝向 这 南 ,

每一处开阔的山坡上都长满了绿色的灌木；而往南走，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɑːrmɪŋ] ['distrikts] [ænd; ənd][dɑːrk] -
as far as the eye could reach , were beautiful farming districts and dark -
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 , 是 美丽的 农业 地区 和 黑暗的 -
[griːn] , ['fɔːrɪst] - [klæd] ['rɪdʒɪz] .
green , forest - clad ridges .
绿色的 , 森林 - 覆膜 山脊 .

目光所及之处，尽是美丽的农田和绿树成荫的山脊。

[oʊl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kɪŋ] , [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] .
Ole , in his character of king , threw out his hand again .
奥莱 , 在 他的 特点 的 国王 , 扔 出去 他的 手 再次 .

奥莱扮演着国王的角色，再次伸出了手。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] !
" This is the most beautiful spot I have ever seen !
" 这 是 这 最多 美丽的 点 我 有 曾经 已见 !

这是我见过的最美的地方!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , " [kʌm] , ['səufi] , [ænd; ənd] [siː] !
Then , after a short pause , " Come , Sophie , and see !
然后 , 后 一个 短的 暂停 , " 来 , 苏菲 , 和 看 !

然后，短暂的停顿之后，“来，苏菲，看看吧！”

" [oʊl] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] .
" Ole took Lisbeth's hand and drew her forward .
" 奥莱 采取 - 手 和 画 她 向前 .

奥勒拉起莉丝贝丝的手，把她拉到前面。

" [jes] , " [ə'sentid] ['piːtər] , " [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] .
" Yes , " assented Peter , " that is exactly the way the king did .
" 是的 , " 同意 彼得 , " 那 是 确切地 这 方式 这 国王 做过 .

“是的，”彼得赞同道，“国王就是这么做的。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "
I have heard about it , too . "
我 有 听到 关于 它 , 也 . "

我也听说过这件事。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] [oʊl] .
" Of course it was , " said Ole .
" 的 课程 它 曾是 , " 说 奥莱 .

“当然是这样，”奥勒说。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ? "
" Don't you think I know ? "
" 不 你 思考 我 知道 ? "

“你以为我不知道吗？”

" [wʌt] [els] [dɪd][hiː; hi][duː] ? " [æskt] ['lɪsbɪθ] .
" What else did he do ? " asked Lisbeth .
" 什么 别的 做过 他 做 ? " 问 莉丝贝丝 .

“他还做了什么？”莉丝贝丝问道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ðen] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
" The king and queen then went around and spoke to all the other people ,
" 这 国王 和 女王 然后 去 大约 和 辐 到 全部 这 其他 人们 ,

“国王和王后随后与其他人交谈，

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [lɔːŋ] ['spaɪglæs] [ænd; ənd] [geɪz] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][æsk][ðə; ði]
who began to take out long spyglasses and gaze in all directions and ask the
WHO 开始 到 拿 出去 长的 望远镜 和 目光 在 全部 方向 和 问 这
[neɪm] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
name of everything .
姓名 的 一切 .

他开始拿出长筒望远镜，向四面八方张望，询问万物的名称。

" [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] , [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

"	The	county	magistrate	,	as	the	highest	of	the	local	officials	,
"	这	县	地方法官	,	作为	这	最高	的	这	当地的	官员	,

“县长作为地方最高官员，

[stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [θɪŋz] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

stood	near	the	king	and	queen	and	pointed	things	out	to	them	.
站立	靠近	这	国王	和	女王	和	尖	事物	出去	到	他们	.

站在国王和王后附近，指着一些东西给他们看。

" - [si:] [ðæt] [gru:p] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [waɪt] [pi:ks] , - [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ;

"	'	See	that	group	of	distant	white	peaks	,	'	said	the	magistrate	;
"	-	看	那	团体	的	遥远	白色的	高峰	,	-	说	这	地方法官	;

“看那远处那群白色的山峰，”地方官说道；

- [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz] [snoʊ] - [kæp] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ]

'	and	there	to	the	north	is	Snow	-	Cap	,	although	I	am	not	sure	that	you
-	和	那里	到	这	北	是	雪	-	帽	,	虽然	我	是	不是	当然	那	你

[kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ;

can	distinguish	it	;
能	区分	它	;

“往北走就是雪帽山，不过我不确定你能不能认出来；

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋ] ['fɑ:rðɪst] [ə'weɪ] - ([oʊl] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæd; həd]

and	that	little	black	thing	farthest	away	'	(	Ole	pointed	as	the	magistrate	had
和	那	小的	黑色的	事物	最远	离开	-	(	奥莱	尖	作为	这	地方法官	有

[dʌn]) - [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pi:k] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] . - -

done	)	'	is	the	highest	peak	in	Norway	.	'	15
完毕	)	-	是	这	最高	顶峰	在	挪威	.	-	-

“最远处那个黑色的小东西”（奥勒像法官那样指着）“是挪威的最高峰。”15

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] .

"	After	a	while	the	company	turned	around	,	facing	the	south	.
"	后	一个	尽管	这	公司	转向	大约	,	面向	这	南	.

过了一会儿，公司转身面向南方。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [vju:] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

When	they	saw	the	view	in	that	direction	,
什么时候	他们	锯	这	看法	在	那	方向	,

当他们看到那个方向的景色时，

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [leɪk] ['laɪɪŋ] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ,

—	with	the	great	shining	lake	lying	so	far	away	down	there	,
—	和	这	伟大的	灼灼	湖	说谎	所以	远的	离开	向下	那里	,

——远处那片波光粼粼的大湖就在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrists] ['stretʃɪŋ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , — ['i:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ]

and	the	forests	stretching	farther	and	farther	in	the	distance	,	—	even	the	king
和	这	森林	伸展	更远	和	更远	在	这	距离	,	—	甚至	这	国王

[hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] .

himself	was	astonished	.
他自己	曾是	惊讶	.

远处的森林绵延不绝，就连国王本人也感到惊讶。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔrists] [mʌst; məst] [ri:tʃ] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]['swi:d(ə)n] .

He	thought	that	the	forests	must	reach	almost	to	Sweden	.
他	想法	那	这	森林	必须	抵达	几乎	到	瑞典	.

他认为森林应该一直延伸到瑞典附近。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ][væst][æn; ən] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [æt; ət] [wʌn] [vjuː] , [kɪŋ] [ðoʊ]

He	had	never	seen	so	vast	an	extent	of	forest	at	one	view	,	king	though
他	有	绝不	已见	所以	广阔的	一个	程度	的	森林	在	一	看法	,	国王	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

即使是国王，也从未一眼见过如此广袤的森林。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lændskeɪp] ,

When	they	had	finished	looking	at	the	surrounding	landscape	,
什么时候	他们	有	完成的	寻找	在	这	周围	景观	,

当他们看完周围的景色后，

[nɔrdrəm] [went] [tuː; tə] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] [mɔːs] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] ['gæðərd] [ə; eɪ]

Nordrum	went	to	that	patch	of	reindeer	moss	over	there	and	gathered	a
诺德拉姆	去	到	那	修补	的	驯鹿	苔藓	超过	那里	和	聚集	一个

[hoʊl] ['hændfʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

whole	handful	of	it	.
所有的	少数	的	它	.

诺德鲁姆走到那边那片驯鹿苔藓丛里，抓了一大把。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wʌndɚd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

A	good	many	of	the	people	wondered	,	of	course	,	what	he	was	going	to
一个	好的	许多	的	这	人们	想知道	,	的	课程	,	什么	他	曾是	去	到

[duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

do	with	it	.
做	和	它	.

当然，很多人都想知道他打算用它做什么。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

He	went	over	to	the	king	,	showed	it	to	him	,	and	then	said	,
他	去	超过	到	这	国王	,	显示	它	到	他	,	和	然后	说	,

他走到国王面前，把东西拿给他看，然后说：

- [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɔːs] [ðæt] [wiː; wi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] [tuː; tə] [meɪk] [bred]

'	Should	you	like	to	see	the	moss	that	we	mixed	with	birch	bark	to	make	bread
-	应该	你	喜欢	到	看	这	苔藓	那	我们	混合	和	桦木	吠	到	制作	面包

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ? -

during	the	war	?	'
期间	这	战争	?	-

“你想看看我们在战争期间用桦树皮和苔藓混合做面包吗？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː] . -

"	The	king	took	a	piece	and	chewed	it	.	'
"	这	国王	采取	一个	片	和	咀嚼	它	.	-

国王拿起一块嚼了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉丝贝丝·朗弗洛克(Lisbeth Longfrock)
第5/6页

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][bɜːrd] [laɪm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , - [hiː; hi] [sed] .
Yes , there is bird lime in it , ' he said .
是的 , 那里 是 鸟 酸橙 在 它 , - 他 说 .

“是的，里面有鸟粪，”他说。

" ['noʊbɑːdi] [els] [hæd; həd] [muːvd] [ɔːr]['spoʊkən] [sɪns] [nɔrdrəm] [pɪkt] [ðə; ði] [mɔːs] , — [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" Nobody else had moved or spoken since Nordrum picked the moss , — they were
" 无人 别的 有 已搬 或者 说 自从 诺德拉姆 挑选 这 苔藓 , — 他们 是
[soʊ] [sər'praɪzd] .
so surprised .
所以 惊讶 .

“自从诺德鲁姆采摘了苔藓之后，其他人都没有动弹或说话——他们都非常惊讶。”

[æt; ət] [læst] ['fɑːðər] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [seɪ] ,
At last father heard one of the officers say ,
在 最后的 父亲 听到 一 的 这 警官 说 ,

最后，父亲听到其中一名警官说：

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['tæktləs] [ðiːz] ['fɑːrmɝz] [kæn; kən][biː; bi] ! - "
' It is astonishing how tactless these farmers can be ! ' "
- 它 是 惊人 如何 不顾及他人感受 这些 农民 能 是 ! - "

“这些农民真是太没礼貌了！”

" [wʌt] [ɪz] ['tæktləs] ? " [æskt] ['lɪsbɪθ] .
" What is tactless ? " asked Lisbeth .
" 什么 是 不顾及他人感受 ? " 问 莉丝贝丝 .

“什么才算不体贴？”莉丝贝丝问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] ,
" Oh , I don't know ; but no doubt it is something pleasant ,
" 哦 , 我 不 知道 ; 但 不 怀疑 它 是 某物 令人愉快的 ,

“哦，我不知道；但毫无疑问，那是一件令人愉快的事。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [klæpt] [nɔrdrəm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] : -
for the king clapped Nordrum on the shoulder and said : '
为了 这 国王 鼓掌 诺德拉姆 在 这 肩膀 和 说 : -

国王拍了拍诺德鲁姆的肩膀，说道：

[θæŋks] , [maɪ] [gʊd] [mæn] .
Thanks , my good man .
谢谢 , 我的 好的 男人 .

谢谢你，好兄弟。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hæpiːɝ] [deɪz] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [naʊ] . -
We can all thank God that there are happier days in Norway now . '
我们 能 全部 感谢 上帝 那 那里 是 更快乐 天 在 挪威 现在 . -

我们都应该感谢上帝，挪威现在有了更美好的日子。

" - [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ][ðə; ði] [mɔːs] , - [sed]
" ' That was what I was thinking of when I showed you the moss , ' said
" - 那 曾是 什么 我 曾是 思维 的 什么时候 我 显示 你 这 苔藓 , - 说
[nɔrdrəm] .
Nordrum .
诺德拉姆 .

“我给你看苔藓的时候，想的就是这个，”诺德鲁姆说。

" [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ðæt] [wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp] [æz; əz]

" Then they took the king to the great heap of stones that was piled up as

" 然后 他们 采取 这 国王 到 这 伟大的 堆 的 石头 那 曾是 堆积 向上 作为

[ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

a memorial of his visit ,

一个 纪念馆 的 他的 访问 ,

然后他们带国王来到为纪念他到访而堆起的大石堆前。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [slæb] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and asked him to scratch his name upon the stone slab beside it .

和 问 他 到 划痕 他的 姓名 之上 这 石头 板 旁 它 .

然后请他在旁边的石板上刻下自己的名字。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] , - [oʊ] . [es] . , - [wɪtʃ] [stændz][fɔːr; fər]['ɑːskər][ænd; ənd] [səˈfaiə] ;

And so he did , ' O . S . , ' which stands for Oscar and Sophia ;

和 所以 他 做过 , - 哦 . S . , - 哪个 站立 为了 奥斯卡 和 索菲亚 ;

于是他写下了“OS”，代表奥斯卡和索菲亚；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [tuː] , — [siː] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

and then the number of the year , too , — see , here it is !

和 然后 这 数字 的 这 年 , 也 , — 看 , 这里 它 是 !

还有年份的数字，——看，就在这里！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði][slæb] ['æftərwərdz] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæd; həd]

It was all cut into the slab afterwards , exactly as the king himself had

它 曾是 全部 切 进入 这 板 然后 , 确切地 作为 这 国王 他自己 有

[skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

scratched it .

刮痕 它 .

之后，所有图案都按照国王本人刻画的方式，一模一样地刻在了石板上。

" [ðə; ði] [θriː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['letərz] .

" The three looked at the letters .

" 这 三 看起来 在 这 信件 .

三人看了看信件。

[jes] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['raɪtɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [prɪnt] .

Yes , indeed , that was beautiful writing , almost like print .

是的 , 的确 , 那 曾是 美丽的 写作 , 几乎 喜欢 打印 .

没错，那真是优美的文字，几乎可以媲美印刷品。

[haʊ] [rɪˈmɑːrkəbli] [wel] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ɑːn]['peɪpər] ,

How remarkably well the king must be able to write on paper ,

如何 非常 出色地 这 国王 必须 是 有能力的 到 写 在 纸 ,

国王的字迹一定非常优美。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [laɪk] [ðæt] [ɑːn] [stoʊn] !

when he could write like that on stone !

什么时候 他 可以 写 喜欢 那 在 石头 !

他当年可是能在石头上写字的！

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .

Just then the animals came crowding up over the edge of the mountain top .

只是 然后 这 动物 来了 拥挤 向上 超过 这 边缘 的 这 山 顶部 .

就在这时，一群动物从山顶边缘涌了过来。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [flæt] [stoʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

They also went to the pile of stones and the big flat stone , like a table ,

他们 还 去 到 这 桩 的 石头 和 这 大的 平坦的 石头 , 喜欢 一个 桌子 ,

他们还走到那堆石头旁，那里有一块像桌子一样的大扁平石头。

[ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
that stood beside it .
那 站立 旁 它 .

就站在它旁边。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] , [fɔːr; fər] [naʊ] , ['æftər] ['iːtɪŋ] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rest] .
They began to lie down , for now , after eating , they wanted to rest .
他们 开始 到 说谎 向下 , 为了 现在 , 后 吃 , 他们 通缉 到 休息 .

他们开始躺下，因为吃过饭后，他们想休息一下。

" [wʌt] [els] [dɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [duː] ? " [æskt] ['lɪsbɪθ] .
" What else did the king and the others do ? " asked Lisbeth .
" 什么 别的 做过 这 国王 和 这 其他的 做 ? " 问 莉丝贝丝 .

“国王和其他人还做了什么？”莉丝贝丝问道。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [mɔːr] .
" There wasn't much more .
" 那里 不是 很多 更多的 .

“没有更多了。”

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

['æftər] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd]
after the king had finished writing , he seemed to think that they needed
后 这 国王 有 完成的 写作 , 他 似乎 到 思考 那 他们 需要
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;
something to eat ;
某物 到 吃 ;

国王写完信后，似乎觉得他们需要吃点东西；

[soʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [sɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ]
so he began singing to the magistrate a line from an old song that they
所以 他 开始 歌唱 到 这 地方法官 一个 线 从 一个 老的 歌曲 那 他们
[ɔːl] [nuː] .
all knew .
全部 知道 .

于是，他开始向法官唱起一首他们都耳熟能详的老歌。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːlɪ] [zest] :
The king had a good voice and it rang out with jolly zest :
这 国王 有 一个 好的 嗓音 和 它 响铃 出去 和 快乐的 热情 :

国王嗓音洪亮，声音充满活力：

[oʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [drɑːp] [ɪn] [jʊr; jər] ['bɑːt(ə)l] ?
Oh , have you a drop in your bottle ?
哦 , 有 你 一个 降低 在 你的 瓶子 ?

哦，你瓶子里还有一滴吗?

[ðen] [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn]
Then they laughed , and came forward with a basket , and set the table on
然后 他们 笑了 , 和 来了 向前 和 一个 篮子 , 和 放 这 桌子 在
[ðə; ði] [stoʊn] [hɪr] .
the stone here .
这 石头 这里 .

然后他们笑了，拿着篮子上前，把桌子摆在这块石头上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [keɪks] , [ænd; ənd]['æftər]

And	they	had	something	to	drink	,	and	some	little	cakes	,	and	after
和	他们	有	某物	到	喝	,	和	一些	小的	蛋糕	,	和	后

[ðæt] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .

that	they	went	away	again	.
那	他们	去	离开	再次	.

他们喝了点东西，吃了些小蛋糕，然后就又走了。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'kluːdid] [oʊl] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

And	now	,	"	concluded	Ole	,	"	I	think	that	we	also	need	something	to	eat	.
和	现在	,	"	结束	奥莱	,	"	我	思考	那	我们	还	需要	某物	到	吃	.

“现在，”奥勒总结道，“我想我们也需要吃点东西了。”

[let] [juː 'es][sɪt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['teɪbl] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] , [tuː] .

Let	us	sit	here	at	the	king's	table	and	have	our	lunch	,	too	.
让	我们	坐	这里	在	这	国王的	桌子	和	有	我们的	午餐	,	也	.

我们也坐在国王的餐桌旁，享用我们的午餐吧。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [bægz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] , [θɪk]

"	They	took	their	lunch	bags	from	their	backs	and	sat	down	on	the	big	,	thick
"	他们	采取	他们的	午餐	包	从	他们的	背部	和	卫星	向下	在	这	大的	,	厚的

[stoʊn] ['teɪbl] ,

stone	table	,
石头	桌子	,

他们从背上取下午餐袋，坐在又大又厚的石桌上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [leɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] .

while	the	animals	lay	around	them	chewing	the	cud	.
尽管	这	动物	躺	大约	他们	咀嚼	这	盘根错节	.

动物们则躺在它们周围反刍。

[wen] [ðə; ði][bægz][wɜːr; wər] ['oʊpənd] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [keɪm] [aʊt] .

When	the	bags	were	opened	many	good	things	came	out	.
什么时候	这	包	是	打开	许多	好的	事物	来了	出去	.

打开袋子后，里面有很多好东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bʌtər] , [ænd; ənd][pɔːrk] , [ænd; ənd] [piːz] [bred] , [ænd; ənd] , [ɪn] - , [kriːm]

There	was	butter	,	and	pork	,	and	pease	bread	,	and	,	in	Lisbeth's	,	cream
那里	曾是	黄油	,	和	猪肉	,	和	请	面包	,	和	,	在	-	,	奶油

['wɔfəlz] [bɪ'saɪdz] .

waffles	besides	.
华夫饼	除了	.

有黄油、猪肉、豌豆面包，而且在利斯贝丝家还有奶油华夫饼。

[ɪn] [iːtʃ] [bæg][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] , [ɪk'sept] [ɪn][oʊləz] — [hiː; hi][hæd; həd]

In	each	bag	there	was	also	a	bottle	of	milk	,	except	in	Ole's	—	he	had
在	每个	包	那里	曾是	还	一个	瓶子	的	牛奶	,	除了	在	奥莱的	—	他	有

[fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] .

forgotten	his	.
被遗忘的	他的	.

每个包里都有一瓶牛奶，除了奥勒的包——他忘了带。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['plenti] .

But	that	did	not	matter	,	for	the	others	had	plenty	.
但	那	做过	不是	事情	,	为了	这	其他的	有	很多	.

但这无关紧要，因为其他人有很多东西。

[ðeɪ] [ʃerd] [ðer; ðər] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wen] [oʊl] ['wɑːntɪd] [mɪlk] [hiː; hi] ['mɪrli]
They **shared** **their** **food** **with** **each** **other** **,** **and** **when** **Ole** **wanted** **milk** **he** **merely**
他们 共享 他们的 食物 和 每个 其他 , 和 什么时候 奥莱 通缉 牛奶 他 仅仅
[sæŋ] ,
sang **,**
唱 ,

他们互相分享食物，奥勒想喝牛奶的时候，就唱歌。

[oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][drɑːp][ɪn][jʊr; jər]['bɑːt(ə)l] ?
Oh **,** **have** **you** **a** **drop** **in** **your** **bottle** **?**
哦 , 有 你 一个 降低 在 你的 瓶子 ?

哦，你瓶子里还有一滴吗?

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] , ['æftər][ɔːl] .
And **so** **he** **got** **rather** **more** **than** **his** **share** **,** **after** **all** **.**
和 所以 他 得到 相当 更多的 比 他的 分享 , 后 全部 .

所以，他最终得到的比他应得的要多得多。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɔːk] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ,
They **did** **not** **talk** **much** **at** **the** **beginning** **of** **the** **meal** **,**
他们 做过 不是 讲话 很多 在 这 开始 的 这 一顿饭 ,

用餐开始时他们并没有太多交谈。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [iːt] ;
for **it** **was** **so** **good** **to** **get** **a** **chance** **to** **eat** **;**
为了 它 曾是 所以 好的 到 得到 一个 机会 到 吃 ;

因为能有机会吃顿饭真是太好了;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔːz][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk]
but **when** **they** **had** **eaten** **quite** **a** **while** **,** **and** **their** **jaws** **began** **to** **work**
但 什么时候 他们 有 吃 相当 一个 尽管 , 和 他们的 下颚 开始 到 工作
[mɔːr] ['sloʊli] ,
more **slowly** **,**
更多的 缓慢地 ,

但是当他们吃饱喝足之后，下颚开始变得迟缓起来，

['piːtər] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔndərɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
Peter **said** **,** **as** **if** **he** **had** **been** **pondering** **upon** **it** **,**
彼得 说 , 作为 如果 他 有 到过 沉思 之上 它 ,

彼得仿佛一直在思考这个问题似的说道:

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə] [iːt] , — [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] , [aɪ] [miːn] . "
" **I** **wonder** **what** **the** **king** **has** **to** **eat** **,** **—** **for** **every** **day** **,** **I** **mean** **.** **"**
" 我 想知道 什么 这 国王 有 到 吃 , — 为了 每一个 天 , 我 意思是 . "

“我想知道国王每天都吃些什么——我是说，每天吃什么。”

" ['lɔpə] - cream16 ['pɔːrɪdʒ] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , " [sed] [oʊl][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" **Loppered** **-** **cream16** **porridge** **,** **all** **day** **long** **,** **"** **said** **Ole** **with** **conviction** **.**
" 修枝剪 - cream16 稀饭 , 全部 天 长的 , " 说 奥莱 和 定罪 .

“一整天都吃奶油粥，”奥勒坚定地说。

" [jes] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɑːlɪd] [fuːd] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ? " [æskt] ['lɪsbɪθ] .
" **Yes** **;** **but** **when** **he** **wants** **a** **little** **solid** **food** **,** **once** **in** **a** **while** **?** **"** **asked** **Lisbeth** **.**
" 是的 ; 但 什么时候 他 想要 一个 小的 坚硬的 食物 , 一次 在 一个 尽管 ? " 问 莉丝贝丝 .

“是的；但是偶尔他想吃点固体食物的时候呢？”莉丝贝丝问道。

['piːtər][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk][ɑːn][sʌm; səm] [piːz] [bred] .
Peter **had** **just** **put** **a** **very** **delicious** **piece** **of** **pork** **on** **some** **pease** **bread** **.**
彼得 有 只是 放 一个 非常 可口的 片 的 猪肉 在 一些 请 面包 .

彼得刚刚把一块非常美味的猪肉放在豌豆面包上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	looked	at	it	with	real	enjoyment	before	eating	it	.
他	看起来	在	它	和	真实的	享受	前	吃	它	.

他吃之前，饶有兴致地看了看。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][pɔːrk][ænd; ənd] [piːz] [bred] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	am	sure	that	he	has	pork	and	pease	bread	,	"	said	he	.
"	我	是	当然	那	他	有	猪肉	和	请	面包	,	"	说	他	.

“我确信他有猪肉豌豆面包，”他说。

['lɪsbɪθ] [tʊk] [ðə; ði][læst] ['wɑːfl] [ænd; ənd][bɪt][ə; eɪ] [piːs] [ɔːf] .

Lisbeth	took	the	last	waffle	and	bit	a	piece	off	.
莉丝贝丝	采取	这	最后的	胡扯	和	少量	一个	片	离开	.

莉丝贝丝拿起最后一块华夫饼，咬了一口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] , — [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [iːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

Then	she	said	,	"	Yes	;	but	the	queen	,	—	she	certainly	does	not	eat	anything	but
然后	她	说	,	"	是的	;	但	这	女王	,	—	她	当然	做	不是	吃	任何事物	但

[kriːm] ['wɔfəlz] !

cream	waffles	!
奶油	华夫饼	!

然后她说：“是的；但是女王——她肯定只吃奶油华夫饼！”

" [waɪl] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

"	While	they	sat	there	on	the	stone	,	eating	and	talking	,
"	尽管	他们	卫星	那里	在	这	石头	,	吃	和	说	,

“他们坐在石头上，边吃边聊，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [fɑːr] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

they	saw	a	figure	far	off	on	the	mountain	.
他们	锯	一个	数字	远的	离开	在	这	山	.

他们看到远处山上有一个人影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['glɔːri] [piːk] .

It	was	coming	in	the	direction	of	Glory	Peak	.
它	曾是	未来	在	这	方向	的	荣耀	顶峰	.

它正朝着荣耀峰的方向飞来。

[soʊ][ʌn'juːʒuəl][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wʌn]

So	unusual	is	it	to	meet	another	person	up	on	the	mountain	that	it	gives	one
所以	异常	是	它	到	见面	其他	人	向上	在	这	山	那	它	给予	一

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

a	strange	feeling	when	it	happens	.
一个	奇怪的	感觉	什么时候	它	发生	.

在山上遇到另一个人是如此罕见，以至于当这种情况发生时，会给人一种奇怪的感觉。

[suːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðɪs] ['streɪndʒər] .

Soon	they	could	think	of	nothing	except	this	stranger	.
很快	他们	可以	思考	的	没有什么	除了	这	陌生人	.

很快，他们满脑子想的都是这个陌生人。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , " [sed] [oʊl] .

"	It	must	be	a	man	trying	to	find	his	horses	,	"	said	Ole	.
"	它	必须	是	一个	男人	尝试	到	寻找	他的	马匹	,	"	说	奥莱	.

“那一定是有人在找他的马，”奥勒说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ['ʃʊrli] , " [sed] ['piːtər] .

"	Yes	,	it	must	be	,	surely	,	"	said	Peter	.
"	是的	,	它	必须	是	,	一定	,	"	说	彼得	.

“是的，肯定是的，”彼得说。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['fɑːrmər][kʊd; kəd][biː; bi] ['sendɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [naʊ] ? "

"	But	what	farmer	could	be	sending	up	for	his	horses	now	?	"
"	但	什么	农民	可以	是	发送	向上	为了	他的	马匹	现在	?	"

“但现在哪个农夫会派人去取他的马呢？”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [nɔrdrəm] . "

"	Let	me	see	,	—	it	must	be	Nordrum	.	"
"	让	我	看	,	一	它	必须	是	诺德拉姆	.	"

“让我想想，——一定是诺德鲁姆。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	Yes	,	that	is	true	.
"	是的	,	那	是	真的	.

“是的，没错。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][oʊld] Blakken17 [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn]

They	have	only	Old	Blakken17	at	home	now	,	and	they	will	have	to	begin
他们	有	仅有的	老的	Blakken17	在	家	现在	,	和	他们	将要	有	到	开始

[ðer; ðər] ['heɪmeɪkɪŋ] [suːn] . "

their	haymaking	soon	.	"
他们的	干草收割	很快	.	"

他们现在家里只有老布莱肯17号了，他们很快就得开始收割干草了。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Yes	;	but	this	man	is	going	on	a	wild	-	goose	chase	to	-	day	.
"	是的	;	但	这	男人	是	去	在	一个	荒野	-	鹅	追赶	到	-	天	.

“是的；但这个人今天是在白费力气。”

[ðə; ði] [nɔrdrəm] [mer] [ɪz]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] .

The	Nordrum	mare	is	over	on	the	other	side	of	our	sæter	.
这	诺德拉姆	母马	是	超过	在	这	其他	边	的	我们的	sæter	.

Nordrum 母马在我们 sæter 的另一边。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] . "

I	saw	her	a	fortnight	ago	.	"
我	锯	她	一个	两星期	前	.	"

我两周前见过她。

" [ɪf] [wiː; wi] [set] [hɪm; ɪm] [raɪt] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	If	we	set	him	right	he	can	find	her	to	-	morrow	.	"
"	如果	我们	放	他	正确的	他	能	寻找	她	到	-	明天	.	"

“如果我们纠正他的做法，他明天就能找到她。”

" [jes] , ['iːzəli] .

"	Yes	,	easily	.
"	是的	,	容易地	.

“是的，很容易。”

" [ðeɪ] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,

"	They	sat	still	and	watched	,
"	他们	卫星	仍然	和	观看	,

他们静静地坐着观看，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪgjər] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

for	they	knew	it	would	be	a	long	time	before	the	figure	could	reach	them	.
为了	他们	知道	它	会	是	一个	长的	时间	前	这	数字	可以	抵达	他们	.

因为他们知道，那个人影要过很久才能送到他们那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

It	is	so	strange	to	watch	any	one	coming	toward	you	on	the	mountain	.
它	是	所以	奇怪的	到	手表	任何	一	未来	朝向	你	在	这	山	.

在山上，看着有人朝你走来，感觉真是太奇怪了。

[hiː; hi] [wɔːks] [ænd; ənd] [wɔːks] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [ðæt]

He	walks	and	walks	,	and	it	can	be	seen	from	his	motions	that
他	散步	和	散步	,	和	它	能	是	已见	从	他的	运动	那

[hiː; hi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] ,

he	is	walking	quickly	,
他	是	步行	迅速地	,

他走啊走，从他的步伐可以看出，他走得很快。

[tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['nɪrər] .

too	,	but	he	does	not	appear	to	be	getting	the	least	bit	nearer	.
也	,	但	他	做	不是	出现	到	是	获得	这	至少	少量	更近	.

他也一样，但他似乎丝毫没有接近目标。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [siːm] [smɔːl] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['veri] ['sloʊli] [ɪn]

He	continues	to	seem	small	and	far	away	,	and	to	increase	very	slowly	in
他	继续	到	似乎	小的	和	远的	离开	,	和	到	增加	非常	缓慢地	在

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

他看起来依然很小，离得很远，而且体型增长非常缓慢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['distənsiz] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɑːr; ər][soʊ] [greɪt] .

because	the	distances	from	point	to	point	are	so	great	.
因为	这	距离	从	观点	到	观点	是	所以	伟大的	.

因为两点之间的距离非常远。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [piːk] [ɪn][ðə; ði]

The	animals	had	risen	and	had	begun	to	descend	the	peak	in	the
这	动物	有	升起	和	有	开始	到	下降	这	顶峰	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ;

direction	of	the	sæter	;
方向	的	这	sæter	;

动物们起身，开始朝山脚下的方向下山；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [ə'proʊtʃ] .

but	they	concluded	to	lie	down	again	and	await	the	stranger's	approach	.
但	他们	结束	到	说谎	向下	再次	和	等待	这	陌生人的	方法	.

但他们最终决定再次躺下，等待陌生人的到来。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

At	last	he	reached	them	.
在	最后的	他	达到	他们	.

他终于赶到了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gest] [ə'raɪt] .

They	had	guessed	aright	.
他们	有	猜对了	好的	.

他们的猜测是对的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [nɔrdrəm] ['hɔːrsɪz] .

He	was	walking	about	trying	to	find	the	Nordrum	horses	.
他	曾是	步行	关于	尝试	到	寻找	这	诺德拉姆	马匹	.

他四处走动，试图找到诺德鲁姆的马。

[ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] ,

The	boys	told	him	what	they	knew	,
这	男孩们	讲述	他	什么	他们	知道	,

男孩们把他们知道的事情告诉了他。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðem; ðəm][ðæt] [deɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði][nekst]

and	said	that	although	he	could	not	get	them	that	day	,	he	could	the	next
和	说	那	虽然	他	可以	不是	得到	他们	那	天	,	他	可以	这	下一个

[deɪ] , [ˈʃʊrli] .

day	,	surely	.
天	,	一定	.

他说，虽然当天他没能拿到，但第二天肯定能拿到。

[wen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlɪsbɪθ] .

When	the	question	of	the	horses	was	settled	the	man	turned	to	Lisbeth	.
什么时候	这	问题	的	这	马匹	曾是	定居	这	男人	转向	到	莉丝贝丝	.

马匹的问题解决后，那人转向莉丝贝丝。

" [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈlɪsbɪθ] - ? "

"	Isn't	it	you	who	are	called	Lisbeth	Longfrock	?	"
"	不是	它	你	WHO	是	称为	莉丝贝丝	-	?	"

“难道你不就是那个名叫莉丝贝丝·朗弗洛克的人吗？”

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈlɪsbɪθ] , " [ðeɪ] [duː][kɔːl][ˌem ˈiː] [ðæt] . "

"	Yes	,	"	answered	Lisbeth	,	"	they	do	call	me	that	.	"
"	是的	,	"	回答	莉丝贝丝	,	"	他们	做	称呼	我	那	.	"

“是的，”莉丝贝丝回答说，“他们都这么叫我。”

" [ðen] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] [frʌm; frəm][ˈdʒeɪkəb] , [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] .

"	Then	I	bring	you	a	greeting	from	Jacob	,	your	brother	.
"	然后	我	带来	你	一个	问候	从	雅各布	,	你的	兄弟	.

“那么，我代你转达你哥哥雅各的问候。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	have	a	letter	with	me	from	him	.
我	有	一个	信	和	我	从	他	.

我这里有一封他写的信。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhɜːri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

He	wants	me	to	bring	him	an	answer	,	but	there	is	no	hurry	about	it
他	想要	我	到	带来	他	一个	回答	,	但	那里	是	不	匆忙	关于	它

[ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

until	to	-	morrow	.
直到	到	-	明天	.

他希望我给他一个答复，但明天之前都不用着急。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ˈhoʊl] , [ˈweðər] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][nɑːt]

I	shall	spend	the	night	at	Hoel	Sæter	,	whether	I	find	the	horses	to	-	day	or	not
我	将	花费	这	夜晚	在	霍尔	sæter	,	无论	我	寻找	这	马匹	到	-	天	或者	不是

.

:
.

无论今天能否找到马匹，我今晚都将在霍尔塞特过夜。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [əˈraʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˈiːvnɪŋ] [kʌmz] [ɑːn] .

But	now	I	must	look	around	a	little	before	evening	comes	on	.
但	现在	我	必须	看	大约	一个	小的	前	晚上	来	在	.

但趁着夜幕还没降临，我得稍微四处看看。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] .

I	want	to	be	sure	that	the	horses	are	not	on	this	side	of	the	sæter	.
我	想	到	是	当然	那	这	马匹	是	不是	在	这	边	的	这	sæter	.

我想确认一下，这些马不在栅栏的这一边。

" [soʊ] [ɔːf] [hiː; hi] [went] .

"	So	off	he	went	.
"	所以	离开	他	去	.

于是他就走了。

['lɪsbɪθ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['teɪbl] .

Lisbeth	was	still	sitting	on	the	king's	table	.
莉丝贝丝	曾是	仍然	坐着	在	这	国王的	桌子	.

莉丝贝丝仍然坐在国王的桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] .

It	was	the	first	time	she	had	ever	received	a	letter	.
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	曾经	已收到	一个	信	.

这是她第一次收到信。

[ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n] [oʊl] [ænd; ənd] ['piːtər] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'siːvd] ['eni] .

Indeed	,	even	Ole	and	Peter	had	never	received	any	.
的确	,	甚至	奥莱	和	彼得	有	绝不	已收到	任何	.

事实上，就连奥勒和彼得也从未收到过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][stænd]

They	were	entirely	overwhelmed	with	respectful	surprise	and	took	their	stand
他们	是	完全	不堪重负	和	尊重	惊喜	和	采取	他们的	站立

[æt; ət][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['dɪstəns] .

at	a	suitable	distance	.
在	一个	合适的	距离	.

他们既感到无比惊讶，又充满敬意，并保持着适当的距离站好。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [stʊd] :

On	the	outside	of	the	letter	stood	:
在	这	外部	的	这	信	站立	:

信的外面写着：

[sæv] ['tiːtəl] . -

Salve	Titel	.	18
药膏	标题	.	-

Salve Titel.18

[tuː; tə][ðə; ði] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['meɪd(ə)n] ,

To	the	Highly	Respected	Maiden	,
到	这	高度	受人尊敬	少女	,

致尊敬的少女

['lɪsbɪθ] ['dʒeɪkəbz] - ['dɔːtər] - ,

Lisbeth	Jacob's	-	daughter	Longfrock	,
莉丝贝丝	雅各布的	-	女儿	-	,

莉丝贝丝·雅各布的女儿朗弗洛克

[æt; ət] ['hoʊl] , [ɑːn][ðə; ði] [west] ['maʊnt(ə)n] .

at	Hoel	Sæter	,	on	the	West	Mountain	.
在	霍尔	sæter	,	在	这	西方	山	.

位于西山的Hoel Sæter。

[æt; ət] [kən'viːniəns] , [baɪ] ['mesɪndʒər] .

At	Convenience	,	by	Messenger	.
在	方便	,	经过	信使	.

方便快捷，通过 Messenger 即可。

[poʊst] [friː] .

Post	Free	.
邮政	自由的	.

免费邮寄。

['lɪsbɪθ] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] .

Lisbeth	broke	the	seal	solemnly	and	opened	the	letter	.
莉丝贝丝	打破	这	海豹	庄严地	和	打开	这	信	.

莉丝贝丝庄重地揭开封印，打开了信。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] , [hæf] [əˈlaʊd] :
Then she read , half aloud :
然后 她 读 , 一半 大声 :

然后她半自言自语地读道:

[nɔrdrəm] , 15th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
Nordrum Sæter , 15th of this month .
诺德拉姆 sæter , 15th 的 这 月 .

Nordrum Sæter，本月 15 日。

[sæv] [ˈtiːtəl] .
Salve Titel .
药膏 标题 .

Salve Titel。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈlɪsbɪθ] - .
To the Maiden Lisbeth Longfrock .
到 这 少女 莉丝贝丝 - .

致少女莉丝贝丝·朗弗洛克。

[gʊd] [ˈsɪstər] :
Good Sister :
好的 姐姐 :

好姐姐:

[sɪns] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [pərˈmɪt] ,
Since time and opportunity permit ,
自从 时间 和 机会 允许 ,

如果时间和机会允许的话，

[aɪ] [naʊ] [teɪk] [maɪ] [pen] [ɪn] [hænd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]
I now take my pen in hand to write to you and tell you that I have
我 现在 拿 我的 笔 在 手 到 写 到 你 和 告诉 你 那 我 有
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [læst] [sɔː] [juː; jʊ] .
nothing to write about except that it is a long time since I last saw you .
没有什么 到 写 关于 除了 那 它 是 一个 长的 时间 自从 我 最后的 锯 你 .

现在我拿起笔来给你写信，告诉你我没有什么可写的，只是我已经很久没见到你了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sper] [deɪ] [duː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [hæns] .
But I have a spare day due to me from Hans .
但 我 有 一个 空闲的 天 到期的 到 我 从 汉斯 .

但我因为汉斯的缘故，有一天空闲时间。

[aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈænɪmlz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ˈberiəl] .
I took care of his animals for him when he went to his mother's burial .
我 采取 关心 的 他的 动物 为了 他 什么时候 他 去 到 他的 母亲的 葬礼 .

他去参加母亲葬礼的时候，我帮他照顾他的动物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tuː] [deɪz] , [bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli] [ˈrekənd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː]
It was really two days , but I only reckoned it as one , because it
它 曾是 真的 二 天 , 但 我 仅有的 估计 它 作为 一 , 因为 它
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
was his mother .
曾是 他的 母亲 .

实际上是两天，但我只算了一天，因为那是他的母亲。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [ˈsʌndeɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
And now I will take that day from him on the next Sunday of this month .
和 现在 我 将要 拿 那 天 从 他 在 这 下一个 星期日 的 这 月 .

现在，我将从他那里收回这个月下一个星期日的假期。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['piːtər] [ɔːr] [oʊl] ,

In	**case**	**you**	**have**	**a**	**day**	**due**	**to**	**you**	**from**	**Peter**	**or**	**Ole**	**,**
在	案件	你	有	一个	天	到期的	到	你	从	彼得	或者	奥莱	,

如果你有一天要从彼得或奥莱那里得到，

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

I	**write**	**to**	**ask**	**if**	**you**	**cannot**	**take**	**it**	**from**	**them**	**.**
我	写	到	问	如果	你	不能	拿	它	从	他们	.

我写信是想问问您是否不能从他们那里拿走它。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

But	**if**	**you**	**have**	**not**	**,**	**you**	**can**	**take**	**a**	**day**	**,**	**all**	**the**	**same**	**,**	**because**	**I**
但	如果	你	有	不是	,	你	能	拿	一个	天	,	全部	这	相同的	,	因为	我

[ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] ;

am	**stronger**	**;**
是	更强	;

但如果你还没有，你仍然可以休息一天，因为我比你更坚强；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [geɪv] ['piːtər][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [læst] ['wɪntər] .

but	**I**	**did**	**not**	**mean**	**anything**	**by**	**it**	**when**	**I**	**gave**	**Peter**	**a**	**thrashing**	**last**	**winter**	**.**
但	我	做过	不是	意思是	任何事物	经过	它	什么时候	我	给予	彼得	一个	猛烈抽打	最后的	冬天	.

但我去年冬天狠狠揍了彼得一顿，并不是那个意思。

[soʊ][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][æsk] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [æt; ət] -

So	**I**	**wanted**	**to**	**write**	**to**	**you**	**and**	**ask**	**if**	**we**	**could**	**not**	**meet**	**at**	**Peerout**
所以	我	通缉	到	写	到	你	和	问	如果	我们	可以	不是	见面	在	-

['kæs(ə)l] ,

Castle	**,**
城堡	,

所以我写信问你，我们是否可以在皮尔奥特城堡见面。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] —

for	**I**	**have**	**not**	**been**	**there**	**since**	**—**
为了	我	有	不是	到过	那里	自从	—

因为从那以后我就没去过那里了——

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['miːtɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .

You	**are**	**requested**	**to**	**come**	**to**	**the**	**meeting**	**in**	**good**	**season**	**.**
你	是	请求	到	来	到	这	会议	在	好的	季节	.

请您在合适的季节前来参加会议。

[brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Bring	**something**	**to**	**eat**	**with**	**you**	**.**
带来	某物	到	吃	和	你	.

请自带食物。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd] ,

With	**much**	**regard**	**,**
和	很多	看待	,

谨致以崇高的敬意

[rɪ'spektfəli] ,

Respectfully	**,**
尊敬	,

尊敬，

['dʒeɪkəb]['dʒeɪkəbz] - [sʌn] [nɔrdrəm] , [ɛs'kwaɪər] .

Jacob	**Jacob's**	**-**	**son**	**Nordrum**	**,**	**Esq**	**.**
雅各布	雅各布的	-	儿子	诺德拉姆	,	先生	.

雅各布·雅各布的儿子诺德鲁姆先生。

[piː] . [es] . [pliːz] ['ænsər] .

P	.	S	.	Please	answer	.
P	.	S	.	请	回答	.

PS：请回答。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['lɪsbɪθ] - [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] [θrʌst] ['ɪntuː][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv]

That	evening	Lisbeth	Longfrock	sat	with	her	tongue	thrust	into	one	corner	of
那	晚上	莉丝贝丝	-	卫星	和	她	舌头	推力	进入	一	角落	的

[hɜːr; hər] [maʊθ] ,

her	mouth	,
她	嘴	,

那天晚上，莉丝贝丝·朗弗洛克坐着，舌头伸进嘴角。

[ænd; ənd] [roʊt] [hɜːr; hər] [rɪ'spɑːns] .

and	wrote	her	response	.
和	写道	她	回复	.

她写下了她的回复。

- , 17th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .

Hoel's	Sæter	,	17th	of	this	month	.
-	sæter	,	17th	的	这	月	.

Hoel's Sæter，本月 17 日。

[tuː; tə] ['bætʃələr] ['dʒeɪkəb]['dʒeɪkəbz] - [sʌn] [nɔrdrəm] .

To	Bachelor	Jacob	Jacob's	-	son	Nordrum	.
到	学士	雅各布	雅各布的	-	儿子	诺德拉姆	.

献给单身汉雅各布·雅各布的儿子诺德鲁姆。

[gʊd] ['brʌðər] : [aɪ] [wɪl] [naʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Good	Brother	:	I	will	now	write	a	few	words	to	you	,
好的	兄弟	:	我	将要	现在	写	一个	很少	字	到	你	,

好兄弟：我现在要给你写几句话，

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['welkəm] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['duːli] [rɪ'siːvd] .

and	thank	you	for	your	welcome	letter	which	I	have	duly	received	.
和	感谢	你	为了	你的	欢迎	信	哪个	我	有	正式地	已收到	.

感谢您的欢迎信，我已经收到。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [helθ] .

I	am	glad	to	see	that	you	are	in	good	health	.
我	是	高兴的	到	看	那	你	是	在	好的	健康	.

很高兴看到你身体健康。

[ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['tuːθeɪk] .

The	same	can	be	said	of	me	,	except	for	toothache	.
这	相同的	能	是	说	的	我	,	除了	为了	牙疼	.

除了牙痛之外，我的情况也差不多。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['glædli] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [sez] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪ] ['oʊvər] [naɪt] ,

But	I	will	gladly	come	,	and	the	milkmaid	says	I	may	be	away	over	night	,
但	我	将要	乐意	来	,	和	这	挤奶女工	说道	我	可能	是	离开	超过	夜晚	,

但我会很乐意去的，挤奶女工说我可能要过夜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑːr] .

because	it	is	too	far	.
因为	它	是	也	远的	.

因为太远了。

[ænd; ənd][soʊ] [oʊl] [ænd; ənd]['piːtər][kæn; kən] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

And	so	Ole	and	Peter	can	each	have	a	day	from	me	.
和	所以	奥莱	和	彼得	能	每个	有	一个	天	从	我	.

这样，奥勒和彼得就可以各自有一天时间由我照顾了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd]['eni] [deɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

For	I	have	not	had	any	day	from	them	.
为了	我	有	不是	有	任何	天	从	他们	.

因为我一天也没有从他们那里得到过。

[ðeɪ] ['res(ə)l] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət]['piːtər][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [strɔːŋ] .

They	wrestle	almost	all	the	time	,	but	Peter	is	nearly	as	strong	.
他们	搏斗	几乎	全部	这	时间	,	但	彼得	是	几乎	作为	强的	.

他们几乎总是打架，但彼得的力量也几乎不逊色于对方。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [kloʊz] [maɪ] [pʊr] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

I	must	now	close	my	poor	letter	to	you	,	with	many	greetings	from	them
我	必须	现在	关闭	我的	贫穷的	信	到	你	,	和	许多	问候	从	他们

.

:

.

现在我必须结束这封简陋的信了，谨代表他们向您致以问候。

[bʌt; bət][fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['griːtɪd] [baɪ][ˌem 'iː] .

But	first	and	foremost	are	you	greeted	by	me	.
但	第一的	和	首先	是	你	问候	经过	我	.

但首先，请接受我的问候。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] ,

Your	affectionate	sister	,
你的	亲热	姐姐	,

你亲爱的姐姐，

['lɪsbɪθ] ['dʒeɪkəbz] - ['dɔːtər] - .

Lisbeth	Jacob's	-	daughter	Longfrock	.
莉丝贝丝	雅各布的	-	女儿	-	.

莉丝贝丝·雅各布的女儿朗弗罗克。

[piː] . [es] . [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

P	.	S	.	Excuse	the	writing	.
P	.	S	.	原谅	这	写作	.

PS：字迹潦草，请见谅。

[bɜːrn] [ðɪs] ['letər] , [dɪr] .

Burn	this	letter	,	dear	.
烧伤	这	信	,	亲爱的	.

亲爱的，把这封信烧了吧。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - ['kæs(ə)l]

THE	VISIT	TO	PEEROUT	CASTLE
这	访问	到	-	城堡

参观皮尔奥特城堡

[leɪt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['lɪsbɪθ] - [went] ['dʒɑːgɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪli] [roʊd]

Late	on	Saturday	evening	Lisbeth	Longfrock	went	jogging	slowly	up	over	the	hilly	road
晚的	在	周六	晚上	莉丝贝丝	-	去	慢跑	缓慢地	向上	超过	这	丘陵	路

[tuː; tə]['hoʊl][fɑːrm] .

to	Hoel	Farm	.
到	霍尔	农场	.

星期六傍晚，利斯贝丝·朗弗洛克沿着山路慢跑前往霍尔农场。

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ]

The	milkmaid	had	given	her	leave	to	go	to	the	farm	and	to	stay
这	挤奶女工	有	给定	她	离开	到	去	到	这	农场	和	到	停留

[ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] .

away	until	Monday	evening	.
离开	直到	周一	晚上	.

挤奶女工获准去农场，并被允许待到星期一晚上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] ['ɜːrli] [ðæt] [deɪ] ,

She	had	risen	early	that	day	,
她	有	升起	早期的	那	天	,

她那天起得很早。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

for	she	would	not	think	of	such	a	thing	as	leaving	the	sæter	before	she
为了	她	会	不是	思考	的	这样的	一个	事物	作为	离开	这	sæter	前	她

[hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [tʃɔːrz] ,

had	done	her	morning	chores	,
有	完毕	她	早晨	家务	,

因为她绝不会想到在完成早晨的家务之前离开家。

[ænd; ənd] [milkt] [ðə; ði] [goʊts] , [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ðə; ði] [kaʊz] .

and	milked	the	goats	,	and	let	out	the	cows	.
和	挤奶	这	山羊	,	和	让	出去	这	牛	.

然后挤了山羊奶，放出了奶牛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['veri] ['ɜːrli] ,

And	she	had	had	to	do	this	very	early	,
和	她	有	有	到	做	这	非常	早期的	,

而且她很早就不得不这样做。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

not	only	because	she	was	in	a	hurry	to	get	away	,
不是	仅有的	因为	她	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	离开	,

不仅仅是因为她急着离开，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [oʊl] [wʊd] [nɑːt] [ˌoʊvər'sliːp] [hɪm'self] ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪn'sɪstɪd]

but	also	because	she	knew	that	Ole	would	not	oversleep	himself	after	having	insisted
但	还	因为	她	知道	那	奥莱	会	不是	睡过头	他自己	后	拥有	坚持

[soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flɑːk] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .

so	strongly	that	he	should	take	care	of	her	flock	the	first	day	.
所以	强烈	那	他	应该	拿	关心	的	她	群	这	第一的	天	.

但也因为她知道，奥勒在第一天就强烈要求照顾她的羊群，所以他不会睡过头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berli] ['fɪnɪʃt] [wen] [oʊl] [keɪm] .

She	had	barely	finished	when	Ole	came	.
她	有	仅仅	完成的	什么时候	奥莱	来了	.

她刚说完，奥勒就来了。

['piːtər][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ]['piːtər][ðə; ði]

Peter	was	not	with	him	;	but	she	had	had	a	talk	with	Peter	the
彼得	曾是	不是	和	他	;	但	她	有	有	一个	讲话	和	彼得	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

evening	before	,
晚上	前	,

彼得当时不在场；但她前一天晚上曾和彼得谈过话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [flɑːk] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [baɪ] [hɪm'self]

and	he	was	quite	as	well	pleased	to	take	her	flock	on	Sunday	by	himself
和	他	曾是	相当	作为	出色地	高兴	到	拿	她	群	在	星期日	经过	他自己

,

,

,

他很乐意星期天独自带走她的羊群。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][hiː; hi][ænd; ənd] [oʊl] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['flɑːks] [tə'geðər] .

and	then	on	Monday	he	and	Ole	could	watch	all	the	flocks	together	.
和	然后	在	周一	他	和	奥莱	可以	手表	全部	这	羊群	一起	.

然后星期一，他和奥勒就可以一起观赏所有的羊群了。

[oʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [ˌserə'moʊniəs] [wɪð; wɪθ] ['lɪsbɪθ] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər]

Ole	had	been	very	modest	and	ceremonious	with	Lisbeth	as	he	bade	her
奥莱	有	到过	非常	谦虚的	和	隆重	和	莉丝贝丝	作为	他	巴德	她

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	by	.
好的	-	经过	.

奥勒向莉丝贝丝道别时，表现得非常谦逊有礼。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [griːt] ['dʒeɪkəb][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

He	had	shaken	hands	and	asked	her	to	greet	Jacob	from	him	,
他	有	摇晃	双手	和	问	她	到	迎接	雅各布	从	他	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ,

and	to	say	that	he	,
和	到	说	那	他	,

他握了握手，请她代他向雅各问好，并转达他的意思。

[oʊl] - , [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [kloʊz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['lɪsbɪθ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ,

Ole	Hægseth	,	would	not	keep	close	account	of	these	days	Lisbeth	was	taking	,
奥莱	-	,	会	不是	保持	关闭	帐户	的	这些	天	莉丝贝丝	曾是	采取	,

奥勒·霍格塞斯并没有密切关注莉丝贝丝这些天的行踪。

[sɪns] ['dʒeɪkəb] ['riːəli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

since	Jacob	really	needed	to	speak	with	his	sister	.
自从	雅各布	真的	需要	到	说话	和	他的	姐姐	.

因为雅各布真的需要和他的妹妹谈谈。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['piːtər][hæd; həd] [sed] [ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [ðə; ðɪ]

He	did	not	know	,	of	course	,	that	Peter	had	said	the	very	same	thing	the
他	做过	不是	知道	,	的	课程	,	那	彼得	有	说	这	非常	相同的	事物	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

evening	before	.
晚上	前	.

他当然不知道，彼得前一天晚上也说过同样的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['ænɪmlz] ['oʊvər][tuː; tə][oʊləz] [ker] [ænd; ənd][hæd; həd]

And	then	she	had	given	her	animals	over	to	Ole's	care	and	had
和	然后	她	有	给定	她	动物	超过	到	奥莱的	关心	和	有

[bɪ'gʌn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] .

begun	her	long	walk	down	the	mountain	.
开始	她	长的	走	向下	这	山	.

然后，她把动物们托付给奥勒照顾，开始漫长的下山之旅。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] .

She	walked	and	she	walked	,	hour	after	hour	.
她	步行	和	她	步行	,	小时	后	小时	.

她走啊走，一走就是几个小时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [gɔːn] ['oʊvər] [ðɪs] [roʊd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

She	**had**	**now**	**gone**	**over**	**this**	**sæter**	**road**	**several**	**times**	**,**
她	有	现在	已消失	超过	这	sæter	路	一些	时代	,

她现在已经多次走过这条土路了。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] -

but	**had**	**never**	**before**	**noticed**	**that**	**it**	**was**	**so**	**long**	**as**	**it**	**seemed**	**to**	**-**
但	有	绝不	前	注意到	那	它	曾是	所以	长的	作为	它	似乎	到	-

[deɪ] .

day	**.**
天	.

但他以前从未注意到它像今天看起来那么长。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brʊk] , [tʊk] [aʊt][hɜːr; hər] [lʌntʃ] , [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm]['wɔːtər]

She	**rested**	**by**	**a**	**brook**	**,**	**took**	**out**	**her**	**lunch**	**,**	**ate**	**it**	**and**	**drank**	**some**	**water**
她	休息	经过	一个	溪	,	采取	出去	她	午餐	,	吃	它	和	喝	一些	水

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	**it**	**,**
和	它	,

她在小溪边休息，拿出午餐，吃了起来，还喝了些水。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [ə'gen] .

and	**then**	**set**	**out**	**again**	**.**
和	然后	放	出去	再次	.

然后再次出发。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fər'get] [haʊ] ['sloʊli] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [hɜːr; hər] [steps]

In	**order**	**to**	**forget**	**how**	**slowly**	**time**	**was**	**passing**	**,**	**she**	**began**	**to**	**count**	**her**	**steps**
在	命令	到	忘记	如何	缓慢地	时间	曾是	通过	,	她	开始	到	数数	她	步骤

,

,
,

为了忘记时间过得有多慢，她开始数步子。

[fɜːrst][baɪ] [tenz] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [kaʊntɪŋ] ,

first	**by**	**tens**	**and**	**then**	**by**	**hundreds**	**,**	**and**	**each**	**time**	**she**	**had**	**finished**	**counting**	**,**
第一的	经过	十	和	然后	经过	数百	,	和	每个	时间	她	有	完成的	计数	,

她先是十个一组地数，然后是百个一组地数，每次数完之后，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] ;

she	**looked**	**back**	**to**	**see**	**how**	**far**	**she**	**had**	**walked**	**;**
她	看起来	后退	到	看	如何	远的	她	有	步行	;

她回头看了一眼，看看自己走了多远；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][əˈveɪl][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

but	**this**	**did**	**not**	**avail**	**in**	**the**	**least**	**,**
但	这	做过	不是	可用	在	这	至少	,

但这丝毫没有起到作用。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [kaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

so	**she**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**count**	**to**	**a**	**thousand**	**.**
所以	她	制成	向上	她	头脑	到	数数	到	一个	千	.

于是她决定数到一千。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['ɔːlmoʊst][ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

When	**she**	**had**	**counted**	**almost**	**up**	**to**	**a**	**thousand**	**,**
什么时候	她	有	计数	几乎	向上	到	一个	千	,

当她数到将近一千的时候，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['hʌndrəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]

she	could	not	remember	whether	it	was	eight	or	nine	hundred	she	had	had
她	可以	不是	记住	无论	它	曾是	八	或者	九	百	她	有	有

[læst] ,

last	,
最后的	,

她记不清上次喝的是八百杯还是九百杯了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [mɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

so	she	counted	four	hundred	more	in	order	to	be	altogether	certain	that	she	had
所以	她	计数	四	百	更多的	在	命令	到	是	共	肯定	那	她	有

['kaʊntɪd] [ɪ'nʌf] .

counted	enough	.
计数	足够的	.

所以她又数了四百，以确保自己已经数得足够多了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [peɪs] ['eni] [mɔːr] ['kwɪkli] ,

But	even	that	did	not	make	the	time	pass	any	more	quickly	,
但	甚至	那	做过	不是	制作	这	时间	经过	任何	更多的	迅速地	,

但即便如此，时间也没有过得更快。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌn'tɪl]

and	she	did	not	reach	the	point	where	she	could	look	down	into	the	valley	until
和	她	做过	不是	抵达	这	观点	在哪里	她	可以	看	向下	进入	这	谷	直到

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] .

the	sun	was	setting	.
这	太阳	曾是	环境	.

直到太阳落山，她才走到可以俯瞰山谷的地方。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

The	shadow	had	begun	to	creep	up	on	the	opposite	side	.
这	阴影	有	开始	到	潜行者	向上	在	这	对面的	边	.

阴影开始从对面慢慢逼近。

[ə'bʌv] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [laɪn][ðə; ði][sloʊp][wʌz; wəz] [stɪl] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['roʊzi] ['iːvnɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,

Above	the	dark	shadow	line	the	slope	was	still	bathed	in	the	rosy	evening	sunlight	,
多于	这	黑暗的	阴影	线	这	坡	曾是	仍然	洗澡	在	这	红润	晚上	阳光	,

在阴影线之上，山坡仍然沐浴在玫瑰色的夕阳余晖中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['stedəli] [eɪt] [ɪts] [weɪ] ['ʌpwərd] .

but	the	shadow	steadily	ate	its	way	upward	.
但	这	阴影	稳步	吃	它是	方式	向上	.

但阴影却稳步向上蔓延。

[ðen] ['lɪsbɪθ] [fər'gɑːt][tuː; tə] [kaʊnt] [hɜːr; hər] [steps] ['eni] [mɔːr] .

Then	Lisbeth	forgot	to	count	her	steps	any	more	.
然后	莉丝贝丝	忘了	到	数数	她	步骤	任何	更多的	.

莉丝贝丝后来就忘了再数步数了。

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

What	fun	it	would	be	to	try	to	reach	the	sunshine	again	before	the	shadow
什么	乐趣	它	会	是	到	尝试	到	抵达	这	阳光	再次	前	这	阴影

[hæd; həd] [pæst] ['hoʊl] ,

had	passed	Hoel	,
有	通过了	霍尔	,

如果能在阴影掠过霍尔之前再次沐浴阳光，那该是多么有趣的事啊！

[wɪtʃ] [leɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] [ʌp][ðer; ðər] !

which	lay	shining	so	brightly	up	there	!
哪个	躺	灼灼	所以	明亮地	向上	那里	!

它曾在那里闪耀着耀眼的光芒！

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] ; [bʌt; bət] , [rʌn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

She	went	down	the	long	slope	on	a	run	;	but	,	run	as	fast	as	she	might	,
她	去	向下	这	长的	坡	在	一个	跑步	;	但	,	跑步	作为	快速地	作为	她	可能	,

她沿着长长的斜坡跑下去；但是，无论她跑得多快，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [taɪm] ,

it	took	time	,
它	采取	时间	,

这需要时间，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði]

and	when	she	had	reached	the	bottom	of	the	valley	and	started	up	the
和	什么时候	她	有	达到	这	底部	的	这	谷	和	开始	向上	这

[ˈhɪli] [roʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,

hilly	road	on	the	other	side	,
丘陵	路	在	这	其他	边	,

当她到达山谷底部，开始沿着另一侧的山路向上走时，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .

the	sun	had	gone	down	.
这	太阳	有	已消失	向下	.

太阳已经落山了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [kætʃ] [ɪts] [læst] [gliːm] [θruː] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spruːs] [triːz] ,

She	could	only	catch	its	last	gleam	through	the	tops	of	the	spruce	trees	,
她	可以	仅有的	抓住	它是最后的		闪耀	通过	这	最高额	的	这	云杉	树木	,

她只能透过云杉树梢瞥见它最后的光芒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [læst] [ˈtaɪni] [rɪˈflekʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv] - [ˈkæs(ə)l] .

and	a	last	tiny	reflection	as	it	left	the	window	of	Peerout	Castle	.
和	一个	最后的	微小的	反射	作为	它	左边	这	窗户	的	-	城堡	.

最后，一道细小的倒影从皮鲁特城堡的窗户中掠过。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [breθ] [ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] .

She	stopped	to	get	her	breath	after	running	.
她	停止	到	得到	她	气息	后	跑步	.

她跑完步后停下来喘口气。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ænd; ənd] [kloʊz] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] ,

It	was	so	still	and	warm	and	close	down	there	in	the	valley	,
它	曾是	所以	仍然	和	温暖的	和	关闭	向下	那里	在	这	谷	,

山谷里静谧温暖，人烟稀少。

— [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

—	so	different	from	what	it	had	been	up	on	the	mountain	.
—	所以	不同的	从	什么	它	有	到过	向上	在	这	山	.

——与山上的情况截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [sʌn] [went]

It	seemed	as	if	the	earth	sent	out	a	deep	breath	the	moment	the	sun	went
它	似乎	作为	如果	这	地球	发送	出去	一个	深的	气息	这	片刻	这	太阳	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

太阳落山的那一刻，仿佛大地深深地叹了口气。

— [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈhevi] [ˈfreɪgrəns] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [fiːl] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd]

—	a	strange	,	heavy	fragrance	that	made	her	,	all	at	once	,	feel	anxious	and
—	一个	奇怪的	,	重的	香味	那	制成	她	,	全部	在	一次	,	感觉	焦虑的	和

[ˌdaʊn ˈhɑːrtɪd] ,

downhearted	,
消沉	,

——一种奇怪而浓烈的气味，让她瞬间感到焦虑和沮丧。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] .

just	as	if	she	had	done	something	wrong	which	she	could	not	remember	.
只是	作为	如果	她	有	完毕	某物	错误的	哪个	她	可以	不是	记住	.

就好像她做错了什么事，但她却想不起来一样。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [wɜːrd][tuː; tə] ['kjɜːrsti]

Then	it	came	into	her	mind	that	she	ought	to	have	sent	word	to	Kjersti
然后	它	来了	进入	她	头脑	那	她	应该	到	有	发送	单词	到	克耶尔斯蒂

['hoʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Hoel	that	she	was	coming	.
霍尔	那	她	曾是	未来	.

她突然想到，她应该提前通知一下 Kjersti Hoel 她要来了。

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wen] [ə; eɪ]

People	in	the	valley	were	always	afraid	that	something	was	the	matter	when	a
人们	在	这	谷	是	总是	害怕的	那	某物	曾是	这	事情	什么时候	一个

['pɜːrs(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ;

person	came	from	the	sæter	unexpectedly	;
人	来了	从	这	sæter	不料	;

山谷里的人们总是担心，如果有人突然从山谷里出来，那肯定出了什么事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['ʃeɪmfl] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [gɪv] ['kjɜːrsti] ['hoʊl][ə; eɪ] [fraɪt] .

and	it	would	be	too	shameful	for	any	one	to	give	Kjersti	Hoel	a	fright	.
和	它	会	是	也	可耻	为了	任何	一	到	给	克耶尔斯蒂	霍尔	一个	惊吓	.

吓唬 Kjersti Hoel 是任何人的耻辱。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['dʒɑːgɪŋ] [soʊ] ['sloʊli] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['hɪli] [roʊd]

That	was	the	reason	she	was	now	jogging	so	slowly	up	over	the	hilly	road
那	曾是	这	原因	她	曾是	现在	慢跑	所以	缓慢地	向上	超过	这	丘陵	路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['hoʊl] [fɑːrm] .

leading	to	Hoel	Farm	.
领导	到	霍尔	农场	.

这就是她现在沿着通往霍尔农场的山路慢跑的原因。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

She	was	in	hopes	that	some	one	would	catch	sight	of	her	,
她	曾是	在	希望	那	一些	一	会	抓住	视线	的	她	,

她希望有人能注意到她。

[ɔːr] [ðæt] [æt; ət] [liːst] - [wʊd] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] ;

or	that	at	least	Bearhunter	would	give	warning	of	her	approach	;
或者	那	在	至少	-	会	给	警告	的	她	方法	;

或者至少猎熊者会提前发出接近的警告；

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [heɪst] ,

for	then	they	would	see	that	she	was	not	coming	in	haste	,
为了	然后	他们	会	看	那	她	曾是	不是	未来	在	匆忙	,

这样他们就会明白她并非匆忙前来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] ['eni] [bæd] [nuːz] .

and	that	she	therefore	could	not	be	bringing	any	bad	news	.
和	那	她	所以	可以	不是	是	带来	任何	坏的	消息	.

因此，她不可能带来任何坏消息。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ;

But	no	one	caught	sight	of	her	,	and	no	one	was	stirring	on	the	farm	;
但	不	一	捕捉	视线	的	她	,	和	不	一	曾是	搅拌	在	这	农场	;

但没有人看见她，农场里也没有人动静；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ɪn] , ['æftər][ɔːl] .

so	she	would	have	to	go	right	in	,	after	all	.
所以	她	会	有	到	去	正确的	在	,	后	全部	.

所以她最终还是得进去。

[jes] , ['kjɜːrsti] ['hoʊl] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['stɑːrtld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
Yes , Kjersti Hoel was really startled when she saw her .
是的 , 克耶尔斯蒂 霍尔 曾是 真的 惊慌 什么时候 她 锯 她 .

是的，Kjersti Hoel 看到她时确实吓了一跳。

['lɪsbɪθ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['kjɜːrsti] [sed] : " [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
Lisbeth had no time to offer a greeting before Kjersti said : " What in the world
莉丝贝丝 有 不 时间 到 提供 一个 问候 前 克耶尔斯蒂 说 : " 什么 在 这 世界
!
!
!

莉丝贝丝还没来得及打招呼，克耶斯蒂就开口说道："这到底是怎么回事！"

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [bɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] ['teɪkən] [flaɪt] ?
Is this a mountain bird that has taken flight ?
是 这 一个 山 鸟 那 有 已采取 航班 ?

这是一只展翅飞翔的山鸟吗?

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [ðə; ði] , [ɪz] [ðer; ðər] ?
There is nothing the matter at the sæter , is there ?
那里 是 没有什么 这 事情 在 这 sæter , 是 那里 ?

sæter那边没什么问题吧?

" ['lɪsbɪθ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['ænsər] : " [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" Lisbeth made haste to answer : " Oh , no , indeed !
" 莉丝贝丝 制成 匆忙 到 回答 : " 哦 , 不 , 的确 !

莉丝贝丝赶紧回答道："哦，不，确实如此！"

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt]
I was to greet you from the milkmaid and say that you must not
我 曾是 到 迎接 你 从 这 挤奶女工 和 说 那 你 必须 不是
[biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,
be frightened at seeing me ,
是 害怕 在 看到 我 ,

我奉命以挤奶女工的身份迎接你，并告诉你见到我不要害怕。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] .
for everything is going very well with both man and beast .
为了 一切 是 去 非常 出色地 和 两个都 男人 和 兽 .

人和动物的一切都进展顺利。

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [miːt] ['dʒeɪkəb] , [maɪ] ['brʌðər] . "
I have only come down to make a visit and meet Jacob , my brother . "
我 有 仅有的 来 向下 到 制作 一个 访问 和 见面 雅各布 , 我的 兄弟 . "

我只是来探望我的兄弟雅各布而已。

" [gɑːd] [biː; bi] [preɪzd] ! " [sed] ['kjɜːrsti] .
" God be praised ! " said Kjersti .
" 上帝 是 赞扬 ! " 说 克耶尔斯蒂 .

"赞美上帝！"克耶斯蒂说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] .
" And now you are heartily welcome .
" 和 现在 你 是 衷心地 欢迎 .

"现在，我们热烈欢迎你们。"

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɔːl] - ['daʊn'hɑːrtɪdnɪs] ['vænɪʃt] ,
" At these words all Lisbeth's downheartedness vanished ,
" 在 这些 字 全部 - 沮丧 消失了 ,

听到这番话，莉丝贝丝所有的沮丧都消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['oʊnli] [haʊ] ['festɪv] [ænd; ənd]['koʊzi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

and	she	felt	only	how	festive	and	cozy	it	was	to	be	at	home	again	.
和	她	毛毡	仅有的	如何	节日	和	舒适	它	曾是	到	是	在	家	再次	.

她只觉得回到家是多么喜庆温馨。

[ænd; ənd] ['kjɜːrsti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['hjuːməz] .

And	Kjersti	was	in	the	best	of	humors	.
和	克耶尔斯蒂	曾是	在	这	最好的	的	体液	.

而克耶尔斯蒂当时心情非常好。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['lɪsbɪθ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,

She	gave	Lisbeth	something	good	to	eat	,
她	给予	莉丝贝丝	某物	好的	到	吃	,

她给了莉丝贝丝一些好吃的，

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

and	treated	her	with	as	much	ceremony	as	if	she	had	been	the
和	治疗	她	和	作为	很多	仪式	作为	如果	她	有	到过	这

['mɪlkmeɪd] [hɜːr'self] .

milkmaid	herself	.
挤奶女工	她自己	.

对待她就像对待挤奶女工一样，给予了她隆重的礼遇。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['lɪsbɪθ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

When	the	time	came	for	Lisbeth	to	go	to	bed	,
什么时候	这	时间	来了	为了	莉丝贝丝	到	去	到	床	,

莉丝贝丝该睡觉的时候，

['kjɜːrsti] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɔːl]

Kjersti	went	with	her	all	the	way	to	the	little	sleeping	room	under	the	hall
克耶尔斯蒂	去	和	她	全部	这	方式	到	这	小的	睡眠	房间	在下面	这	大厅

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

克耶斯蒂一路陪着她来到大厅楼梯下的小卧室。

[wɪtʃ] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

which	looked	just	as	neat	and	orderly	as	when	she	had	left	it	.
哪个	看起来	只是	作为	整洁的	和	秩序	作为	什么时候	她	有	左边	它	.

看起来和她离开时一样整洁有序。

[ænd; ənd] ['kjɜːrsti] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [æskt] ['æftər] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn]

And	Kjersti	sat	on	the	edge	of	the	bed	and	asked	after	every	single	one
和	克耶尔斯蒂	卫星	在	这	边缘	的	这	床	和	问	后	每一个	单身的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

of	the	animals	,
的	这	动物	,

克耶斯蒂坐在床边，把每只动物的情况都问了个遍。

— [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɔːl] .

—	she	remembered	them	all	.
—	她	记得	他们	全部	.

她把他们都记得。

[ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] [toʊld][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

And	Lisbeth	told	about	everything	.
和	莉丝贝丝	讲述	关于	一切	.

莉丝贝丝把一切都告诉了别人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [prə'voʊkɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [kən'fesɪŋ] ([ˌaɪ 'ti:] [maɪt]

There	was	only	one	provoking	thing	that	she	shrank	from	confessing	(	it	might
那里	曾是	仅有的	一	挑衅	事物	那	她	缩小	从	坦白	(	它	可能

[æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [fɜ:rst][æz; əz][læst] ,

as	well	be	acknowledged	first	as	last	,
作为	出色地	是	已确认	第一的	作为	最后的	,

只有一件令她难以启齿的事情（这件事或许应该放在首位，就像放在最后一样），

[haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ['sʌmtaɪm]) ,

however	,	for	it	was	sure	to	come	out	sometime	)	,
然而	,	为了	它	曾是	当然	到	来	出去	有时	)	,

然而，因为它肯定迟早会曝光），

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [mis'teik] [ɪn] ['neɪmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kævz] .

and	that	was	her	mistake	in	naming	one	of	the	calves	.
和	那	曾是	她	错误	在	命名	一	的	这	小牛	.

而她给其中一头小牛取名字就是个错误。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [jʌŋ] , -

She	had	called	it	Young	Moolley	,	19
她	有	称为	它	年轻的	穆利	,	-

她称之为“年轻的穆利”，19

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [pru:vd] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['su:təb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæfs] [hɔ:rnz][hæd; həd]

but	the	name	had	proved	not	at	all	suitable	,	for	the	calf's	horns	had
但	这	姓名	有	已证实	不是	在	全部	合适的	,	为了	这	小牛的	角	有

[bɪ'gʌn] [tu:; tə] [groʊ] ,

begun	to	grow	,
开始	到	生长	,

但事实证明这个名字一点也不合适，因为小牛的角已经开始生长了。

[ɔ:l'ðoʊ] ['lɪsbɪθ] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['stru:ɪŋ] [sɔ:lt][ə'pɑ:n]

although	Lisbeth	had	done	her	best	to	prevent	it	by	strewing	salt	upon
虽然	莉丝贝丝	有	完毕	她	最好的	到	防止	它	经过	散落	盐	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

尽管莉丝贝丝尽力阻止这种情况发生，她在他们身上撒了盐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,

The	next	day	was	Sunday	,
这	下一个	天	曾是	星期日	,

第二天是星期天。

[ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪ'gæn] [wel] [wen] [noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən]

and	Lisbeth	thought	it	certainly	began	well	when	no	less	a	person	than
和	莉丝贝丝	想法	它	当然	开始	出色地	什么时候	不	较少的	一个	人	比

['kjɜ:rsti] ['hoʊl] [hɜ:r'self] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔ:l] [ru:m] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [treɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:fi]

Kjersti	Hoel	herself	came	out	into	the	little	hall	room	carrying	a	big	tray	with	coffee
克耶尔斯蒂	霍尔	她自己	来了	出去	进入	这	小的	大厅	房间	携带	一个	大的	托盘	和	咖啡

[ænd; ənd] [keɪks] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

and	cakes	on	it	,
和	蛋糕	在	它	,

莉丝贝丝觉得这开局肯定不错，因为凯尔斯蒂·霍尔本人端着一个大托盘，上面放着咖啡和蛋糕，走进了小门厅。

[fɔ:r; fər] ['lɪsbɪθ] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][bed] .

for	Lisbeth	to	indulge	in	as	she	lay	in	bed	.
为了	莉丝贝丝	到	放纵	在	作为	她	躺	在	床	.

让莉丝贝丝躺在床上尽情享受。

[sʌtʃ] ['grændʒər] [æz; əz] [ðæt] ['lɪsbɪθ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] .

Such	**grandeur**	**as**	**that**	**Lisbeth**	**had**	**never**	**before**	**experienced**	**.**
这样的	宏伟	作为	那	莉丝贝丝	有	绝不	前	经验丰富的	.

莉丝贝丝从未见过如此壮丽的景象。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [bi'liːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd]

She	**scarcely**	**believed**	**that**	**such**	**a**	**thing**	**had**	**ever**	**happened**	**to**	**the**	**milkmaid**
她	几乎	相信	那	这样的	一个	事物	有	曾经	发生	到	这	挤奶女工

[hɜːr'self] .

herself	**.**
她自己	.

她简直不敢相信这种事竟然会发生在挤奶女工身上。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,

And	**what**	**was**	**more**	**,**
和	什么	曾是	更多的	,

而且，更重要的是，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɑːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [frɑːk] ['kjɜːrsti] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd]

when	**she**	**hopped**	**into**	**her**	**long**	**frock**	**Kjersti**	**said**	**that**	**she**	**must**	**hurry**	**up**	**and**
什么时候	她	跳跃	进入	她	长的	连衣裙	克耶尔斯蒂	说	那	她	必须	匆忙	向上	和

[groʊ] ,

grow	**,**
生长	,

当她跳上长裙时，克耶斯蒂说她必须快点长大。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [dres] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd]

for	**there**	**would**	**be**	**a**	**new**	**dress**	**for**	**her**	**as**	**soon**	**as**	**this**	**one**	**had**
为了	那里	会	是	一个	新的	裙子	为了	她	作为	很快	作为	这	一	有

[krept] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .

crept	**up**	**to**	**her**	**knees**	**.**
悄悄地爬	向上	到	她	膝盖	.

因为一旦这件裙子撩到她的膝盖，就会有一件新裙子等着她了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['lɪsbɪθ] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

And	**although**	**Lisbeth**	**had**	**not**	**said**	**a**	**word**	**about**	**where**	**she**	**was**	**going**	**to**
和	虽然	莉丝贝丝	有	不是	说	一个	单词	关于	在哪里	她	曾是	去	到

[miːt] ['dʒeɪkəb] ,

meet	**Jacob**	**,**
见面	雅各布	,

尽管莉丝贝丝只字未提她要去哪里与雅各布见面，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['kjɜːrsti] [nuː] [ðæt] , [tuː] ;

it	**seemed**	**just**	**as**	**if**	**Kjersti**	**knew**	**that**	**,**	**too**	**;**
它	似乎	只是	作为	如果克耶尔斯蒂		知道	那	,	也	;

似乎克尔斯蒂也知道这一点；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [lʌntʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

for	**she**	**made**	**up**	**a**	**package**	**with**	**a**	**remarkably**	**fine**	**lunch**	**in**	**it**	**,**
为了	她	制成	向上	一个	包裹	和	一个	非常	美好的	午餐	在	它	,

因为她精心准备了一个包裹，里面装着非常美味的午餐。

[ænd; ənd][toʊld] ['lɪsbɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [triːt] ['dʒeɪkəb][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**told**	**Lisbeth**	**that**	**she**	**must**	**treat**	**Jacob**	**to**	**some**	**of**	**it**	**,**
和	讲述	莉丝贝丝	那	她	必须	对待	雅各布	到	一些	的	它	,

并告诉莉丝贝丝，她必须请雅各布尝尝这些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nɔrdrəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

because	he	would	probably	have	to	go	back	to	Nordrum	Sæter	that	evening
因为	他	会	大概	有	到	去	后退	到	诺德拉姆	sæter	那	晚上

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['hoʊl] .

and	would	not	have	time	to	come	down	to	Hoel	.
和	会	不是	有	时间	到	来	向下	到	霍尔	.

因为他当晚可能不得不返回诺德鲁姆塞特，没有时间下到霍尔。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ðiː] [lʌntʃ] [wʌz; wəz][pʊt] [ʌp] ['kjɜːrsti] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['eni] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]

But	after	the	lunch	was	put	up	Kjersti	did	not	seem	to	see	any	necessity	for
但	后	这	午餐	曾是	放	向上	克耶尔斯蒂	做过	不是	似乎	到	看	任何	必要性	为了

['fɜːrðər] [heɪst] .

further	haste	.
更远	匆忙	.

但午餐摆好后，Kjersti 似乎觉得没有必要再着急了。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['dʒeɪkəb][tuː; tə][get][tuː; tə] - ['kæs(ə)l]

she	thought	that	it	would	not	be	possible	for	Jacob	to	get	to	Peerout	Castle
她	想法	那	它	会	不是	是	可能的	为了	雅各布	到	得到	到	-	城堡

['veri] ['ɜːrli] ,

very	early	,
非常	早期的	,

她认为雅各布不可能很早就到达皮鲁特城堡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][ðə; ðiː] [weɪ] [frʌm; frəm] [nɔrdrəm] [ðæt]

because	he	would	have	to	come	all	the	way	from	Nordrum	Sæter	that
因为	他	会	有	到	来	全部	这	方式	从	诺德拉姆	sæter	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因为他那天早上必须从诺德鲁姆塞特一路赶来。

[soʊ] , ['faɪnəli] , ['lɪsbɪθ] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] ['kjɜːrsti] [hɜːr; hər] ['letər] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ðiː] [pleɪs]

So	,	finally	,	Lisbeth	had	to	show	Kjersti	her	letter	and	point	out	the	place
所以	,	最后	,	莉丝贝丝	有	到	展示	克耶尔斯蒂	她	信	和	观点	出去	这	地方

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

where	it	said	,
在哪里	它	说	,

最后，莉丝贝丝不得不把信拿给克尔斯蒂看，并指出信中写道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['miːtɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .

"	You	are	requested	to	come	to	the	meeting	in	good	season	.
"	你	是	请求	到	来	到	这	会议	在	好的	季节	.

请您在合适的时机前来参加会议。

" [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kjɜːrsti] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .

"	Then	,	of	course	,	Kjersti	understood	that	there	was	no	time	to	spare	.
"	然后	,	的	课程	,	克耶尔斯蒂	理解	那	那里	曾是	不	时间	到	空闲的	.

“当然，克尔斯蒂也明白，时间已经不多了。”

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] ['lɪsbɪθ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] - ['kæs(ə)l] ,

Shortly	afterward	Lisbeth	was	on	her	way	to	Peerout	Castle	,
不久	之后	莉丝贝丝	曾是	在	她	方式	到	-	城堡	,

不久之后，莉丝贝丝便启程前往皮鲁特城堡。

- ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [triːz] [bɪ'gæn] ;

Bearhunter	**following**	**her**	**up**	**the**	**road**	**to**	**where**	**the**	**slope**	**of**	**birch**	**trees**	**began**	**;**
-	下列的	她	向上	这	路	到	在哪里	这	坡	的	桦木	树木	开始	;

猎熊人跟着她沿着路走到白桦树斜坡的起点；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['dʒɒgd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blændɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv]

then	**he**	**turned**	**around**	**and**	**jogged**	**home**	**with**	**the**	**blandest**	**and**	**prettiest**	**of**
然后	他	转向	大约	和	慢跑	家	和	这	最平淡的	和	最漂亮的	的

['sʌndeɪ] [kəːlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

Sunday	**curls**	**in**	**his**	**tail**	**.**
星期日	卷发	在	他的	尾巴	.

然后他转身慢跑回家，尾巴上卷着最朴素也最漂亮的星期天卷发。

[ðə; ði] ['væli] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɪts] ['kwaɪət] ['sʌndeɪ] - ['mɔːrnɪŋ] [piːs] .

The	**valley**	**lay**	**before**	**her**	**in**	**its**	**quiet**	**Sunday**	**-**	**morning**	**peace**	**.**
这	谷	躺	前	她	在	它是	安静的	星期日	-	早晨	和平	.

山谷静谧地展现在她面前，如同星期天清晨的宁静。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .

No	**one**	**was**	**out**	**on**	**the**	**road**	**or**	**in**	**the**	**fields**	**.**
不	一	曾是	出去	在	这	路	或者	在	这	字段	.

路上和田野里都没有人。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [mæn]

Here	**and**	**there**	**in**	**the**	**farmhouses**	**across**	**the**	**valley**	**could**	**be**	**seen**	**a**	**man**
这里	和	那里	在	这	农舍	穿过	这	谷	可以	是	已见	一个	男人

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

leaning	**against**	**the**	**frame**	**of**	**the**	**doorway**	**,**
倾斜	反对	这	框架	的	这	门口	,

在山谷对面的农舍里，不时可以看到有人倚靠在门框上。

[ˌber'hedɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ʃɜːrt] [sliːvz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['drɪvn] [snoʊ] .

bareheaded	**,**	**and**	**in**	**shirt**	**sleeves**	**as**	**white**	**as**	**the**	**driven**	**snow**	**.**
免冠	,	和	在	衬衫	袖子	作为	白色的	作为	这	驱动	雪	.

他没戴帽子，衬衫袖子白得像积雪一样。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [ɜˈaɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [er] .

From	**all**	**the**	**chimneys**	**smoke**	**was**	**slowly**	**arising**	**in**	**the**	**still**	**air**	**.**
从	全部	这	烟囱	抽烟	曾是	缓慢地	产生	在	这	仍然	空气	.

静谧的空气中，缕缕炊烟缓缓升腾而起。

['lɪsbɪθ] [lʊkt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ʌp] [æt; ət] - ['kæs(ə)l] .

Lisbeth	**looked**	**involuntarily**	**up**	**at**	**Peerout**	**Castle**	**.**
莉丝贝丝	看起来	不由自主	向上	在	-	城堡	.

莉丝贝丝不由自主地抬头望向皮鲁特城堡。

[ðer; ðər] ['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] [greɪ] [ænd; ənd] ['desələt] .

There	**everything**	**appeared**	**gray**	**and**	**desolate**	**.**
那里	一切	出现	灰色的	和	荒凉	.

那里的一切都显得灰暗荒凉。

[noʊ] [smoʊk] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['tʃɪmni] ;

No	**smoke**	**ascended**	**from**	**its**	**chimney**	**;**
不	抽烟	上升	从	它是	烟囱	;

它的烟囱没有冒出一丝烟；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] [ðæt] [geɪzd] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['væli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	**the**	**window**	**eye**	**that**	**gazed**	**out**	**over**	**the**	**valley**	**looked**	**as**	**if**	**it**	**was**
和	这	窗户	眼睛	那	凝视	出去	超过	这	谷	看起来	作为	如果	它	曾是

[blaɪnd] ,

blind	**,**
瞎的	,

透过窗户眺望山谷的那只眼睛，看起来像是瞎了一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

for	the	sunlight	did	not	shine	upon	it	now	.
为了	这	阳光	做过	不是	闪耀	之上	它	现在	.

因为此时阳光无法照射到它。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ][blaɪnd]['pɜːrs(ə)n] [huːm] ['lɪsbɪθ] [hæd; həd][wʌns] [siːn]

And	that	brought	to	mind	a	blind	person	whom	Lisbeth	had	once	seen
和	那	带来	到	头脑	一个	瞎的	人	谁	莉丝贝丝	有	一次	已见

[ænd; ənd] [huːz] [streɪndʒ] ,

and	whose	strange	,
和	谁	奇怪的	,

这让莉丝贝丝想起了她曾经见过的一个盲人，他很奇怪，

['empti] [aɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ʃɪvər] .

empty	eyes	made	her	shiver	.
空的	眼睛	制成	她	颤抖	.

空洞的眼神让她不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] [felt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪs] ['slækənd] .

She	felt	just	the	same	now	,	and	her	pace	slackened	.
她	毛毡	只是	这	相同的	现在	,	和	她	步伐	松弛	.

她现在的感觉和以前一样，步伐也慢了下来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] ['dʒeɪkəb][dɪd] .

She	did	not	wish	to	get	to	the	house	before	Jacob	did	.
她	做过	不是	希望	到	得到	到	这	房子	前	雅各布	做过	.

她不想比雅各布先到家。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [riːtʃt] - ['kæs(ə)l][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði][paɪn]

When	she	finally	reached	Peerout	Castle	the	first	thing	she	saw	was	the	pine
什么时候	她	最后	达到	-	城堡	这	第一的	事物	她	锯	曾是	这	松树

['bræntʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtpoʊst] [ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

branches	that	had	been	nailed	to	the	gateposts	the	last	time	she	was	there	.
分支	那	有	到过	钉子	到	这	大门柱	这	最后的	时间	她	曾是	那里	.

当她终于到达皮鲁特城堡时，她首先看到的是上次她来时钉在门柱上的松树枝。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [stɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] ['niːdlz]

They	stood	in	their	places	still	,	but	they	were	dry	,	and	the	pine	needles
他们	站立	在	他们的	地方	仍然	,	但	他们	是	干燥	,	和	这	松树	针

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] .

had	fallen	off	.
有	倒下	离开	.

它们仍然立在原地，但已经干枯，松针也脱落了。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['heɪstɪli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

She	glanced	hastily	at	the	door	of	the	house	.
她	瞥了一眼	草草	在	这	门	的	这	房子	.

她匆匆瞥了一眼房子的门。

[jes] , [ðə; ði][paɪn] [triːz] [stʊd] [ðer; ðər] , [tuː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

Yes	,	the	pine	trees	stood	there	,	too	,	just	the	same	,
是的	,	这	松树	树木	站立	那里	,	也	,	只是	这	相同的	,

是的，那些松树也依然矗立在那里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['freʃər] [twɪg] [hæd; həd] [bɪn] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ,

but	a	fresher	twig	had	been	stuck	in	the	doorlatch	,
但	一个	更清新	枝条	有	到过	卡住	在	这	门闩	,

但门闩里卡着一根比较新鲜的树枝。

— [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðæt] [læst] [deɪ] .

—	some	one	had	evidently	been	there	since	that	last	day	.
—	一些	一	有	显然	到过	那里	自从	那	最后的	天	.

显然，从最后一天起就有人在那里待过。

[ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['oʊvər] [tuː; tə]

The	path	that	led	from	the	gate	to	the	door	and	from	there	over	to
这	小路	那	引领	从	这	门	到	这	门	和	从	那里	超过	到

[ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ;

the	cow	house	had	vanished	;
这	奶牛	房子	有	消失了	;

从大门到房门，再从房门到牛棚的小路消失了；

[græs] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

grass	covered	it	.
草	涵盖	它	.

它上面长满了草。

[ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [dɔːr] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɔːpəust] [hæd; həd] [groʊn]

The	cow	-	house	door	had	fallen	off	,	and	around	the	doorposts	had	grown
这	奶牛	-	房子	门	有	倒下	离开	,	和	大约	这	门柱	有	生长

[ʌp] [tɔːl] ['stɪŋɪŋ] ['netlz] .

up	tall	stinging	nettles	.
向上	高的	刺痛	荨麻	.

牛棚的门掉了，门柱周围长满了高高的荨麻。

[noʊ] [treɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [mæn] [ɔːr] [biːst] .

No	trace	was	to	be	seen	of	the	foot	of	man	or	beast	.
不	痕迹	曾是	到	是	已见	的	这	脚	的	男人	或者	兽	.

看不到任何人或动物的足迹。

['lɪsbɪθ] [hæd; həd] [ri'dʒɔɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊld] [hoʊm] .

Lisbeth	had	rejoiced	at	the	idea	of	coming	back	to	her	old	home	.
莉丝贝丝	有	欣喜若狂	在	这	主意	的	未来	后退	到	她	老的	家	.

莉丝贝丝一想到能回到以前的家就欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] - ['kæs(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

It	had	never	entered	her	mind	that	Peerout	Castle	could	be	anything	but
它	有	绝不	进入	她	头脑	那	-	城堡	可以	是	任何事物	但

[ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] .

the	pleasantest	place	in	the	whole	world	to	come	to	.
这	最令人愉悦的	地方	在	这	所有的	世界	到	来	到	.

她从未想过皮鲁特城堡会是世界上最令人愉悦的地方以外的任何东西。

[naʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['veri] , ['veri] ['loʊnli] ,

Now	,	on	the	contrary	,	she	felt	all	at	once	very	,	very	lonely	,
现在	,	在	这	相反	,	她	毛毡	全部	在	一次	非常	,	非常	孤独	,

相反，她突然感到无比孤独。

[mɔːr] ['loʊnli] [ðæn; ðən] [wen] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

more	lonely	than	when	on	the	mountain	or	in	the	forest	.
更多的	孤独	比	什么时候	在	这	山	或者	在	这	森林	.

比在山上或森林里更孤独。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [wʌn] [huː] , [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	felt	like	one	who	,	afraid	of	the	dark	,	is	obliged	to	walk	in	it	;
她	毛毡	喜欢	一	WHO	,	害怕的	的	这	黑暗的	,	是	有义务	到	走	在	它	;

她觉得自己就像一个害怕黑暗的人，却不得不走进去；

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [step] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] ['werəli] , [ðæt] [noʊ] [kriːkɪŋ] [biː; bi] [hɜːrd] .

as	if	every	step	must	be	taken	warily	,	that	no	creaking	be	heard	.
作为	如果	每一个	步	必须	是	已采取	谨慎地	,	那	不	嘎吱作响	是	听到	.

仿佛每一步都必须小心翼翼地走，不能发出任何吱嘎声。

[wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [vɪəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] ,

Without	realizing	it	she	veered	away	from	the	castle	and	the	cow	house	,
没有	意识到	它	她	转向	离开	从	这	城堡	和	这	奶牛	房子	,

她不知不觉地偏离了城堡和牛棚的方向。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,

feeling	that	she	would	rather	go	over	to	the	big	stone	by	the	brook	,
感觉	那	她	会	相当	去	超过	到	这	大的	石头	经过	这	溪	,

她觉得她宁愿走到小溪边的大石头那里去。

[wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['pleɪˌθɪŋz] .

where	she	and	Jacob	used	to	have	their	playthings	.
在哪里	她	和	雅各布	用过的	到	有	他们的	玩具	.

她和雅各布以前玩玩具的地方。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['desələt] [ðer; ðər] .

Perhaps	it	was	not	so	desolate	there	.
也许	它	曾是	不是	所以	荒凉	那里	.

或许那里并没有那么荒凉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['heðər] [rɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒeɪkəb] [ɔːl'redi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] .

When	she	came	to	the	heather	ridge	she	saw	Jacob	already	sitting	on	the	stone	.
什么时候	她	来了	到	这	希瑟	岭	她	锯	雅各布	已经	坐着	在	这	石头	.

当她来到石楠丛生的山脊时，看到雅各布已经坐在石头上了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['lɪsbɪθ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf] [ə'gen] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

At	the	sight	of	him	Lisbeth	felt	as	if	there	was	life	again	in	all	the
在	这	视线	的	他	莉丝贝丝	毛毡	作为	如果	那里	曾是	生活	再次	在	全部	这

[ˌdesə'leɪʃn] .

desolation	.
荒凉	.

看到他，莉丝贝丝感觉仿佛在荒凉之中又重新燃起了生机。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ;

She	was	so	happy	that	she	was	about	to	run	toward	him	;
她	曾是	所以	快乐的	那	她	曾是	关于	到	跑步	朝向	他	;

她高兴极了，恨不得立刻朝他跑去；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['suːtəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]

but	then	she	remembered	that	such	behavior	would	not	be	suitable	at	a
但	然后	她	记得	那	这样的	行为	会	不是	是	合适的	在	一个

[ˌserə'moʊniəs] ['miːtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

ceremonious	meeting	like	this	,
隆重	会议	喜欢	这	,

但她随即想起，在这种正式的会议上，这种举止并不合适。

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['dʒeɪkəb] [ðæt] [hiː; hi]

and	that	really	it	was	so	long	a	time	since	she	had	seen	Jacob	that	he
和	那	真的	它	曾是	所以	长的	一个	时间	自从	她	有	已见	雅各布	那	他

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

was	almost	a	stranger	to	her	.
曾是	几乎	一个	陌生人	到	她	.

而且她已经很久没见过雅各布了，以至于他对于她来说几乎像个陌生人。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

When	he	saw	her	,
什么时候	他	锯	她	,

当他看到她时，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['brɪtʃɪz]

he	jumped	down	from	the	stone	and	began	to	brush	his	gray	breeches
他	跳了起来	向下	从	这	石头	和	开始	到	刷子	他的	灰色的	马裤

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][tuː; tə][set][hɪz; ɪz][kæp] [streɪt] ,

with	his	hands	and	to	set	his	cap	straight	,
和	他的	双手	和	到	放	他的	帽	直的	,

他从石头上跳下来，开始用手拂去灰色马裤上的灰尘，并扶正帽子。

— [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪzər] [naʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][laɪk][hɜːrz] .

—	he	wore	a	cap	with	a	visor	now	,	and	not	a	straw	hat	like	hers	.
—	他	穿着	一个	帽	和	一个	遮阳板	现在	,	和	不是	一个	稻草	帽子	喜欢	她的	.

—他现在戴的是带帽檐的帽子，而不是像她那样的草帽。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æz; əz] [ɪm'bærəst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'taɪər][st'reɪndʒəz][tuː; tə]

Both	of	them	were	as	embarrassed	as	if	they	were	entire	strangers	to
两个都	的	他们	是	作为	尴尬的	作为	如果	他们	是	全部的	陌生人	到

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

他们俩都尴尬极了，就好像彼此完全不认识一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [waɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

and	they	could	not	look	each	other	in	the	eye	while	shaking	hands	.
和	他们	可以	不是	看	每个	其他	在	这	眼睛	尽管	摇晃	双手	.

他们握手时都不敢直视对方的眼睛。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [bɑːb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	made	a	heavy	bob	with	his	head	,
他	制成	一个	重的	鲍勃	和	他的	头	,

他重重地摇了摇头，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɜːtɪsɪ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [frɑːk] [druːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

while	she	courtesied	so	low	that	her	long	frock	drooped	down	to	the	ground	.
尽管	她	礼貌	所以	低的	那	她	长的	连衣裙	下垂	向下	到	这	地面	.

她行礼行得如此低微，以至于长裙都垂到了地上。

['æftər] [ðæt] , [iːtʃ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

After	that	,	each	dropped	the	other's	hand	and	they	remained	standing	a	long	time	,
后	那	,	每个	掉落	这	其他的	手	和	他们	剩余	常设	一个	长的	时间	,

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

looking	around	.
寻找	大约	.

之后，两人各自松开了对方的手，站了很久，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

It	was	not	easy	to	find	something	to	say	,
它	曾是	不是	简单的	到	寻找	某物	到	说	,

很难找到合适的词语来表达自己的想法。

[ɔːl'ðoʊ] [bəuθ][hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

although	both	had	fancied	that	they	had	a	great	deal	to	talk	about	.
虽然	两个都	有	幻想	那	他们	有	一个	伟大的	交易	到	讲话	关于	.

尽管两人都觉得他们有很多话要说。

[æt; ət] [læst] ['dʒeɪkəb] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

At	last	Jacob	thought	of	something	.
在	最后的	雅各布	想法	的	某物	.

最后，雅各布想到了一个办法。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

He	looked	about	for	quite	a	while	longer	,	and	then	said	,
他	看起来	关于	为了	相当	一个	尽管	更长	,	和	然后	说	,

他环顾四周，又过了好一会儿，才说道：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪd] [ðə; ði] ['mætər] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

as	if	he	had	weighed	the	matter	deliberately	and	thoroughly	,	"	It	is
作为	如果	他	有	称重	这	事情	故意地	和	彻底	,	"	它	是

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['weðər] [tuː; tə] - [deɪ] . "

delightful	weather	to	-	day	.	"
愉快	天气	到	-	天	.	"

仿佛他经过深思熟虑后说道：“今天天气真好。”

" [jes] , ['riːəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] . "
" Yes , really delightful . "
" 是的 , 真的 愉快 . "

“是的，真是太棒了。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [lɔːŋgər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][bæd] ['weðər] [fɔːr; fər] ['heɪɪŋ] . "
" If it holds out a fortnight longer , it will not be bad weather for haying . "
" 如果 它 持有 出去 一个 两星期 更长 , 它 将要 不是 是 坏的 天气 为了 干草 . "

“如果这种天气再持续两周，对收割干草来说就不是坏天气了。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl][bæd] . "
" No , it will not be at all bad . "
" 不 , 它 将要 不是 是 在 全部 坏的 . "

“不，一点也不糟。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [ɪk'spekt] [ðæt] . "
" But we can scarcely expect that . "
" 但 我们 能 几乎 预计 那 . "

但我们几乎无法指望这一点。

" [oʊ] , [noʊ] ! ['skersli] .
" Oh , no ! scarcely .
" 哦 , 不 ! 几乎 .

“哦，不！几乎不可能。”

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] , [fɔːr; fər][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɑːn] [ðæt]
" Then there was silence again , for not much more could be said on that
" 然后 那里 曾是 沉默 再次 , 为了 不是 很多 更多的 可以 是 说 在 那
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“然后又是一阵沉默，因为关于这个问题已经没有什么可说的了。”

['lɪsbɪθ] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['dʒeɪkəb] .
Lisbeth stole a look at Jacob .
莉丝贝丝 偷窃 一个 看 在 雅各布 .

莉丝贝丝偷偷看了雅各布一眼。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [groʊn] [soʊ][lɑːrdʒ] ;
She thought of saying something about his having grown so large ;
她 想法 的 说 某物 关于 他的 拥有 生长 所以 大的 ;

她想说些什么，关于他长得这么高大；

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kwaɪt] ['prɑːpər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk]
but then again it did not seem to her quite proper for her to speak
但 然后 再次 它 做过 不是 似乎 到 她 相当 恰当的 为了 她 到 说话
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

但是她又觉得，自己先开口似乎不太合适。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldər] .
he being the elder .
他 存在 这 长老 .

他是长者。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] , — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spiːk]
The package of food caught her eye , — she could certainly begin to speak
这 包裹 的 食物 捕捉 她 眼睛 , — 她 可以 当然 开始 到 说话
[ə'baʊt] [ðæt] .
about that .
关于 那 .

那包食物吸引了她的目光——她当然可以就此展开谈话。

" ['kjɜːrsti] ['hoʊl] [sent] [juː; jʊ] [hɜːr; hər] [g'riːtɪŋz] ,

"	Kjersti	Hoel	sent	you	her	greetings	,
"	克耶尔斯蒂	霍尔	发送	你	她	问候	,

“Kjersti Hoel 向您致以问候，

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]

and	bade	me	ask	if	you	would	not	try	to	put	up	with	the	lunch	she	has
和	巴德	我	问	如果	你	会	不是	尝试	到	放	向上	和	这	午餐	她	有

[sent] [tuː; tə] - [deɪ] . "

sent	to	-	day	.	"
发送	到	-	天	.	"

她让我问问你是否愿意忍受一下她今天送来的午餐。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [tuː] . "

"	Yes	,	thank	you	;	but	I	have	some	with	me	,	too	.	"
"	是的	,	感谢	你	;	但	我	有	一些	和	我	,	也	.	"

“是的，谢谢；但我自己也带了一些。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌŋgri] ['æftər] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [wɔːk] . "

"	You	must	be	hungry	after	your	long	walk	.	"
"	你	必须	是	饥饿的	后	你的	长的	走	.	"

“走了这么远的路，你一定饿了吧。”

" [jes] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪm] [nɑːt] . "

"	Yes	,	I	can't	say	that	I'm	not	.	"
"	是的	,	我	不能	说	那	我是	不是	.	"

“是的，我不能说我不是。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] .

"	Then	we	will	set	the	table	here	on	the	stone	.
"	然后	我们	将要	放	这	桌子	这里	在	这	石头	.

“然后我们就在这里，在这块石头上摆放桌子。”

" ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɪsbɪθ] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kjɜːrsti] [hæd; həd]

"	Little	by	little	Lisbeth	set	out	on	the	stone	all	the	good	things	which	Kjersti	had
"	小的	经过	小的	莉丝贝丝	放	出去	在	这	石头	全部	这	好的	事物	哪个	克耶尔斯蒂	有

[pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ;

put	in	the	package	;
放	在	这	包裹	;

“莉丝贝丝一点一点地把克尔斯蒂放在包裹里的所有好东西都摆在了石头上；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wen] [wʌn] [ˌentər'teɪnd]

and	then	she	said	,	as	she	had	heard	was	the	custom	when	one	entertained
和	然后	她	说	,	作为	她	有	听到	曾是	这	风俗	什么时候	一	娱乐

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

然后她说道，正如她听说的招待陌生人时的习俗一样：

" [biː; bi] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [jʊr; jər] [tʃer] , ['dʒeɪkəb] .

"	Be	so	good	as	to	draw	up	your	chair	,	Jacob	.
"	是	所以	好的	作为	到	画	向上	你的	椅子	,	雅各布	.

“雅各布，请你把椅子拉过来。”

" [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['ɔːlsoʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] ,

"	And	Jacob	hesitated	,	also	according	to	custom	,	and	said	,	"	Oh	,
"	和	雅各布	犹豫了一下	,	还	根据	到	风俗	,	和	说	,	"	哦	,

[θæŋks] !

thanks	!
谢谢	!

雅各也按照惯例犹豫了一下，说道：“哦，谢谢！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][pʊt] [jɔːr'self] [tuː; tə]['eni] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

but	you	should	not	put	yourself	to	any	trouble	on	my	account	.
但	你	应该	不是	放	你自己	到	任何	麻烦	在	我的	帐户	.

但你不应该因为我的缘故给自己惹麻烦。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

"	They	sat	down	.
"	他们	卫星	向下	.

他们坐了下来。

[ˌserə'moʊniəs] ['mænərz] [wɜːr; wər] [kept] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːl] ,

Ceremonious	manners	were	kept	up	during	the	first	part	of	the	meal	,
隆重	礼仪	是	保留	向上	期间	这	第一的	部分	的	这	一顿饭	,

用餐的前半段，大家都保持着正式的礼仪。

[ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] [dɪd][nɑːt][fər'get] [tuː; tə] [seɪ] " [pliːz] " [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːpər] .

and	Lisbeth	did	not	forget	to	say	"	please	"	whenever	it	was	proper	.
和	莉丝贝丝	做过	不是	忘记	到	说	"	请	"	每当	它	曾是	恰当的	.

莉丝贝丝在适当的时候总会说“请”。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] ['iːtn] [wʌn][ʌv; əv] - ['pænkeɪks] ([ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['veri] [θɪn] [kaɪnd] ,

But	when	Jacob	had	eaten	one	of	Kjersti's	pancakes	(	a	large	,	very	thin	kind	,
但	什么时候	雅各布	有	吃	一	的	-	煎饼	(	一个	大的	,	非常	薄的	种类	,

但当雅各布吃完克尔斯蒂做的一张薄煎饼（一种又大又薄的煎饼）后，

[spred] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['bʌtər] [ɔːr] [swiːt'miːts]) [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sekənd]

spread	with	fresh	butter	or	sweetmeats	)	and	was	just	beginning	on	the	second
传播	和	新鲜的	黄油	或者	甜食	)	和	曾是	只是	开始	在	这	第二

,

,

,

（涂上新鲜黄油或甜食），然后才开始第二个，

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

he	forgot	that	he	was	at	a	party	,	so	to	speak	,
他	忘了	那	他	曾是	在	一个	派对	,	所以	到	说话	,

他仿佛忘记了自己身处派对之中。

[ænd; ənd] [sed] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd]

and	said	quite	naturally	and	with	conviction	,	"	That	was	a	remarkably	good
和	说	相当	自然	和	和	定罪	,	"	那	曾是	一个	非常	好的

['pænkeɪk] ! "

pancake	!	"
饼子	!	"

他很自然、很肯定地说：“那真是一块非常好吃的煎饼！”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm]['hoʊl] .

"	Yes	,	of	course	;	it	is	from	Hoel	.
"	是的	,	的	课程	;	它	是	从	霍尔	.

“是的，当然；它来自霍尔。”

" [æt; ət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ;

"	At	that	it	was	as	if	they	suddenly	knew	each	other	again	;
"	在	那	它	曾是	作为	如果	他们	突然	知道	每个	其他	再次	;

“那一刻，他们仿佛又重新认识了彼此；

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [niːld] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ['ʌndər]

as	if	it	had	been	only	yesterday	that	they	had	kneeled	on	the	bench	under
作为	如果	它	有	到过	仅有的	昨天	那	他们	有	跪着	在	这	长椅	在下面

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [wer] [ðeɪ]

the	window	and	looked	over	the	valley	and	made	up	their	minds	where	they
这	窗户	和	看起来	超过	这	谷	和	制成	向上	他们的	思想	在哪里	他们

[wʊd] [laɪk] [best] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ;

would	like	best	to	live	when	they	went	out	to	service	;
会	喜欢	最好的	到	居住	什么时候	他们	去	出去	到	服务	;

仿佛就在昨天，他们还跪在窗下的长凳上，眺望着山谷，决定着他们外出服役时最想住在哪里；

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd] ['nevər] [bɪn] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

as	if	they	had	never	been	parted	from	each	other	.
作为	如果	他们	有	绝不	到过	分手了	从	每个	其他	.

仿佛他们从未分离过。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['iːgər] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər]

And	an	instant	after	they	were	in	eager	dispute	about	which	was	the	better
和	一个	立即的	后	他们	是	在	渴望的	争议	关于	哪个	曾是	这	更好的

[pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ,

place	to	live	at	,
地方	到	居住	在	,

就在他们热烈争论哪个地方更适合居住之后，

[nɔrdrəm] [ɔːr] ['hoʊl] .

Nordrum	or	Hoel	.
诺德拉姆	或者	霍尔	.

Nordrum 或 Hoel。

[ə'griː] [ə'pɑːn] [ðæt] ['kwestʃən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ;

Agree	upon	that	question	they	could	not	;
同意	之上	那	问题	他们	可以	不是	;

他们无法就这个问题达成一致；

[bʌt; bət] [wen] ['dʒeɪkəbz] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sætɪsfaɪd] [hiː; hi] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd]

but	when	Jacob's	appetite	had	been	more	than	satisfied	he	finally	admitted
但	什么时候	雅各布的	食欲	有	到过	更多的	比	使满意	他	最后	承认

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [faɪn] ['pleɪsɪz] ,

that	they	were	both	fine	places	,
那	他们	是	两个都	美好的	地方	,

但当雅各布的胃口得到极大满足后，他终于承认这两个地方都很不错。

[iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

each	one	in	its	own	way	,	and	that	,	at	any	rate	,
每个	一	在	它是自己的		方式	,	和	那	,	在	任何	速度	,

它们各自以自己的方式，至少是这样。

[ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['væli] .

those	two	were	the	best	in	the	whole	valley	.
那些	二	是	这	最好的	在	这	所有的	谷	.

那两个人是整个山谷里最优秀的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [tə'geðər] [ænd; ənd]

And	now	there	was	no	end	to	all	they	had	to	talk	over	together	and
和	现在	那里	曾是	不	结尾	到	全部	他们	有	到	讲话	超过	一起	和

[tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	tell	each	other	.
到	告诉	每个	其他	.

现在，他们之间有太多太多的事情需要讨论和倾诉。

['dʒeɪkəb][toʊld] [ə'baʊt] [nɔrdrəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔrdrəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts] [ðer; ðər] ;

Jacob	told	about	Nordrum	and	the	Nordrum	Sæter	and	the	goats	there	;
雅各布	讲述	关于	诺德拉姆	和	这	诺德拉姆	sæter	和	这	山羊	那里	;

雅各讲述了诺德鲁姆、诺德鲁姆圣人和那里的山羊的故事；

[ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] [toʊld] [ə'baʊt] [oʊl] [ænd; ənd] ['piːtər] , [ænd; ənd] [geɪv] ['dʒeɪkəb][ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] .

and	Lisbeth	told	about	Ole	and	Peter	,	and	gave	Jacob	their	greetings	.
和	莉丝贝丝	讲述	关于	奥莱	和	彼得	,	和	给予	雅各布	他们的	问候	.

莉丝贝丝讲述了奥勒和彼得的事，并向雅各问好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

She	had	much	to	tell	about	them	both	,
她	有	很多	到	告诉	关于	他们	两个都	,

她有很多关于他们俩的事要说。

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [oʊl]

but	Jacob	thought	it	was	queer	that	she	had	more	to	say	about	Ole
但	雅各布	想法	它	曾是	酷儿	那	她	有	更多的	到	说	关于	奥莱

[ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['piːtər] ;

than	about	Peter	;
比	关于	彼得	;

但雅各布觉得很奇怪，她谈论奥勒比谈论彼得要多得多；

[fɔːr; fər] [waɪl] [oʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] - ['fɔːrwərd] ['feloʊ] ,

for	while	Ole	was	a	straight	-	forward	fellow	,
为了	尽管	奥莱	曾是	一个	直的	-	向前	同伴	,

虽然奥莱是个直率的人，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊstər] .

it	could	not	be	denied	that	he	was	a	bit	of	a	boaster	.
它	可以	不是	是	否认	那	他	曾是	一个	少量	的	一个	自夸者	.

不可否认，他有点爱吹牛。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] .

Then	they	talked	about	their	future	.
然后	他们	谈话	关于	他们的	未来	.

然后他们谈论了他们的未来。

['dʒeɪkəb][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [nɔrdrəm] [fɑːrm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd]

Jacob	was	going	to	stay	at	Nordrum	Farm	until	he	was	grown	up	,	and
雅各布	曾是	去	到	停留	在	诺德拉姆	农场	直到	他	曾是	生长	向上	,	和

[pər'hæps] [lɔːŋgər] .

perhaps	longer	.
也许	更长	.

雅各布原本打算一直待在诺德拉姆农场，直到长大成人，甚至可能更久。

[nɔrdrəm] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [wen] ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] [mæn][ænd; ənd] ['mærid] [hiː; hi]

Nordrum	had	said	that	when	Jacob	was	a	grown	man	and	married	he
诺德拉姆	有	说	那	什么时候	雅各布	曾是	一个	生长	男人	和	已婚	他

[kʊd; kəd] [teɪk] - ['kæs(ə)l] ,

could	take	Peerout	Castle	,
可以	拿	-	城堡	,

诺德鲁姆曾说过，等雅各布长大成人并结婚后，他就可以占领皮鲁特城堡了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .

with	the	right	of	buying	it	as	soon	as	he	was	able	.
和	这	正确的	的	购买	它	作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	.

他有权在有能力时立即购买它。

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb] [θɔːt] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [nɔrdrəm] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ;

But	Jacob	thought	that	very	likely	Nordrum	meant	it	only	as	a	joke	;
但	雅各布	想法	那	非常	可能	诺德拉姆	意思是	它	仅有的	作为	一个	开玩笑	;

但雅各布认为，诺德鲁姆很可能只是在开玩笑；

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

and	anyway	it	was	a	little	early	for	him	to	be	thinking	about
和	反正	它	曾是	一个	小的	早期的	为了	他	到	是	思维	关于

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

而且，对他来说，考虑结婚还为时过早。

[nɔrdrəm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['jɪrz] , [haʊ'evər] ;

Nordrum	was	getting	on	in	years	,	however	;
诺德拉姆	曾是	获得	在	在	年	,	然而	;

然而，诺德鲁姆年纪大了；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] [hed] [mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

he	would	be	sure	to	need	a	head	man	about	the	place	by	that	time	.
他	会	是	当然	到	需要	一个	头	男人	关于	这	地方	经过	那	时间	.

到那时，他肯定需要一个能管住这个地方的人。

['lɪsbɪθ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]['hoʊl] .

Lisbeth	said	that	she	was	going	to	stay	at	Hoel	.
莉丝贝丝	说	那	她	曾是	去	到	停留	在	霍尔	.

莉丝贝丝说她要留在霍尔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ɔːf][ðer; ðər][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ,

She	was	as	well	off	there	as	she	could	expect	to	be	,
她	曾是	作为	出色地	离开	那里	作为	她	可以	预计	到	是	,

她在那里过得相当不错，已经算是她所能期望的最好状态了。

[fɔːr; fər] ['kjɜːrsti] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

for	Kjersti	was	exceedingly	kind	to	her	.
为了	克耶尔斯蒂	曾是	非常	种类	到	她	.

因为克尔斯蒂对她非常友善。

['lɪsbɪθ] [dɪd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] .

Lisbeth	did	not	say	anything	about	her	ambition	to	become	a	milkmaid	.
莉丝贝丝	做过	不是	说	任何事物	关于	她	志向	到	变得	一个	挤奶女工	.

莉丝贝丝没有提及她想成为挤奶女工的愿望。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðæt] [goʊl] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][ɔːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ]

that	goal	was	so	far	off	that	she	did	not	dare	to	set	her	heart	upon	reaching
那	目标	曾是	所以	远的	离开	那	她	做过	不是	敢	到	放	她	心	之上	到达

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那个目标太过遥远，她不敢奢望能够实现它。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðʌs] ['friːli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd]

When	they	had	talked	thus	freely	for	a	while	they	began	to	look	around
什么时候	他们	有	谈话	因此	自由	为了	一个	尽管	他们	开始	到	看	大约

[ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [pleɪz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ]

and	call	to	mind	all	the	plays	they	used	to	play	and	all	the	places	they
和	称呼	到	头脑	全部	这	演出	他们	用过的	到	玩	和	全部	这	地方	他们

[juːst] [tuː; tə] ['friːkwənt] .

used	to	frequent	.
用过的	到	频繁	.

他们畅所欲言地聊了一会儿后，开始环顾四周，回忆起他们曾经演过的所有戏剧和他们曾经常去的地方。

[ðer; ðər] , [raɪt] [baɪ][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪt'self] , [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [kaʊ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [paɪn]

There	,	right	by	the	castle	itself	,	they	had	had	their	cow	house	with	its	pine
那里	,	正确的	经过	这	城堡	本身	,	他们	有	有	他们的	奶牛	房子	和	它是	松树

- [koʊn] ['ænɪmlz] — [waɪ] ,

-	cone	animals	—	why	,
-	锥体	动物	—	为什么	,

就在那里，紧挨着城堡，他们建了牛棚，里面养着松果动物——为什么呢?

['jɑːndər] [leɪ] [ðə; ði][bɪg] [bʊl] ['iːv(ə)n] [naʊ] !

yonder	lay	the	big	bull	even	now	!
远处	躺	这	大的	公牛	甚至	现在	!

那边那头大公牛现在还躺着呢!

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] [rɪdʒ] , [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

And	there	,	on	the	other	side	of	the	heather	ridge	,	had	been	their	sæter	,
和	那里	,	在	这	其他	边	的	这	希瑟	岭	,	有	到过	他们的	sæter	,

而他们的家就在石楠丛山脊的另一边。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

where	they	had	driven	their	animals	many	times	during	the	summer	.
在哪里	他们	有	驱动	他们的	动物	许多	时代	期间	这	夏天	.

整个夏天，他们多次把牲畜赶到那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ['dʒeɪkəb][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɔːmɪl] , [ðæt] ['lɪsbɪθ] [wʌz; wəz]

And	there	on	the	hill	Jacob	had	had	his	sawmill	,	that	Lisbeth	was
和	那里	在	这	爬坡道	雅各布	有	有	他的	锯木厂	,	那	莉丝贝丝	曾是

['nevər] [tuː; tə] [tʌtʃ] ;

never	to	touch	;
绝不	到	触碰	;

雅各布在山上建有一座锯木厂，莉丝贝丝永远不能碰它;

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [daʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['deri] ,

and	farther	down	she	had	had	her	dairy	,
和	更远	向下	她	有	有	她	奶制品	,

再往下走一点，她就拥有了自己的奶牛场。

[wer] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [bɔːt] [tʃiːz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [plæŋks] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['kærəts]

where	he	came	and	bought	cheese	in	exchange	for	planks	made	out	of	carrots
在哪里	他	来了	和	买	奶酪	在	交换	为了	木板	制成	出去	的	胡萝卜

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slaɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔːmɪl] .

that	he	had	sliced	in	his	sawmill	.
那	他	有	切片	在	他的	锯木厂	.

他来到这里，用自己锯木厂切好的胡萝卜木板换取奶酪。

[nɑːt][ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr][ə; eɪ] [maʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['stoʊni]

Not	a	stone	or	a	mound	could	be	seen	the	whole	way	up	to	the	stony
不是	一个	石头	或者	一个	冢	可以	是	已见	这	所有的	方式	向上	到	这	石质的

['ræzberi] ['pætʃɪz] [ɑːn][bɪg] ['hæmər] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][sʌm; səm] ['meməri]

raspberry	patches	on	Big	Hammer	Mountain	that	did	not	have	some	memory
覆盆子	补丁	在	大的	锤	山	那	做过	不是	有	一些	记忆

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

connected	with	it	.
连接	和	它	.

一路向上，直到大锤山上的覆盆子丛，沿途所见的每一块石头或土堆都与一段记忆有关。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [naʊ] [felt] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	brother	and	sister	now	felt	themselves	much	older	than	when	they	had
这	兄弟	和	姐姐	现在	毛毡	他们自己	很多	老	比	什么时候	他们	有

[lɪvd] [æt; ət] - ['kæs(ə)l] .

lived	at	Peerout	Castle	.
居住地	在	-	城堡	.

兄妹俩现在觉得自己比住在皮鲁特城堡时老了很多。

['lɪsbɪθ] [θɔ:t] [ðæt] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [lɑ:rdʒ] ,

Lisbeth	thought	that	Jacob	had	grown	to	be	very	large	,
莉丝贝丝	想法	那	雅各布	有	生长	到	是	非常	大的	,

莉丝贝丝觉得雅各布长得很高大了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['si:krətli] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

and	he	secretly	thought	the	same	about	her	.
和	他	偷偷	想法	这	相同的	关于	她	.

而他内心深处也对她抱有同样的看法。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [laɪk] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['festɪvl; 'festəvəl][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]

It	was	therefore	like	holding	a	sort	of	festival	for	them	to	be
它	曾是	所以	喜欢	保持	一个	种类	的	节日	为了	他们	到	是

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [si:nz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rmər] [laɪf][æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

visiting	the	scenes	together	and	talking	of	their	former	life	as	of	something
访问	这	场景	一起	和	说	的	他们的	以前的	生活	作为	的	某物

[lɔ:ŋ] [gɔ:n] [baɪ] ,

long	gone	by	,
长的	已消失	经过	,

因此，对他们来说，这就像是举办一场节日一样，大家一起重游旧地，谈论着早已逝去的过去的生活。

['seɪɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?

saying	to	each	other	now	and	then	,	"	Do	you	remember	?
说	到	每个	其他	现在	和	然后	,	"	做	你	记住	?

他们时不时会互相说：“你还记得吗？”

" [wʌt] [ɪz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ə'sju:mz] [ʌn'woʊntɪd] [prə'pɔ:ʃəns] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tu:; tə]

"	What	is	talked	of	in	that	way	assumes	unwonted	proportions	and	appears	to
"	什么	是	谈话	的	在	那	方式	假设	不寻常的	比例	和	出现	到

[bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [flɔ:] .

be	without	flaw	.
是	没有	缺陷	.

以这种方式谈论的事情会呈现出不寻常的规模，并且看起来完美无瑕。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , — [ðeɪ] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [bɪn] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə][bɪg] ['hæmər]

Thus	they	went	about	the	whole	day	,	—	they	had	even	been	close	up	to	Big	Hammer
因此	他们	去	关于	这	所有的	天	,	—	他们	有	甚至	到过	关闭	向上	到	大的	锤

他们就这样过了一整天——他们甚至离大锤很近。

[ɪt'self] , — [ænd; ənd]

itself	,	—	and
本身	,	—	和

它本身，——以及

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ðeɪ] [ə'gen] [dru:] [nɪr] - ['kæs(ə)l] .

it	was	already	late	in	the	afternoon	when	they	again	drew	near	Peerout	-	Castle	.
它	曾是	已经	晚的	在	这	下午	什么时候	他们	再次	画	靠近	-		城堡	.

当他们再次接近皮鲁特城堡时，已是傍晚时分。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['eni] [heɪst] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

They	did	not	seem	to	be	in	any	haste	to	reach	it	.
他们	做过	不是	似乎	到	是	在	任何	匆忙	到	抵达	它	.

他们似乎并不急于到达那里。

[ðeɪ] ['liŋgə] [baɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [stoʊn] [tu:; tə] [seɪ] , " [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?

They	lingered	by	brook	and	stone	to	say	,	"	Do	you	remember	?
他们	徘徊不去	经过	溪	和	石头	到	说	,	"	做	你	记住	?

他们驻足在溪边和石头旁，说道：“你还记得吗？”

" ['ɔːf(ə)n][bəuθ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	often	both	at	once	and	about	the	same	thing	.
"	经常	两个都	在	一次	和	关于	这	相同的	事物	.

“通常两者同时发生，而且指的都是同一件事。”

[ðeɪ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['eɪmləs] ['fæʃ(ə)n] .

They	chased	each	other	in	aimless	fashion	.
他们	追逐	每个	其他	在	漫无目的	时尚	.

他们漫无目的地互相追逐。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [aɪ'diːə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [θɪŋk] [kən'tɪnjuəli] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][duː] ,

Their	chief	idea	seemed	to	be	to	think	continually	of	something	new	to	do	,
他们的	首席	主意	似乎	到	是	到	思考	持续	的	某物	新的	到	做	,

他们的主要想法似乎是不断地思考要做些什么新的事情。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [noʊ]['saɪlənt] [pɔːz] ,

so	that	there	should	come	no	silent	pause	,
所以	那	那里	应该	来	不	沉默的	暂停	,

所以不应该出现沉默的停顿，

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [æz; əz]

and	so	that	the	time	of	getting	back	to	the	castle	should	be	put	off	as
和	所以	那	这	时间	的	获得	后退	到	这	城堡	应该	是	放	离开	作为

[lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

long	as	possible	.
长的	作为	可能的	.

因此，返回城堡的时间应该尽可能推迟。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [jet] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['meməri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Neither	of	them	had	yet	mentioned	a	single	memory	connected	with	the
两者都不	的	他们	有	然而	提及	一个	单身的	记忆	连接	和	这

['kæs(ə)l] [ɪt'self] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] .

castle	itself	or	with	the	cow	house	.
城堡	本身	或者	和	这	奶牛	房子	.

他们两人都还没有提到过任何与城堡本身或牛棚有关的记忆。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [jet] ,

They	had	not	visited	either	of	these	places	yet	,
他们	有	不是	到访	任何一个	的	这些	地方	然而	,

他们之前都没去过这两个地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] .

and	they	had	avoided	all	mention	of	their	mother	.
和	他们	有	避免	全部	提到	的	他们的	母亲	.

他们一直避而不谈自己的母亲。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðiːz] [sæd] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi]

But	now	they	knew	that	the	time	had	come	when	these	sad	things	could	be
但	现在	他们	知道	那	这	时间	有	来	什么时候	这些	伤心	事物	可以	是

[ə'vɔɪdɪd] [noʊ][lɔːŋgər] .

avoided	no	longer	.
避免	不	更长	.

但现在他们知道，这些悲伤的事情已经无法避免了。

[ðeɪ] ['drægd] [ðəm'selvz] ['sloʊli] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][læst] [rɪdʒ] , ['tɔːkɪŋ] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ænd; ənd]

They	dragged	themselves	slowly	down	over	the	last	ridge	,	talking	more	rapidly	and
他们	拖拽	他们自己	缓慢地	向下	超过	这	最后的	岭	,	说	更多的	快速	和

['nɜːrvəsli] ,

nervously	,
紧张地	,

他们缓慢地爬过最后一个山脊，说话越来越急促，越来越紧张。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laʊd] [ænd; ənd] [fɔːrst] ['læftər] .

and	with	loud	and	forced	laughter	.
和	和	大声	和	强制	笑声	.

伴随着响亮而勉强的笑声。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] ['læftər] ['siːst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [streɪt] [ə'krɔːs] ,

Then	suddenly	their	laughter	ceased	as	if	it	had	been	cut	straight	across	,
然后	突然	他们的	笑声	停止	作为	如果	它	有	到过	切	直的	穿过	,

突然间，他们的笑声戛然而止，仿佛被人戛然而止一般。

— [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] .

—	they	had	come	out	on	the	ridge	just	back	of	the	cow	house	.
—	他们	有	来	出去	在	这	岭	只是	后退	的	这	奶牛	房子	.

—他们从牛棚后面的山脊上走了出来。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] , ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [kæst] [daʊn] .

They	became	very	,	very	quiet	,	and	stood	awhile	with	heads	cast	down	.
他们	成为	非常	,	非常	安静的	,	和	站立	一会儿	和	头部	投掷	向下	.

他们变得非常非常安静，低着头站了一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .

Then	they	turned	toward	each	other	and	their	eyes	met	.
然后	他们	转向	朝向	每个	其他	和	他们的	眼睛	遇见	.

然后他们转过身，目光相遇了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['læfɪŋ] ,

It	did	not	seem	at	all	as	if	they	had	just	been	laughing	,
它	做过	不是	似乎	在	全部	作为	如果	他们	有	只是	到过	笑	,

他们看起来一点也不像刚才还在笑过。

— [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['streɪndʒli] [bɪg][ænd; ənd] [braɪt] .

—	their	eyes	were	so	strangely	big	and	bright	.
—	他们的	眼睛	是	所以	奇怪的	大的	和	明亮的	.

他们的眼睛又大又亮，看起来很奇怪。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] " [klʌŋk] " [ʌv; əv][ə; eɪ]

While	they	stood	looking	at	each	other	there	came	suddenly	the	"	klunk	"	of	a
尽管	他们	站立	寻找	在	每个	其他	那里	来了	突然	这	"	咔嗒	"	的	一个

[bel] ['oʊvər][frʌm; frəm] - .

bell	over	from	Svehaugen	.
钟	超过	从	-	.

他们站着互相看着对方，突然斯韦豪根那边传来“咚”的一声铃响。

[æt; ət] [ðæt] ['dʒeɪkəb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ,

At	that	Jacob	shook	his	head	,	as	if	shaking	himself	free	from	something	,
在	那	雅各布	摇晃	他的	头	,	作为	如果	摇晃	他自己	自由的	从	某物	,

雅各布摇了摇头，仿佛要摆脱某种束缚。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['mænər] ,

and	said	in	a	most	indifferent	manner	,
和	说	在	一个	最多	冷漠	方式	,

他用极其冷漠的语气说道：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - [bel] [wiː; wi] [hɪr] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

"	Do	you	think	that	is	the	Svehaugen	bell	we	hear	over	there	?
"	做	你	思考	那	是	这	-	钟	我们	听到	超过	那里	?

“你认为我们听到的那边的声音是斯韦豪根钟声吗？”

" ['lɪsbɪθ] ['ænsər] [æz; əz] [ʌnkən'sɜ:rnɪdli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , " [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [aɪ] [rɪ'membər]
" **Lisbeth** **answered** **as** **unconcernedly** **as** **she** **could** **,** " **Yes** **,** **it** **is** **;** **I** **remember**
" 莉丝贝丝 回答 作为 毫不在意 作为 她 可以 , " 是的 , 它 是 ; 我 记住
[ˌaɪ 'ti:] . "
it **.** "
它 . "

莉丝贝丝尽可能装作若无其事地回答道：“是的，我记得。”

" [wʌt] [kaʊ] [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] - [naʊ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [hoʊm] ['mɪlkɪŋ]
" **What** **cow** **do** **you** **believe** **they** **have** **at** **Svehaugen** **now** **for** **their** **home** **milking**
" 什么 奶牛 做 你 相信 他们 有 在 - 现在 为了 他们的 家 挤奶
? "
? "
? "

“你认为斯韦豪根现在养的是哪种奶牛，用来在家挤奶？”

" [wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [si:] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — - .
" **We** **could** **go** **over** **there** **and** **see** **whether** **it** **is** **—** **Bliros** **.**
" 我们 可以 去 超过 那里 和 看 无论 它 是 — - .

“我们可以去那里看看是不是——布利罗斯。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [deθ] [ðæt] ['lɪsbɪθ] [hæd; həd]['spoʊkən]
" **That** **was** **the** **first** **time** **since** **her** **mother's** **death** **that** **Lisbeth** **had** **spoken**
" 那 曾是 这 第一的 时间 自从 她 母亲的 死亡 那 莉丝贝丝 有 说
- [neɪm] [ə'laʊd] .
Bliros's **name** **aloud** **.**
- 姓名 大声 .

“这是莉丝贝丝自母亲去世以来第一次大声说出布利罗斯的名字。”

[bʌt; bət][tu:; tə][du:] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [neɪm] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
But **to** **do** **that** **was** **easier** **than** **to** **name** **her** **mother** **.**
但 到 做 那 曾是 更轻松 比 到 姓名 她 母亲 .

但这样做比说出她母亲的名字要容易得多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['lɪsbɪθ] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][tu:; tə]
It **was** **not** **long** **before** **Lisbeth** **and** **Jacob** **were** **on** **their** **way** **over** **to**
它 曾是 不是 长的 前 莉丝贝丝 和 雅各布 是 在 他们的 方式 超过 到
- .
Svehaugen **.**
- .

不久之后，莉丝贝丝和雅各布就启程前往斯韦豪根了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] ['veri] [nɪr]
They **had** **gone** **round** **the** **castle** **and** **the** **cow** **house** **without** **going** **very** **near**
他们 有 已消失 圆形的 这 城堡 和 这 奶牛 房子 没有 去 非常 靠近
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他们绕着城堡和牛棚转了一圈，但并没有靠近它们。

— [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [tred] [daʊn] [ðə; ði] [græs] , ['dʒeɪkəb] [sed] .
— **it** **was** **not** **worth** **while** **to** **tread** **down** **the** **grass** **,** **Jacob** **said** **.**
— 它 曾是 不是 值得 尽管 到 踏 向下 这 草 , 雅各布 说 .

“踩踏草地是不值得的，”雅各布说。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [faʊnd] - [æt; ət] - ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz]
As **they** **had** **expected** **,** **they** **found** **Bliros** **at** **Svehaugen** **;** **she** **was** **standing** **close**
作为 他们 有 预期的 , 他们 成立 - 在 - ; 她 曾是 常设 关闭
[baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
by **the** **gate** **.**
经过 这 门 .

正如他们所料，他们在斯韦豪根找到了布利罗斯；她正站在大门附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['lɪsbɪθ] [ə'gen] .

And	**they**	**really**	**thought**	**that**	**she**	**knew**	**Lisbeth**	**again**	**.**
和	他们	真的	想法	那	她	知道	莉丝贝丝	再次	.

他们真的以为她又认识莉丝贝丝了。

[ðeɪ] ['petɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['wɔfəlz] [ænd; ənd]

They	**petted**	**her**	**,**	**and**	**talked**	**to**	**her**	**,**	**and**	**gave**	**her**	**waffles**	**and**
他们	被宠爱	她	,	和	谈话	到	她	,	和	给予	她	华夫饼	和

['pænkeɪks] .

pancakes	**.**
煎饼	.

他们抚摸她，和她说话，还给她华夫饼和煎饼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd]

It	**was**	**just**	**as**	**if**	**they**	**wanted**	**to**	**make**	**amends**	**for**	**not**	**having**	**had**
它	曾是	只是	作为	如果	他们	通缉	到	制作	修改	为了	不是	拥有	有

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][stɜːr] [ʌp] [ðə; ði] ['meməriz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] [ɪt'self] .

courage	**to**	**stir**	**up**	**the**	**memories**	**connected**	**with**	**their**	**old**	**home**	**itself**	**.**
勇气	到	搅拌	向上	这	回忆	连接	和	他们的	老的	家	本身	.

仿佛他们想要弥补自己没有勇气唤起与老家相关的回忆。

['dʒeɪkəbz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [baɪ] - [bæk]

Jacob's	**heart**	**was**	**so**	**touched**	**at**	**the**	**last**	**that**	**he**	**promised**	**to**	**buy**	**Bliros**	**back**
雅各布的	心	曾是	所以	感动	在	这	最后的	那	他	承诺	到	买	-	后退

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['lɪsbɪθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] .

and	**give**	**her**	**to**	**Lisbeth**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**was**	**grown**	**up**	**.**
和	给	她	到	莉丝贝丝	作为	很快	作为	他	曾是	生长	向上	.

最后，雅各布深受感动，他承诺长大后一定要把布利罗斯买回来，送给莉丝贝丝。

[æt; ət] [ðæt] ['lɪsbɪθ] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɜːr'self] [noʊ] [lɔːŋgər] .

At	**that**	**Lisbeth**	**could**	**contain**	**herself**	**no**	**longer**	**.**
在	那	莉丝贝丝	可以	包含	她自己	不	更长	.

这时，莉丝贝丝再也按捺不住了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] - [nek] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd]

She	**put**	**her**	**arms**	**around**	**Bliros's**	**neck**	**,**	**looked**	**at**	**her**	**a**	**long**	**time**	**,**	**and**
她	放	她	武器	大约	-	脖子	,	看起来	在	她	一个	长的	时间	,	和

[sed] ,

said	**,**
说	,

她搂住布利罗斯的脖子，凝视了她许久，然后说道：

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , ['dʒeɪkəb] , [ðæt] - [ri'membəz] ['mʌðər] ?

"	**Do**	**you**	**believe**	**,**	**Jacob**	**,**	**that**	**Bliros**	**remembers**	**mother**	**?**
"	做	你	相信	,	雅各布	,	那	-	记得	母亲	?

“雅各布，你相信布利罗斯还记得母亲吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	**And**	**then**	**she**	**began**	**to**	**cry**	**.**
"	和	然后	她	开始	到	哭	.

然后她开始哭泣。

[ðæt] ['kwestʃən] [keɪm] [ə'pɑːn]['dʒeɪkəb][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

That	**question**	**came**	**upon**	**Jacob**	**so**	**unexpectedly**	**that**	**at**	**first**	**he**	**could**	**say**	**nothing**
那	问题	来了	之上	雅各布	所以	不料	那	在	第一的	他	可以	说	没有什么

.

:
.

这个问题突如其来，让雅各布措手不及，一时语塞。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'kler]

After	a	moment's	struggle	he	,	too	,	was	crying	;	but	he	managed	to	declare
后	一个	瞬间	斗争	他	,	也	,	曾是	哭泣	;	但	他	管理	到	宣布

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

with	decision	,
和	决定	,

挣扎了一会儿后，他也哭了起来；但他还是坚定地宣布：

" [jes] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ri'membəz] ['eni] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi] ['mʌðər] .

"	Yes	;	if	she	remembers	any	one	,	it	certainly	must	be	mother	.
"	是的	;	如果	她	记得	任何	一	,	它	当然	必须	是	母亲	.

“是的；如果她还记得谁，那肯定是她的母亲。”

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ði]

SUNDAY	AT	THE	SÆTER
星期日	在	这	sæter

星期日在塞特

[faɪv] ['sʌmərz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] ['lɪsbɪθ] - [fɜːrst] [went] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

Five	summers	had	passed	away	since	Lisbeth	Longfrock	first	went	up	on	the	mountain
五	夏天	有	通过了	离开	自从	莉丝贝丝	-	第一的	去	向上	在	这	山

;

;

;

自莉丝贝丝·朗弗洛克第一次上山以来，已经过去了五个夏天；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest]

and	no	one	who	had	not	seen	her	during	those	years	could	have	guessed
和	不	一	WHO	有	不是	已见	她	期间	那些	年	可以	有	猜对了

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔːl] [gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr'self] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn]

that	she	had	grown	into	the	tall	girl	sitting	by	herself	one	Sunday	on	the	stone
那	她	有	生长	进入	这	高的	女孩	坐着	经过	她自己	一	星期日	在	这	石头

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

那些年没见过她的人，谁也想不到她会长成一个高挑的女孩，某个星期天独自一人坐在石头上。

[soʊ][fɑːr] [bæk] [æz; əz] ['eni] ['hɜːrdər][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['pænkeɪk] [stoʊn] ,

so	far	back	as	any	herder	could	remember	,	had	been	called	the	Pancake	Stone	,
所以	远的	后退	作为	任何	牧人	可以	记住	,	有	到过	称为	这	饼子	石头	,

据牧民记忆所及，这块石头一直被称为“煎饼石”。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['loʊnli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	which	lay	hidden	away	in	a	distant	and	lonely	part	of	the	mountain	.
和	哪个	躺	隐	离开	在	一个	遥远	和	孤独	部分	的	这	山	.

它隐匿在山脉偏远而僻静的角落里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][tɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [frɑːk] , [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] ,

She	had	grown	so	tall	that	the	long	frock	,	now	used	as	a	petticoat	,
她	有	生长	所以	高的	那	这	长的	连衣裙	,	现在	用过的	作为	一个	衬裙	,

她长得很高了，那件长裙现在被当作衬裙穿了。

[keɪm] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [wɔːr] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk][hæt][ænd; ənd]

came	**above**	**her**	**knees**	**,**	**and**	**she**	**no**	**longer**	**wore**	**the**	**birch**	**-**	**bark**	**hat**	**and**
来了	多于	她	膝盖	,	和	她	不	更长	穿着	这	桦木	-	吠	帽子	和

[bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [ʃuːz] .

birch	**-**	**bark**	**shoes**	**.**
桦木	-	吠	鞋	.

裙子到她膝盖以上，她不再戴桦树皮帽和桦树皮鞋了。

[ɑːn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['sʌndeɪ] [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] ['kɜːrtʃɪf] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

On	**this**	**special**	**Sunday**	**her**	**Sunday**	**kerchief**	**was**	**on**	**her**	**head**	**,**
在	这	特别的	星期日	她	星期日	头巾	曾是	在	她	头	,

在这个特殊的星期天，她头上戴着星期天手帕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ;

and	**she**	**sat**	**with**	**a**	**book**	**in**	**her**	**lap**	**;**
和	她	卫星	和	一个	书	在	她	膝	;

她坐在那里，膝上放着一本书;

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

for	**in**	**the**	**winter**	**she**	**was**	**to**	**go**	**to**	**the**	**priest**	**to**	**be**	**prepared**	**for**
为了	在	这	冬天	她	曾是	到	去	到	这	牧师	到	是	准备	为了

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] .

confirmation	**and**	**in**	**the**	**spring**	**she**	**was**	**to**	**be**	**confirmed**	**.**
确认	和	在	这	春天	她	曾是	到	是	确认的	.

因为到了冬天，她要去见神父，准备接受坚信礼；到了春天，她就要接受坚信礼。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [dɪd][nɑːt] ['prɑːgres] ['veri] ['ræpɪdli] .

The	**reading**	**did**	**not**	**progress**	**very**	**rapidly**	**.**
这	阅读	做过	不是	进步	非常	快速	.

阅读进度并不快。

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][kɑːm] [bluː] [aɪz] ,

The	**book**	**had**	**sunk**	**down**	**into**	**her**	**lap**	**,**	**and**	**her**	**calm**	**blue**	**eyes**	**,**
这	书	有	沉没	向下	进入	她	膝	,	和	她	冷静的	蓝色的	眼睛	,

那本书滑落到她的腿上，她平静的蓝眼睛里，

[naʊ] [groʊn] [soʊ] ['wʊmənli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ,

now	**grown**	**so**	**womanly**	**and**	**earnest**	**,**
现在	生长	所以	女性	和	认真	,

如今已变得如此成熟稳重，充满女人味。

[wɜːr; wər] ['roʊvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [fə'mɪliər] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

were	**roving**	**from**	**one**	**to**	**another**	**of**	**the**	**dear**	**familiar**	**places**	**about**	**her**	**.**
是	漫游	从	一	到	其他	的	这	亲爱的	熟悉的	地方	关于	她	.

她漫步在她周围那些亲切熟悉的地方之间。

[hɜːr; hər] [flɑːk] [leɪ] ['kwaɪətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] , ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] .

Her	**flock**	**lay**	**quietly**	**around**	**the**	**stone**	**,**	**chewing**	**the**	**cud**	**.**
她	群	躺	悄悄	大约	这	石头	,	咀嚼	这	盘根错节	.

她的羊群静静地躺在石头周围，反刍着。

['ɪndiən] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪts] [kloʊz] .

Indian	**summer**	**was**	**near**	**its**	**close**	**.**
印度	夏天	曾是	靠近	它是	关闭	.

印第安夏日即将结束。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [haɪ] ['vɔːltɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [klɪr] [ænd; ənd] [kuːl] .

The	**sky**	**was**	**high**	**vaulted**	**and**	**the**	**air**	**clear**	**and**	**cool**	**.**
这	天空	曾是	高的	拱形	和	这	空气	清除	和	凉爽的	.

天空高远辽阔，空气清新凉爽。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['skɛtʃt] [ɪn] ['ʃɑːrpəst] ['aʊtlaɪn] .

As	far	as	the	eye	could	reach	all	things	were	sketched	in	sharpest	outline	.
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	全部	事物	是	草图	在	最锋利	大纲	.

目光所及之处，万物都以最清晰的轮廓勾勒出来。

[hɪlz] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] [ɔːl'redi] [gləud] [ɪn] [ɔː'tʌmnəl] [tɪnts] ,

Hills	and	marshes	already	glowed	in	autumnal	tints	,
丘陵	和	沼泽	已经	发光	在	秋季	色调	,

山丘和沼泽地已经染上了秋天的色彩，

[fɔːr; fər] [ðiːz] [meɪk] [ðer; ðər] [traɪ'ʌmfl] ['entri] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [bɪ'loʊ] .

for	these	make	their	triumphal	entry	on	the	mountains	earlier	than	below	.
为了	这些	制作	他们的	凯旋的	入口	在	这	山脉	早些时候	比	以下	.

因为它们比山下更早地凯旋进入山上。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['træŋkwɪli] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kuːlli] ['ɔːlsoʊ] .

The	sun	shone	tranquilly	and	,	as	it	were	,	a	little	coolly	also	.
这	太阳	闪耀	平静地	和	,	作为	它	是	,	一个	小的	冷静地	还	.

阳光宁静地洒下，仿佛还带着一丝凉意。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

Everything	was	very	still	.
一切	曾是	非常	仍然	.

周围一片寂静。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˌæftər'nuːn] [rest] ;

Not	even	the	sound	of	a	bell	was	heard	,	for	the	animals	were	taking	their	afternoon	rest	;
不是	甚至	这	声音	的	一个	钟	曾是	听到	,	为了	这	动物	是	采取	他们的	下午	休息	;

连铃声都没有听到，因为动物们正在午睡；

[ænd; ənd][noʊ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [ɪk'sept] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,

and	no	movement	was	discernible	except	far	,	far	away	,
和	不	移动	曾是	可辨别的	除了	远的	,	远的	离开	,

除了遥远的地方，其他地方都看不到任何动静。

[wer] ['lɪsbɪθ] [spaɪd] [ə; eɪ]['fælkən] ['flæpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['glɔːri] [piːk] .

where	Lisbeth	spied	a	falcon	flapping	out	from	Glory	Peak	.
在哪里	莉丝贝丝	间谍	一个	鹘	扑	出去	从	荣耀	顶峰	.

莉丝贝丝在那里瞥见一只猎鹰从荣耀之巅扑腾着翅膀飞了出来。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hæd; həd] ['lɪsbɪθ] [siːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sʌmər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

Just	as	it	was	now	had	Lisbeth	seen	the	mountain	at	the	close	of	each	summer	all	these	years	.
只是	作为	它	曾是	现在	有	莉丝贝丝	已见	这	山	在	这	关闭	的	每个	夏天	全部	这些	年	.

就像这些年来，莉丝贝丝每年夏天结束时看到的那座山一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

It	had	become	familiar	and	dear	to	her	,
它	有	变得	熟悉的	和	亲爱的	到	她	,

它对她来说已经变得熟悉而珍贵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [haʊ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ɔːl][ɪts] ['vɛəriəbl] ,

and	she	thought	to	herself	how	unchanging	it	was	through	all	its	variableness	,
和	她	想法	到	她自己	如何	不变	它	曾是	通过	全部它是		变异性	,

她心想，尽管变化无常，但它却始终如一。

[waɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [els] ['ɔːltərd] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

while	so	much	else	altered	never	to	be	the	same	again	.
尽管	所以	很多	别的	已修改	绝不	到	是	这	相同的	再次	.

与此同时，其他许多方面都发生了改变，再也回不到从前了。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [sæt] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [stoʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]

For	much	had	changed	since	she	first	sat	on	this	same	stone	and	looked	out
为了	很多	有	已更改	自从	她	第一的	卫星	在	这	相同的	石头	和	看起来	出去

['oʊvər] [ðɪs] [seɪm] ['lændskeɪp] .

over	this	same	landscape	.
超过	这	相同的	景观	.

自从她第一次坐在这块石头上，眺望这片风景以来，很多事情都发生了变化。

[fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'rɪdʒən(ə)l]

Few	of	the	animals	she	now	took	care	of	had	belonged	to	her	original
很少	的	这	动物	她	现在	采取	关心	的	有	属于	到	她	原来的

[flɑːk] ;

flock	;
群	;

她现在照料的动物中，很少有原本属于她原来的羊群的;

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [nuː] [wʌnz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

the	oldest	had	gone	out	and	new	ones	had	come	in	.
这	最老	有	已消失	出去	和	新的	一个	有	来	在	.

最老的走了，新的来了。

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] - (['mʌðɚz]) [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [kaʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɔːrnz]

The	unlucky	Morskol	(	Mother's	Moolley	)	was	now	a	full	-	grown	cow	,	with	horns
这	倒霉	-	(	母亲的	穆利	)	曾是	现在	一个	满的	-	生长	奶牛	,	和	角

[ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ['bjuːti] .

of	more	than	usual	beauty	.
的	更多的	比	通常	美丽	.

不幸的莫尔斯科尔（母亲的穆利）现在已经长成了一头成年母牛，长着一对格外美丽的牛角。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['mɪlkmeɪd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

The	former	milkmaid	was	gone	and	another	had	taken	her	place	.
这	以前的	挤奶女工	曾是	已消失	和	其他	有	已采取	她	地方	.

原来的挤奶女工走了，另一个女工接替了她的位置。

[oʊl] [ænd; ənd] ['piːtər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ['lɪsbɪθ] [ɪn] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [hæd; həd] [tendid] [hɜːr; hər] [flɑːk]

Ole	and	Peter	,	with	whom	Lisbeth	in	earlier	years	had	tended	her	flock
奥莱	和	彼得	,	和	谁	莉丝贝丝	在	早些时候	年	有	倾向于	她	群

['ɔːlmoʊst] ['deɪli] ,

almost	daily	,
几乎	日常的	,

奥勒和彼得，莉丝贝丝早年几乎每天都和他们一起放羊。

[wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [noʊ] [lɔːŋgər] .

were	her	companions	no	longer	.
是	她	同伴	不	更长	.

她的同伴们都不在了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] , — [tuː] ['jɪrz]

They	had	not	been	up	at	the	sæter	since	they	were	confirmed	,	—	two	years
他们	有	不是	到过	向上	在	这	sæter	自从	他们	是	确认的	,	—	二	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

自从两年前受洗以来，他们就再也没有去过圣坛。

[oʊl] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [seɪld] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

Ole	had	even	sailed	to	America	.
奥莱	有	甚至	航行	到	美国	.

奥莱甚至还航行到过美国。

['lɪsbɪθ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] ['veri] [mʌtʃ] ,

Lisbeth	had	missed	the	boys	very	much	,
莉丝贝丝	有	错过	这	男孩们	非常	很多	,

莉丝贝丝非常想念孩子们。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪn] ['loʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['sʌmərz] ,

and	had	many	a	time	been	lonely	during	the	last	two	summers	,
和	有	许多	一个	时间	到过	孤独	期间	这	最后的	二	夏天	,

过去两个夏天里，他常常感到孤独。

[fɔːr; fər][noʊ] [nuː] ['hɜːrdər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɔːr] ['lʌnd] ['fɑːrmz] .

for	no	new	herders	had	come	from	the	Hægseth	or	Lunde	farms	.
为了	不	新的	牧羊人	有	来	从	这	-	或者	伦德	农场	.

因为没有新的牧民从霍格塞斯农场或伦德农场来到这里。

[æt; ət] [hoʊm] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊl] [fɑːrm] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

At	home	,	too	,	at	the	Hoel	Farm	,	there	had	been	changes	among	the	people
在	家	,	也	,	在	这	霍尔	农场	,	那里	有	到过	变化	之中	这	人们

,

,

,

在家里，在霍尔农场，人们也发生了一些变化。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [blaɪnd] .

and	Bearhunter	had	become	blind	.
和	-	有	变得	瞎的	.

而猎熊者则失明了。

['lɪsbɪθ] [hɜːr'self][noʊ][lɔːŋgər] ['ɑːkjupaɪd][hɜːr; hər][oʊld] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [ɪn][ðə; ði]

Lisbeth	herself	no	longer	occupied	her	old	place	by	the	heap	of	firewood	in	the
莉丝贝丝	她自己	不	更长	占领	她	老的	地方	经过	这	堆	的	柴	在	这

[greɪt] ['kɪtʃɪn] [ɑːn] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] ,

great	kitchen	on	winter	evenings	,
伟大的	厨房	在	冬天	晚上	,

莉丝贝丝本人不再像以前那样，在冬夜里坐在大厨房的柴堆旁了。

[bʌt; bət][sæt] [bɪ'saɪd] ['kjɜːrsti] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kɑːrvɪŋ] [bentʃ] ; [ðæt] [ɪz] ,

but	sat	beside	Kjersti	on	the	wooden	carving	bench	;	that	is	,
但	卫星	旁	克耶尔斯蒂	在	这	木制的	雕刻	长椅	;	那	是	,

但他却坐在克耶尔斯蒂旁边的木雕凳上；也就是说，

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr; hər]['kætəkɪzəm] [ɔːr] [lɜːrn] [hɜːr; hər]

she	sat	there	when	she	did	not	have	to	study	her	catechism	or	learn	her
她	卫星	那里	什么时候	她	做过	不是	有	到	学习	她	教理问答	或者	学习	她

[hɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [skuːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

hymns	to	be	ready	for	school	the	next	day	.
赞美诗	到	是	准备好	为了	学校	这	下一个	天	.

她坐在那里，不用学习教义问答或赞美诗来为第二天上学做准备。

[ænd; ənd] [naʊ] [stɪl] ['fɜːrðər] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

And	now	still	further	changes	were	in	store	for	her	.
和	现在	仍然	更远	变化	是	在	店铺	为了	她	.

而现在，她还将面临更大的变化。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [hɪr] ['tendɪŋ] [hɜːr; hər]

This	was	to	be	the	last	summer	she	would	be	sitting	up	here	tending	her
这	曾是	到	是	这	最后的	夏天	她	会	是	坐着	向上	这里	倾向于	她

[flɑːk] .

flock	.
群	.

这将是她最后一个夏天坐在这里照看她的羊群。

[wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] ?

What	would	come	next	?
什么	会	来	下一个	?

接下来会发生什么?

['kjɜːrsti] ['hoʊl] [hæd; həd][nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

Kjersti	Hoel	had	not	said	anything	to	her	about	the	future	,
克耶尔斯蒂	霍尔	有	不是	说	任何事物	到	她	关于	这	未来	,

克耶斯蒂·霍尔没有跟她谈过未来。

— [pər'hæps] ['kjɜːrsti] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər] ['eni] [lɔːŋgər] .

—	perhaps	Kjersti	would	not	want	her	any	longer	.
—	也许	克耶尔斯蒂	会	不是	想	她	任何	更长	.

——或许克耶斯蒂不再想要她了。

[bʌt; bət] ['lɪsbɪθ] [pʊt] [ðiːz] [θɔːts] [ə'saɪd] ,

But	Lisbeth	put	these	thoughts	aside	,
但	莉丝贝丝	放	这些	想法	旁边	,

但莉丝贝丝把这些想法抛到一边。

— [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [sʌtʃ] [pər'pleksɪŋ] ['sʌbdʒekts] [wen] [ɔːl]

—	she	would	not	allow	her	mind	to	dwell	on	such	perplexing	subjects	when	all
—	她	会	不是	允许	她	头脑	到	住	在	这样的	令人费解	主题	什么时候	全部

[wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

was	so	delightfully	peaceful	and	beautiful	around	her	.
曾是	所以	令人愉悦	和平	和	美丽的	大约	她	.

—周围一切都如此宁静美好，她不愿让自己的思绪停留在这些令人困惑的问题上。

[wət'evər] [hɜːr; hər][lɑːt] [maɪt] [biː; bi] , [ɔːr] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] , [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Whatever	her	lot	might	be	,	or	wherever	she	might	go	,	of	one	thing	she	was
任何	她	很多	可能	是	,	或者	无论	她	可能	去	,	的	一	事物	她	曾是

['sɜːrt(ə)n] ,

certain	,
肯定	,

无论她的命运如何，无论她将去往何方，有一件事她确信无疑：

— [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðiːz] ['maʊnt(ə)n] [siːnz] [nɔːr] [ðɪs] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

—	she	would	never	forget	these	mountain	scenes	nor	this	stone	which	had	always	been
—	她	会	绝不	忘记	这些	山	场景	也不	这	石头	哪个	有	总是	到过

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

her	favorite	resting	place	,
她	最喜欢的	休息	地方	,

她永远不会忘记这些山景，也不会忘记这块石头，它一直是她最喜欢的休憩之地。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ə'gen]

especially	since	she	had	been	so	much	alone	;	and	she	gazed	around	her	again
尤其	自从	她	有	到过	所以	很多	独自的	;	和	她	凝视	大约	她	再次

.

:
.

尤其是因为她一直都很孤单；她再次环顾四周。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɑːr][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

As	her	eyes	wandered	about	she	caught	sight	of	a	man	far	off	on	the	marsh	,
作为	她	眼睛	漫步	关于	她	捕捉	视线	的	一个	男人	远的	离开	在	这	沼泽	,

她的目光四处游移时，瞥见远处沼泽地上有一个男人。

['sɔːntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['stɑːpɪŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ]

sauntering	along	in	her	direction	,	stopping	once	in	a	while	and	stooping
闲逛	沿着	在	她	方向	,	停止	一次	在	一个	尽管	和	弯腰

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他踱步朝她走来，不时停下来弯下腰，

[ə'pærəntli] [tuː; tə] [plʌk] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['klaʊdˌberi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

apparently	to	pluck	an	occasional	cloudberry	,	for	they	were	now	beginning	to
显然	到	采摘	一个	偶然	云莓	,	为了	他们	是	现在	开始	到

['raɪpən] .

ripen	.
熟	.

显然是为了偶尔采摘一些云莓，因为它们现在开始成熟了。

[ðɪs] [sent] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] .

This	sent	her	thoughts	into	another	channel	.
这	发送	她	想法	进入	其他	渠道	.

这让她思绪飘到了另一个方向。

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑːrʃ] ?

Who	could	it	be	coming	over	the	marsh	?
WHO	可以	它	是	未来	超过	这	沼泽	?

会是谁从沼泽地那边走过来呢?

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['hɔːrsɪz] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [goʊz] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɑːn]

Not	a	man	looking	for	horses	,	for	no	one	goes	out	for	that	purpose	on
不是	一个	男人	寻找	为了	马匹	,	为了	不	一	去	出去	为了	那	目的	在

['sʌndeɪ] ;

Sunday	;
星期日	;

不是那种到处找马的人，因为星期天没人会为了这个目的出门;

[nɔːr][ə; eɪ] ['klaʊdˌberi] ['pɪkər] ,

nor	a	cloudberry	picker	,
也不	一个	云莓	拣货员	,

既不是云莓采摘者，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [raɪp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ]

for	the	berries	were	not	yet	ripe	enough	to	pay	for	the	trouble	of	seeking
为了	这	浆果	是	不是	然而	成熟	足够的	到	支付	为了	这	麻烦	的	寻求

.

:
.

因为浆果还不够成熟，不值得费力去寻找。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉丝贝丝·朗弗洛克(Lisbeth Longfrock)
第6/6页

['ʃʊrli]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ə'sent]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	[fɔːr; fər]
Surely	**it**	**was**	**some**	**one**	**who**	**had**	**made**	**the**	**ascent**	**of**	**the**	**mountain**	**for**
一定	它	曾是	一些	一	WHO	有	制成	这	上升	的	这	山	为了

['pleʒər]	['oʊnli]	.
pleasure	**only**	**.**
乐趣	仅有的	.

可以肯定的是，登山者只是为了消遣而来。

[wʌt]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['dʒeɪkəb]	!
What	**if**	**it**	**should**	**be**	**Jacob**	**!**
什么	如果	它	应该	是	雅各布	!

如果那个人是雅各布呢!

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	[sɪns]	[ðə; ði]	[læst]	['ɔːtəm]	,
She	**had**	**not**	**seen**	**him**	**since**	**the**	**last**	**autumn**	**,**
她	有	不是	已见	他	自从	这	最后的	秋天	,

她自从去年秋天之后就没见过他了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	[ðen]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kʌm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	[ðɪs]	['sʌmər]	.
and	**he**	**had**	**said**	**then**	**that**	**he**	**would**	**come**	**up**	**to**	**see**	**her**	**this**	**summer**	**.**
和	他	有	说	然后	那	他	会	来	向上	到	看	她	这	夏天	.

当时他说过，今年夏天他会来看她。

[ˌnevərðə'les]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[dɪd]	[nɑːt]	[lʊk]	[laɪk]	['dʒeɪkəb]	;	[ænd; ənd]	['dʒeɪkəb]	,
Nevertheless	**the**	**young**	**man**	**did**	**not**	**look**	**like**	**Jacob**	**;**	**and**	**Jacob**	**,**
尽管如此	这	年轻的	男人	做过	不是	看	喜欢	雅各布	;	和	雅各布	,

然而，这个年轻人长得不像雅各；而雅各，

[nɑːt]	['biːɪŋ]	['veri]	[wel]	[ə'kweɪntɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['westərn]	['maʊnt(ə)n]	,
not	**being**	**very**	**well**	**acquainted**	**on**	**the**	**western**	**mountain**	**,**
不是	存在	非常	出色地	熟人	在	这	西	山	,

对西部山区不太熟悉，

[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['pænkeɪk]	[stoʊn]	.
would	**not**	**be**	**trying**	**to**	**find**	**the**	**Pancake**	**Stone**	**.**
会	不是	是	尝试	到	寻找	这	饼子	石头	.

不会试图寻找煎饼石。

[jet]	[ðɪs]	['pɜːrs(ə)n]	[wʌz; wəz]	['stɪrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kɔːrs]	[ɪg'zæktli]	[tɔːrd]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	,
Yet	**this**	**person**	**was**	**steering**	**his**	**course**	**exactly**	**toward**	**where**	**she**	**sat**	**,**
然而	这	人	曾是	转向	他的	课程	确切地	朝向	在哪里	她	卫星	,

然而，这个人却径直朝着她坐的地方驶去。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[pleɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[nuː]	[ðə; ði]	[mɑːrʃ]	['θɜːrəli]	,	—	[wer]	[ðə; ði]
and	**it**	**was**	**plain**	**that**	**he**	**knew**	**the**	**marsh**	**thoroughly**	**,**	**—**	**where**	**the**
和	它	曾是	清楚的	那	他	知道	这	沼泽	彻底	,	—	在哪里	这

['klaʊdˌberi]	[gruː]	,
cloudberries	**grew**	**,**
云莓	生长	,

很明显，他对这片沼泽地非常熟悉，那里生长着云莓。

[ænd; ənd]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	[wet]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[get]	[ə'krɔːs]	.
and	**where**	**it**	**was**	**not**	**so**	**wet**	**but**	**that**	**you**	**could**	**get**	**across**	**.**
和	在哪里	它	曾是	不是	所以	湿的	但	那	你	可以	得到	穿过	.

以及那些不太潮湿但可以涉水而过的地方。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] — — ?

It	could	not	possibly	be	—	—	?
它	可以	不是	可能	是	—	—	?

不可能是——?

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

She	blushed	the	instant	she	thought	of	the	name	,
她	脸红了	这	立即的	她	想法	的	这	姓名	,

她一想到这个名字就脸红了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði]['streɪndʒər] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hɪl] ,

and	at	the	same	moment	the	stranger	disappeared	behind	a	hill	,
和	在	这	相同的	片刻	这	陌生人	消失	在后面	一个	爬坡道	,

就在同一时刻，陌生人消失在山后。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

so	that	she	saw	no	more	of	him	for	the	time	.
所以	那	她	锯	不	更多的	的	他	为了	这	时间	.

所以那段时间她再也没见过他。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] ['freʃli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

Involuntarily	she	tied	her	kerchief	freshly	under	her	chin	,
不由自主	她	系	她	头巾	新鲜的	在下面	她	下巴	,

她不由自主地把手帕重新系在下巴下面。

[stroʊkt] [hɜːr; hər] [laɪt] [her] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] ,

stroked	her	light	hair	under	the	edge	of	the	kerchief	,
抚摸	她	光	头发	在下面	这	边缘	的	这	头巾	,

她用手帕轻轻抚摸着头巾边缘下的浅色头发，

[ænd; ənd] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði][foʊldz][ɪn][hɜːr; hər][skɜːrt] .

and	smoothed	out	the	folds	in	her	skirt	.
和	平滑	出去	这	折叠	在	她	裙子	.

她抚平了裙子上的褶皱。

[ðen] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [hæf] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

Then	,	sitting	with	her	back	half	turned	to	the	quarter	where	he	might	be
然后	,	坐着	和	她	后退	一半	转向	到	这	四分之一	在哪里	他	可能	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

expected	to	appear	,
预期的	到	出现	,

然后，她背对着他可能出现的方向坐下，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] ['riːdɪŋ] .

she	took	up	her	book	and	bent	her	head	over	it	as	if	reading	.
她	采取	向上	她	书	和	弯曲	她	头	超过	它	作为	如果	阅读	.

她拿起书，低头看着书，好像在阅读。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʃɑːt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Shortly	afterward	a	young	man	shot	up	over	the	hill	behind	her	.
不久	之后	一个	年轻的	男人	射击	向上	超过	这	爬坡道	在后面	她	.

不久之后，一个年轻男子从她身后的山坡上飞奔而来。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][brænd] - [nuː] [greɪ] ['wʊlən] [kloʊðz] , [ə; eɪ] " [bɔːt] " [skɑːrf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]

He	had	on	brand	-	new	gray	woolen	clothes	,	a	"	bought	"	scarf	around	his	neck
他	有	在	品牌	-	新的	灰色的	羊毛	衣服	,	一个	"	买	"	围巾	大约	他的	脖子

,

,

,

他穿着崭新的灰色羊毛衣服，脖子上围着一条“买来的”围巾。

[ænd; ənd][tɑːp] - [buːts] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

and	top	-	boots	outside	his	trousers	.
和	顶部	-	靴子	外部	他的	裤子	.

他的长靴露在裤子外面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tɔːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [wel] [nɪt] [ænd; ənd] ['mænli] .

He	was	not	tall	,	but	his	figure	was	well	knit	and	manly	.
他	曾是	不是	高的	,	但	他的	数字	曾是	出色地	针织	和	男子气概	.

他个子不高，但身材匀称，很有男子气概。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [feɪs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

In	his	youthful	face	,	on	which	the	merest	shadow	of	down	could	be	distinguished
在	他的	青春	脸	,	在	哪个	这	最	阴影	的	向下	可以	是	杰出的

,

,

,

在他年轻的脸上，隐约可见一层绒毛，

[wʌz; wəz][set][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braʊn] [aɪz] , ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] .

was	set	a	pair	of	brown	eyes	,	trusting	and	trustworthy	.
曾是	放	一个	一对	的	棕色的	眼睛	,	信任	和	值得信赖的	.

被赋予了一双棕色的眼睛，充满信任和值得信赖。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [wer] ['lɪsbɪθ] [sæt]

He	stopped	a	moment	and	looked	down	at	the	open	space	where	Lisbeth	sat
他	停止	一个	片刻	和	看起来	向下	在	这	打开	空间	在哪里	莉丝贝丝	卫星

[ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

upon	the	stone	with	the	flock	of	animals	around	her	.
之上	这	石头	和	这	群	的	动物	大约	她	.

他停顿片刻，低头看着空地，莉丝贝丝坐在石头上，一群动物围绕在她周围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

It	was	evident	that	he	had	a	memory	of	the	scene	,
它	曾是	明显	那	他	有	一个	记忆	的	这	场景	,

很明显，他对当时的场景有记忆。

— [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] .

—	that	he	had	seen	that	picture	before	.
—	那	他	有	已见	那	图片	前	.

——他以前见过这张照片。

['lɪsbɪθ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , — [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [bæk] ,

Lisbeth	did	not	look	up	,	but	she	knew	he	was	there	,	—	felt	in	her	back	,
莉丝贝丝	做过	不是	看	向上	,	但	她	知道	他	曾是	那里	,	—	毛毡	在	她	后退	,

莉丝贝丝没有抬头，但她知道他就在那里——她感觉到了他的存在。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

so	to	speak	,	that	he	was	standing	there	gazing	at	her	.
所以	到	说话	,	那	他	曾是	常设	那里	凝视	在	她	.

可以说，他当时就站在那里，凝视着她。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə'raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər]

He	smiled	and	then	swung	his	course	around	so	as	to	approach	her
他	微笑	和	然后	摇摆	他的	课程	大约	所以	作为	到	方法	她

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ,

from	the	side	,
从	这	边	,

他笑了笑，然后转身从侧面接近她。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [maɪt] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['dʒentli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	so	that	the	animals	might	have	time	to	become	gently	aware	of	his
和	所以	那	这	动物	可能	有	时间	到	变得	轻轻地	意识到的	的	他的

['prez(ə)ns] [ænd; ənd][nɑːt]['skræmb(ə)l][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['flɜːri] .

presence	and	not	scramble	up	in	a	flurry	.
在场	和	不是	争夺	向上	在	一个	阵雪	.

这样，动物们就有时间慢慢意识到他的存在，而不是慌乱地四处逃窜。

['saɪləntli] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bʊk] .

Silently	he	drew	near	to	her	,	until	at	last	his	shadow	fell	upon	her	book	.
默默	他	画	靠近	到	她	,	直到	在	最后的	他的	阴影	跌倒	之上	她	书	.

他默默地靠近她，直到最后他的影子落在了她的书上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .

Then	she	looked	up	and	their	eyes	met	.
然后	她	看起来	向上	和	他们的	眼睛	遇见	.

然后她抬起头，他们的目光相遇了。

[æt; ət] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] , " [gʊd] [deɪ] ,

At	that	both	of	them	flushed	a	little	,	and	he	said	hastily	,	"	Good	day	,
在	那	两个都	的	他们	酡	一个	小的	,	和	他	说	草草	,	"	好的	天	,

['lɪsbɪθ] - . "

Lisbeth	Longfrock	.	"
莉丝贝丝	-	.	"

两人顿时脸红了些，他连忙说道："你好，莉丝贝丝·朗弗洛克。"

" [gʊd] [deɪ] .

"	Good	day	.
"	好的	天	.

"再会。

[waɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['piːtər] , [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ?

Why	,	is	it	you	,	Peter	,	out	for	a	walk	?
为什么	,	是	它	你	,	彼得	,	出去	为了	一个	走	?

彼得，是你出来散步吗?

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

"	They	shook	hands	.
"	他们	摇晃	双手	.

他们握手了。

" [jes] ; [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['pleɪsɪz]

"	Yes	;	I	thought	it	would	be	pleasant	to	have	a	look	at	the	old	places
"	是的	;	我	想法	它	会	是	令人愉快的	到	有	一个	看	在	这	老的	地方

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

"是的；我想再去看看那些老地方会很有趣；

[ænd; ənd] [sɪns] ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ,

and	since	Jacob	was	coming	up	to	visit	you	,
和	自从	雅各布	曾是	未来	向上	到	访问	你	,

既然雅各布要来拜访你，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] . "

I	made	up	my	mind	to	keep	him	company	.	"
我	制成	向上	我的	头脑	到	保持	他	公司	.	"

我决定陪着他。

" [ɪz]['dʒeɪkəb][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Is	Jacob	with	you	?	"
"	是	雅各布	和	你	?	"

雅各布和你在一起吗?

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

"	Yes	,	but	he	is	waiting	down	at	the	sæter	,	for	he	was	tired	.
"	是的	,	但	他	是	等待	向下	在	这	sæter	,	为了	他	曾是	疲劳的	.

“是的，但他正在山下的椅子上等着，因为他累了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] ['ɜːrli] [tuː; tə] - [deɪ] ,

We	were	out	early	to	-	day	,
我们	是	出去	早期的	到	-	天	,

我们今天很早就出门了。

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][nægz][tuː; tə] - [fɑːrm] .

and	tomorrow	we	are	to	take	home	a	pair	of	nags	to	Hægseth	Farm	.
和	明天	我们	是	到	拿	家	一个	一对	的	唠叨	到	-	农场	.

明天我们要带两匹小马驹回霍格塞斯农场。

[hiː; hi] [sent] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

He	sent	you	his	greeting	and	will	see	you	this	evening	.	"
他	发送	你	他的	问候	和	将要	看	你	这	晚上	.	"

他向你问好，今晚会见到你。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌem 'iː] ? "

"	Were	you	sure	that	you	could	find	me	?	"
"	是	你	当然	那	你	可以	寻找	我	?	"

你确定你能找到我吗?

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

[aɪ] [nuː] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] .

I	knew	just	about	where	you	would	be	in	such	weather	.
我	知道	只是	关于	在哪里	你	会	是	在	这样的	天气	.

在这种天气下，我大概知道你会在哪里。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [fʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['ræmb(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðæn; ðən]

And	,	of	course	,	it	is	more	fun	for	me	to	ramble	around	here	than
和	,	的	课程	,	它	是	更多的	乐趣	为了	我	到	漫谈	大约	这里	比

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

当然，对我来说，在这里闲逛比对他来说更有趣。

[aɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːdʒən] .

I	being	so	familiar	with	the	region	.
我	存在	所以	熟悉的	和	这	地区	.

我对这个地区非常熟悉。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] ['sloʊli] [ə'raʊnd] .

"	He	sat	down	beside	her	on	the	stone	and	gazed	slowly	around	.
"	他	卫星	向下	旁	她	在	这	石头	和	凝视	缓慢地	大约	.

他坐在她身旁的石头上，缓缓环顾四周。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] [hɪr] ? "

"	Does	it	look	natural	here	?	"
"	做	它	看	自然的	这里	?	"

“这样看起来自然吗？”

" [jes] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ʌn'ɔːltərd] .

"	Yes	,	everything	is	unaltered	.
"	是的	,	一切	是	未改变的	.

“是的，一切都没有改变。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌnd] [ˈflɑːks] .

It	**seems**	**only**	**yesterday**	**that**	**I**	**was**	**here**	**taking**	**care**	**of**	**the**	**Lunde**	**flocks**	**.**
它	似乎	仅有的	昨天	那	我	曾是	这里	采取	关心	的	这	伦德	羊群	.

仿佛就在昨天，我还在这里照料伦德家的羊群。

[bʌt; bət][aɪ][ˈhɑːrdli] [ˈrekəgnaɪzd] [juː; jʊ] [əˈgen] .

But	**I**	**hardly**	**recognized**	**you**	**again**	**.**
但	我	几乎	认可	你	再次	.

但我几乎认不出你了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [soʊ][lɑːrdʒ] . "

You	**have**	**grown**	**so**	**large**	**.**	**"**
你	有	生长	所以	大的	.	"

你长得好高大啊。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	**Do**	**you**	**think**	**so**	**?**	**"**
"	做	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔː] [juː; jʊ] .

But	**still**	**it**	**is**	**two**	**years**	**since**	**I**	**last**	**saw**	**you**	**.**
但	仍然	它	是	二	年	自从	我	最后的	锯	你	.

但距离我上次见到你已经两年了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] .

"	**There**	**was**	**a**	**short**	**pause**	**.**
"	那里	曾是	一个	短的	暂停	.

短暂的沉默。

[ðen] [ˈpiːtər] [kənˈtɪnjuːd] : " [aɪ] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [ˈsloʊpɪŋ] [mɑːrʃ] , [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbeɪðɪŋ] [pɑːnd] .

Then	**Peter**	**continued**	**:**	**"**	**I**	**walked**	**over**	**Sloping**	**Marsh**	**,**	**by**	**our**	**bathing**	**pond**	**.**
然后	彼得	持续	:	"	我	步行	超过	倾斜的	沼泽	,	经过	我们的	洗澡	池塘	.

然后彼得继续说道：“我走过我们洗澡池旁的倾斜沼泽地。”

[ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz][ɔːl] [rʌn] [aʊt] . "

The	**water**	**has**	**all**	**run**	**out**	**.**	**"**
这	水	有	全部	跑步	出去	.	"

水都用完了。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] . "

"	**Yes**	**,**	**it**	**has**	**.**	**"**
"	是的	,	它	有	.	"

“是的，有。”

" [aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][dæm][ʌp]

"	**I**	**wondered**	**if**	**it**	**would**	**not**	**be**	**a**	**good**	**plan**	**for**	**me**	**to**	**build**	**the**	**dam**	**up**
"	我	想知道	如果	它	会	不是	是	一个	好的	计划	为了	我	到	建造	这	坝	向上

[əˈgen] ,

again	**,**
再次	,

“我当时在想，重新修建水坝是不是个好主意。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði][pɑːnd] . "

so	**that**	**you**	**could**	**use**	**the**	**pond**	**.**	**"**
所以	那	你	可以	使用	这	池塘	.	"

这样你就可以使用池塘了。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][duː] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['beɪðɪŋ] [pleɪs] ['sʌmweɾ] [els] ,

"	No	,	you	need	not	do	that	,	for	I	have	my	bathing	place	somewhere	else	,
"	不	,	你	需要	不是	做	那	,	为了	我	有	我的	洗澡	地方	某处	别的	,

“不，你不必那样做，因为我有别的洗澡地方。”

— [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ə'baʊt] . "

—	a	place	that	no	one	knows	about	.	"
—	一个	地方	那	不	一	知道	关于	.	"

——一个无人知晓的地方。

" [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	Oh	,	have	you	?	"
"	哦	,	有	你	?	"

“哦，真的吗？”

" [jes] ; [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][læst] [jɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [oʊl] [wɜːr; wər] [hɪr] , [tuː] . "

"	Yes	;	I	had	it	the	last	year	that	you	and	Ole	were	here	,	too	.	"
"	是的	;	我	有	它	这	最后的	年	那	你	和	奥莱	是	这里	,	也	.	"

“是的；去年你和奥莱在这里的时候，我也得过这个病。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	So	it	was	there	you	used	to	be	on	the	days	that	you	kept	away	from
"	所以	它	曾是	那里	你	用过的	到	是	在	这	天	那	你	保留	离开	从

[ˌjuː 'es] ? "

us	?	"
我们	?	"

“所以你以前躲着我们的时候，就一直待在那里？”

" [jes] , ['sʌmtaɪmz] .

"	Yes	,	sometimes	.
"	是的	,	有时	.

“是的，有时候。”

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [streɪ] [ɔːf] , [ðʌs] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	The	animals	began	to	get	up	and	stray	off	,	thus	attracting	attention	.
"	这	动物	开始	到	得到	向上	和	流浪	离开	,	因此	吸引	注意力	.

“这些动物开始起身四处游荡，从而引起了人们的注意。”

['lɪsbɪθ] [meɪd] ['piːtər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['oʊldər] [goʊts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] ,

Lisbeth	made	Peter	look	at	the	older	goats	to	see	if	he	recognized	them	,
莉丝贝丝	制成	彼得	看	在	这	老	山羊	到	看	如果	他	认可	他们	,

莉丝贝丝让彼得看看那些年纪较大的山羊，看他是否认得它们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	she	was	glad	to	find	that	he	did	remember	them	all	.
和	她	曾是	高兴的	到	寻找	那	他	做过	记住	他们	全部	.

她很高兴地发现他确实记得他们所有人。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [wʌnz] ;

Then	she	told	him	about	the	new	ones	;
然后	她	讲述	他	关于	这	新的	一个	;

然后她把新来的人的情况告诉了他；

[bʌt; bət] [suːn] [ðæt] ['tɑːpɪk][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

but	soon	that	topic	was	exhausted	and	there	was	apparently	nothing	more
但	很快	那	话题	曾是	筋疲力尽的	和	那里	曾是	显然	没有什么	更多的

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

to	talk	about	.
到	讲话	关于	.

但很快这个话题就被讨论完了，显然没有什么其他可谈的了。

[ðeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] .
They still remained seated on the stone .
他们 仍然 剩余 坐着 在 这 石头 .

他们仍然坐在石头上。

[ðen] ['piːtər] [sed] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [ðæt] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk][hæt] ['eni] [lɔːŋgər] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['lɪsbɪθ] ?
Then Peter said , " You haven't that birch - bark hat any longer , have you , Lisbeth ?
然后 彼得 说 , " 你 还没有 那 桦木 - 吠 帽子 任何 更长 , 有 你 , 莉丝贝丝 ?
"
"
"

彼得接着说："莉丝贝丝，你没有那顶桦树皮帽子了吧？"

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "
" No ; it was worn out long ago . "
" 不 ; 它 曾是 磨损 出去 长的 前 . "

"不，它早就磨损了。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] [ðɪs] [strɪŋ] ?
" But what is it you have on this string ?
" 但 什么 是 它 你 有 在 这 细绳 ?

"但是你这条绳子上挂着的是什么呢？"

" [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] ['kerfəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ]
" He took hold carefully of a string she wore around her neck , and , pulling
" 他 采取 抓住 小心 的 一个 细绳 她 穿着 大约 她 脖子 , 和 , 拉
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他小心翼翼地抓住她脖子上戴的一根绳子，然后拉了拉，

[druː] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊt] [hɔːrn][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
drew out from her bosom the little goat horn he had given her .
画 出去 从 她 怀 这 小的 山羊 喇叭 他 有 给定 她 .

她从胸前掏出他送给她的小山羊角。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [hɔːrn] [stɪl] , " [sed] ['piːtər] .
" I did not think you would have that horn still , " said Peter .
" 我 做过 不是 思考 你 会 有 那 喇叭 仍然 , " 说 彼得 .

"我没想到你还留着那只号角，"彼得说。

[ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] ['kʌvərd] - [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'piəriŋ] ['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə]['piːtər] .
A deep blush covered Lisbeth's face at the idea of appearing childish to Peter .
一个 深的 脸红 涵盖 - 脸 在 这 主意 的 出现 幼稚 到 彼得 .

一想到自己在彼得面前显得幼稚，莉丝贝丝的脸上就泛起了深深的红晕。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] , " [oʊ] , [jes] ; [aɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] . "
She hastened to say , " Oh , yes ; I carry it with me sometimes . "
她 加快 到 说 , " 哦 , 是的 ; 我 携带 它 和 我 有时 . "

她赶紧说道："哦，是的；我有时会随身携带它。"

" [aɪ][hæv; həv] [maɪn] , [tuː] .
" I have mine , too .
" 我 有 矿 , 也 .

我也有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [left] [frʌm; frəm][maɪ] ['hɜːdɪŋ] [deɪz] .
It is the only thing I have left from my herding days .
它 是 这 仅有的 事物 我 有 左边 从 我的 放牧 天 .

这是我放牧时期唯一留下的东西。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [wʌn][ʌv; əv] - [hɔːrnz] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] .

"	And	he	drew	one	of	Crookhorn's	horns	out	of	an	inner	pocket	.
"	和	他	画	一	的	-	角	出去	的	一个	内	口袋	.

“然后他从内袋里掏出一只克鲁克霍恩的号角。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ðem; ðəm] ?

"	Shall	we	try	them	?
"	将	我们	尝试	他们	?

我们试试看吧?

" [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [ænd; ənd] [pleɪd] " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] " [tə'geðər] ,

"	Then	they	both	laughed	and	played	"	The	Old	Woman	with	a	Stick	"	together	,
"	然后	他们	两个都	笑了	和	玩	"	这	老的	女士	和	一个	戳	"	一起	,

然后他们俩都笑了，一起玩起了《老妇人与棍子》的游戏。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

as	they	had	so	often	done	in	the	old	days	.
作为	他们	有	所以	经常	完毕	在	这	老的	天	.

就像他们过去经常做的那样。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

It	did	not	sound	as	if	either	of	them	had	forgotten	it	in	the	least	.
它	做过	不是	声音	作为	如果	任何一个	的	他们	有	被遗忘的	它	在	这	至少	.

听起来他们俩似乎一点都没忘记这件事。

[wen] [ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔːz] .

When	the	tune	was	finished	there	was	another	pause	.
什么时候	这	调	曾是	完成的	那里	曾是	其他	暂停	.

曲子结束后，又是一阵停顿。

[æt; ət] [læst] ['lɪsbɪθ] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] ,

At	last	Lisbeth	said	,	"	I	must	look	after	the	animals	a	little	now	,
在	最后的	莉丝贝丝	说	,	"	我	必须	看	后	这	动物	一个	小的	现在	,

最后，莉丝贝丝说道：“我现在得稍微照看一下这些动物了。”

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [træk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

or	I	shall	lose	track	of	them	.	"
或者	我	将	失去	追踪	的	他们	.	"

否则我会跟他们失去联系。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][let][ðem; ðəm][goʊ] [hoʊm] [ə'loʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Can't	you	let	them	go	home	alone	to	-	night	?
"	不能	你	让	他们	去	家	独自的	到	-	夜晚	?

“今晚就不能让他们独自回家吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][foʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ['seɪfli] .

It	is	time	for	them	to	seek	the	fold	,	and	they	will	surely	find	the	way	safely	.
它	是	时间	为了	他们	到	寻找	这	折叠	,	和	他们	将要	一定	寻找	这	方式	安全	.

现在是他们回归正道的时候了，他们一定能平安找到出路。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] . "

Then	we	can	walk	to	the	sæter	more	at	our	leisure	.	"
然后	我们	能	走	到	这	sæter	更多的	在	我们的	闲暇	.	"

这样我们就可以更悠闲地步行去sæter了。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] .

"	Yes	,	I	will	gladly	.
"	是的	,	我	将要	乐意	.

“是的，我很乐意。”

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	can	trust	them	to	find	their	way	home	,	I	am	sure	.
我	能	相信	他们	到	寻找	他们的	方式	家	，我		是	当然	.

我确信他们能找到回家的路。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

"	Again	there	was	silence	for	a	time	.
"	再次	那里	曾是	沉默	为了	一个	时间	.

又是一阵沉默。

[ðen] ['lɪsbɪθ] [roʊz] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

Then	Lisbeth	rose	,	saying	,	"	I	think	we	must	go	now	.
然后	莉丝贝丝	玫瑰	，	说	，"		我	思考	我们	必须	去	现在	.

然后莉丝贝丝站起身来说："我想我们现在必须走了。"

" ['piːtər] [dɪd][nɑːt][stɜːr] .

"	Peter	did	not	stir	.
"	彼得	做过	不是	搅拌	.

彼得一动不动。

[hiː; hi] ['mɪrli] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] : " [kɑːnt] [juː; jʊ][sɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ?

He	merely	said	very	quietly	:	"	Can't	you	sit	a	little	longer	?
他	仅仅	说	非常	悄悄	：	"	不能	你	坐	一个	小的	更长	?

他只是轻声说道："您不能再坐一会儿吗？"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

There	was	something	I	wanted	to	ask	you	.
那里	曾是	某物	我	通缉	到	问	你	.

我有个问题想问你。

" ['lɪsbɪθ] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

"	Lisbeth	bowed	her	head	and	seated	herself	again	without	speaking	.
"	莉丝贝丝	鞠躬	她	头	和	坐着	她自己	再次	没有	请讲	.

莉丝贝丝低下头，一言不发地重新坐下。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [oʊl] .

"	I	have	a	greeting	to	you	from	Ole	.
"	我	有	一个	问候	到	你	从	奥莱	.

"我代奥莱向你问好。"

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] .

I	received	a	letter	from	him	a	fortnight	ago	.
我	已收到	一个	信	从	他	一个	两星期	前	.

两周前我收到了他的一封信。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['veri] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [g'riːtɪŋz] . "

He	asked	me	very	particularly	to	give	you	his	greetings	.	"
他	问	我	非常	特别	到	给	你	他的	问候	.	"

他特意嘱咐我向你问好。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

"谢谢。

[ɪz][ɔːl]['goʊɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

Is	all	going	well	with	him	?	"
是	全部	去	出色地	和	他	?	"

他一切都好吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letər] .

"	Yes	,	it	seems	so	from	his	letter	.
"	是的	，	它	似乎	所以	从	他的	信	.

"是的，从他的信来看似乎确实如此。"

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ænd; ənd] [əːnz] [lɑːrdʒ]['weɪdʒɪz] . "

He	has	a	good	place	and	earns	large	wages	.	"
他	有	一个	好的	地方	和	收入	大的	工资	.	"

他有份好工作，收入也很高。

" [oʊl] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Ole	deserves	it	.
"	奥莱	值得	它	.

“索尔斯克亚配得上这个荣誉。”

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] . "

He	grew	to	be	a	fine	fellow	.	"
他	生长	到	是	一个	美好的	同伴	.	"

他长大后成了一个很棒的人。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] .

"	Yes	,	he	did	.
"	是的	,	他	做过	.

“是的，他确实这么做了。”

[hiː; hi][æsks][ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

He	asks	me	whether	I	will	go	to	America	in	the	spring	.
他	问	我	无论	我	将要	去	到	美国	在	这	春天	.

他问我春天是否会去美国。

[hiː; hi] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [ɪf] [aɪ] [wɪl] .

He	will	send	me	a	ticket	,	if	I	will	.
他	将要	发送	我	一个	票	,	如果	我	将要	.

如果我愿意，他会给我寄一张票。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['lɪsbɪθ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]['piːtər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

"	On	hearing	that	Lisbeth	looked	up	at	Peter	for	an	instant	,
"	在	听力	那	莉丝贝丝	看起来	向上	在	彼得	为了	一个	立即的	,

听到这话，莉丝贝丝抬头看了彼得一眼，

[ðen] [druːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

then	drooped	her	head	again	without	saying	a	word	.
然后	下垂	她	头	再次	没有	说	一个	单词	.

然后她一言不发，再次低下了头。

['piːtər] [kən'tɪnjuːd] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

Peter	continued	:	"	It	was	that	I	wanted	to	ask	you	about	.
彼得	持续	:	"	它	曾是	那	我	通缉	到	问	你	关于	.

彼得继续说道：“我正想问你这件事呢。”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ?

Do	you	wish	me	to	go	?
做	你	希望	我	到	去	?

你希望我走吗?

" [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [in'sjuːd] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['piːtər] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	A	dead	silence	ensued	,	during	which	Peter	sat	looking	inquiringly	at	her	.
"	一个	死的	沉默	随后	,	期间	哪个	彼得	卫星	寻找	询问地	在	她	.

一阵死寂之后，彼得呆呆地看着她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

For	a	long	time	she	was	motionless	;	then	,	suddenly	lifting	her	head	,
为了	一个	长的	时间	她	曾是	静止不动	;	然后	,	突然	举重	她	头	,

她一动不动地待了很久；然后，突然抬起头，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]

she	fastened	her	blue	eyes	upon	him	and	said	,	"	No	,	I	do	not	wish	you	to
她	系紧	她	蓝色的	眼睛	之上	他	和	说	,	"	不	,	我	做	不是	希望	你	到

[goʊ] .

go	.
去	.

她用她那双蓝色的眼睛紧紧地盯着他，说道：“不，我不希望你走。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

"	There	was	no	more	conversation	on	that	subject	,
"	那里	曾是	不	更多的	对话	在	那	主题	,

“之后再也没有人谈论这个话题了。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] .

and	soon	they	were	on	their	way	to	the	sæter	.
和	很快	他们	是	在	他们的	方式	到	这	sæter	.

很快，他们就踏上了前往 sæter 的路。

[ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] , ['memərəb(ə)l] ['pleɪsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [bəuθ][ðə; ðɪ] ['beɪðɪŋ]

They	went	around	by	all	the	familiar	,	memorable	places	,	including	both	the	bathing
他们	去	大约	经过	全部	这	熟悉的	,	难忘	地方	,	包括	两个都	这	洗澡

[pɑːnd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [stʌmp] ;

pond	and	Pointing	Stump	;
池塘	和	指向	树桩	;

他们游览了所有熟悉、令人难忘的地方，包括沐浴池和指点树桩；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz][hæd; həd][soʊ] ['meni] [rɪ'maɪndəz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] [wen]

and	all	these	places	had	so	many	reminders	for	them	of	the	time	when
和	全部	这些	地方	有	所以	许多	提醒	为了	他们	的	这	时间	什么时候

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['flɑːks] [tə'geðər] [ðer; ðər] ,

they	watched	their	flocks	together	there	,
他们	观看	他们的	羊群	一起	那里	,

这些地方都让他们想起以前一起在那里放牧的时光。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['pitid] [oʊl] ,

that	more	than	once	they	said	how	much	they	pitied	Ole	,
那	更多的	比	一次	他们	说	如何	很多	他们	可怜的	奥莱	,

他们不止一次地表达了对奥莱的同情，

[huː] [wʊd] [pər'hæps] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] [ə'gen] .

who	would	perhaps	never	be	able	to	come	to	Norway	again	.
WHO	会	也许	绝不	是	有能力的	到	来	到	挪威	再次	.

他们或许再也无法来到挪威了。

[ðə; ðɪ][skaɪ] [ɑːrtʃt] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [stretʃt] [brˈjɑːnd]

The	sky	arched	high	and	clear	above	them	,	the	mountain	stretched	beyond
这	天空	拱形	高的	和	清除	多于	他们	,	这	山	拉伸	超过

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'endɪŋ] ,

them	with	its	unending	,
他们	和	它是	无尽的	,

天空高远澄澈，群山绵延不绝。

['saɪlənt] [weɪsts] ; [ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] [ænd; ənd]['piːtər] [felt] ['streɪndʒli] ['bɔɪənt] [ænd; ənd][glæd] .

silent	wastes	;	and	Lisbeth	and	Peter	felt	strangely	buoyant	and	glad	.
沉默的	废物	;	和	莉丝贝丝	和	彼得	毛毡	奇怪的	浮力	和	高兴的	.

寂静的荒原；莉丝贝丝和彼得感到一种莫名的轻松和快乐。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'griːmənt] ,

Although	they	had	made	no	agreement	,
虽然	他们	有	制成	不	协议	,

尽管他们没有达成任何协议，

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tuː]

they	felt	as	if	they	had	a	hidden	bond	between	them	—	as	if	they	two
他们	毛毡	作为	如果	他们	有	一个	隐	纽带	之间	他们	—	作为	如果	他们	二

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['siːkrət] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ,

had	a	wonderful	secret	that	no	one	,
有	一个	精彩的	秘密	那	不	一	,

他们感觉彼此之间有一种隐秘的联系——仿佛他们俩拥有一个只有他们自己知道的美好秘密。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] ['dʒeɪkəb] , [kʊd; kəd] [ʃer] .

not	even	Jacob	,	could	share	.
不是	甚至	雅各布	,	可以	分享	.

就连雅各布也无法分享。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['lɪsbɪθ] [ə'pɔɪntɪd] [hed] ['mɪlkmeɪd]

LISBETH	APPOINTED	HEAD	MILKMAID
莉丝贝丝	任命	头	挤奶女工

莉丝贝丝被任命为首席挤奶女工

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['iːstər] , ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	the	first	Sunday	after	Easter	,	early	in	the	morning	.
它	曾是	这	第一的	星期日	后	复活节	,	早期的	在	这	早晨	.

那是复活节后的第一个星期日，清晨。

['lɪsbɪθ] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] [ruːm] ,

Lisbeth	sat	by	the	small	table	in	her	little	sleeping	room	,
莉丝贝丝	卫星	经过	这	小的	桌子	在	她	小的	睡眠	房间	,

莉丝贝丝坐在她那间小卧室里的小桌子旁，

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['elboʊ] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hænd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

with	one	elbow	leaning	on	the	table	and	her	hand	under	her	chin	,
和	一	弯头	倾斜	在	这	桌子	和	她	手	在下面	她	下巴	,

她一只胳膊肘撑在桌子上，一只手托着下巴。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

while	she	stared	down	at	a	big	black	book	which	lay	open	before	her	.
尽管	她	凝视	向下	在	一个	大的	黑色的	书	哪个	躺	打开	前	她	.

她低头看着面前摊开的一本厚厚的黑色书。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [ænd; ənd] - [lɪps] [muːvd] ['sɔːftli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd]

The	book	was	the	New	Testament	,	and	Lisbeth's	lips	moved	softly	as	she	read
这	书	曾是	这	新的	遗嘱	,	和	-	嘴唇	已搬	轻轻	作为	她	读

.

:
.

那本书是《新约》，莉丝贝丝一边读一边轻轻地动着嘴唇。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kaʊ]

That	morning	,	for	the	first	time	in	several	years	,	she	had	not	gone	into	the	cow
那	早晨	,	为了	这	第一的	时间	在	一些	年	,	她	有	不是	已消失	进入	这	奶牛

[haʊs] .

house	.
房子	.

那天早上，几年来第一次，她没有进牛棚。

['kjɜːrsti] ['hoʊl] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ]

Kjersti	**Hoel**	**had**	**said**	**that**	**she**	**was**	**to**	**have**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**in**	**which**
克耶尔斯蒂	霍尔	有	说	那	她	曾是	到	有	一个	夫妻	的	小时	在	哪个

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'loʊn] .

she	**could**	**be**	**alone**	**.**
她	可以	是	独自的	.

克耶斯蒂·霍尔曾说过，她可以有几个小时的独处时间。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] .

No	**one**	**was**	**to**	**disturb**	**her**	**.**
不	一	曾是	到	打扰	她	.

任何人都不准打扰她。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] ['sʌmwʌt] [stɪf] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

She	**sat**	**there**	**somewhat**	**stiff**	**and**	**helpless**	**,**
她	卫星	那里	有些	僵硬的	和	无助	,

她有些僵硬无助地坐在那里。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [dres] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nek] .

in	**a**	**long**	**black**	**dress**	**with**	**a**	**strip**	**of**	**white**	**in**	**the**	**neck**	**.**
在	一个	长的	黑色的	裙子	和	一个	条	的	白色的	在	这	脖子	.

她身穿黑色长裙，领口处有一条白色饰带。

[ðə; ðɪ] [dres] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ræðər] [taɪt] ,

The	**dress**	**seemed**	**to**	**her**	**rather**	**tight**	**,**
这	裙子	似乎	到	她	相当	紧的	,

她觉得那件裙子有点紧。

[soʊ] [taɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə]

so	**tight**	**that**	**she**	**held**	**her**	**elbows**	**close**	**to**	**her**	**side**	**and**	**hardly**	**dared**	**to**
所以	紧的	那	她	握住	她	肘部	关闭	到	她	边	和	几乎	敢于	到

[bend] [hɜːr; hər] [bæk] .

bend	**her**	**back**	**.**
弯曲	她	后退	.

她被紧紧地束缚着，双肘紧贴身体两侧，几乎不敢弯腰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [dres] [ɑːn] ,

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**she**	**had**	**had**	**a**	**close**	**-**	**fitting**	**dress**	**on**	**,**
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	有	一个	关闭	-	配件	裙子	在	,

这是她第一次穿紧身连衣裙。

— [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['kɑːstuːm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [skɜːrt] .

—	**her**	**usual**	**costume**	**being**	**a**	**jacket**	**and**	**skirt**	**.**
—	她	通常	戏服	存在	一个	夹克	和	裙子	.

她通常的装束是外套和裙子。

[hɜːr; hər] [laɪt] [her] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['smuːðli] [bæk] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nɑːt] [æt; ət] [hɜːr; hər]

Her	**light**	**hair**	**was**	**drawn**	**smoothly**	**back**	**and**	**twisted**	**into**	**a**	**knot**	**at**	**her**
她	光	头发	曾是	绘制	顺利	后退	和	扭曲	进入	一个	结	在	她

[nek] .

neck	**.**
脖子	.

她浅色的头发顺滑地向后梳起，在脖子处挽成一个发髻。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] , [tuː] .

That	**was**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**too**	**.**
那	曾是	为了	这	第一的	时间	,	也	.

这也是第一次。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['peɪlər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd]
She **was** **a** **trifle** **paler** **than** **usual** **,** **and** **her** **lips** **,** **as** **she** **moved**
她 曾是 一个 琐事 肤色较浅 比 通常 , 和 她 嘴唇 , 作为 她 已搬
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

她的脸色比平时略显苍白，嘴唇翕动时，

[wɜːr; wər][dɑːrk] [red] [ænd; ənd] ['duːi] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [piːs] .
were **dark** **red** **and** **dewy** **;** **but** **her** **eyes** **shone** **with** **peace** **.**
是 黑暗的 红色的 和 露水 ; 但 她 眼睛 闪耀 和 和平 .

她的双眼呈暗红色，泛着泪光；但她的眼神却闪烁着平静的光芒。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
All **in** **all** **,** **she** **was** **beautiful** **,**
全部 在 全部 , 她 曾是 美丽的 ,

总而言之，她很漂亮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] .
as **she** **sat** **there** **in** **her** **little** **room** **waiting** **for** **church** **time** **to** **come** **.**
作为 她 卫星 那里 在 她 小的 房间 等待 为了 教会 时间 到 来 .

她坐在自己的小房间里，等待着教堂礼拜的时间到来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] .
This **was** **the** **day** **that** **she** **was** **to** **be** **confirmed** **.**
这 曾是 这 天 那 她 曾是 到 是 确认的 .

这一天是她接受坚信礼的日子。

[ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [stept] ['kjɜːrsti] ['hoʊl] .
A **knock** **was** **heard** **at** **the** **door** **,** **and** **in** **stepped** **Kjersti** **Hoel** **.**
一个 敲 曾是 听到 在 这 门 , 和 在 步 克耶尔斯蒂 霍尔 .

门上传来敲门声，Kjersti Hoel走了进来。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] ['veri] [best] , — [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [blæk] [dres] [wɪð; wɪθ]
She **also** **was** **dressed** **in** **her** **very** **best** **,** **—** **an** **old** **-** **fashioned** **black** **dress** **with**
她 还 曾是 穿着 在 她 非常 最好的 , — 一个 老的 - 造型 黑色的 裙子 和
[ə; eɪ] ['gæðərd] [weɪst] ,
a **gathered** **waist** **,**
一个 聚集 腰部 ,

她也穿着她最好的衣服——一件老式的黑色连衣裙，腰部有褶皱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['freʃli] ['aiənd] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [strɪŋz] ['hæŋɪŋ]
and **a** **freshly** **ironed** **cap** **with** **a** **frill** **around** **the** **face** **and** **strings** **hanging**
和 一个 新鲜的 熨烫过的 帽 和 一个 褶边 大约 这 脸 和 字符串 绞刑
[daʊn] .
down **.**
向下 .

还有一顶熨烫笔挺的帽子，帽檐周围有褶边，帽带垂下来。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði][bɪg] [sɑːm] [bʊk] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn] ['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] [taɪp] ,
In **her** **hand** **she** **carried** **the** **big** **psalm** **book** **,** **a** **handsome** **one** **printed** **in** **large** **type** **,**
在 她 手 她 携带 这 大的 诗篇 书 , 一个 英俊的 一 打印 在 大的 类型 ,

她手里拿着一本厚厚的诗篇集，一本印刷精美、字体很大的诗篇集。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'keiʒənz] .
which **she** **used** **only** **on** **the** **greatest** **occasions** **.**
哪个 她 用过的 仅有的 在 这 最 场合 .

她只在最重要的场合才会使用。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːm] [bʊk] [leɪ] [ə; eɪ] ['niːtli] ['foʊldɪd] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .
On **top** **of** **the** **psalm** **book** **lay** **a** **neatly** **folded** **pocket** **handkerchief** **.**
在 顶部 的 这 诗篇 书 躺 一个 整齐地 折叠 口袋 手帕 .

诗篇集上面放着一块叠得整整齐齐的手帕。

['stændɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] ['lɪsbɪθ] , ['kjɜːrsti] [sed] ,

Standing	**still**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**looking**	**earnestly**	**at**	**Lisbeth**	**,**	**Kjersti**	**said**	**,**
常设	仍然	为了	一个	片刻	和	寻找	切实	在	莉丝贝丝	,	克耶尔斯蒂	说	,

克耶斯蒂站了一会儿，认真地看着莉丝贝丝，说道：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [naʊ] , ['lɪsbɪθ] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**you**	**are**	**ready**	**now**	**,**	**Lisbeth**	**?**
"	做	你	思考	你	是	准备好	现在	,	莉丝贝丝	?

“莉丝贝丝，你觉得自己现在准备好了吗？”

" ['lɪsbɪθ] ['ænsər] ['kwaɪətli] , " [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	**Lisbeth**	**answered**	**quietly**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**so**	**.**	**"**
"	莉丝贝丝	回答	悄悄	,	"	是的	,	我	思考	所以	.	"

莉丝贝丝平静地回答道：“是的，我想是这样。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːrt] .

"	**Then**	**it**	**is**	**time**	**for**	**us**	**to**	**start**	**.**
"	然后	它	是	时间	为了	我们	到	开始	.

那么，我们该开始了。

[kʌm] , [let][ˌem 'iː][taɪ] [jʊr; jər] ['kɜːrtʃɪf] , [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [her] [wɪl] [nɑːt][get] [ʌn'taɪdi] .

Come	**,**	**let**	**me**	**tie**	**your**	**kerchief**	**,**	**so**	**that**	**your**	**hair**	**will**	**not**	**get**	**untidy**	**.**
来	,	让	我	领带	你的	头巾	,	所以	那	你的	头发	将要	不是	得到	凌乱	.

来，让我帮你系好头巾，这样你的头发就不会乱了。

" [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [ɑːn] - [hed] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] ['sloʊli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

"	**She**	**tied**	**the**	**kerchief**	**on**	**Lisbeth's**	**head**	**and**	**then**	**they**	**went**	**slowly**	**out**	**through**	**the**
"	她	系	这	头巾	在	-	头	和	然后	他们	去	缓慢地	出去	通过	这

[hɔːl] [wei] .

hall	**way**	**.**
大厅	方式	.

她把手帕系在莉丝贝丝的头上，然后她们慢慢地穿过走廊走了出去。

[ˌaʊt'saɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [stʊd] [ðə; ði] [brɔːd] ['wægən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlətəri] [hɔːrs] ['hɑːnist]

Outside	**,**	**at**	**the**	**door**	**,**	**stood**	**the**	**broad**	**wagon**	**with**	**the**	**military**	**horse**	**harnessed**
外部	,	在	这	门	,	站立	这	广阔	车皮	和	这	军队	马	已掌握

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

外面，门口停着一辆宽大的马车，车上套着一匹军用马。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [ʌp] [hɪr] [baɪ][ˌem 'iː] , ['lɪsbɪθ] , " [sed] ['kjɜːrsti] .

"	**You**	**may**	**come**	**and**	**sit**	**up**	**here**	**by**	**me**	**,**	**Lisbeth**	**,**	**"**	**said**	**Kjersti**	**.**
"	你	可能	来	和	坐	向上	这里	经过	我	,	莉丝贝丝	,	"	说	克耶尔斯蒂	.

“莉丝贝丝，你可以过来坐在我旁边，”克耶斯蒂说。

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] .

So	**they**	**both**	**got**	**into**	**the**	**wagon**	**and**	**drove**	**off**	**.**
所以	他们	两个都	得到	进入	这	车皮	和	驾驶	离开	.

于是两人上了马车，开车走了。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən][ðə; ði] [hoʊl] [wei] .

Not	**a**	**word**	**was**	**spoken**	**the**	**whole**	**way**	**.**
不是	一个	单词	曾是	说	这	所有的	方式	.

一路上一句话也没说。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

As	**they**	**drove**	**down**	**the**	**hill**	**from**	**the**	**farm**	**and**	**out**	**on**	**the**	**main**	**road**	**,**
作为	他们	驾驶	向下	这	爬坡道	从	这	农场	和	出去	在	这	主要的	路	,

他们驾车从农场下山，驶上主路时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [enˈkʌmpəst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˌefərˈvesns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , — [ɪts] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv]

they	were	encompassed	by	all	the	effervescence	of	the	spring	,	—	its	myriads	of
他们	是	包括	经过	全部	这	冒泡	的	这	春天	,	—	它是	无数	的

[saɪts] , [saʊndz] , [ænd; ənd][ˈaudəz] .

sights	,	sounds	,	and	odors	.
景点	,	声音	,	和	气味	.

他们沉浸在春天的活力之中——各种各样的景象、声音和气味。

[ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [rʌʃt] [ˈtuːnfəli] [əˈlɔːŋ] , [bɜːrdz][baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər]

The	brooks	and	rivers	rushed	tunefully	along	,	birds	by	the	thousands	were
这	布鲁克斯	和	河流	匆忙	悦耳动听	沿着	,	鸟类	经过	这	数千	是

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,

singing	and	calling	,
歌唱	和	呼叫	,

溪流和河流潺潺流淌，成千上万的鸟儿鸣唱啼鸣。

['ɪnsekts] [wɜːr; wər] ['bʌzɪŋ] , [triːz] [ænd; ənd][plænts] [ʌv; əv] ['meni] ['sɔrts] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [ðer; ðər]

insects	were	buzzing	,	trees	and	plants	of	many	sorts	were	pouring	their
昆虫	是	嗡嗡声	,	树木	和	植物	的	许多	排序	是	浇注	他们的

['freɪgrəns] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['væli] ;

fragrance	over	the	whole	valley	;
香味	超过	这	所有的	谷	;

昆虫嗡嗡乱飞，各种树木和植物散发出芬芳，弥漫整个山谷；

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [stʊd] [ðə; ði][sʌn] , ['ʃedɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] [laɪt] .

and	above	it	all	stood	the	sun	,	shedding	down	its	glittering	light	.
和	多于	它	全部	站立	这	太阳	,	脱落	向下	它是	闪闪发光	光	.

而太阳高悬于万物之上，洒下璀璨的光芒。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [feɪld] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ɪn] ['lɪsbɪθ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əˈweɪkənd] .

But	these	things	failed	to	arouse	in	Lisbeth	the	feelings	they	usually	awakened	.
但	这些	事物	失败的	到	引起	在	莉丝贝丝	这	情怀	他们	通常	觉醒	.

但这些事物并没有像往常那样唤起莉丝贝丝的情感。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪnˈsted] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] ,

They	had	,	instead	,	the	effect	of	a	roar	and	a	disturbance	,
他们	有	,	反而	,	这	影响	的	一个	吼	和	一个	干扰	,

相反，它们却造成了轰鸣和骚动的效果。

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnhɑːrˈmoʊniəs] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈkʌmfərt] .

of	something	inharmonious	that	caused	her	to	quiver	with	discomfort	.
的	某物	不和谐的	那	导致	她	到	颤动	和	不适	.

某种不和谐的事物让她感到不适，浑身颤抖。

[ɪnˌvaːlənˈterəli] [ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə] ['kjɜːrsti] [ɑːn][ðə; ði]['wægən] [siːt] .

Involuntarily	she	drew	nearer	to	Kjersti	on	the	wagon	seat	.
不由自主	她	画	更近	到	克耶尔斯蒂	在	这	车皮	座位	.

她不由自主地靠近了坐在马车座位上的克尔斯蒂。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] , — ['saɪləns] .

She	felt	a	longing	for	one	thing	only	,	—	silence	.
她	毛毡	一个	渴望	为了	一	事物	仅有的	,	—	沉默	.

她心中只渴望一样东西——寂静。

[ðʌs] [ðeɪ] [droʊv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['væli] [roʊd] .

Thus	they	drove	for	a	while	along	the	sunlit	valley	road	.
因此	他们	驾驶	为了	一个	尽管	沿着	这	阳光照射	谷	路	.

于是，他们沿着阳光普照的山谷公路行驶了一段路程。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [brɔːd] [weɪv] [ʌv; əv] [saʊnd] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Then	suddenly	a	broad	wave	of	sound	came	rolling	toward	them	.
然后	突然	一个	广阔	海浪	的	声音	来了	滚动	朝向	他们	.

突然，一股巨大的声波向他们袭来。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [wɜːr; wər] ['ædɪŋ] [ðer; ðər] [toʊnz] — [brɔːd] , ['piːsf(ə)l] , [ʃʊr] — [tuː; tə][ðə; ði]

The	church	bells	were	adding	their	tones	—	broad	,	peaceful	,	sure	—	to	the
这	教会	铃铛	是	添加	他们的	音调	—	广阔	,	和平	,	当然	—	到	这

['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] .

general	chorus	.
一般的	合唱	.

教堂的钟声也加入了这合唱，发出宽广、平和、稳定的音调。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [draʊn] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

They	did	not	drown	the	sounds	of	the	spring	,	but	took	them	up	,	as	it
他们	做过	不是	溺水	这	声音	的	这	春天	,	但	采取	他们	向上	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

他们没有淹没泉水的声音，反而仿佛将它们拾起。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] , ['hɑːməˌnaɪzd] [ðem; ðəm] , [juːst] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

and	ordered	them	,	harmonized	them	,	used	them	as	a	gentle
和	订购	他们	,	协调	他们	,	用过的	他们	作为	一个	温和的

[ə'kʌmpənɪmənt] ;

accompaniment	;
伴奏	;

并对它们进行排序、协调，将它们用作轻柔的伴奏；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sɑːm] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːrgən] ['pleɪɪŋ] .

so	that	the	whole	seemed	like	a	great	psalm	singing	and	organ	playing	.
所以	那	这	所有的	似乎	喜欢	一个	伟大的	诗篇	歌唱	和	器官	玩耍	.

因此，整个过程就像是一场盛大的赞美诗演唱和管风琴演奏。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] ['lɪsbɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] ,

At	the	sound	of	the	bells	there	came	to	Lisbeth	a	feeling	of	peace	,
在	这	声音	的	这	铃铛	那里	来了	到	莉丝贝丝	一个	感觉	的	和平	,

[sə'lemnəti] ,

solemnity	,
严肃	,

钟声响起，莉丝贝丝心中涌起一股平静和庄严之感。

[ænd; ənd] ['hoʊlinəs] , [sʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

and	holiness	,	such	as	she	had	never	known	before	.
和	圣洁	,	这样的	作为	她	有	绝不	已知	前	.

以及她以前从未体验过的圣洁。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['lɪftɪd] [ʌp] .

She	felt	lifted	up	.
她	毛毡	抬起	向上	.

她感到精神振奋。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] : ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] ['laɪtər] , ['lɔftiə] ,

A	change	came	over	the	world	about	her	:	everything	became	lighter	,	loftier	,
一个	改变	来了	超过	这	世界	关于	她	:	一切	成为	打火机	,	更高	,

她周围的世界发生了变化：一切都变得更轻松、更崇高了。

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['festɪvl; 'festəvəl] .

as	if	prepared	for	a	sacred	festival	.
作为	如果	准备	为了	一个	神圣	节日	.

仿佛准备参加一场神圣的节日。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['glædnəs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

She	felt	a	mighty	gladness	within	her	.
她	毛毡	一个	强大的	欢乐	之内	她	.

她内心感到无比喜悦。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs]

From	that	time	on	she	had	but	a	confused	consciousness	of	what	took	place
从	那	时间	在	她	有	但	一个	使困惑	意识	的	什么	采取	地方

.

:

.

从那时起，她对发生的事情只有模糊的意识。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]

On	arriving	at	the	church	she	thought	that	the	gathering	of	people	around	it
在	抵达	在	这	教会	她	想法	那	这	采集	的	人们	大约	它

[hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ][lɑːrdʒ][ɔːr][soʊ] [ˈrevərənt] [ɪn] [dɪˈmiːnər] ,

had	never	been	so	large	or	so	reverent	in	demeanor	,
有	绝不	到过	所以	大的	或者	所以	虔诚的	在	风度	,

到达教堂时，她觉得聚集在教堂周围的人群从未如此之多，也从未如此虔诚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] .

and	that	the	church	had	never	looked	so	tall	and	shining	.
和	那	这	教会	有	绝不	看起来	所以	高的	和	灼灼	.

教堂从未显得如此高大辉煌。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [aɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [friː]

As	she	went	inside	and	walked	up	the	church	aisle	she	felt	very	erect	and	free
作为	她	去	里面	和	步行	向上	这	教会	走道	她	毛毡	非常	直立	和	自由的

.

:

.

当她走进教堂，沿着教堂走道向上走时，她感到非常挺拔和自由。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈwʌndərf(ə)l] [laɪt] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [tuː] .

The	same	wonderful	light	was	within	the	church	,	too	.
这	相同的	精彩的	光	曾是	之内	这	教会	,	也	.

教堂里也同样洋溢着美好的光芒。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfɜːrmd]

And	when	she	looked	down	the	lines	of	those	who	were	to	be	confirmed
和	什么时候	她	看起来	向下	这	线条	的	那些	WHO	是	到	是	确认的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

当她环顾那些即将与她一同接受坚信礼的人时，

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [ˈhedz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [aɪl] ,

as	they	stood	with	bowed	heads	on	each	side	of	the	middle	aisle	,
作为	他们	站立	和	鞠躬	头部	在	每个	边	的	这	中间	走道	,

他们低着头，站在中间过道的两侧。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈstreɪndʒli] [ˈreɪdiənt] .

she	thought	that	their	faces	were	strangely	radiant	.
她	想法	那	他们的	面孔	是	奇怪的	辐射状	.

她觉得他们的脸上散发着一种奇异的光泽。

[wen] [ðə; ðɪ] [priːst] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈtʃænsl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

When	the	priest	came	into	the	chancel	it	seemed	to	her	that	he	was	much
什么时候	这	牧师	来了	进入	这	圣坛	它	似乎	到	她	那	他	曾是	很多

[ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] ,

larger	than	ever	before	,
更大的	比	曾经	前	,

当神父走进圣坛时，她觉得他比以往任何时候都更加高大。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] , [oʊ] , [soʊ][maɪld] !

and	that	his	face	was	,	oh	,	so	mild	!
和	那	他的	脸	曾是	,	哦	,	所以	温和的	!

他的脸色，哦，多么和蔼可亲啊！

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəli] [hɪr] [ɔːr] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi]

He	began	to	speak	;	and	though	she	did	not	really	hear	or	understand	what	he
他	开始	到	说话	;	和	尽管	她	做过	不是	真的	听到	或者	理解	什么	他

[sed] ,

said	,
说	,

他开始说话；虽然她并没有真正听到或理解他说了什么，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɜːr; hər] [laɪk]

she	felt	that	it	was	something	great	and	good	,	and	it	thrilled	her	like
她	毛毡	那	它	曾是	某物	伟大的	和	好的	,	和	它	激动不已	她	喜欢

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

她觉得这是一件很棒很美好的事情，让她像听音乐一样兴奋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sɑːm] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'gæn] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [vɔɪs] [ðæn; ðən]

As	soon	as	the	psalm	singing	began	she	joined	in	with	a	stronger	voice	than
作为	很快	作为	这	诗篇	歌唱	开始	她	加入	在	和	一个	更强	嗓音	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

赞美诗一开始，她就加入进来，声音比平时更加洪亮。

[hɜːr; hər] [brest] ['swelɪŋ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

her	breast	swelling	involuntarily	.
她	胸部	肿胀	不由自主	.

她的乳房不自主地肿胀起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

When	it	came	her	turn	to	be	questioned	she	hardly	knew	whether	she	had
什么时候	它	来了	她	转动	到	是	被质问	她	几乎	知道	无论	她	有

[hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] [priːst] [æskt] [ɔːr] [nɑːt] ,

heard	what	the	priest	asked	or	not	,
听到	什么	这	牧师	问	或者	不是	,

轮到她接受讯问时，她几乎不知道自己是否听到了牧师的问题。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['ænsər] , [wɪtʃ] [keɪm] [fɔːrθ] [klɪr]

but	she	was	sure	,	nevertheless	,	that	her	answer	,	which	came	forth	clear
但	她	曾是	当然	,	尽管如此	,	那	她	回答	,	哪个	来了	前进	清除

[ænd; ənd] [fɜːrm] ,

and	firm	,
和	公司	,

但她仍然确信，她清晰而坚定的回答是：

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

was	the	right	one	.
曾是	这	正确的	一	.

是正确的选择。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [priːst] [hɜːr; hər] [hænd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['serəmoʊni]

And	when	she	knelt	down	and	gave	the	priest	her	hand	,	as	the	ceremony
和	什么时候	她	跪下	向下	和	给予	这	牧师	她	手	,	作为	这	仪式

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

当她按照仪式要求跪下并把手交给牧师时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈɔːltər] [ˈpɪktʃərz] [smaɪld]
it seemed to her that the awkward figures in the old altar pictures smiled
它 似乎 到 她 那 这 尴尬的 数据 在 这 老的 坛 图片 微笑
[biˈnignəntli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
benignantly upon her .
仁慈地 之上 她 .

她觉得，旧祭坛画中那些姿态笨拙的人物似乎正慈祥地对她微笑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˈhoʊlli] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli]
She did not come wholly to herself until the confirmation ceremony was entirely
她 做过 不是 来 完全 到 她自己 直到 这 确认 仪式 曾是 完全
[ˈoʊvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ˈkjɜːrsti] [ˈhoʊl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
over and she had gone to her seat beside Kjersti Hoel in one of the
超过 和 她 有 已消失 到 她 座位 旁 克耶尔斯蒂 霍尔 在 一 的 这
[tʃɜːrtʃ] [pjuː] .
church pews .
教会 教堂长椅 .

直到坚信礼仪式完全结束，她走到教堂长椅上，坐在 Kjersti Hoel 旁边时，她才完全回过神来。

[æz; əz] [ˈlɪsbɪθ] [druː] [nɪr] , [ˈkjɜːrsti] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] [hæf] [əˈlaʊd] ,
As Lisbeth drew near , Kjersti took her hand and said half aloud ,
作为 莉丝贝丝 画 靠近 , 克耶尔斯蒂 采取 她 手 和 说 一半 大声 ,

莉丝贝丝走近时，克耶斯蒂握住她的手，半自言自语道：

" [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] , [ˈlɪsbɪθ] !
" May it bring you happiness and blessing , Lisbeth !
" 可能 它 带来 你 幸福 和 祝福 , 莉丝贝丝 !

愿它给你带来幸福和祝福，莉丝贝丝！

" [ˈlɪsbɪθ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ˈkjɜːrsti] [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [əˈweɪkənɪŋ] , [smaɪld] ,
" Lisbeth stood a moment , looked up at Kjersti as if just awakening , smiled ,
" 莉丝贝丝 站立 一个 片刻 , 看起来 向上 在 克耶尔斯蒂 作为 如果 只是 唤醒 , 微笑 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] ,
and whispered softly ,
和 低声说道 轻轻 ,

莉丝贝丝站了一会儿，抬头看着克尔斯蒂，仿佛刚刚醒来一般，她微笑着，轻声说道：

" [θæŋks] , [ˈkjɜːrsti] [ˈhoʊl] .
" Thanks , Kjersti Hoel .
" 谢谢 , 克耶尔斯蒂 霍尔 .

“谢谢你，Kjersti Hoel。”

" [ðen] , [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] .
" Then , when the service was over , they walked out of church .
" 然后 , 什么时候 这 服务 曾是 超过 , 他们 步行 出去 的 教会 .

“然后，礼拜结束后，他们走出了教堂。”

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [stʊd] [ˈdʒeɪkəb][ænd; ənd][ˈpiːtər] .
Outside the church door stood Jacob and Peter .
外部 这 教会 门 站立 雅各布 和 彼得 .

雅各和彼得站在教堂门口。

[ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər][kæps][tuː; tə] [ˈkjɜːrsti] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
They lifted their caps to Kjersti and shook hands with her .
他们 抬起 他们的 帽子 到 克耶尔斯蒂 和 摇晃 双手 和 她 .

他们向克尔斯蒂脱帽致敬，并与她握手。

[ˈæftərwərd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈlɪsbɪθ] , [ˈlɪftɪŋ] [ðer; ðər][kæps][tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː] ,
Afterward they shook hands with Lisbeth , lifting their caps to her , too ,
之后 他们 摇晃 双手 和 莉丝贝丝 , 举重 他们的 帽子 到 她 , 也 ,

随后，他们与莉丝贝丝握手，并向她脱帽致敬。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] ['kʌstəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

which	had	not	been	their	custom	before	her	confirmation	.
哪个	有	不是	到过	他们的	风俗	前	她	确认	.

在她受封圣礼之前，他们并没有这样的习俗。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] !

They	also	said	to	her	,	"	May	it	bring	you	happiness	and	blessing	!
他们	还	说	到	她	,	"	可能	它	带来	你	幸福	和	祝福	!

他们还对她说："愿它给你带来幸福和祝福！"

" ['æftər] [ðæt] ['kjɜːrsti] [ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['græsi] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	After	that	Kjersti	and	Lisbeth	walked	about	the	grassy	space	in	front	of	the
"	后	那	克耶尔斯蒂	和	莉丝贝丝	步行	关于	这	草丛	空间	在	正面	的	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

"之后，克耶斯蒂和莉丝贝丝在教堂前的草地上散步。

[ðeɪ] [meɪd] [sloʊ] ['prɑːgres] ,

They	made	slow	progress	,
他们	制成	慢的	进步	,

他们进展缓慢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['hoʊl]

because	there	were	so	many	people	who	wanted	to	greet	the	mistress	of	Hoel
因为	那里	是	所以	许多	人们	WHO	通缉	到	迎接	这	情妇	的	霍尔

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [wʌt] [gɜːrl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n]

and	to	ask	what	girl	it	was	that	she	had	presented	for	confirmation
和	到	问	什么	女孩	它	曾是	那	她	有	呈现	为了	确认

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

on	that	day	.
在	那	天	.

因为有太多人想向霍尔的女主人问好，并询问她那天带去接受坚信礼的是哪个女孩。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] ['wægən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]

At	last	they	reached	the	broad	wagon	,	to	which	the	horse	had	already	been
在	最后的	他们	达到	这	广阔	车皮	,	到	哪个	这	马	有	已经	到过

['hɑːnist] ,

harnessed	,
已掌握	,

他们终于到达了那辆宽大的马车旁，马匹已经套上了车。

[ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [wei] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn]

and	,	mounting	into	it	,	they	set	forth	on	their	homeward	way	,	returning	in
和	,	安装	进入	它	,	他们	放	前进	在	他们的	回家	方式	,	返回	在

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

于是，他们登上马车，踏上了回家的路，一路沉默地返回。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

as	they	had	come	.
作为	他们	有	来	.

他们来了。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] [dɪd] ['kjɜːrsti] [seɪ] ,

Not	until	they	had	reached	home	did	Kjersti	say	,
不是	直到	他们	有	达到	家	做过	克耶尔斯蒂	说	,

直到回到家，克尔斯蒂才开口说道：

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈloʊn] [əˈwaɪl] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [tuː] ? "

"	You	would	like	to	be	alone	awhile	this	afternoon	,	too	?	"
"	你	会	喜欢	到	是	独自的	一会儿	这	下午	,	也	?	"

“你今天下午也想一个人待一会儿吗？”

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [riˈspɔndid] [ˈlɪsbɪθ] .

"	Yes	,	thank	you	,	"	responded	Lisbeth	.
"	是的	,	感谢	你	,	"	回应	莉丝贝丝	.

“是的，谢谢。”莉丝贝丝回答道。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈlɪsbɪθ] - [əˈgen] [sæt] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [weɪ] .

In	the	afternoon	Lisbeth	Longfrock	again	sat	alone	in	the	little	room	in	the	hall	way	.
在	这	下午	莉丝贝丝	-	再次	卫星	独自的	在	这	小的	房间	在	这	大厅	方式	.

下午，莉丝贝丝·朗弗洛克又独自一人坐在走廊的小房间里。

- , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [blaɪnd] , [leɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

Bearhunter	,	who	had	now	become	blind	,	lay	outside	her	door	.
-	,	WHO	有	现在	变得	瞎的	,	躺	外部	她	门	.

熊猎者此时已经双目失明，躺在她家门外。

[wenˈevər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wer] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Whenever	he	was	not	in	the	kitchen	,	where	,	as	a	rule	,	he	kept	to	his
每当	他	曾是	不是	在	这	厨房	,	在哪里	,	作为	一个	规则	,	他	保留	到	他的

[oʊn] [ˈkɔːrnər] ,

own	corner	,
自己的	角落	,

他平时不待在厨房的时候——通常情况下，他都待在自己的角落里——

[hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] - [dɔːr] ,

he	lay	at	Lisbeth's	door	,
他	躺	在	-	门	,

他躺在莉丝贝丝的门口，

[ˈhævɪŋ] [ˈtʃoʊzn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [flæt] [stoʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

having	chosen	this	place	in	preference	to	his	old	one	on	the	flat	stone	in	front	of
拥有	选定	这	地方	在	偏爱	到	他的	老的	一	在	这	平坦的	石头	在	正面	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他选择这个地方，而不是他以前在房子前面那块平坦石头上的地方。

[tuː; tə] [laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [wer] [soʊ] [ˈmeni] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] — [ænd; ənd] [ˈnaʊədeɪz] [ðeɪ]

To	lie	on	the	doorstep	where	so	many	went	out	and	in	—	and	nowadays	they
到	说谎	在	这	家门口	在哪里	所以	许多	去	出去	和	在	—	和	如今	他们

[went] [soʊ] [ˈruːdli] — [wʌz; wəz] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

went	so	rudely	—	was	too	exciting	for	him	;
去	所以	粗鲁地	—	曾是	也	激动人心	为了	他	;

躺在人来人往的门口——如今人们进出这里都如此粗鲁——对他来说太刺激了；

[bʌt; bət] [ˈlɪsbɪθ] [ˈɔːlweɪz] [stept] [kənˈsɪdərətli] .

but	Lisbeth	always	stepped	considerately	.
但	莉丝贝丝	总是	步	体贴地	.

但莉丝贝丝总是步履谨慎。

[æz; əz] [ˈlɪsbɪθ] [sæt] [ðer; ðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈriːdɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [bʊk] ; [ɪn] [fækt] ,

As	Lisbeth	sat	there	in	her	room	she	was	not	reading	in	any	book	;	in	fact	,
作为	莉丝贝丝	卫星	那里	在	她	房间	她	曾是	不是	阅读	在	任何	书	;	在	事实	,

莉丝贝丝坐在房间里，并没有看任何书；事实上，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

she	was	doing	nothing	at	all	.
她	曾是	正在做	没有什么	在	全部	.

她什么也没做。

[spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bed] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [leɪ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [frɑːk] ,

Spread	out	on	the	bed	before	her	lay	her	long	frock	,
传播	出去	在	这	床	前	她	躺	她	长的	连衣裙	,

她面前的床上铺着她那件长长的连衣裙，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [juːst] [ðæt] [ˈwɪntər] .

which	she	had	not	used	that	winter	.
哪个	她	有	不是	用过的	那	冬天	.

那年冬天她并没有用过。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd][wɔːrn] .

It	looked	very	small	and	worn	.
它	看起来	非常	小的	和	磨损	.

它看起来很小，而且很破旧。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ,

When	she	had	come	into	her	room	,
什么时候	她	有	来	进入	她	房间	,

她走进房间时，

[wer] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] [fel] [ˈslæntwaɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvərlət] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ,

where	the	afternoon	sun	fell	slantwise	upon	the	coverlet	of	her	bed	,
在哪里	这	下午	太阳	跌倒	斜向	之上	这	床单	的	她	床	,

午后的阳光斜斜地洒在她床上的被褥上，

[ˈpɪktʃərɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [smɔːl] [ˈwɪndoʊ] [freɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]

picturing	there	the	small	window	frame	,	she	had	had	a	wonderful	feeling	of
想象	那里	这	小的	窗户	框架	,	她	有	有	一个	精彩的	感觉	的

[piːs] [ænd; ənd] [kənˈtentmənt] .

peace	and	contentment	.
和平	和	满意	.

想象着那小小的窗框，她感到无比的平静和满足。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [niːd] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt]

It	seemed	to	her	that	there	was	not	the	least	need	of	thinking	about
它	似乎	到	她	那	那里	曾是	不是	这	至少	需要	的	思维	关于

[ˈsɪriəs] [θɪŋz] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] ,

serious	things	or	of	reading	,
严肃的	事物	或者	的	阅读	,

她觉得完全没有必要思考严肃的事情，也没有必要读书。

[ˈiːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˈbɪzi]

She	felt	that	the	simplest	and	most	natural	thing	to	do	was	merely	to	busy
她	毛毡	那	这	最简单的	和	最多	自然的	事物	到	做	曾是	仅仅	到	忙碌的

[hɜːrˈself] [ˈhæpɪli] ,

herself	happily	,
她自己	快乐地	,

她觉得最简单、最自然的做法就是让自己快乐地忙碌起来。

[wɪˈðaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .

without	putting	her	thoughts	on	anything	in	particular	.
没有	推杆	她	想法	在	任何事物	在	特别的	.

她并没有具体表达自己的想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈɜːrθli] [pəˈzeʃnz] [ʌv; əv][ˈvæljuː] ,

She	had	no	earthly	possessions	of	value	,
她	有	不	尘世的	财产	的	价值	,

她没有任何值钱的世俗财产。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][smɔːl] [tʃest] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv]

but	she	did	have	a	small	chest	which	she	had	received	in	the	second	year	of
但	她	做过	有	一个	小的	胸部	哪个	她	有	已收到	在	这	第二	年	的

[hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət]['hoʊl] ,

her	stay	at	Hoel	,
她	停留	在	霍尔	,

但她确实有一个小箱子，那是她在霍尔居住的第二年收到的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [tʃest] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][saɪd][bɑːks][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][lɪd]

and	in	this	chest	there	was	a	tiny	side	box	and	also	a	space	in	the	lid
和	在	这	胸部	那里	曾是	一个	微小的	边	盒子	和	还	一个	空间	在	这	盖

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ðæt] [siːmd] [wɜːrθ] ['kiːpɪŋ] .

where	she	had	stored	away	the	little	she	owned	that	seemed	worth	keeping	.
在哪里	她	有	存储	离开	这	小的	她	拥有	那	似乎	值得	保持	.

在这个箱子里，有一个小小的侧盒，盖子上还有一个空间，她把她拥有的、似乎值得保留的少量物品都存放在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [poʊld] [ðə; ði] [tʃest] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

She	had	pulled	the	chest	forward	and	opened	it	.
她	有	拉	这	胸部	向前	和	打开	它	.

她把箱子拉到前面，打开了它。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] , [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] ,

To	take	the	things	out	,	look	at	each	one	,
到	拿	这	事物	出去	,	看	在	每个	一	,

要取出这些东西，请逐一查看。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['meməriz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

and	recall	the	memories	connected	with	them	was	very	pleasant	.
和	记起	这	回忆	连接	和	他们	曾是	非常	令人愉快的	.

回忆起与它们相关的往事，感觉非常愉快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [oʊld] ['pɑːkɪtnaɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

There	was	a	good	-	for	-	nothing	old	pocketknife	that	had	been	given	to
那里	曾是	一个	好的	-	为了	-	没有什么	老的	折叠刀	那	有	到过	给定	到

[hɜːr; hər][baɪ] [oʊl] [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

her	by	Ole	the	first	summer	on	the	mountain	.
她	经过	奥莱	这	第一的	夏天	在	这	山	.

奥勒在山上度过的第一个夏天送给她一把破旧的小刀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [oʊl] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][læst] ['ɔːtəm] ,

There	was	a	letter	from	Ole	,	too	,	that	she	had	received	the	last	autumn	,
那里	曾是	一个	信	从	奥莱	,	也	,	那	她	有	已收到	这	最后的	秋天	,

她还收到了一封奥勒去年秋天寄来的信。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [ə'baʊt] .

and	that	no	one	knew	about	.
和	那	不	一	知道	关于	.

这件事无人知晓。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [send][hɜːr; hər][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['tɪkɪts] [tuː; tə]

In	it	he	had	asked	if	he	might	send	her	and	Jacob	tickets	to
在	它	他	有	问	如果	他	可能	发送	她	和	雅各布	门票	到

[ə'merɪkə] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜːrmd] .

America	after	she	had	been	confirmed	.
美国	后	她	有	到过	确认的	.

他在信中询问，在她被确认为合格后，他是否可以寄给她和雅各布去美国的机票。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] ['letər] [jet] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [naʊ] , [ænd; ənd]

She	had	not	answered	the	letter	yet	,	but	she	would	do	it	soon	now	,	and
她	有	不是	回答	这	信	然而	,	但	她	会	做	它	很快	现在	,	和

[θæŋk] [hɪm; ɪm] ,

thank	him	,
感谢	他	,

她还没回复那封信，但她很快就会回复，并向他表示感谢。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] , — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [liːv]

and	say	that	she	was	not	coming	,	—	for	she	knew	that	she	could	never	leave
和	说	那	她	曾是	不是	未来	,	—	为了	她	知道	那	她	可以	绝不	离开

['nɔːrweɪ] .

Norway	.
挪威	.

并说她不会来了，——因为她知道自己永远无法离开挪威。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [goʊt] [hɔːrn] [ðæt] ['piːtər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

And	then	she	took	out	the	goat	horn	that	Peter	had	given	her	.
和	然后	她	采取	出去	这	山羊	喇叭	那	彼得	有	给定	她	.

然后她拿出了彼得送给她的山羊角。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] ,

She	was	seized	with	a	strong	desire	to	play	on	it	,	but	did	not	dare	to	,
她	曾是	查获	和	一个	强的	欲望	到	玩	在	它	,	但	做过	不是	敢	到	,

她很想玩这个游戏，但却不敢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [soʊ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

because	it	would	sound	so	strange	in	the	house	.
因为	它	会	声音	所以	奇怪的	在	这	房子	.

因为在家里听起来会很奇怪。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [goʊt] [hɔːrn][hæd; həd] [leɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪlk] ['nekərtʃiːf] [ðæt]

Next	to	the	place	where	the	goat	horn	had	lain	was	a	silk	neckerchief	that
下一个	到	这	地方	在哪里	这	山羊	喇叭	有	莱恩	曾是	一个	丝绸	围巾	那

['piːtər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

Peter	had	given	her	for	Christmas	.
彼得	有	给定	她	为了	圣诞节	.

在山羊角原来所在的地方旁边，放着一条丝绸领巾，那是彼得送给她的圣诞礼物。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['dʒeɪkəb] .

He	had	sent	it	by	Jacob	.
他	有	发送	它	经过	雅各布	.

他让雅各布送去的。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɔːr]['spoʊkən][wɪð; wɪθ]['piːtər] [sɪns] [ðæt] ['sʌndeɪ] [læst] [jɪr] [wen]

She	herself	had	not	seen	or	spoken	with	Peter	since	that	Sunday	last	year	when
她	她自己	有	不是	已见	或者	说	和	彼得	自从	那	星期日	最后的	年	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

he	had	found	her	on	the	mountain	,
他	有	成立	她	在	这	山	,

自从去年那个星期天彼得在山上找到她之后，她就再也没有见过彼得，也没有和他说过话。

[ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

until	to	-	day	at	the	church	.
直到	到	-	天	在	这	教会	.

直到今天在教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['dʒeɪkəb][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

And	there	was	the	letter	she	had	received	from	Jacob	in	regard	to
和	那里	曾是	这	信	她	有	已收到	从	雅各布	在	看待	到

[ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] - ['kæs(ə)l] .

their	meeting	at	Peerout	Castle	.
他们的	会议	在	-	城堡	.

还有她收到的雅各布关于他们在皮鲁特城堡会面的那封信。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['letər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

It	was	the	only	letter	she	had	ever	had	from	him	,
它	曾是	这	仅有的	信	她	有	曾经	有	从	他	,

这是她收到的他唯一的一封信。

— ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [raɪt] [mʌtʃ] ;

—	Jacob	was	not	one	to	write	much	;
—	雅各布	曾是	不是	一	到	写	很多	;

雅各布不怎么爱写东西；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [gɪfts] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] .

but	she	had	a	few	small	gifts	that	he	had	sent	her	.
但	她	有	一个	很少	小的	礼物	那	他	有	发送	她	.

但她收到了一些他送她的小礼物。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [leɪ] [ə; eɪ] ['kɜ:rtʃɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər]

Down	at	the	very	bottom	of	the	chest	lay	a	kerchief	that	she	had	never
向下	在	这	非常	底部	的	这	胸部	躺	一个	头巾	那	她	有	绝不

['teɪkən] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] ,

taken	out	before	,
已采取	出去	前	,

在箱子的最底部，放着一条她从未拿出来过的手帕。

— [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['kɜ:rtʃɪf] .

—	her	mother's	kerchief	.
—	她	母亲的	头巾	.

——她母亲的手帕。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['lɪsbɪθ] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [derd] [tu:; tə]

It	seemed	to	Lisbeth	that	now	was	the	first	time	she	had	really	dared	to
它	似乎	到	莉丝贝丝	那	现在	曾是	这	第一的	时间	她	有	真的	敢于	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

think	about	her	mother	.
思考	关于	她	母亲	.

莉丝贝丝觉得，这好像是她第一次真正敢于去想她的母亲。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['kɜ:rtʃɪf] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][bed] ; [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

She	took	out	the	kerchief	and	spread	it	on	the	bed	;	and	when	,	as	she
她	采取	出去	这	头巾	和	传播	它	在	这	床	;	和	什么时候	,	作为	她

[dɪd][soʊ] ,

did	so	,
做过	所以	,

她拿出手帕，铺在床上；就在这时，

[hɜ:r; hər] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] [lɔ:ŋ] [frɑ:k] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [spred]

her	eye	caught	sight	of	her	old	long	frock	hanging	on	the	wall	,	she	spread
她	眼睛	捕捉	视线	的	她	老的	长的	连衣裙	绞刑	在	这	墙	,	她	传播

[ðæt] ,

that	,
那	,

她的目光落在了挂在墙上的那件旧长裙上，她把它展开来。

[tuː] , [ɑːn][ðə; ði][bed] .
too , on the bed .
也 , 在 这 床 .

床上也有。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]['ɑːbdʒekts] .
Then she seated herself and gazed upon these simple objects .
然后 她 坐着 她自己 和 凝视 之上 这些 简单的 对象 .

然后她坐了下来，凝视着这些简单的物品。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [bæk]
The time had arrived when it was possible for her to look back
这 时间 有 到达的 什么时候 它 曾是 可能的 为了 她 到 看 后退
[wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hoʊpləsli] ['sɑːroʊfl] ;
without becoming hopelessly sorrowful ;
没有 成为 绝望地 悲伤 ;

她终于可以回顾过去，而不会陷入无尽的悲伤之中；

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['pɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['meməriz] [wɪtʃ] [ðiːz] [pʊr] ['relɪks] [hɪd] ,
when she could ponder over the rich memories which these poor relics hid ,
什么时候 她 可以 思考 超过 这 富有的 回忆 哪个 这些 贫穷的 遗物 隐藏 ,

当她能够细细品味这些简陋遗物所隐藏的丰富记忆时，

— [ðə; ði] ['meməriz] [frʌm; frəm] - ['kæs(ə)l][nɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['preʃəs] .
— the memories from Peerout Castle not being the least precious .
— 这 回忆 从 - 城堡 不是 存在 这 至少 宝贵的 .

——皮尔奥特城堡的回忆也同样珍贵。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
She sat nourishing these thoughts a long time , beginning at the beginning ,
她 卫星 滋养 这些 想法 一个 长的 时间 , 开始 在 这 开始 ,

她久久地沉思着这些想法，从头开始。

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['sʌndeɪ] .
as far back as she could remember , and going forward to this very Sunday .
作为 远的 后退 作为 她 可以 记住 , 和 去 向前 到 这 非常 星期日 .

从她记事起，一直到这个星期天。

[ðə; ði] ['meməriz] [keɪm] ['iːzəli] [ænd; ənd][ɪn]['regjələr] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]
The memories came easily and in regular succession , and all of them were
这 回忆 来了 容易地 和 在 常规的 演替 , 和 全部 的 他们 是
[gʊd] ['meməriz] .
good memories .
好的 回忆 .

记忆如潮水般涌来，接踵而至，而且全是美好的记忆。

['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['iːðər] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ɔːr]
Everything that had seemed hard at the time either had been forgotten or
一切 那 有 似乎 难的 在 这 时间 任何一个 有 到过 被遗忘的 或者
[wʌz; wəz] [siːn] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [laɪt] .
was seen now in a softer light .
曾是 已见 现在 在 一个 更柔和 光 .

当时觉得困难的事情，要么已经被遗忘，要么现在看来都变得柔和了。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
Suddenly there came a knock at the door ;
突然 那里 来了 一个 敲 在 这 门 ;

突然有人敲门；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['lɪsbɪθ] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [θɪŋz] ,
and before Lisbeth had had time to conceal the things ,
和 前 莉丝贝丝 有 有 时间 到 隐藏 这 事物 ,

莉丝贝丝还没来得及藏匿这些东西，

[ɔːr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [ɪn] [wɔːkt] ['kjɜːrsti] ['hoʊl] .

or	presence	of	mind	enough	to	rise	from	her	chair	,	in	walked	Kjersti	Hoel	.
或者	在场	的	头脑	足够的	到	上升	从	她	椅子	,	在	步行	克耶尔斯蒂	霍尔	.

或者说，她有足够的意识从椅子上站起来，这时，Kjersti Hoel 走了进来。

['lɪsbɪθ] [sɔː] [ðæt] ['kjɜːrsti] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]

Lisbeth	saw	that	Kjersti	noticed	the	things	at	once	,	but	she	was	not	in	the
莉丝贝丝	锯	那	克耶尔斯蒂	注意到	这	事物	在	一次	,	但	她	曾是	不是	在	这

[liːst] [ɪm'bærəst] ,

least	embarrassed	,
至少	尴尬的	,

莉丝贝丝看出克尔斯蒂立刻注意到了这些事情，但她丝毫没有感到尴尬。

[fɔːr; fər] ['kjɜːrsti] ['oʊnli] [smaɪld] ['kaɪndli][ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

for	Kjersti	only	smiled	kindly	and	said	:	"	I	see	that	you	are	thinking	about
为了	克耶尔斯蒂	仅有的	微笑	亲切地	和	说	:	"	我	看	那	你	是	思维	关于

[jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

your	mother	to	-	day	,
你的	母亲	到	-	天	,

克尔斯蒂只是和蔼地笑着说："我看得出来你今天在想念你的母亲。"

['lɪsbɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [raɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .

Lisbeth	,	and	that	is	right	;	but	now	come	with	me	into	my	room	.
莉丝贝丝	,	和	那	是	正确的	;	但	现在	来	和	我	进入	我的	房间	.

莉丝贝丝，没错；但现在请跟我到我的房间来。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

There	is	something	I	wish	to	talk	with	you	about	.
那里	是	某物	我	希望	到	讲话	和	你	关于	.

我有一件事想跟你谈谈。

" ['lɪsbɪθ] [wʌz; wəz][hæf] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['kjɜːrsti] ['spoʊkən][soʊ]

"	Lisbeth	was	half	alarmed	at	this	,	for	never	before	had	Kjersti	spoken	so
"	莉丝贝丝	曾是	一半	惊慌	在	这	,	为了	绝不	前	有	克耶尔斯蒂	说	所以

['sɪriəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

seriously	to	her	;
严重地	到	她	;

"莉丝贝丝对此感到有些惊慌，因为克尔斯蒂以前从未对她说过如此严肃的话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [roʊz] ['kwaɪətli][ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdn] .

but	she	rose	quietly	and	did	as	she	was	bidden	.
但	她	玫瑰	悄悄	和	做过	作为	她	曾是	拜登	.

但她静静地起身，照吩咐做了。

['kjɜːrsti] [went] [ə'hed] , [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

Kjersti	went	ahead	,	through	the	kitchen	and	across	to	the	door	of	her	own
克耶尔斯蒂	去	前方	,	通过	这	厨房	和	穿过	到	这	门	的	她	自己的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

克耶斯蒂走在前面，穿过厨房，来到自己房间的门口。

['lɪsbɪθ] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Lisbeth	following	close	behind	her	.
莉丝贝丝	下列的	关闭	在后面	她	.

莉丝贝丝紧随其后。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

The	others	in	the	kitchen	looked	at	them	curiously	,	wondering	what	was	going
这	其他的	在	这	厨房	看起来	在	他们	奇怪的是	,	好奇	什么	曾是	去

[tuː; tə] ['hæpən] .

to	happen	.
到	发生	.

厨房里的其他人好奇地看着他们，想知道接下来会发生什么事。

[wʌns] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

Once	in	her	room	,
一次	在	她	房间	,

进了她的房间后，

['kjɜːrsti] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [æskt] ['lɪsbɪθ] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

Kjersti	took	a	seat	beside	the	table	and	asked	Lisbeth	to	sit	at	the	opposite
克耶尔斯蒂	采取	一个	座位	旁	这	桌子	和	问	莉丝贝丝	到	坐	在	这	对面的

[saɪd] .

side	.
边	.

克耶斯蒂在桌旁坐下，请莉丝贝丝坐在桌子对面。

[ðen] [sed] ['kjɜːrsti] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [groʊn] [ʌp] , ['lɪsbɪθ] - ,

Then	said	Kjersti	:	"	You	are	now	grown	up	,	Lisbeth	Longfrock	,
然后	说	克耶尔斯蒂	:	"	你	是	现在	生长	向上	,	莉丝贝丝	-	,

然后克尔斯蒂说：“你现在已经长大了，莉丝贝丝·朗弗洛克。”

[ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

and	hereafter	you	will	be	free	to	decide	things	for	yourself	.
和	此后	你	将要	是	自由的	到	决定	事物	为了	你自己	.

今后你将可以自由地自己做决定。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði][læst] ['prɑːmɪs] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

I	have	kept	the	last	promise	I	made	to	your	mother	,
我	有	保留	这	最后的	承诺	我	制成	到	你的	母亲	,

我遵守了对你母亲的最后一个承诺。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] - [deɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

and	I	can	to	-	day	say	that	it	has	been	only	a	pleasure	for	me
和	我	能	到	-	天	说	那	它	有	到过	仅有的	一个	乐趣	为了	我

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

今天我可以自豪地说，做这件事对我来说只有一种乐趣。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] [gɜːrl] ;

You	have	turned	out	well	,	as	may	be	expected	of	every	good	girl	;
你	有	转向	出去	出色地	,	作为	可能	是	预期的	的	每一个	好的	女孩	;

你现在发展得很好，不愧是好女孩。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

if	you	do	as	well	in	the	future	,
如果	你	做	作为	出色地	在	这	未来	,

如果你将来也能做得这么好，

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

I	really	believe	that	your	mother	would	be	satisfied	with	both	you	and	me	.
我	真的	相信	那	你的	母亲	会	是	使满意	和	两个都	你	和	我	.

我相信你母亲会对你和我都很满意。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	from	to	-	day	I	have	no	longer	any	right	to	decide	things	for	you	.
但	从	到	-	天	我	有	不	更长	任何	正确的	到	决定	事物	为了	你	.

但从今天起，我不再有权替你做决定了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] .

You	must	decide	for	yourself	what	you	will	do	and	what	you	think	is	right	.
你	必须	决定	为了	你自己	什么	你	将要	做	和	什么	你	思考	是	正确的	.

你必须自己决定你要做什么，以及你认为什么是正确的。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [æsk][juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tʃuːz] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['friːdəm] —

I	will	therefore	ask	you	—	and	you	are	to	choose	with	entire	freedom	—
我	将要	所以	问	你	—	和	你	是	到	选择	和	全部的	自由	—

['weðər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

whether	you	wish	to	stay	here	with	me	any	longer	,
无论	你	希望	到	停留	这里	和	我	任何	更长	,

因此，我将问你——你可以完全自由地选择——你是否愿意继续留在这里陪我。

[ɔːr] ['weðər] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [traɪ]

or	whether	,	now	that	you	are	to	earn	your	own	living	,	you	would	rather	try
或者	无论	,	现在	那	你	是	到	赚	你的	自己的	活的	,	你	会	相当	尝试

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

或者，既然你现在要自食其力，你是否更愿意尝试其他事情。

[aɪ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .

I	can	add	that	I	should	like	very	much	to	have	you	stay	here	.
我	能	添加	那	我	应该	喜欢	非常	很多	到	有	你	停留	这里	.

我还可以补充一点，我非常希望您能留在这里。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] .

"	For	a	while	there	was	a	deep	silence	.
"	为了	一个	尽管	那里	曾是	一个	深的	沉默	.

“一阵漫长的沉默之后。”

[ðen] ['lɪsbɪθ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][bɪg] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ,

Then	Lisbeth	looked	up	with	big	tears	in	her	eyes	and	said	,
然后	莉丝贝丝	看起来	向上	和	大的	眼泪	在	她	眼睛	和	说	,

然后莉丝贝丝抬起头，眼里噙满了泪水，说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kjɜːrsti] ['hoʊl] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd]

"	I	should	like	to	stay	with	you	,	Kjersti	Hoel	,	as	long	as	you	are	pleased
"	我	应该	喜欢	到	停留	和	你	,	克耶尔斯蒂	霍尔	,	作为	长的	作为	你	是	高兴

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

with	me	.	"
和	我	.	"

“只要你对我满意，我就愿意一直和你在一起，Kjersti Hoel。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

"	That	is	what	I	thought	,	and	therefore	I	have	also	thought	of	another	thing	.
"	那	是	什么	我	想法	,	和	所以	我	有	还	想法	的	其他	事物	.

“我当时也是这么想的，因此我又想到了另一件事。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] [jet] ,

Of	course	you	are	very	young	yet	,
的	课程	你	是	非常	年轻的	然而	,

当然，你现在还很年轻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [pʊt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɑːn] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] .

but	it	is	not	always	unwise	to	put	responsibility	on	young	shoulders	.
但	它	是	不是	总是	失策	到	放	责任	在	年轻的	肩膀	.

但把责任放在年轻人的肩上并不总是不明智的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [jɔːr'self] [soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ,

You	have	shown	yourself	so	faithful	and	capable	,
你	有	所示	你自己	所以	忠实	和	有能力的	,

你展现出了你的忠诚和能力，

[nɑːt]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [æz; əz] [wel] ,

not	only	at	the	cow	house	but	at	the	sæter	as	well	,
不是	仅有的	在	这	奶牛	房子	但	在	这	sæter	作为	出色地	,

不仅在牛棚，而且在sæter也是如此。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ɪn] [ɪn'trʌst] [bəuθ][tuː; tə][jʊr; jər] [ker] .

that	I	have	no	fear	in	intrusting	both	to	your	care	.
那	我	有	不	害怕	在	信任	两个都	到	你的	关心	.

我完全放心把他们俩托付给您照顾。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] [hed] ['mɪlkmeɪd] [æt; ət]['hoʊl] [fɑːrm]

If	you	wish	it	to	be	so	,	I	will	now	appoint	you	head	milkmaid	at	Hoel	Farm
如果	你	希望	它	到	是	所以	,	我	将要	现在	委	你	头	挤奶女工	在	霍尔	农场

.

:

.

如果你愿意，我现在就任命你为霍尔农场的首席挤奶女工。

" ['futnəuts]

" Footnotes

" 脚注

脚注

[wʌn][ˌaɪ 'tiːɪz] ['kʌstəmeri] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [fɑːrm] , [haʊ'evər] [smɔːl] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm]

1	It	is	customary	in	Norway	for	each	farm	,	however	small	,	to	have	a	name
1	它	是	习惯	在	挪威	为了	每个	农场	,	然而	小的	,	到	有	一个	姓名

.

:

.

在挪威，每个农场，无论大小，都有一个名字，这是一种习俗。

[ˌtuː'tuː] ([ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , - .)

2	(	In	the	original	,	Rœnnaug	.	)
2	(	在	这	原来的	,	-	.	)

2（原文为Rœnnaug.）

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðɚz] [fɜːrst] [neɪm] .

This	was	the	mother's	first	name	.
这	曾是	这	母亲的	第一的	姓名	.

这是母亲的名字。

[hɜːr; hər] [fʊl] [neɪm] [wʊd] [biː; bi]['rændi] - , [ɔːr]['rændi] - .

Her	full	name	would	be	Randi	Newridge	,	or	Randi	Peerout	.
她	满的	姓名	会	是	兰迪	-	,	或者	兰迪	-	.

她的全名是兰迪·纽里奇（Randi Newridge）或兰迪·皮鲁特（Randi Peerout）。

[θriː] - - - [stiː] .

3	Kyare	'	-	stee	.
3	-	-	-	钢铁	.

3 Kyare'-stee。

[fɔːr]['svɑː] - [haʊg] - [ɪn] .

4	Sva	-	howg	-	en	.
4	sva	-	豪格	-	英文	.

4 Sva-howg-en。

[faɪv] [nɔːr'wiːdʒən] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['kʌntri] ['distrikts] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [goʊts] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

5	Norwegian	children	in	country	districts	are	accustomed	to	see	goats	walking	about
5	挪威	孩子们	在	国家	地区	是	习惯	到	看	山羊	步行	关于

[ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][tɜːrf] - ['kʌvərd] [hʌt] ,

on	the	roofs	of	turf	-	covered	huts	,
在	这	屋顶	的	草皮	-	涵盖	小屋	,

5 挪威乡村地区的儿童经常看到山羊在覆盖着草皮的小屋屋顶上走来走去。

['nɪblɪŋ] [ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] ;

nibbling	the	herbage	;
轻咬	这	草本植物	;

啃食草本植物;

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm]

but	the	idea	of	a	creature	so	large	as	to	be	able	to	eat	from
但	这	主意	的	一个	生物	所以	大的	作为	到	是	有能力的	到	吃	从

[ðə; ði] [ruːf] [waɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['lɪsbɪθ] .

the	roof	while	standing	on	the	ground	was	very	astonishing	to	Lisbeth	.
这	屋顶	尽管	常设	在	这	地面	曾是	非常	惊人	到	莉丝贝丝	.

但对于莉丝贝丝来说，能够站在地面上吃到屋顶上食物的这种体型如此巨大的生物的想法，实在令人震惊。

[sɪks] ['lɪsbɪθ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] ,

6	Lisbeth	meant	to	be	very	neat	and	tidy	,
6	莉丝贝丝	意思是	到	是	非常	整洁的	和	整齐的	,

6. 莉丝贝丝的本意是要非常整洁干净，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [hɜːr; hər] [bed] [er] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

but	she	should	have	let	her	bed	air	longer	before	making	it	!
但	她	应该	有	让	她	床	空气	更长	前	制作	它	!

但她应该让床铺晾晒更长时间再铺床!

['sɛvən] ['muːli] ([kaʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɔːrnz]) .

7	Mulley	(	cow	without	horns	)	.
7	穆利	(	奶牛	没有	角	)	.

7. 穆利牛（无角牛）。

[eɪt] [prə'naʊnst] ([ə'prɑːksɪmətli]) - .

8	Pronounced	(	approximately	)	say'ter	.
8	发音	(	大约	)	-	.

8 发音（大约）是 say'ter。

[naɪn][ɪn][sʌm; səm] ['distrikts] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kiːp] [wʌn][ɔːr] [mɔːr]

9	In	some	districts	of	Norway	the	farmers	are	required	to	keep	one	or	more
9	在	一些	地区	的	挪威	这	农民	是	必需的	到	保持	一	或者	更多的

['hɔːrsɪz] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

horses	subject	to	the	needs	of	the	government	,
马匹	主题	到	这	需求	的	这	政府	,

9 在挪威的一些地区，农民必须根据政府的需要饲养一匹或多匹马。

['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][juːz][ænd; ənd] ['peɪmənt] .

under	certain	conditions	of	use	and	payment	.
在下面	肯定	状况	的	使用	和	支付	.

在一定的使用和付款条件下。

- [prə'naʊns] [ðə; ði][oʊ] [laɪk] [ðə; ði][iː][ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] [laɪk] [tiː] .

10	Pronounce	the	œ	like	the	e	in	her	and	th	like	t	.
-	发音	这	œ	喜欢	这	e	在	她	和	th	喜欢	t	.

10 œ 的发音像 her 中的 e，th 的发音像 t。

- - (['əu'əu][æz; əz][ɪn] [gʊd]) .

11	Loond'eh	(	oo	as	in	good	)	.
-	-	(	oo	作为	在	好的	)	.

11 Loond'eh（oo 的发音与 good 中的 oo 相同）。

- [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['hɔːrsˌteɪl] [rʌʃ] ([ˌekwə'sitəm] -) , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] , ['flɪnti] ['sɜːrfɪs]

12	A	species	of	horsetail	rush	(	Equisetum	hyemale	)	,	having	a	rough	,	flinty	surface
-	一个	物种	的	马尾草	匆忙	(	问荆	-	)	,	拥有	一个	粗糙的	,	燧石	表面

.

:

.

12 一株木贼（Equisetum hyemale），表面粗糙，像燧石一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['skaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] .

It	is	used	for	scouring	and	polishing	.
它	是	用过的	为了	洗涤	和	抛光	.

它用于擦洗和抛光。

- - ['ɔːrd(ə)neri] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['klʌmzi] ['wʊd(ə)n] [wʌnz] .

13	Lisbeth's	ordinary	shoes	were	clumsy	wooden	ones	.
-	-	普通的	鞋	是	笨拙	木制的	一个	.

13 莉丝贝丝平时穿的鞋子是一双笨重的木屐。

- ['hɔːrsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

14	Horses	,	as	well	as	other	animals	,
-	马匹	,	作为	出色地	作为	其他	动物	,

14匹马，以及其他动物，

[ɑːr; ər] [sent] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [greɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

are	sent	up	on	the	mountains	to	graze	during	the	summer	.
是	发送	向上	在	这	山脉	到	轻擦	期间	这	夏天	.

夏季会被送到山上放牧。

[ðeɪ] [roʊm] [ə'baʊt] [æt; ət] [wɪl] ,

They	roam	about	at	will	,
他们	漫游	关于	在	将要	,

它们四处游荡，自由自在。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [goʊ] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

and	sometimes	go	home	of	their	own	accord	at	the	end	of	the	season	,
和	有时	去	家	的	他们的	自己的	符合	在	这	结尾	的	这	季节	,

有时赛季结束后，他们会自行回家。

[ɪf] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

if	no	one	has	been	sent	to	fetch	them	.
如果	不	一	有	到过	发送	到	拿来	他们	.

如果还没有人被派去接他们。

- [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪz] - .

15	The	mountain	referred	to	is	Galdhœpiggen	.
-	这	山	指	到	是	-	.

15 所指的山是 Galdhœpiggen。

- [kriːm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [stænd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['dʒɛliˌlaɪk] [kən'sɪstənsi] .

16	Cream	that	has	been	allowed	to	stand	until	it	has	attained	a	jellylike	consistency	.
-	奶油	那	有	到过	允许	到	站立	直到	它	有	已达到	一个	果冻状	一致性	.

16. 将奶油静置至呈果冻状。

['lɔpə] [mɪlk] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['bɔniˌklæbə] .

Loppered	milk	is	sometimes	called	bonnyclabber	.
修枝剪	牛奶	是	有时	称为	邦尼克拉伯	.

剪掉牛奶有时被称为 bonnyclabber。

- [ə; eɪ] [pet] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʌn] - ['kʌlərd] [nɔːr'wiːdʒən] ['hɔːrsɪz] .

17	A	pet	name	for	the	dun	-	colored	Norwegian	horses	.
-	一个	宠物	姓名	为了	这	逼债	-	有色	挪威	马匹	.

17 挪威灰褐色马的昵称。

- [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] , ['ɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn][oʊld] - ['fæʃnd] [nɔːr'wiːdʒən]
18 An expression from the Latin , often used in old - fashioned Norwegian
- 一个 表达 从 这 拉丁 , 经常 用过的 在 老的 - 造型 挪威
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
correspondence .
一致 .

18 源自拉丁语的表达方式，常用于老式的挪威书信中。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] , " ['pɑːrd(ə)n] ['enɪ] ['erər] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] .
It meant , in a general way , " Pardon any error in the address .
它 意思是 , 在 一个 一般的 方式 , " 赦免 任何 错误 在 这 地址 .

其大致意思是：“地址如有错误，敬请谅解。”

" - [siː] [noʊt][ɑːn][peɪdʒ] - .
" 19 See note on page 45 .
" - 看 笔记 在 页 - .

“19 参见第 45 页的注释。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神